



（上册）

宗教文化出版社







（下册）

宗教文化出版社

古　　兰　　经

（经堂语汉文、阿拉伯文、小儿锦对照本）

马振武　译

宗 教 文 化 出 版 社

(京)新登字 317 号

图书在版编目(C I P)数据

古兰经:汉文、阿拉伯文、小儿锦对照/马振武译. - 北京:宗教文化出版社,
1995.12
ISBN 7-80123-005-1

I. 古… II. 马…III. 古兰经-对照读物-汉文、阿拉伯语、小儿锦 IV.B961
中国版本图书馆 CIP 数据核字(95) 第 12333 号

古兰经(汉文、阿拉伯文、小儿锦对照) 马振武 译

宗教文化出版社出版发行
(北京市崇文区沙子口路72号 邮编100075)
全国新华书店经销 海军政治部印刷厂印刷

850×1168 毫米 32 开本 79 印张 1500 千字
1995 年 12 月第 1 版 1996 年 3 月第 1 次印刷
印数:0001—1000

责任编辑:戴 雨 封面设计:杨 群

ISBN 7-80123-005-1/K·2

定价:(平)140 元 (精)180 元

祝贺经堂语小儿錦古兰译本出版、
此经出版將使我教前贤使中阿文化
交流之历史貢献收集在册，同時
使今日学子在学习、研究古兰经
時仍可从此书中得到帮助。

安士伟 一九九五、十一、十五、

中阿文化交流的历史例证

祝贺马振武阿訇

小儿锦注《古兰经》出版

苑耀賓

序

这是一部富有特色的《古兰经》译本。

第一，它是按照阿文、汉文对照的形式，把全部《古兰经》翻译出来的。清朝末年，云南马致本刊印《孩听译解》，这可能是用阿拉伯文、汉文翻译的最早版本。但这书只选择了《古兰经》中很少的一部分，不是《古兰经》的全译。

第二，这是译者用中国风格的书法把全部经文写下来的，是研究中国穆斯林书法史上的重要资料，是值得重视的。

第三，本书是用经堂语翻译《古兰经》的。经堂语实际上是汉语的一种特殊表现形式，它不同于普通汉语的地方不过是喜欢使用一些阿拉伯语、伊朗语的词汇，它在语法结构上有时也受到一些影响以及使用宗教词汇较多。经堂语的出现说明当时汉语在回民中已经广泛使用。

第四，本书是把经堂语翻译用小儿锦书写的。小儿锦是由阿拉伯字母拼写汉语，使不懂得汉文的人也可以

把译文读出来。小儿锦原来的名字怎么写，应当怎么写，小儿锦起源于何时，这都已不可考，但小儿锦产生的原因，跟经堂语产生的原因一样，是无可怀疑的。这就是说，小儿锦也反映了回民群众对汉语的需要和要求。

这部译本的这些特点，表明了它的重要的史料价值，它反映了回民对汉译的要求，正是回族在形成一个民族的过程中所表现的语言方面的要素。这是很值得重视的。

归根到底，马振武阿訇的这种工作，在各种《古兰经》译本以外，又提供了一种值得参考的版本，这是最重要的，将有利于《古兰经》研究的发展。

马振武阿訇为了翻译《古兰经》，花了十五年的功力，在相当困难的环境中，坚持不懈，终于完成了这项译经的大业。祝愿这部译本能早日付诸印行。

白寿彝

一九九四年十二月五日于北京

前言

《古兰经》是伊斯兰教的根本经典，是广大穆斯林修身、齐家、治国的指导思想和行动准则。同时也是阿拉伯文学上独树一帜的第一部散文典籍，是世界文学宝库的精品。

在一百一十四章、六千六百二十三节被尊为神圣的《古兰经》里，渗透了伊斯兰教的教义、教规和伦理道德；《古兰经》的内容和风格都是比较独特而无法仿效的；《古兰经》的语言清新、富有音乐美，它的思想、语言、节奏对阿拉伯文学的发展起着巨大作用，对阿拉伯的语法学、修辞学都产生了很大影响，成为阿拉伯语言的最高典范。同时也使阿拉伯语成为一种世界性语言。

在穆斯林世界，《古兰经》的研究已发展成为一门独立的宗教科学。在我国，也有诸多学者从事《古兰经》的翻译、研究工作。

从公元一一四三年七月英国学者罗伯特·克顿将《古兰经》翻译成拉丁文起，迄今在世界上已有六十多种文字的译文《古兰经》出版。中国穆斯林使用、诵读《古兰经》，

最先使用的是手抄本。中国穆斯林手抄本《古兰经》在伊斯兰世界比较著名，现存最早的手抄本是一三一八年的本子。中国刊印《古兰经》始于一八六二年，云南回民起义领袖杜文秀颁刊“大元帅杜新镌”《宝命真经》三十卷，以后陆续有汉语译本问世，至今已有十几种版本。其中最通俗、流传最广的译本是北京大学教授马坚先生的汉文通译本。

知名教授、历史学家白寿彝先生在马坚先生这部《古兰经》“序”中认为：“《古兰经》的汉译本，最初是以阿拉伯字母拼写汉语的形式出现的。大约是在四十年前，我在北京见过这样的本子。这种译本是用直译的方法，有它特殊的风格。我很希望现在还能找到这种译本，用汉字写出来。我还希望根据这种译本，研究过去经堂语的特点和用阿拉伯字母拼写的方法。这是研究中国伊斯兰文化，研究中国拼音文字史，还可能是研究明清语言的重要资料。”

呈现在读者面前的《古兰经》经堂语手写体译本，就是白寿彝先生希望找到的并且用汉字写出来的译本。这是一部中国书法笔体的阿拉伯原文、阿拉伯拼音字母（即“小儿锦”）、汉字译文对照的《古兰经》译本。这部译本，既忠实于原文，又保持了经堂用语的特点和风格。

这部《古兰经》经堂语手写体译本的译者是穆萨·马振武。

马振武阿訇是河北省大厂回族自治县大马庄人，回族，一九二二年七月出生于阿訇世家，是第九代传人。十五岁由父启蒙伊斯兰教经典，以后又在天津、沧州、承德、张家口、北京等地各大清真寺从名师求学深造，得到过德高望重的杨明远等大阿訇的精心教诲，苦读十三年后出师毕业。以后历任各地清真寺阿訇。

马振武阿訇求学比较刻苦，对伊斯兰教经典、伊斯兰教文化的有关知识掌握比较精通，有一定的造诣。尤其是对根本经典《古兰经》，他潜心研究了几十年，通读了各种译本、版本。为了更好地研究阿拉伯字母的拼写方法和经堂用语的特点，使《古兰经》的汉文通译本能在"忠实、明白、流利"的前提下保留经堂用语的特点，他立志要在有生之年，使这种版本再现于世，经过长达十五年的不懈努力，终于把这部独具特色的《古兰经》汉译本奉献给广大读者。

马振武阿訇的这部《古兰经》经堂语手写体译本的问世，填补了伊斯兰教文化的一项空白，丰富了伊斯兰教文化的宝库，对《古兰经》的研究，对伊斯兰教文化的研究，都有积极的作用和影响。

阿里·铁东立

一九九五年六月

说　明

一、《古兰经》是真主的箴言，在诵读时请遵守教规，无大小净者，禁止开卷。

二、在诵读之前，须念求护词："在受感念的翕塔尼上求真主护佑。"

三、经典中有14处叩头处，每处注有叩头字标，每处念毕，诵者、听者须面朝西向，叩拜真主一次。

四、这部《古兰经》为阿拉伯文、小儿锦（阿拉伯拼音字母）、汉字对照翻译，皆自右向左读。

五、文中标记阿拉伯数字为每章中分节的标志符号。

目　录

卷　八

卷　九

卷　十

卷十一

卷十二

卷十三

卷十四

卷十五

卷十六

卷十七

卷十八

卷十九

卷二十

卷二十一

卷二十二

卷二十三

卷二十四

卷二十五

卷二十六

卷二十七

卷二十八

卷二十九

卷三十



经堂语 卷一 第一章 法谛哈

سُورَةُ الْفَاتِحَةِ مَكِّيَّةٌ

第一章 法谛哈（开端）墨克下降，共七节。

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ (1)

我凭着普慈、独慈的，今世、后世的主的尊名起。(1)

附注：（太思米）可以独立成为一节。

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ (2) الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ (3)

(1)感赞调养普世界的，(2)普慈的、独慈的，(3)执掌

مَالِكِ يَوْمِ الدِّينِ (4) إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ (5)

还报日子的主。(4)我们唯独拜你，我们唯独求你相

اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ (6) صِرَاطَ الَّذِينَ (7-6)

助。(5)求你引领我们至端庄的道路，一些人的道路 6—7



أنعمت عليهم غير المغضوب عليهم ولا الضالين

你在他们上施过恩的．一些不受恼怒的．与一些下迷路的．

سورة البقرة مدنية

第二章柏格额 二八六节默底纳下降

بسم الله الرحمن الرحيم

我凭着普慈今世的，独慈后世的主的尊名起

الم ذلك الكتاب لا ريب فيه هدى

(1)艾立府，俩目，米目．(2)那个是（它下的经典）在它里边没有疑惑着

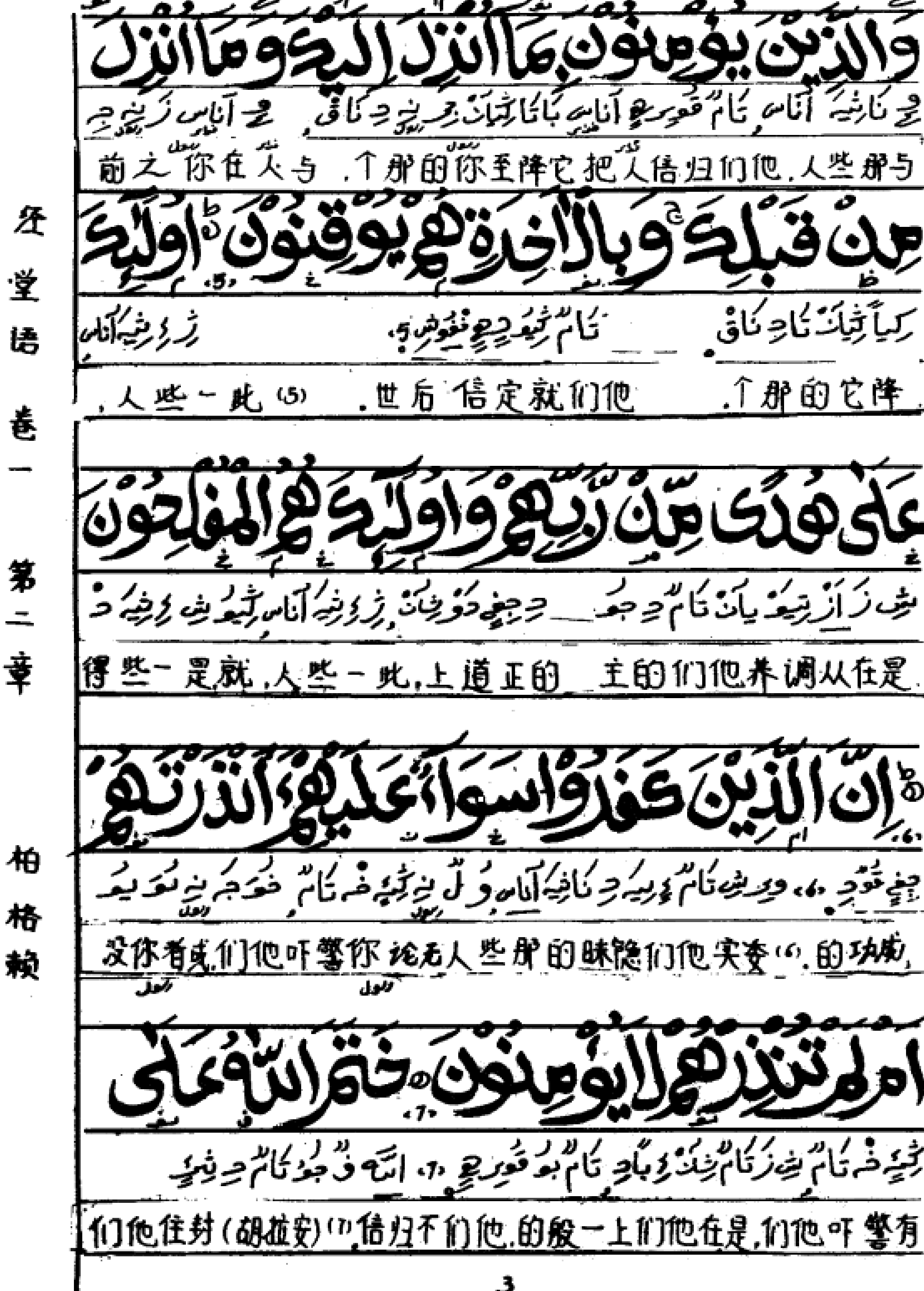
للمتقين الذين يؤمنون بالغيب و

是引领那一些（敬怕主的）．(3)他们归信（未见）．

يقيمون الصلوة ومما رزقنهم ينفقون

与他们立（拜功）与他们就从我慈悯他们的那个上使费．(4)

والذين



والذين يؤمنون بما أنزل إليك وما أنزل

前之你在人与 .个那的你至降它把人信归们他.人些那与

من قبلك وبالآخرة هم يوقنون ⑤ أولئك

.人些一此 (5) .世后信定就们他 .个那的它降

على هدى من ربهم وأولئك هم المفلحون

得些一是就.人些一此.上道正的 主的们他养调从在是

إن الذين كفروا سواء عليهم أأنذرتهم

没你看或们他吓警你论无人些那的昧隐们他实委 (6).的功成

أم لم تنذرهم لا يؤمنون ⑥ ختم الله على

们他住封(胡拉安)(7).信归不们他.的般一上们他在是,们他吓警有



قُلُوبِهِمْ وَعَلَىٰ سَمْعِهِمْ وَعَلَىٰ أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ

的心与他们的耳；在他们的眼上有大幔帐。

وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ

他们应受大罪刑。(8) 从一些人其中有那个人，他说：

آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ

"我们归信主与归信后世日子了，"他们不是归信的。(9)

يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَمَا يَخْدَعُونَ

他们哄主，与他们哄归信的那些人，他们没有哄

إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ

别人，除非是他们的本身，他们不觉悟。(10) 在他们的心里边有病，然后

فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا

(安拉胡)将病加增给他们. 他们凭着他们 不信服的因由,

كَانُوا يَكْذِبُونَ ۝ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا

应受使得人疼痛的罪刑.(11) 此后人与他们说:"你们莫要在

فِي الْأَرْضِ قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ ۝

地面上干坏,"他们说:"我们惟独是一些调解的."(12) 你们

أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَٰكِنْ لَا يَشْعُرُونَ

知着,委实他们就是一些干坏的;但是他们不觉的.(13)

۝ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ آمِنُوا كَمَا آمَنَ النَّاسُ

此后人与他们说:"你们归信着 照依一些人归信的那样!

قَالُوٓا أَنُؤْمِنُ كَمَآ ءَامَنَ ٱلسُّفَهَآءُ أَلَآ إِنَّهُمْ هُمُ

تَامُ شُوَ: نَانْدَوْ وَمُ قُوِيْ جِ، جَوْ ءِ يِشِيَ وُ ژَىٰ دِ ءَاناس قُوِيْ جِ نَايَانْ مَا؟ نِمُ جِ جَوْ

他们说："难道我们归信，照依一些无才的人归信的那样吗？"你们知

ٱلسُّفَهَآءُ وَلَٰكِن لَّا يَعْلَمُونَ ۝ (14) وَإِذَا لَقُوا ٱلَّذِينَ

وِيشِ تَامُ جِيُوشِ يِشِيَ وُ ژَىٰ دِ ءَاناس، دَانْشِ تَامُ بُو جِدَوْ (14). ژِخَوْ تَامُ يُوِيجِيَا

着，委实他们就是一些无才的人，但是他们不知道(14)。此后他们遇

ءَامَنُوا قَالُوٓا ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَوْا إِلَىٰ شَيَٰطِينِهِمْ

جِيَانْ تَامُ قُوِيْ جِ نَاشِيَ ءَاناس لَا، تَامُ شُوَ: وَمُ قُوِيْ جِ لَا. ژِخَوْ تَامُ تُوجُ تَامُ دِ خُوَ كُنْ

见他们归信的那些人啦，他们说："我们归信啦"，此后他们同着他们

قَالُوٓا إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِءُونَ ۝ (15)

لَا، تَامُ شُوَ: وِيشِ وَمُ شِ تُوجُ نِمُ دِ، وِيدُ وَمُ شِ يِشِيَ شِنُوڭِ دِ (15)

的伙空净啦，他们说："委实我们是同你们的，惟独我们是一些戏弄的(15)。"

伙：[illegible]托尼。空净：独自。

ٱللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِى طُغْيَٰنِهِمْ

اَنْلَاخُ بَا تَا شِنُوڭِ خُوَنْ بَوْ قِ تَامُ، تَا ژَىٰ تَامُ دِ قُوَ وِيلِيبِيَا قُعَرْ ژُوڭِ تَامُ

(安拉胡)他把戏弄还报给他们，他在他们的过为里边姑容他们

يَعْمَهُونَ

يَعْمَهُونَ ۝ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الضَّلَالَةَ

[illegible]

他们彷徨。(16)此一些人，是他们对着正道买了迷路的

بِالْهُدَىٰ فَمَا رَبِحَتْ تِجَارَتُهُمْ وَمَا كَانُوا

[illegible]

那些人，他们的营业没有赚钱，他们不是一些

مُهْتَدِينَ ۝ مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ

[illegible]

得正道的。(17)他们的情形像那个人的情形，他点着火，

نَارًا فَلَمَّا أَضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ

[illegible]

然后在它把在他的周围的那个叫烧亮的那其间，(安拉胡)拿去

وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلُمَاتٍ لَا يُبْصِرُونَ ۝ صُمٌّ بُكْمٌ

[illegible]

他们的光亮，他将他们撇在一些黑暗里边，他们看不见着。(18)他们是聋的哑



عُمْيٌ فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ (١٩) أَوْ كَصَيِّبٍ مِّنَ السَّمَا

的、瞎的，他们不能转回。(19) 或者是像那个遭天雨的人，

ءِ فِيهِ ظُلُمَٰتٌ وَرَعْدٌ وَبَرْقٌ يَجْعَلُونَ أَصَٰبِعَهُمْ

在它里边有一些黑暗与雷与闪电；他们因为提防死因为雷

فِىٓ ءَاذَانِهِم مِّنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ وَاللَّهُ

声把他们一些指头插在他们耳里边。(安拉胡)是

مُحِيطٌۢ بِالْكَٰفِرِينَ (٢٠) يَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطَفُ

周知一些(卡非嚼)的。(20) 闪电几乎它夺去他们的
(叉主的人)

أَبْصَٰرَهُمْ كُلَّمَآ أَضَآءَ لَهُم مَّشَوْا۟ فِيهِ وَإِذَآ

视觉。不拘几时，它在他们上叫绕亮啦，他们在它里边行，此

闪电

اظلم



أظلم عليهم قاموا ولو شاء الله لذهب

拿他定一啦要(胡拉安)若假.住站们他.啦暗黑叫上们他在它后

بسمعهم وأبصارهم إن الله على كل شيء

上物事万在是(胡拉安)实委 .觉视的们他与.觉听的们他去

قدير ﴿٢٠﴾ يا أيها الناس اعبدوا ربكم الذي

那一着主的们你养调拜们你!呀类之等人哎(21).的能大

خلقكم والذين من قبلكم لعلكم تتقون

们你盼只.人些那的前之们你在.化造与 们你化造他 主个

الذي جعل لكم الأرض فراشا والسماء بناء

屋成转天将与.垫铺成转面地将 们你为因他.主个那(22).怕 敬



وَأَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ

顶，与他从天上降水，然后他因为慈悯你们，凭着它

رِزْقًا لَّكُمْ فَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ أَندَادًا وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ

取出一些果实，你们莫要把一些同等转在主上你们

وَإِن كُنتُمْ فِي رَيْبٍ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا (23)

知道着。(23)要是你们是在设疑我降在我的仆人的上的那个啦，

فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِّن مِّثْلِهِ وَادْعُوا شُهَدَاءَكُم

你们拿像它的一个(素嗜)来着。 你们越过主着叫

مِّن دُونِ اللَّهِ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ (24) فَإِن

你们的一些见证人着，要是你们是一些说实音的啦(24)。然后

لَّمْ تَفْعَلُوا

لم تفعلوا ولن تفعلوا فاتقوا النار التى وقودها

يَوْشِ نِمْ بُوْ قًا لَ — يِ دِ نِمْ بُوْ قًا نِمْ فَا نَا فُوْ يُوِ جُوْ، تَا دِ

要是你们没有干啦一一定你们不干，你们害怕那个火狱着它的

الناس والحجارة أعدت للكافرين (25) وبشر

يِ خُوْ جَيْ شِ آنَاسِ يُوْ شِ تُوْ دِ آنَاسِ يِوْ يِ شِ كَافِرِ بُوْ تَا دِ (25) نِ يِوْ

引火柴是人与石头的．人因为一些(卡非嘞)预备它(24)你凭着

خدا 不仗着 رسول

الذين آمنوا وعملوا الصالحات أن لهم جنات

جٍ ثِيَا شِ يِ قِ تَا مْ قُوِ جُوْ تَا مْ فَا نِ يِ دِ قًا بَا دِ نَا شِ آنَاسِ بَوْ جُوْ

这件事情给他们归信与他们干清廉的干办的那些人报喜仗

تجرى من تحتها الأنهار كلما رزقوا منها

جُوْ وِ شِ تَا مْ يِ شِ يِ شِ خُوْ يِ زْ تَا دِ شِيَا شِ لِيُوْ دِ تِيَا نِ آنْ بُوْ جُوْ شِ

着；委实他们应受一些河渠在它之下行流的　天堂．下拘几时

من ثمرة رزقا قالوا هذا الذى رزقنا من

آنَاسِ يِوْ زْ مْ بَا زْ تَا دِ جُوْ دِ قُوْ شِ زْ مْ قِ تَا مْ لِ تَا مْ شِيُوْ جُوْ قْ شِ آنَاسِ زْ

人因为慈悯把从它其中的果实慈悯给他们啦，他们就说"这个是人

خدا ·供给· ·天堂· ·给养· خدا



قبل وأتوا به متشابها ولهم فيها أزواج

在这个之前慈悯给我们的那个"与人把同像着的它给他们他们在

مطهرة وهم فيها خالدون إن الله لا يستحي

它里边应受一些洁净的配偶.他们在它里边是永久的(26)委实(安拉胡)

أن يضرب مثلا ما بعوضة فما فوقها فأما

他不羞愧这件事情.他明一个比喻——蚊子.或者小过它的那个.至手

الذين آمنوا فيعلمون أنه الحق من

他们归信的那些人. 他们知道这件事情. 委实它是从调

ربهم وأما الذين كفروا فيقولون ماذا

养他们的主上的(汗盖)[理真].至手他们隐昧的那些人 他们说"(安拉胡)

أراد

أَرَادَ اللَّهُ بِهَٰذَا مَثَلًا يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا وَ

لِ مٌ آنَاسِ دِ دُوَ دُ لِيٌوْ تَا جِوْ بِيٌ يٍ تَا بِيٌ وُ نِ تُوَ شِ شٌ فٍ تَا دِ يٍعْ يَا دِ دِ شٌ بِيٌ كَا

人的多叫它着凭他;呢么什是个那的要面一的喻比打个这着连粘

يَهْدِي بِهِ كَثِيرًا وَمَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا الْفَاسِقِينَ

جُو لِ مٌ لِيٌوْ آنَاسِ بَا بِيٌ يٍعْ تَا جِوْ بِيٌ تَا آنَاسِ دِ دُ دُ دُوَ تَا جِوْ بِيٌ تَا

非除,路迷叫‹人别›把有没它着凭他。人的多导引它着凭他,路迷

(27) الَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ

يٍ دِ جُوْ خُوَ خُوَ تَا قَ يَا زُ تَا مٌ (27) آنَاسِ دِ فُوَ قَا شِ دِ تَا شٌ فُوَ

的约的主坏,后之它固坚在们他(27)人的坏干些一那是

(副样拉分) (约结)

مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ

كِيٌ شِ يَا جِ فٍ تَا دِ لِ مٌ تَا جِوْ بِيٌ انْحِ دُوَا فٍ مٌ تَا وُ آنَاسِ شٌ تَا دِ

,情事件这,个那的令命它着凭(胡拉安)断割们他与,人些那

(28) وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ

(28) نَا دِ بٌو شَ يٍ دِ شٌ لِيٌوْ آنَاسِ شٌ دِ قَا فُوَ تَانْ يَا دِ زُ مٌ تَا جِ تَا شٌ يٍ آنَاسِ

的本折些一是就,人些一此。坏干上面地在们他与,它续接人



كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ أَمْوَاتًا فَأَحْيَاكُمْ

他后然着的死　是原们你:(胡拉安)昧隐们你何如(28)人

ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ (29)

们你将人后然活复们你 他后然死们你 他后然生们你

هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ

后然总一个那上面地在化造们你为因他主个那是他(29)他至归

اسْتَوَى إِلَى السَّمَاءِ فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ

..天层七—— 丘端教们它把他后然，天造至奔来他

وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ (30) وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ

与主的你养调，着候时个那想记你(30).的物事但知能是他

للملئكة



للملئكة إني جاعل في الأرض خليفة قالوا

一些天仙说："委实我要在地面上造化一位（海力凡）。"他们说：

أتجعل فيها من يفسد فيها ويسفك

难道你在它里边造化他在它里边干坏，与他倾血的那个人

（它：指在大地上。）

الدماء ونحن نسبح بحمدك ونقدس لك

吗？" 我们凭着赞你念（台思比哈），我们因为你念（台个地思）

قال إني أعلم ما لا تعلمون وعلم آدم

他说："委实我，我知道你们不知道的那个"（31）他把一些名称它的

الأسماء كلها ثم عرضهم على الملئكة

一总教给（阿丹），然后他把它们呈现给一些天仙，



فقال انبئوني باسماء هؤلاء ان كنتم صدقين

然后他说："要是你们是说实言的啦，你们把此一些的一些名称

قالوا سبحنك لا علم لنا الا ما علمتنا

表说给我着"(32)，他们说："赞你清净，在我们上没有(而林)，除非是你

انك انت العليم الحكيم (32) قال يادم انبئهم

教给我们的那个，委实你就是能知的，公断的。"(33) 他说："哎(阿丹)哪！

باسمائهم فلما انباهم باسمائهم قال

你把它们的一些名字表说给他们着！" 在 他把它们的一些名字表说

الم اقل لكم اني اعلم غيب السموت و

给他们的那其间，他说："我岂没有与你们说吗？委实我，我知道天与地

الارض

经堂语 卷一 第二章 柏格颇

الأرض وأعلم ما تبدون وما كنتم تكتمون

的（下文）与我知道你们明显的那个，与你们隐藏的那个."

وإذ قلنا للملائكة اسجدوا لآدم ۝

(34) 你记想那个时候着，我与一些天仙说:"你们向（阿丹）叩头着";

فسجدوا إلا إبليس أبى واستكبر و

然后他们叩了头; 除非是（宜下里思），他不肯，与他手高傲，

كان من الكافرين ۝ وقلنا يا آدم

他的是属于（卡非嗬）. (35) 我说:"哎（阿丹）哪!

اسكن أنت وزوجك الجنة وكلا منها

你与你的妻住天堂着! 你两个从它上



رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَٰذِهِ الشَّجَرَةَ

کُؤًنْ خُوْ جْعُ جِ جُوْ، دَا نِ لِیَاقْ یَوْدِ نَاقْ دِ وِی، نِ لِیَاقْ تَعْ یَوْ لِ تْجِ

宽宏着吃着,打你两个要的那个地位,你两个莫要临近这

فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ۝ فَأَزَلَّهُمَا الشَّيْطَانُ

جَوْ شُعْ زُ یَوْ لِیَوْ نِ لِیَاقْ شِ شُوْ زِ یِ شِیَ کُوِی دِ آنَاسْ زَاًنْ خَوْ شَیْطَانْ کَیَوْ تَا

棵树,若要了你两个是属于一些亏己的人"然后筛托尼)叫他

عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ ۖ وَقُلْنَا

لِیَاقْ دَا تَا خَوْ دَنْ کْتِیَوْ لِیَوْ نَا بَا تَا لِیَاقْ أَزْ تَا لِیَاقْ یُوَانْ شِ زَیْ تَا لِیَاقْ دِ نَاقْ بِیَانْ یِیْ

两个打它上错脚了,他把他两个从他两个原是在它里边的那个上

(足失) ابليس

اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ ۖ وَلَكُمْ فِي

جَعْ لِیَوْ وُو شُوْ نِ مْ شِیَا کْتِیَ جُوْ نِ مْ دِ یِیْ بُوْ فِیْ شِ یِیْ بُوْ فِیْ دِ دِ آنَاسْ نِ مْ زَیْ

诱出了我说"你们下去着!你们的一部分是一部分的敌人,你们在

الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ۝ فَتَلَقَّىٰ

بِیَا خَانْ دِ شُعْ کُوْ دِ جَوْ کَیْ لُغِی زَاًنْ جِرْ جِ کْ شِ (۳۷) زَاًنْ خَوْ آدَمْ

地面上应受一个定处,与取乐然,直至一时"(37)然后(阿丹)

آدَمُ



آدم من ربه كلمت فتاب عليه إنه

从调养他的主上迎接几句（开里麦），然后他准他的（讨白）委实

هو التواب الرحيم ﴿٣٧﴾ قلنا اهبطوا منها

他就是多准（讨白）的，独慈的（37）：我说："你们从它上一总着下去

جميعا فإما يأتينكم مني هدى فمن تبع

着！要是一定从我上的引领来至你们啦，他跟随我的引领

هداي فلا خوف عليهم ولا هم يحزنون ﴿٣٨﴾

的那个人，在他们上没有害怕，他们不忧愁。（38）

والذين كفروا وكذبوا بآياتنا أولئك

他们隐昧，与他们不信服我的（阿业台）的那些人，此一



أصحب النار هم فيها خلدون ۝ يبني إسرائيل

些人是火狱的一些人，他们是在它里边永久的。"(40)"哎，宜思拉

اذكروا نعمتي التي أنعمت عليكم وأوفوا

宜来)的子孙呀！你们记想我的我在你们上施过的恩典那个恩典着你

بعهدي أوف بعهدكم وإياي فارهبون ۝

们全美我的约着要如此了，我全美你们的约。你们就敬怕我着。"(41)

وآمنوا بما أنزلت مصدقا لما معكم ولا تكونوا

你们归信我证实同着你们的那个(手令) 降的那个(典经)着。你们莫要

أول كافر به ولا تشتروا بآيتي ثمنا قليلا

是隐昧它的为首的。你们莫要对着我的(阿业台)美稀微的代价

启示 迹象

وإياي



وَإِيَّايَ فَاتَّقُونِ ۝ وَلَا تَلْبِسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ

你们就敬怕我着。(42)你们莫要叫假的相搀真的，

وَتَكْتُمُوا الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ۝ وَأَقِيمُوا

与你们莫要隐藏(盖汗)[真理]。你们知道着。(43)你们立站

الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَارْكَعُوا مَعَ الرَّاكِعِينَ

(乃玛子)[拜功]着，与你们给(在卡台)[天课]着；与你们同着一些鞠躬的

أَتَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنْسَوْنَ أَنْفُسَكُمْ ۝

人鞠躬着。(44)难道你们先着行好命令人，你们忘了你们的

وَأَنْتُمْ تَتْلُونَ الْكِتَابَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ۝ وَاسْتَعِينُوا

本身吗？你们诵经典着，既然如此，你们岂不解的吗？(45)你们先着



بالصبر والصلوة وانها لكبيرة الا على

忍耐，与(乃玛子)求相助着。委实它一定是难的事情；除非

الخشعين ۝ الذين يظنون انهم ملقوا ربهم

是在那一些敬怕的人上(46)。他们定信这件事情，委实他们是遇

وانهم اليه راجعون ۝ يبني اسراءيل اذكروا

见调养他们的主的，委实他们是一些归至他的(47)。哎(宜思推宜未)

نعمتي التي انعمت عليكم واني فضلتكم

子孙呀！你们记念我的我在你们上施过的恩那个恩典着，委实

على العالمين ۝ واتقوا يوما لا تجزي نفس عن

我，我叫你们贵过世人。(48) 你们提防那个日子着一个人

نفس

经堂语 卷一 第二章 柏格赖



نفس شيئا ولا يقبل منها شفاعة ولا يؤخذ

[illegible]

不能替一个人避免一事，人从它上不承领(舍罚而特)，

منها عدل ولا هم ينصرون ۝ وإذ نجيناكم

[illegible]

人从它上不承领(非德业)，他们人不相助他们。(49)你记想那个时候

救赎

من آل فرعون يسومونكم سوء العذاب

[illegible]

着，我从(非喇嘛乃)家眷上给你们脱离，他们叫歹罪刑摸住你们；

يذبحون أبناءكم ويستحيون نساءكم

[illegible]

他们宰你们的一些男儿，他们留住你们的一些女儿。

وفي ذلكم بلاء من ربكم عظيم ۝ وإذ فرقنا

[illegible]

在那个里边有从调养你们的主上的大试验。(50)你记想那

<灾难>



بِكُمُ الْبَحْرَ فَأَنجَيْنَاكُمْ وَأَغْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ وَ

个时候着,我沾连你们分开海;然后我给你们脱离与我淹了阿来)

أَنتُمْ تَنظُرُونَ ۝ وَإِذْ وَاعَدْنَا مُوسَىٰ أَرْبَعِينَ

非嘈咂(乃)你们亲眼见着.(51)你记想那个时候着,我与(穆撒)拿

لَيْلَةً ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِن بَعْدِهِ وَأَنتُمْ

孙四十晚夕,然后你们在他之后拜牛犊啦.你们是一些

ظَالِمُونَ ۝ ثُمَّ عَفَوْنَا عَنكُم مِّن بَعْدِ ذَٰلِكَ

支己的:(52)然后在那个之后我恕饶你们了,只盼你们.

لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ۝ وَإِذْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ

知感.(53)你记想那个时候着.我把经典与分明的给了

وَالْفُرْقَانَ



والفرقان لعلكم تهتدون ﴿٥٣﴾ وإذ قال موسى

(撒穆)，只盼你们得正道(53)。你记想那个时候便着(撒穆)

لقومه يقوم إنكم ظلمتم أنفسكم باتخاذكم

与他的(高目)说："哎我的(高目)呀！委实你们亏了你们的本身啦，凭

العجل فتوبوا إلى بارئكم فاقتلوا أنفسكم

着你们拜牛犊的因由，你们向在调养你们的主上做(讨白)着，然后你

ذلكم خير لكم عند بارئكم فتاب عليكم إنه

们杀死你们(之中的罪人)着那个近在调养你们的主的跟前是在你们上

هو التواب الرحيم ﴿٥٤﴾ وإذ قلتم يموسى لن

至好的，然后他准你们的(讨白)，委实他就是多准(讨白)的，独慈的。"(54)你记



نُؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ نَرَى اللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمُ

想那个时候，你们说："哎（穆撒）呀！一定我们不信你，直至我们亲眼见主"

الصَّاعِقَةُ وَأَنتُمْ تَنظُرُونَ (56) ثُمَّ بَعَثْنَاكُم مِّن

然后（闪电）拿住你们，你们亲眼见着。（56）然后我在你们死之

بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ (57) وَظَلَّلْنَا

后又叫你们复活，只盼你们知感。（57）我叫白云去给

عَلَيْكُمُ الْغَمَامَ وَأَنزَلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّ وَالسَّلْوَىٰ

你们遮影，我把（曼那）与（塞洛维）降在你们上；你们从

كُلُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا وَ

我赐给你们的那些洁净的上吃着！他们没有亏我。



لكن كانوا انفسهم يظلمون ۝ واذ قلنا

他们亏了他们的本身啦。(58)你记想那个时候着。我说："你们进

ادخلوا هذه القرية فكلوا منها حيث

这个庄堡(城市)着，你们从它上打你们要的那个地位宽宏着吃着！你们(向)

شئتم رغدا وادخلوا الباب سجدا وقولوا

主(藤蔡)着进这个门着！你们说："(嘿太)着！要如此了。我恕饶你们，你们的

حطة نغفر لكم خطايكم وسنزيد المحسنين ۝

一些差错，我将加增给一些行好的人"(59)然后他们亏己的那些人更改

فبدل الذين ظلموا قولا غير الذي قيل

了(主的命令)。然后他们说：更改了__人与他们说过的那个言语



لهم فأنزلنا على الذين ظلموا رجزا من

然后我把从天上的灾殃降在了他们亏己的那些人上,

السماء بما كانوا يفسقون ۝ وإذ استسقى

凭着 他们干坏的因由.(60)你记想那个时候着,(穆撒)因

موسى لقومه فقلنا اضرب بعصاك الحجر

为他的(高目)求饮水;然后我说:"你凭着你的(而刷)打石头着";

手杖

فانفجرت منه اثنتا عشرة عينا قد علم

然后十二道泉眼·的水·从它上流出来,的实每一伙人

كل أناس مشربهم كلوا واشربوا من

知道他们的饮水处,你们从(安拉胡)的供养上吃着!与你

رزق



رِّزْقِ اللّٰهِ وَلَا تَعْثَوْا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ (٦١)

们饮着！你们莫要在地面上干坏着过为(61).你记想那个时侯

وَإِذْ قُلْتُمْ يَٰمُوسَىٰ لَنْ نَصْبِرَ عَلَىٰ طَعَامٍ

着,你们说:"哎(穆撒)呀!一定我们不在一样(托面目)上 物食

وَاحِدٍ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُنْبِتُ

忍耐;你因为我们求调养你的主着:要如此了.他因为我们显出

الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَّائِهَا وَفُومِهَا

地面長的那个——菜蔬、黄瓜、麦子(蒜)、

وَعَدَسِهَا وَبَصَلِهَا قَالَ أَتَسْتَبْدِلُونَ الَّذِي

扁豆、葱."他说:"难道你们凭着它是至好的那个改



هُوَ أَدْنَىٰ بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ اهْبِطُوا مِصْرًا فَإِنَّ

换它是至低的那个吗？你们下在城市里边'去'着！委实你

لَكُم مَّا سَأَلْتُمْ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ وَ

们应受你们来的那个"人把贱遇与无耐打在他们上，他们

الْمَسْكَنَةُ وَبَاءُو بِغَضَبٍ مِّنَ اللَّهِ ذَٰلِكَ

粘连着从(安拉胡)上的劫怒归回。那个是凭着这件事情，委实

بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ

他们隐昧(安拉胡)的一些(阿业台)，他们无故着杀一'

迹象

النَّبِيِّينَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوا وَّكَانُوا

些圣人。那个是凭着他们违犯。与 他们过为的因由。

يَعْتَدُونَ

ع

يَعْتَدُونَ (62) إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا

قُوِوِ دِ جِيَو (62) وِيْشِ تَامُ قُوِجِو دِ نَاشِيَ آنَاسِ جِي تَامُ وِ يَهُودَ نَاشِيَ آنَاسِ

与、人些那的(代胡爷)为们他与、人些那的信归们他实委(62)

وَالنَّصٰرٰى وَالصّٰبِئِينَ مَنْ آمَنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ

جِي نَصَارَى ، جِي بِيَاگَيُو دِ آنَاسِ نَاقْ آنَاسِ تَاقُوِجِو جُو جِي قُوِجِي

世后信归与，主信归他，人个那一人的教偏与，(啦刷乃)

(胡教安)

الْآخِرِ وَعَمِلَ صٰلِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ

خُوشِ يَوْمُ زِ جِي تَاقَاجِي لِيَادِ قَابَا تَامُ وِ خِيَوْ تَامُ دِ خِيَ زَيْتِيَوْ يَانْ تَامُ دِ جُو

主的们他养调在近的们他受应们他，办干的廉清干他与，子日

وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ (63) وَإِذْ أَخَذْنَا

قِ كِيَادِ دَوْ ثِيَا زَ تَامُ شَانْ يَوْ يَوْ خَوْ پَا تَامُ بُو يَوْ چِوْ (63) نِزْ جِي ثِيَانْ نَاقْ

想记你(63)愁忧不 们他 怕害有没上们他在，价代的前跟的

مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ خُذُوا مَا

نَا جِي جُو وِ نَامُ دِ كِيَ وِ بَاطُورِ شُوزَيْ نِمُ دِ شَانْ بِيَاگْ نِمُ كِيجِي جُو

尽们你边上的们你在坐(嗵土)把我，约的们你拿我，着候时个那

经堂语 卷一 第二章 构格频



آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ

力者纳我给你们的那个着；你们记想在它里边的那个着．只盼你们

ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِنْ بَعْدِ ذَٰلِكَ فَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ (64)

敬怕(64)．然后你们在那个之后转脸啦。设要不是（安拉胡）在你们上

عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَكُنْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ (65)

的百恩，与他的慈悯，是有的啦，一定你们是属于折本的．(65)

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِينَ اعْتَدَوْا مِنْكُمْ فِي السَّبْتِ

一定的实你们知道从你们其中他们在（塞白台）的日子过为的那些

安息日

فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ (66)

人．然后我与他们说："你们变为一些喑哑的猴着．(66)

فجعلناها

فَجَعَلْنٰهَا نَكٰلًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا

زًا نْ خِئْ وُبَا تَا جْوًا جِئ زًا تَا جِ كِیَا. جِ زًا تَا جِ څِخُو دِ نَا ق کٖیٖه قَعْ رِ ځِیه

然后我把它转成在它之前与在它之后的那个警告(一些人的)

خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِيْنَ (67) وَإِذْ قَالَ مُوْسٰى

آنَاس جِ) جِ زً کِ شِیه مُتَّقِين شَانْ دِ کِ جِیه شِیه (67) نِ جِي شِيَانْ نَا ق شِ حِ جِعْ

与在一些(问甘恰尼)上的劝解.(67)你记想那个时候着.(穆撒)

·行计较的人·

لِقَوْمِهٖٓ إِنَّ اللّٰهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَذْبَحُوْا بَقَرَةً

مُوسَى تِیه تَا دِ قَوْم شُو وِیشِ اَللّٰه تَا مِلِ نِمْ جِ کِیَا شِ کِیه نِمْ زًی تَعْ نِیُو

与他的(高目)说:"委实(安拉胡)他命令你们这件事情,你们宰一

قَالُوْٓا أَتَتَّخِذُنَا هُزُوًا قَالَ أَعُوْذُ بِاللّٰهِ

تَا مْ شُو نَانْ دَوْ نِ بَا وَمْ نَا جِئ وَانْ جِ دِ مَا تَا شُو وُ کِیُو اَللّٰه بَعْ خُو وُ

头牛."他们说:难道你把我们拿成玩戏的吗?"他说:"我求(安拉胡)

أَنْ أَكُوْنَ مِنَ الْجٰهِلِيْنَ (68) قَالُوا ادْعُ لَنَا

بَوْ خُو وُ (وُ بِیه) شِ شُو یِ جِ لِیْ یُو کِیه آنَاس (68) تَا مْ شُو نِ یِیْ وِیمْ کِیه تِیعْ

保护我.这件事情,我别是属于这类愚人.(68)他们说:"你因为我们



实委:说他,牛么什是它:们我给明解他.了此如要;着主的你养调求
命人干们你,牛的年中的间中个那在小不老不是它实委:说他,他
如要;着主的你养调求们我为因你":说们他(69)"!着个那的们你令
它实委:说他,他实委":说他"?么什是色颜的它:们我给明解他.了此
们他(70):牛黄头一那的爱人的看些一得使它,色黄纯色颜的它是



经堂语 卷一 第二章 柏格赖

朦混

رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا هِيَ إِنَّ ٱلْبَقَرَ تَشَٰبَهَ عَلَيْنَا

说："你因为我们求调养你的主着！要如此了，他解明给我们它是什么

وَإِنَّآ إِن شَآءَ ٱللَّهُ لَمُهْتَدُونَ ۝ قَالَ إِنَّهُ

牛！委实牛它曚住我们啦。要是（安拉胡）要啦，委实我们一定是一些受

ك التبس الامر علينا ·双疮胖模·

يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا ذَلُولٌ تُثِيرُ ٱلْأَرْضَ وَلَا تَسْقِى

引领的。"他说："委实他，他说：'委实它是不耕地不熟练灌田不烦手的，

ٱلْحَرْثَ مُسَلَّمَةٌ لَّا شِيَةَ فِيهَا ۚ قَالُوا۟ ٱلْـَٰٔنَ

完美的，在它里边没有斑点的那一头牛。'他们说：如今你拿真

·点缺·

جِئْتَ بِٱلْحَقِّ ۚ فَذَبَحُوهَا وَمَا كَادُوا۟ يَفْعَلُونَ

话来啦。"然后他们宰了它，他们几乎他们没干：你记想那个时



وَإِذْ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَادَّارَأْتُمْ فِيهَا وَاللَّهُ (72)

候着,你们杀了一个人,然后你们在它里边推诿.(安拉胡)是

مُخْرِجٌ مَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ (73) فَقُلْنَا اضْرِبُوهُ

现出你们 隐藏的那个的(73)然后我说:你们凭着它的一

بِبَعْضِهَا كَذَلِكَ يُحْيِي اللَّهُ الْمَوْتَى وَيُرِيكُمْ

部分打它着!"如此着(安拉胡)把死人叫活,把他的一些迹

آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ (74) ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ

象给你们,只盼你们解的.(74)然后你们的心在那个之后硬

مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَهِيَ كَالْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ

啦.它是像了石头。不然、它、打硬的

قسوة

١٠ ارض

قَسْوَةً وَإِنَّ مِنَ الْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ

一面是至狠的.委实从石头中一定有一些河渠从它上淌流

الْأَنْهَارُ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَشَّقَّقُ فَيَخْرُجُ مِنْهُ

出来的那个;委实从它其中一定有它炸开,然后水从它中流.

الْمَاءُ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ

出来的那个;委实从它其中一定有它因为惧怕主滚下来的那个.

(安拉胡)

اللَّهِ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ أَفَتَطْمَعُونَ

(安拉胡)不是打你们干的那个上失查的.(75)难道你们

أَنْ يُؤْمِنُوا لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِنْهُمْ

希图这件事情,他们归信你们吗?的实从他们其中一伙.

يَسْمَعُونَ كَلَامَ اللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُ مِنْ بَعْدِ

[illegible]

他们听见(安拉胡)的(开俩目),然后他们在他们理解它之后

مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ (76) وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ

[illegible]

变更它．＿ 1他们知道着．(76)此后他们遇见他们归信的那

آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَا بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ

[illegible]

些人哇，他们说："我们归信哇"．此后他们的一半同着一半空净

قَالُوا أَتُحَدِّثُونَهُمْ بِمَا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَاجُّوكُمْ

[illegible]

哇，他们说：'难道你们与他们说：'(安拉胡)在你们上开明的那个吗

بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ (77) أَوَلَا يَعْلَمُونَ

[illegible]

！从便他们凭着它近在调养你们的主的阙下指对你们，你们岂不
〈论争〉

أن

أن الله يعلم ما يسرون وما يعلنون (77) و

[illegible]

了解吗？(77)他们岂不知道这件事情吗？委实(安拉胡)知道他们暗

ومنهم أميون لا يعلمون الكتب إلا أماني

[illegible]

秘的与他们明扬的那个(78)从他们其中有些(问迷)，他们不知道经典，

王注：《失教的人》只是说流本不知经。

وإن هم إلا يظنون (78) فويل للذين يكتبون

[illegible]

只是(艾吗尼爷)，他们不有便罢，但有了，他们猜度(79)(歪来)是为他们

妄言　《他们专事猜度》　《可叹》

الكتب بأيديهم ثم يقولون هذا من عند

[illegible]

凭着亲手写经典的那些人，然后他们说："这个是从(安拉胡)的

写那变更的经·

الله ليشتروا به ثمنا قليلا فويل لهم مما

[illegible]

跟前来的，以便他们凭着它卖稀微的(塞目尼)从他们的手写

代价



كتبت أيديهم وويل لهم مما يكسبون ﴿٧٩﴾

的那个上狠罪刑他们！从他们营干的那个上狠罪刑他们(79)

وقالوا لن تمسنا النار إلا أياما معدودة

他们说："一定火狱摸不住我们，除非是有数的几日。"你说着：

قل أتخذتم عند الله عهدا فلن يخلف الله

难道你们近主的阙下拿约啦吗？（安拉胡）一定不失他的约；

عهده أم تقولون على الله ما لا تعلمون ﴿٨٠﴾

不然，你们在主上说你们不知道的那个吗？(80) 不然，他营

بلى من كسب سيئة وأحاطت به خطيئته

干歹，他的差错围绕他的那个人，

فأولئك



فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ (82)

[illegible]

此一些人，是火狱的人，他们是在它里边永久的。(82)

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ

[illegible]

他们归信，与他们干清廉的干办的那些人，此一些人，是天堂

الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ع وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ (83)

[illegible]

的人，他们是在它里边永久的。(83) 你记想那个时候着，我与

بَنِي إِسْرَائِيلَ لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ وَبِالْوَالِدَيْنِ

[illegible]

(白尼宜思拉宜来)拿约：你们莫要拜别的除非是(安拉胡)，你

以色列的子孙

إِحْسَانًا وَذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينِ

[illegible]

们与一双父母行好着，是那样的行好、与 近亲、与一些(孤儿)，



وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا وَأَقِيمُوا الصَّلَوٰةَ وَآتُوا الزَّكَوٰةَ

与一些贫人;与你们与一些人说好言语着;你们立站(乃玛子)着,与你们

ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنكُمْ وَأَنتُم مُّعْرِضُونَ (84)

给(在卡台)着,然后你们转脸啦,除非是从你们其中少微的人归信.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ دِمَاءَكُمْ

你们是一些惯转脸的(84)你记想那个时候着,我拿你们的约;你们莫要

وَلَا تُخْرِجُونَ أَنفُسَكُم مِّن دِيَارِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ

倾你们的血,你们莫要把你们的同类从你们的宅院中驱出去,然后你

وَأَنتُمْ تَشْهَدُونَ (85) ثُمَّ أَنتُمْ هَٰؤُلَاءِ تَقْتُلُونَ

们招认啦,... 你们作证着(85)然后你们是 此一些人,你们杀你们的

أَنفُسَكُمْ

أَنْفُسَكُمْ وَتُخْرِجُونَ فَرِيقًا مِنْكُمْ مِنْ دِيَارِهِمْ

[illegible]

同类你们把你们从其中的一伙，从他们的宅院中强出去，

تَظَاهَرُونَ عَلَيْهِمْ بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَإِنْ

[illegible]

你们凭着干罪，与为仇，在他们上个压迫别一个，要是

يَأْتُوكُمْ أُسَارَىٰ تُفَادُوهُمْ وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ

[illegible]

他们受虏着来至你们啦，你们赎买他们：——驱逐他们在你

إِخْرَاجُهُمْ أَفَتُؤْمِنُونَ بِبَعْضِ الْكِتَابِ وَتَكْفُرُونَ

[illegible]

们上不相应，难道你们归信一部分经典，与你们隐昧一部分

بِبَعْضٍ فَمَا جَزَاءُ مَنْ يَفْعَلُ ذَٰلِكَ مِنْكُمْ إِلَّا

[illegible]

吗？从你们其中他干那个的那个人的还报不是别的，除
(经典)


خزي في الحيوة الدنيا ويوم القيمة يردون

们他把人．子日　世后在与，丑出的边里活生世今在是非

إلى أشد العذاب وما الله بغافل عما تعملون

查失上个那的干们你打是不(胡拉安)．的狠至的(不来而)至撑赶
刑罚

أولئك الذين اشتروا الحيوة الدنيا بالآخرة (86)

．人些那的活世今了买世后着对们他是，人些一兴(86)的

فلا يخفف عنهم العذاب ولا هم ينصرون (87)

(87)．们他助相不 也人　(不来而)轻减上们他打不人
刑罚

ولقد آتينا موسى الكتب وقفينا من

后之它在我　．(撒移)了给典经把我实的定一

بعدم

经堂语　卷一　第二章　柏格勒

بعده بالرسل وآتينا عيسى ابن مريم البينت

[illegible]

后差了一些钦差，我把一些明证给了（天雷烟）之子（尔撒）；

وأيدنه بروح القدس أفكلما جاءكم رسول

[illegible]

我凭着（番侯洛姑都司）相助他。难道不拘几时，钦差把你们
<灵洁> <违每>

بما لا تهوى أنفسكم استكبرتم ففريقا

[illegible]

的心不喜的那个拿至你们，你们寻高傲；然后你们不信

كذبتم وفريقا تقتلون (٨٧) وقالوا قلوبنا

[illegible]

服一伙，与你们杀一伙吗？(87) 他们说："我们的心是包袱"

غلف بل لعنهم الله بكفرهم فقليلا ما

[illegible]

不然，（安拉胡）凭着他们的隐昧的因由恼怒他们；他们归



يُؤْمِنُونَ وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ

信是那样稀微的(81)在从近在(安拉胡)的跟前.证实同他们的

مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَهُمْ وَكَانُوا مِنْ قَبْلُ يَسْتَفْتِحُونَ

那个经典来到他们的时候, 从前他们求相助来对付·他们隐昧

عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَمَّا جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا

的那些人, 然后在他们认识的那个来至 他们的那其间,

كَفَرُوا بِهِ فَلَعْنَةُ اللّٰهِ عَلَى الْكَافِرِينَ

他们隐昧它. (安拉胡)的(来而乃台)是在一些隐昧的人

恼怒

بِئْسَمَا اشْتَرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ أَنْ يَكْفُرُوا

上.(90)他们凭着它卖了自身的那个 好歹呀!这件事情他们隐昧

بما

بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ بَغْيًا أَنْ يُنَزِّلَ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ

[illegible]

(安拉胡)降的那个．因为不愤这件事情，(安拉胡)把他的百恩降在从

عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ فَبَاءُوا بِغَضَبٍ

[illegible]

他的一些什人其中他要的那个人上然后他们粘连在动怒的上

عَلَىٰ غَضَبٍ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُهِينٌ (٩١)

[illegible]

动怒归回，一些隐昧的人应受贱遏的（而朵不）．(91)

刑罚

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ آمِنُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا

[illegible]

此后人与他们说：'你们归信(安拉胡)降的那个着？'他们说：

نُؤْمِنُ بِمَا أُنْزِلَ عَلَيْنَا وَيَكْفُرُونَ بِمَا وَرَاءَهُ

[illegible]

"我们归信人把它降在我们的上那个."他们隐昧在它之外的那



وَهُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِمَا مَعَهُمْ قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُونَ

它是证实同他们的那个(盖汗)着。你说着："要是你们是一些

أَنْبِيَاءَ اللَّهِ مِنْ قَبْلُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ (٩٢)

归信的人啦，为什么你们从前杀(安拉胡)的一些圣人呢？(91)

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ مُوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ

一定的实(撒柊)粘连一些明证来至你们，然后你们在他之后

مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ (٩٣) وَإِذْ أَخَذْنَا

拜牛犊了，你们是一些歹己的着。(92) 你记想那个时候着，

مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ خُذُوا مَا

我与你们拿约；与我把(嗵土)坚在你们的上边，你们尽力

آتَيْنَاكُمْ



آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاسْمَعُوا قَالُوا سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا

拿我给你们的那个着，与你们听着！他们说："我们听啦"，与我

وَأُشْرِبُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ قُلْ

们违犯啦，人凭着他们隐昧的因由叫他们把牛犊拳在他们的心里

بِئْسَمَا يَأْمُرُكُمْ بِهِ إِيمَانُكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

边，你说着："要是你们是一些归信的人啦，你们的(依玛尼)凭着它命令

قُلْ إِنْ كَانَتْ لَكُمُ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِنْدَ اللَّهِ

你们的那个好歹呀！(94)你说着：要是后世的宅院近在(安拉胡)的

خَالِصَةً مِنْ دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوُا الْمَوْتَ

跟前越过一些人着，是特属你们的啦，要是你们是一些说实

إِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِينَ ﴿٩٤﴾ وَلَنْ يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ

吉的啦，你们望想死去(95)。一定他们凭着他们的手往前送的那

أَيْدِيهِمْ وَاللّٰهُ عَلِيمٌ بِالظّٰلِمِينَ ﴿٩٥﴾ وَلَتَجِدَنَّهُمْ

个，如常不望想它。(安拉胡)是能知一些亏己的人的(96)一定

أَحْرَصَ النَّاسِ عَلٰى حَيٰوةٍ وَمِنَ الَّذِينَ

你得着他们是一些人至贪图活的，从他们举伴的那一些人

أَشْرَكُوا يَوَدُّ أَحَدُهُمْ لَوْ يُعَمَّرُ أَلْفَ سَنَةٍ

其中有他们的一个望想这件事情，人叫他活一千年；他，人

وَمَا هُوَ بِمُزَحْزِحِهِ مِنَ الْعَذَابِ أَنْ يُعَمَّرَ

叫他活的这件事情。不是叫他从(而来不)上远的。

罪刑

وَاللّٰهُ

经堂语 卷一 第二章 柏格赖



وَاللّٰهُ بَصِيرٌۢ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾ قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا

敌(来雷不直)是他"：着说你(97)的个那的干们他观鉴"(胡拉安)

لِجِبْرِيلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ عَلَىٰ قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللّٰهِ

心的你在降它把 为要的(胡拉安)着凭他，他实委，人个那的人

مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَىٰ

报(民穆)些一给与 领引与，着个那的前之它在实证，上

لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٩٧﴾ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلّٰهِ وَمَلَائِكَتِهِ

些一的他与，仙天些一的他与(胡拉安)恨仇是他(98)，着信喜

وَرُسُلِهِ وَجِبْرِيلَ وَمِيكَالَ فَإِنَّ اللّٰهَ عَدُوٌّ

(胡拉安)实委，人个那的(来卡米)与(来雷不直)与、差钦



لِلْكَافِرِينَ ﴿٩٩﴾ وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ

是仇恨一些（卡非嗒）的."(99)一定的实我把一些已明的一些

وَمَا يَكْفُرُ بِهَا إِلَّا الْفَاسِقُونَ ﴿١٠٠﴾ أَوَكُلَّمَا

(阿业台)降至你.没有隐昧它的,除非是一些干坏的人.(100)难道不

عَاهَدُوا عَهْدًا نَبَذَهُ فَرِيقٌ مِنْهُمْ بَلْ

拘几时,他们缔约,是那样的约,从他们其中的一伙丢了它.

每逢

أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠١﴾ وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ

不然他们的至多的他们不归信.(101)在从近(安拉胡)的跟

مِنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيقٌ

前证实明他们的那一位钦差来至他们的那其间,从人把经

مِنَ

مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ كِتَابَ اللَّهِ وَرَاءَ

دِيَا قِ لِيَوْ تَامُ كَاشِ آنَاس كِ جُو دِ رِ خُوَ، بَا اَنْلَهُ دِ كِيدِ دِيَا دِيوْ زَ تَامُ

们他在丢典经的(胡拉安)把，伙一的中其人些那们他了给典

ظُهُورِهِمْ كَأَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٢﴾ وَاتَّبَعُوا

دِ بُو خُو كِيَا نِيَاتْ تَامُ بُو جِ دَوْ (١٠٢) جُو تَامُ قِ صِ

些一随跟们他与 (102) . 道知不们他 像恰，后背的

مَا تَتْلُوا الشَّيَاطِينُ عَلَىٰ مُلْكِ سُلَيْمَانَ

زِ شَيْ شَيْطَانْ زَ سُلَيْمَانَ دِ قُوَ كِيُوا دِ قُوَانْ كِ، نِيَانْ نِيَا دِ.

.的念上‹阴光›的权国的(乃玛来苏)在(尼托筛)

‹记吉费经›

وَمَا كَفَرَ سُلَيْمَانُ وَلَٰكِنَّ الشَّيَاطِينَ

سُلَيْمَانَ مُوِ يُوِ يِوْ كِ بِيَ. دَاشِ كِ شِيَ شَيْطَانْ تَامُ كِ بِيَ لَ؛

;嘛昧隐们他(尼托筛) 些一是但 .昧隐有没(乃玛来苏)

‹叛背› ‹叛背›

كَفَرُوا يُعَلِّمُونَ النَّاسَ السِّحْرَ وَمَا

تَامُ بَا شِيَ شُو جِيَوْ قِ لِيَوْ كِ شِيَ آنَاس، جُو بَا آنَاس

人把与 ，人些一了给教术邪把们他



أنزل على الملكين ببابل هاروت وماروت

在(巴比来)把它降在二位天仙——(哈鲁特)与(马鲁特)

وما يعلمان من أحد حتى يقولا إنما

上的那个。他们两没有教一个人。直至他们两个说:"惟独

نحن فتنة فلا تكفر فيتعلمون منهما

我们是磨难,你莫要隐昧"。然后他们从他们两上学习

ما يفرقون به بين المرء وزوجه و

他们凭着它在男人与他的妻中间断分开的那个。他们不是

ما هم بضارين به من أحد إلا بإذن الله

凭着它伤一个人的,除非是凭着(安拉胡)的要为。

经堂语 卷一 第二章 柏格赖

ويتعلمون

وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنفَعُهُمْ وَلَقَدْ

他们学习它伤他们,与它不济予他们的那个。一定的实他

عَلِمُوا لَمَنِ اشْتَرَاهُ مَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ

们知道,一定他抹选他的那个人,在他上在后世里边没有一
(学习)

خَلَاقٍ وَلَبِئْسَ مَا شَرَوْا بِهِ أَنفُسَهُمْ لَوْ

个份利。一定他们凭着它卖他们的本身的那个好歹啊!假若

كَانُوا يَعْلَمُونَ ۝ وَلَوْ أَنَّهُمْ آمَنُوا وَاتَّقَوْا

他们知道了 (103)假若这件事情,委实 他们归信.与

لَمَثُوبَةٌ مِّنْ عِندِ اللَّهِ خَيْرٌ لَّوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ

他们敬怕啦,一定 近(安拉胡)的跟前的(不哇塞)是至好的 假若



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقُولُوا رَاعِنَا وَقُولُوا (١٠٤)

他们知道了。(104)哎他们归信的那些人啊！你们莫要说：

انْظُرْنَا وَاسْمَعُوا وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ (١٠٥)

"拉尔那"，你们说："温足嘛那"！与你们听着。一些(卡非嘛)应受使得

مَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَلَا

人疼痛的(而来不)(105)他们隐昧的那些人，属于(艾合里剋它不)与一些

الْمُشْرِكِينَ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْكُمْ مِنْ خَيْرٍ مِنْ

(目湿嘛开)不望想这件事情，人把从调养你们的主上的好降在

رَبِّكُمْ وَاللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ

你们上。(安拉胡)他把他的慈悯惟独给他要的那个人，(安拉



ذو الفضل العظيم (105) ما ننسخ من آية أو ننسها

(胡)是有大百恩的。(106)我停止哪一段(阿业台)或者我叫

نأت بخير منها أو مثلها ألم تعلم أن الله

人忘了它，我拿比它至好的来，或者像它的。你岂不知道这件

على كل شيء قدير (106) ألم تعلم أن الله له ملك

事情吗？委实(安拉胡)是在但事物上大能的。(107)你岂不知道这件

السموات والأرض وما لكم من دون

事情吗？委实(安拉胡)天地的权柄是他，执掌。在你们上越过

الله من ولي ولا نصير (107) أم تريدون أن

(安拉胡)者没有一个爱护者与没有一个相助的(108)难道你们要这



تسألوا رسولكم كما سئل موسى من قبل

!吗样一那的(撒穆)求前从人依照,差钦的们你求们你,情事件

ومن يتبدل الكفر بالإيمان فقد ضل سواء

路的庄端了迷失他实的,人个那的(嗰夫库)换抵(尼玛依)着凭他

السبيل ودّ كثير من أهل الكتب لو

他,情事件这想望人些一的多中其(不它克立合艾)从(109).啦道

<人经有>

يردونكم من بعد إيمانكم كفارا حسدا

从为因。教转着(雷非卡)后之(尼玛依)的们你在们你叫们

者信不

من عند أنفسهم من بعد ما تبين لهم

.后之明己 上们他在(盖汗)在 ,妒嫉的中心们他

الحق



الحق ۚ فاعفوا واصفحوا حتى يأتي الله بأمره

نِمٌ رَوْ فَانْ جٌوْ يُوِ نِمٌ يُوًانْ لِيَانْ جٌوْ جِ جِ اَللّٰه فَا ثِيَا تَا دِ مٍ لٍ

你们饶放着，与你们原谅着，直至（安拉胡）下发他的命

إن الله على كل شيء قدير (١٠٩) وأقيموا

وِيشِ اَللّٰه شِ زَيْ دَا شِ وُ شَانْ دَا نٍ دِ (١٠٩) نِمٌ لِ جًا

令。委实（安拉胡）是在但事物上大能的。(١٠٩) 你们立站

الصلوة وآتوا الزكوة ۚ وما تقدموا

نَمَاز جٌوْ يُوِ نِمٌ قِ زَكُوۃ جٌوْ نِمٌ وِ نِمٌ دِ

（乃玛子）着，与你们给（在卡台）着，你们因为你们的
拜功　　　　　　　　　天课

لأنفسكم من خير تجدوه عند الله ۗ إن

بٌنْ شٍ وَانْ کِیًا سٌ دِ نَا قْ خَوْ نِمٌ زَیْ اَللّٰه جٌوْ دِ قٍ کِیًا دْ جٌوْ تَا وِيشِ

本身往前送的那个好……你们近（安拉胡）的跟前得着它委实

الله بما تعملون بصير (١١٠) وقالوا لن يدخل

اَللّٰه شِ نٍ قُوًا نِمٌ قًا دِ نَا قْ دِ (١١٠) تَامٌ شُوَ يِ دِ بُ يٌو جِنْ

（安拉胡）是能观你们干的那个的。(١١٠) 他们说：“一定没有进



الجنة إلا من كان هودا أو نصرى تلك

个那"人个那的(啦刷乃)是者或(代吁)是他是非除，的堂天

أمانيهم قل هاتوا برهانكم إن كنتم صدقين

的们你拿们你，啦的言实说是们你是要"：着说你．想愁的们他是

主：想幻。

注

بلى من أسلم وجهه لله وهو محسن

他，人个那的诚虔叫心的他把(胡拉安)为因他，然不(112)：着来证明

فله أجره عند ربه ولا خوف عليهم ولا

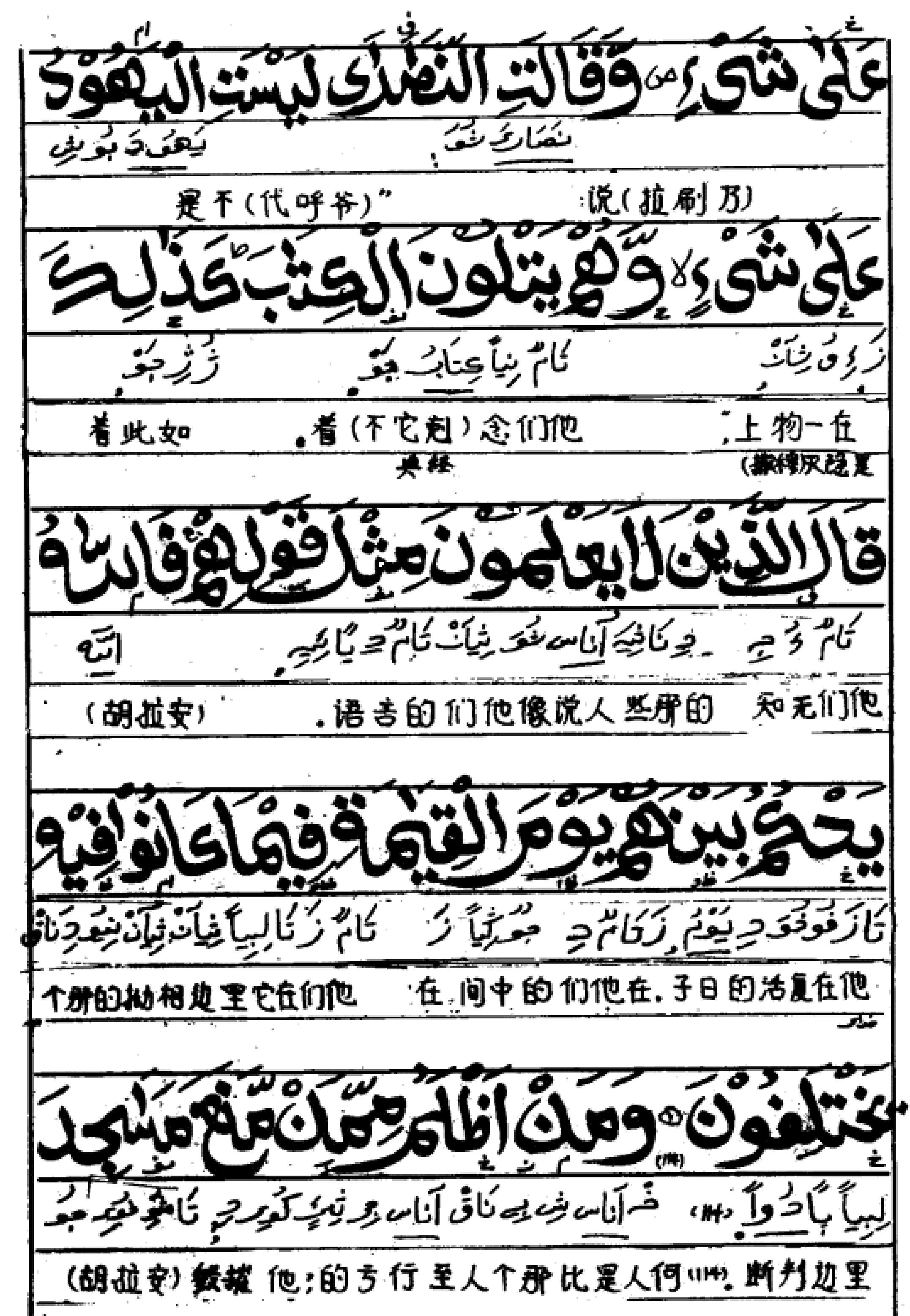
他在，价代的前跟的主的他养调在近的他受应他，着的好行是

هم يحزنون وقالت اليهود ليست النصرى

"上物一在是不(拉刷乃)：说(代吁爷)(113)：愁忧不们他　　怕惧有没上们

(蔽而)天隐是

经堂语 卷一 第二章 柏格颖



عَلٰى شَيْءٍ ۖ وَّقَالَتِ النَّصٰرٰى لَيْسَتِ الْيَهُوْدُ

是不(代呼爷)" 说(拉刷乃)

عَلٰى شَيْءٍ ۙ وَّهُمْ يَتْلُوْنَ الْكِتٰبَ ۗ كَذٰلِكَ

着此如 。着(不它宛)念们他 ;上物一在

典経 (撒得汉圣)

قَالَ الَّذِيْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ ۚ فَاللّٰهُ

(胡拉安) .语言的们他像说人些那的 知无们他

يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ فِيْمَا كَانُوْا فِيْهِ

个那的枯柏处里它在们他 在 间中的们他在.子日的活复在他

يَخْتَلِفُوْنَ ۝ وَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنْ مَّنَعَ مَسٰجِدَ

(胡拉安)禁拦 他;的亏行至人个那比是人何(114).断判处里



أَن يُذْكَرَ فِيهَا اسْمُهُ وَسَعَىٰ فِي خَرَابِهَا

[illegible]

的一些(代岩思哭)这件事情.人在它里边记想他的名*与他在拼塌

أُولَٰئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ أَن يَدْخُلُوهَا إِلَّا خَائِفِينَ

[illegible]

它里边奔忙.此一些人.这件事情在他们上不相应 他们进它.

لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ

[illegible]

除非是一些敬怕的人,他们在今世里边应受出丑,他们在后世里
(心怀畏惧)

عَظِيمٌ (١١٤) وَلِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ ۚ فَأَيْنَمَا

[illegible]

边应受大(而杂不). (١١٥) 东方与西方是惟独主的执掌), 你们面向不拘
罪付 (日出) (日落) (安拉胡)

تُوَلُّوا فَثَمَّ وَجْهُ اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ وَاسِعٌ

[illegible]

哪里,(安拉胡)的(我之海)是那里。委实(安拉胡)是宽恩的,是能
(方向)

عَلِيمٌ



عَلِيمٌ (115) وَقَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحَانَهُ

！净清他赞(33立)"了(代来我)文胡拉安)"：说们他(116)。的知

بَلْ لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلٌّ لَهُ

是个一每 。掌执的他 是个那的边里地与天诸在，然不

قَانِتُونَ (116) بَدِيعُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِذَا

他后此 ，主的地与天诸造创是(他)(117) 。的他顺

قَضَى أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ (117)

(118)。有它时即 。(昆)"：说 它与他独惟 ，嗌情事件一断判

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ لَوْلَا يُكَلِّمُنَا اللَّهُ

，言交们我与不(胡拉安)何因"：说人些那的识知有没们他



أَوْ تَأْتِينَا آيَةٌ كَذَٰلِكَ قَالَ الَّذِينَ مِنْ

或者是一里迹来在我们上。"如此着，在他们之前的那些

قَبْلِهِمْ مِثْلَ قَوْلِهِمْ تَشَابَهَتْ قُلُوبُهُمْ قَدْ

人说了像他们的言语，他们的一些心彼此相似啦，的实

بَيَّنَّا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿١١٨﴾ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ

我因为他们定信的一伙人解明一些(阿业台)(118)。委实我

بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَا تُسْأَلُ عَنْ أَصْحَابِ

粘连着(真正)差了报喜信者与警吓人者的你；人不打

الْجَحِيمِ ﴿١١٩﴾ وَلَنْ تَرْضَىٰ عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا

(折黑目)的一些人上问你(120)一定(爷呼代)与(乃刷拉)不喜你，

(火狱)



النصرى حتى تتبع ملتهم قل ان هدى الله

就道正的（胡拉安）实委"：着说你。路道的们他随跟你至直

هو الهدى ولئن اتبعت اهواءهم بعد الذى

随跟后之识知个那的你至来它在你是要定一"。道正是

جاءك من العلم ما لك من الله من ولى

(立我)个一的上(胡拉安)从有没 上你在 ，啦(哇孩)的们他

者护爱" 見私

ولا نصير ۝ الذين اتينهم الكتب يتلونه

念们他，人些那的们他了给典经把我(۝)的助相个一有没与

حق تلاوته اولئك يؤمنون به ومن

它昧隐他，它信归们他，人些一此，它念地实的样那是它



يَكْفُرْ بِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ (122) يَا بَنِي

的那个人，此一些人，就是一些折本的人(122)。哎白尼宜思

إِسْرَائِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ

拉宜来）呀！你们记想我的我在你们上施过的恩那个恩典着，

وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ (123) وَاتَّقُوا يَوْمًا

委实我，叫你们贵过了世人(123)。你们害怕那个

لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا

日子着一个人不替一个人遭一点事，人从他上不承

عَدْلٌ وَلَا تَنْفَعُهَا شَفَاعَةٌ وَلَا هُمْ يُنْصَرُونَ (124)

领赎，不（舍发而白）济予他，他们人也不相助他们(124)。
说情

واه

وَإِذِ ابْتَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ بِكَلِمَاتٍ فَأَتَمَّهُنَّ ۖ

نِيَانْ نَاقْ شِ جُوْ، تِيَوْ يَانْ تَا دِ جُوْ پِیڭ جُوْ کِرْ کِیُوْ کَلِمَة شِ یَا اِبْرَاهِیمْ نِرْ

卞伊)验试(麦里开)句几着凭主的他养调.着候时个那想记你

قَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامًا ۖ قَالَ وَمِن

ذَعْ تَا بَا تَا مِ کِیُوْ دِ یُوْ نِ تَا شُوْ وِیْشِ وُوْ بَا نِ جُوَ جِیُوْ کِرْ شِ آنَاسْ دِ اِمَامْ

些一成转 你把 "我实委"说他.美全叫们它把他后然,(理习拉

王丁行奉全完就遂他

ذُرِّيَّتِي ۖ قَالَ لَا يَنَالُ عَهْدِي الظَّالِمِينَ ﴿١٢٤﴾ وَإِذْ

تَا شُوْ جِ بَا وُوْ دِ اِبُوْ زِمُوْ تَا شُوْ وُوْ دِ تِیْ دُوْ بُوْ زِ کِرْ شِ کُوْ رِ دِ

在不到约的我"说他."孙子分部一的我把与"说他"(B玛依)的人

(长教)

جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَأَمْنًا وَاتَّخِذُوا

آنَاسْ نِيَانْ (١٢٥) شِ کِرْ نِيَانْ نَاقْ شِ جُوْ وُوْ بَا تِیَا فَانْ جُوَ جِیُوْ کِرْ شِ آنَاسْ

的人些一成转房天把我,着候时个那想记你(125)上人的己亏些一

مِن مَّقَامِ إِبْرَاهِيمَ مُصَلًّى ۖ وَعَهِدْنَا إِلَىٰ

دِ ثُوْ زِ جُوْ جُوْ غَانْ دِ کِیُوْ جُوْ نِ بَا اِبْرَاهِیمْ دِ جَا لِ دِ دِیْ فَانْ ذَانْ جِیُوْ لِ

礼成当方地的立站的(理习拉卞伊)把你,处去的宁安与,处之赐回

(处之拜礼)



إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ أَن طَهِّرَا بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ

拜之处着!我与(伊不拉习埋)与(伊思玛尔来)拿约:这件事情你们

وَالْعَاكِفِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ﴿١٢٥﴾ وَإِذْ قَالَ

两个因为一些游转的人,与一些僻静的人,与一些鞠躬叩头的人

إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَٰذَا بَلَدًا آمِنًا وَارْزُقْ

把我的天房叫净着(126)你记想那个时候着,(伊不拉习埋)说:哎调养

أَهْلَهُ مِنَ الثَّمَرَاتِ مَنْ آمَنَ مِنْهُم بِاللَّهِ

我的主啊!你把这个地方·转成安宁的城市吧,与你把一部分果实:

وَالْيَوْمِ الْآخِرِ قَالَ وَمَن كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُ

恣悯它的(艾合立)吧,从他们其中他归信(安拉胡)与后世 日子的那个人

〈居民〉

قليلا



قَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرُّهُ إِلَىٰ عَذَابِ النَّارِ ۖ وَبِئْسَ

至叱逼他把我后然 然乐取的微些他叫我 人个那的昧隐他"说他

الْمَصِيرُ (126) وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَاهِيمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ

伊)与(埋习拉不伊),着候时个那想记你(127)呀歹 好处之着归(不果尔)的 狱火

الْبَيْتِ وَإِسْمَاعِيلُ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا ۖ إِنَّكَ أَنتَ

领承上们我从你求!啊主的们我养调哎"说基根的房天起竖 来尔玛思

السَّمِيعُ الْعَلِيمُ (127) رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ

成转们我把你求!啊主的们我养调哎(128)的知能,的听能是就你实委;吧

لَكَ وَمِن ذُرِّيَّتِنَا أُمَّةً مُّسْلِمَةً لَّكَ وَأَرِنَا

们我把你!吧伙一那的你顺成转孙子分部一的们我把与,的你服顺个两



مناسكنا وتب علينا إنك أنت التواب الرحيم

办功之处现给我们吧!你准受我们的(讨白)吧!委实你就是多准

ربنا وابعث فيهم رسولا منهم يتلوا (129)

(讨白)的,独慈的.(129)哎调养我们的主啊!你在他们里边差他们其

عليهم آياتك ويعلمهم الكتاب والحكمة

中的一位钦差吧,他把你的(阿业台)念给他们,与他把经典与奥妙

ويزكيهم إنك أنت العزيز الحكيم (129) ومن

教给他们的,与他把他们叫净的.委实你就是还报胜的,公断的(130)

يرغب عن ملة إبراهيم إلا من سفه نفسه

没有打(伊不拉弓埋)的路道上转脸的.除非是他断他的本身无

ولقد



ولقد اصطفينه في الدنيا وانه في الاخرة

才的那个人.一定的实我在今世里边拣选他啦,委实他在后世里边

لمن الصلحين اذ قال له ربه اسلم قال

一定属于清廉的.(131)你记想那个时候着,调养他的主与一他说

اسلمت لرب العلمين ووصى بها ابرهم

"你顺服着！"他说:我顺服调养普世界的主啦.(132)(伊不拉习埋)

بنيه ويعقوب يبني ان الله اصطفى لكم

凭着它嘱咐他的一些子,与(爷而姑白)也如此,说:"哎我的一些子们

الدين فلا تموتن الا وانتم مسلمون (١٣٢)

哪!委实(安拉胡)内为你们拣选了(这个)教门;一定你们莫死便要但有了,你们



أَمْ كُنتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ الْمَوْتُ إِذْ

是一些顺服的。(133)在死现在(爷而姑白)的时候，难道你们是一些现在的

قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِن بَعْدِي قَالُوا

吗？在那时候，他与他的一些子说：你们在我(死)之后拜什么呢？

نَعْبُدُ إِلَٰهَكَ وَإِلَٰهَ آبَائِكَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ

他们说：我们拜你的主，与你的祖父(伊不拉引埋)与(伊思玛而来)、

وَإِسْحَاقَ إِلَٰهًا وَاحِدًا وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ

与(伊思汗盖)的主——独一的主，我们是一些顺服他的(133)。

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُم

那个是的实他过去的那一伙，他善于的那个是济盖他的。你们善于

ما



مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْـَٔلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ

的那个是挣你们的．人不打 他们干的那个上问你们．(135)

وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصَارَىٰ تَهْتَدُوا ۗ (135)

他们说：你们是(呼代)或者是(乃刷拉)者．要如此了．你们得

قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا ۖ وَمَا كَانَ

正道：你说着！"不，我们跟随端庄着的(伊不拉弓埋)的路道，

مِنَ الْمُشْرِكِينَ ۝ (136) قُولُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا

他不是属于一些(目舍雷克)之类：(136)你们说着"我们归信(安拉胡)．与归

(多神教)

أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنْزِلَ إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ

信人把它降至我们的那个．与人把它降至(伊不拉弓埋)．与伊思玛



واسحق ويعقوب والاسباط وما اوتي موسى

了给它把人与;个那的孙子些一与(白姑而爷)与(盖汗思伊)与(来而

وعيسى وما اوتي النبيون من ربهم لا

圣些一了给它把上主的们他养调从人与,个那的(撒尔)与、(撒穆)

نفرق بين احد منهم ونحن له مسلمون

些一是们我.开分断不间中个一的中其们他从在们我.个那的人

فان امنوا بمثل ما امنتم به فقد اهتدوا

实的.啦个那的它信归们你像信归们他是要后然(137)：的他服顺

وان تولوا فانما هم في شقاق فسيكفيكهم

•边里拗相在是们他独惟,啦脸转们他是要 。啦道正得们他

الله

صِبْغَةَ اللّٰهِ ۝ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ج اللّٰهُ

安拉胡)将替你来对待他们。他是能听的，是能知的(137)。是那样(安拉胡)

وَنَحْنُ صِبْغَةً وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللّٰهِ صِبْغَةً

的染造。何人打染造一而是比(安拉胡)至俊美的？我们是一

染造：指真主所赋予人类的天性；言人可借此天性信真主，并作种种善事。王注

لَهُۥ عَابِدُونَ ۝ قُلْ أَتُحَاجُّونَنَا فِي اللّٰهِ وَهُوَ

些拜他的。(138)你说着：难道你们因为(安拉胡)与我们拿质对(论争)吗？

رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ ج وَلَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ ج

他是调养我们的主，与调养你们的主。我们的(而埋来)(行为)是惟独我们

وَنَحْنُ لَهُۥ مُخْلِصُونَ ۝ أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ

的，你们的(而埋来)(行为)是惟独你们的。我们是因为他(他：指圣人。)叫虔诚的。(140)难

وَإِسْمٰعِيلَ وَإِسْحٰقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ

وِدِش اِبْرَاهِيم حِ اِسْمَاعِيل حِ اِسْحَاق وِ يَعْقُوب حِ دُرِيَه زِ صُنُو

(白姑尔爷)与(盖汗思伊)与(来尔马思伊)与(埋引拉卜伊)实委:说 们你道

كَانُوا هُودًا أَوْ نَصٰرٰى ۗ قُلْ ءَأَنْتُمْ أَعْلَمُ أَمِ اللّٰهُ

تَا مُ شِ هُودَ دُو جِ ش نَصَارٰى مَا نِي شُو جُو نِي دَوْ نِي مُ شِ جِ جِ خُو جِ ش

知至是们你道难:着说你?吗(哇刷那)是者或(代乎)是们他孙子些一与

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَتَمَ شَهٰدَةً عِنْدَهُ مِنَ

اِنْتَه نِ خِ آنَاس بِي نَاقِ آنَاس حِ نِي كُو دِ تَا خِ نَادِ قِ كِيَا حِ جَانْ اَزْ جُو شَانْ

藏隐奇踩的他近他,的与行至人个那比人何?呢(胡拉安)是者或.的

是

اللّٰهِ ۗ وَمَا اللّٰهُ بِغٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ۞ تِلْكَ

دِ كِيَا جِن دِ آنَاس اِنْتَه بُو شِ دَا نِ مُ قَا دِ نَاقِ شَانْ شِه جَا دِ نَاقِ

那<141>的查失上个那的干们你打是不(胡拉安):人的证见的上(胡拉安)从

أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ ۚ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ ۚ

شِ دِ دِ ش تَا قُو كِي دِ نَا خُو تَا قَا دِ نَاقِ شِ خِ دِ نَا دِ نِي مُ قَا دِ نَاقِ شِ

干营们你,的他 济是个那的干营他,伙一那的 去过他夹的是个
<们他> <们他>

وَلَا

وَلَا تُسْـَٔلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ (١٤١)

(142)

ژِ کِ نِمْ دِ آیَاسِ کَا تَامُ قَّادِ نَاقْ شَنْ بُعَ نَاقْ نِمْ .(142)

的那个是济盖你们的人打. 他们干的那个上不拿问你们.<142>



②

经堂语 卷二 第二章 柏格赖

سَيَقُولُ السُّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلَّاهُمْ عَن

从一些人其中一些无才的人将说什么使得他们打 (142)

قِبْلَتِهِمُ الَّتِي كَانُوا عَلَيْهَا ۚ قُل لِّلَّهِ الْمَشْرِقُ

他们的．原是在它上的那个（拾不来）上转脸呢？你说着："东方与

وَالْمَغْرِبُ ۚ يَهْدِي مَن يَشَاءُ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ

西方是（安拉胡）的，执掌他把他要的那个人引领至端庄的道路。" (143)

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِّتَكُونُوا

如此着，我把你们转成中正的一伙．从使你们

شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ وَيَكُونَ الرَّسُولُ عَلَيْكُمْ

是见证一些人的；钦差是见证你们的．



شهيدا وما جعلنا القبلة التي كنت

我把你原是在守它的那个《朝向》转成(恰不来)，不<为别的>除

عليها الا لنعلم من يتبع الرسول ممن

非是从便我从他倒退着扭转的那个人上 鉴别他跟随

ينقلب على عقبيه وان كانت لكبيرة

钦君的那个人. 委实事情. 一定它是一件重大的(事情);

الا على الذين هدى الله وما كان الله

除非是在(安拉胡)引领的那些人上，不难，(安拉胡)一定他不湮没

ليضيع ايمانكم ان الله بالناس لرؤف

你们的(依玛尼). 委实(安拉胡)一定是 怜悯一些人的.

رحيم



رحيم ۝ فقد نرى تقلب وجهك في السماء

[illegible]

是独总的.(144)的实我看见 你的面容转向天空。

فلنولينك قبلة ترضاها فول وجهك

[illegible]

然后一定我一定叫你面向你喜它的那个(给不来);既然如此,你叫
(朝向)

شطر المسجد الحرام وحيث ما كنتم

[illegible]

你的面容面向禁寺的一边着!打你们处在无论什么地方。

فولوا وجوهكم شطره وان الذين

[illegible]

你们叫你们的面容面向它的一边! 委实人把(剋它下)
经典

اوتوا الكتب ليعلمون انه الحق من

[illegible]

给了他们的那些人;一定他们知道这件事情,委实它是从调



经堂语 卷二 第二章 柏格粿

رَبِّهِمْ وَمَا اللّٰهُ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٤﴾ وَلَئِنْ

养他们的主上确定的（安拉胡）不是打他们干的那个上失查的(145)——

أَتَيْتَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ بِكُلِّ آيَةٍ مَا

定要是你把每一样显迹拿给人把（克它不）给了他们的那些人啦，他

تَبِعُوا قِبْلَتَكَ وَمَا أَنْتَ بِتَابِعٍ قِبْلَتَهُمْ وَمَا

们不跟随你的（给不来）：你也不是跟随他们的（给不来）；他

بَعْضُهُمْ بِتَابِعٍ قِبْلَةَ بَعْضٍ وَلَئِنِ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ مِنْ

们的一部分也不跟随一部分的（给不来），一定要是你在他来在你上的

بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ إِنَّكَ إِذًا لَمِنَ

那个（而林）之后跟随他们的（哇我）啦，委实你如此的时候，一定是

الظَّالِمِينَ



الظالمين ۝ الذين آتيناهم الكتب يعرفونه

他得认们他,人些那的们他了给(不它知)把我(146).人的己亏于属

كما يعرفون أبناءهم وإن فريقا منهم

,人伙一的中其们他从实委.样那的子些一的们他得认们他依照就

ليكتمون الحق وهم يعلمون ۝ الحق من

的你养调从是(盖沔)(147).着道知们他 ,(盖沔)藏隐们他定一

ربك فلا تكونن من الممترين ۝ ولكل

上伙一每在 (148).人的疑设于属是不你定一 ,此如然既,上主

وجهة هو موليها فاستبقوا الخيرات

.着先抢上好些一在向们你 ,向朝个那的它向面他有

经堂语 卷二 第二章 柏格粉



أين ما تكونوا يأت بكم الله جميعا إن الله

你们是在不拘哪里，(安拉胡)拿了你们一总来。委实(安拉胡)

على كل شيء قدير (١٤٩) ومن حيث خرجت فول

是在但事物上大能的。(149)打你出去的不论什么地方，你叫

وجهك شطر المسجد الحرام وإنه للحق

你的面容面向禁寺的一边着！委实它一定是从

من ربك وما الله بغافل عما تعملون ١٤٩ (150)

调养你的主上的(真理)，(安拉胡)不是打你们干的那个上失查的。

ومن حيث خرجت فول وجهك شطر المسجد

(150)打你出去的不论什么地方，你叫你的面容面向禁寺的一边着！

الحرام



الحرام وحيث ما كنتم فولوا وجوهكم

打你们处在无论什么地方，你们叫你们的面容面

شطره لئلا يكون للناس عليكم حجة

向它的一边着，好不叫一些人应受在你们上的质问。

إلا الذين ظلموا منهم فلا تخشوهم واخشوني

除非是从他们其中他们行亏的那些人。既然如此，你们莫要

ولأتم نعمتي عليكم ولعلكم تهتدون ﴿١٥٠﴾

害怕他们，你们敬怕我着；从便我把我的恩典在你们上叫全美；只

كما أرسلنا فيكم رسولا منكم يتلوا عليكم

盼你们得正道；(151)照依我把从你们其中他把我的一些(阿业台)



آيٰتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ الْكِتٰبَ وَالْحِكْمَةَ

念给你们的.与他把你们叫净,与他把(克它不)与(黑克哩台)教给你们

وَيُعَلِّمُكُمْ مَّا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ (١٥١) فَاذْكُرُونِىٓ

与他把你们 原不知道的那个教给你们的那个钦差,差在你们

أَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوا لِى وَلَا تَكْفُرُونِ (١٥٢)

里边的那样。(152)既然如此,你们记想我着,要如此了我记想你们.你们

يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَ

知感我着,你们莫要隐昧我的恩典。(153)哎他们归信的那些人啊!你们凭着

الصَّلٰوةِ إِنَّ اللّٰهَ مَعَ الصّٰبِرِينَ (١٥٣) وَلَا تَقُولُوا

忍耐与拜功求相助着。委实(安拉胡)是和忍耐的一些人同在的。(154)你们莫要

لِمَنْ



لِمَنْ يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتٌ بَلْ أَحْيَاءٌ وَ

对着人在(安拉胡)的道路里边杀他的那个人说：他们是一些死的。

لَٰكِنْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿١٥٥﴾ وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ بِشَيْءٍ مِنَ

不然，他们是一些活的。但是你们不觉的(155)。一定我凭着

الْخَوْفِ وَالْجُوعِ وَنَقْصٍ مِنَ الْأَمْوَالِ وَالْأَنْفُسِ

些微的害怕与饥饿、与减财、与气数、与一些果实。

وَالثَّمَرَاتِ وَبَشِّرِ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٦﴾ الَّذِينَ إِذَا

试验你们。你给那些忍耐的人报喜信着(156)。此后遭丧到

أَصَابَتْهُمْ مُصِيبَةٌ قَالُوا إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ

在他们上啦，他们说：委实我们是(安拉胡)的，委实我们



راجعون ○ اولئك عليهم صلوات من ربهم

قُوِ دِ تَادِ . زِ وِنْيَه آبَاسِ اَزْ تِيَوْ يَانْ تَا مِ دِ جُوْ زَانْ دِ زِمْ جِ رَحْمَة

都是归至他的(157)此一些人，从调养他们的主上的慈悯与(哈味)

ورحمة ۗ واولئك هم المهتدون ○ ان

لِ زَ تَامِ شَانْ زِ وِ نِيَه آبَاسِ زِيُوْ شِ دِ زِيَه دْ جِنْ دَوْ دِ آبَاسِ (158)

哩(台是在他们上；此一些人，就是一些得正道的人(158)

الصفا والمروة من شعائر الله ۚ فمن

وِ شِ صَفَا جِ مَرْوَة شِ شُوْ يُوْ جُوْ دِ بِيَوْ جِ ... جِ تَا

委实(刷法)与(卧嚯吴)是属于(安拉胡)的标迹，至于他

(山名) (山名)

حج البيت او اعتمر فلا جناح عليه ان

... آبَاسِ زَ تَا شَانْ وُ فَانْ ...

来奔天房，或他巡礼(尔目来)的那个人，在他上无妨 这件事

(副功)

يطوف بهما ۚ ومن تطوع خيرا فان الله

تَا يَوْ تَا لِيَا . تَا جِيَا زَ خَوْ دِ نَاقْ آبَاسِ وِ شِ اَنْلَاهُ شِ

情他游它两. 他加增好的那个人，委实(安拉胡)是

(二山)

شاكر

شَاكِرٌ عَلِيمٌ ۞ إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنْزَلْنَا

[illegible]

明解它把边里(不它刻)在我在们他实委(159):的知能是,的领承

مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَالْهُدَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا بَيَّنَّاهُ

[illegible]

人些那的领引与,证明些一那的降下我藏隐,后之人些一给

لِلنَّاسِ فِي الْكِتَابِ أُولَٰئِكَ يَلْعَنُهُمُ اللَّهُ وَ

[illegible]

,们他恼怒(胡拉安),人些一此

يَلْعَنُهُمُ اللَّاعِنُونَ (١٥٩) إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَ

[illegible]

们他与,(白讨)做们他是非除 (159);们他恼怒人的恼怒道些一

أَصْلَحُوا وَبَيَّنُوا فَأُولَٰئِكَ أَتُوبُ عَلَيْهِمْ وَأَنَا

[illegible]

我。(白讨)的们他受准我,人些一此。人些那的明表们他与,修自

<新自>



التواب الرحيم (١٦١) ان الذين كفروا وماتوا و

是多准(讨白)的,独慈的.(161)委实他们隐昧与 他们(卡非喇)

هم كفار اولئك عليهم لعنة الله والملئكة

者死的那些人,此一些人,(安拉胡)与一些天仙与一些人的一总

والناس اجمعين (١٦٢) خلدين فيها لا يخفف

的怒恼是在他们上,(162)在它里边永久着, 人不打他们

عنهم العذاب ولا هم ينظرون (١٦٣) والهكم

上减轻(而来不), 他们人也不姑宽他们.(163) 你们的主

اله واحد لا اله الا هو الرحمن الرحيم (١٦٤)

是独一的主,再没有主,除非是他 是普慈的,独慈的.(164)

ان

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ

وِيشِ زَيْ زَوْخُوَا جُوْ تِيَانْ يُوْ دِيـ ، يُوْ جِيـ يَـ دِ

委实在造化诸天、与地、与昼夜的

الَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَالْفُلْكِ الَّتِي تَجْرِي فِي الْبَحْرِ

وَانْ خُوَانْ ، يُوْ تَا پِينْ جُوْ تَا جِيـ يِـ يِـ ثِيـ آنَاسِ دِ نَاقْ ، زَيْ خَيْ لِيـ بِيَانْ ثِيـ دِ

往还、与他凭着它济益一些人的那个，在海里边行的

بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَمَا أَنْزَلَ اللّٰهُ مِنَ السَّمَاءِ

نَاقْ چُوَنْ ، يُوْ اَللّٰهُ ازْ تِيَانْ شَانْ جِيَانْ دِ نَاقْ شُوِي ،

那个船、与(安拉胡)从天上降的 那个水，

مِنْ مَاءٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا

ژَانْ خِوْ تَا زَيْ تَا دِ سِيـ جِ خِوْ ، پِينْ جُوْ تَا بَا دِيـ مِيَانْ جِيَوْ خُوَ ،

然后他在它的死之后，凭着它把地面叫活。

وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَتَصْرِيفِ الرِّيَاحِ

يُوْ تَا بَا دَانْ شِ دُوْ وُ سَانْ بُوْ زَيْ تَا لِيـ بِيَانْ ، يُوْ دِيَوْ دُوْ فُوْ

与他把但是动物散播在它里边，与调度风。



وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِ بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ

与在天地的中间受降服的云里边，一定有在他们解的那一

لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ (165) وَمِنَ النَّاسِ مَنْ

伙人上的一些显迹。(165) 从一些人其中有那个人。

يَتَّخِذُ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْدَادًا يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ

他越过(安拉胡)拿着一些同等。他们喜它们像了

اللَّهِ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَشَدُّ حُبًّا لِلَّهِ وَلَوْ

喜(安拉胡)。他们归信的那些人喜(安拉胡)一面是至狠的。

يَرَى الَّذِينَ ظَلَمُوا إِذْ يَرَوْنَ الْعَذَابَ أَنَّ الْقُوَّةَ

假若他们行亏的那些人，在他们看见(而来不)的时候，看见这件

刑罚

لِلَّهِ

经堂语 卷二 第二章 柏格赖

لِلَّهِ جَمِيعًا وَأَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعَذَابِ (165) إِذْ

事情.委实力量的一总是(安拉胡)的.与这件事情.委实(安拉胡)是 事

تَبَرَّأَ الَّذِينَ اتُّبِعُوا مِنَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا وَرَأَوُا

烈利的. (166)在那时候,人跟随他们的那些人,从他们跟随的

الْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ الْأَسْبَابُ (166) وَقَالَ

那些人上天干.与他们看见(而呆干)啦. 一些联系打他们上割断.

刑罚

الَّذِينَ اتَّبَعُوا لَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَتَبَرَّأَ مِنْهُمْ كَمَا

(167)他们跟随的那些人说:"但愿这件事情.委实在我们上有归回;

تَبَرَّءُوا مِنَّا كَذَٰلِكَ يُرِيهِمُ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ

要如此了,我们从他们上天干,照依他们从我们上天干的那样." 如



حسرات عليهم وما هم بخارجين من النار

此着，(安拉胡)把他们的(而埋来)在他们上懊丧着显给他们；他们不是从

يا أيها الناس كلوا مما في الأرض حلالا

火狱上出去的(168)哎人等之类呀！你们人在地面上的那个上吃洁净

طيبا ولا تتبعوا خطوات الشيطان إنه

的(我俩来)着！你们莫要跟随(筛扎尼)的胡行，委实它是你

王译<脚步>

لكم عدو مبين إنما يأمركم بالسوء

们的明明的仇故(169)惟独它凭着歹与相戏命令你们；与凭着这件

(丑事)

والفحشاء وأن تقولوا على الله ما لا تعلمون

事情 你们 把你们 不知道的那个说在(安拉胡)上



(١٧٠) وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنزَلَ اللَّهُ قَالُوا

(170)此后人与他们说："你们跟随（安拉胡）下降的那个着；他们

بَلْ نَتَّبِعُ مَا أَلْفَيْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا أَوَلَوْ كَانَ

说："不，我们跟随我们的祖先得就在它上的那个；没要是

آبَاؤُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ۞ وَمَثَلُ

他们的祖先他们不了解一事，与他们不得正道可吗？(171)他们

الَّذِينَ كَفَرُوا كَمَثَلِ الَّذِي يَنْعِقُ بِمَا لَا يَسْمَعُ

隐昧的那些人的情形，是像了他喊叫他不听见别的，除非是

إِلَّا دُعَاءً وَنِدَاءً صُمٌّ بُكْمٌ عُمْيٌ فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ

叫与喊那个人的情形，<他们>是聋的，是哑的，是瞎的他们



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا (172)

不了解。(172)哎他们归信的那些人哪！你们从我慈悯给你们的

رَزَقْنَاكُمْ وَاشْكُرُوا لِلَّهِ إِنْ كُنْتُمْ إِيَّاهُ

那个的一些洁净的上吃着！与你们知感(安拉胡)着，要是你们

تَعْبُدُونَ ۝ إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ (173)

拜他了。(173)惟独他把自死物、与血、与(很在畜)的

وَلَحْمَ الْخِنْزِيرِ وَمَا أُهِلَّ بِهِ لِغَيْرِ اللَّهِ ۖ فَمَنِ

肉、与人因为除了(安拉胡)的凭着它把声音叫高的那个在你们

(以及诵非(安拉胡)的尊名而宰杀的那个)

اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ

上作了(孩拉目)禁止；至于人无有违反与无有过为着，使他无罪的那

غَفُورٌ

غفور رحيم ﴿١٧٣﴾ إن الذين يكتمون ما أنزل الله

نُوِ يُوْ ظُوِر. وِ رِشْ اَنْلَا شِ دُوْ شُوْ رَوْ دِ بِشْ خُرْزِ دِ (١٧٤) وِ رِشْ تَامْ زِ زَانْ اَنْلَا

个人,在他上没有罪.委实(安拉胡)是多恕饶的,是独慈的.(173)委实

من الكتب ويشترون به ثمنا قليلا أولئك

تَامْ يِنْ زَانْ (اَنْلَا) جِيَانْ دِ نَا غَ جِنْ دِيًا، يُوْ تَامْ پِنْ جُوْ تَا مَيْ خُوَانْ دِ (ثَمَنًا) آنَاس زِ زِ شِيَ

他们隐藏(安拉胡)降的那个经典,与他们凭着它卖换价的(塞目尼)

代价

ما يأكلون في بطونهم إلا النار ولا يكلمهم

آنَاس تَامْ مُوْ يُوْ بَا بِيَ دِ چِ زَ تَامْ دِ دُوْ فُ لِيبَا چُوْ فِ شِ خُوَ اَنْلَا زِ قِيَامَة

的那些人.此一些人,他们没有把别的吃在他们的肚腹里边除非是

الله يوم القيمة ولا يزكيهم ولهم

يُوْمْ زِ بُعُ يُوْ تَامْ شِيَوْ يَا، يُوْ تَا بُ بَا تَامْ شِيَوْ جِيٖ، تَامْ زِ شِيُوْ شِ

火.(安拉胡)在(给押理台)日子不与他们交言,与他不把他们叫净,他们应受

عذاب أليم ﴿١٧٤﴾ أولئك الذين اشتروا الضللة

آنَاس شِنْ دِ تُوْ دِ عَذَابْ (١٧٥) زِ زِ شِيَ آنَاس شِ تَامْ دُوِ جُوْ جٖيْ دَوْ مَيْ لِيَوْ مِ لُ

使人疼痛的(而杂不)(174)此一些人,是他们对着正道买了迷路,

بالهدى والعذاب بالمغفرة فما اصبرهم على

[illegible]

们他叫他么什，此如然既.人些那的(不杂而)了买(台咪非哦天)着对与

النار ذلك بان الله نزل الكتب بالحق و

[illegible]

(汗)着连粘他(胡拉安)实委.情事件这着凭是个那(175)(呀耐忍上狱火在
真

ان الذين اختلفوا في الكتب لفي شقاق

[illegible]

远遥在是定一.人些那的拗相边里典经在们他实委.典经了降(盖
理

بعيد (١٧٦) ليس البر ان تولوا وجوهكم قبل

[illegible]

，边一的方西与方东向面容面的们你叫们你(176).边里拗相的

المشرق والمغرب ولكن البر من امن

[illegible]

、(胡拉安)信归他是好行是但　。好行是不情事件这

بالله

بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَالْمَلٰٓئِكَةِ وَالْكِتٰبِ

يُ خِوْشِ رِذِ . يُ يِسِ تِيَاسِيَا . يُ کِنْدِیَا .

与后世日子，与一些天仙，与经典。

وَالنَّبِيّٖنَ ۚ وَاٰتَى الْمَالَ عَلٰى حُبِّهٖ ذَوِي الْقُرْبٰى

يُ يِسِ شٍْ آنَاسِ ... يُ تَا تُوجُوْ تَادِ شِ بَا ژَيْ بُوْ قِ لِيَوْ کٍْ کِيٍ .

与一些圣人，与他同着他的喜把财帛给了近亲。

وَالْيَتٰمٰى وَالْمَسٰكِيْنَ وَابْنَ السَّبِيْلِ ۙ وَالسَّآئِلِيْنَ

يُ يِسِ يَتِيمِ . يُ يِسِ پِیٍ کِیوْ دِ آنَاسِ . يُ يِسِ لُوْ ذِ . يُ يِسِ کِیوْ کِ دِ آنَاسِ

与一些爷提目（孤儿）、与一些贫穷的人、与一些路子、与一些乞求

وَفِى الرِّقَابِ ۚ وَاَقَامَ الصَّلٰوةَ وَاٰتَى الزَّكٰوةَ ۚ

يُ شُوْ مَيْ بُوْذِ . يُ تَا لِ جَا بَيْ قُوْ . يُ تَا قِ زَکَوةْ دِ نَاقِ آنَاسِ .

的人、与赎买脖子（赎身）、与他立站拜功、与他给（在卡台）的那个人。

وَالْمُوْفُوْنَ بِعَهْدِهِمْ اِذَا عٰهَدُوْا ۚ وَالصّٰبِرِيْنَ

يُ زَيْ تَامُ يُوْيِ خُوِ دِ شِحِوْ . يِسِ وَانْ چُوَانْ تَامُ دِ يُوْيِ خُوِ دِ آنَاسِ . يُ زَيْ پِيٍ کِیوْ

与在他们约会的时候，一些完全他们的约会的人，与在贫



فِي الْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ وَحِينَ الْبَأْسِ ۗ أُولَٰئِكَ

穷无奈里边．与在出征的时候一些忍耐的人好好！此一些人

الَّذِينَ صَدَقُوا ۖ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ۝ (177)

是他们诚实的那些人．此一些人．就是一些行计校的人（177）
（敬怕主）

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِصَاصُ

哎他们归信的那些人哪！人因为一些受杀的人把抵命在你

فِي الْقَتْلَى ۖ الْحُرُّ بِالْحُرِّ وَالْعَبْدُ بِالْعَبْدِ

们上作了（吼雷最）：良人抵命良人，奴隶抵命奴隶，．文

وَالْأُنْثَىٰ بِالْأُنْثَىٰ ۚ فَمَنْ عُفِيَ لَهُ مِنْ أَخِيهِ

人抵命文人．至于人因为他从他的弟兄上放赦一物的

شَيْءٌ

(例定)

شيء فاتباع بالمعروف وأداء إليه بإحسان

[illegible]

那个人、事情、是追讨惯例，与凭着行善交还给他的那个

ذلك تخفيف من ربكم ورحمة فمن اعتدى

[illegible]

是从调养你们的主上的减轻 与(味哈哩台)！至于他在那个

بعد ذلك فله عذاب أليم (١٧٨) ولكم في القصاص

[illegible]

之后过为的那个人，他应受使人疼痛的(而柔不)(178)哎一些

حيوة يا أولي الألباب لعلكم تتقون (١٧٩)

[illegible]

有心眼的人哪！你们在(各刷素)上应受一样大活，只盼

识才 (执使) 译主(生看)

كتب عليكم إذا حضر أحدكم الموت إن ترك

你们敕慎，(180)在死现在你们的一个人的时候，要是他撇下财产



خَيْرًا الْوَصِيَّةُ لِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ بِالْمَعْرُوفِ

作上们你在吩嘱亲近些一与母父双一为因例惯着先把人.啦

حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ (١٨٠) فَمَنْ بَدَّلَهُ بَعْدَمَا

它把听他在他于至(181)(盖润的上(尼伯白阿)些一在样那是定规了

(行应) (主伯教)

سَمِعَهُ فَإِنَّمَا إِثْمُهُ عَلَى الَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُ

.上人些那的它换抓们他在是独惟罪的他,人个那的它换抓后之

إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ (١٨١) فَمَنْ خَافَ مِنْ مُوصٍ

怕恐上人的吩嘱从他于至(182)的知能是,的听能是(胡拉安)实委

جَنَفًا أَوْ إِثْمًا فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ

.罪有没上他在,人个那的和取间中的们他在他后然,罪着或偏

إِنَّ اللّٰهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ (١٨٢) يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

وِ ىِـشِ اَللّٰه شِ دُوْ شُوْ ژَوْ دِ. شِ دُ ژِ دِ (١٨٣) عَے تَامُ قُوِ ىِـ دِ نَاشِيَ آنَاسِ نَا!

哪人些那的信归们他哎(183)的慈独是,的恕饶多是(胡拉安)实委

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ

آنَاسِ بَاجَيْ تِيَ زَىِ نِمُ شَانْ ظُوِ فَرْضْ جَوْ ىِ آنَاسِ بَا تَا زَىِ نِمُ جِ کيَاْ دِ نَاشِيَ

那的前之们你在它把人依照,(最雷唤)作上们你在戒斋把人

مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ (١٨٣) أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ

آنَاسِ شَانْ ظُوِ لِيَوْ فَرْضْ نَايَانْ ىِـ بًا نِمُ جِـزِ ىِـ (١٨٤) شِيَوْ شُوِ دِ ىِـ شِيَ ىِـوْمُ ز

子日些一的数受(184) .慎敬们你盼只,样那(最雷唤)了作上人些

ايام‌ا مفعول

فَمَن كَانَ مِنكُم مَّرِيضًا أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ فَعِدَّةٌ

جِ ىِـ ژَ نِمُ کِہ جُوْ تَاشِ بِيَے جِيَے دِ هُوِ جَ شِ ژَجُ دَرْ دِ نَاقْ آنَاسْ

别是,人个那的 外出是者或,的症病是他中其们你从于至

مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ وَعَلَى الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ

شِ ىِـ کِہ ژِ جِ شُوِ ژَ تَامُ ژَ (کُوْنَا) بُو نَيْ قَضُوْ تَادِ نَاشِيَ آنَاسِ شَانْ يَوْ فَا خُوْ

——赎罚有上人些那的它够能(不)(难困)因们他在.目数的日几



فدية طعام مسكين فمن تطوع خيرا فهو

一个米思克尼的抵而日！至于他增加好的那个人，他是

خير له وان تصوموا خير لكم ان كنتم

在它上至好的你们封斋的这件事情，是在你们上至好的，要是

تعلمون ⊙ شهر رمضان الذى انزل

你们知道了。—(185)（咪哩抓万）月是人在它里边降下古[illegible]

فيه القرآن هدى للناس وبينت من

尼的那个月，引导一些人着。与从正道与判别，

الهدى والفرقان فمن شهد منكم الشهر

上的一些明证着。从你们其中他现在这个月的人。



فَلْيَصُمْهُ وَمَن كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ

叫他封他的斋着。他是病症的或者是在出外上的那个人。

فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ الْيُسْرَ

是别几日的数目。(安拉胡)沾连你们要容易。

وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ وَلِتُكْمِلُوا الْعِدَّةَ

他不沾连你们要难疑；从便你们把数目叫全美；

وَلِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَاكُمْ وَلَعَلَّكُمْ

与从便你们在他引领你们的那个上赞(安拉胡)大尊，只盼

تَشْكُرُونَ (185) وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي

你们知感。(186) 此后我的什人打我上问你啦 委实



قَرِيبٌ أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ فَلْيَسْتَجِيبُوا

我是临近的，我应答祈求的人的祈求，在他祈求我的时候，叫

لِي وَلْيُؤْمِنُوا بِي لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ (186) أُحِلَّ

他们应答我着；叫他们归信我着，只盼 他们得正道(186)

لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَثُ إِلَىٰ نِسَائِكُمْ هُنَّ

人把同着你们的妇人交合在封斋的夜里在你们上作(来俩孩).

(合法的)

لِبَاسٌ لَكُمْ وَأَنْتُمْ لِبَاسٌ لَهُنَّ عَلِمَ اللَّهُ

她们是你们的衣服，你们是她们的衣服.(安拉胡)知道这件

أَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَخْتَانُونَ أَنْفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ

事情，委实你们 与你们的本身行(黑押乃特)，然后他准受你们

(自欺)

وعفا

وَعَفَا عَنكُمْ فَالْآنَ بَاشِرُوهُنَّ وَابْتَغُوا مَا

[illegible]

触接们她和们你.今如.啦们你赦放他与.啦(白讨)的

كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ

[illegible]

们你与.着吃们你与!吧个那的定写们你为(胡拉安)手们你!吧

لَكُمُ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ

[illegible]

.上们你在显上道黑从道白中其(嘻直凡)至直.着饮

明 黎

الْفَجْرِ ثُمَّ أَتِمُّوا الصِّيَامَ إِلَى اللَّيْلِ وَلَا تُبَاشِرُوهُنَّ

[illegible]

买)在些一是们你.夕晚至直.着美全叫戒斋把们你后然

وَأَنتُمْ عَاكِفُونَ فِي الْمَسَاجِدِ تِلْكَ حُدُودُ

[illegible]

.度法些一的主是个那.们她触接要莫们你.着静僻边里(代治思

(特拉安



الله فلا تقربوها كذلك يبين الله اياته

你们莫要临近它；如此着，(安拉胡)把他的一些法度解

للناس لعلهم يتقون ﴿١٨٧﴾ ولا تأكلوا اموالكم

明给一些人，只盼 他们敬畏。(187) 你们莫要在你们中间凭

بينكم بالباطل وتدلوا بها الى الحكام

着(拔摧来)吃你们的一些财帛，与你们莫要把它贿赂给官

لتأكلوا فريقا من اموال الناس بالإثم

更使你们凭着罪恶吃从一些人的一些财帛中的一些

وانتم تعلمون ﴿١٨٨﴾ يسئلونك عن الاهلة

；你们知道着。(188) 他们打一些新月上问你。

قل

قُلْ هِيَ مَوَاقِيتُ لِلنَّاسِ وَالْحَجِّ وَلَيْسَ الْبِرُّ

你说者"它是因为一些人与（汗志）‹吉史›的什时。行好下是

بِأَنْ تَأْتُوا الْبُيُوتَ مِنْ ظُهُورِهَا وَلَٰكِنَّ

这件事情，你们从它的背后进房子；但是

الْبِرَّ مَنِ اتَّقَىٰ وَأْتُوا الْبُيُوتَ مِنْ أَبْوَابِهَا

行好是他敬怕的那个人。你们从它的门进入房子着，与你

وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ (١٨٩) وَقَاتِلُوا

们敬怕（安拉胡）着，只盼你们得成功（١٨٩）你们在（安拉胡）

فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا

的路道上与他们与你们厮杀的那些人厮杀着与你们莫要

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْمُعْتَدِينَ (١٩٠) وَٱقْتُلُوهُمْ حَيْثُ

[illegible]

过为。委实(安拉胡)他不喜一些过为的人(191)你们杀他们着打你

ثَقِفْتُمُوهُمْ وَأَخْرِجُوهُم مِّنْ حَيْثُ أَخْرَجُوكُمْ

[illegible]

们得着他们的不拘哪里,与你们张出他们去着,打他们张出

وَٱلْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنَ ٱلْقَتْلِ وَلَا تُقَٰتِلُوهُمْ عِندَ

[illegible]

你们的那个去处。(非特奈)是比厮杀至狠的。你们莫要近在禁
(祸患)

ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ حَتَّىٰ يُقَٰتِلُوكُمْ فِيهِ فَإِن

[illegible]

寺的附近与他们厮杀,直至他们在它里边与你们厮杀,然后

قَٰتَلُوكُمْ فَٱقْتُلُوهُمْ كَذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلْكَٰفِرِينَ

[illegible]

要是他们与你们厮杀啦,你们杀他们着。一些(卡非嗵)的(折杀)
(复仇)

(١٩١)

(١٩١) فَإِنِ انْتَهَوْا فَإِنَّ اللّٰهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ (١٩٢)

[illegible]

是如此的(192)然后要是他们止住啦。委实(安拉胡)是多恕饶的.

وَقَاتِلُوهُمْ حَتّٰى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ

[illegible]

是独慈的(193)你们与他们厮杀着.直至(非特乃)无了.
(祸患)

الدِّينُ لِلّٰهِ فَإِنِ انْتَهَوْا فَلَا عُدْوَانَ إِلَّا عَلَى

[illegible]

教门是因为(安拉胡)的。然后要是他们止住啦,没有过为除非是

الظَّالِمِينَ (١٩٣) الشَّهْرُ الْحَرَامُ بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ

[illegible]

在一些行亏的人上(194)(孩拉目)月,是对着(孩拉目)月.一
禁月 抵对

وَالْحُرُمَاتُ قِصَاصٌ فَمَنِ اعْتَدٰى عَلَيْكُمْ

[illegible]

些違守的事物是,有抵补的。至于他在你们上过为的那个人.



فَاعْتَدُوا عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا اعْتَدَىٰ عَلَيْكُمْ وَ

们你着为过上他在个那的为过上们你在他像着凭们你

اتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ

敦和是(胡拉安)实委，着情事件这道知们你与，着(胡拉安)怕敬

وَأَنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا تُلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ (195)

你与；着费施边里道路的(胡拉安)在们你(195)的 在同人的主怕

إِلَى التَّهْلُكَةِ وَأَحْسِنُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ

(胡拉安)实委，着好行们你与。伤至去手两的们你把要莫们

الْمُحْسِنِينَ وَأَتِمُّوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ فَإِنْ (196)

全叫(来埋而)与，(志汗)把(胡拉安)为因们你(196)人的好行些一喜他

أُحْصِرْتُمْ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ وَلَا تَحْلِقُوا

[illegible]

上们你在.(宜得孩)个那的易容他,啦们你住拘人是要后然.着美

رُؤُوسَكُمْ حَتَّىٰ يَبْلُغَ الْهَدْيُ مَحِلَّهُ فَمَنْ

[illegible]

至的地目的它至到(宜得孩)至直.头的们你剃要莫们你,然当

كَانَ مِنْكُمْ مَرِيضًا أَوْ بِهِ أَذًى مِنْ رَأْسِهِ

[illegible]

人个那的伤上头的他从有他连沾或症病是他中其们你从于

فَفِدْيَةٌ مِنْ صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ

[illegible]

.牲宰作者或,(盖得粑)散者或.斋——赎罚有上他在

فَإِذَا أَمِنْتُمْ فَمَنْ تَمَتَّعَ بِالْعُمْرَةِ إِلَى الْحَجِّ

[illegible]

个那的(志汗)受享(来埋尔)着凭他,啦宁安们你后此后然

翔2 朝副



فما استيسر من الهدى فمن لم يجد

人，在他上有他容易的那个(害得宜)。至于他得不着的那个人，

فصيام ثلثة ايام في الحج وسبعة اذا

在他上有在(汗治)里边三日斋；与在你们归回的时候，七

رجعتم تلك عشرة كاملة ذلك لمن

日斋。那个是全美的十日。那个是在他的

لم يكن اهله حاضري المسجد الحرام

(艾合里)不是现在禁寺的那个人上。
(家 住)

واتقوا الله واعلموا ان الله شديد العقاب

你们敬怕(安拉胡)着，与你们知道着，委实(安拉胡)是掌烈
利罚

ع

العقاب (١٩٦) الحج اشهر معلومت فمن

把他于至 .月个几的明已是(志汗) (197) 。的刑

فرض فيهن الحج فلا رفث ولا فسوق

与.戏相有没边里(志汗)在.人个那的意决叫边里们它在(志汗)
(苟睐不人对)

ولا جدال في الحج وما تفعلوا من خير

. 好个那的干们你 ,斗争与 ,坏干

يعلمه الله وتزودوا فان خير الزاد

好至的费盘实委.着费盘备预们你与.它道知(胡拉安)

التقوى واتقون يا اولي الالباب (١٩٧) ليس

(198)着我怕敬们你!哪人的眼心有些一哎.(挖各太)是的

(拟才) (诚庚)


عليكم جناح أن تبتغوا فضلا من ربكم فإذا

在你们上无伤，这件事情，你们从润养你们的主上寻百恩。

أفضتم من عرفات فاذكروا الله عند

然后此后你们从(阿雷发台)‹山›上下来啦，你们近在(实十而嚼乐哈

المشعر الحرام واذكروه كما هداكم

拉目)的跟前记念(安拉胡)着，与你们记想他着，照依他引领你们的那

وإن كنتم من قبله لمن الضالين ثم أفيضوا

样。委实事情，你们在他之前一定是属于迷路的(㈢)。然后你们打

من حيث أفاض الناس واستغفروا الله

一些人下来的那个地方下来着！与你们求(安拉胡)恕饶着。

أن

إِنَّ اللّٰهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ (١٩٩) فَإِذَا قَضَيْتُمْ مَنَاسِكَكُمْ

وِيْ شِ انْلَهْ شِ دُوْ شُوْ دِ، شِ دُ زِ دِ (٢٠٠)، زِ خِوْ نِ مِ خُوَانْ نِ مِ دِ

委实(安拉胡)是多恕的，是独慈的。(200)此后你们交还你们

فَاذْكُرُوا اللّٰهَ كَذِكْرِكُمْ آبَاءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ

دِ قُوْ كِ لِيَوْ، نِ مِ دِ جِ شِيَانْ، جُوْ جُوْ شِيَانْ لِيَوْ نِ مِ دِ جِ شِيَانْ، نِ مِ دِ لِ زُوْ، خُوَيْ

的功课了，你们记想（安拉胡）着，像了你们的记想你们的列祖，或

ذِكْرًا فَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا

جُوْ دَا جِ شِيَانْ دِ اِ مِيَانْ جِ دُوْ دِ. ڞُوْ اِ سِ زٍ چِ جُوڠْ يَوْ نَاكْ زٍ، تَا شُوْ: تِيَوْ يَانْ وُوْ مِ دِ

着打记想的一面至多的。从一些人其中有那个人，他说："调养我们

وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلَاقٍ (٢٠٠) وَمِنْهُمْ مَنْ

دِ جُوْ اَ! نِ زَىْ جِنْ شِ لِ بِيَانْ كِ وُوْ مِ بَا! زَىْ تَا شَانْ زَىْ خِوْ شِ مُوْ يَوْ اِ كْ فِنْ

的主啊！你在今世里边给我们吧！"在他上在后世没有一个份

يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ

لِ. (٢٠١) ڞُوْ تَا مِ چِ جُوڠْ يَوْ نَاكْ زٍ، تَا شُوْ: تِيَوْ يَانْ وُوْ مِ دِ جُوْ اَ! نِ بَا زَىْ جِنْ شِ لِ بِيَانْ

利。(201)从他们其中有那个人，他说："调养我们的主啊！你把在今世里边

حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ (٢٠١) أُولَٰئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ

[illegible]

守看上(不来而)的狱火从你!吧们我给好的边里世后在与.好的

مِمَّا كَسَبُوا ۚ وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ (٢٠٢) وَاذْكُرُوا

[illegible]

拉安).利份的上个那的干营们他从受应们他,人些一此(202)!吧们我

اللَّهَ فِي أَيَّامٍ مَعْدُودَاتٍ ۚ فَمَنْ تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ

[illegible]

(胡拉安)念记边里日几的(台搭杜尔麦)在们你(203)的速神算清是(胡

(的定限)

فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ وَمَنْ تَأَخَّرَ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ لِمَنِ

[illegible]

个那的怕敬他在,人个那的迟延他,罪无上他在人个那的忙边里日两在他

اتَّقَىٰ ۗ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ

[illegible]

他至集们你把人们你实委,着道知们你,着(胡拉安)怕敬们你,罪无上他在上人



(204) وَمِنَ النَّاسِ مَن يُعْجِبُكَ قَوْلُهُ فِي الْحَيَوٰةِ

(204) 从一些人其中有那个人他的在今世的活里边的言语使

الدُّنْيَا وَيُشْهِدُ اللَّهَ عَلَىٰ مَا فِي قَلْبِهِ وَهُوَ

得你爱。他叫(安拉胡)作证在他的心里边的那个，他是为

أَلَدُّ الْخِصَامِ (205) وَإِذَا تَوَلَّىٰ سَعَىٰ فِي الْأَرْضِ لِيُفْسِدَ

对至狠的：(205) 此后他转脸啦，他在大地上忙从便他在它

فِيهَا وَيُهْلِكَ الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ

上干坏，他伤田苗 与 牲畜。(安拉胡)他不喜

الْفَسَادَ (206) وَإِذَا قِيلَ لَهُ اتَّقِ اللَّهَ أَخَذَتْهُ

干坏。(206) 此后人与他说：你敬怕(安拉胡)着！狂傲凭着

经堂语 卷二 第二章 柏格赖



الْعِزَّةُ بِالْإِثْمِ فَحَسْبُهُ جَهَنَّمُ وَلَبِئْسَ الْمِهَادُ (206)

罪拿着他做．使得他满足的是（那汗佳）一定铺衬好歹啊！(206)

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَشْرِي نَفْسَهُ ابْتِغَاءَ

从一些人其中有那个人；他因为寻（安拉胡）的喜卖了他的本

مَرْضَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ رَءُوفٌ بِالْعِبَادِ (207) يَا أَيُّهَا

身的．（安拉胡）是怜悯一些什人的．(208)

الَّذِينَ آمَنُوا ادْخُلُوا فِي السِّلْمِ كَافَّةً وَ

哎他们归信的那些人哪！你们一总着入在（伊斯俩目）里边着；

لَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ

与你们莫要跟随（篩扎尼）的胡行．委实它是你们的明明的

مُبِينٌ

مُبِينٌ ۝ فَإِنْ زَلَلْتُمْ مِّنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْكُمُ الْبَيِّنَٰتُ

仇敌(209)然后要是你们在一些明证来在你们之上后之错觉

فَاعْلَمُوٓا أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ۝ هَلْ يَنظُرُونَ

啦,你们知道着,委实(安拉胡)是还报胜的,是公断的.(210)他们

إِلَّآ أَن يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ فِي ظُلَلٍ مِّنَ الْغَمَامِ

不等待,别的,除非是这件事情.(安拉胡)的,而来不,在霭霭里

وَالْمَلَٰٓئِكَةُ وَقُضِيَ الْأَمْرُ ۚ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ

边来在他们上;与掌而来不的,一些天仙, 事情被判决了!人.将

الْأُمُورُ ۝ سَلْ بَنِيٓ إِسْرَٰٓءِيلَ كَمْ ءَاتَيْنَٰهُم مِّنْ

一些事情归至(安拉胡):(211)你问(白尼宜思拉宜来)着!我给了他们多少明

经堂语 卷二 第二章 柏格赖 ٤٢

آيَةٍ بَيِّنَةٍ وَمَنْ يُبَدِّلْ نِعْمَةَ اللّٰهِ مِنْ بَعْدِ

那的典恩的(胡拉安)换抵后之他至来它在他；啦迹显的明

مَا جَاءَتْهُ فَإِنَّ اللّٰهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۝ زُيِّنَ

为因人 (212) .的刑烈掌是(胡拉安)实委，人个

لِلَّذِينَ كَفَرُوا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا وَيَسْخَرُونَ

弄戏们他。活的世今了修装 .人些那的昧隐们他

مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ اتَّقَوْا فَوْقَهُمْ

.生复在人些那 的怕敬们他 。人些那的信归们他

يَوْمَ الْقِيٰمَةِ وَاللّٰهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ

.人个那的要他 悯慈着数无他(胡拉安).的们他过高是子日的

حِسَابٍ

حِسَابٍ ۝ كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً فَبَعَثَ اللّٰهُ

(胡拉安)后然 伙一是原人些一 (213)

النَّبِيّنَ مُبَشِّرِينَ وَمُنْذِرِينَ وَأَنْزَلَ مَعَهُمُ

同(盖汗)着凭他;人圣些一的着人吓警与.的信喜报了差
理真

الْكِتٰبَ بِالْحَقِّ لِيَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ فِيمَا

边里它在们他在 间中的人些一在他便从.典经了降们他着

اخْتَلَفُوا فِيهِ وَمَا اخْتَلَفَ فِيهِ إِلَّا الَّذِينَ

些一在是非除,的拗相边里它在有没.断判边里个那的拗相
(议争)

أُوتُوهُ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمُ الْبَيِّنٰتُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ

他在为因人些那的们他了给它把人 后之们他在来证明
典经



فهدى الله الذين آمنوا لما اختلفوا فيه

们中间的不憤.然后(安拉胡)凭着他的要,把他们归信的那些

من الحق بإذنه والله يهدي من يشاء

人引领至他们在它里边相协的那个(盖汗)。(安拉胡)他把他要的

إلى صراط مستقيم أم حسبتم أن تدخلوا الجنة

那个人引领至端庄的路道(214) 难道你们猜度这件事情.

ولما يأتكم مثل الذين خلوا من قبلكم مستهم

你们进天堂吗?他们在你们之前过去的那些人的情形,还

البأساء والضراء وزلزلوا حتى يقول الرسول

没有来在你们上吗?困苦与患难 撲着他们了,与人使得他们

والذين

وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ مَتَى نَصْرُ اللَّهِ أَلَا إِنَّ

不定，直至钦差与他们同着他归信的那些人说：（安拉胡）的相

نَصْرَ اللَّهِ قَرِيبٌ (214) يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ

助是在几时？（艾俩）委实（安拉胡）的相助是临近的(215)：他们问你

قُلْ مَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ خَيْرٍ فَلِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ

他们使费什么？你说着：你们使费的那个至好的是为一双父

وَالْيَتَامَى وَالْمَسَاكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ وَمَا

母、与近亲，与一些（爷提目），与一些（米思克尼），与路子

تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ (215) كُتِبَ

你们干的那个好，委实（安拉胡）是能知它的：(216)人把厮

عليكم القتال وهو كره لكم وعسى ان

[illegible]

杀在你们上作了(凡雷罪)，它是你们受憎恶的，也许这件事情，

تكرهوا شيئا وهو خير لكم وعسى ان

[illegible]

你们憎恶一物，它是在你们上至好的；也许这件事情，你

تحبوا شيئا وهو شر لكم والله يعلم

[illegible]

们爱一物，它是在你们上至歹的。(安拉胡)他知道，你们

وانتم لا تعلمون يسئلونك عن الشهر

[illegible]

不知道。(217) 他们打(孩拉目)月——在它里

·月禁·

الحرام قتال فيه قل قتال فيه كبير و

[illegible]

边厮杀上问你；你说着！"在它里边厮杀是大罪。

صَدٌّ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَكُفْرٌ بِهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ

[illegible]

恩天目拉孩)打与，他昧隐与，人住止上道路的(胡拉安)打与

وَإِخْرَاجُ أَهْلِهِ مِنْهُ أَكْبَرُ عِندَ اللَّهِ وَالْفِتْنَةُ

[illegible]

安)在近，去出驱上它从(立合文)的它把与，人，住止上(代治

(人中者)

أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ وَلَا يَزَالُونَ يُقَاتِلُونَكُمْ

[illegible]

常如们他。的大至杀厮比是(乃特非)。罪的大至是下网的(胡拉

حَتَّىٰ يَرُدُّوكُمْ عَن دِينِكُمْ إِنِ اسْتَطَاعُوا

[illegible]

门教的们你打们你得使们他使从能够们他是要，杀厮们你与 们他

حتى بر كى

وَمَن يَرْتَدِدْ مِنكُمْ عَن دِينِهِ فَيَمُتْ

[illegible]

死他后然，人个那的教转上门教的他打他中其们你从。教转上

وَهُوَ كَافِرٌ فَأُولَٰئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا

تَا شِ كَافِرِ جُوْ زِ يِ شِيَـ آنَاسِ تَامُ دِ عَمَلْ زَي جِنْ شِ خُ خِوْ شِ

啦，他是（卡非嚀）着，此一些人，他们的（尔迷来）在今世与后

وَالْآخِرَةِ وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا

خُوَيْ لَ زِ يِ شِيَـ آنَاسِ شِ خُوْ يُوِ دِ آنَاسِ تَامُ شِ زَي تَا لِيبِيَا

世里边坏啦；此一些人，是火狱的人。他们是在它里边

خَالِدُونَ ﴿٢١٧﴾ إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَاجَرُوا

يُوْجِيُوْ دِ ٢١٨ وِيشِ تَامُ قُوِيسٍ خُ تَامُ ڠِيَا زِ

永久的。(218) 委实他们归信，与他们迁移，

وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ يَرْجُونَ

خُ تَامُ زَي جٌو دِ لُو شَانْ چُو جٌيٍ دِ نَاشِيَـ آنَاسِ زِ يِ شِيَـ آنَاسِ تَامُ

与他们在（安拉胡）的道路上出征的那些人，此一些人，他们

رَحْمَتَ اللَّهِ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢١٨﴾ يَسْأَلُونَكَ

جِي وَانْ جٌو دِ رَحْمَة اَللّٰهْ شِ دُوْ شُو رَوْ دِ شِ دُو زِ دِ ٢١٩ تَامُ دَا

指望（安拉胡）的（哈嘛台）。（安拉胡）是多恕饶的是独慈的。(219)他们打

意思

عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَ

酒，与赌博上问你；你说着："在它们两个上有大罪，

مَنَافِعُ لِلنَّاسِ وَإِثْمُهُمَا أَكْبَرُ مِنْ نَفْعِهِمَا

与济益一些人，它两个的罪是比它两个的济益至大的"。

在好酒与博赌的人以为这两件东西含有相当的乐趣。 王迁

وَيَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ قُلِ الْعَفْوَ كَذَٰلِكَ

与他们问你，他们如何样着使费！你说着："（而夫我）"（剩余的）如此。

يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ (220)

着，（安拉胡）把一些（阿业台）解明给你们，只盼你们在今世

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْيَتَامَىٰ

与后世里边参悟着（220）。他们打一些（耶提目）上问你；你说着：

قُلْ إِصْلَاحٌ لَّهُمْ خَيْرٌ وَإِنْ تُخَالِطُوهُمْ فَإِخْوَانُكُمْ

يُوْ جٍْ لِ تَا مٌ شِ جِ خَوْ دِ . يَوْ شِ نِ مٌ شِیَانْ چَانْ تَا مٌ لِ ، تَا مٌ شِ نِ مٌ دِ

与整理他们是至好的。要是你们相掺他们，他们、是你们

وَاللَّهُ يَعْلَمُ الْمُفْسِدَ مِنَ الْمُصْلِحِ وَلَوْ

يِ شِ دِ دِ شِیُوْ اَللّٰه يَا اَزْ كِ لِ دِ آنَاس شَانْ جِ دَوْ قَا خُوَيْ دِ آنَاس گِیَا شَ

的一些弟兄。(安拉胡)他从齐理的人上知道干坏的人。假设安

调理

شَاءَ اللَّهُ لَأَعْنَتَكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

اَللّٰه يَوْ لَ، دِ چِ تَا كِیُوْ نِ مٌ شِیُوْ كُوْ وِ شِ، اَللّٰه شِ خُوَنْ بَوْ شِ دِ ، شِ قَوِ دُوَا دِ

拉胡(要拉，一定他叫你们受苦'委实)安拉胡(是还报胜的，是

قادر

وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكَاتِ حَتَّى يُؤْمِنَّ وَلَأَمَةٌ (221)

(221) نِ مٌ مُوَ يَوْ چُوْ يِ شِیَ مُشْرِكَ نِیُوْ زِ ، جِ جِ تَا مٌ قُوِ شِ ، دِ دِ مُؤْمِنَة

公断的。(221)你们莫要娶一些(目渥雷克)女子，直至她们归信；一定穆

(多神教)

مُؤْمِنَةٌ خَيْرٌ مِنْ مُشْرِكَةٍ وَلَوْ أَعْجَبَتْكُمْ

نِیُوْ نُوْ شِ بِ مُشْرِكَة نِیُوْ زِ جِ خَوْ دِ ، مُوْ رَانْ تَا شِ نِ مٌ عَيْ بَا

民女奴是比(目渥雷克)女子至好的，纵然她使你们爱吧！

مشركة

وَلَا

وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكِينَ حَتَّى يُؤْمِنُوا وَلَعَبْدٌ

与你们莫要嫁给一些(目渥雷克)男子.直至他们归信.一定

مُؤْمِنٌ خَيْرٌ مِنْ مُشْرِكٍ وَلَوْ أَعْجَبَكُمْ أُولَئِكَ

民的仆人是比(目渥雷克)男子至好的,纵然他使俾你们爱吧!

يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ وَاللَّهُ يَدْعُوا إِلَى الْجَنَّةِ

此一些人.他们把人向至火狱上叫.(安拉胡)他凭着他的要为把人

وَالْمَغْفِرَةِ بِإِذْنِهِ وَيُبَيِّنُ آيَاتِهِ لِلنَّاسِ

向至天堂.与(哭饿非味)上叫.他把他的一些显迹解明给一些

لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ۝ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَحِيضِ (222)

人.只盼 他们拿劝.(222)他们打(哭嘿足)上向你.你说:

(经月)



قُلْ هُوَ اَذًى فَاعْتَزِلُوا النِّسَاءَ فِي الْمَحِيضِ

着文妇些一了远边里(足黑买)在们你。伤是它

وَلَا تَقْرَبُوهُنَّ حَتَّى يَطْهُرْنَ فَاِذَا تَطَهَّرْنَ

啦净叫们她后此后然。净叫们她至直，们她近惱要莫们你与

فَاْتُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ اَمَرَكُمُ اللّٰهُ اِنَّ اللّٰهَ

(胡拉安)实委，们她至来位部个那的们你令命(胡拉安)打们你

يُحِبُّ التَّوَّابِينَ وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ (223) نِسَاؤُكُمْ

文妇的们你(223)。人的净叫些一喜他与，人的(白讨)作些一喜他

حَرْثٌ لَكُمْ فَاْتُوا حَرْثَكُمْ اَنّٰى شِئْتُمْ وَقَدِّمُوا

着样何如们你。着处之种栽的们你至来们你，处之种栽的们你是

لِأَنْفُسِكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ مُلَاقُوهُ

要吧，你们因为你们的本身（把行好）送到前面着！你们敬怕（安拉

وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ (223) وَلَا تَجْعَلُوا اللَّهَ عُرْضَةً

胡）着，与你们知道着，委实你们是遇见他的，你给一些穆民报善信

لِأَيْمَانِكُمْ أَنْ تَبَرُّوا وَتَتَّقُوا وَتُصْلِحُوا بَيْنَ

着(224)你们莫要把（安拉胡）转成你们发誓的挡牌，你们不行好，与你们

النَّاسِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ (224) لَا يُؤَاخِذُكُمُ

不敬怕，与你们不在一些人中间取和，（安拉胡）是能听的，是深知的(225)

اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ وَلَٰكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ

（安拉胡）不凭着在你们发誓里边的（来额无）拿问你们，但是他凭



بِمَا كَسَبَتْ قُلُوبُكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ (225) لِلَّذِينَ

着你们的心当干那个拿问你们.(安拉胡)是多恕的.是担待的.(226)

يُؤْلُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ تَرَبُّصُ أَرْبَعَةِ أَشْهُرٍ

在他们从他们的一些妇女上作(宜俩宜)的那些妇女上有等待四

誓开、不与妻交合

فَإِنْ فَاءُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ (226) وَإِنْ عَزَمُوا

个月.然后要是他们归回啦,委实(安拉胡)是多恕的.是独慈的.

الطَّلَاقَ فَإِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ (227) وَالْمُطَلَّقَاتُ

(227)要是他们坚持(托俩盖)啦,委实(安拉胡)是能听的.是能知的.

休妻

يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ قُرُوءٍ وَلَا يَحِلُّ

(228)一些受休的妇女,她们活她们的本身等待三遍经月。要

لَهُنَّ اَنْ يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ اللّٰهُ فِىٓ اَرْحَامِهِنَّ

تَا مٌ تَا مٌ قُوِ هِ اَنْلَهْ يُ خِوْشِ دِ ژِـ زِ لَ، جْـ ثِيًا شِ کِي، زَىْ تَا مٌ شَانْ بُ ثِيَانْ

是她们归信(安拉胡)与后世的日子啦.这件事情.在她们上不相

اِنْ كُنَّ يُؤْمِنَّ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ ۗ وَ

يِنْ تَا مٌ يِنْ خُوِ اَنْلَهْ زَىْ تَا مٌ دِ زِ قُوْ لِيِيَا زَوْ خُوَا دِ نَا قْ

应.他们隐讳(安拉胡)在她们的子宫里边造化的那个.

بُعُوْلَتُهُنَّ اَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِىْ ذٰلِكَ اِنْ اَرَادُوْٓا

يَوْ شِ تَا مٌ يَوْ خُوْ مُ لَ، تَا مٌ دِ جَانْ فُ زَىْ نَا قْ لِيِيَا شِ جِ ثِيَانْ يِنْ خُوِ خُوِ

要是他们要和睦啦.她们的丈夫在那个里边是至相应收回

اِصْلَاحًا ۗ وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِىْ عَلَيْهِنَّ بِالْمَعْرُوْفِ

تَا مٌ دِ، تَا مٌ پِيْنْ جُوْ شِيْ خَوْ يِنْ شِوْ ثِيَانْ زَىْ تَا مٌ شَانْ دَانْ زَانْ دِ نَا

她们的.她们凭着行好应受象在她们上当然的那
‹受事›

وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ ۗ وَاللّٰهُ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ

قْ، يِ ثِيَ نَانْ ژٍ يِنْ شِوْ زَىْ تَا مٌ جِ شَانْ دِ يِ قْ پِيْنْ جِ، اَنْلَهْ شِ خُوَانْ بُوْ شِ دِ شِ

个.一些男人应受在她们之上的一个品级.(安拉胡)是还



الطلاق مرتان فامساك بمعروف او تسريح

[illegible]

凭着或.住留好行着凭.次两是(盖俩扎)(229).的断公是.的胜报

باحسان ولا يحل لكم ان تاخذوا مما

[illegible]

的们她给们你从们你,应相不上们你在.情事件这.放撤意善着

补行

اتيتموهن شيئا الا ان يخافا الا يقيما

[illegible]

个两他.情事件这怕害个两他.情事件这是非除 .些一拿上个那

الا شيئا ان لا   (物一些拿可不)

حدود الله فان خفتم الا يقيما حدود

[illegible]

他.情事件这怕害们你是要.度法些一的(胡拉安)行履能不

الله فلا جناح عليهما فيما افتدت به

[illegible]

里个那的身赎它着凭她在.啦度法些一(胡拉安)行履能不个两

تلك

تِلْكَ حُدُودُ اللّٰهِ فَلَا تَعْتَدُوهَا ۚ وَمَنْ

[illegible]

事们你.此如然既.度法些一的(胡拉安)是个那.伤无上个两他在 边

يَتَعَدَّ حُدُودَ اللّٰهِ فَأُولٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ

[illegible]

是就.人些一 此,人个那的度法些一的(胡拉安) 过越他.它过越要

فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُ مِنْ بَعْدُ حَتّٰى (230)

[illegible]

不上他在.后之个这在她.啦她了休他是要后然(231).人的亏行些一

تَنْكِحَ زَوْجًا غَيْرَهُ ۗ فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ

[illegible]

两他.啦她了休他是要后然.夫丈个那的他了除嫁她至直.宜相

عَلَيْهِمَا أَنْ يَتَرَاجَعَا إِنْ ظَنَّا أَنْ يُقِيمَا

[illegible]

.情事件这度猜个两他是要.伤无上个两他在.情事件这的归至个.



حدود الله وتلك حدود الله يبينها

他两个能履行(安拉胡)的一些法度啦，那个是(安拉胡)的一些法度

لقوم يعلمون ۝ وإذا طلقتم النساء

他把它解明给他们有知识的那一伙人：(231)此后你们休了一些妻啦.

فبلغن أجلهن فأمسكوهن بمعروف

然后她们至到她们的期限啦，你们凭着行好留住她们着，

أو سرحوهن بمعروف ولا تمسكوهن

或者你们凭着行好撒放她们着。你们莫要因为伤留住她们，

ضرارا لتعتدوا ومن يفعل ذلك فقد ظلم

从便你们过为。他干那个的那个人，的实他亏了他的

نفسه

经堂语 卷二 第二章 柏格赖



نفسه ولا تتخذوا آيات الله هزوا

本身啦.你们莫要把(安拉胡)的一些(阿业台)拿成儿戏.

واذكروا نعمت الله عليكم وما انزل

你们记想(安拉胡)的在你们上的恩典,与他降在你们

عليكم من الكتب والحكمة يعظكم

上的那个经典,与(嘿克埋台)着.他凭着它劝化

به واتقوا الله واعلموا ان الله بكل

你们着,你们敬怕(安拉胡)着.与你们知道着委实(安拉胡)是能

شيء عليم واذا طلقتم النساء فبلغن (232)

知但事物的.(232)此后你们休了一些妻,然后她们到至


اجلهن فلا تعضلوهن ان ينكحن ازواجهن

你候时的愿情对好行着凭间中们他在们她在,啦限期的们她

اذا تراضوا بينهم بالمعروف ذلك يوعظ

起夫丈、新、的们她给嫁们她,情事件这们她住止要莫们

به من كان منكم يؤمن بالله واليوم

个那的子日世后信归与(胡拉安)信归他中其们你从化劝它着凭人是

الآخر ذلكم ازكى لكم واطهر والله

(胡拉安).的净叫们你把与.的们你益济至是这.人

يعلم وانتم لا تعلمون (233) والوالدات

乳们她(代立瓦)些一 (233).道知不们你 .道知他

يرضعن

经堂语 卷二 第二章 柏格赖



يُرْضِعْنَ أَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ

要他在是 年二美全 (代来我)些一的们她

لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُتِمَّ الرَّضَاعَةَ ۚ وَعَلَى الْمَوْلُودِ

(胡来代芦毛)在.上人个那的(台而抓味) 美全他 .情事件这

(父为) (期乳)

لَهُ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ

.的穿们她给与.的用们她给好行着凭有上

主译 (掌吃)

لَا تُكَلَّفُ نَفْسٌ إِلَّا وُسْعَهَا ۚ لَا تُضَارَّ

的她着凭别人.的够能的他是非除.人个一派苛不人

وَالِدَةٌ بِوَلَدِهَا وَلَا مَوْلُودٌ لَهُ بِوَلَدِهِ

.(胡来代芦毛)伤(代来我)的他着凭别与 ,(代立凡)伤(代来我)

(父) (儿) (母) (儿)



继承人

وعلى الوارث مثل ذلك فإن أرادا فصالا

在(瓦雷思)上有像那个的。然后要是他两个要

عن تراض منهما وتشاور فلا جناح

打从他两个上的情愿，与相商上离乳啦，在他两个上

عليهما وإن أردتم أن تسترضعوا أولادكم

无妨。要是你们要这件事情，你们寻乳你们的一些子

فلا جناح عليكم إذا سلمتم ما آتيتم

啦，在你们凭着惯例交付你们给那个的时候，在你们上无妨。

بالمعروف واتقوا الله واعلموا أن الله

你们敬怕(安拉胡)着；与你们知道着(安拉胡)实在

经堂语 卷二 第二章 柏格颖

بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۝ وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ

[illegible]

些那的去死们他中其们你从(234)的个那的干们你观能是

وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ أَرْبَعَةَ

[illegible]

四待等身本的们她连沾们她，啦妻些一下遗们他与，人

أَشْهُرٍ وَعَشْرًا فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ

[illegible]

，啦期限 的们她至到们她后此后然 。日十零月个

عَلَيْكُمْ فِيمَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ

[illegible]

上们你在边里个那的行边里身本的们她在例惯着凭们她在

وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ۝ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ

[illegible]

的表旁它着凭们你在(235)的个那的干们你知尽是(胡拉安)。仿无



فِيمَا عَرَّضْتُم بِهِ مِنْ خِطْبَةِ النِّسَاءِ أَوْ أَكْنَنتُمْ

那个寻妇人里边或者是你们在你们心里边隐藏的那个里边在

فِي أَنفُسِكُمْ عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ سَتَذْكُرُونَهُنَّ

你们上无伤。(安拉胡)知道这件事情，委实你们 将 你们提说给

وَلَٰكِن لَّا تُوَاعِدُوهُنَّ سِرًّا إِلَّا أَن تَقُولُوا

她们。但是你们莫要暗密着与她们拿约会;除非是这件事情

قَوْلًا مَّعْرُوفًا وَلَا تَعْزِمُوا عُقْدَةَ النِّكَاحِ

你们说好言语。 你们莫要坚持 (尼卡哈)的(欧吝代).

(婚姻) (结 缔)

حَتَّىٰ يَبْلُغَ الْكِتَابُ أَجَلَهُ وَاعْلَمُوا أَنَّ

直至规定到至它的期限。 你们知道着，委实

انّ الله

اللّٰهَ يَعْلَمُ مَا فِي أَنْفُسِكُمْ فَاحْذَرُوهُ وَاعْلَمُوا أَنَّ

اَنْلَاخُ جِ دَوْ زَىْ نِ مُ دِ شٍ لِبِيَاْ دِ نَا قْ . نِ مُ كٍْ پَا تَا جْ جِ نِ مُ جٖ

（安拉胡）他知道在你们的心里边的那个.你们敬怕他着.与你们

اللّٰهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ۝ (236) لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ طَلَّقْتُمُ

جِ دَوْ جْ . وِ شِ اَنْلَاخُ شِ دُوْ شُوْ زَوْ دِ . شِ دًا دَىْ دِ . (236) زَىْ نِ مُ مُوْ يِوْ مُوْ جُوْ تَا مُ

知道着.委实（安拉胡）是多恕饶的.是担待的.（236）在你们没有摸

النِّسَاءَ مَا لَمْ تَمَسُّوهُنَّ أَوْ تَفْرِضُوا لَهُنَّ

触她们或者你们没有因为她们定一度聘仪至几时,要是你们休了

فَرِيضَةً وَمَتِّعُوهُنَّ عَلَى الْمُوسِعِ قَدَرُهُ

一些妇人啦,在你们上无伤.与你们把（目特尔）给她们着.在富贵

（仪礼）

وَعَلَى الْمُقْتِرِ قَدَرُهُ مَتَاعًا بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا

的人上有他的能量,在贫穷的人上有他的能量;在一些善行的人

经堂语 卷二 第二章 柏格赖

عَلَى الْمُحْسِنِينَ ۝ وَإِنْ طَلَّقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ

[illegible]

换们你在们你是要(237)．物一小给增 好行着凭样那是的当应上

أَنْ تَمَسُّوهُنَّ وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً

[illegible]

定们她为因们你实的与．啦们她了休前之情事件这的们她触

فَنِصْفُ مَا فَرَضْتُمْ إِلَّا أَنْ يَعْفُونَ أَوْ يَعْفُوَا

[illegible]

她．情事件这是非除．半一个那的度定们你给们你．啦仪聘个一度

الَّذِي بِيَدِهِ عُقْدَةُ النِّكَاحِ وَأَنْ تَعْفُوا

[illegible]

你免赦 人个那的手的他着凭是(代各欧)的 人 婚主者或免赦们

‹结姐›

أَقْرَبُ لِلتَّقْوَى وَلَا تَنْسَوُا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ

[illegible]

们你在了忘要莫们你。的(挖格太)近临至是．情事件这的免赦们

‹义公›

إِنَّ

إِنَّ اللّٰهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ (238) حَافِظُوا عَلَى

[illegible]

一守看们你(238).的个那的干们你观能是(胡拉安)实委.情息的间中

الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَوٰةِ الْوُسْطَىٰ وَقُومُوا

[illegible]

着服顺(胡拉安)为因们你。着功拜的中作与 着功拜些

لِلّٰهِ قَانِتِينَ (239) فَإِنْ خِفْتُمْ فَرِجَالًا أَوْ رُكْبَانًا

[illegible]

着或着行步们你.啦怕害们你是要后然(239).着站立

‹人敌指›

فَإِذَا أَمِنْتُمْ فَاذْكُرُوا اللّٰهَ كَمَا عَلَّمَكُمْ

[illegible]

他依照.着(胡拉安)想记们你.啦宁安们你后此.·迂交·着力脚骑

مَا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ (240) وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ

[illegible]

.的去死中其们你从(240).样那的们你给教个那的道知不 们你把

‹寿死›



منكم ويذرون ازواجا وصية لازواجهم

与他们遗下的一些妻的那些人，他们因为他们的妻嘱咐

متاعا الى الحول غير اخراج فان خرجن

享受直至一年。无有强出着。然后要是她们出

فلا جناح عليكم في ما فعلن في انفسهن

去啦，在她们在她们的本身里边从‹行好›上干的那个里边在你

‹搞事端›

من معروف والله عزيز حكيم (٢٤٠) و

们上无伤。(安拉胡)是还报胜的，是公断的。(241)

للمطلقت متاع بالمعروف حقا على المتقين

一些受休的妇人，应受凭着行好享受；是那样的在一些

(٢٤١)



经堂语 卷二 第二章 柏格赖
كذلك يبين الله لكم آياته لعلكم تعقلون
ألم تر إلى الذين خرجوا من ديارهم وهم
ألوف حذر الموت فقال لهم الله
موتوا ثم أحياهم إن الله لذو فضل
على الناس ولكن أكثر الناس لا
71



يَشْكُرُونَ ۝ وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَاعْلَمُوا (244)

们你与着杀厮边里道路的(胡拉安)在们你(244)

أَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝ مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ (245)

!呀人个那是人何(245):的知能是,的听能是(胡拉安)实委,着道知

اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَاعِفَهُ لَهُ أَضْعَافًا

着倍加的多他,了此如要;债借的美俊样那是债(胡拉安)给借他

كَثِيرَةً ۚ وَاللَّهُ يَقْبِضُ وَيَبْسُطُ ۚ وَإِلَيْهِ

将人。宽叫他与窄叫他(胡拉安)。倍加叫它把上他在

تُرْجَعُونَ ۝ أَلَمْ تَرَ إِلَى الْمَلَإِ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ (246)

(来宜拉思宜尼白)见看有没岂后之(撒穆)在你(246).他至归们你

مِنْ بَعْدِ مُوسَىٰٓ إِذْ قَالُوا لِنَبِيٍّ لَّهُمُ ابْعَثْ

كُوْ دِ آنَاسْ مَا؟ زَيْ نَاقْ شِ خِوْ، تَامُ خِ تَامُ دِ شٍ آنَاسْ شُوَ: نِ يٍوْ

其中一伙大人吗？在那个时候，他们与他们的圣人说：你因为我

لَنَا مَلِكًا نُّقَاتِلْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ۖ قَالَ هَلْ

وُمُ چَيْ يِ خُوَانْ وَانْ بَا، يَوْ زُ زِ لِيَوْ، وُمُ زَيْ دِ لُ دَوْ لِيبِيَانْ خِ آنَاسْ شَ شَا،

们差一个皇王吧，要如此了，我们在（安拉胡）的路道里边与人

عَسَيْتُمْ إِن كُتِبَ عَلَيْكُمُ ٱلْقِتَالُ أَلَّا تُقَاتِلُوا۟

شَ شَا، تَا شُوَ لَ: رُوْ شِ آنَاسْ بَا شَ شَا شِيَ زَيْ نِمُ شَانْ لَ، يَ شُ نِمُ بُ خِ آنَاسْ شَ شَا

厮杀，他说啦："若是人把厮杀写在你们上啦，也许你们不与

قَالُوا۟ وَمَا لَنَآ أَلَّا نُقَاتِلَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَ

تَامُ شُوَ: وُمُ شِ زِيَانْ دِ لَ، جَ جِيَانْ شِ چِيڠْ، وُمُ بُ زَيْ اَللّٰهِ دِ لُ دَوْ لِيبِيَانْ خِ

人厮杀！他们说："我们是怎样的啦，这件事情，我们不在（安拉胡）

قَدْ أُخْرِجْنَا مِن دِيَٰرِنَا وَأَبْنَآئِنَا ۖ فَلَمَّا كُتِبَ

آنَاسْ شَ شَا، دِ شِ زُنْ آنَاسْ ازْ وُمُ دِ جَيْ يُوَانْ خِ وُمُ دِ يِ شِيَ زِ نِيُ شَانْ كِيُ چُ وُمُ لِيَوْ

的路道里边与人厮杀：的实人从我们的宅院与我们的一些子女上驱出我们了



عليهم القتال تولوا الا قليلا منهم والله

在人把厮杀在他们上作（凡雷最）的那其间，他们转脸；除非是从

عليم بالظالمين (٢٤٦) وقال لهم نبيهم ان الله

他们其中的少数。（安拉胡）是能知一些亏己的人(247)他们的圣

قد بعث لكم طالوت ملكا قالوا انى يكون

人与他们说："委实（安拉胡）实为他你们差皇王着的（托鲁特）他

له الملك علينا ونحن احق بالملك منه

们说："他如何样着应受给我们为王呢？我们是比他至相宜为王的。

ولم يؤت سعة من المال قال ان الله

人没有把宽宏的财帛给了他，他说：委实（安拉胡）

اصطفٰه

经堂语 卷二 第二章 柏格赖

اصطفىه عليكم وزاده بسطة في العلم

他在你们上选了他，把他宽广的(而林)与体格加增给了

والجسم والله يؤتي ملكه من يشاء

他．(安拉胡)他把他的权柄给了他要的那个人．

والله واسع عليم وقال لهم نبيهم ان

(安拉胡)是宽恩的，是能知的．(247) 他们的圣人与他们说："委

اية ملكه ان ياتيكم التابوت فيه

实他的为王的显迹是这件事情，一个柜来至你们，在它里边

سكينة من ربكم وبقية مما ترك ال

有从调养你们的主上的(塞克乃)，与从(阿妹穆撒)与阿来哈鲁

经堂语　卷二　第二章　柏格赖



موسى وآل هرون تحمله الملئكة إن

乃(,余下的那个遗物.一些天仙担它着

في ذلك لآية لكم إن كنتم مؤمنين (٢٤٨) فلما

要是你们是归信的人啦.委实在那个里边一定有在你们上的

فصل طالوت بالجنود قال إن الله مبتليكم

显迹.(249)在(托鲁台)同着一些兵马离去的那其间,他说:委实

بنهر فمن شرب منه فليس مني ومن

(安拉胡)是凭着河试验你们的;他从它上饮的那个人,他不是属于

لم يطعمه فإنه مني إلا من اغترف غرفة

我的,他没有尝它的那个人.委实他是属于我的;除非是他凭着

بيده

经堂语 卷二 第二章 柏格赖

بِيَدِهٖ فَشَرِبُوا مِنْهُ اِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ

[illegible]

他的手捧一捧的那个人。然后他们从它上饮啦，除非是从他们其中

فَلَمَّا جَاوَزَهٗ هُوَ وَالَّذِينَ اٰمَنُوا مَعَهٗ

[illegible]

少数的人。在他与他们归信的那些人同着他渡过它的那其间.

قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا الْيَوْمَ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهٖ

[illegible]

他们说：在我们上一个日没有同着(扎鲁太)与他的一些兵马能

قَالَ الَّذِينَ يَظُنُّونَ اَنَّهُمْ مُّلٰقُوا اللّٰهِ

[illegible]

抵抗的。他们定信委实他们是遇见(安拉胡)的那些人说了：很

كَمْ مِّنْ فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيرَةً

[illegible]

有少数的一伙，凭着(安拉胡)的命令胜过了多数的一伙：



بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ (250) وَلَمَّا

(安拉胡)是和耐忍的人同在的。(250)

بَرَزُوا لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالُوا رَبَّنَا أَفْرِغْ

在他们与(扎鲁台)与他的一些兵马对出征的那其间,他们说:

عَلَيْنَا صَبْرًا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَانْصُرْنَا عَلَى

“调养我们的主啊!你把忍耐倾在我们上吧!与你把我们的脚

الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ (251) فَهَزَمُوهُمْ بِإِذْنِ اللَّهِ

步叫定吧!求你相助我们来对抗一些(卡非鲁)的伙吧!(251)然

وَقَتَلَ دَاوُودُ جَالُوتَ وَآتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ

后他们凭着(安拉胡)的命令战败他们,(达乌代)杀了(扎鲁台),(安

وَالْحِكْمَةَ

وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَهُ مِمَّا يَشَاءُ ۗ وَلَوْلَا دَفْعُ

ذُ يَا بَا يَا يُوْ دِ نَا فَ تُيوْ قِ تَا .شِ

设 他给教 个那的要他把他与 。他了给(台埋克黑)与王为把(胡拉

اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَفَسَدَتِ الْأَرْضُ

يُوْ بُوْ شِ اَللّٰهْ كِيوْ دِ شِ آنَاسِ بِيِ جُوْ تَامُ دِ دِ بَا قِ بِ دِ بَا كَ دِ دِ دِ يِ يَا

面地定一 ,啦半一避隔半一的们他着凭人些一叫 .(胡拉安)是不要

وَلَٰكِنَّ اللَّهَ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٢٥١﴾ تِلْكَ

ذُوْ مَا تَا شِ اَللّٰهْ شِ زَيْ بُوْ شِ كِيَ شَانْ يُوْ بَيْ نِ دِ (252). نَا فِ شِ

安)是个那(252).的恩百有上界世着在是(胡拉安)是但 。啦坏

آيَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ ۚ وَإِنَّكَ

اَللّٰهْ دِ دِ شِ شِيَا جِ وُ بِيِ جُوْ كِيُ شِ بَا تَا نِيَا قِ نِ وِ شِ نِ

是定一 你实委 ,你给念它把实据着凭我 ,迹显些一的(胡拉

لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ

دِ دِ شِ شُوْ دِ شِ مُرْسَلِينَ دِ لِيِ.

,类之(来塞噜目)些一于属

(人圣差钦)



٣

تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ

(253) 那一些钦差，我叫他们的一半贵过一半

مِنْهُمْ مَنْ كَلَّمَ اللَّهُ وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجَٰتٍ

从他们其中有(安拉胡)与他交言的那个人。与他打一些品级的一面提升

وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَٰتِ وَأَيَّدْنَٰهُ

他们的一半。我把一些明证给了(麦雷烟)之子(尔撒)与我凭着

بِرُوحِ الْقُدُسِ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا اقْتَتَلَ

(鲁哈古都司)助佑他。假若(安拉胡)要啦。在他们之后的那

<圣 灵>

الَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمُ

些人。在一些明证来至他们之后不厮杀啦，

经堂语 卷三 第二章 柏格赖



البينت ولكن اختلفوا فمنهم من آمن

但是他们相拗啦，从他们其中有那个人他

ومنهم من كفر ولو شاء الله ما اقتتلوا

归信，与从他们其中有那个人他隐昧，假若（安拉胡）要啦，他们不厮杀

ولكن الله يفعل ما يريد (٢٥٣) يايها

但是（安拉胡）干他要的那个（253）哎他们归

الذين آمنوا انفقوا مما رزقنكم من

信的那些人啊！你们 在它里边没有买卖，与没有 友谊，

قبل ان يأتي يوم لا بيع فيه ولا خلة و

与没有搭救的那个日子来的这件事情之前，从我慈悯给

والشفاعة

لا شفاعة والكافرون هم الظالمون ﴿٢٥٤﴾ الله

نِ دِ نَاقْ شَانَ شِ قُوِ يَا رُ شِ كَافِرْ ثِيُو شِ رِ شِ كُو دِ (255) اَنْلَهُ

你们的那个上旋赀吧!一些(卡非雷)就是一些行亏的(255)(安拉胡)

لا إله إلا هو الحي القيوم لا تأخذه سنة

زَيْ مُو يُو جُو جُو فُو شِ تَا يُو خُو دِ جِانْ يَانْ وَاوْ دِ دُ جِ شُو وِ نَا بُو جُو

再没有主,除非是他 永活的 掌仰万物的 盹与睡不拿住

ولا نوم له ما في السموات وما في الأرض

تَا زَيْ تِيَا لِيَا دِ نَاقْ جِ زَيْ دِ يِيَا لِيَا دِ نَاقْ شِ تَا دِ جِ جَانْ

他,在天里边的那个与在地面里边的那个是他的执掌.

من ذا الذي يشفع عنده إلا بإذنه يعلم

مُو يُو تَا جِنْ زَيْ تَا دِ كِيَا دَا ثِيُو دِ نَاقْ آنَاسِ جُو فُو شِ بِي جُو تَا دِ مِ

没有他近在他的跟前搭救的那个人,除非是凭着他的命

ما بين أيديهم وما خلفهم ولا يحيطون

لِ تَا جِ دَوْ زَيْ تَامُ جِ كِيَا دِ نَاقْ جِ زَيْ تَامُ جِ خُو دِ نَاقْ تَامُ وِ زُوْ بُو

令?他知道在他们之前的那个与在他们之后的那个,他们围先不



بِشَيْءٍ مِّنْ عِلْمِهِۦٓ إِلَّا بِمَا شَآءَ ۚ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ

(西雷库)的他个那的要他是非除物一的中其(林二)的他从了

ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ ۖ وَلَا يَـُٔودُهُۥ حِفْظُهُمَا ۚ وَهُوَ

是他.乏疲他得使不.个两们它守看.地与天过宽(威勒)

ٱلْعَلِىُّ ٱلْعَظِيمُ ۝ لَآ إِكْرَاهَ فِى ٱلدِّينِ ۖ قَد

实的 迫强有没边里门教在(256).的高玄大尊

تَّبَيَّنَ ٱلرُّشْدُ مِنَ ٱلْغَىِّ ۚ فَمَن يَكْفُرْ بِٱلطَّٰغُوتِ

.(台无托)昧隐他.啦显上路迷从道正

وَيُؤْمِنۢ بِٱللَّهِ فَقَدِ ٱسْتَمْسَكَ بِٱلْعُرْوَةِ

.啦索绳的固坚住抓他实的人个那的(胡拉安)信归他与

ٱلْوُثْقَىٰ

الْوُثْقَىٰ لَا انْفِصَامَ لَهَا ۗ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ (257)

زَیْ تَا شَانْ مُیُوْ قْ دُوَانْ جُوْ، اَللّٰهْ شِ نْغِ تِیڭْ دِ، شِ نْغِ جِ دِ ۔ 257

在它上没有割断着.(安拉胡)是能听的 是能知的(257)

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ

اَللّٰهْ شِ تَامٌ قُوِ شٍ دِ نَا شِ آنَاسِ دِ مِ یُوْ؛ تَا بَا تَامٌ زُوْ خِ اَنْ شَانْ تِیُوْ جِ

(安拉胡)是他们归信的那些人的密友;他把他们从黑暗上取出至

إِلَى النُّورِ ۖ وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَوْلِيَاؤُهُمُ الطَّاغُوتُ

جِ قُوَانْ لِیَانْ، تَامٌ یِنْ مِ دِ نَا شِ آنَاسِ تَامٌ دِ مِ یُوْ شِ طَاغُوتْ تَامٌ

光亮.他们隐昧的那些人 他们的密友是(托无台)

يُخْرِجُونَهُم مِّنَ النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ ۗ أُولَٰئِكَ

بَا تَامٌ زُوْ قُوَانْ لِیَانْ شَانْ تِیُوْ جُوْ جِ خِ اَنْ، زِ یِ شِ آنَاسِ

它们把他们从光亮上取出至黑暗.此一些人,

أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ (258) أَلَمْ تَرَ إِلَىٰ

شِ خُوْ یُوْ دِ آنَاسِ. تَامٌ شِ زَیْ تَا لِبِیَانْ یُوڭْ جِیُوْ دِ 258، نِ کِ مُیُوْ یُوْ کَا

是火狱的人.他们是在它里边永久的(258)你岂没有看



الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِ أَنْ آتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ

见那个人吗?他因为调养他的主,与(宜不拉引埋)争论,这件事情(安拉胡)把

إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّيَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ

国权给了他,在那个时候,(宜不拉引埋)说:"调养我的主 是那个主他叫活

قَالَ أَنَا أُحْيِي وَأُمِيتُ قَالَ إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ اللَّهَ

与他叫死."他说:"我叫活 与我叫死".(宜不拉引埋)说:委实(安拉胡)他从

يَأْتِي بِالشَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا

东方升起太阳来,你从西方升起它吧!"

مِنَ الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ الَّذِي كَفَرَ وَاللَّهُ

然后人使他的隐昧的那个人伤律嘛.(安拉胡)他

لَا يَهْدِي



لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ (258) أَوْ كَالَّذِي مَرَّ

不引领一些行亏的伙(258)或者像那个人.他过在

عَلَىٰ قَرْيَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا

一个庄村上.它是倒在它的梁上的着;他说:

(都变成废墟)

قَالَ أَنَّىٰ يُحْيِي هَٰذِهِ اللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا فَأَمَاتَهُ

"如何(安拉)把这个在它的死之后叫活呢?"然后(安拉)叫

اللَّهُ مِائَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ قَالَ كَمْ لَبِثْتَ

他死百年,然后他使他苏醒.他说啦:"你迟滞多少日子啦"?

(苏醒)

قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالَ بَل لَّبِثْتَ

他说啦:"我迟滞一日或者半日"他说:"不然,你迟滞

王译



مائة عام فانظر الى طعامك وشرابك

一百年啦。你观看至你的（托而目），与你的饮汤着，

لم يتسنه وانظر الى حمارك ولنجعلك

它没有更改。你观看至你的驴着从便我把你

آية للناس وانظر الى العظام كيف ننشزها

转成一些人的显迹。你观看至骨头着！如何我复活它，

ثم نكسوها لحما فلما تبين له قال اعلم

然后我把肉穿在它上。"然后在他在它上已明的那其间，

ان الله على كل شيء قدير (٢٦٠) واذ قال ابرهيم

他说啦："我知道这件事情 委实（安拉胡）是在但事物上大能的。(260)你

经堂语 卷三 第二章 柏格赖

رَبِّ أَرِنِي كَيْفَ تُحْيِ الْمَوْتَىٰ قَالَ أَوَلَمْ تُؤْمِن

نَاڤِ شِ ےجُوْ إِبْرَاهِيمْ شُوَ. تِيغْ يَانْ وَ دِ جُوَ آ بِنِيَا ڤِ وَ بَا نِ رُفَ بَانُوذَ دِ لِيُوفُوَ

记想我个时候着.(宜不拉习埋)说:调养我的主啊!你量给我吧你如何把死的

قَالَ بَلَىٰ وَلَٰكِن لِّيَطْمَئِنَّ قَلْبِي قَالَ فَخُذْ

تَاشُوَلَ: بِ كِرِ تُوْ زِ جِ كَا تَاشُوَ: شِ دِ مُوْ رَانْ: جِ وِ وَدِ. شِنْ نِ دِ تَاشُوَلَ بِ نَاش

叫古:"他说啦:"你岂未曾信吗?"他说:是的,虽然只为我的心宁定."他说啦

أَرْبَعَةً مِّنَ الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ اجْعَلْ

يَانْ فِ كِنْ لَ جُوَ. نِ بَا تَامْ كِي جِ نِ جُوَ. رَانْ خُوْ نِ بَا رُ

:你拿四样飞禽来着!你把它们集至你着!然后你把从

عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ ادْعُهُنَّ

تَامْ كِ جُوْ رِ ڤِ جُنْ فَانْ زِ سِي زِ ڤِ شَوَا شَانْ جُوَ رَانْ خُوْ نِ جِيَوْ تَامْ جُوَ يَوْ

它们其中一个(桂子无)放在每一个山上着.然后你叫它们着;要

'分部'

يَأْتِينَكَ سَعْيًا وَاعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

ژُرُ لِيُوْ تَامْ مَانْ جُوْ لَ جِ نِ. يُو نِ جِ دَوْ جِ گِيَا شِ كِيڠْ جُوْ. وِ شِ اَللَّهْ شِ خُوَانْ بَوْ

如此了.它们忙着来至你.与你知道这件事情着.委实(安拉胡)是还报



مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ (261)

胜的，是公断的"(261)他们在主的路道里边施费他们的一些财帛

كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنْبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلَ فِي كُلِّ سُنْبُلَةٍ

那一些人的比喻（情形），是像了它長七个穗来的那个籽粒的比喻（情形）

مِائَةُ حَبَّةٍ وَاللَّهُ يُضَاعِفُ لِمَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ

在每一个穗里边有一百籽粒的。(安拉胡)他在他要的那个人上叫加倍

وَاسِعٌ عَلِيمٌ (262) الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي

(安拉胡)是宽恩的，是能知的(262)他们在主的路道里边施费他们的一些

سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ لَا يُتْبِعُونَ مَا أَنْفَقُوا مَنًّا وَلَا

财帛，然后他们没有叫(麦那)(责备)与(艾扎)(损害)跟随他们施费那个的那些

اذى لهم اجرهم عند ربهم ولا خوف عليهم

آنَاسِ تَامُ دِ رِشِيَوْ تَامُ دِ كِنْيَ شِيَوْ يَانْ تَامُ دِ جُو دِ قِي كِيَادِ اَجِرْ زَ تَامُ شَانْ

上们他在(雷知文)的前跟的主的们他养调近的们他受应们他,人

ولا هم يحزنون ۝ قول معروف ومغفرة (263)

مُو يُو فَنْ بَا . تَامُ بُو يُو چِوْ (263) خَوْ يَارْ خِ مَغْفِرَةَ شِ بِ تَا كِيَوْ اَذَى

(扎文)叫他比是(白来非俄买)与语言好(263)愁忧不们他 .怕害有没

‹害损› ‹言婉›

خير من صدقة يتبعها اذى والله غني

قِ صِ تَادِ نَاقْ صَدَقَةَ جِ كِيَانْ دِ . اَلله شِ فُو قِوِ دِ

.的贵富是(胡拉安).的强圣(盖得甩)个那的它随跟

‹求无› 济施

حليم ۝ يا ايها الذين امنوا لا تبطلوا

شِ خَلِيمْ دِ (264) هَيْ تَامُ قُوِرْ خُو دِ نَاشِيَ آنَاسِ آ! نِ مُ مَوْ يَوْ شِيَانْ لِيَوْ تَا

他了像要莫们你!啊人些那的信归们他哎(264)的待担是

صدقتكم بالمن والاذى كالذي ينفق

يُوِ شِيَاقِ كِ شِيَ آنَاسِ جُوْ شِ قُوِرْ تَادِ ذُ جِ بُو خِ تَا بُو قُوِرْ خُو جُوْ خِ

与(胡拉安)信归不与,带财的他费施,着人些一给显为因



مَالَهُ رِئَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ

(盖得巴)的们你把(扎艾)与(那麦)着凭,着人个那的子日(台来黑阿)

الْآخِرِ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ فَأَصَابَهُ

头石的滑光个那的土有上它在了像是喻比的它:怀叫

·形 情·

وَابِلٌ فَتَرَكَهُ صَلْدًا لَا يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ

们他从们他,它下撇着滑光它后然,上它在到雨大后然,喻比的

(形情)

مِمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ

(263)伙的(雷非卡)些一领引不他(胡拉安)。物一 够能不上个那的干营

وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمُ ابْتِغَاءَ (265)

财些一的们他费施 定以心的们他把与喜的主寻为因们他

(胡拉安)

صدقات

مَرْضَاتِ اللَّهِ وَتَثْبِيتًا مِنْ أَنْفُسِهِمْ كَمَثَلِ

帛的那些人的比喻是像了

جَنَّةٍ بِرَبْوَةٍ أَصَابَهَا وَابِلٌ فَآتَتْ أُكُلَهَا

在那个高处之园圃的比喻，大雨到在它上，然后它两倍
（形情）

ضِعْفَيْنِ فَإِنْ لَمْ يُصِبْهَا وَابِلٌ فَطَلٌّ وَاللَّهُ

着结它的一些果实。然后要是大雨没有到至它，啦细雨。
（足以滋润）

بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ (265) أَيَوَدُّ أَحَدُكُمْ أَنْ تَكُونَ

（安拉是）能观你们干的那个的(266)难道你们的一个人望想这件事情，

لَهُ جَنَّةٌ مِنْ نَخِيلٍ وَأَعْنَابٍ تَجْرِي مِنْ

在他上有枣椰与葡萄一些河渠在它之下行流的园圃吗？



تحتها الانهار له فيها من كل الثمرات

他在它里边应受各样的果实

واصابه الكبر وله ذرية ضعفاء فاصابها

老迈到在他上啦，在他上有一些弱小的子孙着然后在

اعصار فيه نار فاحترقت كذلك يبين

它里边有火的那个凶风到在它上啦，然后它转的受烧，如此着(安拉胡)

الله لكم الايت لعلكم تتفكرون (261) يايها

把一些显迹解明给你们，只盼 你们参悟(267)哎他们

الذين امنوا انفقوا من طيبت ما

归信的那些人啊！你们从你们营干的那些洁净的上，与从我

كسبتم

كسبتم ومما أخرجنا لكم من الأرض

[illegible]

因为你们从地面上取出的那个上施费着！

ولا تيمموا الخبيث منه تنفقون و

[illegible]

你们莫要亲奔劣品的你们从它上施费！与你们

لستم بآخذيه إلا أن تغمضوا فيه

[illegible]

不是拿它的除非是这件事情.你们在它里边含混时与你们

واعلموا أن الله غني حميد (268) الشيطان

[illegible]

知道这件事情着.委实(安拉胡)是富贵的.是受赞的(268)(筛扎尼)

يعدكم الفقر ويأمركم بالفحشاء والله

[illegible]

他许给你们贫穷.与他凭着丑恶命令你们.(安拉胡)他



يعدكم مغفرة منه وفضلا والله واسع

把从他上的(麦俄非来台)与百恩许给你们. (安拉胡)是宽恩的,

عليم يؤتي الحكمة من يشاء ومن

是能知的(269)他把(黑克麦台)给他要的那个人.人把

يؤت الحكمة فقد أوتي خيرا كثيرا وما

(黑克哩台)给他的那个人 的实人把多好给了他啦,

يذكر إلا أولوا الألباب وما أنفقتم

没有拿劝的,除非是一些有心眼的人些你们施费的哪一

من نفقة أو نذرتم من نذر فإن الله

些施费.或者你们举意哪一样(奈子雷).委实(安拉胡)他知

يعلمه

愿智

经堂语 卷三 第二章 柏格赖

يعلمه وما للظالمين من انصار (271) ان

[illegible]

道它，在一些行亏的人上 没有一个相助的人。(271)

تبدوا الصدقات فنعما هي وان تخفوها

[illegible]

要是你们明显一些(包得善)啦，它好好。要是你们隐藏它啦，
《出散济物》

وتؤتوها الفقراء فهو خير لكم ويكفر

[illegible]

与你们把它给了一些贫穷的人啦，它是在你们上是好的。与它打

عنكم من سيئاتكم والله بما تعملون

[illegible]

你们上罚赎你们的一些歹。(安拉胡)是尽知你们干的那个的。
《罪恶》

خبير (272) ليس عليك هداهم ولكن الله

[illegible]

(272)引领他们在你上不当然，但是(安拉胡)他



يهدي من يشاء وما تنفقوا من خير فلانفسكم

引领他要的那个人.你们施费的那个的好的,是济益你们

وما تنفقون الا ابتغاء وجه الله وما

本身的.与你们不施费除非是因为寻(安拉胡)的喜.你们

تنفقوا من خير يوف اليكم وانتم لا

施费的那个最好的,人把它完全给你们,你们人不

تظلمون ﴿٢٧٢﴾ للفقراء الذين احصروا في

亏你们(272)一些(电得善)是因为人把他们拘在主的道路里边

سبيل الله لا يستطيعون ضربا في الارض

他们不能够在地面上旅行的那些贫穷的人:

经堂语 卷三 第二章 柏格赖

تحسبهم



يحسبهم الجاهل أغنياء من التعفف تعرفهم

无知的人把他们因为克服猜度是富贵的人你凭着他们的

بسيماهم لا يسألون الناس إلحافا وما

踪迹认识他们.他们不缠绵地求一些人

تنفقوا من خير فإن الله به عليم الذين

你们施费的那些资财.委实(安拉胡)是能知它的(2:273)

〈资财〉

ينفقون أموالهم بالليل والنهار سرا

他们在晚夕与白日暗昧与明扬着施费他们的一些财帛

وعلانية فلهم أجرهم عند ربهم ولا خوف

的那些人.他们应受近在调养他们的主的网下 的他们的(报酬)在

〈报酬〉



عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ (274) الَّذِينَ يَأْكُلُونَ

他们上没有害怕，他们不忧愁(275)他们吃(雷八)的那些

الرِّبَوٰا لَا يَقُومُونَ إِلَّا كَمَا يَقُومُ الَّذِي يَتَخَبَّطُهُ

人，他们不能够站起来除非是照依(筛托尼)从疯狂上使的

利息

الشَّيْطَٰنُ مِنَ الْمَسِّ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوٓا

他摔倒的那个人 站起来的那样，那个是凭着这件事情的因由

إِنَّمَا الْبَيْعُ مِثْلُ الرِّبَوٰا وَأَحَلَّ اللَّهُ الْبَيْعَ وَ

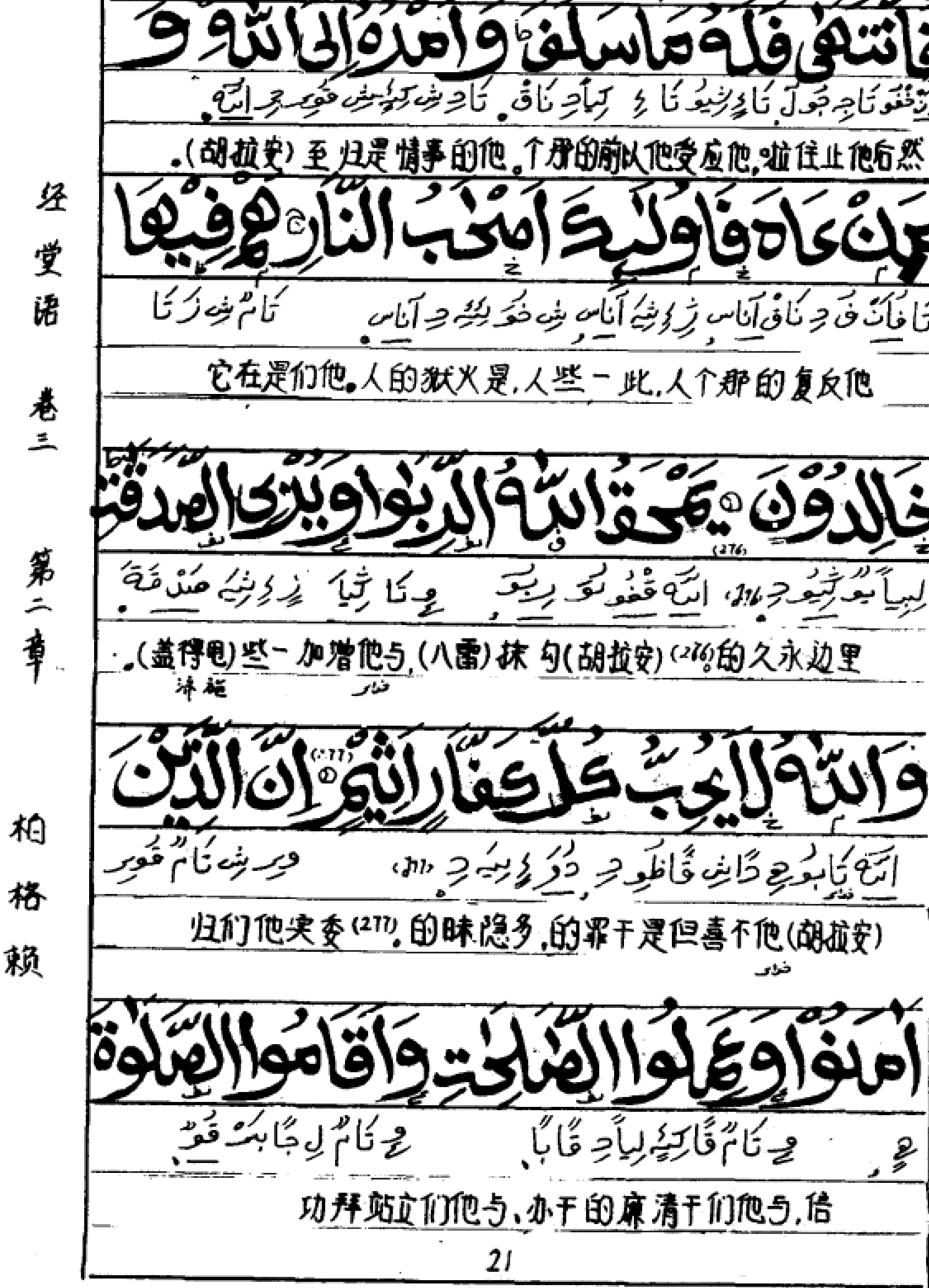
委实 他们说："惟独(白而)"是像了(雷八)，(安拉胡)把(白而)作成较俩来；

买卖　利息

حَرَّمَ الرِّبَوٰا فَمَن جَآءَهُۥ مَوْعِظَةٌ مِّن رَّبِّهِۦ

与他把(雷八)作成(孩拉目)，至于从调养他的主的上劝解来至他的那个人，

فانتهى



فانتهى فله ما سلف وامره الى الله و

然后他止住啦,他应受以前的那个。他的事情是归至(安拉胡).

من عاد فاولئك اصحب النار هم فيها

他反复的那个人,此一些人,是火狱的人。他们是在它

خالدون يمحق الله الربوا ويربي الصدقت

里边永久的(276)(安拉胡)勾抹(雷八),与他增加一些(甲得盖).

والله لا يحب كل كفار اثيم ان الذين

(安拉胡)他不喜但是干罪的,多隐昧的.(277)委实他们归

امنوا وعملوا الصلحت واقاموا الصلوة

信,与他们干清廉的干办、与他们立站拜功



وَآتَوُا الزَّكٰوةَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ

与他们给(在卡台)的那些人，他们应受他们的 近在调养他们的主的

عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ۝ (218) يٰأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

阿下的(文折雷)在他们上没有害怕. 他们不忧愁(218)哎 他们归

اتَّقُوا اللّٰهَ وَذَرُوا مَا بَقِيَ مِنَ الرِّبٰوا إِنْ

信的那些人哪! 你们敬怕主着. 与你们丢了乞 下存的那个(雷八)着.

كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ۝ (219) فَإِنْ لَمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا

要是你们是归信的人啦. (219) 然后要是你们没有干啦. 你们知遵从

بِحَرْبٍ مِنَ اللّٰهِ وَرَسُولِهِ وَإِنْ تُبْتُمْ

(安拉胡)与他的钦差上的一样出征着. 要是你们做(讨白)啦.

فلكم

经堂语 卷三 第二章 柏格赖



فلكم رءوس أموالكم لا تظلمون ولا تظلمون

你们应受你们的一些财帛的本，你们不亏人，人不亏你们。

وإن كان ذو عسرة فنظرة إلى ميسرة (280)

(280)要是疑难的人有啦，是等待着容易；

وأن تصدقوا خير لكم إن كنتم تعلمون

你们散(包得盖)(施舍)的这件事情，是在你们上至好的。要是你们知道

واتقوا يوما ترجعون فيه إلى الله (281)

了。(281)你们提防人在它里边把你们归至主(安拉胡)的那个日子着：

ثم توفى كل نفس ما كسبت وهم لا يظلمون

然后人把他营干的那个完全每一个人，他们人不亏他们。



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَدَايَنْتُمْ بِدَيْنٍ إِلَى أَجَلٍ (282)

(282)哎他们归信的那些人啊！此后你们互相借债，直至一个

مُسَمًّى فَاكْتُبُوهُ وَلْيَكْتُبْ بَيْنَكُمْ كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ

言明的限期，你们写它着，叫写的人在你们中间凭着公道

وَلَا يَأْبَ كَاتِبٌ أَنْ يَكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ اللَّهُ

写着，莫要叫写的人不肯这件事情他写，照依(安拉胡)所教的作记

فَلْيَكْتُبْ وَلْيُمْلِلِ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلْيَتَّقِ

帐！叫他写着，叫债户是在他上的那个人宣扬着，与叫他敬怕

اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا يَبْخَسْ مِنْهُ شَيْئًا فَإِنْ كَانَ

(安拉胡)——调养他的主，与莫要叫他从它上减一事，然后要

الَّذِي

الذي عليه الحق سفيها او ضعيفا او لا يستطيع

شِ جَىْ خُو شِ زَ تَا شَانْ دِ نَا قْ آنَاسِ شِ وُ زَغَىْ دِ، خُو جَ شِ رُانْ رُوْ دِ، خُو جَ تَا بُو نِعْ قَقَوْ

是债户在他上的那个人是无才的，或者是软弱的，或者他不能够

ان يمل هو فليملل وليه بالعدل واستشهدوا

جِ لِيَا شِ كِيَ تَا شِانْ يَانْ لِيَوْ تَا دِ وُلِي بِيِ جُوْ قُوْ دَوْ شِانْ يَانْ جُ نِ مُ ازْ نِ مُ

这件事情 他宣扬，叫他的(找立)凭着公道宣扬着与你们从你们

口述 (管理人)

شهيدين من رجالكم فان لم يكونا رجلين

دِ يِ شِيَ نَانْ آنَاسِ كِ جُوْ صِرَانْ لِيَا قْ شَاهِدْ طُوْ جِجُوْ زَانْ فُقُوْ يُوْ شِ تَا مُ لِيَا بُوْ شِ

的一些男人其中寻两个(杀西代)作证着，然后要是他们两个不是

(证人)

فرجل وامرأتان ممن ترضون من الشهداء

لِيَا قْ نَانْ آنَاسِ آ ازْ يِ شِيَ شَاهِدْ كِ جُوْ نِ مُ هِ دِ نَا قْ آنَاسِ كِ جُوْ يِ قْ نَانْ آنَاسِ وُ

两个男人啦，从一些(杀西代)其中你们喜的那个其中 一个男人与

(证人) (证人)

ان تضل احداهما فتذكر احداهما الاخرى

لِيَا قْ نِ آنَاسِ يِنْ جَ لِيَا شِ كِيَ تَا لِيَا قْ دِ يِ قْ قُوْ لِيُ زَانْ فُقُوْ تَا لِيَا قْ دِ يِ قْ تِ شِيَ بِيَ

两个女人;因为这件事情,他两个的一个忽略,然后他两个的一个提醒别


ولايأب الشهدا اذا ما دعوا ولاتسأموا
一个.要叫一些(东西代)在人叫他们的时候别不请你们要要厌烦.
ان تكتبوه صغيرا او كبيرا الى اجله
这件事情.你们不论多少都要写它.直至它的期限,
ذلكم اقسط عند الله واقوم للشهادة
那个是近主的跟前至公道的,与至助力作证的.
وادنى الا ترتابوا الا ان تكون تجارة
与至临近这件事情的.你们不设疑.除非是这件事情,它是你们在
حاضرة تديرونها بينكم فليس عليكم
你们的中间周转它的那个现在的营业,你们不写它的这件事
جناح

جناح الا تكتبوها واشهدوا اذا تبايعتم

زَنِمْ نَذْ دِ شِجٍ نِمْ كِيعْ ظِوْ جِيٍ جِوْ. ࢪكِيهْ زَيْ نِمْ شَانْ وُ شَانْ.

着证作求们你候时的卖们你在.伤无上们你在情

ولا يضار كاتب ولا شهيد وان تفعلوا

وُ يَوْ بِعْ كِيعْ آنَاسْ شَانْ ثِيهْ دِ آنَاسْ جُ ظِوْ جِيٍ آنَاسْ. يَوْ شِ نِمْ قَانْ

,啦干们你是要.人证作与,人的写伤人叫要莫与

فانه فسوق بكم واتقوا الله ويعلمكم

وِيْ شِ تَاشِ جَالِيَا نِمْ فَسُوقْ. نِمْ ڭِڭِ بَا جُو جِوْ. اَنْلَهْ كِيعْ ڭِ

给教(胡拉安).着(胡拉安)怕敬们你.(各苏夫)的们你违占是它实委

·恶罪·

الله والله بكل شيء عليم وان كنتم

يَوْ شِ نِمْ شِ. نِمْ اَنْلَهْ شِ نِجِ جِ دَاشِ ڭِ دِ. (283)

是们你是要(283)的物事但知能是(胡拉安).们你

على سفر ولم تجدوا كاتبا فرهان

نِمْ دِ بُو جُوْ ڭِ شِيهْ دِ آنَاسْ لَ. شِ شِيوْ جِيُ دِ دِ. زَيْ جُو وَيْ

抵的取受是.啦人的写个一着不得们你.外出在



مقبوضة فإن أمن بعضكم بعضا فليؤد

押物。然后要是你们的一半信托一半啦，叫人托付

الذي اؤتمن أمانته وليتق الله ربه

他的那个人，交还他的（艾吗乃台）着。与叫他敬怕（安拉胡）——调

ولا تكتموا الشهادة ومن يكتمها

养他的主着。与你们莫要隐藏（含哈代台），他隐藏它的那个人，

فإنه آثم قلبه والله بما تعملون عليم

委实他是他的心干罪的人。（安拉胡）是能知你们干的那个的(284)

لله ما في السماوات وما في الأرض و

在天里边的那个与在地面里边的那个，是（安拉胡）的执掌。

经堂语 卷二 第二章 柏格赖

ال



إِنْ تُبْدُوا مَا فِي أَنْفُسِكُمْ أَوْ تُخْفُوهُ

要是你们显了在你们的心里边的那个.或者你们隐藏它啦,

يُحَاسِبْكُمْ بِهِ اللّٰهُ فَيَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ

(安拉胡)凭着它与你们算帐.然后他恕饶他要的那个人.

وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَاللّٰهُ عَلَىٰ كُلِّ

与他罪刑他要的那个人.(安拉胡)是在但事物上

شَيْءٍ قَدِيرٌ (285) آمَنَ الرَّسُولُ بِمَا أُنْزِلَ

大能的(285)钦差与一些(穆民)归信人从调养

إِلَيْهِ مِنْ رَبِّهِ وَالْمُؤْمِنُونَ كُلٌّ آمَنَ

他的主上把它降至他的那个.每一个他归

经堂语 卷三 第二章 柏格赖

بِاللّٰهِ وَمَلٰٓئِكَتِهٖ وَكُتُبِهٖ وَرُسُلِهٖ

[illegible]

信主，与归信他的一些天仙，与他的一些经典，与他的一些钦差。

لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّن رُّسُلِهٖ وَقَالُوا

[illegible]

我们不在从他的一些钦差其中一位中间分开。他们说：

سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ

[illegible]

"我们听唯，与我们服从唯；调养我们的主啊！我们求你的恕饶归 是归

الْمَصِيرُ لَا يُكَلِّفُ اللّٰهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا

[illegible]

至你的"(286) (安拉胡)不责派一个(乃夫思)(人)，除非是他的能力。

لَهَا مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ

[illegible]

的。他营干的那个是沐益他的；他营干的那个是伤他的。调养

رَبَّنَا

رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا إِنْ نَسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا ج

وُمْ دِ جُوْ آ! يَوْشِ وُمْ وَانْلِيَوْ، خُوْجَہ وُمْ چُوَلَ، نِ مُوْ يَوْ نَاوٗ وُمْ، تِيَوْيَانْ

我们的主啊！要是我们忘了或者我们错啦，你莫要拿问我们，调养

رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا إِصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى

وُمْ دِ جُوْ آ! نِ مُوْ يَوْ بَا جُوْ دًا دَانْ زَىْ وُمْ شَانْ، جَوْيِ نِ بَا تَا دًا زَىْ زَىْ وُمْ جِ کِيًا دِ

我们的主啊！你莫要把重担担在我们上，照依你把它担在在我们之前的

الَّذِينَ مِنْ قَبْلِنَا ج رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ

نَا ثِيَہ آنْ شَانْ دِ نَا يَانْ، تِيَوْيَانْ وُمْ دِ جُوْ آ! نِ مُوْ يَوْ کِيَوْ وُمْ دًا زَىْ وُمْ شَانْ

那些人上的那样，调养我们的主啊！你莫要叫我们担在我们上

لَنَا بِهِ ۚ وَاعْفُ عَنَّا وقفة وَاغْفِرْ لَنَا وقفة وَ

بُوْ نٍ قِوْ تَا دِ نَا قَہ! نِ فَانْشَہ وُمْ بَا! نِ شُوْ ژَوْ وُمْ بَا!

不能够它的那个！你放赦我们吧！你恕饶我们吧！

ارْحَمْنَا وقف أَنْتَ مَوْلٰنَا فَانْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكٰفِرِينَ

نِ لِيًا مِنْ وُمْ بَا! نِ شِ وُمْ دِ مَوْلَا، نِ زَىْ ثِيَہ کَافِرْ شَانْ ثِيَانْ جُوْ وُمْ بَا!

你怜悯我们吧！你是我们的(毛俩)，你在一些(卡非雷)上相助我们吧！

(爱护者)



سورة آل عمران مدنية

第三章　阿来尔母兰（尔母兰的家属）　共二百节　默底纳降

بسم الله الرحمن الرحيم

我凭着普慈今世的，独慈后世的主的尊名起。(1)

الم ﴿١﴾ الله لا إله إلا هو الحي القيوم ﴿٢﴾ نزل

（艾立夫）、（俩目）、（米目）。(2)（安拉胡）再没有主除非是他。永活的，执掌万物的。

عليك الكتب بالحق مصدقا لما بين

(3)他沾连（汗盖）把（克它下）证实在它之前的那个着降在你上。

真理　经典

يديه وأنزل التورية والإنجيل ﴿٤﴾ من قبل

与他在这个之前因为引领一些人，下降«讨拉台»与«因知来»

هدى

经堂语　卷三

第三章

阿来尔母兰

هدى للناس وأنزل الفرقان إن الذين

(胡拉安)昧隐们他实委.«尼嘎雷夫»降下他与(4)

كفروا بآيات الله لهم عذاب شديد والله

是(胡拉安).(不来而)狠受应们他.人昧隐的(台业阿)的

عزيز ذو انتقام إن الله لا يخفى عليه

的边里天在与边里面地在(胡拉安)实委(5).的报还有是.的胜报还

شيء في الأرض ولا في السماء هو الذي

主个那是他(6).他住不瞒物一

يصوركم في الأرحام كيف يشاء لا إله إلا

主有没再!吧要着样何如他.来形起成边里宫子在们你给他

هو العزيز الحكيم (٦) هو الذي انزل عليك

除非是他.还报胜的.公断的(7)他是那个主 把他(克它不)降在

الكتب منه ايت محكمت هن ام الكتب

你上.从它其中有(目哈阿呣台)一些(阿业台).它们是(克它不)由根

الرسول 确的明文 象迹 经

واخر متشبهت فاما الذين في قلوبهم

本.另别的(目台杀比哈台).至于在他们的心里边有歪斜的

索要解的

زيغ فيتبعون ما تشابه منه ابتغاء

那些人,他们 随 从它其中曖蔽的那个 因为寻

对似的

الفتنة وابتغاء تاويله وما يعلم تاويله

(非特奈).与因为寻注解它.没有知道注解它的,

乱扰 解解 至 评

الا الله

（人的实扎做是）

إِلَّا اللَّهُ وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ

چُوفِي بِشِ اَللّٰهِ. زَيْ عِلْمِ لِيَا وُشِيَ خِيَاقْ دِ آنَاسِ، تَامِ شُوَ:

:说们他,人的固坚些一边里(林二)在(胡拉安)是非除

آمَنَّا بِهِ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ رَبِّنَا وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا

وُمْ قُوِيحِ تَالِيُوُ، يِ صُوُ شِ شُو رُشِيُ تِيعُ يَانْ وُمْ دِ جُو دِ قِ كِيَاً. بُو يُو نَا

”拿有没.前跟的主的们我养调进于属是总一,了它信归们我

注主 它:解释意干一的经文

أُولُو الْأَلْبَابِ (٥) رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ

دِ اَنْ دِ جُوفُوبِشِ رُشِيَ يِعْ شِيَ يَادِ آنَاسِ. تِيعُ يَانْ وُمْ دِ جُو آ! زَيْ نِجِي لِ وُمْ

们我领引你在!啊主的们我养调(٨)人的眼心有些一是非除的功

（识才）

هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ

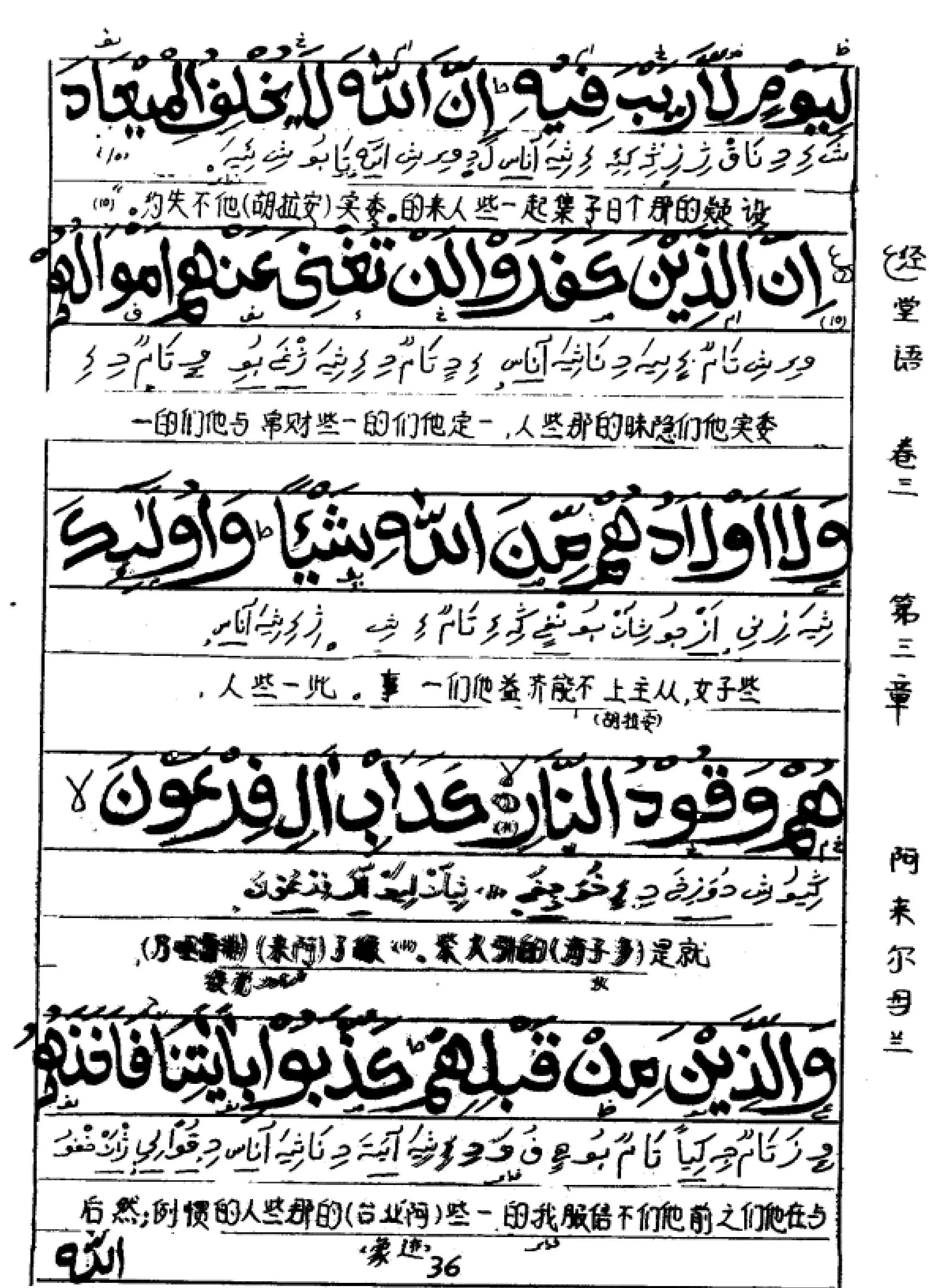
جِ خُو بِنِ تُو يُو بَا وُمْ دِ شِنْ. كِيُو بِيَا. جِي نِ بَا كِنْ نِ قِ كِيَادِ رَحْمَةْ شِ شِوْ قِ وُمْ بَا! وِ نِ

们我给舍施(台理哈味)的前跟你近把你与.偏叫心的们我把要莫你,后之

أَنْتَ الْوَهَّابُ (٦) رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ

شِ نِ كِيُو بِشِ جُو شِ شِ دِ (٩). تِيعُ يَانْ وُمْ دِ جُو آ! وِ شِ نِ شِ زَيْ تَالِيَاً بُو يُو

有没边里它在,在是你实委!啊主的们我养调(٩)的舍施多是就你实委!吧



لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ

设疑的那个日子集起一些人来的。委实(安拉乎)他不失约。(10)

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَن تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ

委实他们隐昧的那些人，一定他们的一些财帛与他们的一

وَلَا أَوْلَادُهُم مِّنَ اللَّهِ شَيْئًا وَأُولَٰئِكَ

些子女，从主上（胡拉安）不能齐益他们一事。此一些人，

هُمْ وَقُودُ النَّارِ كَذَأْبِ آلِ فِرْعَوْنَ

就是(多子海)的那火紧(11)、缘了(阿来)([illegible])

وَالَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَأَخَذَهُمُ

与在他们之前他们不信服我的一些(阿业台)的那些人的惯例；然后

اللَّهُ

经堂語 卷三 第三章 阿来尔母兰



اللّٰهُ بِذُنُوبِهِمْ وَاللّٰهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ (12) قُلْ
与你(12)的 是(胡拉安)们他问拿罪些一的们他着凭(胡拉安)
لِلَّذِينَ كَفَرُوا سَتُغْلَبُونَ وَتُحْشَرُونَ
集们你把人与。们你过胜将人":说人些那的昧隐们他
إِلَىٰ جَهَنَّمَ وَبِئْسَ الْمِهَادُ (13) قَدْ كَانَ لَكُمْ
他有上们你在实的(13)!啊歹好处之垫铺。(难作折)至
آيَةٌ فِي فِئَتَيْنِ الْتَقَتَا فِئَةٌ تُقَاتِلُ فِي سَبِيلِ
;伙一的杀厮边里道路的主在他;迹显个一的边里伙两那的遇遭伙两们
اللّٰهِ وَأُخْرَىٰ كَافِرَةٌ يَرَوْنَهُمْ مِثْلَيْهِمْ رَأْيَ
。倍俩的们他是成见看们他把们他,伙一别的昧隐与

الْعَيْنِ وَاللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنَصْرِهِ مَنْ يَشَاءُ إِنَّ

نَايَانْ كٌ يَانِيٰ. اَنْلَاهُ يَابِيٰ جٌوْ يَادِ نِيَانْ جٌوْ نِيَانْ يَابِيٰعْ دِ آنَاسِ. وِيْ شِ

实委.人个那的要他助相,助相的他着凭他(胡拉安).见眼亲样那是

فِي ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِأُولِي الْأَبْصَارِ (14) زُيِّنَ لِلنَّاسِ

زَيْ نَاقٍ لِيَاءْ كِ يِعْ زُ كٍ شِيَهْ يِعْ شِيٰ يَادِ آنَاسِ شَانْ دِ جٍ (14) آنَاسِ يِعْ كٌ شِيَهْ

些一为因人(14).惕警的上人的眼心有些一在有定一边里个那在

حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ وَالْبَنِينَ وَ

آنَاسِ جُوَانْ شِيعْ لِيَوْ دِ كٌ شِيَهْ شَحُوَتَ شُوْ يُوْ آنَاسِ، دِ زِنِ،

,女子与,人妇于属(台扰合舍)些一喜了修装人

〈欲爱〉

الْقَنَاطِيرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ

دِ اَزْ كٍ يِهْ شَانْ شِيعْ كٍ دِ زْغِ بُوْ،

、帛财些一的聚受上银金从与

وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالْأَنْعَامِ وَالْحَرْثِ

دِ كَا يِنْ زِ دِ مَا، دِ كٌ شِيَهْ تَغُوْ صُا، دِ تِيَا بِيَعْ،

,苗田与,畜头些一与,马的子印打与

ذلك



ذلك متاع الحيوة الدنيا والله عنده

前跟的他近(胡拉安)，然乐的活(押顿)是个那

حسن المآب (14) قل أؤنبئكم بخير من ذلكم

给说衣的强至个那比把我道难 着说你(15)处归的美俊有

للذين اتقوا عند ربهم جنت تجري من

渠河些一前跟的主们他养调在受应人些那的怕敬们他：吗们你

تحتها الانهر خلدين فيها وازواج

净洁受应与，着久永边里它在，堂天些那的流行下之它在

مطهرة ورضوان من الله والله

是(胡拉安)、喜的上主从与，偶配些一的

بصير بالعباد (15) الذين يقولون ربنا اننا

[illegible]

能观一些仆人的(16)那些人他们说："调养我们的主啊！委实

امنا فاغفر لنا ذنوبنا وقنا عذاب النار (16)

[illegible]

我们归信啦，你恕饶我们我们的一些罪吧，求你保护我们（火狱）

الصبرين والصدقين والقنتين و

[illegible]

脱离火刑"(17) 一些忍耐的人，与一些诚实的人，与一些恢命的人，

المنفقين والمستغفرين بالاسحار (17)

[illegible] اناس [illegible]

与一些施舍的人，与一些在黎明求饶的人好好！(18)

شهد الله انه لا اله الا هو والملئكة

[illegible]

(安拉胡！)与一些天仙、与一些有(二林)的人立行公道着作

واولوا



وَأُولُوا الْعِلْمِ قَائِمًا بِالْقِسْطِ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

非除,主有没再 他是非除主有没再,情事实委,情事件这证

الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (١٩) إِنَّ الدِّينَ عِنْدَ اللَّهِ الْإِسْلَامُ

是门教的前跟的主近实委(19)的断公是,的胜报还是。他是

胡拉安

وَمَا اخْتَلَفَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ

是非除动相有没,人些那的们他了给(不他启)把人(教兰斯伊)

بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ وَمَنْ

。愤不的间中们他在为因,后之们他至来(林二)在

(识知)

يَكْفُرْ بِآيَاتِ اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ

(20)的算清了速 是(胡拉安)实委,人个那的(古业阿)些一的主 昧隐他

算清 (家速) 胡拉安



فَإِنْ حَاجُّوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ وَمَنِ اتَّبَعَنِ

然后要是他们与你起争论啦，你说着！"我与他跟随我的那个人，绝

وَقُل لِّلَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ

对顺服（安拉胡）了。"你与把人（克他卜）给他们的那些人，与失

وَالْأُمِّيِّينَ أَأَسْلَمْتُمْ فَإِنْ أَسْلَمُوا فَقَدِ

教的人说着：难道你们入（伊斯俩目）吗？"然后要是他们入（伊斯俩目）啦，

اهْتَدَوا وَإِن تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاغُ

的实他们得了正道啦。要是他们转脸啦，送到惟独是在你上。

وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ

（安拉胡）是观察一些作人的叫"委实他们隐昧主的一些

بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّينَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَ

آيَةٍ ، يُوْ تَامُ وُ قُ بُوْ شَا ژِ ثِ شِ آنَاسِ دِ نَا ژِ ثِ آنَاسِ

(阿业台)与他们无故着杀一些圣人的那一些人，

يَقْتُلُونَ الَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِالْقِسْطِ مِنَ النَّاسِ

يُوْ تَامُ شَا لِيَوْ تَامُ پِيٍ جُوْ غُوْ دَوْ مِنْ لِ آنَاسِ دِ نَاشِ آنَاسِ نِ پِيٍ جُوْ

与他们杀了凭着公道命令人的那些人，你凭着

رسول

فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ (21) أُولَٰئِكَ الَّذِينَ حَبِطَتْ

شِ آنَاسِ تِنْ تَعْ دِ عَذَابْ قِ تَامُ بَوْ ﺧِ شِ جُوْ (٢١) ژِ ثِ آنَاسِ شِ تَامُ دِ عَمَلْ

使人疼痛的(而来不)给他们报喜着(21)。此一些人，是他们的(而埋来)

罪刑 功修

أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِنْ

زِ دُنْيَا يُوْ آخِرَةِ لِيَا خُوَيْ لِيَوْ دِ نَاشِ آنَاسِ زِ تَامُ شَانْ مُوْ يُوْ ژِ ثِ شِيَانْ

在(顿押)与(阿黑味台)里边坏了的那些人，在他们上没有一些相

今世 后世

نَاصِرِينَ (22) أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِنَ

جُوْ دِ آنَاسِ (٢٢) نِ كِ مُوْ يُوْ كَانْ ثِيَا آنَاسِ بَا ازْ كِتَابْ كِ جُوْ ژِ فُ قِ لِيَوْ تَامُ

助的人(22)。你岂没有看见把人从(刻它不)其中一份给了他们

经典 رسول


الكتب يدعون الى كتب الله ليحكم بينهم

的们他在他便从叫上(不它克)的主至向们他把人？吗人些那的

ثم يتولى فريق منهم وهم معرضون ذلك

(24)着的脸转惯些一是们他。脸转伙一中其们他从后然；断判间中

بانهم قالوا لن تمسنا النار الا اياما

触接火定一：说们他 实委，由因的情事件这着凭是个那

معدودت وغرهم في دينهم ما كانوا

边里门教的们他在 了那的纂编们他 "。日几的数有是非除，们我

يفترون فكيف اذا جمعنهم ليوم لا ريب

们他集起；子日个那的疑设有没边里它在，在我当。(25)。们他了哄

فيه



فِيهِ وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ وَهُمْ

的时候:他们的情形是如何的?把他营干的那个完全给每一个人.

لَا يُظْلَمُونَ ۝ قُلِ اللَّهُمَّ مَالِكَ الْمُلْكِ تُؤْتِي (26)

他们人不亏他们(26)你说着:哎主啊!掌权的 主啊!你把权

الْمُلْكَ مَنْ تَشَاءُ وَتَنْزِعُ الْمُلْكَ مِمَّنْ تَشَاءُ

柄给了你要的那个人,与你从你要的那个人上拿去权柄.

وَتُعِزُّ مَنْ تَشَاءُ وَتُذِلُّ مَنْ تَشَاءُ بِيَدِكَ

与你把你要的那个人叫尊贵,与你把你要的那个人叫贱遇.

الْخَيْرُ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝ (27) تُولِجُ اللَّيْلَ

好是凭着你的掌握.委实你是在但事物上大能的.(27)你叫黑

فِي النَّهَارِ وَتُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَتُخْرِجُ

يَـ زُ زَ بَـ يِعْمْ لِيَا ، وُ يِـ زُ بَـ يِعْمْ زُ . زُ ضِـ يَـ لِيَا ؛

夜入在白日里边.与你叫白日入在黑夜里边;

الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ

نِـ أَزْ يُوتِ دِ خَانْ كِيَـ جَعْ . خُوْ دِ لَ ، وُ نِـ أَزْ خُوْ دِ خَانْ كِيَـ جَعْ . يُوتِ دِ لَ ؛

你从死的上取出活的来.与你从活的上取出死的来;

وَتَرْزُقُ مَنْ تَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ (28) لَا يَتَّخِذِ

وُ نِـ وُ شُو جُعْ زِمْ قِ نِـ يَوْ دِ نَا قِ آنَاسِ . (28)

与你无数着慈悯给你要的那个人".(28)

الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ

مُـ يَوْ جِيَـوْ ، مُؤْمِنْ يِيَـ قَعْ ، شِيَـ مُؤْمِنْ بَا ، شِيَـ كَافِرْ نَا جَنْ جِيَـ يُو ؛

莫要叫一些(穆民)越过一些(穆民)把一些(卡非勒)拿成结友;

دُونِ الْمُؤْمِنِينَ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَٰلِكَ فَلَيْسَ

تَا قَعْ نَا قِ دِ نَا قِ آنَاسِ ، تَا تِيُو دِ بُعْ دَوْ

他干那个的那个人.他就得不到

مِنَ اللّٰهِ فِي شَيْءٍ اِلَّآ اَنْ تَتَّقُوا مِنْهُمْ

ڞٌ جُوْ شَانْ دِ يِ وُ. چُو فِوْ شِ جـ ڭِيَا شِ کِيٍ، نِ مٌ ڞٌ تَا مٌ شَانْ خَیْ پَا.

从主上的一物。除非是这件事情，你们从他们上害怕。

تُقٰىةً وَيُحَذِّرُكُمُ اللّٰهُ نَفْسَهٗ وَاِلَى اللّٰهِ

شِ نَا يَانْ دِ خَیْ پَا. اَللّٰهُ جِيَوْ نِ مٌ وِ جُوْ تَا دِ بٌ ژَانْ. ڭُوِ شِ ڭُوِ جِ دِ

是那样的害怕。(安拉胡)叫你们畏惧他的本然，归是归至的

الْمَصِيْرُ قُلْ اِنْ تُخْفُوْا مَا فِيْ صُدُوْرِكُمْ

جِ دِ جِعْ (٢) نِ شُوْ جُوْ. يَوْ شِ نِ مٌ يٍ ڞَانْ ڞَیْ نِ مٌ دِ ثِنْ لِ بِيَا دِ نَا ڭْ.

(安拉胡)(2)你说着："要是你们隐藏在你们的心里边的那个，

اَوْ تُبْدُوْهُ يَعْلَمْهُ اللّٰهُ وَيَعْلَمُ مَا فِي

خُوِ جـ نِ مٌ مِيٍ شِيَانْ تَا. اَللّٰهُ جِ دَوْ تَا. تَا جِ دَوْ ڞَیْ تِيَانْ لِ بِيَا دِ نَا ڭْ

或者你们明显它，(安拉胡)知道它，他知道在天里边的那个

السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ

يُوْ ڞَیْ دِ مِيَا لِ بِيَا دِ نَا ڭْ. اَللّٰهُ شِ ڞَیْ دَانْ شِ وُ شَانْ

与在地面里边的那个。(安拉胡)是在但事物上



شيءٍ قديرٌ ﴿٣٠﴾ يومَ تجدُ كلُّ نفسٍ ما عملتْ

大能的"(30)在但是每个人把他干的那个好

مِنْ خيرٍ محضرًا وما عملتْ مِنْ سوءٍ

与他干的那个歹，得就是现在的那一日：

تودُّ لو أنَّ بينها وبينهُ أمدًا بعيدًا

他望想这件事情，委实在它与在他的中间有遥远的距离。

ويحذِّرُكمُ اللهُ نفسهُ واللهُ رؤوفٌ

(安拉胡)叫你们畏惧他的本然，(安拉胡)是怜悯一些

بالعبادِ ﴿٣١﴾ قُلْ إنْ كنتمْ تحبّونَ اللهَ

仆人的(31)你说着"要是你们喜主啦，你们跟随

فاتّبعوني

فاتبعوني يحببكم الله ويغفر لكم ذنوبكم

罪些一的们你 饶恕他与,们你喜(胡拉安)了此如要着我

والله غفور رحيم (31) قل أطيعوا الله والرسو

差 钦与主 顺们你":着说你(32)"的慈独是,的饶恕多是(胡拉安)

(胡拉安)

فان تولوا فان الله لا يحب الكفرين

.(雷非卡)些一 喜不他(胡拉安)实委,啦脸转们他是要后然,着

ان الله اصطفى ادم ونوحا وال ابرهيم

(哈努)与、(丹阿)了选拣上界世普在他(胡拉安)实委(33)

وال عمران على العلمين (33) ذرية بعضها

分部一的他孙子些一——(34)(乃拉目而 来阿)与(埋习拉卜伊 来阿)与

经堂语 卷三 第三章 阿来尔母兰

مِنْ بَعْضٍ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۞ إِذْ قَالَتِ

[illegible]

那想记你（35）.的知能是，的听能是（胡拉安）的分部一于属是

امْرَأَتُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي نَذَرْتُ لَكَ مَا فِي بَطْنِي

[illegible]

举你为因．我实委！啊主的我养调"：说人妇的（乃拉目而）着候时个

مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّي إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ

[illegible]

委！吧允应上我从你，就如然既；着放解被的边里腹肚我在意

献奉

الْعَلِيمُ ۞ فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّي

[illegible]

．：啦说她，间其那的来她下产她在（36）".的知能是，的听能是就你实

وَضَعْتُهَا أُنْثَىٰ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعَتْ

[illegible]

她知至是（胡拉安）".啦来她的着女下产　我实委！啊主的我养调"

وَلَيْسَ الذَّكَرُ كَالْأُنْثَىٰ ۖ وَإِنِّي سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ

نَاقِدِ نَاقِ نَاآنْ بُو شِيَانْ لِيَوْ جَه قُو نِي. وِيرِشْ وَ قِي تَاءِمْ

产下来的那个的.那个男不是像了这个女."委实我"-给她命名为

وَإِنِّي أُعِيذُهَا بِكَ وَذُرِّيَّتَهَا مِنَ الشَّيْطَانِ

وِيرِشْ وَ اَزْ رِسُو قَانِيَادِ شَيْطَانِ شَانْ كِيُو بِي خُو يُو تَادِ نَادِ زِي

(麦雷烟).委实·我从受赶撵的(筛托尼)上求你护佑她.与她的一

الرَّجِيمِ (37) فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَنْبَتَهَا

صِعِي (37) رَانْ خَو تِيُو يَانْ تَادِ جُو بِي جُو مِنُو يُو دِ جِنْ لِ نَادِ تَا

些子孙.(37)然后调养她的主.凭着优美的承领承领她与他

نَبَاتًا حَسَنًا وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا ۖ كُلَّمَا دَخَلَ

كِيُو تَاجَانْ شِ نَايَانْ مِنُو يُو دِ جَانْ دِ نَا شِيُو زَكَرِيَّا جِفُو تَا بُو كِيُو جِي شِ

叫她長是那样优美的長.与他叫(宰开雷押)承抚她.不拘几时

عَلَيْهَا زَكَرِيَّا الْمِحْرَابَ وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقًا

زَكَرِيَّا لَيْ زَيْ تَا شَانْ زَيْ مِحْرَابْ لِيبِيَا تَا جِنْ تَادِ قِي كِيَادِ جُو رِزْق

(宰开雷押)来在她上在(米哈拉不)里边.他近她的跟前得着(雷自盖):

‹食品› ‹内殿›



قال يا مريم أنى لك هذا قالت هو من عند

他说："哎（麦尔彦）啊！你在哪里得着这个？"她说："它是从（安拉胡）

الله إن الله يرزق من يشاء بغير حساب

那里来的。"委实（安拉胡）他无数地慈悯他要的那个人。

هنالك دعا زكريا ربه قال رب هب لي (38)

(38) 在那个去处，（宰凯里雅）求调养他的主，他说："调养我的主啊！

من لدنك ذرية طيبة إنك سميع الدعاء

你把近你跟前的一个洁净的子孙施舍给我吧！委实你是应答

فنادته الملائكة وهو قائم يصلي في (39)

求祈的"。(39) 然后天仙们唤他，他是他在（米哈拉卜）里边交还（乃玛子）着

المحراب ان الله يبشرك بيحيى مصدقا

[illegible]

开)句一的上(胡拉安)从实证着凭他(胡拉安)实委情事件这:的站立

بكلمة من الله وسيدا وحصورا ونبيا

[illegible]

也)的着人聖位一的守操 .领头的中其人的廉清些一与(麦里

من الصلحين (٣٩) قال رب انى يكون لى غلم

[illegible]

童伉个一有里哪在上我在!啊主的我养调:说他(٤٠).信喜报你给(押哈

وقد بلغنى الكبر وامراتى عاقر قال

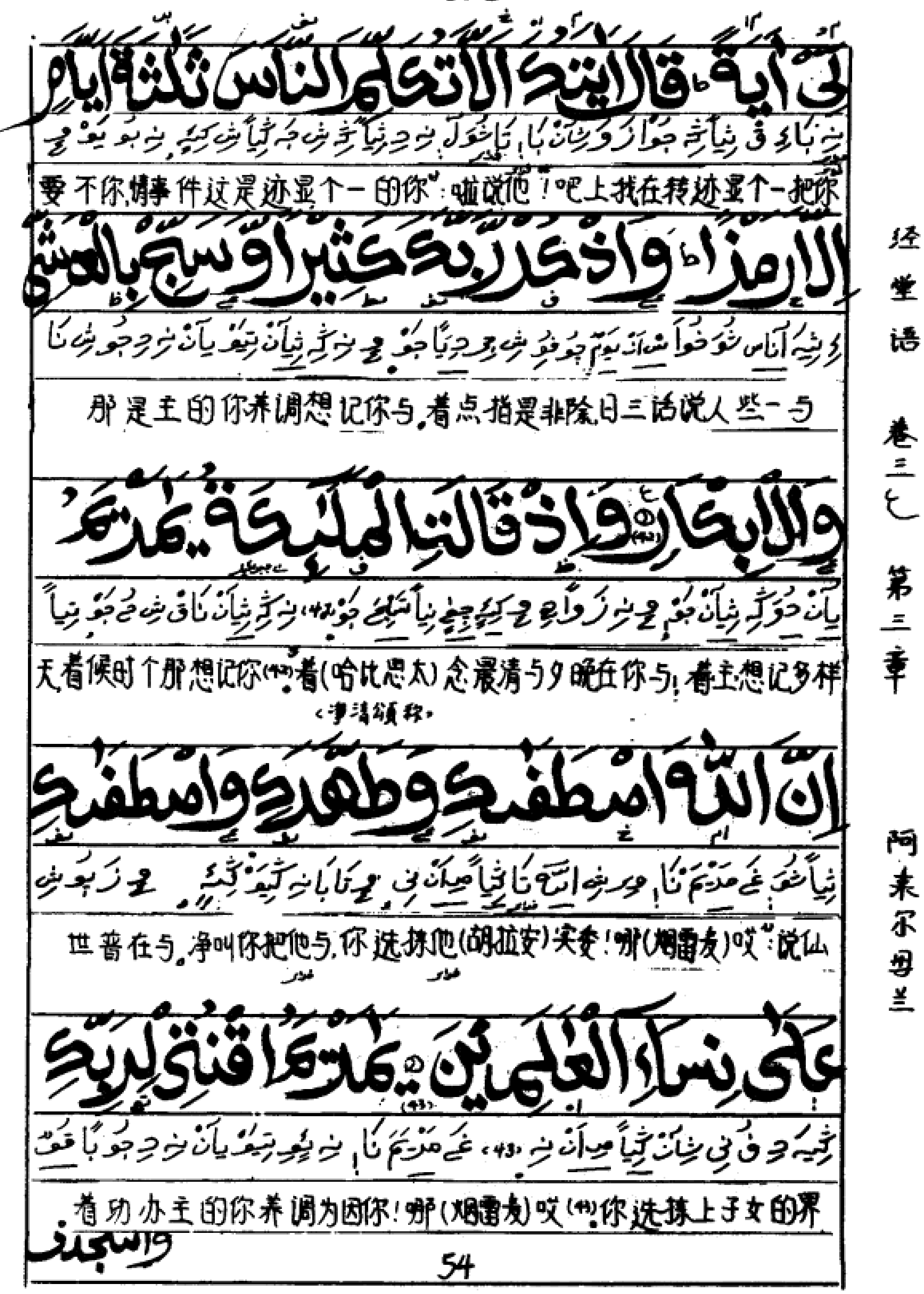
[illegible]

就:说他 了的产绝经已 是人妇的我.我至到迈老实的 ?啊

كذلك الله يفعل ما يشاء (٤٠) قال رب اجعل

[illegible]

!啊主的我养调:说他 (٤١) 个那的要他干他(胡拉安) 样这是



لِّيٓ ءَايَةٗۖ قَالَ ءَايَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ ٱلنَّاسَ ثَلَٰثَةَ أَيَّامٍ

你把一个显迹转在我上吧！他说：你的一个显迹是这件事情你不要

إِلَّا رَمۡزٗاۗ وَٱذۡكُر رَّبَّكَ كَثِيرٗا وَسَبِّحۡ بِٱلۡعَشِيِّ

与一些人说话三日除非是指点着，与你记想调养你的主是那

وَٱلۡإِبۡكَٰرِ (41) وَإِذۡ قَالَتِ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ يَٰمَرۡيَمُ

样多记想主着！与你在晚夕与清赞念(太思比哈)着(41)你记想那个时候着天

(赞颂清净)

إِنَّ ٱللَّهَ ٱصۡطَفَىٰكِ وَطَهَّرَكِ وَٱصۡطَفَىٰكِ

仙说：哎(麦雷炯)哪！委实(安拉胡)他拣选你，与他把你叫净，与在普世

عَلَىٰ نِسَآءِ ٱلۡعَٰلَمِينَ (42) يَٰمَرۡيَمُ ٱقۡنُتِي لِرَبِّكِ

界的女子上拣选你(42)哎(麦雷炯)哪！你因为调养你的主办功着

وَٱسۡجُدِي

经堂语 卷三 第三章 阿来尔母兰



وَاسْجُدِي وَارْكَعِي مَعَ الرَّاكِعِينَ ﴿٤٣﴾

(٤٣)!着躬鞠人的躬鞠些一着同你与，着头叩你与

ذَٰلِكَ مِنْ أَنبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ

;着你给(宜合我)它把我，息信些一的(不艾)于属是个那

وَمَا كُنتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يُلْقُونَ أَقْلَامَهُمْ

是不你(焰露麦)抚承他个一哪的们他，候时的签的们他投们他在

أَيُّهُمْ يَكْفُلُ مَرْيَمَ وَمَا كُنتَ لَدَيْهِمْ إِذْ

是不你候时的对为们他在与；前跟们他近

يَخْتَصِمُونَ ﴿٤٤﴾ إِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ يَا مَرْيَمُ

!哎(焰露麦)哎：说仙天候时个那在(٤٤)，前跟们他近

إِنَّ اللّٰهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِّنْهُ اسْمُهُ

وَسْ اللّٰهُ بِشَارَتْ بِرَسَانَدْ اَزْ تُرَا بِكَلِمَهٔ اَزْ نَامِ وِی

委实(安拉胡)他凭着从他上的一句(开里麦)给你报喜信,他的名子

الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَجِيهًا فِي

مَسِيحْ عِيسَى پِسَرِ مَرْيَمْ آبْرُويِ دُنْيَا وَ آخِرَة

是(麦雷姆)之子(麦西哈·尔撒)在(押顿)与(阿黑来台)里边有面份的

(今世) (后世)

الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٤٥﴾ وَيُكَلِّمُ

وَ اَزْ نَزْدِيكَانْ (٤٦) وَ سُخَنْ گُويَدْ

与是属于一些(目改来不)之类(46)他在

(是真主所近的)

النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَمِنَ الصَّالِحِينَ

مَرْدُمَانْرَا دَرْ گَهْوَارَه وَ مِيَانَه وَ اَزْ نِيكَانْ

摇车里边与在中年与一些人说话;与属于一些清廉的人之类..

قَالَتْ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِي وَلَدٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي ﴿٤٦﴾

گُفْت اَيْ پَرْوَرْدِگَارِ مَنْ چِگُونَه بَاشَدْ مَرَا فَرْزَنْد وَ نَرَسِيدَه مَرَا (٤٧)

她说啦:"调养我的主啊!在我上如何有(我来代)!一个人没有挨接

(子) كيف (47)

بَشَرٌ

بشر قال كذلك الله يخلق ما يشاء إذا

后此。个那的要他化造他(胡拉安)样这是就:说他。着我近

قضى أمرا فإنما يقول له كن فيكون

(47)。有它时即"有";说它与独惟他,啦情事件一定决他

ويعلمه الكتب والحكمة والتورىة

«来至引»与,«台拉讨»与,(台埋可黑)与,(不他刻)把他

والانجيل ورسولا إلى بني إسرائيل أني قد

的我实委,差钦位一的孙子的(来宜拉思宜)至向成转他把与(49).他给教

جئتكم باية من ربكم أني أخلق لكم من

实委情事件这:啦们你给现迹奇个一的上主的们你养调从把我实

经堂语 卷三 第三章 阿来尔母兰

الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ فَأَنْفُخُ فِيهِ فَيَكُونُ

[illegible]

我因为你们从泥上制造像飞禽的一个形像，然后我往它里边吹气.

طَيْرًا بِإِذْنِ اللَّهِ ۖ وَأُبْرِئُ الْأَكْمَهَ وَالْأَبْرَصَ

[illegible]

即时，它凭着主的要为转成一个飞禽。我把胎里瞎，与大麻疯.
(胡拉安)

وَأُحْيِي الْمَوْتَىٰ بِإِذْنِ اللَّهِ ۖ وَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا

[illegible]

治好；与我凭着主的要为把死人叫活；与我把你们吃的那个
(胡拉安)

تَأْكُلُونَ وَمَا تَدَّخِرُونَ فِي بُيُوتِكُمْ ۚ إِنَّ

[illegible]

与你们在你们的房屋里边和存的那个表说给你们。委实

فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ (49)

[illegible]

在那个里边一定有在你们上的一个显迹，要是你们是一些归信的啦.

وَمُصَدِّقًا

وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرٰىةِ وَ

«تَوْرَيَةْ» دِ نَاقَ ڭِيَا دِ وَ زَىْ شِ جٍ وُ (50)

《台拉讨》个那的前之我在实证与(50)

لِأُحِلَّ لَكُم بَعْضَ الَّذِي حُرِّمَ عَلَيْكُمْ وَجِئْتُكُم

作上们你在半一的个那的(目拉孩)作上们你在它把人把我叫好与

بِآيَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ

主怕敬们你,们你给现迹显个一的上主的们你养调从把我与,(来俩孩)

إِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هٰذَا

此如然既,主的们你养调与,主的我养调是(胡拉安)实委(51).着我顺们你与,着

صِرَاطٌ مُّسْتَقِيمٌ ۝ فَلَمَّا أَحَسَّ عِيسَىٰ مِنْهُمُ

(雷夫库)见照上们他从(撒尔)在后然(52).路道的正端是个这.着他拜们你

经堂语 卷三 第三章 阿来尔母兰


الكفر قال من انصاري الى الله قال الحواريون
那其间,他说:"何人是向在主上一些相助我的?"一些(哈瓦忍)说:
نحن انصار الله امنا بالله واشهد بانا
"我们是一些相助主的,我们归信主。与你作证这件事情.
مسلمون ربنا امنا بما انزلت واتبعنا
委实我们是一些顺服的(53);调养我们的主啊!我们归信你下降的那
الرسول فاكتبنا مع الشهدين ومكروا
个啦,我们跟随钦差啦,你把我们写同一些(沙西代)的吧!(5)他们行诡
ومكر الله والله خير المكرين اذ
计;(安拉胡)还报诡计,(安拉胡)是还报的[illegible]的强的(55).你记想那个
قال

قَالَ اللّٰهُ يٰعِيسٰى اِنِّى مُتَوَفِّيكَ وَرَافِعُكَ

时候着(安拉胡)说：哎！(尔撒)呀！委实我是完全你的；与是叫你升高

اِلَيَّ وَمُطَهِّرُكَ مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَجَاعِلُ

至我的；与是把你从他们隐昧的那些人上叫净的；

الَّذِينَ اتَّبَعُوكَ فَوْقَ الَّذِينَ كَفَرُوا اِلٰى

与把他们跟随你的那些人转成高过他们隐昧的那些人的.

يَوْمِ الْقِيٰمَةِ ثُمَّ اِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَاَحْكُمُ بَيْنَكُمْ

直至(哈伊押台)的日子。然后你们的归是归至我的，然后我在你们

(复生日)

فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ (56) فَاَمَّا الَّذِينَ

中间在 你们在它里边相拗的那个里边判断。(56)至于他们隐昧



كفروا فأعذبهم عذابا شديدا في الدنيا

的那些人．我在（顿押）与（阿黑来台）里边罪刑他们是那样的狠罪刑．

والآخرة وما لهم من نصرين (57) وأما الذين

在他们上没有一些相助的人．(57)

آمنوا وعملوا الصلحت فيوفيهم أجورهم

至于他们归信与他们干清廉的干办的那些人．他把他们的一些(知义

والله لا يحب الظلمين (58) ذلك نتلوه

)完全给他们．（安拉胡）他不喜一些行亏的人．(58) 那个是

عليك من الآيت والذكر الحكيم (59) إن

我把一些（阿业台）与坚固的教诲述给你 (59)



مَثَلَ عِيسَىٰ عِندَ اللَّهِ كَمَثَلِ آدَمَ خَلَقَهُ مِن

委实(尔撒)的比喻近主的跟前是像了(阿丹)的比喻他从土

تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُن فَيَكُونُ ﴿٥٩﴾ الْحَقُّ مِن

上造化了他,然后他与它说"有"即时它有.(60)(汗盖)是从调养

رَّبِّكَ فَلَا تَكُن مِّنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿٦٠﴾ فَمَنْ

你的主上的,既然如此.你莫要是属于设疑的人.(60)

حَاجَّكَ فِيهِ مِن بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ

至于在它来到你的那个(二林)之后,因为它 与你起争论的那个

فَقُلْ تَعَالَوْا نَدْعُ أَبْنَاءَنَا وَأَبْنَاءَكُمْ وَنِسَاءَنَا

人.你说着!"你们来着要如此了.我们叫我们的一些子.与你们的一



ونساءكم وانفسنا وانفسكم ثم نبتهل

类之们你与,的类之们我,人妇些一的们你与,人妇些一的们我与,子些

فنجعل لعنت الله على الكذبين (61) ان هذا

人的谎说些一在替(台乃而来)的主把们我后然.(台乃而来)殆对们我后然.的

胡拉安 咒诅

لهو القصص الحق وما من اله الا الله

拉安)是非除(技俩)个一有没.(用根)些一的实真是就定一个这实委(62).上

的拜受 还叙

وان الله لهو العزيز الحكيم (62) فان تولوا

他是要后然(63).的断公是,的胜超还是就定一(胡拉安)实委.(胡

فان الله عليم بالمفسدين (63) قل يااهل الكتب

(里合艾)哎:着说你(64).的人的坏干些一知能是(胡拉安)实委.啦脸转们

تعالوا

تعالوا الى كلمة سواء بيننا وبينكم الا نعبد

(剋它不)呀！你们归纳到在我们与在你们中间共同的一句话，这件事

الا الله ولا نشرك به شيا ولا يتخذ بعضنا

情。我们不拜别的除非是(安拉胡)。与我们不将一物举伴他，与我们的

بعضا اربابا من دون الله فان تولوا

一半下越过主着另把一半举一主。然后要是他们转脸啦，

فقولوا اشهدوا بانا مسلمون ۝ يا اهل

你们说着："你们作证这件事情，委实我们是一些(穆斯林)(64)哎(艾合里)

الكتب لم تحاجون في ابراهيم وما انزلت

(剋它不)呀！为什么你们在(宜不拉西埋)上起争论呢？人没有下



التورىة والانجيل الا من بعده افلا تعقلون

降《讨拉台》与《因知来》除非是在他之后着，你们岂不了

ها انتم هؤلاء حاججتم فيما لكم به علم (٦٦)

解吗？(66)(哈)！你们是此一些人，你们在，在你们上有知道他的那个

فلم تحاجون فيما ليس لكم به علم والله

里边争执 为什么你们在，在你们上没有知道他的那个里边也争执呢！？

يعلم وانتم لا تعلمون (٦٦) ما كان ابراهيم

(安拉胡)他知道 你们不知道"(67) (宜不拉习埋)不

يهوديا ولا نصرانيا ولكن كان حنيفا

是(也呼代)人，与不是(乃刷拉)人，但是他是端庄的

مسلما

مُسْلِمًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ (٦٧) إِنَّ

دِ مُسْلِمْ، تَا بُعْ شِ نُوْ دِ مُشْرِكِينَ دِ لِيْ جٍ. (٦٧)

(穆斯林)。他不是属于(目实雷克)一类的(68)

أَوْلَى النَّاسِ بِإِبْرَاهِيمَ لَلَّذِينَ اتَّبَعُوهُ وَ

وِ شِ دِ شِيَ آنَاسْ جِ جِيْنِ دِ إِبْرَاهِيمْ دِ يِ دِ شِ تَامْ قِ سُوِ تَادِ نَاشِيَ آنَاسْ يُ

委实一些人至接近(易卜拉欣)的一定是他们跟随他的那些人，与

هَٰذَا النَّبِيُّ وَالَّذِينَ آمَنُوا ۗ وَاللَّهُ وَلِيُّ

جِ وِ شِنْ آنَاسْ يُ تَامْ قُوِيْ شِنْ دِ نَاشِيَ آنَاسْ. اَللّٰهُ شِ آيْ

这位圣人，与他们归信的那些人。(安拉胡)是 爱

الْمُؤْمِنِينَ (٦٨) وَدَّتْ طَائِفَةٌ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ

خُوْ دِ شِيَ مُؤْمِنْ دِ. (٦٨) أَزْ أَهْلِ كِتَابْ دِ جُعْ دِ خُعِ وَاَنْ لِيَانْ جِ جِيَانْ شِ

护一些穆民的(68)。从(文合里克它不)其中一伙里想 这件事：

لَوْ يُضِلُّونَكُمْ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَ

كِيْ تَامْ جِيَوْ نِمْ مِ لُ، تَامْ مُوِ يُعْ جِيَوْ بِيَ آنَاسْ مِ لُ، جُعْ فِعْ شِ تَامْ دِ بُوِ شِ

情他们叫你们迷踏，他们没有叫别人迷踏，除非是他们的本身，

لعدم ات

مَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٩﴾ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تَكْفُرُونَ

تَا مٍ بُ ثٍڭْ دِ. ‹٧٠› غَے اَهْلِ كِتَابْ يَا! وِ شٍّ مٖ نِ مٍ يٍ مٍ

他们不省的。(70) 哎 艾合立克塔布(它不)呀！为什么你们隐昧安拉(胡大)

بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَأَنتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٧١﴾ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ

جٖ دِ اِ شٍ اَيَتْ نِ مٍ جِيَنْ جٖ ‹٧١› غَے اَهْلِ كِتَابْ يَا

的一些(阿业提)呢？(迹象) 你们见证着。(71) 哎 艾合立克塔布(它不)呀！

لِمَ تَلْبِسُونَ ٱلْحَقَّ بِٱلْبَٰطِلِ وَتَكْتُمُونَ

وِ شٍ مٖ نِ مٍ جِيَوْ بَاطِلْ بِيَانْ چَانْ حَقّ خِ نِ مٍ یٍ زَانْ حَقّ

为什么你们叫(八推来)(假)相掺(汗盖)(真)，与你们隐藏(汗盖)(真理)

ٱلْحَقَّ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٧٢﴾ وَقَالَت طَّآئِفَةٌ

نِ مٍ جِ دَوْ جٖ. ‹٧٢› اَزْ اَهْلِ كِتَابْ كِ

呢？你们知道着。(72) 从艾合立克塔布(它不)其

مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ ءَامِنُوا۟ بِٱلَّذِىٓ أُنزِلَ عَلَى

جُوڭْ اِ خُوَ شُوَ: نِ مٍ زَیْ بَیْ ژِ دِ تِيَوْ کِ قُوِيْ شِنْ آبَاسْ بَا

中一伙说："你们在白日的头起归信把人

ٱلَّذِينَ

الَّذِينَ آمَنُوا وَجْهَ النَّهَارِ وَاكْفُرُوا آخِرَهُ

[illegible]

它降在他们归信的那一些人上的！你们在它的临尾隐

لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٧٢﴾ وَلَا تُؤْمِنُوا إِلَّا لِمَنْ تَبِعَ

[illegible]

昧着！只略 他们归回(73).你们莫要把(宜吗尼)显给别人:除

دِينَكُمْ قُلْ إِنَّ الْهُدَىٰ هُدَى اللَّهِ أَنْ

[illegible]

非是他跟随你们的教门的那个人.你说着:"委实引导是主的引导(胡达的)

يُؤْتَىٰ أَحَدٌ مِثْلَ مَا أُوتِيتُمْ أَوْ يُحَاجُّوكُمْ

[illegible]

这件事情,人把像了(你们莫仗)人把他给你们的那个给一个人"或者他们近调

عِنْدَ رَبِّكُمْ قُلْ إِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ

[illegible]

养你们的主的跟前与你们起争论.你说着:"委实百恩是凭着主的掌握(胡达的)手.

مَنْ يَشَآءُ وَاللّٰهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٧٣﴾ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهٖ

他把他给它要他的那个人。"（安拉胡）是宽恩的，能知的。(74)他把他的(来哈

مَنْ يَشَآءُ وَاللّٰهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٧٤﴾

埋台里惟独给他要的那个人。（安拉胡）是有大百恩的(75)

وَمِنْ أَهْلِ الْكِتٰبِ مَنْ إِنْ تَأْمَنْهُ بِقِنْطَارٍ

与从（文合立克它不）其中有那个人，要是你把多数的财帛寄托给

يُؤَدِّهٖٓ إِلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَنْ إِنْ تَأْمَنْهُ

他啦。他把它交还给你，与从他们其中有那个人，要是你把一个金

بِدِينَارٍ لَّا يُؤَدِّهٖٓ إِلَيْكَ إِلَّا مَا دُمْتَ عَلَيْهِ

钱寄托给他啦，他不把它交还给你除非是你常守在它上

قَآئِمًا 应迎



قال ذلك بأنهم قالوا ليس علينا في الأميين سبيل ويقولون على الله الكذب وهم يعلمون (75) بلى من أوفى بعهده واتقى فإن الله يحب المتقين (76) إن الذين يشترون بعهد الله وأيمانهم ثمنا قليلا أولئك

至几：那是凭着这件事情的因由，委实他们说："在我们上

在(迷同)里边没有一条那路与他们往(安拉胡)上说谎，他

们知道着(76)。不然他完全他的约言与他敬慎的那个人，

委实(安拉胡)喜一些(阿古台乃)。(77)委实他们凭着(安拉胡)的约

与他们的发誓卖稀微的(塞目难)的那些人。此一些人。

لا خلاق لهم في الآخرة ولا يكلمهم الله

在他们上在(阿黑来台)里边没有一个份利，在(岔押埋台)的日子(安拉胡)不与

ولا ينظر إليهم يوم القيمة ولا يزكيهم

他们交言。与他不观看他们。与他不把他们叫净；

ولهم عذاب أليم (٧٧) وإن منهم لفريقا يلوون

他们应受使人疼痛的(而架不)。(78)委实从他们其中一定有他们

ألسنتهم بالكتب لتحسبوه من الكتب

使得他们的舌内歪曲经典的那一伙人，从便你们把它猜度是

وما هو من الكتب ويقولون هو

属于(经典)，它不是属于(经典)着，他们说："它是

من

مِنْ عِنْدِ اللهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللهِ وَ

اَزْ جُعْ دِ قِ كِيًا ; تَا بُعْ شِ شُوْ يُوْ كِيَ اَنْلَهْ دِ قِ كِيًا دِ جُوْ ۔

着的前跟的(胡拉安)近 于属是不它 ;前跟的(胡拉安)从

يَقُولُونَ عَلَى اللهِ الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ

يُوْ تَامْ وَانْ اَنْلَهْ شَانْ شُوْ خُوَانْ ، تَامْ جِ دَوْ جُوْ (٧٨)

(78)，着道知们他 ，谎说上(胡拉安)在们他与

(٧٩) مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُؤْتِيَهُ اللهُ الْكِتٰبَ

اَنْلَهْ بَا ڭٍ دِيًا ، يُوْ جِ خُوِ ، يُوْ وِ شٍ ڭِ

给圣为与 、慧智与 、典经把(胡拉安)

وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا

تَا ، زًا خُوْ تَا يُوْ اِ شٍ اَنَاسْ شُوْ: نِمْ يُوَ قُوْ اَنْلَهْ

(胡拉安)过越们你:说人些一与他后然 ，他

عِبَادًا لِي مِنْ دُونِ اللهِ وَلٰكِنْ كُونُوا

جُوْ شِ وُوْ دِ پُوْ اَنَاسْ دِ جَ كِيًا شِ كِيَ زًا قِ اَنَاسْ شَانْ بُوْ شِيَانْ يٍ ، دَانْ شِ نِمْ پِيَ جُوْ

着凭们你是但，应相不上人个一在，情事件这的人仆的我是着

رَبّٰنِيّٖنَ

رَبَّانِيِّينَ بِمَا كُنتُمْ تُعَلِّمُونَ الْكِتَابَ وَبِمَا

1.你们教给人经典、与凭着 你们讲论经典的因

كُنتُمْ تَدْرُسُونَ ۝ وَلَا يَأْمُرَكُمْ أَن تَتَّخِذُوا

由(80)才是一些有知识的人着。与他命令你们这件事情.

الْمَلَائِكَةَ وَالنَّبِيِّينَ أَرْبَابًا ۗ أَيَأْمُرُكُم

你们把一些天仙与一些圣人拿成(烂不)也不相应.
<养主>

بِالْكُفْرِ بَعْدَ إِذْ أَنتُم مُّسْلِمُونَ ۝ وَإِذْ

难道他在你们是顺服之后凭着(库夫雷)命令你们吗?(81)与你记想那个

أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّينَ لَمَا آتَيْتُكُم مِّن

时候着.(安拉胡)取一些圣人的约. 一定我把(剋它不)与黑可麦白
<经典>

كِتَابٍ



تٰبٍ وَّحِكْمَةٍ ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مُّصَدِّقٌ

给了你们的那个，然后实证同你们的那个钦差来至

لِّمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهٖ وَلَتَنْصُرُنَّهٗ قَالَ

你们，一定你们顺从他，与一定你们相助他。他说：

ءَاَقْرَرْتُمْ وَاَخَذْتُمْ عَلٰى ذٰلِكُمْ اِصْرِىْ قَالُوْا

"难道你们招认吗；与你们在那个上拿我的约了吗？"他们说：

اَقْرَرْنَا قَالَ فَاشْهَدُوْا وَاَنَا مَعَكُمْ مِّنَ

"我们招认啦。"他说：你们作证着。我同着你们是

الشّٰهِدِيْنَ فَمَنْ تَوَلّٰى بَعْدَ ذٰلِكَ فَاُولٰٓئِكَ

作证的。至于(82)他在那个之后转脸的那个人此一些



هم الفاسقون (٨٢) أفغير دين الله يبغون وله

人。就是一些干坏的人"(82)。难道他们寻除了主的教门吗？

أسلم من في السموات والأرض طوعا

在天与地里边的那个所有顺服着与委屈着因为他

وكرها وإليه يرجعون (٨٣) قل آمنا بالله

叫虔诚；与人将他们归至他。(83)你说着："我们归信(安拉胡)

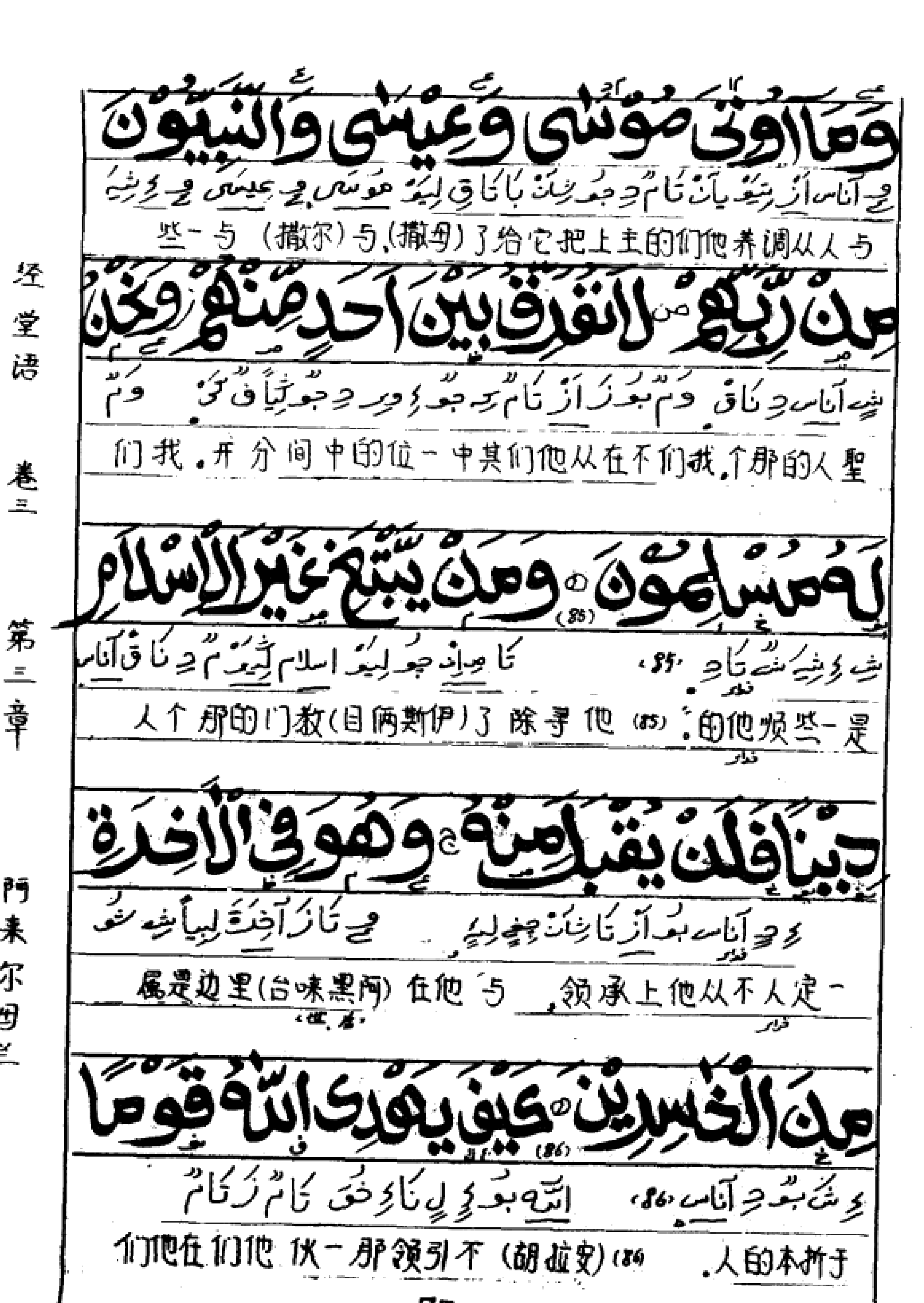
وما أنزل علينا وما أنزل على إبراهيم

与归信人把它降在我们上的那个，与归信人把它降在(伊不拉西理)

وإسمعيل وإسحق ويعقوب والأسباط

与(宜思马尔来)与(伊斯哈盖)，与(也而姑白)与一些子孙的那个：

وما



وَمَا أُوتِيَ مُوسَى وَعِيسَى وَالنَّبِيُّونَ

وِ آنَاسِ اَزْ شِعْ يَانْ تَامُ دِ جُوْ شَانْ بَا تَا قِ لِيَوْ مُوسَى يِ عِيسَى وِ يِ شِ

与人从调养他们的主上把它给了(母撒)、与(尔撒)与一些

مِن رَّبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ وَنَحْنُ

شِ آنَاسِ دِ نَاقِ وُمْ بُعْ زَا اَزْ تَامُ زَيْ جُعْ دِ وِيْ دِ جُوْ جِيَانْ فْ كَيْ وُمْ

聖人的那个,我们不在从他们其中一位的中间分开。我们

لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٨٤﴾ وَمَن يَبْتَغِ غَيْرَ الْإِسْلَامِ

شِ يِ شِ شِ فَانْ تَا دِ (85) تَا سِ اِنْ جُو لِيَوْ اسلام جِيَوْ مُ دِ نَا قِ آنَاسِ

是一些烦他的:(85) 他寻除了(伊斯俩目)教门的那个人

دِينًا فَلَن يُقْبَلَ مِنْهُ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ

يِ دِ آنَاسِ بُعْ اَزْ تَا شَانْ جِيْ لِيَوْ وِ تَا زَا آخِرَتْ لِيَا شِ شُو

一定人不从他上承领,与 他在(阿黑味台)里边是属

مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٨٥﴾ كَيْفَ يَهْدِي اللَّهُ قَوْمًا

يِ شِ بُعْ دِ آنَاسِ (86) اَللّٰه بُو يِ لِ نَا يِ خُوَ تَامُ زَا تَامُ

于折本的人. (86)(安拉胡)不引领那一伙 他们在他们

كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ وَشَهِدُوا أَنَّ الرَّسُولَ

دِ قُوِيجِ جِ تَامُ ظُعَ جِيعِ جٍ ژِيَاژِ كِيوِ وِيرِ شِ كِيِ چِيَ شِ شِ

的归信，与他们作证这件事情，委实钦差是实，与

حَقٌّ وَجَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ

جِ رُشِيَ مِ جِيعِ لَ جِ تَامُ دِ شُوَيِعِ رِيِهِ دِ نَاهِ حُوَ اَلَّهُ بُعَ يِلِ رِشِيَ

一些明证来至他们之后又隐昧的群伙，(安拉胡)不引领一些

الظَّالِمِينَ ۝ أُولَٰئِكَ جَزَاؤُهُمْ أَنَّ عَلَيْهِمْ

بُعَ جِ دِ حُوَ (87) رُ رُشِيَ آنَاسِ تَامُ دِ شِ جٍ ژِيَاژِ كِيوِ وِيرِ شِ

不信的伙(87)。此一些人，他们的报应是这件事情

لَعْنَةَ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ

اَلَّهُ جِ رُشِيَ تِيَانِيَا جِ رُشِيَ آنَاسِ دِ رُظُو دِ لَعْنَةَ شِ رُ تَامُ شَانِ (88)

委实(安拉胡)与一些天仙，与一些人的一总的(来而户台)是在他们上(88)
·诅 怨·

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ الْعَذَابُ وَلَا

زِ تَالِيبِيَا يُو جِيوِ جِحُ آنَاسِ بُعَ دَا تَامُ شَانِ ژِيَا كِيَ عَذَابُ

在它里边永久着，人不打他们上减轻(而扎卜)，

هُمْ يُنْظَرُوْنَ ﴿٨٨﴾ اِلَّا الَّذِيْنَ تَابُوْا مِنْ بَعْدِ

تَامٌ آنَاسِ بُوْ قُوْ رُغُوْ تَامٌ ٨٩ چُ فُوْ شِ تَامٌ زَىْ نَا قٍ دِ خِوْ ظُوْ تَوْبَ،

他们不姑容他们。(89)除非是他们在那个之后作(讨白)，

ذٰلِكَ وَاَصْلَحُوْا فَاِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٨٩﴾

يُوْ تَامٌ زِ شِيُوْ دِ نَا شِيَ آنَاسِ . وِيْ شِ اَللّٰهُ شِ دُوْ شُوْ رَوْ دِ شِ دُوْ ڞِ دِ .

与他们自修的那些人。委实(安拉胡)是多恕饶的，是独慈的。

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بَعْدَ اِيْمَانِهِمْ ثُمَّ ازْدَادُوْا

٩٠ وِيْ شِ تَامٌ زَىْ تَامٌ دِ اِيْمَانِ دِ خِوْ ظُ يٍ مِ دِ نَا شِيَ آنَاسِ، زًا خِوْ تَامٌ كِيَا

(90)委实他们在他们的(伊玛尼)(信仰)之后隐昧的那些人，然后他们加

كُفْرًا لَّنْ تُقْبَلَ تَوْبَتُهُمْ وَاُولٰٓئِكَ هُمُ

زٍ يٍ مِ . يِ دٍ بُوْ چٍ لِيٍ تَامٌ دِ تَوْبَ . ڞِ يِ شِيَ آنَاسِ ڭِيُوْ شِ يِ شِيَ

增隐昧。一定不承领他们的(讨白)。此一些人就是一些

الضَّالُّوْنَ ﴿٩٠﴾ اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَمَاتُوْا

مِ لُوْ دِ . ٩١ وِيْ شِ تَامٌ يٍ مِ يُوْ تَامٌ شِ كَافِرْ جُوْ سِىْ

迷路的。(91)委实他们隐昧与　他们是(卡非尔)着死

وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِمْ مِلْءُ

دِ نَا شِيَ آنَاسِ دِ اِ قْ آنَاسِ بُعَ اَزُ تَامُ دِ اِ قْ آنَاسِ شَانْ چِغْ لِ

的那些人. 一定不从他们的一个人上承领

الْأَرْضِ ذَهَبًا وَلَوِ افْتَدَىٰ بِهِ أُولَٰئِكَ

جُوَانْ مَانْ دِ مِيَا دِ كِيزِ. زُغْ زَانْ تَا بِيغْ جُوْ تَا خُو مَيْ بَا. زُ اِ شِيَ آنَاسِ

装满地面的金子. 从然他凭着它赎买吧. 此一些人.

لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ (92)

تَامُ اِغْ شِيَوْ شِ آنَاسِ تِغْ تُغْ دِ عَذَابْ يُ زَيْ تَامُ شَانْ مُو يُو اِ شِيَ شِيَانْ جُو دِ آنَاسِ (92)

他们应受使人疼痛的(而呆不)与在他们上没有一些相助的人.(92).



لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّىٰ تُنْفِقُوا مِمَّا تُحِبُّونَ

(92)一定你们得不到真善，直至你们从你们喜的那个上施费。

وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ

你们施费的那一物，实在（安拉胡）是深知

كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حِلًّا لِبَنِي إِسْرَائِيلَ

它的（92）食物的一总，它在（白尼）（孙子）（以思拉宜来）上原是合法的。

إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسْرَائِيلُ عَلَىٰ نَفْسِهِ مِنْ قَبْلِ

除非是（以思拉宜来）在人下降（讨拉台）的这件事情之前在他的本身

أَنْ تُنَزَّلَ التَّوْرَاةُ ۗ قُلْ فَأْتُوا بِالتَّوْرَاةِ

上作禁止的那个，你说着：你们拿（讨拉台）来着！

فاتلوها ان كنتم صدقين ۝ (٩٤) فمن افترى

[illegible]

然后你们念它要是你们是说实言的话。(94)至于他那个

على الله الكذب من بعد ذلك فاولئك

[illegible]

之后往(安拉胡)上编流的那个人，一些人，

هم الظلمون ۝ (٩٥) قل صدق الله فاتبعوا

[illegible]

就是一些行亏的人。(95)你说着：(安拉胡)说实言了，你们跟随

ملة ابراهيم حنيفا ط وما كان من

[illegible]

端庄的(易卜拉欣)的路道着；他原不是属于

المشركين ۝ (٩٦) ان اول بيت وضع للناس

[illegible]

举伴主的人。(96)实在人因为一些人设放它的那头一座

للذى

لَلَّذِي بِبَكَّةَ مُبَارَكًا وَهُدًى لِّلْعَالَمِينَ فِيهِ آيَاتٌ

寺，一定是在（满开）吉庆着的那个"天房"；与引领普世界着。

بَيِّنَاتٌ مَّقَامُ إِبْرَاهِيمَ وَمَن دَخَلَهُ كَانَ آمِنًا

(97)在它里边有一些已明的显迹——（伊不拉席理）的站石，他进它的那个

وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ حِجُّ الْبَيْتِ مَنِ اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ

人他是安宁的。他向在它上能够代步与旅费的那个人，朝觐天房是因为

سَبِيلًا وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ

主在一些人上当然；他隐昧的那个人，委实（安拉胡）是无求普世界

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ

的你说着：哎有经典的人啊！你们为什么不信主的显迹呢？（安拉胡）是



شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا تَعْمَلُونَ قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ

见证你们干的那个的.(٩٨) 你说着:哎有经典的人啊!

تَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ مَنْ ءَامَنَ تَبْغُونَهَا

为什么你们打主的道路上阻止他归信的那个人呢?你们给

عِوَجًا وَأَنتُمْ شُهَدَآءُ وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ

它寻歪邪呢?你们是见证的着(胡拉安),不是你们干的那个上失查

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِن تُطِيعُوا۟ فَرِيقًا مِّنَ ٱلَّذِينَ

的.(١٠٠) 哎他们归信的那些人啊!要是你们从人把(不它克)给他们的那些

أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ يَرُدُّوكُم بَعْدَ إِيمَٰنِكُمْ كَٰفِرِينَ وَكَيْفَ

人其中的一伙人了,他们叫你们在你们的(尼玛尼)之后转成一些不信的人

تكفرون

تكفرون وانتم تتلى عليكم ايت الله

(101) نِمُ زُحْ بُوْ جِ نِ؟ نِمُ اَنَاسْ بَاجُعْ دِ آيَئِ نِيَا قِ نِمُ،

(101)你们如何不信呢？你们人把(安拉胡)的阿业台念给你们。

وفيكم رسوله ومن يعتصم بالله

يُ زَىْ نِمُ لِبِيَاىْ يُ تَا دِ كِيْ چَىْ جُوْ، تَا جُوَا جُوْ جُوْ دِ كِيَوْمُ دِ نَا قِ اَنَاسْ

与在你们里边有他的钦差着，他抓住主(安拉胡)的教门的那个人。

فقد هدى الى صراط مستقيم ۝ يايها

دِ رِشْ اَنَاسْ بَا تَا يِ لِ جِ دُوَنْ جُوَانْ دِ لُ دَوْ لَ (102)، غَيْ تَا مُ

的实人把他引领至端庄的路道啦。(102)哎他们

الذين امنوا اتقوا الله حق تقته و

قُوِيْ سِ دِ نَا شِيَ اَنَاسْ آ! نِمُ جِنْ بَا جُوْ جُوْ، شِ نَا يَانْ دِ رِشْ دِ جِنْ بَا تَا

归信的那些人啊！你们敬怕主着，是那样的实地敬怕他。

لا تموتن الا وانتم مسلمون ۝ واعتصموا

يِ دِ نِمُ مُوْ يَوْ سِ، چُوْ فِ شِ نِمُ شِ شُنْ جُوْ دِ اَنَاسْ جُوْ (103)، نِمُ يِ صُنْ

一定你们莫要死，除非是你们是顺主的人着。(103)你们一总

(你们至死谨守伊斯兰)

بِحَبْلِ اللّٰهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا ۚ وَاذْكُرُوا

着抓住(安拉胡)的绳索，你们不要分裂！你们记想(安拉胡)在

نِعْمَتَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنْتُمْ أَعْدَاءً فَأَلَّفَ بَيْنَ

你们上的恩惠着。在那个时候，你们原是仇敌。然后他在

قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا وَكُنْتُمْ

你们的心的中间联合。然后你们凭着他的恩惠，结为 弟兄。

عَلَىٰ شَفَا حُفْرَةٍ مِنَ النَّارِ فَأَنْقَذَكُمْ مِنْهَا

你们原是在火坑的边上，然后他从它上给你们脱离。

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ

主如此着，把他的一些显迹解明给你们，只的你们得正道(١٠٣)



(١٠٣) وَلْتَكُن مِّنكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنكَرِ ط

一定从你们其中有那一伙人.他们把一些人向在好上叫

他们命人行好,他们止人干歹.

وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ (١٠٥) وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا وَاخْتَلَفُوا مِن بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ

此一些人,就是成功的人.(105) 你们不要是像那些

人,他们在一些明证来至他们之后分裂与争论;

وَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ (١٠٦) يَوْمَ تَبْيَضُّ

此一些人,他们应受大(而杂不)(106) 在那一日,有些面容变



وجوه وتسود وجوه فاما الذين اسودت

白，有些面容变黑．至于他们的脸 变黑的

وجوههم اكفرتم بعد ايمانكم فذوقوا

那些人，〈天仙〉与他们说“哎呀！你们在你们的归信之后又隐昧了吗？

العذاب بما كنتم تكفرون (106) واما الذين

你们凭着 你们隐昧的那个因由尝(不杂而)吧！(106) 至于他们的

刑罚

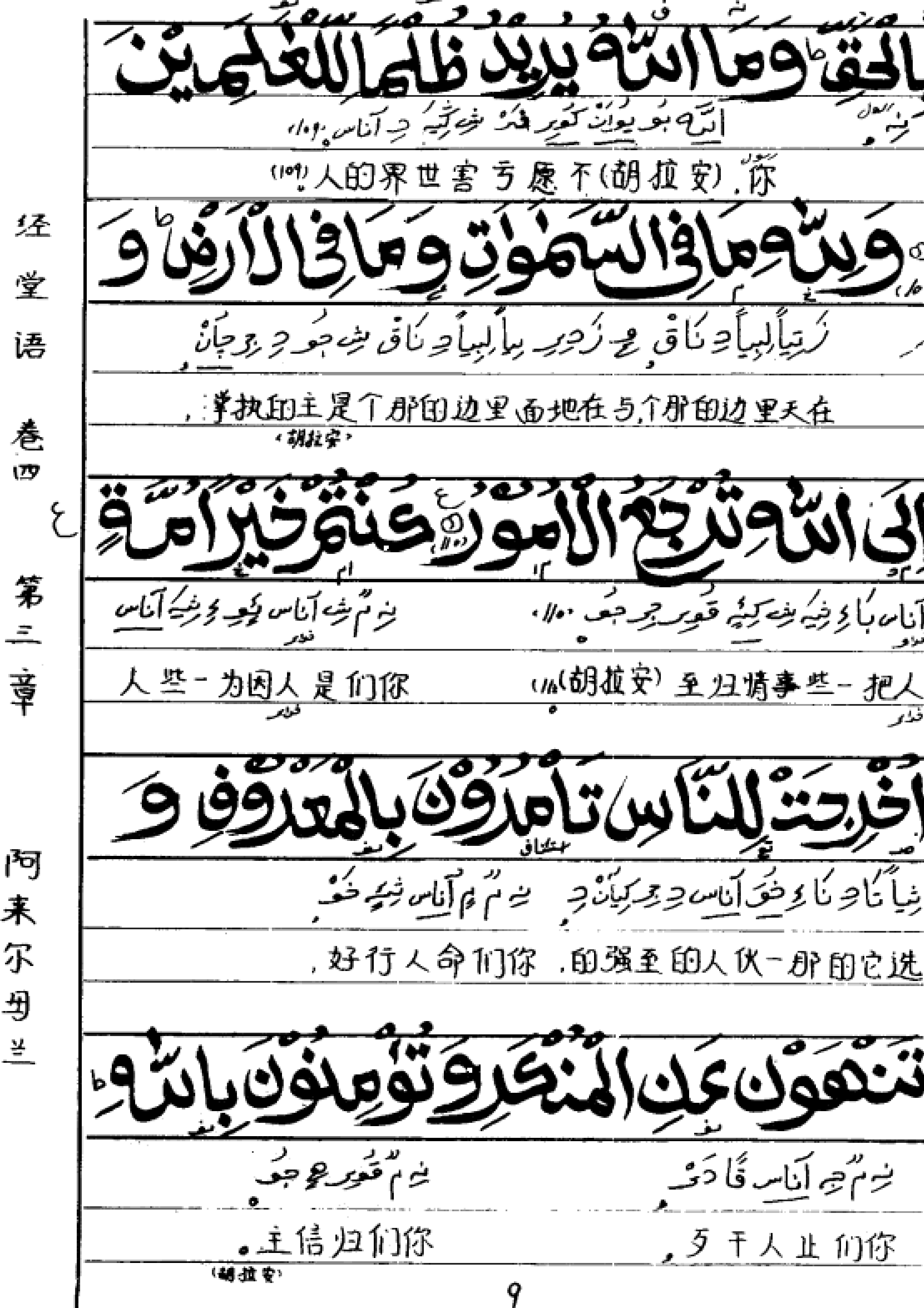
ابيضت وجوههم ففي رحمة الله هم فيها

脸变白的那些人，是在主的(哈哩台)里边，他们是在它

خلدون (107) تلك ايت الله نتلوها عليك

里边永久的(108) 那个是主的一些显迹，我把法连着(汃改)的它念给

بالحق



经堂语 卷四 第三章 阿来尔母兰

بالحق وما الله يريد ظلما للعلمين

你.(安拉胡)不愿亏害世界的人(109)

ولله ما في السموت وما في الارض و

在天里边的那个,与在地面里边的那个是主的执掌(安拉胡),

الى الله ترجع الامور كنتم خير امة

人把一些事情归至(安拉胡)(110) 你们是因为一些人

اخرجت للناس تامرون بالمعروف و

选它的那一伙人的至强的. 你们命人行好,

تنهون عن المنكر وتؤمنون بالله

你们止人干歹, 你们归信主(安拉胡).



ولو آمن أهل الكتاب لكان خيرا لهم منهم

假若有经典的人归信啦，一定是他们的至好的。

المؤمنون وأكثرهم الفاسقون ﴿١١٠﴾ لن

从他们其中有一些(穆民)，他们的至多的是一些干坏的人。(111)

يضروكم إلا أذى وإن يقاتلوكم يولوكم

他们一定不能伤你们，除非是伤言；要是他们与你们交战了，他们叫

الأدبار ثم لا ينصرون ﴿١١١﴾ ضربت عليهم الذلة

背面向你们，然后人不相助他们。(112)人在不拘哪里得着

أين ما ثقفوا إلا بحبل من الله وحبل

他们，把人卑贱在他们上；除非是抓住主的绳索(胡拉安)与一些人

من

مِّنَ النَّاسِ وَبَآءُو بِغَضَبٍ مِّنَ اللَّهِ

دِ شِیْ صُوْ . تَا مٌ دَیْ جُوْ دِ نَوْ نُوْ قُوِیْ خُوِ

的绳索．他们带着（安拉胡）的恼怒回归

وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الْمَسْكَنَةُ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ

ژٍ بَا کُوْ نًا جُوًا ذَیْ تَا مٌ شَانْ . نَا قٍ شِ پٍ جٍ جَ ثِیًا شِ کٍ یٍ دِ یٍ یُوْ

人把困难转在他们上。那个是凭着这件事情的因由，

كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ

وِیْ شِ تَا مٌ ، تَا مٌ بُوْ سٍ جُوْ دِ شِیًا جٍ ، تَا مٌ وُ قُوْ جُوْ

委实他们，他们不信主的显迹（胡拉安），他们无故着

الْأَنْبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوا وَّكَانُوا

شَا خَیْ یِ شِیَ شٍ ژٍ ؛ نَا قٍ شِ پٍ جٍ تَا مٌ وِیْ فًا ، یُوْ تَا مٌ قُوْ

杀害一些圣人；那个是凭着他们违犯，与他们过

يَعْتَدُونَ ﴿١١٣﴾ لَيْسُوا سَوَآءً مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ

لِ دِ یٍ یُوْ (113) تَا مٌ بُوْ شِ یِ یَانْ دِ . اَزْ اَهْلِ كِتَابْ کٍ جُوْ

力的因由．(113) 他们不是一样的。从（文合立）（不它布）其中

أُمَّةٌ قَائِمَةٌ يَتْلُونَ آيَاتِ اللَّهِ آنَاءَ اللَّيْلِ وَ

يُوءِ خُوَ دُوًا جُوًانْدِ آيَاسِ، تَامْ زَيْ يَ كِيَا نِيَا جُوْدِ آيَتَ

有一伙端庄的人；他们在夜间念（安拉胡）的（阿业台）

هُمْ يَسْجُدُونَ ﴿١١٣﴾ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ

تَامْ تِغُوْ تِغُوْ (١١٤) تَامْ قُوِي جِي جُوْ وِ خُوْ شِ يِغَمْ

他们叩头．(114) 他们归信(安拉胡)．与后世日

الْآخِرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ

زِ. تَامْ بِمْ آيَاسْ شِيٍْ خَوْ. تَامْ جِ آيَاسْ

子．他们命人行好，他们止人

عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَ

قًادَيْ. تَامْ زَيْ ءِ شِيَ خَوْ لِيبِيَا كِيَوْ مَانْ.

干歹．他们在一些好里边叫忙．

أُولَئِكَ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١١٥﴾ وَمَا يَفْعَلُوا مِنْ

زِ ءِ شِيَ آيَاسْ شِ شُو كِيكِيَ لِيَادِ آيَاسْ. (١١٥) تَامْ قًادِ نَاقْ خَوْ.

此一些人．是属于清廉的人．(115) 他们干的那个好．

خَيْرٍ

خير فلن يكفروه ۝ والله عليم بالمتقين

آناسِ دِ بُوعٌ دِ يِنْ تَا ۝ اَنْلَهُ شِ نٌغْ جِ دَوْ شِيَ خْوْجِ كِيَوْ دِ

的校计行些一知能是(胡拉安)。它昧隐不定一人

إن الذين كفروا لن تغنى عنهم أموالهم ۝ (116)

آناسِ دِ (116)، وِيشِ تَامٌ يِنْ مِيدِ نَاشِيَ آناسِ تَامٌ دِ زَيْ چَانْ يُوِ تَامٌ دِ زِنْي

一女子的们他与产财的们他,人些那的昧隐们他实委(116).的人

ولا أولادهم من الله شيئا وأولئك

دِ بُونٌغْ تِ تَامٌ اَزْ جُو دِ ظُوشِيَ، رِسَانْ قَفْقُو شِيَ ۝ زِيشِيَ آناسِ

.人些一此 :些一抹勾上<刑罪>的主从们他替能不定

(胡拉安)

أصحب النار هم فيها خلدون ۝ (117) مثل ما

شِ جُو خُوَ يُيِ دِ آناسِ تَامٌ شِ زَيْ تَالِيَا يُوڭْ جِيُو دِ (117)

(117).的久永边里它在是们他,人的狱火住是

ينفقون في هذه الحيوة الدنيا كمثل ريح

[illegible]

边里它在了像是,形情个那的费施边里活生世今个这在们他

عافر

经堂语 卷四 第三章 阿来尔母兰

فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ

有很凉的风的情形，它刮到他们亏他们的本身的那伙人的田

فَأَهْلَكَتْهُ ۚ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَٰكِنْ أَنفُسَهُمْ

苗上，然后它把它毁灭了。(安拉乎)没有亏他们，但是他们亏

يَظْلِمُونَ ۞ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا

了他们的本身啦，哎他们归信的那些人啊！ 你们莫

بِطَانَةً مِّن دُونِكُمْ لَا يَأْلُونَكُمْ خَبَالًا وَدُّوا

要越过你们着结密友。 他们对你们不遗余力谋害，他们希

مَا عَنِتُّمْ قَدْ بَدَتِ الْبَغْضَاءُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ

望你们不幸， 的实恼怒从他们的口里显露啦，

وَمَا

وَمَا تُخْفِي صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ

些一把我实的.的害厉至是个那的藏隐里心的们他

الْآيَاتِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ (119) هَا أَنْتُمْ أُولَاءِ

!啊人些这们你;哈(119)啦田解们你　是要;啦们你给明解迹显

تُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ وَتُؤْمِنُونَ

些一信归们你　.们你喜不们他　,们他喜们你

بِالْكِتَابِ كُلِّهِ وَإِذَا لَقُوكُمْ قَالُوا آمَنَّا

信归们我:说们他,啦们你见遇们他后此　。总一的它典经

وَإِذَا خَلَوْا عَضُّوا عَلَيْكُمُ الْأَنَامِلَ مِنَ

。头指手住咬们你恨恼为因们他,候时的净空们他在:啦

الْغَيْظِ قُلْ مُوتُوا بِغَيْظِكُمْ إِنَّ اللّٰهَ عَلِيمٌ

نِ شُوَجٗ: نِمٍ جَالِیَا نِمٍ دِ نَوْخٍ سِوْتِ بَا! وِيْشِ اَنْلَاهُ نْغٍ جِ

你说着："你们沾连你们的恼恨死吧！"委实(安拉胡)能

بِذَاتِ الصُّدُورِ (١٢٠) إِنْ تَمْسَسْكُمْ حَسَنَةٌ

جِ یُوْ شِ شِ دِ (١٢٠) یَوْ شِ خَوْ دَوْ زَیْ نِمٍ شَانْ لَ

知有心事的。(120) 要是好到在你们上啦，

تَسُؤْهُمْ وَإِنْ تُصِبْكُمْ سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا بِهَا

تَا شِ دِ تَامٍ یُوْ چِوْ یَوْ شِ دَیْ دَوْ زَیْ نِمٍ شَانْ لَ تَامٍ بِیٍ جُوْ تَا کُوَیْ لْ.

它使得他们忧愁；要是歹到在你们上啦，他们凭着它快乐。

وَإِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا لَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ

یَوْ شِ نِمٍ زْنٍ نَیْ یُوِ نِمٍ جٍ پَا جُوْ لَ تَامٍ دِ قُوِیْ جِ بُوْ نْغٍ شَانْ نِمٍ

要是你们忍耐与你们敬怕主啦，他们的诡计不能伤你们

شَيْئًا إِنَّ اللّٰهَ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ (١٢١) وَإِذْ

یِ شِ وِيْشِ اَنْلَاهُ شِ جِوْ جِ تَامٍ قَا دِ نَا قْ دِ (١٢١) نِ جِ شِیَانْ نَا قْ شِ

一事，委实(安拉胡)是周知他们干的那个的。"(121)"你记想那个时

نَدُوف

إلى سن الحضور

غَدَوْتَ مِنْ اَهْلِكَ تُبَوِّئُ الْمُؤْمِنِيْنَ مَقَاعِدَ

ذٍ جُعْ نِ زَوْجِفٍ اَزْ نِ دِ ڭِيَالِ جُو فَا نِ ڭِو جَاڭْو بَا ىِ شِيَه مُؤْمِنْ بُو جِ زَيْ ق

各在置布(民穆)些一把斗战为因你，发出里家的你从晨早你，着侯

لِلْقِتَالِ وَاللّٰهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ اِذْ هَمَّتْ

جِ دِيِ شِيَانْ　اَلّٰهْ شِ نِڭْ تِڭْ دِ، شِ نِڭْ جِ دِ، (122) نِ جِ ڭِيَانْ نَاقْ شِ حِ جُو

着侯时个那想记你(122)，的知能是，的听能是(胡拉安)　。上地阵

طَآئِفَتٰنِ مِنْكُمْ اَنْ تَفْشَلَا وَاللّٰهُ وَلِيُّهُمَا

اَزْ نِ مُ كِ جُعْ لِيَا خُو اَيِ اِسْ، يِ شِيَانْ جِ ڭِيَا شِ كِڭْ تَا لِيَا شِيَوْ دَعْ، اَلّٰهْ شِ شِيَانْ جُو تَا

他助相是(胡拉安)。胆小两他，情事件这想意人伙两中其们你从

وَعَلَى اللّٰهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُوْنَ (123) وَلَقَدْ

لِيَا دِ —— ڭِيَوْ يِ شِيَه مُؤْمِنْ طَوْ كَوْ زَيْ جُو شِيَانْ جُو (123)　يِ جِ دِيِ شِ

实的定一　(123)　。着上主在靠托(民穆)些一叫　——的两

نَصَرَكُمُ اللّٰهُ بِبَدْرٍ وَّاَنْتُمْ اَذِلَّةٌ فَاتَّقُوا

اَلّٰهْ زَيْ بَدِرْ يُوَانْ جُو لِيَوْ نِ مُ، نِ مُ شِ شِ وَانْ دِ جُو　نِ مُ ڭِڭْ پَا جُو

，着主怕敬们你　。着的望失是们你，们你了助援，(嘞得拜)在(胡拉安)

اللّٰهَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢٣﴾ إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ

ژِ بًا نِ مٌ دِ قًا ﴿١٢٤﴾ نِ كْ نَيَانْ نَاقْ شِ خُ ژُوْ نِ ژِ ذُ شِیْ مُؤْمِنْ شُوَ:

只助你们知感。<124>你记想那个时候，着你与一些(穆民)说：

أَلَنْ يَكْفِيَكُمْ أَنْ يُمِدَّكُمْ رَبُّكُمْ بِثَلٰثَةِ أٰلٰفٍ

تِيَوْ يَانْ نِ مٌ دِ جُوْ پِئٍ جُوْ شِيَوْ لِيَانْ دِ سً كِيًا وِ تِيًا شِيًا يُوَانْ جُوْ نِ مٌ دِ جِ

调养你们的主凭着爱降的三千位天仙、援助你们的这

مِنَ الْمَلٰٓئِكَةِ مُنْزَلِينَ ﴿١٢٤﴾ بَلٰٓى إِنْ تَصْبِرُوا وَ

كِيًا شِ كِئٍ بُو شِ دْ نِ مٌ مًا ذُ مَا ﴿١٢٥﴾ شِ آ، يَوْ شِ نِ مٌ ژٍ نَيْ لَا، يُوِ

什事情岂不使你们得满足吗(125)是啊，要是你们忍耐啦，与

تَتَّقُوا وَيَأْتُوكُمْ مِنْ فَوْرِهِمْ هٰذَا يُمْدِدْكُمْ

نِ مٌ وِ ژُ، جُوْ تَا مٌ تْسُوْ تَا مٌ دِ جِ لِ، لِ كْ لَيْ قُو نِ مٌ، تِيَوْ يَانْ نِ مٌ دِ

你们畏惧(主)，他们从他们的这里立刻来攻你们，调养你们的

<人敌>

رَبُّكُمْ بِخَمْسَةِ أٰلٰفٍ مِنَ الْمَلٰٓئِكَةِ مُسَوِّمِينَ

جُوْ جِيَوْ پِئٍ جُوْ يِوْ بِيَوْ جِ دِ وُ تْسِيًا وِ تِيًا شِيًا يُوَانْ جُوْ نِ مٌ ﴿١٢٦﴾.

主就凭着有标记的五千位天仙援助你们。<126>

(١٢٦) وما جعله الله الا بشرى لكم و

[illegible]

5.信喜的们你定祝它把只(胡拉安)

لتطمئن قلوبكم به وما النصر الا من

[illegible]

从是只助相 。定宁它着凭心的们你 叶好

عند الله العزيز الحكيم ليقطع طرفا

[illegible]

们他从绝断他便从<127>.前跟的主的断公,的胜报还
(胡拉安)

من الذين كفروا او يكبتهم فينقلبوا

[illegible]

着望失们他后然,们他至压他者或 ,分部一中其人些那的昧隐

خائبين ليس لك من الامر شيء او

[illegible]

——<关无>上你在事点这 ——<128>。回归



يتوب عليهم او يعذبهم فانهم ظالمون (129)

或者他在他们上准讨白，或者他罚罪他们，因委实他们是一些行亏

ولله ما في السموت وما في الارض يغفر

的人。(129) 在天里边的那个，与在地面里边的那个是主的执掌。他

لمن يشاء ويعذب من يشاء والله غفور

恕饶他要的那个人，他罚罪他要的那个人。(胡拉安)是多恕饶

رحيم (130) يايها الذين امنوا لا تاكلوا الربوا

的是独慈的。(130) 哎他们归信的那些人啊！你们莫要加倍地

اضعافا مضاعفة واتقوا الله لعلكم

受重着吃利息，你们敬怕主着，(胡拉安) 只的你们

تفلحون

(٤)

تُفْلِحُونَ (131) وَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ

چْڭْ نَاقْ تَادِ بُو وِ كَافِرٍ شِيَ ژِ یُوِ آبَاسِ فَانْ دِ مُ ژِ (131) . قُوْ جِیْ

成功. (131)你们提防人因为一些(卡非嚼)预备它的那个火

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ (132)

جَوْ (132) نِمُ شُنْ جُوْ جَوْ وِ شُنْ كِيْ چَيْ جَوْ جِ پَا نِمُ آبَاسِ زِمُ نِمُ

着. (132)你们顺主着. 与顺钦差着. 只盼你们人慈悯你们.

(明指定)

وَسَارِعُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ وَجَنَّةٍ (133)

(133) نِمُ شْیَانْ زَیْ ڤُو تِیَوْ یَانْ نِمُ دِ جُو شَانْ دِ شُو ژُوْ شَانْ مَانْ جَوْ وِ تَادِ كُوَنْ

(133)你们向在从调养你们的主上的恕饶上忙着, 与它的宽

عَرْضُهَا السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ أُعِدَّتْ لِلْمُتَّقِينَ

شِ تِیَا وِ دِیْ دِ آبَاسِ یُوِ ژِ شِیَ مُتَّقِینْ ژُ بُو تَادِ نَاقْ تِیَا تَانْ شَانْ مَانْ جَوْ

是天与地的, 人因为一些(乃给台冈)预备它的那个天堂<上忙着>

(主怕敬)

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ فِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ وَ (134)

(134) نَاشِيَ آبَاسِ تَامُ زَیْ ژُ وِ كُنْ نَادِ شِیْ خِیْ شِیْ شَ دِ

(134)那些人, 他们在容易与困难的时候施舍的.

الْكَاظِمِينَ الْغَيْظَ وَالْعَافِينَ عَنِ النَّاسِ ط

يَا نُو دِ آنَاسِ خَوْ خَوْ ، ژَوْ آنَاسِ دِ آنَاسِ خَوْ خَوْ

咽怒的人好好，饶人的人好好。

وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ (135) وَالَّذِينَ إِذَا

اَنْلَاخُ تَا خِ ... خَوْ دِ آنَاسِ دِ (135). نَا ... آنَاسِ ژَخْسْ

(安拉胡)他喜一些行好的人的(135)。那一些人，此后

فَعَلُوا فَاحِشَةً أَوْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ ذَكَرُوا

تَامُ قَاچِعُ ... لَا ، خُوَجِ تَامُ كُوِ ... تَامُ بُنْشِ لَا ، تَامُ ...

他们干丑事啦，或者他们亏了他们本身啦，他们就记

اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُوا لِذُنُوبِهِمْ ۚ وَمَنْ يَغْفِرُ

نِيَا اَنْلَاخُ ژَانْخُوْ تَامُ ... تَامُ دِ ... ـــ ... اَنْلَاخُ ...

念(安拉胡)然后他们因为他们的罪求恕饶—除了(安拉胡)谁能

الذُّنُوبَ إِلَّا اللَّهُ ۚ وَلَمْ يُصِرُّوا عَلَىٰ مَا

شُو ژَوْ صُوِ دِ يَا ـــ ، تَامُ ... تَامُ قَادِ نَاقِ

恕饶罪的呀 —— 他们没有固执他们干的那个

فعلوا

فَعَلُوا۟ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ۝ أُو۟لَٰٓئِكَ جَزَآؤُهُم مَّغْفِرَةٌ

تَامٍ دِ دَوْ جٍٔ (136) زِ ىِ ثِئ آنَاسِ تَامٍ دِ بَوْ جِعْوْ شِ ازْ تِيَوْ

他们知道着。<136> 此一些人，他们的报酬是从调

مِّن رَّبِّهِمْ وَجَنَّٰتٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ

يَانْ تَادِ جُو نِيَانْ دِ شُوَ نُو جِ رُ شِئ خِ كِيِ رَ نَادِ تِيَا نِيَا شِ لِيَوْ دِ تَافِ نِيَا ثَانْ

养他的主上的饶恕，与一些河渠在它之下行流的那个天堂

خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ وَنِعْمَ أَجْرُ ٱلْعَٰمِلِينَ ۝ قَدْ

زَ تَا لِيَا يُوْ ثِيَوْ دِ جُوْ رِ شِئ طَوْ ثِئ دِ آنَاسِ دِ دَىْ ثِيَا خَوْ خَوْ يَا! (137)

在它里边永久的着。一些遵行的人的代价好好呀！<137>

خَلَتْ مِن قَبْلِكُمْ سُنَنٌ فَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ

دِ يِ شِ زَىْ نِمْ دِ كِيَا دِ جَانْ لِى قُوَكِ لَا نِمْ زَىْ دِ مِيَا شَانْ لِى ثِيِ جُوْ

的实在你们之前的常例过去啦。你们在地面上旅行着

فَٱنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُكَذِّبِينَ ۝

زَانْ خَوْ نِمْ قُوَنْ جَا يِ شِئ بُوْ ثِ دِ آنَاسِ ثِيِ قُوَ شِ زُ خَوْ دِ! (138)

然后你们观着一些不信的人结果是如何的！<138>



هٰذَا بَيَانٌ لِّلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ

这个是解明给一些人的，与是引领，与劝化一些敬怕的人。

وَلَا تَهِنُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَنتُمُ الْأَعْلَوْنَ (139)

(139)你们不要松懈，你们不要忧愁。你们是至得胜利的。

إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ (140) إِن يَمْسَسْكُمْ قَرْحٌ

要是你们是一些归信的人啦。(140)要是伤遇到你们啦，

فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ قَرْحٌ مِّثْلُهُ وَتِلْكَ

的实像它地那个伤遇到<不信的>伙啦。那个日子。

الْأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيْنَ النَّاسِ وَلِيَعْلَمَ

我叫它在一些人的中间轮流。以便

الله

经堂语 卷四 第三章 阿来尔母兰

اللّٰه الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَيَتَّخِذَ مِنْكُمْ شُهَدَآءَ

اَنْلَهْ خُوَ جِهْ بِیَهْ نَاتَامْ قُوِیْ جِهْ دِ نَاشِیَهْ اٰنَاسْ خُوْ تَا اَزْ نِیْ مُنْ شَانْ نَاجِیَا جِیْ اٰنَاسْ

。人证见拿上们你从他与，人些那的信归们他别甄好(胡拉安)

وَاللّٰهُ لَا يُحِبُّ الظّٰلِمِيْنَ ﴿١٤١﴾ وَلِيُمَحِّصَ اللّٰهُ

اَنْلَهْ نَابُوْ شِ وِشِیَهْ شِیَهْ کُوِیْ دِ اٰنَاسْ ﴿١٤١﴾ بِیَنْ اِیْ اَنْلَهْ خُوْ بَا تَامْ

们他把好(胡拉安)便以 (141)。人的亏行些一喜不他(胡拉安)

الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَيَمْحَقَ الْكٰفِرِيْنَ ﴿١٤٢﴾ اَمْ حَسِبْتُمْ

قُوِیْ جِهْ دِ نَاشِیَهْ اٰنَاسْ جِیَوْ جِیْ خُوْ تَا شِیَوْ کِیَا اِیْ شِیَهْ کَافِرْ ﴿١٤٢﴾ اَنْلَهْ خُوَیْ تُوْ یُوْ

有没还(胡拉安)(142)。(嘞非卡)些一减消他与，净叫人些那的信归

اَنْ تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمِ اللّٰهُ الَّذِيْنَ

جِهْ بِیَهْ اَزْ نِیْ مُنْ کِهْ جِوْ تَامْ فِیْ دْغِوْ دِ نَاشِیَهْ اٰنَاسْ خُوْ تَا تُوْ یِوْ فُوْ بِیَهْ اِیْشِیَهْ ژِنْ

忍些一别分有没他与，人些那的斗奋们他中其们你从别甄

جٰهَدُوْا مِنْكُمْ وَيَعْلَمَ الصّٰبِرِيْنَ ﴿١٤٣﴾ وَلَقَدْ

نَیْ دِ اٰنَاسْ نَانْ دَوْ نِیْ مُنْ ژِیَ دُ جِ کِیَاشْ کِیَهْ نِیْ مُنْ نِیْ تِیَانْ تَانْ مَا ﴿١٤٣﴾ اِیْ دِ

定一(143)?吗堂天进能们你情事件这度猜们你道难 ，人的耐



كُنتُمْ تَمَنَّوْنَ الْمَوْتَ مِن قَبْلِ أَن تَلْقَوْهُ

的实你们在你们遇见它的这件事情之前 你们望想死亡。

فَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ وَأَنتُمْ تَنظُرُونَ (١٤٣) وَمَا

的实你们看见它啦 你们 亲眼看到看着。(144) 穆罕埋代

مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِ

只是一位钦差，的实一些钦差在他之前过去

الرُّسُلُ أَفَإِن مَّاتَ أَوْ قُتِلَ انقَلَبْتُمْ عَلَىٰ

啦。 要是他死啦 或者他被杀啦，难道你们向你们在

أَعْقَابِكُمْ وَمَن يَنقَلِبْ عَلَىٰ عَقِبَيْهِ فَلَن

的后边转吗？ 他向在他的后边转的那个人 一定

يَضُرَّ



يضر الله شيئا وسيجزي الله الشاكرين

他伤不着主（胡拉安）一事。安拉胡将回赏一些知感的人。

وما كان لنفس أن تموت إلا بإذن الله

(145) 由限期注定他死去的这件事情，在一个人上使不（走题）

كتابا مؤجلا ومن يرد ثواب الدنيا نؤته

的除非是凭着主（胡拉安）的命令。他要今世的报酬的那个人，我（胡达）从它

منها ومن يرد ثواب الآخرة نؤته

上给他；他要后世报酬的那个人，我（胡达）从它上给

منها وسنجزي الشاكرين وكأين

他；我（胡达）将回赐一些知感的人。(146) 多少圣人，

مِّن نَّبِىٍّ قَٰتَلَ مَعَهُۥ رِبِّيُّونَ كَثِيرٌ فَمَا وَهَنُوا۟

يُوْ دُوَ دِ شِيَوْ يَانْ دِ آنَاسْ شِيَهْ تُعْ تَاظُوَجَا، تَامُ يِنْ وِ

为因们他 ;战作他同协 人的养修的多有

لِمَآ أَصَابَهُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَمَا ضَعُفُوا۟

تَازَ جُو دِ لُ دَوْ لِيَا زَوْ شِيَ تَامُ دِ نَاقْ بُوْ صُوْ شِيَ، تَامُ بُوْ شِ رُوْ

.弱示不们他;懈松不个那的们他遇遭边里道路的主在他 (胡拉安)

وَمَا ٱسْتَكَانُوا۟ ۗ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلصَّٰبِرِينَ

تَامُ بُوْ كِ فُ. اِتَهْ تَا خِ رِ شِيَ رِنْ نَيْ دِ آنَاسْ دِ (١٤٦)

(146).的人的耐忍些一喜他(胡拉安) 。服屈不们他

وَمَا كَانَ قَوْلَهُمْ إِلَّآ أَن قَالُوا۟ رَبَّنَا

تَامُ دِ يَا، بِيَهْ بُوْ شِ بِيَهْ دِ جُوْ فُوْ شِ جَهْ كِيَا شِ تِيَ، تَامُ شُوْ بُوْ يَانْ وُمُ

们我养调:说们他,情事件这是非除 的别是不语言的们他

ٱغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِىٓ أَمْرِنَا وَ

دِ جُوْ آ، نِ شِوْ رُوْ وُمُ دِ ظُوِ جُوْ يِي وُمُ زُوْ وُمُ دِ شِ كِيَ لِيَا دِ وَانْ وِ جُوْ

着为妄 的边里情事的们我在们我与,着罪的们我 饶恕你!啊主的

لت

ثَبِّتْ اَقْدَامَنَا وَانْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكٰفِرِيْنَ (147)

نِ بَا وَمُ دِ ڭِيَوْ بُو ڭِيَوْ ڭِيًا دِنْ جُوْ! نِ زَیْ ءِ شِیَ کَافِرِ دِ خُوَ شَانْ شِیَانْ جُوْ وُ

你把我们的脚步叫坚定着！你在一些(卡非勒)的伙上相助我

فَاٰتٰىهُمُ اللّٰهُ ثَوَابَ الدُّنْيَا وَحُسْنَ ثَوَابِ

مُ جَفْ! (148) اَللّٰه بَا ڭِنْ شِ دِ بَوْ جِغُوْ يُ خُوْ شِ دِ مُوْ ڭِيُنْ دِ بَوْ جِغُوْ

们看！(安拉胡)(148)把今世的报酬，与后世的美俊的报酬

اَلْاٰخِرَةِ وَاللّٰهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِيْنَ (148) يٰاَيُّهَا

شَانْ ڭِ لِيَوْ تَا مُ اَللّٰه تَا ءِ شِیَ شِیْ خَوْ دِ آنَاسِ (149) ءَیْ تَا مُ ڭُوِ

赏给了他们。(安拉胡)他喜一些行好的人。(149) 哎他们归

الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِنْ تُطِيْعُوا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا

شِنْ دِ نَا شِیَ آنَاسِ آ! يَوْ شِ نِ مُ شُنْ تَا مُ يِنْ مِ دِ نَا شِیَ آنَاسِ لَا،

信的那些人啊！要是你们顺他们隐昧的那些人啦，

يَرُدُّوْكُمْ عَلٰٓى اَعْقَابِكُمْ فَتَنْقَلِبُوْا خٰسِرِيْنَ (149)

تَا مُ ڭِیَانْ شِ دِ نِ مُ بِ سَا، زَانْ خُوْ نِ مُ بِيَا چِغْ شَ بُنْ دِ، (150)

他们将使得你们背散，然后你们变成折本的，(150)

بَلِ اللَّهُ مَوْلَاكُمْ وَهُوَ خَيْرُ النَّاصِرِينَ (151)

(151) بُعَ زًا، اَللَّهْ شِ بَوْ خُو نِ مٍ دِ، تَا شِ ثِيَانْ جُوْ دِ آنَاسِ دِ جِ کِیَانْ دِ .

不然（安拉胡）是保护你们的，他是相助的人的至强的。(151)

سَنُلْقِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ بِمَا

وُ ثِيَانْ بِيـ جِوْ تَامُ بَا تَا سُوِ یُعَ بَا کِیُوَنْ لِ ثِيَانْ قِ تَادِ نَاقْ ثُیُوْ بَا جُوْ

我将凭着他们把他没有把权力给他的那个举伴主（安拉胡）

أَشْرَكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِ سُلْطَانًا

دِ خِيُوْ بَا فَنْ بَا، ثِفُوُ زَ تَامُ بُوُ جِوْ دِ نَاثِیِ آنَاسِ دِ ثِيُ لِيبَا .

的因由把害怕投在他们不信的那些人的心里边。

وَمَأْوَاهُمُ النَّارُ وَبِئْسَ مَثْوَى الظَّالِمِينَ

تَامُ دِ قُوِ جُو شِ خُوُ یُخِ . یِ ثِیِ ثِیِ کُوِ دِ آنَاسِ دِ قُوِ جُو خُوُ دَ یَا !

他们的归处是火狱。一些行亏的人的归处好歹呀！

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللَّهُ وَعْدَهُ إِذْ تَحُسُّونَهُمْ (152)

(152) زَ نِمُ پِیِ جُوْ تَادِ یِعُ وِیِ دَا شَا تَامُ دِ شِ حِوْ یِ دِ دِیِ شِ اَللَّهْ بَا تَا دِ

(152) 在你们凭着他的要为大杀他们的时候，一定的实（安拉胡）把

بِإِذْنِهِ

经堂语 卷(四) 第三章 阿来尔母兰

بِإِذْنِهِ حَتَّىٰ إِذَا فَشِلْتُمْ وَتَنَازَعْتُمْ فِي الْأَمْرِ

لِبِا كِہ زِشْ ژٌ نِہ لِ دَوْ ڭِیَوْ ژٌ نِہ فُو خْ زِ جِہ زِ لِ شِہ ڭِیَوْ شَانْ ژٌ نِہ زِ يِہ لِ دِ

他的许约在你们上叫实啦。直至此后你们小胆啦，你们在事情里边

وَعَصَيْتُم مِّن بَعْدِ مَا أَرَاكُم مَّا تُحِبُّونَ ۚ

فَا وِي فُو جِہ نَا قِ دِ ژٌ نِہ كَا نْ كِ ژٌ نِہ ڭِیَوْ نَا زٌ نِہ لِ جِہ ...... ۔

争竞啦，你们在他叫你们看见你们的喜的那个之后违犯啦……。

جواب اذا

مِنكُم مَّن يُرِيدُ الدُّنْيَا وَمِنكُم مَّن يُرِيدُ

آنَاسْ نَا قِ يِوْ جُو كِہ ژٌ نِہ اَزْ آنَاسْ نَا قِ دِ شِہ ڭِیْ يَوْ تَا يِوْ جُو كِہ ژٌ نِہ اَزْ

从你们其中有他要今世的那个人，从你们其中有那个人

الْآخِرَةَ ۚ ثُمَّ صَرَفَكُمْ عَنْهُمْ لِيَبْتَلِيَكُمْ ۖ وَلَقَدْ

تَا يَوْ خِوْ شِہ ژِنْ خُو فُو تَا شِہ نِہ ژٌ كَا ... تَا مٌ شَانْ بَی طُو لِیَوْ زِ بِیَا تَا شِہ يَا نِہ ژٌ زِ

他要后世。然后他使你们打他们上败退了，从使他试验你们。

عَفَا عَنكُمْ ۗ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ

(153) دِ ءِغِ بَیْ يِوْ شَانْ مِنْ مُوْ يِہ زِ زِ شِہ اَلله لِ ژٌ نِہ شُو ژَوْ تَا شِہ دِ دِ

一定的实他饶恕你们啦。（安拉胡）是在一些（穆民）上有百恩的。(153)

إِذْ تُصْعِدُونَ وَلَا تَلْوُونَ عَلَىٰ أَحَدٍ وَالرَّسُولُ

نِمْ گُو نِيَاڭ نَاقْ شِ حِ جَهْ، نِمْ شَانْ قَوْ تَيْ، نِمْ بُو خُوِ قُوِ ژِ قِ آيَاسِ، كِيِ جَيْ تَا زَ

你们记想那个时便着，你们上高台，你们不回顾一个人——钦差他在

يَدْعُوكُمْ فِي أُخْرَاكُمْ فَأَثَابَكُمْ غَمًّا بِغَمٍّ لِكَيْلَا

نِمْ دِ خِفِ مِيَا ژِيَوْ نِمْ. زَنْ خِفِ تَا بَا يُو كِيَا يُو بَوْ فُ قِ نِمْ خَوْ؛

你们的后面叫你们。 然后他把忧加忧报复给你们；好

تَحْزَنُوا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا مَا أَصَابَكُمْ وَاللَّهُ

ژِيَوْ نِمْ يُوِ چِوْ تَا شِ دِيَوْ نِمْ دِ نَاقْ، وِ زَوْ ڭَيْ دَوْ زَيْ نِمْ شَانْ دِ نَاقْ. اَنْ لَا خُ

叫你们忧愁它失掉你们的那个，与遭遇到在你们上的那个。(安拉胡)

خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٥٣﴾ ثُمَّ أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ بَعْدِ

سِ سِ نِمْ قَانْ دِ نَاقْ دِ. (١٥٤) زَنْ خِفِ تَا زَيْ بُوِ تُنْ جِ خِفِ بَا غَانْ ڭِيَاڭْ زَ

是细知你们干的那个的。(154)然后他在悲痛之后把安静降在

الْغَمِّ أَمَنَةً نُعَاسًا يَغْشَىٰ طَائِفَةً مِنْكُمْ

نِمْ شَانْ — تَا جَهْ جُو ازْ نِمْ كِ جُوْ دِ يِ خُوِ دِ نَاقْ دَا دُنْ.

你们上，—— 它遮住从你们其中的一伙的那个打盹

وَطَائِفَةٌ

وَطَائِفَةٌ قَدْ أَهَمَّتْهُمْ أَنْفُسُهُمْ يَظُنُّونَ بِاللّٰهِ

猜着理无们他 。伙一那的愁忧们他的使心的们他实的

غَيْرَ الْحَقِّ ظَنَّ الْجَاهِلِيَّةِ يَقُولُونَ هَلْ

:说们他 ，度猜的识知无样那是 主度
(着信伪) (胡拉安)

لَنَا مِنَ الْأَمْرِ مِنْ شَيْءٍ قُلْ إِنَّ الْأَمْرَ

情事实变：着说你？吗点一的上利胜从有没就上们我在
رسول

كُلَّهُ لِلّٰهِ يُخْفُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ مَا لَا

敢不们他着怀隐边里心的们他在 。掌执的主是总一的它
(胡拉安)

يُبْدُونَ لَكَ يَقُولُونَ لَوْ كَانَ لَنَا مِنَ

从有上们我在若假：说们他。个那的你给现表
رسول



الأمر شيء ما قتلنا هاهنا قل لو كنتم

事情上的一点啦，我们在此处不至于被杀。你说着：假若你们

في بيوتكم لبرز الذين كتب عليهم القتل

是在你们的房屋里边，一定他叫人在他们上注定受杀的那些人

إلى مضاجعهم وليبتلي الله ما في صدوركم

去到他们的阵亡之处。从便（安拉胡）试验在你们的心里边的

وليمحص ما في قلوبكم والله عليم

那个与从便他净化在你们的心里边的那个。（安拉胡）是能知

بذات الصدور إن الذين تولوا منكم

心中所怀的。(153) 委实在两伙相遇的日子，从你们

يوم

يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَانِ إِنَّمَا اسْتَزَلَّهُمُ الشَّيْطَٰنُ

[illegible]

其中他们转脸的那些人，惟独（弗托尼）凭着他们些干的

بِبَعْضِ مَا كَسَبُوا وَلَقَدْ عَفَا اللَّهُ عَنْهُمْ

[illegible]

那个的一部分使得他们错脚。一定的实（安拉胡）饶恕了他们。

إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

[illegible]

委实（安拉胡）是多恕饶的是宽容的：哎他们归信的那些人们！

لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ كَفَرُوا وَقَالُوا

[illegible]

你们不要是像了他们不信的那些人，在他们在地面

لِإِخْوَانِهِمْ إِذَا ضَرَبُوا فِي الْأَرْضِ أَوْ كَانُوا

[illegible]

上旅行，或者他们是战将的时候，他们指他们的弟兄

غزى لو كانوا عندنا ما ماتوا وما قتلوا

[illegible]

致不也与掉死会不们他，啦前跟的们我在近是们他若假 说

ليجعل الله ذلك حسرة في قلوبهم والله

[illegible]

(胡拉安)。恨悔的边里心的们他在成转个那把(胡拉安)为因。来 多

يحي ويميت والله بما تعملون بصير

[illegible] (157)

(157)。的个那的干 们你观能是(胡拉安) 。死 使他，活使他

ولئن قتلتم في سبيل الله او متم (157)

[illegible]

啦掉死们你或，啦杀被边里道路的主在们你是要定一
胡拉安

لمغفرة من الله ورحمة خير مما

[illegible] (158)

(158)。的强至个那的积们他比是悯慈 与 饶恕的上主从定一
胡拉安

يجمعون

يجمعون ۝ ولئن متّم او قتلتم لالى

[illegible]

一定要是你们死拉哦，或者你们被杀啦，一定人

الله تحشرون ۝ فبما رحمة من الله

[illegible]

把你们集至(胡拉安)(157) 你就凭着从主上的(胡拉安)慈悯

لنت لهم ولو كنت فظا غليظ القلب

[illegible]

与他们行柔和。假若你是粗暴的，是心硬的啦，

لانفضوا من حولك فاعف عنهم

[illegible]

一定他们在你的周周散去。既然如此，你宽恕他们着

واستغفر لهم وشاورهم في الامر

[illegible]

你因为他们求恕饶着；你在事情里边与他们商议着，然后

فَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللّٰهِ إِنَّ اللّٰهَ

此后你决意啦，你托靠在主上着（胡拉安）！委实（胡拉安）

يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِينَ ۝ إِنْ يَنْصُرْكُمُ اللّٰهُ

他喜一些托靠主的人。(160) 要是（胡拉安）相助你们啦，

فَلَا غَالِبَ لَكُمْ وَإِنْ يَخْذُلْكُمْ فَمَنْ ذَا

就没有胜过你们的，要是他抛弃你们啦，何人是那个人

الَّذِي يَنْصُرُكُمْ مِنْ بَعْدِهِ وَعَلَى اللّٰهِ

啊！他在他之后相助你们。叫一些（穆民）

فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ۝ وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ

托靠在主上着（胡拉安）。(161) 侵蚀公物的这件事情，

أَنْ

أَنْ يَغُلَّ وَمَنْ يَغْلُلْ يَأْتِ بِمَا غَلَّ يَوْمَ

زَيْ شٍ آنَاسِ شَانْ بُعْ نِيَانْ يٍ، تَا كِيٍ شِ دِ نَاقْ آنَاسِ، تَا زَىْ فُعْ دِ يِعْ زْ تَا نَا

那他子日的活复在他,人个那的蚀侵他。应相不上人圣在

الْقِيٰمَةِ ۚ ثُمَّ تُوَفّٰى كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ

كِيٍ شِ يُوْ خَيْ زِيْ شٍ ژَانْ خُعْ آنَاسِ بَا تَا يٍ قَادِ نَاقْ وَاْ تَنْ قِ مُوِيْ يِ قْ آنَاسِ

.人个一每给全完个那的干营他把人后然,身自害有蚀侵

وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ ۝ أَفَمَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَ

تَا مٌ آنَاسِ بُعْ كُوِيْ خُنْ تَا مٌ جُوْ (163) نَانْ دَوْ تَا قِ صِ جُوِيْ هِ دِ نَاقْ آنَاسِ

.人个那的喜主随跟他道难(163).着们他害亏不人们他
(胡拉安)

اللّٰهِ كَمَنْ بَاءَ بِسَخَطٍ مِّنَ اللّٰهِ وَمَأْوٰىهُ

شِ شِيَانْ لِيَوْ تَا بِيٍ جُوْ اَزْ اَلِيَهْ شَانْ دِ دٌ نُو قُوِيْ خُوِيْ دِ نَاقْ آنَاسِ مَا

?吗人个那的回归怒动的上(胡拉安)从着凭他了像是

جَهَنَّمُ ۗ وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ ۝ هُمْ دَرَجٰتٌ عِنْدَ

تَا دِ قُوِيْ جُوْ شِ جَهَنَّمْ قُوِيْ جُوْ خُوْ دَيْ يَا (163) تَا مٌ خِيٍ جِعْ دِ قِ كِيَا شِ يِعْ

有是前跟的主近们他(163)!呀歹好处归(难汗折)是处归的他
(胡拉安) 狱火



一些品级的.(安拉胡)是能观他们干的那个的١٦٣一定的实
(安拉胡)在一些(穆民)上施恩啦。因为他把从他们的同类其中一个
差人差在他们上，他把他的(阿业台)念给他们.他断他们清洁
迹象
他把(克它不)与(味哈埋台)教给他们。 事情，他们在
这个之前一定是在明明的迷路里边١٦٤在遭表到至你们的时
40

مُّصِيبَةٌ قَدْ أَصَبْتُم مِّثْلَيْهَا قُلْتُمْ أَنَّىٰ هَٰذَا

جَ ,شٍوْ خُوَاً نِ مٌ قِش, جُوْ بُوِ لِيَا دِ يَانْ تُوْ دِ تَا جُوْ دُ نِ مٌ شُوِ دِ

这˙说还们你是可,着倍两的样同的它着得们你实的,候

قُلْ هُوَ مِنْ عِندِ أَنفُسِكُمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ

زْ شِ اَللَّه وِ شِ دِ لَيْ نَاشِ بُوِ دِ نِ مٌ أَزْ تَاشِ جُوْ شُوِ نِ دِ بِي نَا كَ زْ شِ

在是(胡拉安)实委。的来上身本的们你从是它:着说你,呢的来哪在是

كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ (165) وَمَآ أَصَٰبَكُمْ يَوْمَ ٱلْتَقَى

دِ ثُو زُوْ نِ مٌ زِ يَوْمْ دِ شِيَا نِيَانْ خُوِ لِيَا زِ   (165) دِ نٍ دَا شَانْ وُ شِ دَانْ

的遇遭们你,子日 的遇相军两在   (165).的能大上物事但

ٱلْجَمْعَانِ فَبِإِذْنِ ٱللَّهِ وَلِيَعْلَمَ ٱلْمُؤْمِنِينَ

مُؤْمِن شِيَهْ يِ بِيَهْ فُنْ تَا بِيَا زِ   دِ بِيَا دِ جُوْ جُوْ بِيَهْ شِ فْ تَا

.(民穆)些一别分他 便从   ,定判的主着凭是 个那

(166) وَلِيَعْلَمَ ٱلَّذِينَ نَافَقُوا ۚ وَقِيلَ لَهُمْ

:شُوَ مٌ تَا يُو آنَاسِ آنَاسِ شِيَا نَا دِ مُنَافِق وِ مٌ تَا بِيَهْ فُنْ تَا بِيَا زِ يُو (167)

:说们他与人。人些那的(给非那目)为们他别分他 便从与(167)

(٣) آلِ

经堂语 卷四 第三章 阿来而母兰

تَعَالَوْا قَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللّٰهِ أَوِ ادْفَعُوا قَالُوا

نِمٌ لَجُوْ نِمٌ وِرِ جُودِ لْ دَوْ شْ شَاجُوْ! خُوْجَہ نِمٌ دِرِ كَانْ، تَامٌ شُوَ

你们来着，你们为主(胡拉安)的道路厮杀着！或者你们抵抗！他们说：

لَوْ نَعْلَمُ قِتَالًا لَاتَّبَعْنٰكُمْ هُمْ لِلْكُفْرِ يَوْمَئِذٍ

جِيَا رُوْ وُوْ مٌ دْوْڭ زُوْجَانْ لْ، يِ دِينْ وُوْمٌ قِيْ صُوِ نِمٌ. تَامٌ زَيْ زُوْ زِ دِ يِزْ

假若我们懂得作战了，一定我们跟随你们。他们在如此的日子，

أَقْرَبُ مِنْهُمْ لِلْإِيمَانِ يَقُولُونَ بِأَفْوَاهِهِمْ

لِنْ جِنْ (كُفْرِ) شِ بِ تَامٌ جِ لِنْ جِنْ (اِيمَانِ). تَامٌ پِنْ جُوْ تَامٌ دِ كُوْ شُوْ بُ

临近(库夫尔)〈不信〉是比他们至临近(依玛尼)。他们凭着他们的口说不

مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ وَاللّٰهُ أَعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُونَ

شِ زَيْ تَامٌ دِ شِنْ لِ بِيَانْ يُوْ دِ نَاڭْ، (اللّٰہ) شِ جِ جِ تَامٌ يِنْ زَانْ دِ نَاڭْ. ‹168›

是在他们的心里边有的那个，(胡拉安)是至知他们隐藏的那个。‹168›

اَلَّذِينَ قَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ وَقَعَدُوا لَوْ

نَا شِيَ رِنْ تَامٌ تُوِ خَوْ جُوْ تَامٌ خَيْ دُوِ تَامٌ دِ شُوْڭ دِ شُوْ: جِيَا رُوْ

那些人 他们退后着 他们还对他们的兄弟说：假若

أَطَاعُونَا

经堂语 卷四 第三章 阿来尔目兰

أَطَاعُونَا مَا قُتِلُوا قُلْ فَادْرَءُوا عَنْ أَنْفُسِكُمُ

[illegible]

他们叛我们啦,他们不会致杀。你说着:要是你们是说实言的啦,

الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ (١٦٨) وَلَا تَحْسَبَنَّ

[illegible]

你们就打你们的本身上避免死亡吧(168)。你一定不要认

الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتًا بَلْ

[illegible]

为在主的道路里边杀他们的那些人是死的,不然他们近

胡拉安

أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ (١٦٩) فَرِحِينَ بِمَا

[illegible]

调养他们的主的跟前是活的人,他们悯慈(169)他们欢乐(胡拉安)

آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَيَسْتَبْشِرُونَ

[illegible]

给他们的那个属于他的百恩。与他们凭着他们在他们的

بالذين لم يلحقوا بهم من خلفهم الا

نفقـ بِیَا بُو یُعْ غَانْ شَانْ تَامْ دِ نَاشِیَه آنَاسِ صِـاِنْ ڞِ لْ　　جِ ثِیَا شِ کِیَه

情事件这 。乐喜寻 人些那的们他上赶有没边后

خوف عليهم ولا هم يحزنون (١٧٠) يستبشرون

زْ تَامْ شَانْ وُ پَا　　تَامْ بُو یُعْ جِغُو (171)　　تَامْ پِیـ جُو اَزْ

从着凭们他 〈171〉。愁忧不们他 ，怕无上们他在

بنعمة من الله وفضل وان الله لا يضيع

اَللّٰه شَانْ دِ عِیـ دِ یَا ڞِ بَیْ عِیـ صِـاِنْ ڞِ　　ڞِ وِیـ شِ اَللّٰه تَا بُو یَا مُو

没湮不他（胡拉安）实委与 ；喜寻恩百与，贵恩的上（胡拉安）

اجر المؤمنين (١٧١) الذين استجابوا لله و

یِ ثِیَه مُؤْمِنْ دِ بَوْ شَانْ (172) نَاشِیَه آنَاسِ　　تَامْ زْ شَانْ دَوْ زْ تَامْ شَانْ دِ نَاقْ

那的上们他 在到伤在们他，人些那(172) 。赏报的(民穆)些一

الرسول من بعد ما اصابهم القرح للذين

جِ خُو دَا یِ جُو ڞِ کِیَه چَنْ دِ جُو خُوَا　　اَزْ تَامْ کِ جُو

中其们他从 。唤召的差钦与主应答 后之个 (胡拉安)

احسنوا

经堂语 卷四 第三章 乚 阿来尔母兰

أحسنوا منهم واتقوا أجر عظيم ۝١٧٢ الذين

[illegible]

人些那<173>。价代大受应人些那的畏敬们他与，好行们他

فقال لهم الناس إن الناس قد جمعوا لكم

[illegible]

起集们你为因们他实的人些一实委　　：说们他与人些一

فاخشوهم فزادهم إيمانا وقالوا حسبنا

[illegible]

们他了们他给增加(尼玛依)把它"是话这"着们他怕敬们你后然，了来

الله ونعم الوكيل ۝١٧٣ فانقلبوا بنعمة من

[illegible]

思的上主从着凭们他后然<174>！呀好好主的物万管经，的足满们我使(胡推安)：说

(胡推安)

الله وفضل لم يمسسهم سوء واتبعوا

[illegible]

随跟们他　。们他至到有没伤歹　。了返归恩百与典

经堂语　卷四　第三章　阿来尔母兰

رِضْوَانَ اللّٰهِ وَاللّٰهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ﴿175﴾

独惟 <175> 。的典恩大有是(胡拉安) 喜 的(胡拉安)

إِنَّمَا ذٰلِكُمُ الشَّيْطٰنُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَاءَهُ فَلَا

们你 ,徒党的他怕害们你使他、語言的(尼扎篩)个那

تَخَافُوهُمْ وَخَافُونِ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿176﴾

<176> 。啦(民穆)的实的是们你是要 ,着我怕们你 ,们他怕要不

وَلَا يَحْزُنْكَ الَّذِينَ يُسَارِعُونَ فِي الْكُفْرِ

。愁忧你使人些那的忙奔边里(嗐夫库)在们他叫要不

إِنَّهُمْ لَنْ يَضُرُّوا اللّٰهَ شَيْئًا يُرِيدُ اللّٰهُ

.情事件这要(胡拉安) 。事 一主损伤能不定一们他 实委

أَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ حَظًّا فِي الْآخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ

يَا زْخِعُوْ شِهْ بُعْ بَا فُنْ لِ جُعَانْ فِي تَا مْ ، تَا مْ جُ شِيعُ دَا

他在后世不把份利转给他们，他们应受大

عَظِيمٌ ﴿١٧٦﴾ إِنَّ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ

عَذَابْ ﴿١٧٦﴾ وِيشِ تَا مْ بِيْ جُوْ شِيَانْ مِ لِيوْمْ جِ دِ نَا شِيَ آنَاسْ

(而染不) (١٧٦) 委实他们凭着信仰买了迷信的那些人，

利 罪

لَنْ يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

يِ دِ تَا مْ شَانْ بُو جُو جُو يِ شِ خَوْ ، تَا مْ جُ شِيعُ شِ آنَاسْ تُنْ تُعْ دِ عَذَابْ

一定他们伤不着主一丝毫，他们应受使人疼痛的(1染而)

(胡教安)

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّمَا نُمْلِي لَهُمْ

﴿١٧٨﴾ تَا مْ بُو شِ دِ نَاشِيَ آنَاسْ يِ دِ بُو يَوْ رُنْ وِ وِيشِ وُ دِ قُعْ رُنْ يُ تَا مْ يُوْ لِ

(١٧٨) 他们不信的那些人一定不要认为委实我的姑容于他们有利，

خَيْرٌ لِأَنْفُسِهِمْ إِنَّمَا نُمْلِي لَهُمْ لِيَزْدَادُوا

شِ دُوِ تَا مْ دِ بُنْ شِنْ جِ كِيَانْ دِ وِيدُوْ قُو رُنْ تَا مْ ، يِ شِ تَا مْ زْ جِيَا ظُو زُ ؛

是对他们的本身至强的，惟独我姑容他们，以使他们增加罪恶；



إِثْمًا وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ۝ مَا كَانَ ٱللَّهُ لِيَذَرَ

他们应受卑鄙的(而来不)1779 (安拉胡)一定不把一些

ٱلْمُؤْمِنِينَ عَلَىٰ مَآ أَنتُمْ عَلَيْهِ حَتَّىٰ يَمِيزَ

信士弃在你们所处的地位，直至他叫污秽

ٱلْخَبِيثَ مِنَ ٱلطَّيِّبِ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُطْلِعَكُمْ

的从清洁的上离开。(安拉胡)一定他不叫你们照见

عَلَى ٱلْغَيْبِ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَجْتَبِى مِن

(艾不)，但是(安拉胡)他从他的一些钦差中间选他

رُّسُلِهِۦ مَن يَشَآءُ فَـَٔامِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ

要的那个人。既然如此，你们归信主与他的一些钦差 (安拉胡)

وإن

وَإِن تُؤْمِنُوا وَتَتَّقُوا فَلَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ (١٧٩)

يَوْ شِ نِ مٌ قُوِ ثٍ، يُو نِ مٌ جٍ پَا جُو لَا، نِ مٌ يٍ شِوْ دَا دِ دَیْ جِیَا . (١٨٠)

要是你们归信，与你们敬怕主啦，你们应受大的代价。(180)

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْخَلُونَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ

يِ دِ بُو يَوْ جِيَوْ تَا مٌ پٍ جُوَ ... دِ نَا قِ شُو ... دِ ... لِ

一定不要叫他们凭着(安拉胡)给他们的那个属于他的恩百行

مِن فَضْلِهِ هُوَ خَيْرًا لَّهُم بَلْ هُوَ شَرٌّ لَّهُمْ

دِ نَا شِ ... آنَاس ... شِ تَا ... تَا مٌ ... يُوْ لِ ... بُو ... تَا شِ ... تَا مٌ ...

悭吝的那些人，认为它是在他们上有利，不然它是在他们上

سَيُطَوَّقُونَ مَا بَخِلُوا بِهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

يُوْ خَیْ آنَاس ... فُو خُوَ دِ ... بَا تَا مٌ ... تَا ... لِ دِ نَا قِ تَا مٌ

有害。人将在复活的日子把他们凭着他行悭吝的那个给他

وَلِلَّهِ مِيرَاثُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ

دَانْ ظُوَ ... تِيَا دِ ... دِ ... اَنَّه شِ

们当作项圈儿。天地的（迷拉思）是主的执掌……（安拉胡）是

（胡拉安）



بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ (180) لَقَدْ سَمِعَ اللّٰهُ قَوْلَ

尽知你们干的那个的。(181) 一定的实(安拉胡)听见那些人的

الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللّٰهَ فَقِيرٌ وَنَحْنُ

言语，他们说：实在(安拉胡)是贫穷的，我们是

أَغْنِيَاءُ سَنَكْتُبُ مَا قَالُوا وَقَتْلَهُمُ الْأَنْبِيَاءَ

富贵的。我将写他们说的那个，与他们无故着杀

بِغَيْرِ حَقٍّ وَنَقُولُ ذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ (181)

一些圣人；我说：你们尝烧灼的(而来不)吧！(182)

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ اللّٰهَ لَيْسَ

那个是凭着你们的手往前送的那个的因由，与这件事情，

بِظَلَّامٍ

بظلام للعبيد ۝ الذين قالوا ان الله عهد

委实(安拉胡)不是有亏待仆人的：(183)那些人，他们说：委实(安拉胡)他

الينا الا نؤمن لرسول حتى ياتينا بقربان

向我们告约：这件事情我们不归信钦差，直至他把火吃它的那个

تاكله النار قل قد جاءكم رسل من

祭物现给我们。你说着！的实在我之前的一些钦差把

قبلي بالبينت وبالذي قلتم فلم قتلتموهم

一些明证与你们说的那个现给你们呢，要是你们是说实

ان كنتم صدقين ۝ فان كذبوك فقد

言的呢，为什么你们杀他们呢(184)然后要是他们不信你的呢，实的

كُذِّبَ رُسُلٌ مِّنْ قَبْلِكَ جَآءُو بِالْبَيِّنٰتِ وَ

آناس زَيْ نِ جِ كِيَا بُعْ جُوْ زُ شِيَ كِيْ جِنْ لَا. تَا مُ بِيَا فُوْ كُوْ شِيَ يِ جِ يِنْ لَا. يُوْ يِ شِيَ

人在你之前不信一些钦差啦。他们规过一些明证啦；与一

الزُّبُرِ وَالْكِتٰبِ الْمُنِيرِ ﴿١٨٤﴾ كُلُّ نَفْسٍ ذَآئِقَةُ

جِنْ بُوْ جِ زُنْ لَا دِ كِنْ دِيَا ﴿١٨٥﴾ آناس آناس دُوْ يَوْ جَانْ شِ يِ سِ دِ

些册本.与.灿烂的经典。‹185› 人人都要尝试一死的

الْمَوْتِ وَإِنَّمَا تُوَفَّوْنَ أُجُورَكُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ

دِ زِ وِ. وِ دِ آناس زَ فُوْ خُوَ دِ زِ بَا نِ مُ دِ بَوْ جِوْ وَانْ چِوَانْ گِ

滋味。惟独在复活的日子把你们的报酬完全给

فَمَنْ زُحْزِحَ عَنِ النَّارِ وَأُدْخِلَ الْجَنَّةَ

نِ مُ جِ كِ لِ خُوْ يُوْ. دِ تِيَانْ تَانْ دِ نَا كِ آناس، آناس جِيَوْ تَا جِنْ تِيَانْ تَانْ

你们，至于离开火狱，得进天堂的那个人，人叫他进天堂。

فَقَدْ فَازَ وَمَا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَآ إِلَّا مَتٰعُ الْغُرُورِ

دِ شِ تَا چِنْ قُوْ لَا. جِنْ شِ دِ شِنْ خُوَ بُوْ شِ بِيَ دِ. بُوْ فُوْ شِ خُوْ آناس دِ شِيَانْ شِوْ

的实他成功啦。今世的生活，不是别的，除非是哄人的享受。

لَتُبْلَوُنَّ فِيٓ أَمْوَٰلِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ وَلَتَسْمَعُنَّ (١٨٦)

دِ دٍ آیاس ژَنْ زَیْ نِمُنْ دِ زَیْ چَانْ یُوْ نِمُنْ دِ شٍ مٍ لِیبِیاًنْ شِ یاًنْ نِمُنْ دِ دٍ

定一.们你验试边里命生的们你与产财的们你在人定一 (186)

مِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلِكُمْ

نِمُنْ اَزْ آیاس ژَنْ نِمُنْ دِ کِیاًنْ بَاجٍ دِ یاًقِ تَامُنْ دِ نَاشِیَ آیاس شَانْ یُوْ اَزْ تَامُنْ

们他从与，上人些那的们他给典经把前之们你在人从们你

وَمِنَ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُوٓا۟ أَذًى كَثِيرًا وَإِن

کِیُوَ بَاجُو دِ نَاشِیَ آیاس شَانْ تِیکْ دُوْ دِ وُوْ دِ یاًنْ یَوْ شِ

是要 .言恶的多到听上人些那的主伴举

تَصْبِرُوا۟ وَتَتَّقُوا۟ فَإِنَّ ذَٰلِكَ مِنْ عَزْمِ

نِمُنْ ژِنْ نَیْ لَ یُوْ نِمُنْ خَوْ پَالَ یِیْوِیشِ نَاقْ شِ شُوْ یُوْ جِیجِ یِیْ دِ شِ کِیْ

.情事的绝里志意.于属是个那实委因，啦怕敬们你与，啦耐忍们你

ٱلْأُمُورِ (١٨٦) وَإِذْ أَخَذَ ٱللَّهُ مِيثَٰقَ ٱلَّذِينَ (187)

سِیکْ شَانْ نَاقْ شِ جُوْ اَللّٰه یُوْ آیاس بَاجٍ دِ یاًقِ تَامُنْ دِ نَاشِیَ (187)

些那的们他给典经把人与(胡拉安)，着侯时个那想记你 (187)



أُوتُوا الْكِتَابَ لَتُبَيِّنُنَّهُ لِلنَّاسِ وَلَا تَكْتُمُونَهُ

人取得约<说>：一定你们把它解明给一些人，你们

فَنَبَذُوهُ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ وَاشْتَرَوْا

不可隐藏它。然右他们把它弃在他们的背后，与他们凭

بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَبِئْسَ مَا يَشْتَرُونَ ① 188

着它卖稀微的代价。他们换取的那个好歹啊！<188>有

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَا أَتَوْا وَيُحِبُّونَ

人把他们凭着他们干过的事喜乐，与他们喜欢这件事情，人凭

أَنْ يُحْمَدُوا بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا فَلَا تَحْسَبَنَّهُمْ

着他们没有干过的事赞扬他们 你绝不要认为他们是

بِمَفَازَةٍ

经堂语 卷四 第三章 阿来尔因兰

بِمَفَازَةٍ مِّنَ الْعَذَابِ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝

اَزْ عَذَابْ شَانْ طُوْ كَيْ دِ . تَامُ يٍْ شِيوْ شِ آنَاسْ تٍْ تٍْ دِ عَذَابْ (١٨٨)

从(而来不)上躲开的。他们应受使人疼痛的(而来不)。

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَاللَّهُ

تِيَا دِ دِ قِيوَانْ بِ شِ جُوْ دِ جَانْ ... اَللَّهُ شِ

(189)天地的权柄是主的执掌。(安拉胡)是

عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝ (١٩٠) إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمٰوٰتِ

زَوَا وُ شَانْ دَا نٍْ دِ (١٩٠) وِ شِ زَيْ تِيَا دِ دِ زَوْ خُوَا

在万物上大能的。(190)委实在天地的造化

وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ الَّيْلِ وَالنَّهَارِ لَآيٰتٍ

يُوْ يٍْ جُوْ دِ وَانْ خُوَا لِيَا ... دِيٍْ يُوْ زَيْ ... دِ آنَاسْ

与夜昼的往还里边，一定有在一些有才智的人

لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ۝ (١٩١) الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ

شَانْ دِ ... (١٩١) نَا شِ آنَاسْ تَامُ جَانْ جُ ظُوَ جُ لِيٍْ بَاكْ جُ

上的一些显迹。(191)那些人，他们站着，坐着，肋胁着



قياما وقعودا وعلى جنوبهم ويتفكرون

悟参们他 (胡拉安)念记着地

في خلق السموات والارض ربنا ما خلقت

你！啊主的们我养调《：说们他》 .化造的地天

هذا باطلا سبحنك فقنا عذاب النار (191)

看上(不杂而)的坑火从你！净清你赞个这 化造地然徒有 .未

ربنا انك من تدخل النار فقد اخزيته وما

你实的人个那的狱火进他 使 你实委！啊主的们我养调(192)！吧们我守

للظلمين من انصار (192) ربنا اننا سمعنا

！啊主的们我养调(193)人的助相有没上人的亏行些一 在.嘘丑出他的使

مناديا

مُنَادِيًا يُنَادِي لِلْإِيمَانِ أَنْ آمِنُوا بِرَبِّكُمْ فَآمَنَّا

委实我们，我们听见一个晓谕的 他因为信仰晓谕，这件事情，你们归

رَبَّنَا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا

信调养你们的主着 我们就归信啦 调养我们的主啊！你恕饶 我们的

سَيِّئَاتِنَا وَتَوَفَّنَا مَعَ الْأَبْرَارِ (193) رَبَّنَا وَآتِنَا

罪吧！你打我们上消除我们的 过错吧！你叫我们同着一些 又 人死吧

مَا وَعَدْتَنَا عَلَىٰ رُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ

(194) 调养我们的主啊！你把你 在你的 一些钦差上许约的那个给我们吧！你诺

إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ الْمِيعَادَ (195) فَاسْتَجَابَ لَهُمْ

复活的日子莫要叫我们现丑！委实你你不相拗约。(195) 然后

ربهم انى لا اضيع عمل عامل منكم من

شَا دِ آنَاسِ دِ خَوْ قَا جُو كِ نِمْ اَزْ نُو نَا بُو وُو وِرِيشِ لِ تَامْ دَا دِ جُو دِ تَامْ يَانْ تِيَفْ

调养他们的主应答他们：委实我，我不遭没从你们其中干好的人的

ذكر او انثى بعضكم من بعض فالذين

بَا دُ لِيُو يَانْ شِ بَا دُ دِ نِمْ —— نِ خَوْ نَانْ نُو قَوْ —— —— جِي كِرْ

善功，属于男或女——你们的一半是像了一半 —— 至于

هاجروا واخرجوا من ديارهم و

دِ تَامْ جُو قَا نَانْ مِي يُو جِي دِ تَامْ مِنْغْ آنَاسِ جِي دِ دِ كِيَا تَامْ

他们迁移的，与人从他们的宅院上赶出他们的。

اوذوا فى سبيلى وقاتلوا لاكفرن

آنَاسِ نَا شِي دِ شَا بُو تَامْ قَا جِي دِ نُو دَا تَامْ تُو تُو يُو نِ زُو نَانْ دَوْ دِلْ دِ وُو زُو آنَاسِ جِي

与人在我的路道上遭受痛苦，他们战斗的，与他们被杀的那些人

عنهم سياتهم ولادخلنهم جنت تجرى

وُو زِ دِ شِ دِ تَامْ جُو شِيُو نَانْ تَامْ دَا وُو دِ دِ —— تِينْ تَامْ جِيُو وُو دِ دِ

一定我打他们上消除他们的一些过错 一定我叫他们进

من



مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ثَوَابًا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ

一些河渠在它之下行流的那个天堂，是那样从主的跟前的报酬。

وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الثَّوَابِ (196) لَا يَغُرَّنَّكَ

安拉(胡达)近他的跟前有佳赏<196>　一定别

تَقَلُّبُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي الْبِلَادِ مَتَاعٌ

叫他们隐昧的那些人在城市里边往来哄了你。(197)<那个>是

قَلِيلٌ ثُمَّ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمِهَادُ

稀微的享受；然后他们归处是(哲汗难)。铺垫好歹呀！<198>

لَٰكِنِ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي

但是他们敬怕调养他们的主的那些人，他们应受一些



مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا نُزُلًا

.堂天的着席路前御的(胡拉安)在近的流行下之它在渠河

مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ وَمَا عِنْدَ اللّٰهِ خَيْرٌ لِلْأَبْرَارِ (١٩٨)

的好行些一在近是待款的前御的(胡拉安)在近.着久永边里它在

وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتٰبِ لَمَنْ يُؤْمِنُ بِاللّٰهِ

信归他.人个那有中其人的典经有从实委(199).的益有前跟的人

وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِمْ خٰشِعِيْنَ

,的上们他在降它把人与 的 上们你在降它把人与(胡拉安)

لِلّٰهِ لَا يَشْتَرُوْنَ بِاٰيٰتِ اللّٰهِ ثَمَنًا قَلِيْلًا

价代的微稀卖(台业阿)的(胡拉安)着凭不们他着(胡拉安)敬恭,

أُولٰئِكَ <象迹>

(٣)

أُولَٰئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ

ڞِ يِ شِيَ ژٍ، تَامٍ ىٍ شِوْ تَامٍ دِ جِوْ ذِ ظَيْ تِيَوْ يَانْ تَامٍ دِ جُوْ دِ يُوْ ثِيًا دِ دَىْ ثِيًا . وِ شِ

此一些人，他们应受他们的近在调养他们的主的御前的代价。实在

سَرِيعُ الْحِسَابِ ۞ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اصْبِرُوا

(200)

اَنْلَاهُ شِ ڞِنْ صُوَنْ شِنْ صُوْ دِ (٢٠٠) ، اَىْ تَامٍ قُوِ ثٍ دِ نَا ثِيَ ژٍ آ! نِ مٍ ژٍ نَىْ جُوْ

(安拉胡)是清算神速的。<200>哎他们归信的那些人啊！你们忍耐着

وَصَابِرُوا وَرَابِطُوا ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ

نِ مٍ نَىْ جَانْ جُوْ، نِ مٍ شُوَانْ مَا جُوْ، نِ مٍ وِ جُيْ (اَنْلَاهُ) جُوْ، جِ بَانْ نِ مٍ

你们耐战着，你们栓马着，你们畏惧(安拉胡)着，只盼你们

·战备·

تُفْلِحُونَ

چٍ قُوْ.

成功。

سُورَةُ النِّسَاءِ مَدَنِيَّةٌ

第四章 妮萨 (妇女) 计一七六节 默底纳 下降

经堂语 卷四 第三章 阿来尔姆兰



بسم الله الرحمن الرحيم

（我）凭着普慈（今世）慈憨的（后世）的，主的尊名（起）。

يا أيها الناس اتقوا ربكم الذي خلقكم

哎人等啊！你们敬怕调养你们的主着，那个主，他从一个

من نفس واحدة وخلق منها زوجها

人上造化了你们，与他从它上造化了它的妻。

وبث منهما رجالا كثيرا ونساء

与他从他两个上创造了多的男人，与多的女人。

واتقوا الله الذي تساءلون به

你们敬怕主着——你们凭着他一个求助一个别

والارحام

经堂语 卷四 第四章 妮萨



والارحام ان الله كان عليكم رقيبا (1)

的(避免断绝血亲),要实(安拉胡)他是监察你们的.(2)

وآتوا اليتمى اموالهم ولا تتبدلوا الخبيث

你们把他们的财帛交给孤儿着. 你们不要(用你们的)污

بالطيب ولا تاكلوا اموالهم الى اموالكم

秽的换抵洁净的. 你们莫要同着你们的财帛吃他们的财帛.

انه كان حوبا كبيرا (3) وان خفتم

要实它它是大罪(3). 要是你们恐怕这件事

الا تقسطوا في اليتمى فانكحوا ما

情,你们在孤女份中不能公平啦,你们娶使的



طاب لكم من النساء مثنى وثلث وربع

你们喜爱的那个女人——两个两个的，三个三个的，四个四个

فان خفتم الا تعدلوا فواحدة او ما

的，然后要是你们恐怕这件事情，你们不能公平啦，一个〈娶〉，或者〈娶〉

ملكت ايمانكم ذلك ادنى الا تعولوا (٣)

你们的右手执掌的那个。那个是至临近这件事情的你们公道(3)

واتوا النساء صدقتهن نحلة فان

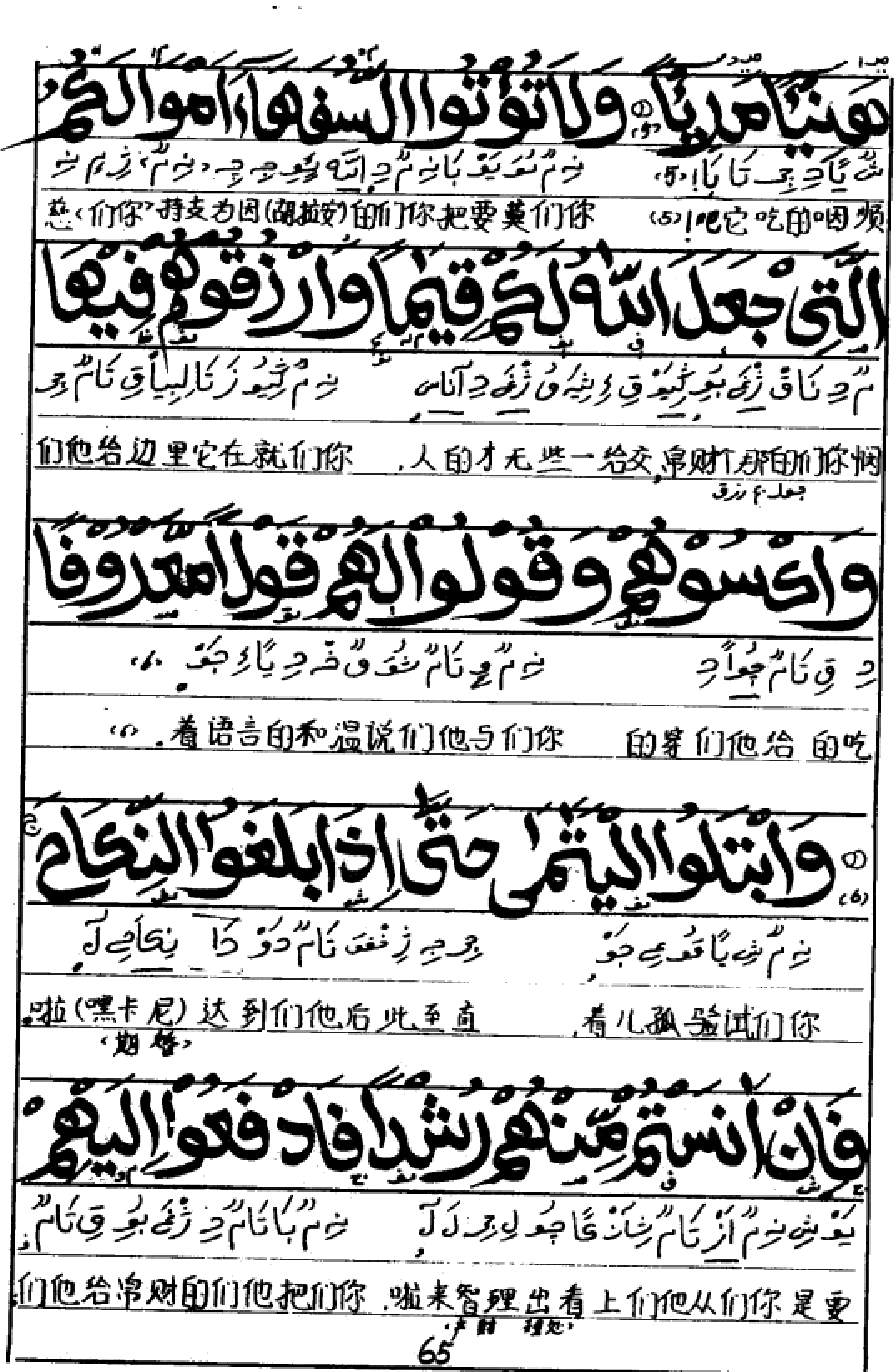
你们把她们的聘礼，因赠品，给一些妇女。然后要是

طبن لكم عن شيء منه نفسا فكلوه

她们因自愿把一物让给你们啦，你们愉快的

هنيئا مريئا

经堂语　卷四　第四章　妮萨


هنيئا مريئا ﴿٤﴾ ولا تؤتوا السفهاء أموالكم

频咽的吃它吧！(5) 你们莫要把你们的(安拉胡)因为支持<你们>慈

التي جعل الله لكم قيما وارزقوهم فيها

悯你们的那个财帛交给一些无才的人，你们就在它里边给他们

جعل ، رزق

واكسوهم وقولوا لهم قولا معروفا ﴿٥﴾

吃的 给他们穿的 你们与他们说温和的言语着。(5)

وابتلوا اليتامى حتى إذا بلغوا النكاح

你们试验孤儿着，直至此后他们到达(尼卡黑)啦 ‹婚姻›

فإن آنستم منهم رشدا فادفعوا إليهم

要是你们从他们上看出理智来啦，你们把他们的财帛给他们



أموالهم ولا تأكلوها إسرافا وبدارا أن

你们莫要(恐怕)他们長大的这件事情，浪費着，赶紧

يكبروا ومن كان غنيا فليستعفف

地消耗它。他是富有的那个人，叫他纯洁。(人护罢)

ومن كان فقيرا فليأكل بالمعروف

他是贫穷的那个人，叫他合理的生活费。

فإذا دفعتم إليهم أموالهم فأشهدوا

然后此后你们把他们的财帛给他们啦，你们叫人在

عليهم وكفى بالله حسيبا للرجال نصيب

他们上作见証吧。(安拉胡)作清算的可满足了。(1)男人从父



مما ترك الوالدان والأقربون وللنساء

母与一些近亲遗下的那个上应受一部分，

نصيب مما ترك الوالدان والأقربون مما

女子从父母与一些近亲遗下的那个上应受一个份利，从他们遗

قل منه أو كثر نصيبا مفروضا وإذا

的那个上有从它其中少的或多的，是那样受规定的一个份。《8》

حضر القسمة أولوا القربى واليتمى

此后有近亲的、 与孤儿、与贫

والمسكين فارزقوهم منه وقولوا

穷的人，那场分配，你们从它上周济他们；你们对他们

经堂语 卷四 第四章 妮萨



لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا (٩) وَلْيَخْشَ الَّذِينَ لَوْ تَرَكُوا

说温和的言语着(9) 假若他们遗下幼弱子嗣,然后

مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً ضِعَافًا خَافُوا عَلَيْهِمْ فَلْيَتَّقُوا

他们害怕在他们上无人照料,这类人,叫他们为一些孤儿恐惧!

اللَّهَ وَلْيَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا (١٠) إِنَّ الَّذِينَ

叫他们敬怕主着(安拉),叫他们说端庄的言语着!(10)委实他们

يَأْكُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامَىٰ ظُلْمًا إِنَّمَا يَأْكُلُونَ

行亏着吃孤儿的财帛的那些人,惟独他们把火吞

فِي بُطُونِهِمْ نَارًا وَسَيَصْلَوْنَ سَعِيرًا (١١)

在他们的肚腹里边。他们将进入(塞而雪)火狱 يوصيكم

经堂语 卷四 第四章 妮萨



يُوصِيكُمُ اللَّهُ فِي أَوْلَادِكُمْ لِلذَّكَرِ مِثْلُ

里 (11) (安拉胡)因为你们的子女嘱咐你们：一个男子获得像

حَظِّ الْأُنثَيَيْنِ فَإِن كُنَّ نِسَاءً فَوْقَ اثْنَتَيْنِ

两个女子的分子。要是她们是在两个以上的女子啦，

فَلَهُنَّ ثُلُثَا مَا تَرَكَ وَإِن كَانَتْ وَاحِدَةً

她们获得遗下的那个的三分之二。要是她是一个女子啦，

فَلَهَا النِّصْفُ وَلِأَبَوَيْهِ لِكُلِّ وَاحِدٍ

她获得半数。要是在他上有子女啦，他的父母在

مِّنْهُمَا السُّدُسُ مِمَّا تَرَكَ إِن كَانَ لَهُ

从他两个其中每一个上从他遗下的那个上获得六分之一。



وَلَدٌ فَإِن لَّمْ يَكُن لَّهُ وَلَدٌ وَوَرِثَهُ أَبَوَاهُ

要是在他上没有子女，他的父母承继他着，

فَلِأُمِّهِ الثُّلُثُ فَإِن كَانَ لَهُ إِخْوَةٌ فَلِأُمِّهِ

他的母亲获得三分之一。要是在他上有几个兄弟姊妹，他

السُّدُسُ مِن بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِي بِهَا

的母亲获得六分之一。是在他凭着它嘱咐的那个遗嘱，或

أَوْ دَيْنٍ آبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ لَا تَدْرُونَ

者还债之后。你们的父母与你们的一些子女，你们不知道他

أَيُّهُمْ أَقْرَبُ لَكُمْ نَفْعًا فَرِيضَةً مِّنَ اللَّهِ

的哪一个在利益上是至临近你们的。由（安拉）上规定

إن

إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ۝ وَلَكُمْ نِصْفُ

دِ وِيِ شِ اَلِيَهْ يَانِ نِيِ دِ دِ. شِ فُوْ دُوَا دِ. (١١) نِمْ خُوْ دْ نِ

你 得获们你 (12) .的断公是，的知能是他(胡拉安)实委，的

مَا تَرَكَ أَزْوَاجُكُمْ إِنْ لَمْ يَكُنْ لَهُنَّ وَلَدٌ

مْ دِ كِيِهْ يِ شِيَا دِ نَا فْ دِ بَانْ شُ يَوْ شِ زَ تَامْ شِيَانْ مُوِ يُوْ زِ زِ دِ شِ جِ

,候时的文子有没上们她在是要，数半的个那的下遗妻的们

فَإِنْ كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ فَلَكُمُ الرُّبُعُ مِمَّا

يُوْ شِ زَ تَامْ شِيَانْ يُوْ زِ نِ لَ نِمْ اَزْ تَامْ يِ شِيَا دِ نَا فْ شِيَانْ

上个那的下遗们她从们你 ,啦文子有上们她在是要

تَرَكْنَ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِينَ بِهَا

خُوْ دْ شِ فُوْ جِ دِ جِ فْ شِ زَ تَامْ پِ جِ تَا ظِ يِ جِ دِ نَا فْ جُوْ فُوْ فْ جِ

着或，咐嘱个那的嘱遗作它着凭们她在是<个这>，一之分四得获

أَوْ دَيْنٍ وَلَهُنَّ الرُّبُعُ مِمَّا تَرَكْتُمْ إِنْ

خُوَا جُ دِ خُ تَامْ اَزْ نِمْ شِيَا دِ نَا فْ شِيَانْ يِ شِيُوْ شِ فُوْ دِ يِ، يَوْ شِ

是要，一之分四受应上个那的下遗们你从们她 .后之债还



لم يكن لهن ولد فإن كان لهن

在你们上没有子女的时候 要是在你们上有子女

ولد فلهن الثمن مما تركتم من

啦 她们从你们遗下的那个上获得八分之一;这个

بعد وصية توصون بها أو دين

是在你们凭着它作遗嘱的那个嘱付或者还债之后.

وإن كان رجل يورث كلالة أو امرأة

要是继人承他的那个男人或者女人,是下无子女上无父母

(孤单)

وله أخ أو أخت فلكل واحد منهما

的人啦,在他上有一个兄弟或有一个姊妹着,从他两个其中每

السدس

السُّدُسُ فَإِنْ كَانُوا أَكْثَرَ مِنْ ذَٰلِكَ

يِ قٍ يٍ رٍ شِيوْ لِيوْ فٍ جٍ يٍ. يَوْ شِ تَامٌ شِ بِ نَا فِ دُوْ قُوْ دِ لِ

一个应受六分之一 要是他们是比那个多过的啦

فَهُمْ شُرَكَاءُ فِي الثُّلُثِ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ

تَامٌ شِ زَيْ سَانْ فٍ جٍ يٍ لِيَا شِيَانْ خُوْ دِ. جٍ قٍ شِ زَيْ آنَاسْ بِيٍ جُوْ تَا جُوْ

他们是在三分之一里边相伙的。(这个)是在人凭着它嘱

يُوصَىٰ بِهَا أَوْ دَيْنٍ غَيْرَ مُضَارٍّ وَصِيَّةً

فُ تَا دِ نَا قٍ جُوْ فُ خُوْ خُوَانْ جَيْ جِ خُوْ وُ يَوْ شِيَانْ خَيْ آنَاسْ جُوْ. شِ نَا يَانْ

咐他的那个嘱咐或还债之后，无有伤害人着。是那样

مِنَ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿١٢﴾ تِلْكَ

أَزْ جُوْ شَانْ دِ جُوْ فُ نَا قٍ شِ اَنْلَا شِ نِيْ جٍ دِ شِ كُوَانْ رُوْ دِ (13) نَا قٍ شِ

从主上的嘱咐(胡拉安)，是能知的(胡拉安)，是宽容的。(13)那个是

حُدُودُ اللَّهِ ۚ وَمَنْ يُطِعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ

جُوْ دِ فَا دُ. تَا شُنْ جُوْ يُوْ تَا شُنْ تَا دِ كِيٍ چَيْ دِ نَا قٍ آنَاسْ

主(胡拉安)的法度。他顺主(胡拉安)与他顺他的钦差的那个人，



يُدْخِلْهُ جَنَّٰتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَٰرُ

他叫他进一些河渠在它之下行流的那个天堂，

خَٰلِدِينَ فِيهَا وَذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ

在它里边永久的。那个是大得意(14)

وَمَن يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَتَعَدَّ

他违犯主(胡达)与违犯他的钦差，与他越出他

حُدُودَهُ يُدْخِلْهُ نَارًا خَالِدًا فِيهَا وَلَهُ

的法度的那个人，他叫他进在它里边永久着的火狱，他应

عَذَابٌ مُّهِينٌ وَاللَّاتِي يَأْتِينَ الْفَاحِشَةَ

受耻辱的(不来而)(刑罚)。(15) 从你们的妇女其中她们作丑事的

مِن



مِنْ نِسَائِكُمْ فَاسْتَشْهِدُوا عَلَيْهِنَّ

那些人，你们求从你们其中四个人来，在她们上

أَرْبَعَةً مِنْكُمْ فَإِنْ شَهِدُوا فَأَمْسِكُوهُنَّ

作见証着。要是他们作证啦，你们就将她们

فِي الْبُيُوتِ حَتَّىٰ يَتَوَفَّاهُنَّ الْمَوْتُ أَوْ

拘在家里边，直至死亡完全她们。

يَجْعَلَ اللَّهُ لَهُنَّ سَبِيلًا ۝ وَاللَّذَانِ

或者（安拉胡）把出路转在她们上（16）。从你们其中他两

يَأْتِيَانِهَا مِنْكُمْ فَآذُوهُمَا فَإِنْ تَابَا وَأَصْلَحَا

发现这事的人，你们责备他两个着，然后要是他两悔罪



فأعرضوا عنهما إن الله كان توابا

与他两自新嘛，你们原谅他两个着。委实（安拉胡）是他准悔罪的，

رحيما إنما التوبة على الله للذين

是独慈的，(17) 惟独向在主（安拉胡）上悔罪 是济益他们凭着

يعملون السوء بجهالة ثم يتوبون

无知识干罪的那些人， 然后他们

من قريب فأولئك يتوب الله عليهم

不久复又悔罪的人。 此一些人，（安拉胡）饶恕他们。

وكان الله عليما حكيما وليست

（安拉胡）是能知的，是公断的。(18)

التوبة للذين يعملون السيئات حتى اذا

تَوْبَ بُو تٍ دِ تَامٌ قَا زُوِ دَيْ دَوْ دِ نَا زُوِ آنَاسْ دِ. زَيْ جِ دِ

在至直 .的人些一 那的歹些一 干们他益济不(白讨)

حضر احدهم الموت قال انى تبت الئن

سِوْ وَانْ شِيًا زَ تَامٌ دِ يِ قَ آنَاسْ دِ شِي حِوْ زُو شُوَ وُو شِ وُو شِيًا زَيْ زُو تَوْبَ لِ

嗷(白讨)作在现我 实奏: 说才 候时的人个一的们他 在现亡死

ولا الذين يموتون وهم كفار اولئك

تَا بُو جِ يِ تَامٌ شِ كَافِرْ جُوْ تَامٌ سِوْ دِ نَا شِيَ آنَاسْ زُ شِيَ آنَاسْ

人些一此 人些那的死们他着(嚼非卡)是们他予济不它
(很不)

اعتدنا لهم عذابا اليما (١٩) يايها الذين

وُ يُو تَامٌ بِ بُو لِيعُ شِ دِ آنَاسْ تِنْ تُوْ دِ عَذَابْ (١٩) غَيْ تَامٌ قُو رِ دِ

的信归们他哎(١٩) 。(不杂而)的痛疼人使了备预们他为因我
(刑罚)

امنوا لا يحل لكم ان ترثوا النساء كرها

نَا شِيَ آنَاسْ آ نِمٌ كِيَانْ بُو جُو جِ شِي فُو نِي دِ جِرْ شِيَا شِ كِيَ زَ نِمٌ شَانْ بُو شِيَانْ يِ

宣相不上们你在情事件这的女妇承继着迫强们你!啊人些那



ولا تعضلوهن لتذهبوا ببعض ما آتيتموهن

你们不要压迫她们，从便你们收回你们给她们的一部分聘仪

إلا أن يأتين بفاحشة مبينة وعاشروهن

除非是在她们作了明明的丑事的时候。你们沾连着

بالمعروف فإن كرهتموهن فعسى

行好与她们交往，然后要是你们憎恶她们呢，也许这件事情

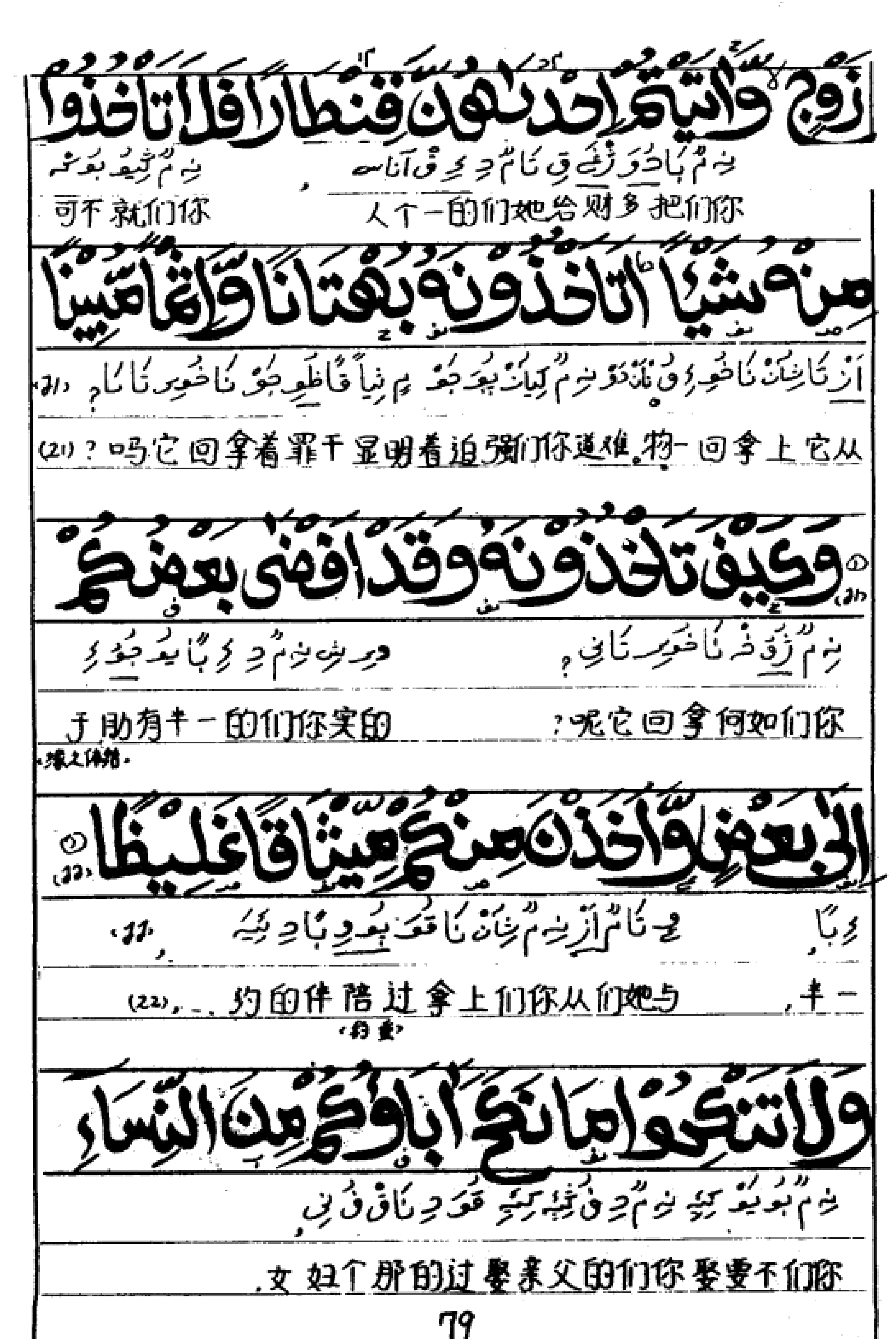
أن تكرهوا شيئا ويجعل الله فيه

你们憎恶一物，安拉(胡大)把多的好转在它里边[20]

خيرا كثيرا وإن أردتم استبدال زوج مكان

要是你们要弃掉自己的妻，另换一妻了

زوج



زوج وآتيتم إحداهن قنطارا فلا تأخذوا

你们把多财给她们的一个人　　你们就不可

منه شيئا أتأخذونه بهتانا وإثما مبينا (٢١)

从它上拿回一物。难道你们强迫着明显干罪着拿回它吗？(21)

وكيف تأخذونه وقد أفضى بعضكم (٢١)

你们如何拿回它呢？　　的实你们的一半有助于

（结体之缘）

إلى بعض وأخذن منكم ميثاقا غليظا (٢٢)

一半，与她们从你们上拿过陪伴的约..,(22)

（重约）

ولا تنكحوا ما نكح آباؤكم من النساء

你们不要娶你们的父亲娶过的那个妇女.



إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً وَمَقْتًا

除非是的实他过去的那个委实它它是丑事与可恨的事,

وَسَاءَ سَبِيلًا (22) حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَاتُكُمْ

它打道路的一面好歹呵(23) 人把这件事情;在你们上作(哈拉目)你

وَبَنَاتُكُمْ وَأَخَوَاتُكُمْ وَعَمَّاتُكُمْ وَخَالَاتُكُمْ

们<娶>你们的母辈,你们的女儿,你们的姊妹,你们的姑母,你们的妹

وَبَنَاتُ الْأَخِ وَبَنَاتُ الْأُخْتِ وَأُمَّهَاتُكُمُ

母,兄弟的女儿,姐妹的女儿,你们的她乳你们

اللَّاتِي أَرْضَعْنَكُمْ وَأَخَوَاتُكُم مِّنَ الرَّضَاعَةِ

的那个母亲,你们的同乳的妹妹,

وَأُمَّهَاتُ

经堂语 卷四 第三章 妮萨

وَأُمَّهَاتُ نِسَائِكُمْ وَرَبَائِبُكُمُ اللَّاتِي فِي حُجُورِكُمْ

نِمُ دِ كِيْ دِ مُ كِنْ ، نِمُ دِ زَيْ نِمُ دِ جِيَا لِ يَانْ كِ لَ دِ نِيُ زِ ،

你们的妻的母亲，你们的在你们的家里养起来的女子，

مِنْ نِسَائِكُمُ اللَّاتِي دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَإِنْ

شِ ڞْ نِمُ دِ نِمُ يُوْ تَامُ تُوْ فَانْ دِ نَا قِ فُ ژٍ شَانْ شٍ دِ ، ژًا خِوْ يَوْ

是从你们的你们与她们同过房的那个妇人上生的；然后要

لَمْ تَكُونُوا دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ

شِ نِمُ مُوْ يُوْ يُوْ تَامُ تُوْ فَانْ لَ ، زَيْ نِمُ شَانْ وُ شَانْ —

是你们没有与她们同房啦，在你们上无伤 二

وَحَلَائِلُ أَبْنَائِكُمُ الَّذِينَ مِنْ أَصْلَابِكُمْ وَأَنْ

دٍ جِ جُوْ ، نِمُ دِ ، ڞْ نِمُ دِ جِ بِ شَانْ دِ نَا شِ عِ زِ دِ شِ فُ ، يُوْ جِ جِيًا

禁止娶你们的，从你们的脊背上的那些儿子的媳妇，与这件

تَجْمَعُوا بَيْنَ الْأُخْتَيْنِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ

شِ قِنْ ، نِمُ زَيْ جِيَ مِ جُوْ جِيًا قُوْ جُوْ ، چُوْ لِيَوْ دِ شِ تَا قُوْ كِ دِ نَا قْ

事情，你们在姐妹中间共聚；除了的实它过去的那个。

غير الا

إِنَّ اللّٰهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ۝

وِيشِ اَللَّه تَا شِ دُوَ شُوْ ژَوْ دِ شِ دُ ڞِ دِ ۔

委实(安拉胡)他是多恕饶的,是独慈的。

وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ۵

与禁止你们娶有丈夫的妇人，除非是你们手执掌的

كِتَابَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَأُحِلَّ لَكُمْ مَا وَرَاءَ

那个是那样 主（安拉胡）在你们上规定的。人把除那以外的在你们上作

ذَٰلِكُمْ أَنْ تَبْتَغُوا بِأَمْوَالِكُمْ مُحْصِنِينَ غَيْرَ

（孩两未）这件事情：相宜你们凭着你们的财产 贞节着 无有淫乱

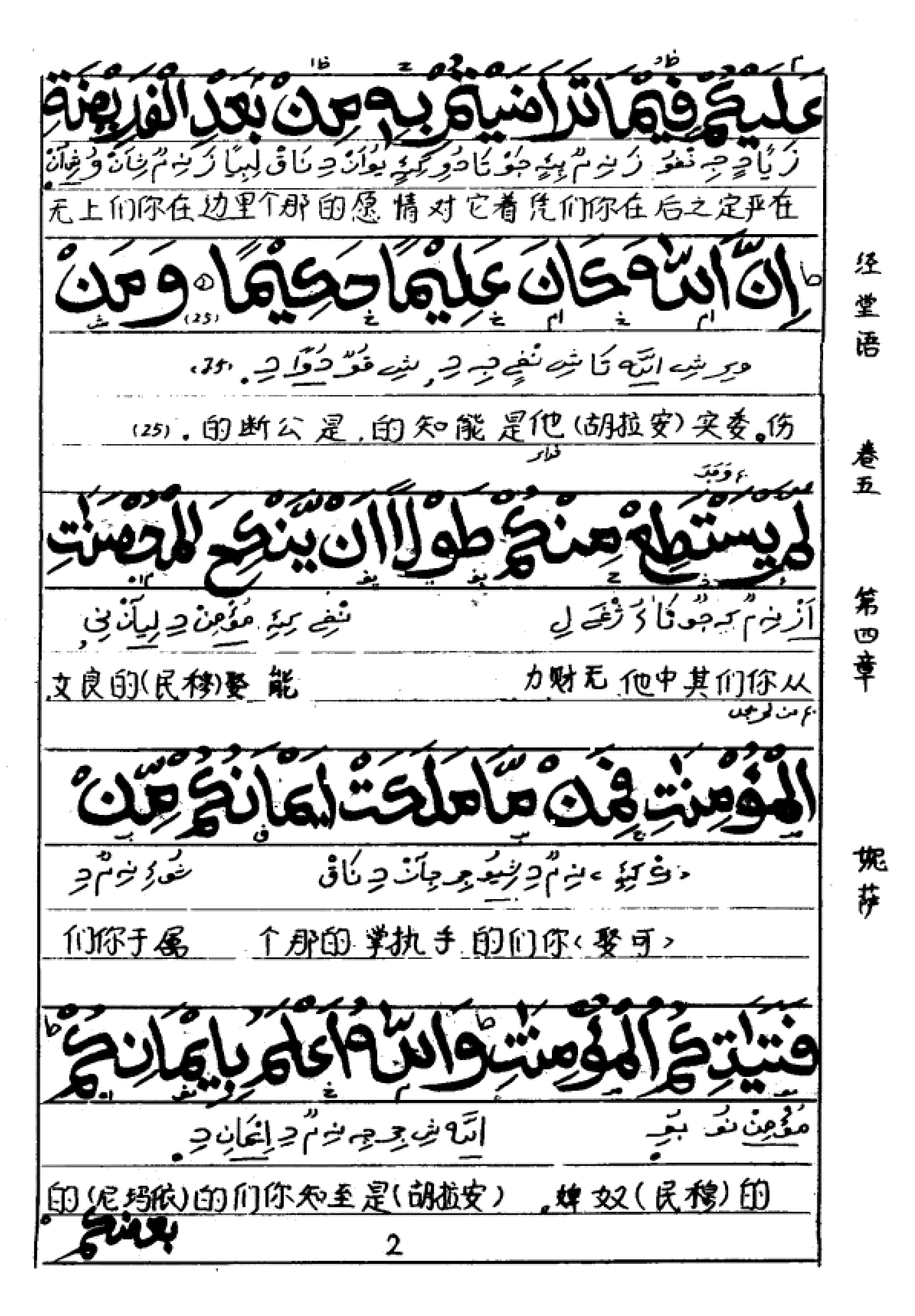
合法的

مُسَافِحِينَ فَمَا اسْتَمْتَعْتُمْ بِهِ مِنْهُنَّ

着寻求。至于你们凭着它从她们上取乐然的那个

فَآتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ فَرِيضَةً وَلَا جُنَاحَ

人，你们把她们的 产 定的聘礼给她们着。



عليكم فيما تراضيتم به من بعد الفريضة

无上们你在边里个那的愿情对它着凭们你在后之定乎在

إن الله كان عليما حكيما (25) ومن

(25)。的断公是，的知能是他(胡拉安)实委。伤

لم يستطع منكم طولا أن ينكح المحصنت

文良的(民穆)娶能 力财无他中其们你从

المؤمنت فمن ما ملكت أيمانكم من

们你于属 个那的掌执手的们你<娶可>

فتيتكم المؤمنت والله أعلم بإيمانكم

的(尼玛依)的们你知至是(胡拉安) ，婢奴(民穆)的

بعضكم

بَعْضُكُمْ مِنْ بَعْضٍ ۚ فَانْكِحُوهُنَّ بِإِذْنِ أَهْلِهِنَّ

نِمٌ دِ یِ بُوفٗو چُو زِ کِ یِ بُوفٗو. نِمٌ پِنْ جٗو تَامٌ دِ جُو کِیَا دِ کٗو خُوَا کِیُو تَامٌ

你们的 一部分出自一部分 你们凭着她们的主家的口唤娶她

وَآتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ مُحْصَنَاتٍ

جٗو نِمٌ یٗو جٗو لِی بَا تَامٌ دِ پِنْ لِ ڨِ تَامٌ نِ جِ کِیٖ دِ یِه

们着.你们 要照例 把她们的聘礼给她们是贞节的.也

غَيْرَ مُسَافِحَاتٍ وَلَا مُتَّخِذَاتِ أَخْدَانٍ ۚ فَإِذَا

مُو یُو مِنْ کِیَا جٗو یِه مُو یُو کِیٖ مِ یُو جٗو زَانْ خُوْ زِ خُوْ

没有明奸着 也没有结密友着. 然后.此后

أُحْصِنَّ فَإِنْ أَتَيْنَ بِفَاحِشَةٍ فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ

تَامٌ کِیٖ خُوَ لَ یَوْ نِ تَامٌ ظُوَ جِ خٗو شِ لَ تَامٌ ذَانْ زِ لِیَانْ نِ آنَاسِ مٗوْ دِ

她们结婚啦.要是她们作丑事啦.她们当受在良女人所受的

مَا عَلَى الْمُحْصَنَاتِ مِنَ الْعَذَابِ ۚ ذَٰلِكَ لِمَنْ

نَا قٗ عَذَابْ دِ یِ بَا. نَا قٗ شِ یٖ مُوْ نِمٌ

那个(而来不)的一半. 那个是因为从你们



خشي العنت منكم وان تصبروا خير لكم

其中他害怕痛苦的那个人 你们忍耐的这件事情.

والله غفور رحيم يريد الله ليبين لكم

是在你们上至好的.(安拉胡)是多恕的.是独慈的(安拉胡)要这件事

ويهديكم سنن الذين من قبلكم و

情.他解明给你们.教规.他把在你们之前的那些人的道路指引给你

يتوب عليكم والله عليم حكيم والله

们与在你们上的(讨白).(安拉胡)是能知的.是公断的(安拉胡)要

·饶恕·

يريد ان يتوب عليكم ويريد الذين

这件事情.在你们上的(讨白). 他们跟随私欲的那些

يتبعون

·饶恕·



يتبعون الشهوات ان تميلوا ميلا عظيما

人要这件事情.你们偏,是那样的大偏.(27)

يريد الله ان يخفف عنكم وخلق الانسان

(安拉胡)要这件事情.他打你们上减轻 负担 人造化了软

ضعيفا يا ايها الذين امنوا لا تاكلوا

弱着的人类.(28)哎他们有(依玛尼)的那些人啊!你们莫要凭替

اموالكم بينكم بالباطل الا ان تكون

诈术在你们中间吃别人的财弗. 除了它是打从你们

تجارة عن تراض منكم ولا تقتلوا انفسكم

其中对情愿上的买卖。你们不要杀你们的本身.

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا (30) وَمَن يَفْعَلْ

[illegible]

委实(安拉胡)是他慈悯你们的. (30) 他过分着去

ذَٰلِكَ عُدْوَٰنًا وَظُلْمًا فَسَوْفَ نُصْلِيهِ

[illegible]

已看干那个的那个人. 不久的我叫他进入

نَارًا ۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا (31)

[illegible]

火狱. 那个是在(安拉胡)上容易的.(31)

إِن تَجْتَنِبُوا۟ كَبَآئِرَ مَا تُنْهَوْنَ عَنْهُ

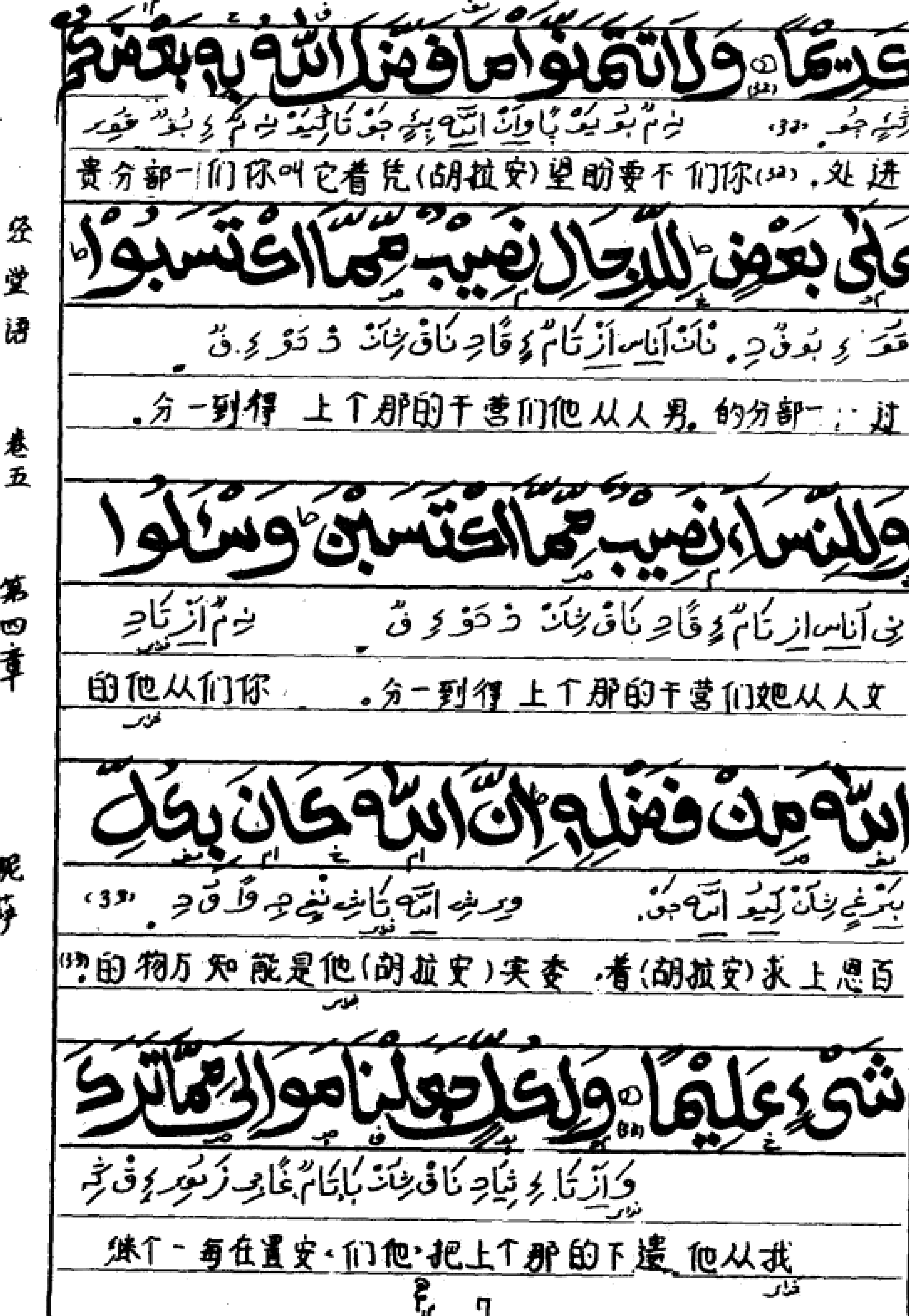
[illegible]

要是你们远了人打它上禁止你们的那个的大罪啦.

نُكَفِّرْ عَنكُمْ سَيِّـَٔاتِكُمْ وَنُدْخِلْكُم مُّدْخَلًا

[illegible]

我就打你们上放赦你们的小罪.我叫你们进高贵的



كريما (31) ولا تتمنوا ما فضل الله به بعضكم

进处。(32)你们不要盼望(安拉胡)凭着它叫你们一部分贵

على بعض للرجال نصيب مما اكتسبوا

过一部分的，男人从他们营干的那个上得到一分。

وللنساء نصيب مما اكتسبن واسئلوا

女人从她们营干的那个上得到一分。你们从他的

الله من فضله إن الله كان بكل

百恩上求(安拉胡)着。委实(安拉胡)是他能知万物的(33)

شيء عليما (32) ولكل جعلنا موالي مما ترك

我从他遗下的那个上把他们安置在每一个继



الوالدان والاقربون والذين عقدت

承人上 父母，与近亲 与你们的盟约结成

ايمانكم فآتوهم نصيبهم ان الله كان

的那些人，既然如此，你们把他们的份利给他们着。委实（安拉胡）

على كل شيء شهيدا (34) الرجال قوامون

他是见证万物的。(34) 男人是保护

على النساء بما فضل الله بعضهم على بعض

妇女的；凭着（安拉胡）叫他们一半贵过一半的因由，

وبما انفقوا من اموالهم فالصالحات

与凭着他们从他们的财帛上施费的因由。清廉的女子

قنتت

قانتات حافظات للغيب بما حفظ الله و

不夫丈既，的书点守看，由因的守看的主着凭是，的主顺是

اللاتي تخافون نشوزهن فعظوهن

；着们她化劝 们你，女妇些那的头抗们她怕害们你，家在

واهجروهن في المضاجع واضربوهن

.着们她打们你 ；着们她开离处之卧睡在们你

فإن أطعنكم فلا تبغوا عليهن سبيلا

.路条一寻再上们她在要不们你，啦们你顺们她是要

إن الله كان عليا كبيرا (35) وإن خفتم

怕们你是要 (35).的大伟是，的高至是他(胡拉安)实委

شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَابْعَثُوا حَكَمًا مِّنْ اَهْلِهٖ

اَيَاسِ فُوْجِعْ فُوْ رُوْ جُوْ بُزْ جُوْ كِهْ شُوْ لِيَا دِ نَا زِ اِزْ تُمْ نِ لِ فَوْ دِ لِيَا جُوْ لِيَا نَا زُ

在他两中间分离啦，你们从他的家属其中派出一个公证人

وَحَكَمًا مِّنْ اَهْلِهَا اِنْ يُّرِيْدَآ اِصْلَاحًا يُّوَفِّقِ

وِ اِزْ نَا دِ لِيَا شُوْ كِهْ جُوْ بُزْ جُوْ رُوْ فُوْ فُوْجِعْ اَيَاسِ يُوْ شِ نَا لِيَا فُوْ يُوْ خِهْ لِيَ لِ

与从她的家属其中派出一个公证人；要是他两个要和解啦

اللّٰهُ بَيْنَهُمَا اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلِيْمًا خَبِيْرًا

اَلَّهْ زُ نَا لِيَا فُوْ جُوْ لِيَا زِ خِ وِرِ شِ اَلَّهْ يَا شِ نِجِ جِ دِ شِ شِ جِ دِ ‹36›

在(安拉胡)他两个中间和融。委实(安拉胡)他是能知的，是深知的。

وَاعْبُدُوا اللّٰهَ وَلَا تُشْرِكُوْا بِهٖ شَيْـًٔا

نِ مُ بُزْ جُوْ جُوْ ‹36› نِ مُ بُوْ يُوْ لِيَا زِ فُوْ كِهْ يَا نَا

你们拜(安拉胡)着。你们不要将一物举伴他。

وَّبِالْوَالِدَيْنِ اِحْسَانًا وَّبِذِى الْقُرْبٰى وَ

نِ مُ لِ فُوْ مُ شِ فُوْ شِ نَا يَانْ شِ فُوْ شِ كِ

你们与父母行好，是那样行好。近亲 اليتامى

احسنوا



الْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينِ وَالْجَارِ ذِي الْقُرْبَىٰ

孤儿，贫人，近邻

وَالْجَارِ الْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ بِالْجَنبِ وَابْنِ السَّبِيلِ

远邻，肩并肩的同伴，路子

وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ

你们的手执掌的那个着。委实（安拉胡）他不喜他是多摇

كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا (37) الَّذِينَ يَبْخَلُونَ وَ

摆是狂诈的那个人。(37) 那些人，他们行悭吝

يَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ وَيَكْتُمُونَ مَا

他们凭着悭吝命令人，他们隐藏（安拉胡）



آتىهم الله من فضله ۚ واعتدنا للكافرين

从他的百恩上给他们的那个。我因为一些(卡非嘞)

عذابا مهينا ﴿٣٧﴾ والذين ينفقون أموالهم

预备了贱遇的(不来而)(38)那些人，他们因为显给人 舍费

رئاء الناس ولا يؤمنون بالله ولا باليوم

他们的财帛； 他们不归信主(胡达) 他们不信后

الآخر ۚ ومن يكن الشيطان له قرينا

世的日子。 (篩托尼)是他的同伴的那个人，

فساء قرينا ﴿٣٨﴾ وماذا عليهم لو آمنوا بالله

他打同伴的一面好 歹呀！(39)假若他们归信(胡达)与后世的日子

واليوم

经堂语 卷五 第四章 妮萨

وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَأَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقَهُمُ اللّٰهُ

يُ تَامَ اَزْ اَنْلَهُ رَحْمَ قِ تَامَ دِ نَاقْ شَانْ شِ فُوشَ خَيْ آنَ شِ ،... تَامَ دِ نَاقْ شَ شِ نُوَ

与他们从(安拉胡)慈悯给他们的那个上施舍，伤害他们的那个

وَكَانَ اللّٰهُ بِهِمْ عَلِيمًا ﴿٣٩﴾ إِنَّ اللّٰهَ لَا يَظْلِمُ

اَنْلَهُ شِ نُوجِ تَامَ دِ . ﴿٣٩﴾ وِشِ اَنْلَهُ تَا بُو كُوِ آنَاسِ

是什么？(安拉胡)是能知他们的。(39)委实(安拉胡)他不亏人

مِثْقَالَ ذَرَّةٍ وَإِنْ تَكُ حَسَنَةً يُضَاعِفْهَا

چِنْ شِنْ جِ جُوڭ دِ . يَوْ شِ تَا شِ خَوْ لَ . تَا بَا تَا جِيَوْ جِيَا بُوِ .

尘星之重的，要是它是好啦，他把它加叫倍

وَيُؤْتِ مِنْ لَدُنْهُ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٤٠﴾ فَكَيْفَ

تَا قِ اَزْ تَا قِ كِيَا دِ دَا دَيْ جِيَا ﴿٤٠﴾

他给从他跟前的大代价(40)

إِذَا جِئْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ بِشَهِيدٍ وَجِئْنَا

زَيْ وُ اَزْ مِيْ يِ خُوَ آنَاسِ شَانْ تِ لَيْ يِ قِ جِيَا جِنْ آنَاسِ ، يُ وُ شِيَانْ نِ

在我从每一伙人上提来一个见证人，与我选你



بِكَ عَلَىٰ هَٰؤُلَاءِ شَهِيدًا ۝ يَوْمَئِذٍ يَوَدُّ

来见证此一些人的时候;他们的情形是如何的?(40)在如此

الَّذِينَ كَفَرُوا وَعَصَوُا الرَّسُولَ لَوْ تُسَوَّىٰ

的日子,他们不信 他们违犯钦差的那些人望想这件事

بِهِمُ الْأَرْضُ وَلَا يَكْتُمُونَ اللَّهَ حَدِيثًا

情,地面沾违他们相平,他们从(安拉胡)上不能隐瞒一句言语

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرَبُوا الصَّلَاةَ

着,(43)哎他们归信的那些人啊!你们是醉的着 你们不要

وَأَنْتُمْ سُكَارَىٰ حَتَّىٰ تَعْلَمُوا مَا تَقُولُونَ

临近(乃玛子),直至你们知道你们说的那个.

ولاجنبا

وَلَا جُنُبًا إِلَّا عَابِرِي سَبِيلٍ حَتَّىٰ تَغْتَسِلُوا

[illegible]

们你至直、定规有另：人的路过是非除殿拜礼入要不的 净大无在

وَإِن كُنتُم مَّرْضَىٰ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَاءَ

[illegible]

从者或 ，中途旅在者或，的病有是们你是要。净大作

أَحَدٌ مِّنكُم مِّنَ الْغَائِطِ أَوْ لَامَسْتُمُ النِّسَاءَ

[illegible]

啦女妇触接们你者或 ，来所厕从人个一中其们你

فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا

[illegible]

土的面地的净洁奔来们你 ，水着得有没们你

فَامْسَحُوا بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ إِنَّ اللَّهَ

[illegible]

(胡拉安)实委 。手两的们你与 ，容面的们你摸它用



كان عفوا غفورا ﴿٤٣﴾ ألم تر إلى الذين أوتوا

他是救免的，是多恕饶的(44)。你岂没有看见人把一部分经

نصيبا من الكتب يشترون الضللة و

典给他们的那些人吗？他们买了迷路着。

يريدون أن تضلوا السبيل ﴿٤٤﴾ والله أعلم

他们要这件事情 使的你们迷路(45)。(安拉胡)是至知

بأعدائكم وكفى بالله وليا وكفى

你们的仇敌的。(安拉胡)作爱护的已可满足 啦，(安拉

بالله نصيرا ﴿٤٥﴾ من الذين هادوا يحرفون

胡)作相助的已可满足 啦。(46)从他们为(爷呼代)的那些人其中

الكلم

经堂语 卷五 第四章 妮萨

الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا

يُوْ تَا مٍ دَا تَا دِ بٌوْ وِ شَانْ قِ قَ جٍ وٍ قْ، تَا مٍ شُوَ: وٌ مٍ تٍيْڭ دَوْ لَ

有他们打它的本位上更改经文，他们说：我们听到啦

وَعَصَيْنَا وَاسْمَعْ غَيْرَ مُسْمَعٍ وَرَاعِنَا

وٌ مٍ بُوْ فُ اَڒْ، نِ تٍيْڭ بُوْ دَوْ دِ تٍيْڭ بَا، تَا مٍ لَا تَا

我们不服从，你(رسول)听不到地听吧！他们拉他

لَيًّا بِأَلْسِنَتِهِمْ وَطَعْنًا فِي الدِّينِ وَلَوْ

們的舌肉着，诽谤教门着。说：(拉而那)，假若，
(诽谤语)

أَنَّهُمْ قَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَاسْمَعْ

وِ شِ تَا مٍ شُوَ: وٌ مٍ تٍيْڭ دَوْ لَ. وٌ مٍ شُوٍ لَ. نِ تٍيْڭ جٌ!

委实他们说：我们听到啦。我们顺啦，你(رسول)听着！

وَانْظُرْنَا لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ وَأَقْوَمَ وَ

نِ قُوْ ژٌوْڭ وٌ مٍ جٌ! يِ دِ تَا شِ ڒَىْ تَا مٍ شَانْ جِ كِيَانْ دِ، جِ دُوَانْ جُوَانْ دِ.

你(رسول)姑容我们着！一定它是在他们上至强的，至端庄的。

经堂语 卷五 第四章 呢萨



لكن لعنهم الله بكفرهم فلا يؤمنون
إلا قليلا يا أيها الذين أوتوا الكتب
آمنوا بما نزلنا مصدقا لما معكم من
قبل أن نطمس وجوها فنردها على
أدبارها أو نلعنهم كما لعنا أصحب السبت
وكان
经堂语
卷五
第五章
妮萨
18



وَكَانَ أَمْرُ اللّٰهِ مَفْعُولًا ﴿٤٧﴾ إِنَّ اللّٰهَ لَا يَغْفِرُ

جُوڭِ بًادُوًا شِ تْوثٍ دِ. (٤٨) وِشِ اَنْلَاهُ تَا بُو شُو

主的判断是通行的. (48) 委实(安拉胡)他不恕

أَنْ يُشْرَكَ بِهٖ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذٰلِكَ لِمَنْ

شُوِ اَنَاسْ ثُيْ بًا تَا دِ ظُوِ دْ. جُو لِيَوْ نَا قْ دِ نَا قْ تَا شُو شُوِ تَا يَوْ دِ نَا قْ

谁人举伴他的罪恶，除了那个的那个他恕谁他要的那

يَشَاءُ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللّٰهِ فَقَدِ افْتَرٰى إِثْمًا

اَنَاسْ. تَا ثُيْ بًا جُو دِ نَا قْ اَنَاسْ دِ شِ تَا ظَوْ قًا لِيَوْ دَا

个人。他举伴主的(安拉胡)那个人，的实他营干了大

عَظِيمًا ﴿٤٨﴾ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يُزَكُّونَ أَنْفُسَهُمْ

ظُوِ. (٤٩) نِ کِ مُو يُو کًا جِيًا تَا مٌ زِ جٍ بًا تَا مٌ دِ بٌ شٍ ثِيَوْ ثٍ دِ نَا

罪. (49) 你岂没有看见他们自称把他们的本身叫净的

بَلِ اللّٰهُ يُزَكِّي مَنْ يَشَاءُ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا

اَنَاسْ مَا بُو زًا. اَنْلَاهُ تَا بًا تَا يَوْ دِ نَا قْ اَنَاسْ ثِيَوْ ثٍ. اَنَاسْ بُو کُوِ تَا مٌ يِ شِ شِ.

那些人吗？不然(安拉胡)他把他要的那个人叫净，人不亏他们一丝

经堂语 卷五 第四章 妮萨

انظر كيف يفترون على الله الكذب

يَا نِي كًا نًا تَامُ زُشِـيَانْ جِيُو وَانْ جِيُو شَانْ بِيًا مُنْوًا خُوَانْ يًا

老(50)你看哪!他们如何样着往(安拉胡)上编纂谎言

وكفى به إثما مبينا (٥٠) ألم تر إلى الذين أوتوا

بَا آنَاسْ لِيًا كًا يُو يُو نِي كِه (51) قُفُوَى دِ دِ دُوِ طُو دِ نِيًا م تَا دَا

它打明显的罪恶的一面使的够啦。(51)你岂没有看见人把

نصيبا من الكتب يؤمنون بالجبت

كَا آنَاسْ نَاشِه دِ تَامُ قِ يَا دِ شِه فُ بُو دِ

طَاغُوتْ جِه جِبْتْ جِه تَامُ

一部分经典给他们的那些人吗?他们信(直不台)与(扎无台)。

(偶像)(恶魔)

والطاغوت ويقولون للذين كفروا

تُو آنَاسْ نَاشِه دِ جِه بُو تَامُ جِه جِهْ تَامُ:

他们指着他们不信的那些人说:

هؤلاء أهدى من الذين آمنوا سبيلا (٥١)

دُو دِ جِه دِ آنَاسْ نَاشِه دِ جِه قُوِي تَامُ بِي شِه يِيَا دِ دُو دَا آنَاسْ نَاشِه زُ

此一些人,打路道的一面是比他们归信的那些人至得正道的。



(٥١) أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ ۖ وَمَن

(52)此一些人，是(安拉胡)怒恼他们的那些人。(安拉胡)

يَلْعَنِ اللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُ نَصِيرًا (٥٢) أَمْ

怒恼的那个人，你一定在他上得不到相助的人。(53)

لَهُمْ نَصِيبٌ مِّنَ الْمُلْكِ فَإِذًا لَّا يُؤْتُونَ

不然难道在他们上有一份权力吗？如此的时候，他们不把一

النَّاسَ نَقِيرًا (٥٣) أَمْ يَحْسُدُونَ النَّاسَ

丝毫给别人；(54)不然难道他们在(安拉胡)从他的百恩上给

عَلَىٰ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِن فَضْلِهِ ۖ فَقَدْ آتَيْنَا

他们的那个上嫉妒一些人吗？　的实我把

经堂语 卷五 第四章 妮萨

(٥)



آلَ إِبْرَاهِيمَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَآتَيْنَاهُمْ مُلْكًا

经典与智慧给了（伊不拉习埋）的子孙，我把大国土

عَظِيمًا ۝ فَمِنْهُمْ مَنْ آمَنَ بِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ

给他们啦。(55)然后从他们其中有那个人；他归信他，从他们其中

صَدَّ عَنْهُ وَكَفَى بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا ۝ إِنَّ الَّذِينَ

有那个人，他止住他。(折汗难)打刑罚的一面使的够啦(56)变实

كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سَوْفَ نُصْلِيهِمْ نَارًا كُلَّمَا

他们不信我的显迹的那些人，不久的我叫他们进火狱，不拘几

نَضِجَتْ جُلُودُهُمْ بَدَّلْنَاهُمْ جُلُودًا غَيْرَهَا

时，他们的皮烤熟啦，我给他们换上除了它的一层皮…

لِيَذُوقُوا

经堂语 卷五 第四章 妮萨

لِيَذُوقُوا الْعَذَابَ ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَزِيزًا

足，的胜报还是他(胡拉安)实委。(不采而)尝们他便以

حَكِيمًا ۝ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ (57)

人些那的办干的廉清干们他与信归们他 (57).的断公

سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

;堂天个那的流行下之它在渠河些一进们他叫将我

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۖ لَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ

.偶配的净洁受应边里它在们他.的久永的住永边里它在

وَنُدْخِلُهُمْ ظِلًّا ظَلِيلًا ۝ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ (58)

这们你令命他(胡拉安)实委 (58).下影的長扯入进们他叫我



أَنْ تُؤَدُّوا الْأَمٰنٰتِ إِلَىٰ أَهْلِهَا وَإِذَا

件事情，你们把一些寄托物交给它的主人，与"命令你们"

حَكَمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ أَنْ تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ

在你们在众人中间判断的时候，你们凭着公道判断。

إِنَّ اللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُمْ بِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ

委实(安拉胡)他凭着它劝化你们好好呀！委实(安拉胡)他是

سَمِيعًا بَصِيرًا يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

能听的，是能观的。(51) 哎他们归信的那些人啊！

أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَأُولِي

你们顺(安拉胡)着，你们顺钦差着，与顺从你们

الأمر



الامر منكم فان تنازعتم في شيء فردوه

执争边里情事件一在们你是要后然。着人的令命出中其

الى الله والرسول ان كنتم تؤمنون

归们你 是要·断判;差钦与(胡拉安)至归它把们你,啦

بالله واليوم الآخر ذلك خير واحسن

果结打,的好至是个那……啦子日的世后与,(胡拉安)信

تأويلا ۝ الم تر الى الذين يزعمون انهم

要说睹们他;吗人些那见看有没它你(٦٠)的美俊至面一的

آمنوا بما انزل اليك وما انزل من

的它降前之你在人与.个那的你给降它把人信归们他 .实



قبلك يريدون ان يتحاكموا الى

那个，他们要这件事情，他们向恶魔求判断；

الطاغوت وقد امروا ان يكفروا به

的实人命令他们——这件事情，他们不要信它，

به ويريد الشيطن ان يضلهم ضللا

(篩托尼)要这件事情，它引诱他们迷路，是那样遥

بعيدا (٦٠) واذا قيل لهم تعالوا الى ما

远地迷路。(60)此后人与他们说：你们来至(安拉胡)下降的

انزل الله والى الرسول رايت المنفقين

那个，与来至钦差吧，求判决吧，你看见一些两面脸的

يصدون

يَصُدُّونَ عَنكَ صُدُودًا ﴿٦٢﴾ فَكَيْفَ إِذَا

تَامْ كَا نِ زِيَانْ جُوَا لِيَا شِ نَايَانْ دِ جُوَا لِيَا (62) زَيْ زَوْ شِوَانْ

人他们打你上转脸，是那样的转脸. (62) 在遭表

أَصَابَتْهُم مُّصِيبَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ثُمَّ

پِيڭ جُوْ تَامْ دِ شِوْ وَانْ کِيَا سُوْڭ دِ نَاقْ ىِ يُوْ دَوْ جِ تَامْ لِيَوْ زَانْ خُوْ تَامْ جِ جُوْ

凭着他们的手往前送的那个因由到至他们了然后 他们

جَاءُوكَ يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا

فَاشِ: وُوْمْ بُوْ يَوْ بِيَا دِ، چُوْ فُوْ شِ ثِڭ خَوْ يُوْ خَ کِيَا جُوْ لَ جِ نِ دِ شِ خُوْ

指主发誓:我们不要别的，除非是行好与和解着来至你的时候.

إِحْسَانًا وَتَوْفِيقًا ﴿٦٣﴾ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يَعْلَمُ

دِ تَامْ دِ ظُوْ زَوْ دِ کِڭ ثِڭ، شِ زُوْ خَ دِ نِ (63) زِ يِ شِيَا آنَاس شِ نَا شِيَا آنَاس اَللّٰهُ جِ

他们的作造的情景，是如何的呢(63):此一些人，是那些人(安拉

اللَّهُ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ

دَوْ زَ تَامْ دِ ثِڭ لِيا دِ نَاقْ نِ دَانْ يُوَانْ لِ تَامْ! نِ كُوَانْ تَامْ

(胡知道在他们的心里边的那个，你当远离他们!你劝他们

لا تقبل اعتذارهم

经堂语 卷五 第四章 妮萨



وَقُلْ لَهُمْ فِي أَنْفُسِهِمْ قَوْلًا بَلِيغًا (63) وَمَا

بُو دُوِ تَامُ بَا قًادْ آنَاسِ دِ حُوَا شُوَ زَ تَامُ دِ شٍ لِبِيَا جُوْ (64)

你对他们把感动的话说在他们的心里边着(64)

أَرْسَلْنَا مِنْ رَسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ بِإِذْنِ

وُ چَىْ كِيً چِنْ بُوْ وِ بِيَ دِ جُوْ فُوْ شِ كِ بِيَا آنَاسِ پِنْ جُوْ جُوْ دِ بِيْ لِ

我差钦差,不为别的,除非是从使人凭着(安拉胡)的命令

اللَّهِ وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ

شُ فُ تَا جِيَا زُجُ كِيَاشِ كِيُو وِيْ شِ تَامُ زَ تَامُ كُوِ تَامُ دِ بُوْ شِ دِ شِ جِ

顺服他.假若这件事情,委实他们在他们亏他们的本身的

جَاءُوكَ فَاسْتَغْفَرُوا اللَّهَ وَاسْتَغْفَرَ

تَامُ لَ زَ نِ قِ كِيَا زَنْ خُوْ تَامُ كِيُوْ جُوْ شُوْ زُوْ كِيُ چَىْ يَ تِ

时候,他们来在你跟前 然后他们求(安拉胡)恕饶,钦差也替

لَهُمُ الرَّسُولُ لَوَجَدُوا اللَّهَ تَوَّابًا رَحِيمًا

تَامُ كِيُوْ شُوْ زُوْ رِ دِ تَامُ دُ جُوْ اَنْلَا دُ زَ تَامُ شَانْ جُوْ تَوْ بَ جُوْ —

他们求恕饶. 一定他们得着(安拉胡)在他们上准(讨白)着—

٦٣

فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّىٰ يُحَكِّمُوكَ (٦٥)

(65)独慈的事情不如此，指着你的养主发誓：他们不归信，直至他们在

فِيمَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا يَجِدُوا فِي أَنْفُسِهِمْ

他们中间争吵的那个里边寻你判断，然后他们在他们的心里

حَرَجًا مِمَّا قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوا تَسْلِيمًا

边从你判断地那个上不得着狭窄，与他们烦服，是那样的烦服

وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنِ اقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ (٦٦)

(66)假若这件事情，委实我 把这件事情命令在他们上：杀你们

أَوِ اخْرُجُوا مِنْ دِيَارِكُمْ مَا فَعَلُوهُ إِلَّا

杀你们的本身着，或着你们从你们的宅子上出去着，他们不遵它

经堂语 卷五 第四章 妮萨



قَلِيلٌ مِّنْهُمْ وَلَوْ أَنَّهُمْ فَعَلُوا مَا يُوعَظُونَ

除非是从他们其中的少数的人假若这件事情.委实 他们

بِهِ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَشَدَّ تَثْبِيتًا (٦٦) وَإِذًا

連了人凭着它劝他们的那个啦,一定它是在他们上至好的.打稳定

لَّآتَيْنَاهُم مِّن لَّدُنَّا أَجْرًا عَظِيمًا (٦٧) وَلَهَدَيْنَاهُمْ

的一面至坚固的.(67)如此的时候.一定我把近我的跟前大代价给他们

صِرَاطًا مُّسْتَقِيمًا (٦٨) وَمَن يُطِعِ اللَّهَ وَ

(68)一定我把他们引领上端庄的路.(69) 他顺(安拉胡)与钦差

الرَّسُولَ فَأُولَٰئِكَ مَعَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ

的那个人,此一些人,是相同那些人,(安拉胡)在他们上施

经堂语

卷五

第四章

妮萨

عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ وَالصِّدِّيقِينَ وَالشُّهَدَاءِ

قُوعِن دِ —— ژٍ شِه شٍ آنَاسْ، ژٍ شِه چٍفِي شٍ دِ آنَاسْ، ژٍ شِه وِي جِيَوْ عِي

栖教为些一，人的实诚些一 人圣些一 —— 的恩过

وَالصَّالِحِينَ وَحَسُنَ أُولَٰئِكَ رَفِيقًا (70)

شٍ دِ آنَاسْ، ژٍ شِه لِيَادِ آنَاسْ، ژٍ ژٍ شِه آنَاسْ كَا تُعْ بَادِ ژٍ بِيَا خُوْ مِنْدْ نِوِ آ!

啊美俊好面一的伴同打人些一此，人的廉清些一，人的牲

ذَٰلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ عَلِيمًا

(70) يَا قٍ شٍ ازْ جُو زًانْ دِ بَكْ عٍ، اَنْ كَا .عِلِمْ دِ ژٍ بِيَا قُمْ لَا (71)

(71)!啦够面一的(林咧)打(胡拉安)，恩百的上(胡拉安)从是个那(70)

（知深）

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا خُذُوا حِذْرَكُمْ فَانْفِرُوا

عِي تَامْ قُوِرْجِ دِ نَا شِه آنَاسْ آ! نِمْ جٍ تِ نِمْ دِ فَانْ بِوْ جِوْ نِمْ دْ

动们你;着备防的们你惕警们你!啊人些那的信归们他哎

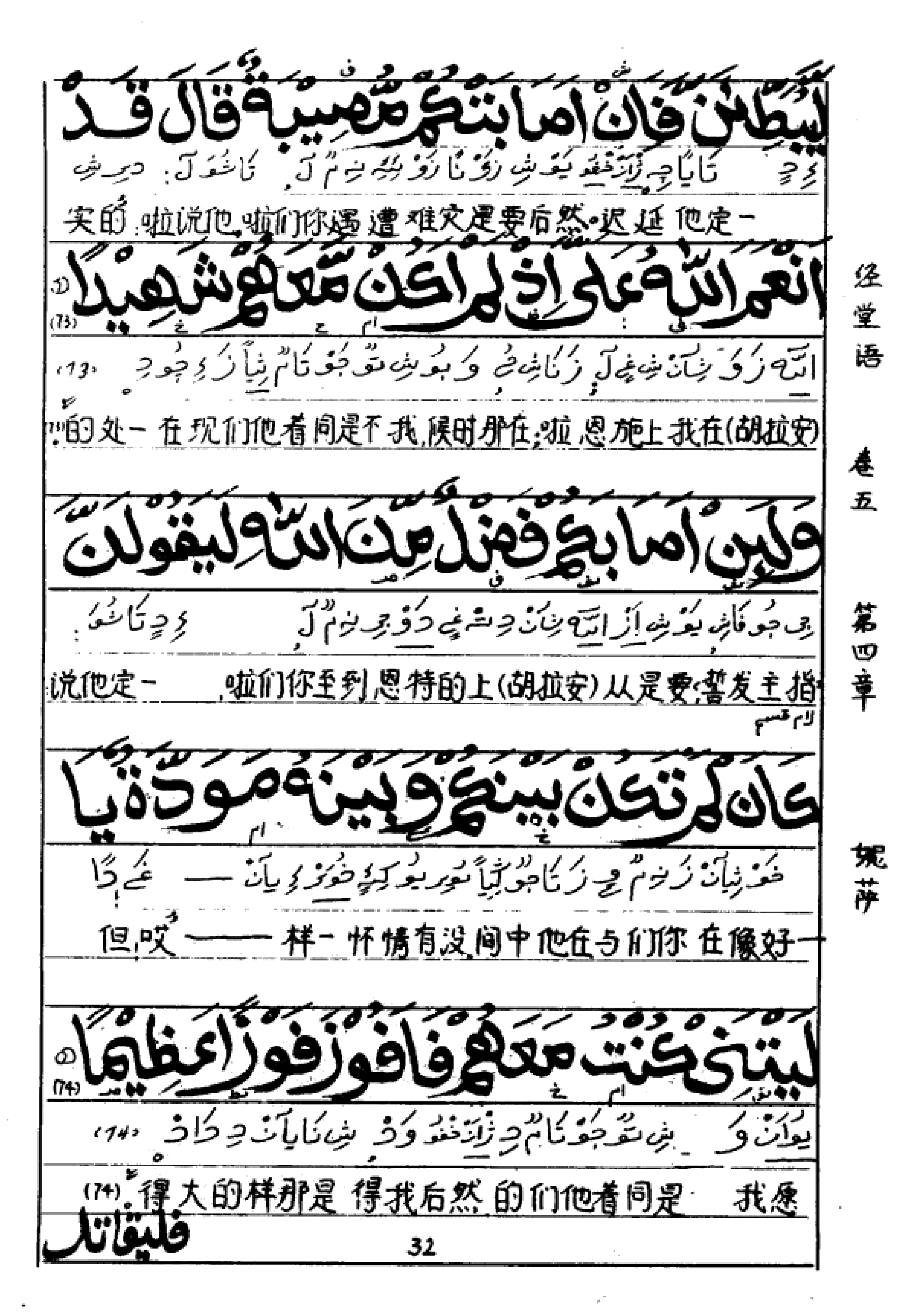
（刃兵的己自起拿）

ثُبَاتٍ أَوِ انْفِرُوا جَمِيعًا (72) وَإِنَّ مِنْكُمْ لَمَنْ

يُوانْ بُو فٍ جُو، خُو جٍ مُنْدْ دْ يُوانْ! (72) وِرْ شٍ ازْ نِمْ كِه جُو ژٍ دٍ يُو نَا قٍ آنَاسْ،

,人个那有定一中其们你从实委(72)!员动总者或,着分部员

经堂语 卷五 第四章 妮萨



لَيُبَطِّئَنَّ فَإِنْ أَصَابَتْكُم مُّصِيبَةٌ قَالَ قَدْ

实的：啦说他，啦们你遇遭难灾是要后然•迟延 他定一

أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيَّ إِذْ لَمْ أَكُن مَّعَهُمْ شَهِيدًا (73)

(73)的处一在现们他着同是不我，候时那在；啦恩施上我在(胡拉安)

وَلَئِنْ أَصَابَكُمْ فَضْلٌ مِّنَ اللَّهِ لَيَقُولَنَّ

说他定一 啦们你至到恩特的上(胡拉安)从是要；誓发主指

كَأَن لَّمْ تَكُن بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ مَوَدَّةٌ يَا

但，哎——样一怀情有没间中他在与们你在像好一

لَيْتَنِي كُنتُ مَعَهُمْ فَأَفُوزَ فَوْزًا عَظِيمًا (74)

(74)得大的样那是得我后然的们他着同是 我愿

فليقاتل

经堂语 卷五 第四章 妮萨

فَلْيُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يَشْرُونَ

كِيَوْ تَامْ پِيٍ جُوْ فَنْقُوشِي مَ كَيْ شٍ شِي قُقُ دِ نَاشِيَ آنَاسِ زَ جُوْ دِ لُ

路的主在人些那的活生世今卖世后着凭们他叫

الْحَيَوٰةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ وَمَن يُقَاتِلْ فِي

دَوْ لِيِا جَادُوْ نُوْ بَا　　　تَا زَ جُوْ دِ لُ دَوْ لِيِا

边里道路的主在他　　　.吧斗战边里道

胡拉安

سَبِيلِ اللَّهِ فَيُقْتَلْ أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ

جَادُوْ دِ نَاقْ آنَاسِ تَادْ شَمِينْ خُوْ جَ تَادْشٍ بُوْ كِيَوْ وُ بَا دَا بَوْ

大把我　久不,胜得他者或.(代西舍)得他人个那的斗战

أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٧٥﴾ وَمَا لَكُمْ لَا تُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ

شِيَانْ زِ قِ تَا (75) نِ مْ شِ زَ مَوْ دِ لَا نِ مْ بُوْ وِ زَ جُوْ دِ لُ دَوْ لِيِا

里道路的主在为不们你.啦的么怎是们你(75).他给赐赏报

胡拉安

اللَّهِ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ

يُوِ كِيَيْ كِيَوْ اَزْ نَانْ آنَاسِ يُوِ نِيُوْ آنَاسِ كِ جُوْ كِ شِيَ رُوَانْ رُوْ دِ آنَاسِ

人的弱软些一中其人女与,人男从(救解)与边

经堂语 卷五 第四章 妮萨



وَالْوِلْدَانِ الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْ

与儿童作战呢．那些人，他们说：调养我们的主啊！你从

هَٰذِهِ الْقَرْيَةِ الظَّالِمِ أَهْلُهَا وَاجْعَلْ لَنَا مِنْ

它的市民行亏的这个城市救出我们吧！你把从你跟前的

لَدُنْكَ وَلِيًّا وَاجْعَلْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ نَصِيرًا

一个保护的人安置在我们上吧！你把从你跟前的一个相助的人

الَّذِينَ آمَنُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ

安置在我们上吧！(٧٥)他们有(伊玛尼)的那些人 他们因为主道杀战。他

كَفَرُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ الطَّاغُوتِ فَقَاتِلُوا

们不信的那些人他们因为魔鬼的迷道作战，既然如此你们

أَوْلِيَاءَ

经堂语 卷五 第四章 妮萨

أولياء الشيطن إن كيد الشيطن كان

شَيطَانِ دِ دَانْ يِعْ شَا جَاجُوْ وِرشِ شَيطَانِ دِ قُومِ كِ كَاشِ ژَانْ

与(篩托尼)的党友杀战着!委实(篩托尼)的诡计 它是软

ضعيفا (٧٦) ألم تر إلى الذين قيل لهم كفوا

زُوْ وُنْعِ دِ نِرْكِ نِعِ يِعْ كَانْجِيَا نَاشِ آنَاسِ مَا آنَاسِ دُوِ تَامُ شُوْ: نِمُ تِنْجِ

弱无能的.(77)你岂没有看见那些人吗?人对他们说:你们停止

أيديكم وأقيموا الصلوة وآتوا الزكوة

نِمُ دِ شِيُوْ جُوْ، نِمُ لِ جَا نَمَازْ جُوْ. نِمُ وَانَا زَكَوةْ جُوْ.

你们的手着. 你们立站(乃玛子)着. 你们完纳(在卡台)着

فلما كتب عليهم القتال إذا فريق منهم

زَ آنَاسِ بَا جَادُوْ زَ تَامُ شَانْ ظُوْ فَرِضْ دِ شِحُوْ زَانْ تِيَا ازْ تَامُ كِ جُوْدِ

在人把战斗 在他们上作(凡雷最)的时候.忽然间 从他们其中的

‹主令›

يخشون الناس كخشية الله أو أشد

يِ خُوْ تَامُ خَيْ بَا آنَاسِ نِيَانْ لِيَوْ بَا جُوْ جُوْ. خُوْ جِ دَا بَا

一伙人 他们害怕人.____ 像了怕主着. 或者打怕

(安拉胡)



خشية وقالوا ربنا لم كتبت علينا القتال

的一面至狠的.他们说得并我们的主啊!为什么你把抗战在我

لولا أخرتنا إلى أجل قريب قل متاع الدنيا

们上作(凡当最)呢?因何你不叫我们延迟到临近的限期呢'你说着:

قليل والآخرة خير لمن اتقى ولا تظلمون

今世的享受是些微的;后世是在他行计敬的人上至强的;人不亏

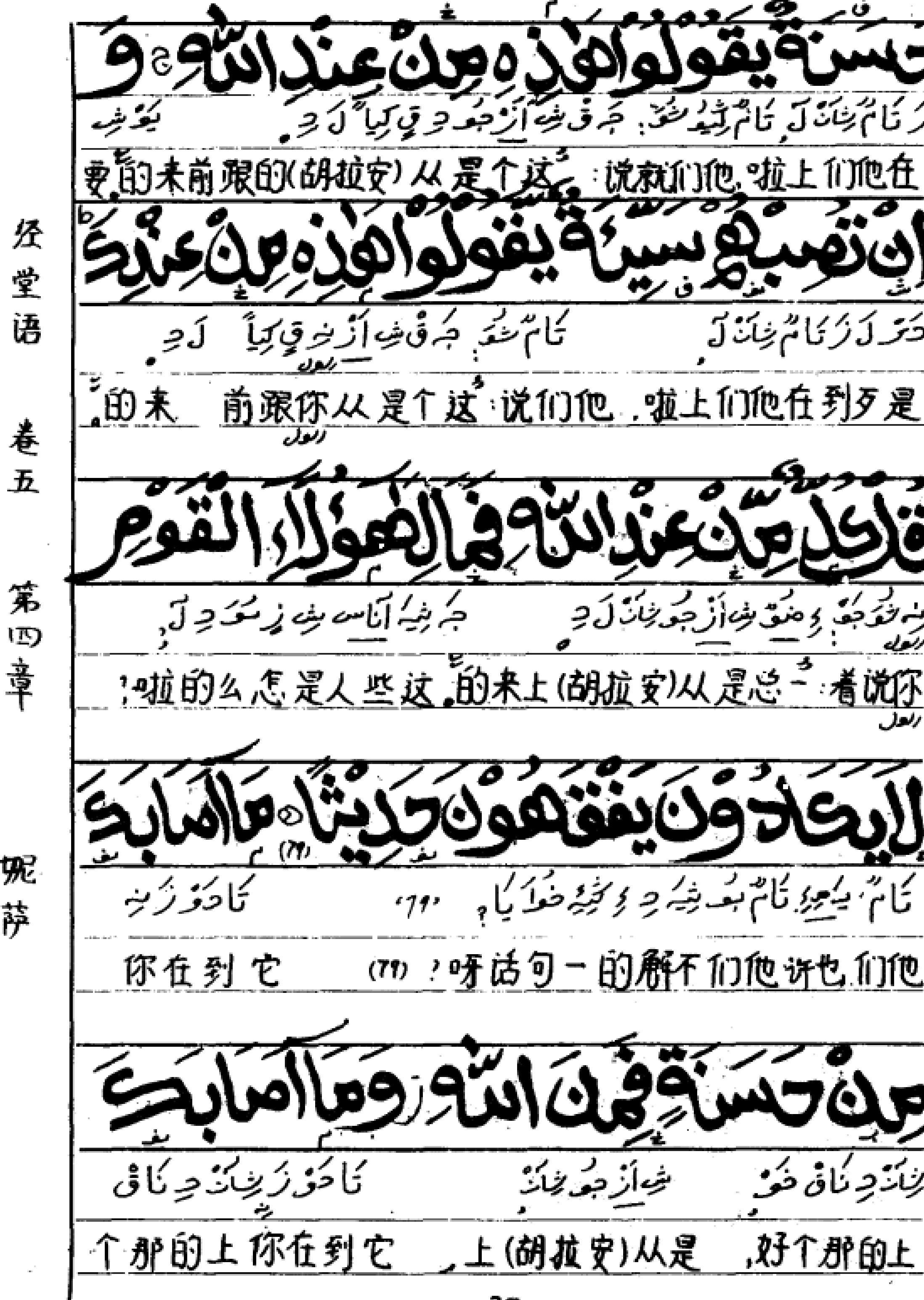
فتيلا أينما تكونوا يدرككم الموت

你们一丝毫(丝)(77):你们是在不拘哪里,死亡追上你们,

ولو كنتم في بروج مشيدة وإن تصبهم

纵然你们是在高宫殿里边也罢. 要是好到

حسنة



حسنة يقولوا هذه من عند الله و

在他们上啦,他们就说:这个是从(安拉胡)的跟前来的;要

إن تصبهم سيئة يقولوا هذه من عندك

是歹到在他们上啦.他们说:这个是从你跟前 来的.

قل كل من عند الله فما لهؤلاء القوم

你说着:总是从(安拉胡)上来的,这些人是怎么的啦?!

لا يكادون يفقهون حديثا (79) ما أصابك

他们也许他们不解的一句话呀? (79) 它到在你

من حسنة فمن الله وما أصابك

上的那个好,是从(安拉胡)上 它到在你上的那个



من سيئة فمن نفسك وارسلنك

是从你的本身上。我因为世人

للناس رسولا وكفى بالله شهيدا

差钦差着的你。(安拉胡)打见证的一面使的够啦。(80)

(80) من يطع الرسول فقد اطاع الله ومن

他烦钦差的那个人，的实他烦(安拉胡)啦。他背

تولى فما ارسلنك عليهم حفيظا (81) ويقولون

脸的那个人，我没有差看守他们的着你。(81) 他们说

طاعة فاذا برزوا من عندك بيت طائفة منهم

顺命令：然后此后他们从你跟前出去啦，从他们其中一伙

经堂语 卷五 第四章 妮萨

مِنْهُمْ غَيْرَ الَّذِي تَقُولُ ۖ وَاللَّهُ يَكْتُبُ مَا

آنَاس يَ ثِيَا كِنْ تُوَ قِ بِيَانِ شُوَ دِ نَاقْ شِ، اِنَّهُ تَا ثِيَ تَامْ يِيَ لِ خِ مُعَ

人夜间计谋变更你说的那个〈事〉.(安拉胡)他写他们夜里计

يُبَيِّتُونَ ۖ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ

دِ نَاقْ نِ ذَانْ يُوَانْ لِ تَامْ! نِ طُعَ كَوْ زَ جُو خُنَانْ!

谋的那个.你当远离他们!你托靠在(安拉胡)上!

وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٨١﴾ أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ الْقُرْآنَ ۚ

اِنَّهُ دَا جِنْ قُوَا دِ كِ بِيَا شِ دِ قِغُو لَ (٨١)، تَامْ كِ بُو زَانْ وُ قُرْآنِ نِي؟

(安拉胡)打经管的一面使的够啦.(81)他们岂不参悟《古嚅阿尼》呢?

وَلَوْ كَانَ مِنْ عِنْدِ غَيْرِ اللَّهِ لَوَجَدُوا فِيهِ

نِي: كِيَا زُ تَا شِ جُو زْ اَللّٰهُ يِ وَيْ دِ، يِ دِ تَامْ زَ تَا لِ بِيَا

呢:假若它是出自(安拉胡)以外的.一定他们在它里边

اخْتِلَافًا كَثِيرًا ﴿٨٢﴾ وَإِذَا جَاءَهُمْ أَمْرٌ مِنَ الْأَمْنِ

دِ جُوْ دُوَ دِ ثِيَانْ فَا (٨٢)، زِ خِعُ اَزْ غَانِ خُوَ جَ خَى بَا شَانْ دِ يِ ثِيَانْ

得着多的相反.(82) 此后从安宁或者害怕上的一项

أَوِ الْخَوْفِ



وَالْخَوْفِ أَذَاعُوا بِهِ وَلَوْ رَدُّوهُ إِلَى الرَّسُولِ

事情来到他们啦他们就明扬它．假若他们把它交付给钦差

وَإِلَىٰ أُولِي الْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلِمَهُ الَّذِينَ

与交付给从他们其中传命令的人啦，一定他们从他们其中

يَسْتَنْبِطُونَهُ مِنْهُمْ وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ

割取它的那些人知道它． 设要不是(安拉胡)的百

عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَاتَّبَعْتُمُ الشَّيْطَانَ إِلَّا

恩与他的慈恩是在你们上啦，一定你们跟随(筛杜尼)啦除非是

قَلِيلًا فَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا تُكَلَّفُ

少数的人(除)．你在主的道路里边战斗吧！人没有委派

经堂语 卷五 第四章 妮萨

(٨٥)

الا نفسك وحرض المؤمنين عسى الله

[illegible]

特胡拉安) 着(民穆) 些一促催你. 身本的你是 非除 .人别

ان يكف بأس الذين كفروا والله اشد

[illegible]

打(胡拉安). 力威的人些那的昧隐们他止 制他 情事件这

بأسا واشد تنكيلا من يشفع شفاعة

[illegible]

样那是解调他(的)的狠至是面一 的戒惩打,的烈强是面一 的力威

主 人的绍介
译

حسنة يكن له نصيب منها ومن

[illegible]

利 份份一 的上它从受应他 .人个那的解调的意善

يشفع شفاعة سيئة يكن له كفل منها

[illegible]

果恶的中其它从受应他,人个那的解调意歹样那是解调他



وكان الله على كل شيء مقيتا ﴿٨٥﴾ وإذا

着凭人后此 (85)的事万能全是(胡拉安)

حييتم بتحية فحيوا بأحسن منها أو

者或，贺祝的美俊至它着比着凭们你，啦们你贺祝 词祝

ردوها إن الله كان على كل شيء حسيبا ﴿٨٦﴾

(86)的事万算清是他(胡拉安)实委．他答回它叫人

الله لا إله إلا هو ليجمعنكم إلى يوم

至集们你把他定一 ——他是非除，主有没再——(胡拉安)

القيامة لا ريب فيه ومن أصدق من الله

拉安)比是人何面一的语言打，着疑误有没边里它在，日活复

حديثا

حَدِيثًا ۝ فَمَا لَكُمْ فِي الْمُنَافِقِينَ فِئَتَيْنِ وَاللَّهُ

[illegible]

胡更诚实的(88)你们是怎么的啦你们在一些伪信士里边分成

أَرْكَسَهُم بِمَا كَسَبُوا أَتُرِيدُونَ أَن

[illegible]

两伙啊?(安拉胡)凭着他们营干的那个使的他们颠倒难道你们要这

تَهْدُوا مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ وَمَن يُضْلِلِ اللَّهُ

[illegible]

件事情,你们引导(安拉胡)使的他迷路的那个人吗?(安拉胡)使的他迷路

فَلَن تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا ۝ وَدُّوا لَوْ تَكْفُرُونَ

[illegible]

的那个人,你一定在他上得不着一条细路(89)他们望想这件事情,你们不

كَمَا كَفَرُوا فَتَكُونُونَ سَوَاءً فَلَا تَتَّخِذُوا

[illegible]

信,就照依他们不信的那一样,但是你们同着他们是一般的,既然如此


منهم أولياء حتى يهاجروا في سبيل الله
你们不要把他们拿成朋友，直至他们在主的道路里边迁移，然
فإن تولوا فخذوهم واقتلوهم حيث
后要是他们转脸呢，你们捉拿他们，在你们得着他们的那个地方
وجدتموهم ولا تتخذوا منهم وليا ولا
你们杀他们着； 你们莫要把他们拿成朋友，也不能把
نصيرا إلا الذين يصلون إلى قوم بينكم
他们拿成相助的人。(٩٠)除非是他们接续 在你们与他们中间
وبينهم ميثاق أو جاءوكم حصرت صدورهم
有约会的那个(高目)的那些人 或者他们来在你们上 他们的心烦
أن
44
经堂语 卷五 第四章 妮萨

أن يقاتلوكم أو يقاتلوا قومهم ولو شاء

[illegible]

若_假战作(目高)的们他与们他者或.战作们你与们他情事件这闪

الله لسلطهم عليكم فلقاتلوكم فإن

[illegible]

后然们你杀们他定一后然,们你胜战们他叫他定一,啦要(胡拉安)

اعتزلوكم فلم يقاتلوكم وألقوا إليكم

[illegible]

去平和把们他与,啦斗战们你与不们他,啦们你开离们他是要

السلم فما جعل الله لكم عليهم سبيلا ۝ (٩٠)

(٩٠) [illegible]

啦上们你在转道路条一的上们他在把不就(胡拉安),啦们你给

ستجدون آخرين يريدون أن يأمنوكم

[illegible]

安求们你向们他,情事件这要们他,人伙一另着得将们你、(٩١)



ويأمنوا قومهم كلما ردوا إلى الفتنة

全与他们向他们的(高目)求安宁，不拘几时，人把他们向至作乱

أركسوا فيها فإن لم يعتزلوكم ويلقوا

上叫啦，他们就投在它里边，然后要是他们没有离开你们，与他

إليكم السلم ويكفوا أيديهم فخذوهم

们没有把和平丢给你们，与他们没有停止他们的手，就你们捉住

واقتلوهم حيث ثقفتموهم وأولئكم

他们，在你们得着他们的那个地方你们杀他们，着此一些人

جعلنا لكم عليهم سلطانا مبينا (٩١) وما

我把在他们上的明显的证据转在你们上啦(91)

كان

经堂语 卷五 第四章 妮萨



كان لمؤمن أن يقتل مؤمنا إلا خطأ

他杀(穆民)的这件事情在(穆民)上不相宜，除非是错着.

ومن قتل مؤمنا خطأ فتحرير رقبة

他错着杀一个(穆民)的那个人. 应释放一个(穆民)

مؤمنة ودية مسلمة إلى أهله إلا أن

奴隶. 与交给他的家属的那赎金；除非是这件事情

يصدقوا فإن كان من قوم عدو

他们散(盖得包)。然后要是他是属于你们的敌人的伙.

宽免

لكم وهو مؤمن فتحرير رقبة مؤمنة

他是(穆民)着. 应释放一个(穆民)奴隶.



وإن كان من قوم بينكم وبينهم

(要是他是属于在你们与在他们中间有盟约的伙啦)

ميثاق فدية مسلمة إلى أهله وتحرير

(应交给他的家属的那个赎金，应释放)

رقبة مؤمنة فمن لم يجد فصيام

(一个(穆民)奴隶。他得不到的那个人，是接连着)

شهرين متتابعين توبة من الله

(封两个月的斋，是那样从(安拉胡)上的准)

وكان الله عليما حكيما (93) ومن

((讨白)。(安拉胡)是能知的，是公断的。(93)他故意着)

يقتل

يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُتَعَمِّدًا فَجَزَاؤُهُ جَهَنَّمُ

شَا ءِ ڤُ مُؤْمِنْ دِ نَاقْ آنَاسْ تَا دِ خُوَا بَعْ شِ خُوَ يُحْ

.狱火是 报还的他 .人个那的(民穆)个一杀

خَالِدًا فِيهَا وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهُ

زَ تَا لِيَا يُعْ كِيُو جُوْ اَنْلَا نُوْ نُوْ تَا يُوِ يَا زُ تَا

.他恶厌与 .他恼怒(胡拉安) ,着久永边里它在

وَأَعَدَّ لَهُ عَذَابًا عَظِيمًا (٩٣) يَا أَيُّهَا الَّذِينَ

تَا يِوِ تَا يُوْ بُوْ دَا زُوِ شِنْ (٩٣) عَيْ تَا مُ قُوِ شِ دِ نَا شِيَ

些那的信归们他哎 (93) .刑罪大备预他为因他

آمَنُوا إِذَا ضَرَبْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَتَبَيَّنُوا

آنَاسْ آ! زَيْ نِمْ يُوِ اَنْلَا دِ دَوْ جُوْ جِ دِ شِ حُوْ نِمْ يَوْ فَانْ جَا كِيُو جُوْ

要们你,候时的征出路道的(胡拉安)为因们你在 !啊人

وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ أَلْقَى إِلَيْكُمُ السَّلَامَ لَسْتَ

نِمْ بُو يَوْ يُوِ نِمْ شِنْ شِ شَ خُوَ دِ فُ لِ جُوْ يُوِ تَا بَا خُ پِيْ دِيُو

丢平和把他与,着利福的活生世今寻们你为因要不们你,楚清查访



مُؤْمِنًا تَبْتَغُونَ عَرَضَ الْحَيَوٰةِ الدُّنْيَا

给你们的那个人说：你不是（穆民）

فَعِندَ اللَّهِ مَغَانِمُ كَثِيرَةٌ كَذَٰلِكَ كُنتُم

近主（安拉胡）的跟前有多的战利品，在这个之前。

مِّن قَبْلُ فَمَنَّ اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَتَبَيَّنُوا

你们是像那个的，然后（安拉胡）在你们上施恩啦，就然如此，你们

إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا (٩٤)

访查清楚。委实（安拉胡）他是尽知你们干的那个的（95）

لَّا يَسْتَوِي الْقَٰعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ

无有病残的那个坐在家里边的（穆民）。

غَيْرُ

غَيْرُ اُولِى الضَّرَرِ وَالْمُجٰهِدُوْنَ فِىْ سَبِيْلِ

يُوْ بٍنْ جٍعْ تَامٌ دِ زَيْ بُعْ يُوْ تَامٌ دِ بٍنْ شٍ

与凭着他们的财帛与他们的本身

اللّٰهِ بِاَمْوَالِهِمْ وَاَنْفُسِهِمْ فَضَّلَ اللّٰهُ

زَيْ جُوْ دِ لُ دَوْ لِيبِيًا فٌ دْغُوْ دِ آنَاسِ بُو يِ بًا اَللّٰهُ جِيَوْ بٍنْ جٍعْ تَا

在(安拉胡)的路道里边奋斗的人不一般.(安拉胡)叫凭着他

الْمُجٰهِدِيْنَ بِاَمْوَالِهِمْ وَاَنْفُسِهِمْ عَلَى

مٌ دِ زَيْ بُعْ يُوْ تَامٌ دِ بٍنْ شٍ جَا دْغُوْ دِ آنَاسِ دَا بٍنْ جِ دِ يِ بِيًا قُوَيْ

们的财帛与他们的本身战斗的人.打品级的一面贵

الْقٰعِدِيْنَ دَرَجَةً ۗ وَكُلًّا وَّعَدَ اللّٰهُ

قُوَ لِيَوْ يِ شِيَ طُوِيْ خَوْ دِ آنَاسِ اَللّٰهُ بَا ثْوَيْ مِيْ دِ بَوْ چِوْ شُوِيْ كِ

过了一些退后的人.(安拉胡)把俊美的报酬许给

الْحُسْنٰى ۗ وَفَضَّلَ اللّٰهُ الْمُجٰهِدِيْنَ عَلَى

جٍ لِيَا دٍ آنَاسِ اَللّٰهُ دَا دَا بَوْ چِوْ دِ يِ بِيًا جِيَوْ فٌ دْغُوْ دِ آنَاسِ

<这>两等人.(安拉胡)打大报酬的一面叫奋斗的人

ع: كلا من الفريقين

القعدين اجرا عظيما ۝ درجت منه و

贵过了退后的人 (96) —— 从他上的一些品级与.

مغفرة ورحمة وكان الله غفورا رحيما

恕饶 与慈悯. (安拉胡)是多恕饶的,独慈的.

(97) ان الذين توفىهم الملئكة ظالمي انفسهم

(97) 委实天仙取他们的命的那些人;他们亏他们的本身

قالوا فيم كنتم قالوا كنا مستضعفين

着,天仙问说:你们是在哪一物里边?他们说:我们在地
‹生前›

في الارض قالوا الم تكن ارض الله واسعة

面上是软弱的,‹天仙›他们说:(安拉胡)的地面岂不是宽大的

فتهاجروا

فَتُهَاجِرُوا فِيهَا فَأُولَئِكَ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ

你们能在它上迁移吗?此一些人,他们的归处是

وَسَاءَتْ مَصِيرًا (٩٧) إِلَّا الْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ

(折汗难).它打归处的一面好歹啊!(97)除了一些软弱的属于

الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدَانِ لَا يَسْتَطِيعُونَ

一些男人与一些女人与一些儿童.他们不能想

حِيلَةً وَلَا يَهْتَدُونَ سَبِيلًا (٩٨) فَأُولَئِكَ

办法.(迁移)他们也找不到一条路.(98)此一些人.

عَسَى اللَّهُ أَنْ يَعْفُوَ عَنْهُمْ وَكَانَ اللَّهُ

(安拉胡)将这件事情.他放赦他们.(安拉胡)是

عَفُوًّا غَفُورًا ۝ وَمَنْ يُهَاجِرْ فِي سَبِيلِ اللّٰهِ

دُوْ فَانْ شَدِ شِدُوْ شُوْ ژَوْدِ ١٠٠ تَا زَيْ آنْلَاخُ دِ لُوْ دَوْ لِيْ بِيًا ئِ ڞِيًا دِ تَاقِ آنَاسِ.

移迁边里道路的(胡拉安)在他(100)的饶恕多是,的赦放多

يَجِدْ فِي الْأَرْضِ مُرَاغَمًا كَثِيرًا وَسَعَةً ط

تَا زَيْ دِ بِيًا شَانْ دِجَعْ كُوَنْ قُوَانْدِ دُوْدِ چُوْلُ.

。路出的多的广宽着得上面地在他,人个那的

وَمَنْ يَخْرُجْ مِنْ بَيْتِهِ مُهَاجِرًا إِلَى اللّٰهِ

تَا لِيْ كَيْ جِيَا شِيَانْ، جَوْ زِ تَا دِ جِيَالِ چُوْ جِ ڞِوْ، جُوْ يُوْ ڞُوْ، تَا دِ كِيْ چَيْ

差钦的他、烦与主、烦至出里家的他从,着、乡家开离他
(移迁)

وَرَسُولِهِ ثُمَّ يُدْرِكْهُ الْمَوْتُ فَقَدْ وَقَعَ

دِ نَاقِ آنَاسِ زَانْ خَوْ سِ دِجَعْ تَادِ دِ نَاقِ آنَاسِ، دِ شِ، تَادِ

的他实的 〈人个那〉的他着得死后然,人个那的

أَجْرُهُ عَلَى اللّٰهِ ۗ وَكَانَ اللّٰهُ غَفُورًا رَحِيمًا

بَوْ چِوْ كِنْ جُوْ دِ قِيَا دِ لَ ... آنْلَاخُ شِ دُوْ شُوْ ژَوْ دِ، دُوْ زِدِ ١٠١

٤.的慈独,的饶恕多是(胡拉安) 。啦定前跟的主近酬报

经堂语 卷五 第四章 妮萨



(100/101) وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ

(101) 此后你们在地面上旅行啦，你们短作

جُنَاحٌ أَنْ تَقْصُرُوا مِنَ الصَّلَوٰةِ إِنْ خِفْتُمْ

(乃玛子)的这件事情，在你们上无伤。要是你们就怕过

أَنْ يَفْتِنَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ الْكَافِرِينَ

件事情，他们为(卡菲勒)的那些人伤害你们啦，委实一些(卡菲勒)

كَانُوا لَكُمْ عَدُوًّا مُبِينًا ۝ وَإِذَا كُنْتَ فِيهِمْ

的人他们是你们的明明的仇敌(102)，此后你是在他们的份中

فَأَقَمْتَ لَهُمُ الصَّلَوٰةَ فَلْتَقُمْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ

啦，你同着他们礼拜，然后叫从他们其中一伙人

圣堂语 卷五 第四章 妮萨



فإذا سجدوا فليكونوا من ورائكم ولتأت طائفة
同着你礼拜；与叫他们携带他们的武器；然后此后他们
فليكونوا من ورائكم ولتأت طائفة
叩头啦.叫他们是在你们的后面。再叫他们还没有
(磕头)
أخرى لم يصلوا فليصلوا معك وليأخذوا
礼拜的那别一伙来.叫他们同着你礼拜；叫他们携带
حذرهم وأسلحتهم ود الذين كفروا
他们的防械.与他们的武器.他们为(卡非嚯)的那些人
(备)
لو تغفلون عن أسلحتكم وأمتعتكم
望想这件事情.你们打你们的武器与你们的货物上昏横。
فيميلون
56
经堂语
卷五
第四章
妮萨



经堂语 卷五 第四章 妮萨

فَيَمِيلُونَ عَلَيْكُم مَّيْلَةً وَاحِدَةً ۚ وَلَا جُنَاحَ

然后他们向你们扑战 是那样一猛扑战. 要是

عَلَيْكُمْ إِن كَانَ بِكُمْ أَذًى مِّن مَّطَرٍ أَوْ كُنتُم

沾连你们有雨伤. 或者你们是有病的啦

مَّرْضَىٰ أَن تَضَعُوا أَسْلِحَتَكُمْ ۖ وَخُذُوا حِذْرَكُمْ

你们放下你们的武器的这件事情. 在你们上无伤. 你们拿起

إِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا (103)

你们的防械着. 委实(安拉胡)他因为一些(卡菲尔)预备了贱遇的

فَإِذَا قَضَيْتُمُ الصَّلَاةَ فَاذْكُرُوا اللَّهَ

(而杂不)(103) 然后此后你们交还拜功了, 你们站着



قِيَامًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمْ فَإِذَا

在后然(胡拉安)想记着地着膀肋 着坐

اطْمَأْنَنتُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ إِنَّ الصَّلَاةَ

功拜实委 .着功拜站立们你,候时的宁安们你

كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ كِتَابًا مَّوْقُوتًا (١٠٣)

(104) .(最需凡)的候时了受是上(民穆)些一在它
(令天)

وَلَا تَهِنُوا فِي ابْتِغَاءِ الْقَوْمِ إِن تَكُونُوا

们你 是要 .懈松人敌众找寻为因要莫们你

تَأْلَمُونَ فَإِنَّهُمْ يَأْلَمُونَ كَمَا تَأْلَمُونَ

样一苦痛们你像就苦痛 们他实委,啦苦痛

وَتَرْجُونَ

وترجون من الله ما لا يرجون وكان

نِمْ اَزْ جُوْ رِزْ دُ بَا وَاْنْ تَامْ بُعْ نٍغْ بَا وَاْنْ دِ نَاقْ

你们从(安拉胡)上盼望他们不能盼望的那个.

الله عليما حكيما ۝ انا انزلنا اليك

اَنْلَه شِ نٍغْ جِ دِ شِ قُنْ دُوَانْ دِ (105) وِرِ شِ   وُ بِنْ جَنْ جِ لِ بَا

(安拉胡)是能知的,是公断的. (105) 委实   我凭着真理把经

الكتب بالحق لتحكم بين الناس بما

دِ يَاشِ آن قِ نِ رِبِيَا   نِ بِنْ جَوْ اَنْلَه شِيَا قِ نِ دِ نَاقْ زَ

典降给你.   从便 你凭着(安拉胡)显给你的那个在

ارىك الله ولا تكن للخائنين خصيما ۝

آنَاس لِنْ جُوْ جِيَا بَا دُوَانْ   نِ بُو يَوْ يِنْ وِ مِ سِ دِ آنَاس فِ بِيَا (106)

人类中间判断. 你不要因为昧信的人分辩. (106)

واستغفر الله ان الله كان غفورا رحيما

نِ كِيُوْ جُوْ نُو رُوْ جَوْ   وِرِ شِ اَنْلَه تَا شِ دُوْ نُو رُوْ دِ

你求(安拉胡)恕饶着, 委实(安拉胡)他是多恕饶的.



رَّحِيمًا ﴿١٠٦﴾ وَلَا تُجَادِلْ عَنِ الَّذِينَ يَخْتَانُونَ

是独慈的。(107)你不要替他们欺骗他们的本身的那些人分

أَنفُسَهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَن كَانَ خَوَّانًا

辩。委实(安拉)他不喜他是多欺骗的，是多干

أَثِيمًا ﴿١٠٧﴾ يَسْتَخْفُونَ مِنَ النَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُونَ

罪的那个人。(108)他们瞒过人，他们不能

مِنَ اللَّهِ وَهُوَ مَعَهُمْ إِذْ يُبَيِّتُونَ مَا لَا

瞒过(安拉)。在他们在夜间图谋他不喜的那个语言的

يَرْضَىٰ مِنَ الْقَوْلِ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ

时候，他是与他们同在的。(安拉)是周知他们干的那个的

مُحِيطًا



٥

مُحِيطًا ﴿١٠٨﴾ هٰٓأَنْتُمْ هٰٓؤُلَآءِ جٰدَلْتُمْ عَنْهُمْ فِي الْحَيٰوةِ

(109) 哈！你们是你们在今世生活里边为他们辩解的这

الدُّنْيَا فَمَنْ يُجَادِلُ اللّٰهَ عَنْهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ

些人；在复活的日子何人替他们与（安拉胡）争辩呢！

أَمْ مَنْ يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ﴿١٠٩﴾ وَمَنْ

不然难道何人他是经管他们的！(110)

يَعْمَلْ سُوٓءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ اللّٰهَ

他干歹－或他亏他的本身的那个人，然后他求（安拉胡）恕

يَجِدِ اللّٰهَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١١٠﴾ وَمَنْ يَكْسِبْ

饶，他就得着（安拉胡）是多恕饶的独慈的(111)他营干罪的那个

经堂语 卷五 第四章 妮萨



اثما فانما يكسبه على نفسه وكان

人，委实他干它的那个，是伤他的本身的。

الله عليما حكيما (112) ومن يكسب

(安拉胡)是能知的，是公断的。(112) 他营干差错

خطيئة او اثما ثم يرم به بريئا فقد

或者多罪，然后他凭着它冤枉好人的那个人的实

احتمل بهتانا واثما مبينا (113) ولولا فضل

他担负了误赖与明显的罪恶。(113) 设要不是

الله عليك ورحمته لهمت طائفة منهم

(安拉胡)在你上的百恩与他的慈悯，是有的啦，一定从他们其

经堂语 卷五 第四章 之 尼萨

ان يضلوك وما يضلون الا انفسهم وما

[illegible]

中的一伙人来奔这件事情.他们使的你迷路.他们不能使的别人

يضرونك من شيء وانزل الله عليك

[illegible]

迷路 除非是他们的本身.他们也不能伤你一点儿。(安拉胡)把经典

الكتب والحكمة وعلمك ما لم تكن

[illegible]

与智慧 降在你上啦, 与他把你 不知道的那个教

تعلم وكان فضل الله عليك عظيما

[illegible]

给你啦. (安拉胡)的百恩在你上是最大的. (114)

لا خير في كثير من نجواهم الا من

[illegible]

在他们的多·密谈里边没有好处； 除非 是他

أَمَرَ بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ إِصْلَاحٍ بَيْنَ

پِنْجَ شِْ شَ، خُوَ جَ مِ آنَاسِ شِْ خُوَ، خُوَ جَ زَيْ اِشِيَ آنَاسِ جُوْنْكِيَا تِيَوْ

凭着施舍，或者命人行好，或者在一些人中间调

النَّاسِ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَٰلِكَ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ

خَ مِ لِ آنَاسِ دِ نَاقْ آنَاسِ، تَا يِوِ تَوْ جُوْ دِ خِ، قَانَاقْ دِ نَاقْ آنَاسِ

和命令人的那个人。他因为讨(安拉胡)的喜 干那个的那个

اللَّهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا (١١٤) وَمَنْ

بُوْ كِيُوْ، وَ بَادَا بَوْ چِغُوْ قِ لِيَوْ تَا (115) تَا زَيْ

人，不久 我把大报酬给了他。(115) 他在

يُشَاقِقِ الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ

جِنْغْ دَوْ زَيْ تَا شَانْ مِ شِيَا دِ نَاقْ جِ خِوْ، يُوِ تَا قِ سُوِ جُوْ لِيَوْ اِشِيَ مُؤْمِنْ

正道在他上明显的那个之后，与他叛随除了一些(穆民)

الْهُدَىٰ وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ الْمُؤْمِنِينَ نُوَلِّهِ

دِ دَوْ لُ، فَانْ دُوِ چِنْ چَيْ دِ نَاقْ آنَاسِ، وَ بَا تَا جُوَانْ چِنْغْ تَا

的道路，反对钦差的那个人，我把他转成他

مَا تَوَلَّى وَنُصْلِهِ جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيرًا

[illegible]

要面向的那个我叫他进入(折汗难).它打归处的一面

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ

[illegible]

好歹啊!(116)委实(安拉胡)他不恕饶人因为他举配偶的(罪)他在

مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُشْرِكْ

[illegible]

他要的那个人上恕饶次过那个的那个小罪;他举件(安拉

بِاللَّهِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا إِنْ يَدْعُونَ

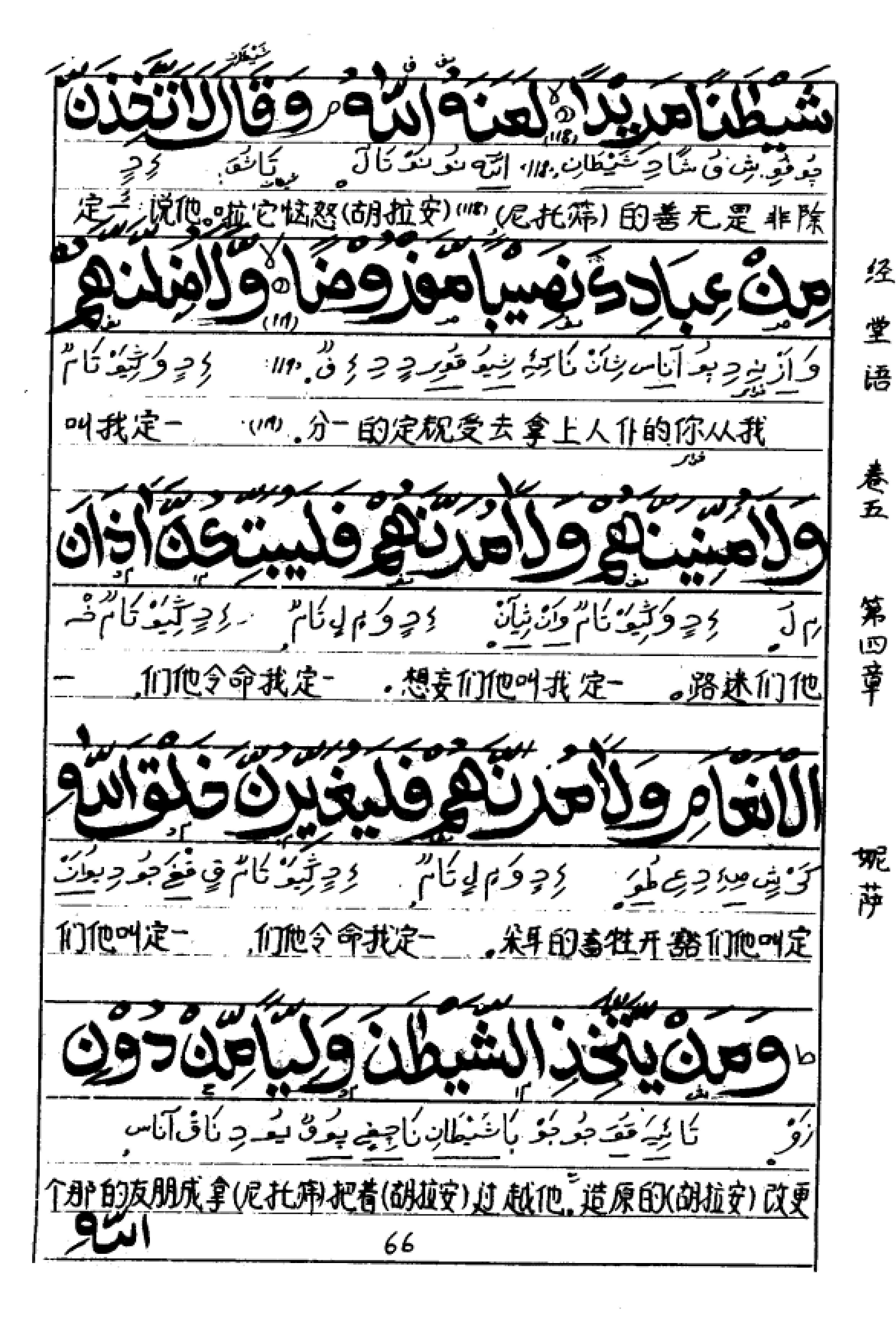
[illegible]

(胡的那个人的实他迷路嘘,是那样遥远地迷路.(117)他们越过

مِنْ دُونِهِ إِلَّا إِنَاثًا وَإِنْ يَدْعُونَ إِلَّا

[illegible]

他着不求别的.除非是文像. 他们没求别的



شيطنا مريدا ۝ لعنه الله وقال لأتخذن

定一说他。啦它恼怒(胡拉安)(118)(尼托蒂)的善无是非除

من عبادك نصيبا مفروضا ۝ ولأضلنهم

叫我定一 (119)。分一的定规受去拿上人仆的你从我

ولأمنينهم ولآمرنهم فليبتكن آذان

一 们他令命我定一 。想妄们他叫我定一 。路迷们他

الأنعام ولآمرنهم فليغيرن خلق الله

们他叫定一 ，们他令命我定一 。朵耳的畜牲开豁们他叫定

ومن يتخذ الشيطن وليا من دون

个那的友朋成拿(尼托蒂)把着(胡拉安)过越他。造原的(胡拉安)改更

الله

الله فقد خسر خسرانا مبينا ۝(120) يعدهم

دِ رِنْ تَا شِ بِوْ لَ، شِ نَا يَانْ مِ مِ دِ شِ بِوْ. (120) تَا صِيْ قِ تَامُ

们他给许 它 (120). 本折的明明样那是.啦本折他实的.人

ويمنيهم وما يعدهم الشيطن الا غرورا

تَا شِ دِ تَامُ وَانْ نِيَانْ شَيْطَانِ بُوْ صِيْ قِ تَامُ بِيَهْ دِ جُوْ فُوْ شِ كِهْ پِيَا (121) —

(121).骗欺是非除.的别们他给许不(尼扎篩).想妄们他的使它 شيطان

۝(121) اولئك مأوىهم جهنم ولا يجدون

ژِ ژِ نِيَهْ آنَاسِ تَامُ دِ قُوِيْ جُوْ شِ جَهَنَّمْ تَامُ دَا. تَا شَانْ دِ

得上它打们他.(难汗折)是处归的们他.人些一此 ——

عنها محيصا ۝(122) والذين امنوا وعملوا

بُوْ جُوْ قِ تَوْ جُوْ (122) تَامُ قُوِيْ، تَامُ قَا كِهْ لِيَا دِ قَا بَا دِ تَا شِ

的办干的廉清干们他与.信归们他 (122).处逃个着不

الصلحت سندخلهم جنت تجري من

آنَاسِ وُوْ جِيَانْ كِيَوْ تَامُ جِنْ يِ شِيَهْ خَ ژُوِ ذَيْ تَا جِ شِيَا شِنْ لِيُوْ دِ

的流行下之它在渠河些一进们他叫 将我 .人些那



تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۖ وَعْدَ

那个天堂，在它里边如常永久着．(安拉胡)的许约

اللَّهِ حَقًّا ۚ وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ قِيلًا (122)

是那样真实的许约。何人打言语的一面是比(安拉胡)至实

لَيْسَ بِأَمَانِيِّكُمْ وَلَا أَمَانِيِّ أَهْلِ الْكِتَابِ

的呢(123)事情、不是凭着你们的盼想(希望)，也不是有经的人的盼想(希望)。

مَنْ يَعْمَلْ سُوءًا يُجْزَ بِهِ وَلَا يَجِدْ لَهُ

他干歹的那个人，人凭着它还报他。他越过(安拉胡)着

مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا (124) وَمَنْ

因为他(自己)找不到一个保护的人，也找不到一个相助的人。(124)

يعمل من الصلحت من ذكر او انثى

تَا قًا كِي لِيًا دِ قًا بًا دِ نَا قِ آنَاس، شُوْ يُوْ نًانْ آنَاس، خُوَ جِه نِيُوْ آنَاس،

他干清廉的办干的那个人，属于男人，或者女人，

وهو مؤمن فاولئك يدخلون الجنة

تَا شِ مُؤْمِنْ جُوْ، زْ يِ ثِيَ آنَاس، تَا مُ ڭِنْ تِيًا تَانْ،

他是(民穆)者，此一些人，他们进天堂，

ولا يظلمون نقيرا (۱۲۵) ومن احسن دينا

آنَاس بُوْ كُوِ تَا مُ يِ سِ خَوْ، (۱۲۵) مُوْ يِيُوْ يِ قْ آنَاس دَا ڭِيَوْ مُ دِ يِ مِيًا

人不亏他们一丝毫。(125)没有一个人打教门的一面

لا احسن

ممن اسلم وجهه لله وهو محسن

شِ بِ تَا ڭِيَوْ تَا دِ ڭُوَانْ ثِنْ ڭُوِ شُوْنْ جُوْ، تَا شِ ثِنْ شًا دِ جُوْ دِ نَا قْ آنَاس،

是比他叫他的全心归顺主，他是行善的者的那个人，

واتبع ملة ابراهيم حنيفا واتخذ الله

يُوْ تَا ڭِنْ سُوِ اِبْرَاهِيمْ دُوَانْ جُوَانْ جُوْ دِ لُوْ دَوْ دِ نَا قْ آنَاس، جِ ڭِيُوْ مُوِ دِ ڭِيُوْ لَا

与他跟随(伊不拉手哩)端庄的着的路道的那个人，至俊美的就拉

经堂语 卷五 第四章 妮萨



إِبْرٰهِيمَ خَلِيلًا (١٢٥) وَلِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَ

(胡)把(伊不拉习埋)选择为友(126)在天里边的那个与在地面里

مَا فِي الْأَرْضِ وَكَانَ اللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ

边的那个是(安拉胡)的执掌。(安拉胡)是周知万物的。

مُحِيطًا (١٢٦) وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي النِّسَاءِ قُلِ

(127)他们在妇女的<继承>里边从你上寻(凡他哇)。
<解释>

اللّٰهُ يُفْتِيكُمْ فِيهِنَّ وَمَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ

你说着!(安拉胡)他在她们里边解释(律例)给你们啦,人在经典里

فِي الْكِتٰبِ فِي يَتٰمَى النِّسَاءِ الّٰتِي لَا تُؤْتُونَهُنَّ

边把它念给你们的那个属于你们不把人因为她们规定它的那个给

مَا كُتِبَ

مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَتَرْغَبُونَ أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ

دِ چٍ نِمٗ تًاغٍ جِ تِيًا شِ کٍوِ، نِمٗ کٍيٍ تَامٗ دِ نَاڢْ ڢُعِ نِيٍ دِ ، شِ کٍوِ؛

的儿女孤个那的们她要们你.情事件这爱贪 们你与.的们她

وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الْوِلْدَانِ وَأَنْ

چٍ ءِ شِيٍ ژًانْ رُوُ ڢُ نٍْ وِلِ دِ عِ تُعْ دِ ، شِ کٍوِ، چٍ جِ تِيًا شِ کٍوِ

.情事件这与:情事>的童儿的力为能无弱软些一 与:情事>

تَقُومُوا لِلْيَتَامَىٰ بِالْقِسْطِ وَمَا تَفْعَلُوا

کٍيٍ نِمٗ يٍوِ ڢُوعِ جُعْ جِ ڢُوعْ دَوُ نِمٗ ڢَا دِ نَاڢْ خَوْ

.好个那的干们你 道公持主儿孤为因们你叫

مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِهِ عَلِيمًا ۝ (128)

(128) وُرِشِ اَللّٰهْ تَا شِ نٍْ جِ نَادِ

(128) .的它知能是他(胡拉安)实委

وَإِنِ امْرَأَةٌ خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُوزًا

يُوْ شِ ڢُ آنَاسْ اَژْ تَادِ جَانْ ڢُ شَانْ خَيْ بَا پِيْ دُوْ ڢُوجِ جُوَا لِيَا لْ

.啦脸转者或.待虐怕害上夫丈的她从人妇是要

أَوْ إِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يُصْلِحَا

تَا لِيَاڠْ قْ زَيْ تَا لِيَاڠْ قْ جْوَ ڭِيًا خْ ثِيَ. شِ نَا يَاڠْ دِ خْ ثِيَ.

他两个在他两个中间和解.是那样的和解

بَيْنَهُمَا صُلْحًا وَالصُّلْحُ خَيْرٌ وَأُحْضِرَتِ

دِ جَ ڭِيًا شِ كِيِّ زَيْ تَا لِيَاڠْ قْ شَاڠْ وُ شَاڠْ. كِيُوْ خْ شِ جِ خَوْ دِ. ايَنْلَاهُ كِيَوْ آنَاسْ

的这件事情.在他两个上无伤·取和是至好的.[(安拉胡)]叫人

الْأَنْفُسُ الشُّحَّ وَإِنْ تُحْسِنُوا وَتَتَّقُوا

شِڠْ دَيْ لَيْ ڭِيًا لِنْ دِ — يَوْ شِ نِمٌ شِڠْ خَوْ. يُوْ نِمٌ ڭِڠْ پَا لَا.

性带来悭吝的 — 要是你们行好,与你们敬怕啦.

فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا (129)

وِيْ شِ اللّٰه تَا شِ شِنْ جِ نِمٌ قَانْ دِ نَا قْ دِ (129)

(129) 委实(安拉胡)他是深知你们干的那个的.

وَلَنْ تَسْتَطِيعُوا أَنْ تَعْدِلُوا بَيْنَ النِّسَاءِ

نِمٌ يِ دِڠْ بُ نْڠْ قَوْ جَ ڭِيًا شِ كِيِّ. نِمٌ زَيْ يِ شِيَ فُ نِيُ جْوَ ڭِيًا قْڠْ دَوْ.

你们一定不能够这件事情.你们在一些妇女中间公道.

وَلَو

وَلَوْ حَرَصْتُمْ فَلَا تَمِيلُوا كُلَّ الْمَيْلِ فَتَذَرُوهَا ⑤

[illegible]

纵然你们贪爱也要你们偏.不是那样的全偏.然后你们

كَالْمُعَلَّقَةِ وَإِنْ تُصْلِحُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ

[illegible]

撇她 像了受 悬挂的着。要是你们取和啦,你们敬怕主啦

اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا (130) وَإِنْ يَتَفَرَّقَا

[illegible]

委实(安拉胡)他是多恕饶的.是独慈的(130)要是他两个离开

يُغْنِ اللَّهُ كُلًّا مِنْ سَعَتِهِ وَكَانَ اللَّهُ

[illegible]

啦.(安拉胡)从他的宽恩上使的 每 个满足。(安拉胡)是

(互不相求)

وَاسِعًا حَكِيمًا (131) وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ

[illegible]

宽恩的.是公断的。(131)在天里边的 那个与在地面里边

经堂语 卷五 第四章 妮萨



وَمَا فِي الْأَرْضِ ۗ وَلَقَدْ وَصَّيْنَا الَّذِينَ أُوتُوا

的那个是(安拉胡)的执掌。一定的家我嘱咐在你们之前

الْكِتَابَ مِن قَبْلِكُمْ وَإِيَّاكُمْ أَنِ اتَّقُوا

人把经典给他们的那些人，与凭着这件事情，也嘱咐你们，

اللَّهَ ۚ وَإِن تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ

你们敬怕(安拉胡)着。要是你们不信啦，委实在天里边的那个与

وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدًا

在地面里边的那个是(安拉胡)的执掌。(安拉胡)是无求的，是

(131) وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ

受赞的。(132)在天里边的那个与在地面里边的那个是(安拉胡)的

وَكَفَىٰ

وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا ۝ إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ

اَنَّہٖ كَا كَنْجٖ فُوَاَدٖ دٖ رِيَا قُمْقُ لٖ (133) غُے آيَاس دٖيِہ آ! يَوْ شِ يَايَوْ لٖ

要.他是要!啊等人哎(133).啦够面一的管经打(胡拉安).掌执

أَيُّهَا ٱلنَّاسُ وَيَأْتِ بِـَٔاخَرِينَ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ

يَا لِيُو نِغٖ قُمْقُ جُ دٖيَوْ نِمْ يَانَا كَلِيٖ دٖ خُو اَنَّہٖ شِ

是(胡拉安).伙一另来拿他,们你掉除够能就他,啦

عَلَىٰ ذَٰلِكَ قَدِيرًا ۝ مَّن كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ

زٖ نَا فٖ شَانْ دَا نٖغٖ دٖ (134) تَا يَوْ كَنْجٖ شِ بَوْ چٖوْ دٖ نَا قٖ آيَاس

,人个那的酬报世今要他 (134) .的能大上个那在

ٱلدُّنْيَا فَعِندَ ٱللَّهِ ثَوَابُ ٱلدُّنْيَا وَٱلْـَٔاخِرَةِ ۚ

كَنْجٖ جٖوْ دٖ قٖ كِيَا يَوْ كَنْجٖ شِ خٖ قُمْقُ شِ دٖ بَوْ چٖوْ.

.酬报的世后与世今有前跟的(胡拉安)近

وَكَانَ ٱللَّهُ سَمِيعًۢا بَصِيرًا ۝ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ

اَنَّہٖ شِ نٖغٖ تِنٖ دٖ شِ نٖغٖ قُوَنْ دٖ (135) غُے تَامْ قُوٖ شٖ

信归们他哎(135).的观能是.的听能是(胡拉安)



آمنوا كونوا قوامين بالقسط شهداء

的那些人啊！你们是立行公道的者，是因为(安拉胡)

لله ولو على أنفسكم أو الوالدين و

作证，纵然‹不离›你们的本身或者父母。

·防害·

الأقربين إن يكن غنيا أو فقيرا فالله

与近亲也罢。‹无论被作证的人›他是富的或者穷的，(安拉

أولى بهما فلا تتبعوا الهوى أن تعدلوا

胡)是至相宜他两个的。你们不要跟随偏见。因为憎恶这件事

وإن تلووا أو تعرضوا فإن الله كان

情。你们偏私。要是你们扭舌，或者你们转脸啦，委实(安拉胡)他

·回避·　·下作见证·



بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا (134) يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

是尽知你们干的那个的。(134) 哎！他们归信的那些人啊！—

آمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالْكِتَابِ الَّذِي

你们归信（安拉胡）与他的钦差；与他降在他的钦差

نَزَّلَ عَلَى رَسُولِهِ وَالْكِتَابِ الَّذِي أَنْزَلَ

上的那个经典，与他在这个之前降的那个经

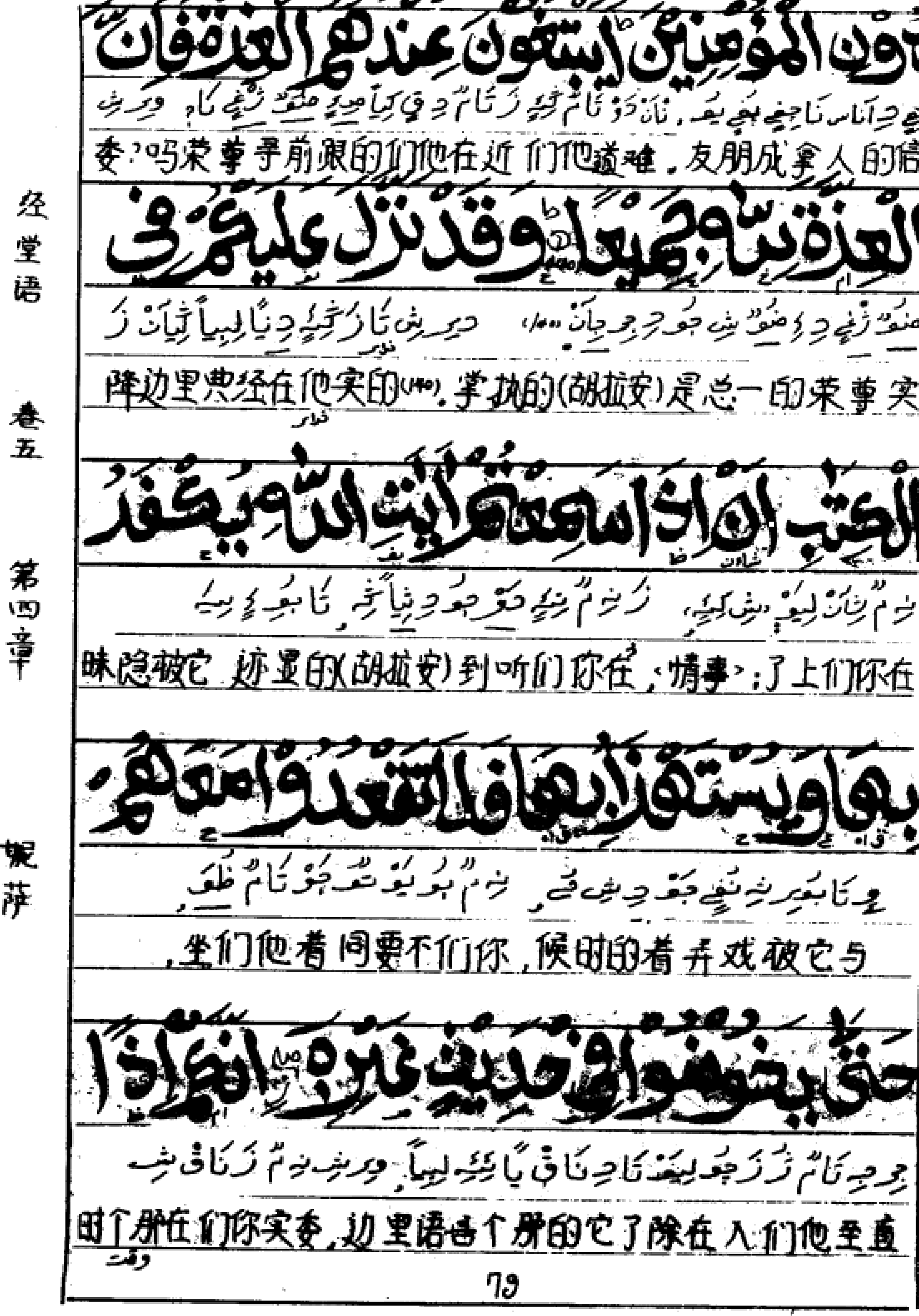
مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَكْفُرْ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ

典着。他不信（安拉胡），与他的一些天仙

وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَقَدْ

与他的一些经典，与他的一些钦差，与后世的日子的那个人，


ضلالا بعيدا إن الذين آمنوا ثم كفروا
的实他迷路，是那样遥远地迷路。(137)委实他们归信然后他
ثم آمنوا ثم كفروا ثم ازدادوا كفرا لم
们又不信然后他们归信然后他们又不信然后他们增加不信的
يكن الله ليغفر لهم ولا ليهديهم
那些人（安拉胡）一定不他恕饶他们，与一定不他把他们引领
سبيلا بشر المنافقين بأن لهم عذابا أليما
至正道。(138)你凭着这件事情给一些两面的人报信着委实
（伪信士）
الذين يتخذون الكافرين أولياء من
他们应受使人疼痛的（而来不）(139)他们是那些人他们越过（穆民）把不
دون



دون المؤمنين أيبتغون عندهم العزة فإن

信的人拿成朋友．难道他们近在他们的跟前寻尊荣吗?委

العزة لله جميعا وقد نزل عليكم في

实尊荣的一总是(安拉胡)的执掌．(140)的实他在经典里边降

الكتب أن إذا سمعتم آيت الله يكفر

在你们上了;<事情>,在你们听到(安拉胡)的显迹 它被隐昧

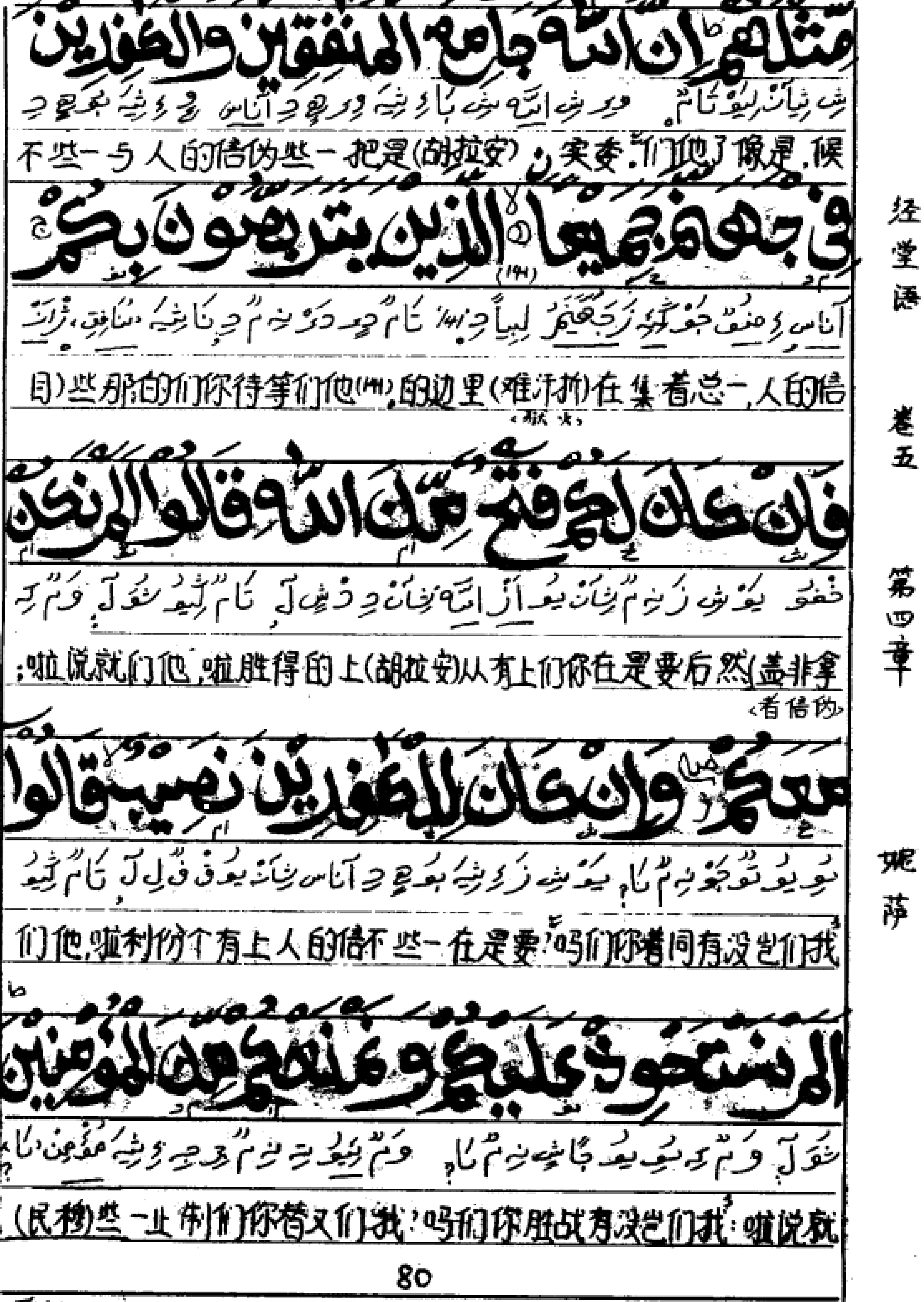
بها ويستهزأ بها فلا تقعدوا معهم

与它被戏弄着的时候,你们不要同着他们坐,

حتى يخوضوا في حديث غيره إنكم إذا

直至他们入在除了它的那个话语里边,委实你们在那个时

经堂语 卷五 第四章 尼萨



مِثْلُهُمْ إِنَّ اللّٰهَ جَامِعُ الْمُنَافِقِينَ وَالْكَافِرِينَ

侯是像了他们：委实（安拉胡）是把一些伪信的人与一些不

فِي جَهَنَّمَ جَمِيعًا (١٤٠) الَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ

信的人一总着集在（折汗难）里边的（141）他们等待你们的那些（目
《火狱》

فَإِنْ كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ مِنَ اللّٰهِ قَالُوا أَلَمْ نَكُنْ

拿非盖（伪信着） 然后要是在你们上有从（安拉胡）上的得胜啦，他们就说啦：

مَعَكُمْ وَإِنْ كَانَ لِلْكَافِرِينَ نَصِيبٌ قَالُوا

我们岂没有同着你们吗？要是在一些不信的人上有个份利啦，他们

أَلَمْ نَسْتَحْوِذْ عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعْكُمْ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ

就说啦：我们岂没有战胜你们吗？我们又替你们制止一些（穆民）

经堂语 卷五 第四章 妮萨

فانّه

فَاللّٰهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ وَلَنْ

اَنْلَهُ تَارَ قِيَمَةَ دِ يِقِسَ زَ نِ نِمَ جُوعِيا بَادُوَا

断判间中们你在子日的(台埋押台)在他(胡拉安)吗

يَّجْعَلَ اللّٰهُ لِلْكٰفِرِيْنَ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ سَبِيْلًا ﴿١٤١﴾

(141)上人的信不些一在将路道的上(民穆)在把不定一(胡拉安)

اِنَّ الْمُنٰفِقِيْنَ يُخٰدِعُوْنَ اللّٰهَ وَهُوَ خَادِعُهُمْ

的们他罚惩是他(胡拉安)骗欺们他 人的信伪些一实委

وَاِذَا قَامُوْا اِلَى الصَّلٰوةِ قَامُوْا كُسَالٰى

来起站怠懒们他，候时的站立功拜至向们他在。着

يُرَآءُوْنَ النَّاسَ وَلَا يَذْكُرُوْنَ اللّٰهَ اِلَّا

的微些是非除 主念记不们他 。看人给显们他



قَلِيلًا ﴿١٤٢﴾ مُذَبْذَبِينَ بَيْنَ ذَٰلِكَ لَا إِلَىٰ هَٰؤُلَاءِ

(143)在那个中间摇摆着；'他们'不归至这

وَلَا إِلَىٰ هَٰؤُلَاءِ ۚ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ

些人，也不归至那些人。(安拉)造成迷路的那个人，你绝不

لَهُ سَبِيلًا ﴿١٤٣﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا

能因为他找得一条路道(144)哎他们归信的那些人啊！你们不

الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ ۚ أَتُرِيدُونَ

要越过一些(穆民)把着一些不信的人拿成朋友。难道你们要

أَنْ تَجْعَلُوا لِلَّهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا مُبِينًا ﴿١٤٤﴾

这件事情，你们把在你们上的明明的证据给(安拉)吗？(145)

王译：你们 肯把不利于自己的明证给(安拉)吗？

إن

经堂语 卷五 第四章 伲萨



إن المنافقين في الدرك الأسفل من النار ج

委实一些伪信的人是在从火狱的至低的一层里边

ولن تجد لهم نصيرا (١٤٥) إلا الذين تابوا وأصلحوا

你一定在他们上得不到相助的人(145)除非是他们悔罪.

واعتصموا بالله وأخلصوا دينهم لله

自新,他们抓住(安拉胡)的"绳索",与他们因为(安拉胡)把他们

فأولئك مع المؤمنين وسوف يؤت

的教门虔诚的那些人,此一些人是相同一些(穆民)的,不久

الله المؤمنين أجرا عظيما (١٤٦) ما يفعل الله

的,(安拉胡)把大代价赏给一些(穆民).(146) 要是你们知感

بِعَذَابِكُمْ إِنْ شَكَرْتُمْ وَآمَنْتُمْ ط وَكَانَ

يُو نِمْ قُوِ ثِوِ لِ جُوِ پِئَ جُوْ مُثُوِ نِئِ نِمْ قَا شِ لُوِ

与你们归信啦，(安拉胡)凭着罪刑你们干什么？

اللَّهُ شَاكِرًا عَلِيمًا

اَنْلَاخُ شِ شِ عٍ دِ، شِ نٍْ جِ دِ.

(安拉胡)是施恩的，是能知的。



لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوءِ مِنَ الْقَوْلِ إِلَّا مَن

(١٤٨)(安拉胡)不喜明扬歹言语，除非是人亏枉他的那个人

ظُلِمَ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا إِن تُبْدُوا خَيْرًا

(安拉胡)是能听的，是深知的(١٤٩)要是你们从便明显，

أَوْ تُخْفُوهُ أَوْ تَعْفُوا عَن سُوءٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ

或者你们隐藏它，或者你们赦免歹啦，委实(安拉胡)他是宽

عَفُوًّا قَدِيرًا إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ

恕的，是全能的。(١٥٠)委实他们不信(安拉胡)与他的一些钦差

وَيُرِيدُونَ أَن يُفَرِّقُوا بَيْنَ اللَّهِ وَرُسُلِهِ وَيَقُولُونَ

的那些人，他们要过件事情，他们在(安拉胡)与他的一些钦差中间搞分



نُؤْمِنُ بِبَعْضٍ وَنَكْفُرُ بِبَعْضٍ وَيُرِيدُونَ أَنْ يَتَّخِذُوا

他们说：我们归信一部分，我们不归信一部分。他们要这件事情

بَيْنَ ذَٰلِكَ سَبِيلًا (١٥٠) أُولَٰئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ حَقًّا

他们在那个中间拿一条道路。(150)此一些人，就是一些(卡非雷)是那样真

وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا (١٥١) وَالَّذِينَ آمَنُوا

(卡非雷)。因我为一些(卡非雷)预备了下贱的(而来不)。(151)他们归信(安拉胡)与

بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَلَمْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ أُولَٰئِكَ

他的一些钦差，他们没在从他们其中的一个人中间搞分离的那些人，此

سَوْفَ يُؤْتِيهِمْ أُجُورَهُمْ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا

一些人，不久主把他们的报酬赏给他们(安拉胡)是多恕的，是特慈的。(152)

يَسْـَٔلُكَ أَهْلُ الْكِتٰبِ أَنْ تُنَزِّلَ عَلَيْهِمْ كِتٰبًا مِّنَ

يَوْ قِتَابُ دِ آنِاسِ اَزْ نِ شَانْ كِيُوْ جِرْ كِيَا شِ كِيُوْ نِ بَا عِتَابُ اَزْ تِيَا شَانْ شِيَانْ زَ تَامْ شَانْ

上们他在降上天从(不它丸)把你,情事件这求上你从,人的(不它丸)有

السَّمَآءِ فَقَدْ سَأَلُوا مُوسٰىٓ أَكْبَرَ مِنْ ذٰلِكَ

دِ شِ تَامْ شِيَانْ مُوسٰى كِيُوْ بِ جُوْ نَاقْ قِ جُمْ دَا دِ شِ كِيُوْ شِيَانْ

.事的大重更个那着比求(撒穆)向们他实的

فَقَالُوٓا أَرِنَا اللّٰهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْهُمُ الصّٰعِقَةُ

خُفُوْ تَامْ خُوْ بِ كِيُوْ وُ مِمْ دِ جُوْ كَانْ كِيَا اَللّٰهُ بَا شِيَانْ خُفُوْ شُوْ فَا يِ جُوْ تَامْ دِ كُوِيْ خُ

们他着凭喊声一后然!吧(胡拉安)见看的明明们我叫你:说们他,后然

بِظُلْمِهِمْ ثُمَّ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِ مَا

دِ كُوِيْ خَيْ يِيُوْ نَا جُوْ لِيَوْ تَامْ شِيَانْ خُفُوْ تَامْ زَ كِ مِ جِ كِيَانْ لِ تَامْ جِ خُفُوْ يِيُوْ بَيْ

了拜文后之们他临降证明些一在们他后然,们他了住拿由因的害亏的

جَآءَتْهُمُ الْبَيِّنٰتُ فَعَفَوْنَا عَنْ ذٰلِكَ وَءَاتَيْنَا

رَاوْ نِيُوْ دِ شِيَانْ خُفُوْ وُ شُوْ زُوْ لِيَوْ نَا قِ وَ بَا

把我　　　.个那了饶恕我后然 .犊牛



مُوسَىٰ سُلْطَانًا مُبِينًا ۝ وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ الطُّورَ

把.由因的约拿们他和着凭我(154)(撒穆)了给赏权柄的显明

بِمِيثَاقِهِمْ وَقُلْنَا لَهُمُ ادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَ

们他对我与;门进着敬恭们你"说们他与我.处上们他在悬(嗵土)

山

قُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُوا فِي السَّبْتِ وَأَخَذْنَا مِنْهُم

.了约盟的重严个一拿上们他从我:为过日息安在要不们你"说

مِيثَاقًا غَلِيظًا ۝ فَبِمَا نَقْضِهِمْ مِيثَاقَهُمْ وَكُفْرِهِمْ

拉安)倍不的们他与.约盟的们他坏破们他因只:们他判罚我(155)

بِآيَاتِ اللَّهِ وَقَتْلِهِمُ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَقَوْلِهِمْ

包是心的们我:说的们他与,人圣些一杀着故无地们他与.迹罪的(胡

قُلُوبُنَا



قلوبنا غلف بل طبع الله عليها بكفرهم فلا يؤمنون

[illegible]

杯;不然.(安拉胡)凭着他们的(库夫雷)封住了它,他们不归信.除非是

إلا قليلا ۝ وبكفرهم وقولهم على مريم بهتانا

[illegible]

少数的(155)与就凭着他们的(库夫雷),与他们的往(买雷烟)上说了重大的

عظيما ۝ وقولهم إنا قتلنا المسيح عيسى ابن

[illegible]

还导(157)与他们的说"委实我们我们杀了(买雷烟)之子(买西哈)·(尔撒)—

مريم رسول الله وما قتلوه وما صلبوه و

[illegible]

(安拉胡)的钦差;他们没有杀死他,他们也没有钉起他来;但是主把对

لكن شبه لهم وإن الذين اختلفوا فيه لفي

[illegible]

似像着的他"墨"给他们.委实他们因为他起争论的那些人,



شَكٍّ مِّنْهُ مَا لَهُم بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِلَّا اتِّبَاعَ الظَّنِّ

一定是在怀疑里边。在他们上没有知道他除非是跟随猜度。他

وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينًا (157) بَل رَّفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ وَكَانَ

们没有确实的着杀死他；(157)然后(安拉胡)把他提升至他了(安拉胡)

اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا (158) وَإِن مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ

是还报胜的，是明哲的。(158)从有(剋它不)的人其中无有一个人。便

إِلَّا لَيُؤْمِنَنَّ بِهِ قَبْلَ مَوْتِهِ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ

是但有了一定 他在他的死之前归信他。在(给押埋台)的日子

يَكُونُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا (159) فَبِظُلْمٍ مِّنَ الَّذِينَ

他是作证他们的。(160)就凭着以他们为(爷乎代)的那些人上的亏害

هادوا

هَادُوا حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ طَيِّبَاتٍ أُحِلَّتْ لَهُمْ وَبِصَدِّهِمْ

آناس نِانْ دِ كْوِ رِحْقْ وُ بَا آناس بَا نَانْ تَامْ نِانْ ظُو حَلاَلْ دِ نَاشِيَهْ جِيَهْ جِيْڭْ دِ زَ تَامْ نِانْ ظُو حَرَامْ

我把人把它在他们上作(孩俩来)的那些洁净的在他们上作(孩拉目)

عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ كَثِيرًا ۝ وَأَخْذِهِمُ الرِّبَوٰا وَقَدْ

وِ جِيُوْ بِيْ جُوْ تَامْ دِ دَا اَللّٰهْ دِ لُ دَوْ نِانْ جِ جُوْ دُوْ دِ يِ شِيَهْ آناس ⁽¹⁶¹⁾ وِ تَامْ دِ جِ رِبُوْ دِيْ

与就凭着他们的打(安拉胡)的道路上止住多的一些人⁽¹⁶¹⁾与他们的吃(霄)

<息利>

نُهُوا عَنْهُ وَأَكْلِهِمْ أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ

شِ آناس دَا تَا نِانْ جِيْ جِ تَامْ جِنْ وِ تَامْ دِ بِيْ جُوْ بَاطِلْ جِيُوْ شِ بِيْ آناس دِ جِيَا زُ شِ

巴)的实人打它上禁止他们着,与他们的凭着(巴推来)侵蚀别人的

假的

وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ۝ لَٰكِنِ

وِ يُوْ اَزْ تَامْ كِ جُوْ دِ يِ شِيَهْ كَافِرْ شِيَهْ يُوْ بِ دِ آناس شِيْ تُوْ دِ عَذَابْ ⁽¹⁶¹⁾ ذَاتِيَهْ زَانْ

家财,我因为从他们其中的一些(卡非雷)预备使人疼痛的(而来不)⁽¹⁶¹⁾

الرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ مِنْهُمْ وَالْمُؤْمِنُونَ

تَامْ كِ جُوْ يُوْ عِلْمْ دِ يِ شِيَهْ جِيْڭْ تُوْ جِيْڭْ وُ دِ آناس وِ يِ شِيَهْ مُؤْمِنُونْ

但是在从他们其中有(一林)的一些精通经文的人.与一些穆民—

<识知>

يؤمنون بما انزل اليك وما انزل من قبلك

تَامُ قُورِ جِ آنَاسِ بَا تَا خِيَانْ زَيْ نِ شَانْ دِ نَاقْ جِ آنَاسِ زَيْ نِ جِ كِيَا خِيَانْ تَا دِ نَاقْ ——

他们归信人把它降在你上的那个．与人在你之前降它的那个——

والمقيمين الصلوة والمؤتون الزكوة

جِ ئِ شِيَ لِ جَا نَمَازْ دِ آنَاسِ جِ ئِ شِيَ شَا زَكَوةْ دِ آنَاسِ

与一些立站(乃玛子)的人，与一些散(在卡台)的人．与一些归

拜功

والمؤمنون بالله واليوم الاخر اولئك

جِ ئِ شِيَ قُورِ جُو اَلله جِ قُورِ جُو آخِرَةْ يِئ زِ دِ آنَاسِ زِ ئِ شِيَ آنَاسِ

信(安拉胡)与归信(阿黑味台)日子的人，此一些人我将把大(艾

سنؤتيهم اجرا عظيما انا اوحينا اليك

وُ شِيَانْ بَا دَا اَجِرْ شِيَانْ قِ تَامُ (163) وِيشِ وُ وُ كِ شِ نِ

只雷)赏给他们．(163)委实我，我启示你就照依我启示(努哈)

كما اوحينا الى نوح والنبين من بعده و

جِ زَيْ تَا جِ خِئُو دِ نَا ئِ شِيَ شِنْ آنَاسِ دِ نَا ئِ يَانْ ...نُوحِ

与在他之后的那一些圣人的那一样．

اوحينا

أَوْحَيْنَا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ

كُیُوجُوْدِ وَكِ دِ إِبْرَاهِيمْ، إِسْمَاعِيلْ، إِسْحَاقْ، يَعْقُوبْ

、(改哈思宜、(未尔马思宜)(埋西拉不伊)示启我依照就

وَالْأَسْبَاطِ وَعِيسَىٰ وَأَيُّوبَ وَيُونُسَ وَهَارُونَ

أَسْبَاطْ، عِيسَىٰ، أَيُّوبْ، يُونُسْ، هَارُونْ،

哈)、(思努由)、(白由安)、(撒尔)、(推巴思艾)、(白姑而爷)

وَسُلَيْمَانَ وَآتَيْنَا دَاوُودَ زَبُورًا وَرُسُلًا

سُلَيْمَانْ، وَبَا زَبُورْ دَاوُدْ (164) وَجِنْ لِيَ،

差我>(164)(代无达)给赐《富不宰》把我;样一(乃马来苏)、(乃鲁

قَدْ قَصَصْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ وَرُسُلًا لَمْ نَقْصُصْهُمْ

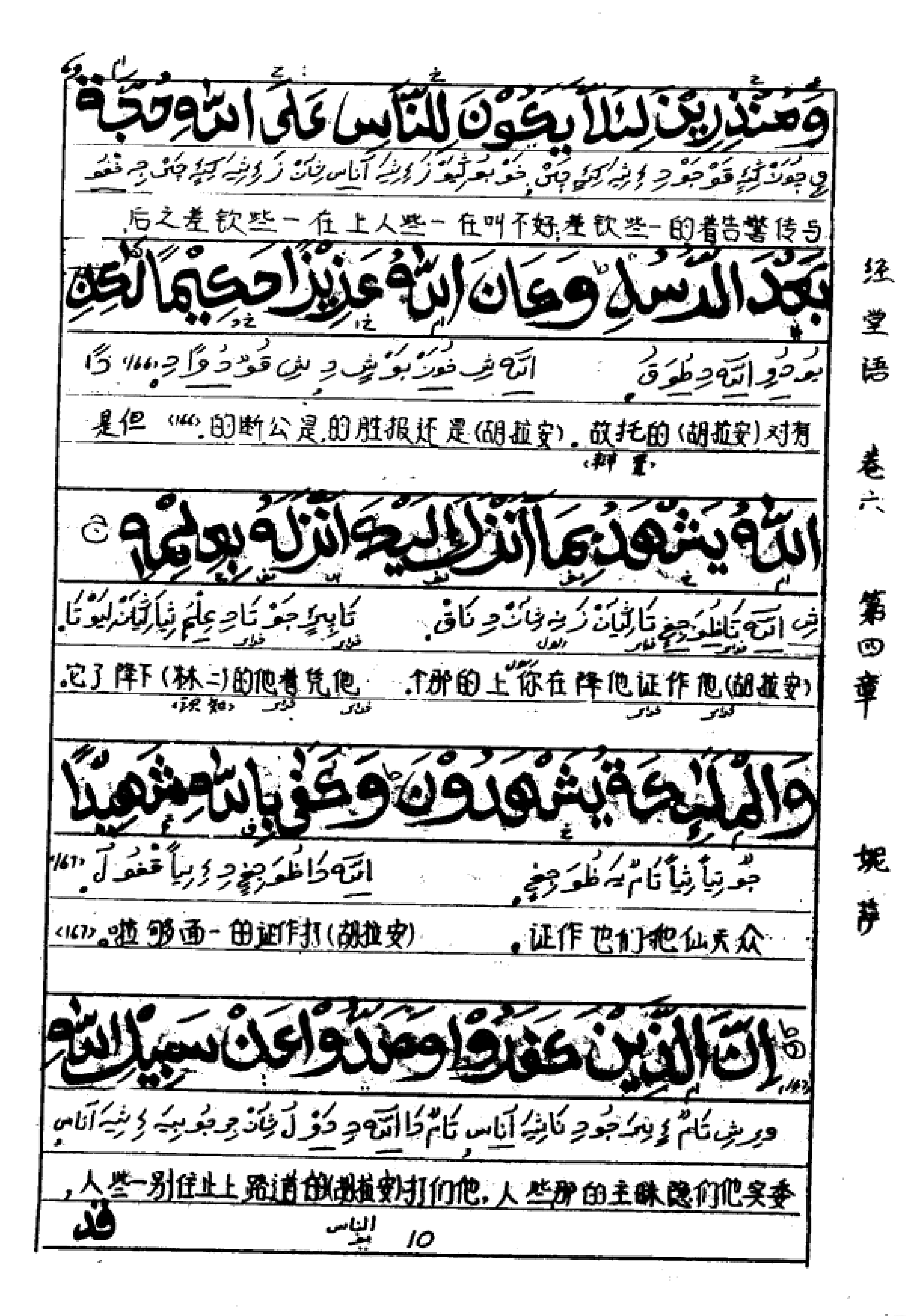
دِ وَزَجَرْ قِ جِ كِيَا بَاتَامْ بِيَوْ شُوْ قِ نِ دِ نَاشِيَ كِيْ جِنْ جِ وَتُوِ يَوْ بَاتَامْ

把有没我与:差钦些那的你给说表们他把前之个这在我实的了

عَلَيْكَ وَكَلَّمَ اللَّهُ مُوسَىٰ تَكْلِيمًا رُسُلًا مُبَشِّرِينَ

بِيَوْ شُوْ قِ نِ دِ نَاشِيَ كِيْ جِنْ اَللّٰهْ كِيْ مُوسَىٰ كِيَوْ يَالْ (165) نَايَانْ دِ كِيَوْ يَا وَجِنْ بَوْ جِ

喜报差我(166)。言交的样模,言交(撒穆)与(胡达)。差钦些那的你给说表们他



وَمُنْذِرِينَ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ

与传警告着的一些钦差，好不叫在一些人上在一些钦差之后

بَعْدَ الرُّسُلِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا (165) لَكِنِ

有对(安拉胡)的托故。(安拉胡)是还报的胜，是公断的(166)。但是

اللَّهُ يَشْهَدُ بِمَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ أَنْزَلَهُ بِعِلْمِهِ

(安拉胡)他作证他降在你上的那个，他凭着他的(二林)下降了它。

وَالْمَلَائِكَةُ يَشْهَدُونَ وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا (166)

众天仙他们也作证，(安拉胡)打作证的一面够啦。(167)

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ (167)

委实他们隐昧主的那些人，他们打(安拉胡)的道路上止住别一些人，

فَقَدْ ضَلُّوا ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١٦٧﴾ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَ

دِ شِ تَا مُ مِ لُ لِ شِ نَا يَانْ يُوَ دِ مِ لُ ﴿١٦٧﴾ وِ شِ تَا مُ يِنْ مُوِ جُو دِ نَا شِيَ آیاس

的实他们迷路啦，是那样遥远地迷路。(167)委实他们隐昧主的那些人与

ظَلَمُوا لَمْ يَكُنِ اللَّهُ لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ

他们行亏啦，(安拉胡)他一定不恕饶他们，与他一定也不指引他们一条道

طَرِيقًا ﴿١٦٨﴾ إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا

路；(168)除非是折汗难的道路，他们在它里如常永久着。

وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٦٩﴾ يَا أَيُّهَا النَّاسُ

نَا قِ شِ زَ اَنْلَاهُ شَانْ يُو رُو دِ ﴿١٧٠﴾ آیاس دِیرِ جِ لُیِ آ !

那个是在(安拉胡)上容易的。(170)哎人等之类吶！

قَدْ جَاءَكُمُ الرَّسُولُ بِالْحَقِّ مِنْ رَبِّكُمْ فَآمِنُوا

دِ شِ کِنْ چَیْ بَا ازْ تِیَوْ یَانْ نِ مُ دِ جُو شَانْ دِ حَقّ ثِیَا قِ نِ مُ لِ نِ مُ قُوِ سِی جُو

的实钦差把从调养你们的主上的(汝汗)给你们啦，你们归信着。

خَيْرًا لَّكُمْ ۚ وَإِن تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ

شِ نَا يَاڭْ زَيْ نِمْ ڭْشَانْ جِ خَوْ دِ ! يَوْشِ نِمْ يِنْ مِيْ لَا، وِيشِ زَيْ تِيَا دِ لِبِيَا دِ نَا ڭْ

是那样在你们上至好的！要是你们隐昧啦，委实在天地里边的那个

وَالْأَرْضِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا (١٧٠) يَا أَهْلَ

شِ اَلله دِ جِرْ جَانْ، اَلله شِ نْعْ جِ دِ، شِ قُوڭْ دُوَا دِ، (١٧١) غَيْ يَوْ كِيْ دِ يَا

是（安拉胡）的执掌，是（安拉胡）能知的，是公断的。咧哎有经典

الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ وَلَا تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ

دِ زٓنْ مِنْ ! نِمْ بُ يَوْ زَيْ نِمْ دِ كِيَوْ مٍ لِبِيَا قُوَ فٓنْ، نِمْ بُ يَوْ زَيْ اَلله شَانْ شُوَ

的人们！你们不要在你们的教门里边过分，你们不要在（安拉胡）上说

إِلَّا الْحَقَّ ۚ إِنَّمَا الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ اللَّهِ

بِيَ دِ جُو فِيشِ شُوَ جٍ دِ، وِيدُ مَسِيحْ عِيسَى مَرْيَمَ جِ زِ شِ اَلله دِ کِنْ چَيْ

别的 除非是说真的。惟独（哈西买）·（尔撒）（麦尔彦）之子 是（安拉胡）的钦差

وَكَلِمَتُهُ أَلْقَاهَا إِلَىٰ مَرْيَمَ وَرُوحٌ مِّنْهُ ۖ فَآمِنُوا

يُو شِ تَا دِ تَا بَا تَا تَوْ قِ مَرْيَمَ دِ يِ جُيْ كَلِمَةٍ يُو ڭْزٓ تَا شَانْ دِ رُوحْ نِمْ شِنْ

与是他的他把它投给（麦尔彦）的一句（开里买）与从他上的（鲁哈）你们信

بِاللَّهِ ·灵魂· ·话·

经堂语 卷六 第四章 妮萨

بِاللّٰهِ وَرُسُلِهٖ وَلَا تَقُولُوا ثَلٰثَةٌ اِنْتَهُوا

[illegible]

信(安拉胡)与他的一些钦差，你们不要说三位，你们止住着，

خَيْرًا لَّكُمْ اِنَّمَا اللّٰهُ اِلٰهٌ وَّاحِدٌ سُبْحٰنَهٗ اَنْ يَّكُوْنَ

[illegible]

是那样在你们上至好的惟独(安拉胡)是独一的主。赞他清净<是那样打>在

لَهٗ وَلَدٌ لَهٗ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ

[illegible]

他上有子的这件事情上清净，在天里边的那个与在地面里边的那个是

وَكَفٰى بِاللّٰهِ وَكِيْلًا لَنْ يَّسْتَنْكِفَ الْمَسِيْحُ

[illegible]

他的执掌。(安拉胡)打感管的一而使的够拉<172>。(麦西哈)从这件事情上他

اَنْ يَّكُوْنَ عَبْدًا لِّلّٰهِ وَلَا الْمَلٰٓئِكَةُ الْمُقَرَّبُوْنَ

[illegible]

不羞愧他是(安拉胡)的仆人，与接近(安拉胡)的一些天仙也不羞愧是



وَمَن يَسْتَنكِفْ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيَسْتَكْبِرْ

[illegible]

人的大自手他与,人个那的愧着上他拜打他,使仆的(胡拉安)

فَسَيَحْشُرُهُمْ إِلَيْهِ جَمِيعًا فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَ

[illegible]

他与 ,信归们他于至<173>.他至集着总一们他 将他

عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدُهُم

[illegible]

的他把他与;们他给全完酬报的们他把他,人些那的办干的廉清干们

مِّن فَضْلِهِ وَأَمَّا الَّذِينَ اسْتَنكَفُوا وَاسْتَكْبَرُوا

[illegible]

大尊自们他与,(人仆为(胡拉安)给愧着们他于至 。们他给增加恩百

فَيُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَلَا يَجِدُونَ لَهُم مِّن

[illegible]

他在着(胡拉安)过越们他。们他刑罚 刑罚的痛疼人的使叫他,人些那的

دُونِ

دون الله وليا ولا نصيرا (١٧٤) يا أيها الناس قد

[illegible]

们上得不到一个保护的人，也得不到一个相助的人(174)哎人等之类们！

جاءكم برهان من ربكم وأنزلنا إليكم نورا

[illegible]

的实从调养你们的主上的明证已经来临你们了，与我把显著的光明

مبينا (١٧٥) فأما الذين آمنوا بالله واعتصموا به

[illegible]

降在你们上了(175)至于他们归信主，与他们依靠他的那些人，我

فسيدخلهم في رحمة منه وفضل ويهديهم

[illegible]

将 叫他们进在从他上的慈惠 与特恩里边，与把他向

إليه صراطا مستقيما (١٧٦) يستفتونك قل الله

[illegible]

至他的端庄的路道 指引给他们(176)他们求你解释律例，你说：首(胡达)

谈经语 卷六 第四章 妮萨

يُفْتِيكُمْ فِي الْكَلٰلَةِ إِنِ امْرُؤٌا هَلَكَ لَيْسَ

تَا ژِشَانْ زِ لِ تَانُوتْ اَنَاسِ نَانْ قِ دِ یَوْشِ . فَالُ نِرْ قِ اَنَاسِ قُوكَاذِرِ تَاڭِو

他因为孤单的人给你们法律，要是一个男人，他死啦，在他上

لَهُ وَلَدٌ وَلَهُ أُخْتٌ فَلَهَا نِصْفُ مَا تَرَكَ وَهُوَ

یَوْشِ . بَاشُو نَاقِ دِ جَادِ تَاوُ شِیُو تَاوُ زِبِی دِ قِ یُو جِ ژِشَانْ زِ تَا بِی عِ یُو وُ

无有儿女，在他上只有一个姊妹，她应受他遗产的那个半数，要是

(得救)

يَرِثُهَا إِنْ لَمْ يَكُنْ لَهَا وَلَدٌ فَإِنْ كَانَتَا

زِ تَا ژِشَانْ وُ یُو عِ بِی نَا تَا ثِیُو تِرِ جِیْخِ تَا . یَوْشِ تَامْ لِیَاقِ نِغَ زِنِو

在她上无有儿女，那他继承它(女性遗产)。要是她们两个是姊妹

اثْنَتَيْنِ فَلَهُمَا الثُّلُثَانِ مِمَّا تَرَكَ وَإِنْ كَانُوا

عِ اَنَاسِ لِ نَا تَامْ لِیَاقِ اِزْ تَاوُ شِیَادِ نَاقِ شِاَنْ وُ شِیُو سَانْ ذُو جِ عِ . یَوْشِ تَامْ

二人啦，那她们两个从他遗下的那个上应受三分之二，要是他们

(得救)

إِخْوَةً رِجَالًا وَنِسَاءً فَلِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْأُنْثَيَيْنِ

یِشِ دِ شِیَ نَانْ نِیُو شِیُو دِیرِ لِ . دِ قِ نَانْ اَنَاسِ وُ شِیُو شِیَانْ لِیَاقِ نِی اَنَاسِ دِ فُو زِ

是一些男女兄弟啦。一个男人应受像两个女人的份子

(得救)

يُبَيِّنُ

يبين الله لكم أن تضلوا والله بكل شيء

(安拉胡)解明给你们，因为憎恶这件事情，你们迷了路。(安拉胡)

عليم

是全知万事的。

سورة المائدة مدنية

第五章 玛依代(餐桌) 一百二十节 默底纳下降

بسم الله الرحمن الرحيم (1)

‹我›凭着普慈‹今世›的，独慈‹后世›的主的尊名‹起›。(1)

يا أيها الذين آمنوا أوفوا بالعقود أحلت

哎他们归信主的那些人啊！你们完全一些约会着！人把有



لَكُمْ بَهِيمَةُ الْأَنْعَامِ إِلَّا مَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ غَيْرَ مُحِلِّي

四足的牲畜在你们上作(为合法)，除了人把它念给你们的那个，你们是受

الصَّيْدِ وَأَنتُمْ حُرُمٌ ۗ إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ مَا يُرِيدُ (2)

戒的着不相宜打牲着，委实(安拉胡)他判断他要的那个。

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُحِلُّوا شَعَائِرَ اللَّهِ وَلَا

哎他们归信的那些人啊！你们不要轻慢(安拉胡)的标识，与不

الشَّهْرَ الْحَرَامَ وَلَا الْهَدْيَ وَلَا الْقَلَائِدَ وَلَا آمِّينَ

要轻慢禁月，与不要侵犯祭物，与不要破坏项圈，与不要

الْبَيْتَ الْحَرَامَ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّن رَّبِّهِمْ وَرِضْوَانًا

伤害朝观禁寺他们从调养他们的主上寻百恩与喜爱的人者

١٣١٩



وَإِذَا حَلَلْتُمْ فَاصْطَادُوا وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَآنُ

此后你们开戒啦，你们打猎着。恼恨一伙人 因为他们打进禁寺

قَوْمٍ أَنْ صَدُّوكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ أَنْ تَعْتَدُوا

上禁止你们，绝不能叫你们 对为的这件事情 使得 你们犯 错。

وَتَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَىٰ وَلَا تَعَاوَنُوا عَلَى

你们在行好。与惧怕主上一个相助别一个，你们不要在 干罪

الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ

与为仇上一个相助别一个。你们 惧怕(安拉胡)着。委实(安拉胡)是

الْعِقَابِ حُرِّمَتْ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةُ وَالدَّمُ وَلَحْمُ الْخِنْزِيرِ

(3).人把 自死的，血，猪肉，

经堂语 卷六 第五章 玛依代



وَمَا أُهِلَّ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ وَالْمُنْخَنِقَةُ وَالْمَوْقُوذَةُ

与人因为除了(安拉胡)的·名字·凭着它宰死的那个与勒死的，打死的

وَالْمُتَرَدِّيَةُ وَالنَّطِيحَةُ وَمَا أَكَلَ السَّبُعُ إِلَّا مَا

摔死的，碰死的，毒兽吃剩下的那个，除了你

ذَكَّيْتُمْ وَمَا ذُبِحَ عَلَى النُّصُبِ وَأَنْ تَسْتَقْسِمُوا

们宰死的那个与因为佛宰它的那个，与你们凭着签子分份

(石佛)

بِالْأَزْلَامِ ذَٰلِكُمْ فِسْقٌ الْيَوْمَ يَئِسَ الَّذِينَ كَفَرُوا

子禁止你们。那些个是干大罪。今日，他们不信主的那些人

مِنْ دِينِكُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِ الْيَوْمَ

从破坏你们的教门上无望啦，你们不要怕他们，你们怕我着。今日，

اكملت

أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتْمَمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي وَ

وُ يِوِ نِمْ بَا نِمْ دِ جِیَوْ مٍ چٍ چُوَانْ لَا. وُ زَیْ نِمْ شَانْ بَا وُ دِ إِنْ دِيَانْ جِیَوْ چُوَانْ مِيْ لَا

我因为你们把你们的教门成全啦。我在你们上把我的恩典叫全美啦。

رَضِيتُ لَكُمُ الْإِسْلَامَ دِينًا فَمَنِ اضْطُرَّ فِي مَخْمَصَةٍ

وُ يِوِ نِمْ جِيَانْ صِ يِسْلَامْ جِيَوْ مٍ جِ يُوِ يِوِ جِ ءُ بُو بِعْ دِ

我因为你们拣选（伊斯俩目）教门。至于因为饥饿迫不得已，

غَيْرَ مُتَجَانِفٍ لِإِثْمٍ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ③

وُ يِ پِيَانْ يِنْ قَانْ ظُوِ جُوَ دِ آدَمْ، آنْلَا شِ زَیْ شِ دُوَ شُو ژَوْ دِ شِ تَ ڞِ دِ (٣)

无意偏应干罪着的人，安拉实在是多恕饶的，是特慈的。(3)

〈随 紧 但无罪过〉

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا أُحِلَّ لَهُمْ قُلْ أُحِلَّ لَكُمُ الطَّيِّبَاتُ

تَا مُ وٌ نِ، آدَمْ بَا تَا زَیْ تَا مُ شَانْ ظُوَ حَلَالْ دِ نَا قٌ شِ شِ مُ؟ نِ شُوَ ظُوَ بَا آدَمْ يِ

他们问你，人把它在他们上作（合俩里）的那个是什么们？你说着把人一

〈法合〉

وَمَا عَلَّمْتُمْ مِنَ الْجَوَارِحِ مُكَلِّبِينَ تُعَلِّمُونَهُنَّ

شِيَ كِيَ جِنْ دِ شِ وُ زَیْ نِمْ شَانْ ظُوَ حَلَالْ يُوِ نِمْ شُنْ لِيَنْ ظُوَ، نِمْ ڞُنْ آنْلَا

些洁净的食物在你们上作合俩里与你们训练着，你们从（安拉）

〈法合〉 〈训练〉


مِمَّا عَلَّمَكُمُ اللَّهُ فَكُلُوا مِمَّا أَمْسَكْنَ عَلَيْكُمْ

教给你们的那个上训练它们着训练的那个猎鹰犬.你们从它们给你们

وَاذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ

捉住的一部分上吃着.你们在它上念（安拉胡）的尊名着.你们惧怕（安拉胡）

اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ۝ الْيَوْمَ أُحِلَّ لَكُمُ الطَّيِّبَاتُ

着.委实（安拉胡）是快清算由。(5) 今日，人因为你们把一些洁净的食物

وَطَعَامُ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حِلٌّ لَكُمْ وَطَعَامُكُمْ

作（哈俩来）.人把经典给他们的那些人的（扎尔目）是在你们上作（哈俩来）.你
〈法令〉 〈品食〉

حِلٌّ لَهُمْ وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ الْمُؤْمِنَاتِ وَالْمُحْصَنَاتُ

们的（扎尔目）在他们上也作（哈俩来）与守贞节的一些穆民女子，与从在你们之
〈品食〉 〈法令〉

经堂语 卷六 第五章 玛依代

مِنَ

مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَٰبَ مِن قَبْلِكُمْ إِذَآ ءَاتَيْتُمُوهُنَّ

[illegible]

前人把经典给他们的那些人其中守贞节的一些女子，在你们把她们的

أُجُورَهُنَّ مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسَٰفِحِينَ وَلَا مُتَّخِذِىٓ

[illegible]

聘礼给她们的时候．贞节着 没有明奸着 也没有结密友着，

أَخْدَانٍ ۗ وَمَن يَكْفُرْ بِالْإِيمَٰنِ فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهُۥ

[illegible]

也是合法的，他带着（依玛尼）转成（卡菲尔）的那个人，的确他的（尔么来）功修

《善功》

وَهُوَ فِى الْءَاخِرَةِ مِنَ الْخَٰسِرِينَ ۝ يَٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ

[illegible]

他在（阿黑哧台）里边是属于一些折本的人之类。‹6› 哎他们归信主的

《后世》

ءَامَنُوٓا إِذَا قُمْتُمْ إِلَى الصَّلَوٰةِ فَاغْسِلُوا وُجُوهَكُمْ

[illegible]

那些人们！此后你们向在（乃玛孜）上站立嘛，你们洗你们的脸着，



وَأَيْدِيَكُمْ إِلَى الْمَرَافِقِ وَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ وَ

们你与，首头的们你抹们你与 ；肘手至 ，手的们你与

أَرْجُلَكُمْ إِلَى الْكَعْبَيْنِ وَإِنْ كُنْتُمْ جُنُبًا

就们你，啦(净大无)是们你是要 -- 。着骨踝两至直，脚只两的

فَاطَّهَّرُوا وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَى أَوْ عَلَى سَفَرٍ

，啦的们旅着或 ，啦的病有是们你是要 。净大作意加

أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُمْ مِنَ الْغَائِطِ أَوْ لَامَسْتُمُ

被们你着或，啦来回便小大所 厕从人个一的中其们你从着或

النِّسَاءَ فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا

；(净土)打，土的净洁向奔就们你 ，水着得有没们你，啦女妇了触

فامسحوا



فامسحوا بوجوهكم وايديكم منه ما يريد الله

你们从它上摸你们的全脸，与你们的两手着。（胡达）不要

ليجعل عليكم من حرج ولكن يريد ليطهركم

这件事情他把困难在你们上；但是他要这件事情他使你们的

وليتم نعمته عليكم لعلكم تشكرون واذكروا

清洁，与他要这件事情他把他的恩典在你们上全叫，只盼你们知感

نعمة الله عليكم وميثاقه الذي واثقكم به

你们纪念（胡达）给你们的恩典，与你们纪念他的他凭着它许约你们的那

اذ قلتم سمعنا واطعنا واتقوا الله ان

个的！在那时候你们说：我们听唤我们顺从，你们敬怕（胡达）着，实委



اللّٰه عليم بذات الصدور ٭ يا ايها الذين امنوا

安拉胡是深知胸中心事的。(8) 哎他们归信的那些人啊！

كونوا قوامين لله شهداء بالقسط ولا

你们是因为(安拉胡)立行正义，是凭着公道作见证。一定不要叫

يجرمنكم شنآن قوم على الا تعدلوا اعدلوا

一伙恼恨的人，使你们在你们不公道的这件事情上犯错。你们行公

هو اقرب للتقوى واتقوا الله ان الله

道着，就是至临近敬畏的人。你们敬怕(安拉胡)着。委实(安拉胡)是

خبير بما تعملون ٭ وعد الله الذين امنوا

细知你们所作的那个的。(9) (安拉胡)把(天堂)许给他们有(依玛尼)与他们干

وعملوا



وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ وَالَّذِينَ

们他 (10) 。价代大与 饶恕受应们他:人些那的办干的廉清

كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ

由狱火住是,人些一此,人些那的(台业阿)些一的我信不们他与(雷非卡)为
象迹

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ

典恩的上们你在给赐的(胡拉安)念纪们你!啊人些那的主信归们他叹(11)人

إِذْ هَمَّ قَوْمٌ أَن يَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ فَكَفَّ

开展上们你在向手的们他把们他,情事件这奔来人伙一,候时个那在,着

أَيْدِيَهُمْ عَنكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ

在靠托民穆些一叫,着(胡拉安)惧敬们你,手的们他了住止们你为因他



المؤمنون ولقد اخذ الله ميثاق بني اسرائيل

啦拉约拿孙子的(来宜拉思宜)与(胡拉安)实的定一以!看上(胡拉安))

وبعثنا منهم اثني عشر نقيبا وقال الله اني

是我实委:说(胡拉安) 。领首个二十了差中其们他从我与

معكم لئن اقمتم الصلوة واتيتم الزكوة

啦(台卡在)散们你与(子玛乃)站立们你是要 禁发主指.的们你同协

功拜 لاقسم

وامنتم برسلي وعزرتموهم واقرضتم الله

是,债(胡拉安)给借们你与,们他助相们你与,差钦些一的我信归们你与

قرضا حسنا لاكفرن عنكم سياتكم ولادخلنكم

定一,恶罪些一的们你抹勾上们你打我定一 ,债借的美俊拌那

经堂语 卷六 第五章 玛依代



جنت تجري من تحتها الأنهار فمن كفر بعد

从后之个那在千至堂天个那的流行下之它在渠河些一进们你叫我

ذلك منكم فقد ضل سواء السبيل فبما

着凭執(心)啦道 路的庄端了迷他实的,人个那的昧隐他中其们你

نقضهم ميثاقهم لعناهم وجعلنا قلوبهم

成转心的们他把我与,们他了撵赶我,约盟的们他坏破的们他

قسية يحرفون الكلم عن مواضعه ونسوا

忘们他 ,着文经改更上位本的它打们他 .的硬了

حظا مما ذكروا به ولا تزال تطلع على خائنة

诈奸的中其们他从现发常如你,倘一的个那的们他化劝它着凭人从记

منهم

منهم إلا قليلا منهم فاعف عنهم واصفح إن

除非是从他们其中的少数，你要容让他们！你要原谅（他们）。

الله يحب المحسنين ومن الذين قالوا إنا

委实(安拉胡)他喜一些行善的人。147. 我从他们自称委实我们是基督人

نصارى أخذنا ميثاقهم فنسوا حظا مما ذكروا

的那些人上与他们拿约会了，然后他们忘记了从人凭着它

به فأغرينا بينهم العداوة والبغضاء إلى يوم

劝化他们的那一分，然后我把怒恼与为仇治在他们中间，直至

القيامة وسوف ينبئهم الله بما كانوا يصنعون

(给押埋台)的日子。不久的(安拉胡)把 他们作造的那个解明给他们。

经堂语 卷六 第五章 玛依代

经堂语 卷六 第五章 玛依代

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ قَدْ جَآءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا

[illegible]

明解们你为因他，啦们你临来差钦的我实的！啊人的典经有吆

مِّمَّا كُنتُمْ تُخْفُونَ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ وَيَعْفُوا۟ عَن

[illegible]

。的多弃放他与 ，文经个那的藏隐 们你于属 的多

كَثِيرٍ قَدْ جَآءَكُم مِّنَ ٱللَّهِ نُورٌ وَكِتَٰبٌ مُّبِينٌ

[illegible]

(15)。了们你至来典经的确明与辉光的上(胡拉安)从实的

يَهْدِى بِهِ ٱللَّهُ مَنِ ٱتَّبَعَ رِضْوَٰنَهُۥ سُبُلَ ٱلسَّلَٰمِ

[illegible]

：上路道的安平在导引人个那的喜的他随跟他把它着凭(胡拉安)

وَيُخْرِجُهُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ بِإِذْنِهِۦ وَ

[illegible]

，明光至出取上暗黑些一从们他把力要的他着凭他



يهديهم إلى صراط مستقيم ۞ لقد كفر الذين

与他把他们引导至端庄的道路。«17» 一定的实他们说：委实

قالوا إن الله هو المسيح ابن مريم قل فمن

（安拉胡）就是（买嚅姆）之子（买西哈）的那些人隐昧啦。你说着：要是他

يملك من الله شيئا إن أراد أن يهلك المسيح

要这件事情，他毁灭（买嚅姆）之子（买西哈）与他的母亲，与在地面上的

ابن مريم وأمه ومن في الأرض جميعا ولله

那个人的一总啦，何人他能从主上执掌一事呢？ 天地

ملك السموات والأرض وما بينهما يخلق

与在它两个中间的那个权力是（安拉胡）的执掌。 他造化

ما يشاء



ما يشاء والله على كل شيء قدير وقالت اليهود

他要的那个，是(安拉胡)在但事物上大能的。‹18› (帝呼代)与

والنصارى نحن أبنؤا الله وأحباؤه قل فلم

基督教人说啦：我们是(安拉胡)的儿子，与他的喜爱的人。你说着：

يعذبكم بذنوبكم بل أنتم بشر ممن خلق

他为什么凭着你们的一些罪恶罪刑你们呢；不然，你们是从他造化

يغفر لمن يشاء ويعذب من يشاء ولله

的那个人其中的凡人。他饶恕他要的那个人，他罪刑他要的那个人。

ملك السموت والأرض وما بينهما وإليه

天地与在它两个中间的那个权力，是(安拉胡)的执掌，归是


经堂语 卷六 第五章 玛依代

المصير ﴿١٨﴾ يا أهل الكتب قد جاءكم رسولنا يبين لكم

归至他。〈19〉哎！有经典的人呵！我的钦差实在从一些钦差两

على فترة من الرسل أن تقولوا ما جاءنا من

不接的时候，他因为你们解明着来在你们上啦，因为憎恶这件事情，你们

بشير ولا نذير فقد جاءكم بشير ونذير والله

说：没有一个报喜信的与传警告的人来至我们，实的报喜信的人传警告

على كل شيء قدير ﴿١٩﴾ وإذ قال موسى لقومه

的人来至你们谁，(安拉胡)是在万物上大能的。〈20〉你记想那个时候，(穆撒)对他的伙

يقوم اذكروا نعمة الله عليكم إذ جعل فيكم

说：我的伙呵！你们记念(安拉胡)给你们的恩情，你记想那个时候，他在你们

انبياء



经堂语 卷六 第五章 玛依代

أَنْبِيَاءَ وَجَعَلَكُمْ مُلُوكًا وَآتَاكُمْ مَا لَمْ يُؤْتِ أَحَدًا

份中安排了一些圣人，他把你们转成国王，与他把它没有给过从普世界

مِنَ الْعَالَمِينَ ۝ يَا قَوْمِ ادْخُلُوا الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ

上一个人的那个给你们了(二〇)哎我的伙伴！你们进(安拉胡)因为你们执

الَّتِي كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُّوا عَلَىٰ أَدْبَارِكُمْ

定的那个清静的地面着！ 你们不要向你们的后背退却，

فَتَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ ۝ قَالُوا يَا مُوسَىٰ إِنَّ فِيهَا

能你们转的是折本的人呢(二一)他们说：哎(穆撒)呀！委实在它里边

قَوْمًا جَبَّارِينَ وَإِنَّا لَنْ نَدْخُلَهَا حَتَّىٰ يَخْرُجُوا

有一伙暴徒， 委实我们我们绝不进它，直至他们从

مِنْهَا فَإِنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِنَّا دَاخِلُونَ قَالَ

تَاشَانْ جُولَ، زُوَاغْ خِعْ يَوْشِ تَامُ اَزْتَاشَاغْ جُولَ، وِيشِ وُمُ شِ جِنْ دِ آنَاسِ (23)

它上出来。然后要是他们从它上出来，委实我们是进的人；(23)

رَجُلَانِ مِنَ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمَا

اَزْتَامُ جِعْ پَاجُو دِ نَاشِ آنَاسِ كِجُعْ اَللّٰه زَيْ تَالِيَا شَاغْ شِ قُوعْ جِعْ دِ نَالِيَا قُ آنَاسِ شُوَ:

从他们敬怕主的那些人其中（安拉胡）在他两上施过恩的那两个人说：

ادْخُلُوا عَلَيْهِمُ الْبَابَ فَإِذَا دَخَلْتُمُوهُ فَإِنَّكُمْ

نِمُ خُوعْ جِقُ مُ جِعْ ڭِيَ تَامُ جَعْ! زُوَاغْ خِعْ زِخِعْ نِمُ ڭِيَ تَالَ، وِيشِ نِمُ

你们从这个门冲进他们着！然后此后你们进它啦，委实你们

غَالِبُونَ وَعَلَى اللَّهِ فَتَوَكَّلُوا إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

شِ دْشِغْ دِ آنَاسِ. يَوْشِ نِمُ شِ يِشِ قُوِيشِ جُعْ دِ آنَاسِ لَ، نِمُ ڭِيُو طُوكَوْ زَيْ اَللّٰه شَاغْ

是得胜的人。要是你们是一些归信主的人啦，你们就托靠在（安拉胡）上；

（安拉胡）

قَالُوا يَا مُوسَى إِنَّا لَنْ نَدْخُلَهَا أَبَدًا مَا دَامُوا

تَامُ شُوَ: عَيْ مُوسَى آ! تَامُ شِ زَيْ تَالِيَا جَاغْ جْوَانْ لِ ڭِشِ، وِيشِ وُمُ وُمُ يِدِ يُوبُو

他们说：哎（穆撒）吗，他们是在它里边常川里几时，委实我们我们一定永不

فِيهَا

فيها فاذهب انت وربك فقاتلا انا ههنا

[illegible]

进它，你与调养你的主自去吧！要如此了你两个杀他们，委实

قعدون قال رب اني لا املك الا نفسي واخي

[illegible]

我们是坐在此处的〈25〉他说：调养我的主啊！委实我我不能管别人，除非

والا موسى

فافرق بيننا وبين القوم الفسقين قال فانها

[illegible]

是我的本身与我的弟兄；求你在我们与在一些犯罪的伙中间分开吧〈26〉

محرمة عليهم اربعين سنة يتيهون في الارض

[illegible]

主说：委实它是在四十年的光阴在他们上作禁止的：他们在地面上

فلا تأس على القوم الفسقين واتل عليهم

[illegible]

漂泊着，你不要在一些犯罪人的伙上悲伤〈27〉你把（阿丹）的



نَبَأَ ابْنَيْ آدَمَ بِالْحَقِّ إِذْ قَرَّبَا قُرْبَانًا فَتُقُبِّلَ مِنْ

俩个子的真实的信息念给他们着！你记想那时，他两个各献一件供物，是那样的献供

أَحَدِهِمَا وَلَمْ يُتَقَبَّلْ مِنَ الْآخَرِ قَالَ لَأَقْتُلَنَّكَ

人从他两个的一个上承领；人没有从别一个上承领。他说：一定我杀你

قَالَ إِنَّمَا يَتَقَبَّلُ اللَّهُ مِنَ الْمُتَّقِينَ لَئِنْ بَسَطْتَ

他说：惟独（安拉胡）从一些敬怕主的人上承领。〈27〉一定要是你因为杀我

إِلَيَّ يَدَكَ لِتَقْتُلَنِي مَا أَنَا بِبَاسِطٍ يَدِيَ إِلَيْكَ

把你的手伸至我啦，我一定不因为杀你把我的手伸至你；

لِأَقْتُلَكَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ إِنِّي

委实我敬怕（安拉胡）—— 调养世界的主。〈28〉委实我，我

经堂语 卷六 第五章 玛依代

أُرِيدُ أَنْ تَبُوٓأَ بِإِثْمِي وَإِثْمِكَ فَتَكُونَ مِنْ

يٌوْ جـٖ كِيًا شِ كِيٌ، نِ دًاوَ دِ ظُوِ، حِ نِ دِ ظُوِ، نِ يُوًانْ شِ شُو يُ

要这件事情．你担我的罪，与你的罪，你原是属于火狱

أَصْحٰبِ النَّارِ وَذٰلِكَ جَزٰٓؤُا الظّٰلِمِينَ ۝ فَطَوَّعَتْ

دِ آنَاسِ، نَا شِ يِ ثِيًا ثِنْكُوِ دِ آنَاسِ دِ جَزَاءِ (٣٠) ژَانْ خَوْ تَا دِ

人的． 那是一些行亏的人的(扎着)(30)．然后他的

·提廷·

لَهٗ نَفْسُهٗ قَتْلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهٗ فَأَصْبَحَ مِنَ

ثِنْ ڭِيَوْ شَا تَا دِ ثِیُوْ دِ فًانْ لِيَوْ تَا. تَا شَا سِ لِيَوْ تَا، تَا جُوًانْ دِ شِ شُو يُ

心叫他杀他的弟兄烦了它。他杀死了他，他转的是属于

«摇摔»

الْخٰسِرِينَ ۝ فَبَعَثَ اللّٰهُ غُرَابًا يَبْحَثُ فِي الْأَرْضِ

شِ بٌوْ دِ آنَاسِ لَا (٣١) ژَانْ خَوْ اَللّٰه چَيْ لِيَوْ تَا جُيَوِ دِ يِ جِ وُ يَا لَيْ، يِ بِيًا

折本的人啦．(31)然后(胡达)差了它掘地的一只乌鸦来，以便

لِيُرِيَهٗ كَيْفَ يُوَارِي سَوْءَةَ أَخِيهِ قَالَ يٰوَيْلَتٰٓى

تَا ڭِيْ تَا كَانْ تَا ژُو خَ يَانْ جَوْ يَانْ مَيْ تَا دِ دِ دِ دِ سِ تِ. تَا شُوَ لَا: خَوْ بِيْ: شَانْ

它给他看他如何样着掩埋他的弟弟的死体．他说啦：好悲：伤



أَعَجَزْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ هَٰذَا الْغُرَابِ فَأُوَارِيَ

啊！我怎么不能这件事情，我是像了这只乌鸦那样，我把我的弟

سَوْءَةَ أَخِي ۖ فَأَصْبَحَ مِنَ النَّادِمِينَ ﴿٣١﴾ مِنْ أَجْلِ

弟的死体埋起来呢？'然后他转的是懊悔的人(31)就因为那个

ذَٰلِكَ كَتَبْنَا عَلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنَّهُ مَنْ قَتَلَ

我把这件事情，在(宜思拉宜来)的子孙上作了定制：委实事情

نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِي الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا

他无冤无故着，或者无有在地面上<来至他的>那个坏着 杀一个人

قَتَلَ النَّاسَ جَمِيعًا وَمَنْ أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَا أَحْيَا

的那个人，恰像他杀了一些人的一总；把他救活的那个人，恰像他把

النَّاسَ

经堂语 卷六 第五章 玛依代

الناس جميعا ولقد جاءتهم رسلنا بالبينت

ژِ شِ اَنَاسِ لِیْ دِ ژِ ظُو ڭِیُو خُوَ . ژِ جِ دِ بِشِ وِدِ ژِ شِ کْرِ جٌ چَیْ شِ جْ ژِ شِ مٍ جْ لَیْ زَ

在来证明些一着凭差钦些一的我实的定一.活救总一的类人些一

ثم ان كثيرا منهم بعد ذلك في الارض لمسرفو

تَامٌ ژَانْ ذَلِ ژُانْ خِنْوَ وِ دِ بِشِ مُثَوْ تَامٌ کِ جُوْ دُوَ دِ اَنَاسِ زَيْ نَاقِ دِ خُنْوَ ژِ دِ بِشِ زَيْ دِ بِيَا شَانْ قُوَ

过上面地在是定一后之个那在,人的多中其们他从实委,后然啦上们他

انما جزؤا الذين يحاربون الله ورسوله

فِ دِ وِ دِ تَامٌ دُوِ اَنْلَهْ وِ یَا دِ کْرِ جٌ چَیْ جُوْ جَا . دِ تَامٌ زَيْ دِ بِيَا شَانْ بِیَ

在们他与,战争差钦的他与(胡拉安)对们他独惟(٣٣) .的分

ويسعون في الارض فسادا ان يقتلوا او

خُوِ جُوْ بُو مَانْ دِ نَا شِیْ اَنَاسِ دِ خُوَا بُوَ بِیَ جَ لِیَاشِ کْرِ اَنَاسِ شَا مُوتِ تَامٌ خُوِ جِ

或们他死杀人,情事件这是,报还的人些那的忙奔着坏破 上面地

يصلبوا او تقطع ايديهم وارجلهم من خلاف

اَنَاسِ قُوَا کِ تَامٌ خُوِ جِ اَنَاسِ نِیَانْ فَا جُوْ قْ دِ بِیَوْ تَامٌ دِ شِیُوْ دِ تَامٌ دِ ڭِیَوْ خُوِ جِ

者或,脚的们他与手 的们他掉割者 反相人者或,们他起挂人者

او

أَوْ يُنفَوْا مِنَ الْأَرْضِ ذَٰلِكَ لَهُمْ خِزْيٌ فِي الدُّنْيَا

آنَاسِ أَزْ جَ قْ دِ فَانْ قَانْ زِعُو تَامْ ، نَافِشِ تَامْ زَيْ كِنْشِ لِيبِيَانْ يِ شَوْدِ چُو چِوْ

人从这个地方赶走他们。那个是他们在今世里边应受的出丑

وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ‎(33)‎ إِلَّا الَّذِينَ

تَامْ زَيْ خِوشِ لِيبِيَانْ يِ شَوْ جُوْ دَاد ظُوِ زِنْ ‎<34>‎ چُوفِيشِ

他们在后世里边应受重大的罪刑。 <34> 除非是

تَابُوا مِن قَبْلِ أَن تَقْدِرُوا عَلَيْهِمْ ۖ فَاعْلَمُوا

تَامْ زَيْ نِمْ نِنْغِ قَفُوْ دِچِوفَا ، تَامْ دِ جَ كِيَانْشِ كِيدِ جِرِي أَظْوِ تَوْبَ دِ نَاشِ آنَاسِ نِمْ دِ

他们在你们能够惩罚他们的这件事情之前作讨白的那些

إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ‎(34)‎ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

دُوجَ لِيانْشِ كِيدِ جُو وِيرِشِ اَللَّهُ شِ دُوشُو زُودِ شِ دُ زِدِ نِمْ تَامْ يُو اِيمَانْ دِ نَاشِ آنَاسِ

人，你们知道这件事情着，委实(安拉胡)是多恕饶的，是独慈的。<35>

اتَّقُوا اللَّهَ وَابْتَغُوا إِلَيْهِ الْوَسِيلَةَ وَجَاهِدُوا فِي

آ ، نِمْ جِنْغِ اَللَّهُ جُو ، نِمْ شِيَانْ جِ تَا سِيُو كِيو قْ وَسِيلَةٍ جُو ، نِمْ زَيْ

哎他们有伊玛尼的那些人们！你们敬(安拉胡)着，你们向至他寻求一

经堂语 卷六 第五章 乜玛依代

فِي سَبِيلِهِۦ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ۝ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟

[illegible]

个我习沫着，与你们在他的道路里边出征着只盼，你们得成功<36>

لَوْ أَنَّ لَهُم مَّا فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُۥ مَعَهُۥ

[illegible]

委实他们隐昧的那些人，假若这件事情，委实在地面上的那一总都

لِيَفْتَدُوا۟ بِهِۦ مِنْ عَذَابِ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ مَا تُقُبِّلَ

[illegible]

是他们的执掌与同着一像象它的，一定他们凭着它赎 (哈押埋台)的日 (后世)

مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝ يُرِيدُونَ أَن يَخْرُجُوا۟

[illegible]

子的罪刑，人从他们上不承领它，他们应受使得人疼痛的罪行<37>他们

مِنَ ٱلنَّارِ وَمَا هُم بِخَٰرِجِينَ مِنْهَا وَلَهُمْ

[illegible]

要这件事情，他们从它里出来，他们不能是从它上出来的人着，他们应



عذاب مقيم ۝ والسارق والسارقة فاقطعوا

受永久的罪刑。(38)偷盗男，偷盗的女，你们割掉他两

أيديهما جزاء بما كسبا نكالا من الله والله

个的手，因为还报他两个的营干的那个，因为从(安拉胡)上的警

عزيز حكيم ۝ فمن تاب من بعد ظلمه وأصلح

戒，(安拉胡)是还报他的，是明哲的。(39)至于他在他的行亏之后做讨白(悔罪)与

فإن الله يتوب عليه إن الله غفور رحيم

他齐理的那个人，委实(安拉胡)他在他上准讨白(悔罪)，委实(安拉胡)是多恕饶的，是(自新)

ألم تعلم أن الله له ملك السموات والأرض

慈悯的。(40)你岂不知道这件事情吗：委实(安拉胡)天地的国权是他

بعذب



يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَىٰ

在是(胡拉安).人个那的要他饶恕他.人个那的要他刑罪他.掌执的

كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ لَا يَحْزُنْكَ الَّذِينَ

里(嘛夫库)在们他叫别 !啊差钦 哎(41) .的能大上物万

يُسَارِعُونَ فِي الْكُفْرِ مِنَ الَّذِينَ قَالُوا آمَنَّا

心的们他.唯信归们我:说嘴的们他着凭们他于属.人些那的忙奔边

بِأَفْوَاهِهِمْ وَلَمْ تُؤْمِنْ قُلُوبُهُمْ وَمِنَ الَّذِينَ

.虑忧你的使.人些那的(代呼爷)为们他于属与.着信归有没

هَادُوا سَمَّاعُونَ لِلْكَذِبِ سَمَّاعُونَ لِقَوْمٍ

侧上人伙一别在向是,的言谎听多谣造了为是(们他)



آخَرِينَ لَمْ يَأْتُوكَ يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ مِنْ بَعْدِ

耳的，他们没有来至你的他们在它的本位之后篡改经文的，

مَوَاضِعِهِ يَقُولُونَ إِنْ أُوتِيتُمْ هَٰذَا فَخُذُوهُ

他们说：要是人按这个给你们判断啦，你们

وَإِنْ لَمْ تُؤْتَوْهُ فَاحْذَرُوا وَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ

就迎接它；要是人不按它给你们判断啦，你们就提防着(安拉)要磨

فِتْنَتَهُ فَلَنْ تَمْلِكَ لَهُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا

难他的那个人，你一定在他上不能执掌从(安拉)的上的一事

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَمْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يُطَهِّرَ قُلُوبَهُمْ

此一些人，是(安拉)不要这件事情，他把他们的心叫净的那些人，

经堂语 卷六 第五章 玛依代

لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ

[illegible] ‹41›

他们在今世里边应受出丑；他们在后世里边应受重大的罪行.‹42›

سَمَّاعُونَ لِلْكَذِبِ أَكَّالُونَ لِلسُّحْتِ فَإِنْ

[illegible]

他们是为了造谣、多听谎言的，他们是多吃贿赂的。然后要是

جَاءُوكَ فَاحْكُمْ بَيْنَهُمْ أَوْ أَعْرِضْ عَنْهُمْ وَإِنْ

[illegible]

他们来至你嘛，你在他们的中间判断着，或者你打他们上转脸着.

تُعْرِضْ عَنْهُمْ فَلَنْ يَضُرُّوكَ شَيْئًا وَإِنْ حَكَمْتَ

[illegible]

要是你打他们上转脸嘛，他们绝不能伤害你一些。要是你判断嘛

فَاحْكُمْ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ

[illegible]

你在他们的中间沾连公道判断，实要(胡拉安)他喜爱一些公断



وكيف يحكمونك وعندهم التورية فيها

的人（"）近他们跟前有"讨拉台"，在它里边有（安拉胡）的法律，着他们怎么

حكم الله ثم يتولون من بعد ذلك وما أولئك

还求你判断，然后他们在那之后转脸呢： 此一些人，

بالمؤمنين إنا أنزلنا التورية فيها هدى

一定不是真穆民（"）。委实我我下降了讨拉台，在它里边有正

ونور يحكم بها النبيون الذين أسلموا

道与光明，他们叫虔诚的那些圣人凭着它因为他们为（犹太）

للذين هادوا والربانيون والأحبار بما

的那些人作判断。 一些修养的学者，与一些博士凭着人

استحفظوا

استحفظوا من كتب الله وكانوا عليه

[illegible]

证见是原们他:断判,由因的典经的(胡拉安)那的守看们他寻

شهداء فلا تخشوا الناس واخشون ولا

[illegible]

。看我怕惧们你 ,人众怕别们你 。的它

تشتروا بآيتي ثمنا قليلا ومن لم يحكم بما

[illegible]

降下(胡拉安)看凭不他。价代的微稀取换(台亚阿)的我凭别们你

(象迹)

انزل الله فاولئك هم الكفرون ﴿٤٥﴾ وكتبنا

[illegible]

它在我(45)(喟非卡)些一是就,人些一此,人个那的断判个那的

(人的信不)

عليهم فيها ان النفس بالنفس والعين

[illegible]

,目换眼,命抵命实委:制定为作上们他在.情事件这把边里

بِالْعَيْنِ وَالْأَنْفَ بِالْأَنْفِ وَالْأُذُنَ بِالْأُذُنِ وَالسِّنَّ

[illegible]

割子鼻 子鼻. 采耳 剪耳. 拔牙

بِالسِّنِّ وَالْجُرُوحَ قِصَاصٌ فَمَنْ تَصَدَّقَ بِهِ فَهُوَ

[illegible]

掉牙；一些伤是有赔偿的。至于他凭它散（也得善）的人

（赎罪）

كَفَّارَةٌ لَهُ وَمَنْ لَمْ يَحْكُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَٰئِكَ

[illegible]

它是罚赎他的：他没有凭着（安拉胡）下降的那个作判断的那

（赎罪）

هُمُ الظَّالِمُونَ وَقَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَارِهِمْ بِعِيسَى ابْنِ

[illegible]

个人此一些人就是一些亏己的人，我在他们以后差了[illegible]

مَرْيَمَ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَاةِ وَآتَيْنَاهُ

[illegible]

[illegible]（麦尔彦）[illegible]实在他之前的那个《讨拉台》看。我把引支来

经堂语 卷六 第五章 玛依代

الانجيل



经堂语 卷六 第五章 玛依代

الْإِنجِيلَ فِيهِ هُدًى وَنُورٌ وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ

赐给他了；在它里边有正道与光明，证实在他之前的那

يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَاةِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةً

个讨拉台着，与引领与劝化一些行计（敬怕的人）

لِّلْمُتَّقِينَ ۝ وَلْيَحْكُمْ أَهْلُ الْإِنجِيلِ بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ

秩的人。〈47〉叫有引支勒的人凭着（安拉胡）在它里边下降

فِيهِ وَمَن لَّمْ يَحْكُم بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ

的那个判断着！他没有凭着（安拉胡）下降的那个判断的那个人，此

الْفَاسِقُونَ ۝ وَأَنزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ

一些人，就是一伙干坏的人。〈48〉我把（经典）进着（古兰）实在他之前



مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتٰبِ وَمُهَيْمِنًا

的那个经典着。与寻察它着的经典降给你。

عَلَيْهِ فَاحْكُمْ بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللّٰهُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ

你就凭着（安拉胡）下降的那个在他们中间判断吧！你别

عَمَّا جَاءَكَ مِنَ الْحَقِّ لِكُلٍّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ شِرْعَةً

打它来至你的那个真的上跟随他们的私见。我因为从你们其

وَمِنْهَاجًا وَلَوْ شَاءَ اللّٰهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً

中每一伙安放一个教律与明路。假若（安拉胡）要了一定他把你们转成一伙

وَلٰكِنْ لِيَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتٰكُمْ فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرٰتِ

但是叫他在他赐给你们的那个里边试验你们。你们抢先一些

الى

إِلَى اللّٰهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ

好着！你们的归处一总着归至(安拉胡)。然后他把你 们在它里边

تَخْتَلِفُونَ ۝ وَأَنِ احْكُمْ بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللّٰهُ وَ

争论的那个解明给你们。"与"是件事情，你凭着(安拉胡)的降下的那个在他们中间

لَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ وَاحْذَرْهُمْ أَنْ يَفْتِنُوكَ عَنْ

判断着；你别跟随他们的(私欲)，你防备着他们因为这件事情，他们打(安拉胡)

بَعْضِ مَا أَنْزَلَ اللّٰهُ إِلَيْكَ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَاعْلَمْ أَنَّمَا

降下在你上的那个的一部分上磨难你。然后要是他们转脸了，你知

يُرِيدُ اللّٰهُ أَنْ يُصِيبَهُمْ بِبَعْضِ ذُنُوبِهِمْ وَإِنَّ

道着；委实(安拉胡)要这件事情，他凭着他们的一些罪恶的一部分罪刑他们。

انكر

كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ لَفَٰسِقُونَ ﴿٤٩﴾ أَفَحُكْمَ الْجَٰهِلِيَّةِ

وِيشِ ازْ يِشِيَ آنَاسِ كِ جُوْدُوَ دِ يِدِ يِيشِ فَاخُوَيْرَ دِ آنَاسِ نَانْ دَوْ تَامْ صِيغِي مَانْ بِيدِ

委实从一些人其中多的一定是干坏的人；(50)难道他们寻求茫昧

يَبْغُونَ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ حُكْمًا

شِ دَيْ دِ بَادُوَا مَا تِخِيِ زَ تَامْ يُو دِ جِيِ دِ نَاخُوَ آنَاسِ دِ قِي كِيَا مُوِيُو يُو زِغِي ضَ رُ قِ

时代的判断吗？在他们有定信的那伙人的跟前没有任何一个

من ولا احد

لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٥٠﴾ يَٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا

آنَاسِ دَا بَادُوَا دِ يِبِيَا بِ اَنْلَهُ جِ شِنْ شَادِ ايْ غِ تَامْ قُوِيْ جِ دِ نَاشِيَ آنَاسِ آ

人打判断的一个面比(安拉胡)至行善的(51)哎他们归信的那些人啊！

تَتَّخِذُوا۟ الْيَهُودَ وَالنَّصَٰرَىٰٓ أَوْلِيَآءَ ۘ بَعْضُهُمْ

نِيمْ مُوِيُو بَا يِهُودَ جِ نَصَارَى آنَاسِ نَا جِ بُوعِي يُو تَامْ دِ اِيبَا

你们莫要把(耶呼代)与(那撒拉)人拿成朋友；他们的一半

أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ ۚ وَمَن يَتَوَلَّهُم مِّنكُمْ فَإِنَّهُۥ

شِ يِبَادِ بُوعِي يُو ازْ نِيمْ كِ جُو تَا يِيَ تَامْ جِيَ بُوعِي يُو دِ نَاقِ آنَاسِ وِيشِ

是一半的朋友。从你们其中他与他们接朋友的那个人，委实

منهم



مِنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ

他是属于他们之类．委实(安拉)他不引领一些行亏的人的伙。(52)

فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يُسَارِعُونَ

你看在他们的心里边有病的那些人，他们在他们的份

فِيهِمْ يَقُولُونَ نَخْشَى أَنْ تُصِيبَنَا دَائِرَةٌ

中奔忙；他们说：我们害怕这件事情．周转的灾难到在我们上．

فَعَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَ بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِنْ

(安拉)将这件事情．他拿来胜利，或者进他跟前的

عِنْدِهِ فَيُصْبِحُوا عَلَى مَا أَسَرُّوا فِي أَنْفُسِهِمْ

一项事情，他们转的是在他们在他们的心里边隐密的那个上

نَادِمِينَ ﴿٥٢﴾ وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا أَهَٰؤُلَاءِ الَّذِينَ

آنَاسِ نَاشِيَ شِ آنَاسِ دِيجِ زِ دُوَ نَانْ : شُوَ آنَاسِ نَاشِيَ دِ اِيمَانِ يَوْ تَامُ (٥٣) آنَاسِ دِ خُوِيِ مَانْ

慢悔的人。(53)他们有(依玛尼)的那些人说：难道此等人，是那些人，

أَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ إِنَّهُمْ لَمَعَكُمْ

تَامُ جِ جُوَ فَاشِ ، شِ نَايَانْ تَامُ دِ جِينْ لِ فَاشِ ؛ وِيشِ تَامُ يِ دِينْ شِ تُوجُوْ

他们指(安拉胡)发誓，是那样他们的尽力发誓；委实他们一定是同着

حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَأَصْبَحُوا خَاسِرِينَ ﴿٥٣﴾ يَا أَيُّهَا

نِيمُ دِ مَا ؟ تَامُ دِ يِ شِيَ شَانْ قُونْ خُوَيْ لَ ، تَامُ جُوَنْ دِ شِ شَ بُوِنْ دِ آنَاسِ (٥٤) اَيْ تَامُ يَوْ

你们的吗？他们的一些善功坏啦，他们转的是折本的人。(54)哎！他们有

الَّذِينَ آمَنُوا مَنْ يَرْتَدَّ مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ فَسَوْفَ

اِيمَانِ دِ نَاشِيَ آنَاسِ آ ! ازْ نِيمُ كِ جُوْ تَا دَا تَا دِ جِيَوْمُنْ شَانْ بُوِيپَانْ دِ نَاقَ آنَاسِ ،

(依玛尼)的那些人啊！从你们其中他打他的教门上背叛的那个人，

يَأْتِي اللَّهُ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ أَذِلَّةٍ عَلَى

بُوجِيُو دِ اللّٰه نَالَيْ نَايِ خُوَ آنَاسِ ، تَا خِ تَامُ ، تَامُ خِ تَا دِ .　زَيْ يِ شِيَ مُؤْمِنْ

不久的(安拉胡)拿来那么一伙人，他喜他们，他们喜他的。在一些(穆民)

الْمُؤْمِنِينَ

المؤمنين أعزة على الكفرين يجاهدون

شَانْ ثِئً كِيًا قُوْدِ. زَىْ ثِيَىْ كَافِرْ شَانْ يَوْ وِيْ يًا دِ. تَامْ زَىْ اَنْلَهُ دِ لُ

上行谦恭的. 在一些(卡非嚅)上有威严的. 他们在(安拉胡)

في سبيل الله ولا يخافون لومة لائم ذلك

دَوْ لِيًا فٌ دْوْ دِ. تَامْ بُو پَا مًا يًانْ آنَاسْ دِ مًا يًانْ دِ. نَاقٍ

的路道里边奋斗的. 他们不怕瞒怨人的瞒怨的. 那个

فضل الله يؤتيه من يشاء والله واسع

شِ اَنْلَهُ دِ بَىْ عٍ. تَا بَا تَا قِ تَا يَوْ دِ نَاقٍ آنَاسْ. اَنْلَهُ شِ كُوَانْ عٍ دِ.

是(安拉胡)的百恩. 他把它给他要的那个人. (安拉胡)是宽恩的.

عليم إنما وليكم الله ورسوله والذين

شِ نٍ جِ دِ. وِيْ دُ عَىْ خُوْ نِمْ دِ. شِ اَنْلَهُ ىُ تَا دِ كِيْ جًٔ. ىُ تَامْ يَوْ اِيمَانْ

是能知的. [55]惟独爱护你们的是(安拉胡)与他的钦差, 与他们有(依玛尼)

آمنوا الذين يقيمون الصلوة ويؤتون

دِ نَاثِيَىْ آنَاسْ — نَاثِيَىْ آنَاسْ. تَامْ شِ قُوْ ثِيَىْ دِ جُ. تَامْ لِ جًا بَىْ قُوْ. تَامْ

的那些人——那些人, 他们是恭敬的着, 他们立站拜功, 他们

经堂语 卷六 第五章 玛依代



الزَّكٰوةَ وَهُمْ رَاكِعُوْنَ (55) وَمَنْ يَّتَوَلَّ اللّٰهَ وَ

ڤِ زَكٰوةْ تَائِيْ اَنَّهْ

(胡拉安)与他(台卡在)给 与

رَسُوْلَهٗ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا فَاِنَّ حِزْبَ اللّٰهِ

被(安)实委，人个那的友朋接，人些那的(尼玛依)有们他与，圣钦的他

هُمُ الْغَالِبُوْنَ (56) يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَتَّخِذُوا

们他把要莫们你！啊人些那的(尼玛依)有们他哎(57)的利胜是就，派一的(胡

الَّذِيْنَ اتَّخَذُوْا دِيْنَكُمْ هُزُوًا وَّلَعِبًا مِّنَ الَّذِيْنَ

人于属(嗱非卡)些一与，人些那的戏耍与弄戏成拿门教的们你把

اُوْتُوا الْكِتٰبَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَالْكُفَّارَ اَوْلِيَآءَ

。友朋成拿 人些那的们他给典经把前之们你在

经堂语 卷六 第五章 玛依代

وَاتَّقُوا

وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ۝ وَإِذَا نَادَيْتُمْ

[illegible]

你们敢怕(安拉胡)着。要是你们是一些(穆民)啦，在(58)你们把一些人

إِلَى الصَّلَاةِ اتَّخَذُوهَا هُزُوًا وَلَعِبًا ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ

[illegible]

向在(邦子)上叫的时候，他们就把它拿戏弄与耍戏，那个是凭着
(礼拜)

قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ۝ قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ هَلْ تَنْقِمُونَ

[illegible]

这件事情的因由，委实他们是他不解的一伙人。(59)你说着：哎有经典的

مِنَّا إِلَّا أَنْ آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنْزِلَ

[illegible]

人啊！你们责备我们不为别的，除非是这件事情，我们归信(安拉胡)与人把它

مِنْ قَبْلُ وَأَنَّ أَكْثَرَكُمْ فَاسِقُونَ ۝ قُلْ هَلْ

[illegible]

降在我们上的那个，与人在这个之前降的那个；与委实你们的多半是干坏

أُنَبِّئُكُم بِشَرٍّ مِّن ذَٰلِكَ مَثُوبَةً عِندَ اللَّهِ مَن

دِ آنَاسْ نِـ شُوَجُوْ .نَانْدَوْ وُ دَاجِنْ زَ اَنْلَاخُ دِ قِيکِيَاً خُوَنْ بَوْ دِ يِمِیَا بِـ نَاقِ جِنْ لِیَ

劣恶更个那比面一的报还 前跟的(胡拉安)在近 打我道难：着说你"◌"人的

لَّعَنَهُ اللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمُ الْقِرَدَةَ

دِ جِيَـ مِ فِـ يِنْ تَا .دَا .شِـ اَنْلَاخُ قَانِيَاً تَا وُ تَا بَاتَا نَاوْ كِ بَوْ فِـ يِيَاً جِيَ خِـ زِ وُ

与子猴成变分部一把他与 他怒恼他与 他撵赶(胡拉安)使、他？吗们你给明解的

وَالْخَنَازِيرَ وَعَبَدَ الطَّاغُوتَ أُولَٰئِكَ شَرٌّ

جُوْ دِ نَاقِ آنَاسْ وُ تَا بَيْ طَاغُوتْ دِ نَاقِ آنَاسْ زِ زِشِیَ آنَاسْ دَا دِیْ وِیْ

位地打，人些一此，人个那的(台无托)拜他与，人个那的猪
像偶

مَّكَانًا وَأَضَلُّ عَن سَوَاءِ السَّبِيلِ ۝٦٠ وَإِذَا

دِ يِمِیَا شِـ جِ زِلِیُ دِ وُ شِـ دَا جَوْ خُوَشِيَانْ دِ مِ لُ دِ ۔ ‹٦١› زِ تَا مَنْ لَ

来们他在 ‹61› 。的路迷更上道正打是与的劣恶更是面一的

جَاءُوكُمْ قَالُوا آمَنَّا وَقَد دَّخَلُوا بِالْكُفْرِ

دَوْ نِمْ دِ شِ خِـ تَا مَنْ لِيَنْ شُوَ وُ مَنْ قُوِیْ خِوِیْ لَ دِيرِ شِـ تَا مَنْ جَانْ لِیَاً كُفْرِ جِنْ لَ لَ

,啦来进(嗗夫库)连沾们他实的,啦信归们我：说就们他，候时的们你到

وهم

وَهُمْ قَدْ خَرَجُوا بِهِ ۚ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا كَانُوا

他们的实他们沾连它出去啦。 安拉胡是至知 他们隐藏

يَكْتُمُونَ ۝ وَتَرَىٰ كَثِيرًا مِّنْهُمْ يُسَارِعُونَ

的那个的。(62) 你把从他们其中多的人看成他们在干

فِي الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَأَكْلِهِمُ السُّحْتَ ۚ لَبِئْسَ

罪。与为仇里边，与他们的吃贿赂里边奔忙的；一定他们

مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝ لَوْلَا يَنْهَاهُمُ الرَّبَّانِيُّونَ

干的那个好歹啊！(63) 一些修身的学士，与一些博

وَالْأَحْبَارُ عَنْ قَوْلِهِمُ الْإِثْمَ وَأَكْلِهِمُ السُّحْتَ

士。因何不打他们的说谎与他们的吃贿赂上禁止他们呢？



لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ (64) وَقَالَتِ الْيَهُودُ

一定 他们所作为的那个好歹！ (64) （代呼爷）说

يَدُ اللَّهِ مَغْلُولَةٌ غُلَّتْ أَيْدِيهِمْ وَلُعِنُوا بِمَا

（安拉胡）的手是被拘捕的。人逮住了他们的手；人凭着他们说

（就是吝啬）

قَالُوا بَلْ يَدَاهُ مَبْسُوطَتَانِ يُنْفِقُ كَيْفَ يَشَاءُ

的因由赶撵他们。不然他的两手是展开的；他如何样着 要 他就

وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ

使用 一定人 从 调 养你的主上把它降在你上的那个。把横暴

رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا وَأَلْقَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ

与（库夫雷）加增给从他们其中多数人。我把仇视与恼怒 扔在他

وَالْبَغْضَاءَ

وَالْبَغْضَآءَ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيٰمَةِ كُلَّمَآ أَوْقَدُوا نَارًا

تُ جُوتُ تِيَا جِ دِ قِيَامَةِ دِ يَوْمِ رِ بُعْ جِرِ تِرِ شِ تَامُ دِ يَاجِعِ جَاحُوِ لَ

们中间，直至(给押埋台)日子。不拘几时，他们点着战火啦，

لِّلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا اللّٰهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ

اَنْلَا جِ لِيَوْ تَا تَامُ زَدِ دِ يَانْ بِعِ قَاخُوِ بُعْ

(安拉胡)熄灭了它。他们在地面上因为干坏奔

فَسَادًا وَاللّٰهُ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ وَلَوْ أَنَّ

مَانْ اَنْلَا تَا بُعْ جِ رِ نِ قَاخُوِ دِ آنَاس (65) تِيَا زِ جِ تِيَا شِ كِيِ

忙。(安拉胡)他不喜一些干坏的人。(65)假若这件事情，

أَهْلَ الْكِتٰبِ آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَكَفَّرْنَا عَنْهُمْ

وِ رِ يُو تِيِ دِ يَا دِ آنَاس تَامُ قُوِ جِ لَ جِ تَامُ تِ شِ لَ رِ جِ وَ كَا تَامُ شَانْ

要实有经典的人他们归信啦，与他们谨慎啦，一定我打他们上

سَيِّئَاتِهِمْ وَلَأَدْخَلْنٰهُمْ جَنّٰتِ النَّعِيمِ وَلَوْ أَنَّهُمْ

قِعُو تَامُ دِ زِ طُوِ زِ جِ دِ نِيعُ تَامُ تِ نَعِيمِ تِيَا تَانْ تِيَا زِ جِ تِيَا شِ كِيِ دِ

勾抹他们的一些罪恶，一定我叫他们进(乃而自)天堂"。假若这件事情，



اقاموا التوراة والانجيل وما انزل اليهم

要实他们立行办拙台与引知来，与人从调养他们的主上

من ربهم لاكلوا من فوقهم ومن تحت

把它降在他们上的那个，一定他们能从他们的上边，与能从他们的脚

ارجلهم منهم امة مقتصدة وكثير منهم

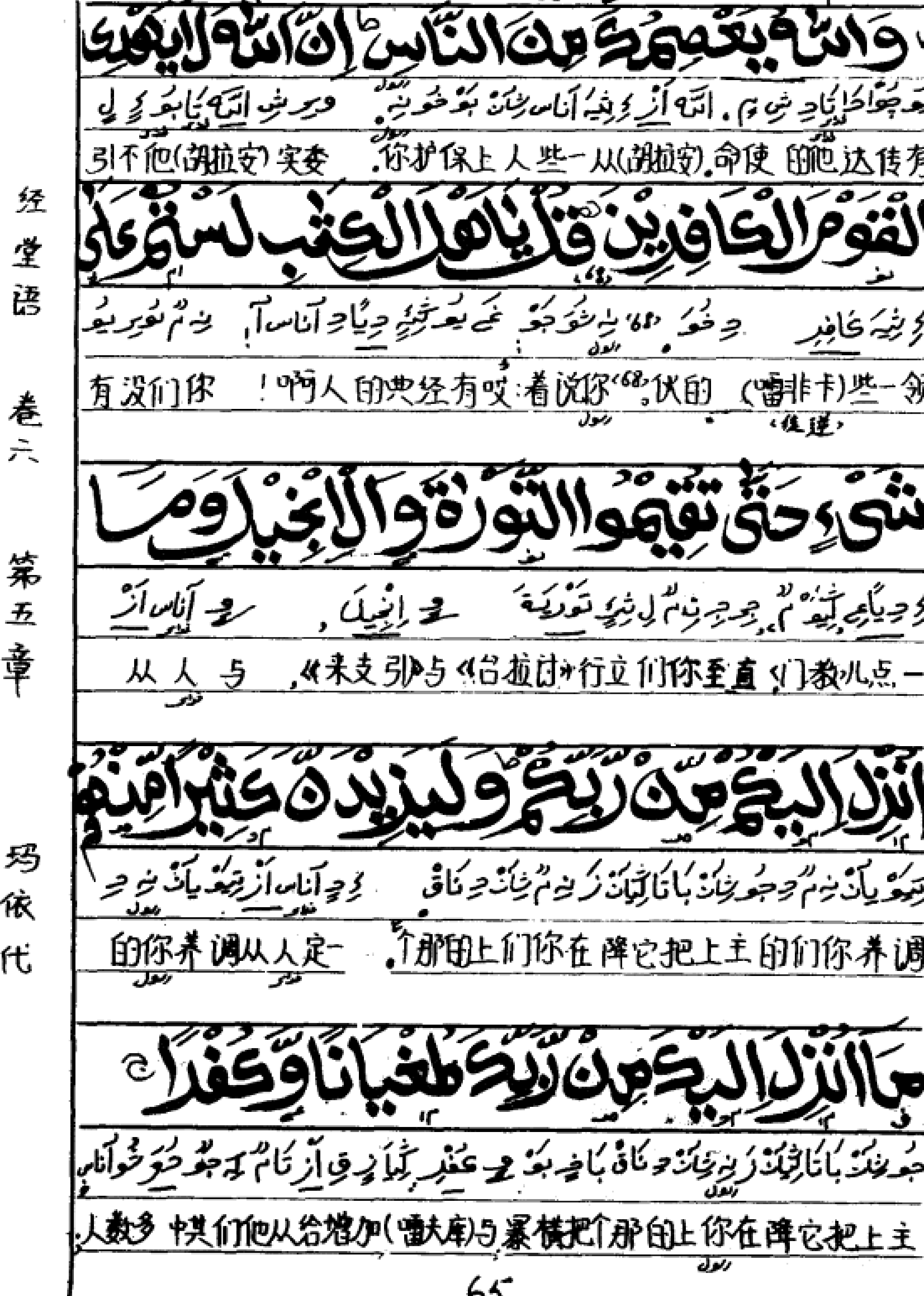
下取食。从他们其中有一伙守中道的。从他们其中多数

ساء ما يعملون (٦٧) يا ايها الرسول بلغ ما انزل

人他们干的那个好歹啊！(67) 叹钦差啊！你传达从人调

اليك من ربك وان لم تفعل فما بلغت رسالته

养你的主上把它降在你上的那个！要是你没有传达啦，你就没



وَاللّٰهُ يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ إِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِي

有传达他的使命.(安拉胡)从一些人上保护你. 委实(安拉胡)他不引

الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَسْتُمْ عَلَى

领一些(卡非勒)的伙。68。你说着：哎有经典的人啊！你们没有

شَيْءٍ حَتَّى تُقِيمُوا التَّوْرَاةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا

一点儿教门，直至你们立行《讨拉台》与《引支来》，与人从

أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ

调养你们的主上把它降在你们上的那个。一定人从调养你的

مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا

主上把它降在你上的那个把横暴与(库夫勒)加增给从他们其中多数人

فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٦٨﴾ إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا

نِژ نُوَ يَوْ زَىْ ژِيَ کَافِرِ تِ خُوِ ژَانْ يِوْ چِوْ ٦٨ وِيْ شِ تَامْ قُوِ ژِ جُوِ دِ

的主信归们他实委(69)。愁忧上伙的（嘴非卡）些一在要莫你

وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئُونَ وَالنَّصَارَىٰ

نَا ثِيَ آنَاسِ ژِ تَامْ شِ يَهُوِدِ ژِ صَابِئُونْ ژِ نَصَارَىٰ دِ نَا ثِيَ آنَاسِ

,人些那的（拉刷乃）与 ,（宾刷）与（代呼爷）是〈们他〉与、人些那

مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا

〈اَزْ تَامْ دِ جُوْ يَوْ〉 تَا قُوِ ژِ اَللّٰه ژِ خِوْ شِ دِ يِمْ زِ ژِ تَا قَا گِيْ لِيَا جِ قًا

干的廉清干他与,子日的世后 与（胡拉安）信归他〈有中其们他从〉

فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٩﴾ لَقَدْ

بَا دِ نَا قْ آنَاسِ زَىْ تَامْ ژَانْ يُوِ يِوْ خَيْ پَا تَامْ بُو يِوْ چِوْ ٧٠ ىِ ژِ دِ ژِ شِ

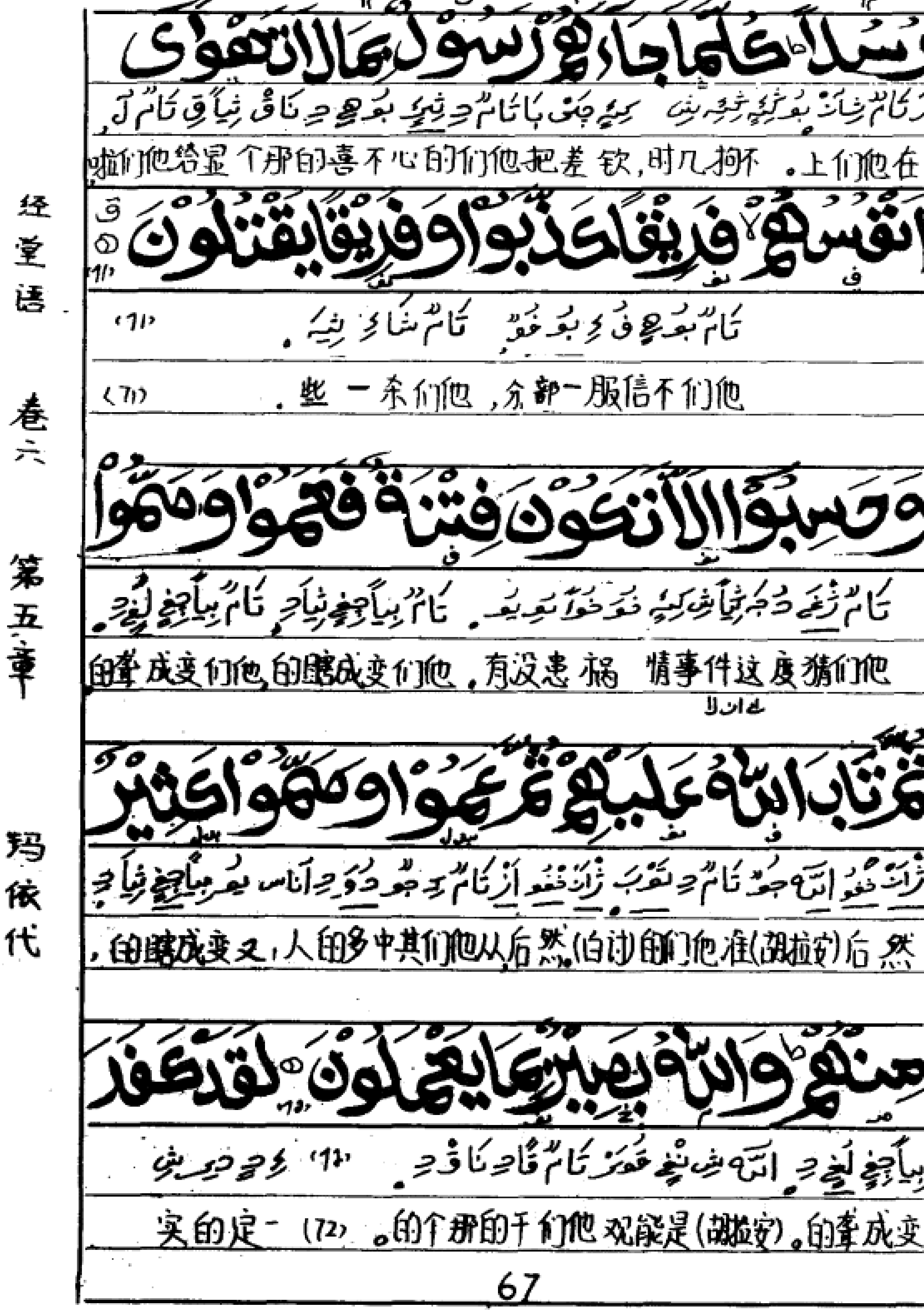
实的定一(70)。愁忧不们他 怕害有没上们他在,人个那的办

أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَأَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ

وُ ژِيَ اِسْرَائِيلْ دِ زِ صًّنْ نَا يُوَ لِيَوْ ؛ ژِ وُ بَا ىِ ثِيَ كِيْ جَيْ جَيْ

差 差钦些一把我与 ；了约拿孙子的（来宜拉思宜）与我

رُسُلًا



رُسُلًا كُلَّمَا جَاءَهُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَىٰ

在他们上。不拘几时,钦差把他们的心不喜的那个经给他们啦

أَنفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذَّبُوا وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ

他们不信服一部分,他们杀一些。(71)

وَحَسِبُوا أَلَّا تَكُونَ فِتْنَةٌ فَعَمُوا وَصَمُّوا

他们猜度这件事情 福患没有,他们变成瞎的,他们变成聋的

ثُمَّ تَابَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُوا وَصَمُّوا كَثِيرٌ

然后(安拉)准他们的(讨白)然后从他们其中多的人,又变成瞎的,

مِّنْهُمْ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ لَقَدْ كَفَرَ

变成聋的。(安拉)是观他们干的那个的。(72) 一定的实

الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ

تَامٌ شُوَ وِيرِشْ اَنْلَاهُ ڭِيُورشْ مَيْ عَرِ زِ مَسِيحِ دِ نَاخِيَ آنَاسْ بُعُ چِے اَنْلَاهُ لِ

他们说，委实（安拉胡）就是（麦尔彦）之子（麦西哈）的那些人不信（安拉胡）

وَقَالَ الْمَسِيحُ يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ اعْبُدُوا اللَّهَ

مَاسِيحِ شُوَ لِ: عَے إِسْرَائِيلْ دِ زِسُوَنْ آ! نِيمٌ بَيْ اَنْلَاهُ — تِيَوْ يَانْ وَ دِ جُوَ

啦。（麦西哈）说啦：哎（伊思拉伊来）的子孙啊！你们拜（安拉胡）一调养我

رَبِّي وَرَبَّكُمْ إِنَّهُ مَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ

دِ جُوَ يُو تِيَوْ يَانْ نِيمٌ دِ جُوجُوَ. وِيرِشْ شِرْكِ، تَا جُيُو بَا اَنْلَاهُ دِ نَاڭَ آنَاسْ، دِ وِيرِشْ

的主与调养你们的主着。委实事情，他举伴（安拉胡）的那个人，的实

حَرَّمَ اللَّهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ وَمَأْوَاهُ النَّارُ

اَنْلَاهُ بَا تِيَانْ تَانْ زَيْ تَا شَانْ ظُوَ جِينْ جِے دِ لِ. تَا دِ قُوِي چُو شِ خُوَ يُؤ

（安拉胡）把天堂在他上作禁止的啦。他的归处是火狱。

وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ (٧٢) لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ

زَيْ يِ شِيَ شِيٖ كُوِي دِ آنَاسْ شَانْ جُوِيٖ مُو يُو زِنْ خَ شِيَانْ جُو دِ آنَاسْ (٧٢) يِ دِينْ دِ شِ تَامٌ

在一些行亏的人上绝没有任何相助的人。（73）一定的实他们

قالوا

قالوا إن الله ثالث ثلثة وما من إله إلا إله

说委实(安拉胡)是三位一体的那些人不信(安拉胡)啦，再没有别一个

واحد وإن لم ينتهوا عما يقولون ليمسن

主除非是独一的主。要是他们打他们说的那个上不停止啦，一定

الذين كفروا منهم عذاب أليم أفلا يتوبون

使的人疼痛的(而杂卜)摸住从他们其中他们隐昧的主的那些人。

إلى الله ويستغفرونه والله غفور رحيم

<74>他们岂不向在(安拉胡)上作讨白，与他们求他饶恕吗？(安拉胡)是多饶恕的

ما المسيح ابن مريم إلا رسول قد خلت

的，是独慈的<75>(麦尔燕)之子(买西哈)不是别人除非是钦差圣人，当时



مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ وَأُمُّهُ صِدِّيقَةٌ كَانَا يَأْكُلَانِ الطَّعَامَ انْظُرْ كَيْفَ نُبَيِّنُ لَهُمُ الْآيَاتِ ثُمَّ انْظُرْ أَنَّى يُؤْفَكُونَ ﴿٧٥﴾ قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَاللَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٧٦﴾ قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ

以前的一些钦差圣人过去啦。他的母亲是一位诚实的人。他们两个也是吃饭的。你看哪！我如何样着把一些显迹解明给他们；然后你看哪！人如何样着转变他们的：76你说着：难道你们越过（安拉胡）着拜它因为你们不能执掌祸福的那个吗？（安拉胡）就是能听的，是深知的。（77）你说着：哎有经典的人啊！

لاتغلوا

لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ غَيْرَ الْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ

نِمُ نُوَ يَوْ زَىْ نِمُ دِ كِيَوْ مُ لِيَا فُ لِ جُوْ قُوْ وِ. نِمُ بُ يَوْ قٍ صٍ نَاخُوَ آنَاسِ

你们莫要在你们的教门里边无理着过为。你们不要跟随那伙人

قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوا مِنْ قَبْلُ وَأَضَلُّوا كَثِيرًا

دِ حِقًا دِ رِشِ تَامُ زَىْ جِ قُ جِ كِيَا مِ لُ لَ، وُ تَامُ شِ دِ دُوَ دِ آنَاسِ مِ لُ.

的(挖孩)(私欲)的，实他们在这个之前迷路啦；与他们使的多的人迷路，

وَضَلُّوا عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ ﴿٧٧﴾ لُعِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا

وُ تَامُ مِ لِيَوْ دُوَنْ جُوَانْ دِ لُ. ﴿٧٧﴾ آنَاسِ زَىْ دَاوُدْ وُ مَرْيَمْ

与他们迷了端庄的路。(78) 人在(达乌达)与(尔-雷烟)

مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَلَىٰ لِسَانِ دَاوُودَ وَعِيسَى

دِ زِ عِيسَى دِ شِ ژَوْ شَانْ قِ اَزْ اِسْرَائِيلْ دِ زِ صُنْ شَانْ تَامُ بُ وُ جُوْ دِ

之子(而撒)的舌肉上给从(宜思拉宜未)的子孙上他们不信主的

ابْنِ مَرْيَمَ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٧٨﴾

نَاشِيَ آنَاسِ دَوْ لَعْنَتْ، نَا قُ شِ پِىْ جُوْ تَامُ وِ فًا وُ تَامُ قُوَ وِ دِ يِوْ ﴿٧٨﴾

那些人道怒恼，那个是凭着他们违犯 与 他们过为的固由。



كَانُوا لَا يَتَنَاهَوْنَ عَنْ مُنْكَرٍ فَعَلُوهُ لَبِئْسَ

(79) 他们打他们干它的那个歹上一个不禁止别一个，一定

مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ تَرَىٰ كَثِيرًا مِنْهُمْ يَتَوَلَّوْنَ

他们干的那个好歹啊！(80) 你看从他们其中多数人，他们与他们

الَّذِينَ كَفَرُوا لَبِئْسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ أَنْفُسُهُمْ

不信主的那些人接交朋友。一定他们的本身因为他们往前送

أَنْ سَخِطَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِي الْعَذَابِ هُمْ خَالِدُونَ

的那个好歹啊；这件事情(安拉胡)恼怒他们，他们是在(而来卜)里边永久的。

وَلَوْ كَانُوا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالنَّبِيِّ وَمَا

(81) 假若他们归信(安拉胡)与圣人，与把它降在他上的

انزل

انزل اليه ما اتخذوهم اولياء ولكن

دِنَاقٖ لَ رِتَامْ بِيِ جِ بِعَ بَاتَامْ نَاجٖيُ پُوغٖ يِعَ دِ اِشٖ اَزْ تَامْ كَ جُعْ دُوَ شُوَ آنَاس

人数多中其们他从是但；友朋成拿们他把不定必们他，啦个那

كثيرا منهم فسقون (82) لتجدن اشد الناس

شٖ دِ شٖيِ قَاخُوَيْ دِ دُوْجِ رسول دَاجٖيُو جِ تَامْ يِعَ اِيمَانِ دِ نَاشٖيِ آنَاس دِ دِ بِيَا

面一的人些那的(尼玛依)有们他恨仇打你 定一(82)的坏干些一是

عداوة للذين امنوا اليهود والذين

بَا آنَاس لِيُ دِ جِ جِ دِ دْ شٖ يَهُودَ جِ تَامْ تُيُ بَاجُعْ دِ نَاشٖيِ آنَاس اِدٖ

定一 ；人些那的主伴举们他与(代呼爷)是 得的狠至的类人把

اشركوا ولتجدن اقربهم مودة للذين

شٖ دَا جِ تَامْ يِعَ اِيمَانِ دِ نَاشٖيِ آنَاس تُيُ پُوغٖ يِعَ دِ دِ بِيَا بَاجِ لِ تُيُ تَامْ ذِ جٖيُ شِوْ تَامْ رسول

们他见成们他近临至把，面一的友朋接人些那的(尼玛依)有们他与打你

امنوا الذين قالوا انا نصرى ذلك بان

شُوَ وِ شٖ وَ مْ شٖ نَصَارَى دِ نَاشٖيِ آنَاس. نَاقٖ شٖ پِيَ جُعْ جِ تُيَا شٖ كِي دِ يِعَ وِ شٖ اَزْ تَامْ

们他从实委，由因的情事件这着凭是个那；人些那的(拉刷乃)是们我实委：说

مِنْهُمْ قِسِّيسِينَ وَرُهْبَانًا وَأَنَّهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ

کِ جْو یوْ مُ سِ جِ ثِیوْ دَوْ سِ، یُ وِ شِ تَا مُ بُو ثِیوْ قَوْ اَوْ. (83)

其中有牧师与修道士，与委实他们不寻高傲。(83)

经堂语 卷六 第五章 玛依代

وَإِذَا سَمِعُوا مَا أُنْزِلَ إِلَى الرَّسُولِ تَرَى أَعْيُنَهُمْ

زَي تَامُ تِيٍ كِيًا آيًاسِ بَانَا ثِيَانْ قِ كِيٍ چَرْ دِ نَاقْ دِ شِ حُ نِ كًا ثِيًا

在他们听见人把它降给钦差的那个时候，你看见

تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ مِمَّا عَرَفُوا مِنَ الْحَقِّ ج

تَامُ دِ يًا آزِ تَامُ زِغِي شِ دِ نَاقْ چِ لِ شَانْ لِيعُ ثِيًا لِغِي لَ جُعَ

他们的眼从他们认识的那个真理上流下泪来着。

يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ (٨٣)

تَامُ شُوَ، ثِيَعُ يَانْ وَمُ دِ جُعَ آ! وَمُ قُوِ ثِيٍ لَ نِ بَا وَمُ ثِيَ تُعُ يِ ثِيَ ظُوَ جٍغْ دِ

他们说：调养我们的主啊！我们归信啦，你把我们写同一些作证

وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا جَاءَنَا مِنَ الْحَقِّ

آنَاسِ بَا، وَمُ زِنْعَ دِ لَ، وَمُ بُو قُوِ ثِي جُو جِي نَالَ جِ وَمُ دِ نَاقْ چِ دِ يًا

的人吧（84）我们怎么的啦，我们不归信（安拉）与它来至我们的那

وَنَطْمَعُ أَنْ يُدْخِلَنَا رَبُّنَا مَعَ الْقَوْمِ الصَّالِحِينَ

وَمُ ثِي وَانْ جِ كِيًا شِ ثِيٍ، ثِيَعُ يَانْ وَمُ دِ جُو كِيَعُ وَمُ تُعُ جُو يِ ثِيَ ثِيٍ لِيًا خُو ثِيٍ ثِيًا

个真的呀：我们希望这件事情，调养我们的主叫我们同着一些清廉的仪

فَأَثَابَهُمُ اللَّهُ بِمَا قَالُوا جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا (85)

[illegible]

进天堂(85)既然如此，(安拉胡)凭着他们说的那个原因把一些河渠

الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَذَٰلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ

[illegible]

在它之下行流的那个天堂赏给他们，在它里边永久着。那个是回赐

(86) وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ

[illegible]

一些行好的人的(86)。他们不信与他们否认我的显迹的那些人，此

الْجَحِيمِ (87) يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُحَرِّمُوا طَيِّبَاتِ

[illegible]

一些人是(折黑木)(火狱)的人(87)哎！他们归信的那些人啊！你们要莫把

مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ

[illegible]

(安拉胡)在你们上作(俩俩来)(合法)的洁净的(约那个的)作(哈拉目)(禁止)你们不要过分，实委

الْمُعْتَدِينَ ۝ وَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا

حِ قُعُ فُ دِ آنَاسِ (87) نِ مُ مُنُ اَنْلَ رُمِ ڤِ نِ مُ دِ نَافِ ثِيَ تِيَ دِ جَلَا كِ

净洁个那的们你给悯慈(胡拉安)从们你(87)人的分过喜不他(胡拉安)

وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ۝ لَا (88)

نِيَانْ دِ جَعْ اِ نِ مُ ثِ يَا نِ مُ شِ قُو جِ تَا دِ نَافِ اَنْلَ جَعْ (88)

(88)着(胡拉安)个那的他信归们你怕敬们你!着吃上(来俩孩)的

的法合

يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ وَلَٰكِنْ

اَنْلَ بُعْ پِنْ جُعْ زَ نِ مُ دِ فَاشِ لِيَا دِ وُ كِ نَا نِ مُ ذَاشِ تَا بِيْ

他是但;们你问拿意无的边里誓发的们你在着凭不(胡拉安)

يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا عَقَّدْتُمُ الْأَيْمَانَ فَكَفَّارَتُهُ إِطْعَامُ

جُعْ نِ مُ يُو كِ فَاشِ دِ نَافِ نَا نِ مُ جِ كِ تَا دِ فَاشُو بِشْ كُونْ

款是赎罚的它 于至.们你问拿个那的誓发意有们你着凭

(金)

عَشَرَةِ مَسَاكِينَ مِنْ أَوْسَطِ مَا تُطْعِمُونَ

دَكَ نِشِ قُ مَسَاكِينَ — نُعُ كِ نِ مُ قِ نِ مُ دِ نِيَا شُو دِ طَعَامُ دِ نَافِ دِ جُو دِ پِ

个那的(目而托)的属家的们你给们你于属一 —(尼克思米)个十待

‹粮食› ‹人贫›

经堂语 卷七 第五章 马依代

أَهْلِيكُمْ أَوْ كِسْوَتُهُمْ أَوْ تَحْرِيرُ رَقَبَةٍ فَمَنْ

中等的，或者给他们穿的，或者解放一个奴隶。至于他

لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلٰثَةِ أَيَّامٍ ذٰلِكَ كَفَّارَةُ أَيْمَانِكُمْ

得不着的那个人，封三日斋〈当然〉在你们发誓的时候。

إِذَا حَلَفْتُمْ وَاحْفَظُوا أَيْمَانَكُمْ كَذٰلِكَ يُبَيِّنُ اللّٰهُ

〈又违背那〉是罚赎你们的发誓。你们看守你们的发誓着，如此着，

لَكُمْ آيٰتِهِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ (٩٠) يٰأَيُّهَا الَّذِينَ

(安拉乎)把他的显迹解明给你们，只盼你们 知感。(90)哎他们归

آمَنُوا إِنَّمَا الْخَمْرُ وَالْمَيْسِرُ وَالْأَنْصَابُ وَالْأَزْلَامُ

信的那些人们！惟独饮酒、赌博、拜佛像、抽签

رِجْسٌ

رِجْسٌ مِّنْ عَمَلِ الشَّيْطَٰنِ فَاجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ

شِ خُوِيوُ، شِ شُوْ يُ شَيطَانِ دِ ظُوَ وِيْ، نِمْ يُوَانْ لِ تَا جُوْ، جِ بًا نِمْ نِمْ

们你盼只,着它离远们你,为作的(尼扎希)于属是,物秽是

إِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَٰنُ أَن يُوقِعَ بَيْنَكُمُ الْعَدَاوَةَ (91)

دِ چِڠ قُوڠ (91)، وِيْ دُ شَيطَانِ يَوْ جَ لِيًا شِ كِيِ، تَا زَيْ جِيُوْ وِ دُوْ بُوْ لِيبَا بَا چِيُوْ

仇把边里博赌与 酒在他,情事件这要(尼扎希)独惟(91),功成得们你

‹魔恶›

وَالْبَغْضَاءَ فِي الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ وَيَصُدَّكُمْ عَن ذِكْرِ

خِنْ وِ دُ نُو دِيُو زَيْ نِمْ جُوڠ لِيًا، وِ تَا كَا جِي شِيَانْ جُوْ شِيَانْ

上(胡拉安)想记打他与 ,间中们你在丢 怒劫与恨

‹魔恶›

اللَّهِ وَعَنِ الصَّلَاةِ ۖ فَهَلْ أَنتُم مُّنتَهُونَ (92)

وِ دَا نِمَازْ شِيَانْ ... نِمْ، نَانْ دَوْ نِمْ نِڠ شِ شِيَوْ جِنْ جِ دِ مَا (92)?

(92)?吗的止禁受是能们你道难,们你止阻上(子玛乃)打与

《博赌和酒饮除戒》 ‹功 拜›

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَاحْذَرُوا

نِمْ تِنْ اَللّٰه جُوْ، نِمْ تِنْ شُوْ كِنْ پِنْ جُوْ، نِمْ تِي فَانْ جُوْ

.着防提们你 ,着差钦顺们你 ,着(胡拉安)顺们你

فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَاعْلَمُوا أَنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا الْبَلَاغُ

[illegible]

如果你们转脸啦,你们知道看 我的使者只负明

الْمُبِينُ (92) لَيْسَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

[illegible]

白的通知的责任。(92)在他们归信与他们干清廉的

جُنَاحٌ فِيمَا طَعِمُوا إِذَا مَا اتَّقَوْا وَآمَنُوا وَعَمِلُوا

[illegible]

干办的那些人上,在他们吃过的那个里边无伤,在他们敬怕

الصَّالِحَاتِ ثُمَّ اتَّقَوْا وَآمَنُوا ثُمَّ اتَّقَوْا وَأَحْسَنُوا

[illegible]

·孩目擅(止禁)·与他们归信与他们干清廉的干办,然后他们敬怕与他们归

وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ (93) يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

[illegible]

信,然后他们敬怕与他们行好的时候。(安拉胡)他喜一些行好的人

لَيَبْلُوَنَّكُمُ اللَّهُ بِشَيْءٍ مِنَ الصَّيْدِ تَنَالُهُ أَيْدِيكُمْ

[illegible]

(94)哎他们归信的那些人啊!一定(安拉胡)凭着从你们的手与你

وَرِمَاحُكُمْ لِيَعْلَمَ اللَّهُ مَنْ يَخَافُهُ بِالْغَيْبِ

[illegible]

们的枪得到它的那个猎牲上的一物试验你们以使(安拉胡)知道

فَمَنِ اعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ (94)

[illegible]

那未亲见而怕他的那个人.至于他在那个之后过为的那个人他应

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْتُلُوا الصَّيْدَ وَأَنْتُمْ

[illegible]

受使得人疼痛的(而来不).(95)哎他们归信的那些人啊!你们是受戒 着

(刑罚)

حُرُمٌ وَمَنْ قَتَلَهُ مِنْكُمْ مُتَعَمِّدًا فَجَزَاءٌ مِثْلُ

[illegible]

你们不要宰杀猎物.从你们其中他故意着宰杀它的那个人.是像他来的

فعليه واجب

经堂语 卷七 第五章 玛依代

مَا قَتَلَ مِنَ النَّعَمِ يَحْكُمُ بِهِ ذَوَا عَدْلٍ مِنْكُمْ

[illegible]

的道公有个两中其们你从，然当上他在是，类中罚应畜牲个那

هَدْيًا بَالِغَ الْكَعْبَةِ أَوْ كَفَّارَةٌ طَعَامُ مَسَاكِينَ

[illegible]

人穷待款一金罚着或，着品祭个那的(白而卡)到送；断判它着凭人

أَوْ عَدْلُ ذَٰلِكَ صِيَامًا لِيَذُوقَ وَبَالَ أَمْرِهِ

[illegible]

。果恶的情事的他尝他 便以 ，戒斋的个那似类着或

عَفَا اللَّهُ عَمَّا سَلَفَ وَمَنْ عَادَ فَيَنْتَقِمُ اللَّهُ

[illegible]

上他从(胡拉安)，人个那的回归他，个那的往以他饶恕(胡拉安)

‹犯再›

مِنْهُ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ أُحِلَّ لَكُمْ صَيْدُ

[illegible]

与物猎的海把人(96)，的报还有是，的胜报还是(胡拉安)，报还取

خداى

‹的能万› ‹罚惩›

经堂语 卷七 第五章 玛依代

البحد

الْبَحْرِ وَطَعَامُهُ مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِلسَّيَّارَةِ ۚ وَ

تَا دِ شِيْ وُ زَيْ نِمْ شِيَانْ طُوْ حَلَالْ بُوْ كُيْعُ نِمْ وُ رِي يُعْ دِ آناس شِيَانْ شِيْعْ

它的食物在你们上作(孩俩来)因为叫你们与旅游的人享受.

حُرِّمَ عَلَيْكُمْ صَيْدُ الْبَرِّ مَا دُمْتُمْ حُرُمًا ۗ وَاتَّقُوا

نِمْ شِ شِيعْ كَيْ دِ جِ شِ آناس بَا لُ دِ لِيَ وُ زَيْ نِمْ شِيَانْ طُوْ حَرَامْ نِمْ

你们是受戒的至几时,人把陆地的猎物在你们上作(孩拉目).
(禁止)

اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ۝ جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ

نِمْ جِي آناس بَا نِمْ جِ دِ نَا كُ جُو ٩٦ اَللّٰه بَا كَعْبَة

你们敬怕(安拉胡),人把你们集至他的那个主着.(叫)把(安拉胡)把(卡而)

الْبَيْتَ الْحَرَامَ قِيَامًا لِّلنَّاسِ وَالشَّهْرَ الْحَرَامَ

زِ جِوَانْ جِ دِ جِ آناس دِ , يُو جِنْ يُوِ , يُو جِ وُ ,

(白)禁寺的房子转成支持一些人的,与禁月,与祭物,
(殿)

وَالْهَدْيَ وَالْقَلَائِدَ ۚ ذَٰلِكَ لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ

يُو دَيْ شِيَانْ كُيعْ جِ جِ آناس دِ نَا شِ بِيَا نِمْ جِ دَوْ جِ كِيَانْ شِ

与带项圈(的驼),支持一些人的,那是便以你们知道这件事情

مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَنَّ اللّٰهَ بِكُلِّ

委实(安拉胡)他知道在天里边的那个与在地面里边的那个.委

شَيْءٍ عَلِيمٌ اِعْلَمُوا أَنَّ اللّٰهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ

实(安拉胡)是细知万物的(98)你们知道这件事情着.委实(安拉胡)是刑

وَأَنَّ اللّٰهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ (٩٩) مَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا

罚狠的.与知道这件事情.委实(安拉胡)是多恕饶的.是独慈的(99)在钦

الْبَلَاغُ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ

差上没有别的 除非 是送到.(安拉胡)他知道你们明扬的那个与

‹传达›

قُلْ لَا يَسْتَوِي الْخَبِيثُ وَالطَّيِّبُ وَلَوْ أَعْجَبَكَ (١٠٠)

你们隐藏的那个的(100)你说着!污秽的与清洁的不一般.纵然污秽

كثرة الخبيث فاتقوا الله يا اولى الالباب

دِ دُوْشِ دِ نِ عٌ يٖ يَا، عٌ يٖ يُوْ زٌ عٖ دٖ دِ آنَاسِ آ! نِ مٌ ﺣٖﻴ يَا اِنْكٖ جٖوْ.

的多使你的爱也罢，哎有才智的人啊！你们敬怕（安拉胡）着。

لعلكم تفلحون (١٠٠) يا ايها الذين امنوا لا تسلوا

جِ بَا نِ مٌ جٖﻴ ﻓُﻮ. (١٠١) عٌ تَا مٌ ﻗُﻮِ ﺟِ دِ نَا شِ آنَاسِ آ! نِ مٌ مُوْ

只盼你们成功。______ （101）哎他们归信的那些人啊！你们莫

عن اشياء ان تبد لكم تسؤكم وان تسلوا

دَا يِ شِ شِ ﻗِ شَانْ وٌ، يَوْ شِ آنَاسِ بَا تَا شِيَا قِ نِ مٌ لَ، تَا شِ دِ نِ مٌ يُوْ چِيوْ.

要打一些事情上问，要是人把它现给你们啦，它使你们的忧愁，
（告诉）

عنها حين ينزل القرآن تبد لكم عفا الله

آنَاسِ شِيَا ﺟِﻴَا گُوْ آنِ دِ شِ ﺣٖﻮْ، يَوْ شِ نِ مٌ دَا تَا شَانْ وٌ لَ، آنَاسِ بَا تَا شِيَا قِ نِ مٌ

在人下降《古阿尼》的时候，要是你们打它上问啦，人把它现给
（告诉）

عنها والله غفور حليم (١٠١) قد سالها قوم من

نِ مٌ. اِنْكٖ رَوْ شُوْ لٖ تَا. اِنْكٖ شِ دُوْ رَوْ شُوْ دِ، شِ كُوَانْ دَا دِ. (١٠٢) زَى نِ مٌ جٖ چِيَانْ

你们。（安拉胡）饶恕了它。（安拉胡）是多饶恕的，是宽大的。（102）在你们之前

قَبْلِكُمْ ثُمَّ أَصْبَحُوا بِهَا كَافِرِينَ (١٠٢) مَا جَعَلَ اللَّهُ

的一伙人实问过它啦.然后他们凭着它转的是一些隐昧的人

مِنْ بَحِيرَةٍ وَلَا سَائِبَةٍ وَلَا وَصِيلَةٍ وَلَا حَامٍ

啦(103)"安拉胡"没有安放五胎宫驼,病愿驼,献佛羊,十胎驼.

(附注)(安拉胡)没有规定缺耳驼,通遇驼,孪生羊,十胎驼....

وَلَٰكِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ

但是他们隐昧的那些人,他们在(安拉胡)上编纂谎言,

الْكَذِبَ وَأَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ (١٠٣) وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ

他们多半他们不解的.(104)此后有人对他们

تَعَالَوْا إِلَىٰ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَإِلَى الرَّسُولِ قَالُوا

说:你们来至(安拉胡)下降的 与来至钦差 他们就说:

حَسْبُنَا

حَسْبُنَا مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا أَوَلَوْ كَانَ آبَاؤُهُمْ

وٌمْ بَا وٌمْ دِ ضُو ضُوڭ سُوْ دْ تَا دِ نَاقْ شِ دِ وٌمْ قُطِ لَ كِيَا زُ تَا مْ

我们把我们的祖宗所得它的那个使的我们够啦。假若他们

لَا يَعْلَمُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ (١٠٤) يَا أَيُّهَا

ضُوڭ تَامْ بُو جِ يِ شِ يُوْ تَامْ مُو يُو دْ جُوْ جِيْ دَوْ نَانْ دَوْ نَاقْ شِ دِ تَامْ قُطِ مَا غَيْ

的祖宗他们不知一事。与他们没有得着正道难道那个使的他们够吗？

الَّذِينَ آمَنُوا عَلَيْكُمْ أَنْفُسَكُمْ لَا يَضُرُّكُمْ مَنْ

تَامْ قُوِ جِ دِ نَا شِ آنَا سِ آ نِمْ يَوْ كَا شِيُو نِمْ دِ بُو شِ جُوْ زَيْ نِمْ دْ جُوْ لِيَوْ

哎他们归信的那些人啊！你们要看守你们的本身着。在你们得着

ضَلَّ إِذَا اهْتَدَيْتُمْ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا

جِيْ دَوْ دِ شِ خَوْ تَا مْ لِ دِ نَاقْ آنَا سِ ضُوڭ خُوِ بُو لِيَوْ نِمْ نِمْ دْ يِ ظُوڭ جُوْ دِ

了正道的时候。他迷路的那个人损坏不了你们。你们的一总着

فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ (١٠٥) يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

قُوِ جُو شِ قُوِ جِ آنْ لَا خُو تَا بَا نِمْ يِ وَانْ سُوْ قَا دِ نَاقْ قَوْ سُو نِمْ غَيْ تَامْ

的归处是归至（安拉胡）。然后他把你们以往所干的那个告诉你们（105）哎

经堂语 卷七 第五章 玛依代

شَهَادَةُ بَيْنِكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ حِينَ

قُوِ سِحِ دِ تَاشِ آتَاسِ آ! زِ خِقِ سِوْسِ دِوِ زِ نِ مُ دِ كِ قِ آتَاسِ شَانْ كِ زِ طَوِ كِ جُو

他们归信的那些人啊！此后死亡到在你们的一个人上啦在作

الْوَصِيَّةِ اثْنَانِ ذَوَا عَدْلٍ مِنْكُمْ أَوْ آخَرَانِ مِنْ غَيْرِكُمْ

دِ شِ قِ زِ نِ مُ جُو لِيَا دِ لِيَا جِيُ شِ آزِ نِ مُ كِ جُو يُو لِيَا قِ قُوْ جِيُ دِ آتَاسِ قُو جِه

遗嘱的时候，在你们中间的见证，是从你们中其有两个公证的人，或

إِنْ أَنْتُمْ ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَأَصَابَتْكُمْ مُصِيبَةُ

جُوْ لِيَوْ نِ مُ دِ بِيَ لِيَا آتَاسِ يَوْ شِ نِ مُ زِ دِ مِ يَا خَانْ لِ شِ كِ   سِوْ دِ

者除了你们的别两人，要是你们在地面上旅行啦   死亡
（人数东）

الْمَوْتِ تَحْبِسُونَهُمَا مِنْ بَعْدِ الصَّلَوٰةِ فَيُقْسِمَانِ

زِوْ شِ آنْ دِوِ زِ نِ مُ خَانْ كِ نِ مُ زِ يَا زِ خِقِ لِيَوْ جُو تَا مُ لِيَا قِ يَوْ شِ نِ مُ شِ

的遭丧到在你们上啦你们在（子邪）之后留住他两个，要是你们
拜功

بِاللَّهِ إِنِ ارْتَبْتُمْ لَا نَشْتَرِي بِهِ ثَمَنًا وَلَوْ كَانَ ذَا

دِ كِ تَا لِيَا قِ جِ جُو فَا شِ شِ وُ مُ لِيَا بُو يِ جُو تَا خُوا ثَمَنًا طُو زِ آنْ تَا شِ كِ

设疑啦，他两个指主发誓，我们两不凭着它换（尼目塞）代价，纵然他是
（誓盟）　　·价代·

قربى

经堂语 卷七 第五章 玛依代

قُرْبَىٰ وَلَا نَكْتُمُ شَهَادَةَ اللَّهِ إِنَّا إِذًا لَّمِنَ

[illegible]

近亲也罢.我们不隐藏(安拉胡)的证据.要如此了.委实我们如此

الْآثِمِينَ ﴿١٠٦﴾ فَإِنْ عُثِرَ عَلَىٰ أَنَّهُمَا اسْتَحَقَّا إِثْمًا فَآخَرَانِ

[illegible]

的时候.一定是属于干罪的人:(107)然后要是人发现这件事情.委实

يَقُومَانِ مَقَامَهُمَا مِنَ الَّذِينَ اسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ

[illegible]

他两个应负罪啦.别两个人他两个代替他两个的地位:是他在他们上

الْأَوْلَيَانِ فَيُقْسِمَانِ بِاللَّهِ لَشَهَادَتُنَا أَحَقُّ

[illegible]

把遭屈叫实的那些人其中两个最近的人他两个指主发誓:一定

مِنْ شَهَادَتِهِمَا وَمَا اعْتَدَيْنَا إِنَّا إِذًا لَّمِنَ

[illegible]

我们的作证是比他两个的作证切实的.我们不过为.委实我们如

ٱلظَّٰلِمِينَ ۝ ذَٰلِكَ أَدْنَىٰٓ أَن يَأْتُوا۟ بِٱلشَّهَٰدَةِ عَلَىٰ (108)

دِرْ شِ شْوِ كُوِرْ كِ دِ آنَاسِ (108) نَاقُ شِ جِ لِ كُوِ جِ تِيَا شِ كِ تَامْ غَاجُو تَا جِ

按们他.情事件这近临至是个那(108)人的己亏于属是定一. 时为过

وَجْهِهَآ أَوْ يَخَافُوٓا۟ أَن تُرَدَّ أَيْمَٰنٌۢ بَعْدَ أَيْمَٰنِهِمْ

يَانْ جُو نَالْ جِ كُوِ خُوجِ تَامْ خَىْ بَا جِ تِيَا شِ كِ زْ تَامْ دِ فَاشِ جِ خُوِ آنَاسِ بُوجِ

敌人后之誓发们他在.情事件这怕害们他者或.据证来拿着样的它着
的

وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَٱسْمَعُوا۟ ۗ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى

شِ يَا جِ. نِ مْ كُوِ بَا اَللّٰه جُو نِ مْ تِ اَزْ جُو اَللّٰه تَا بُو دِ لِ كُ شِ قَاطِ

领引不他(胡拉安)!着从听们你!着(胡拉安)怕敬们你.的言誓斥

ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ ۝ يَوْمَ يَجْمَعُ ٱللَّهُ ٱلرُّسُلَ فَيَقُولُ (109)

دِ آنَاسِ دِ خُوَ. (109) نِ كِ شِيَاكْ، اَللّٰه كِ جِ شِ كِ جِينْ لَىْ دِ زِ زْ، زْ

.子日的来差钦些一起集(胡拉安)想记你(109)伙的人的罪干些一

مَاذَآ أُجِبْتُمْ ۖ قَالُوا۟ لَا عِلْمَ لَنَآ ۖ إِنَّكَ أَنتَ عَلَّٰمُ ٱلْغُيُوبِ

فَقُ تَاشُوَ. آنَاسِ خُوِ دَا نِ مْ دِ نَاقُ شِ شِ مُوَ تَامْ شُوَ: زُوَمْ شَانْ مُو يُو عِلْمْ، وِرْ شِ

变(林=)有没上们我在:说们他,么什是个那的们你答回人:说他后然
‹识知›

الْغُيُوبِ ﴿١٠٩﴾ إِذْ قَالَ اللّٰهُ يٰعِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ اذْكُرْ

(烟嗨天)哎说(胡拉安).着候时个那想记你[110]的儿未知能是你.你实

نِعْمَتِى عَلَيْكَ وَعَلٰى وَالِدَتِكَ إِذْ أَيَّدْتُكَ بِرُوحِ

我.候时个那在.着典恩的来母的你与你给赐我想记你!啊(撒而)子之

الْقُدُسِ تُكَلِّمُ النَّاسَ فِى الْمَهْدِ وَكَهْلًا

说人对期时 年壮与边里蓝摇在你.你助相(司都古 洛侯鲁)着凭
‹灵 洁›

وَإِذْ عَلَّمْتُكَ الْكِتٰبَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرٰىةَ

((来知因))与((台拉讨))与(台埋克嘿)与(不它旡)把我.候时那在.活

وَالْإِنْجِيلَ وَإِذْ تَخْلُقُ مِنَ الطِّينِ كَهَيْـَٔةِ

个一造制上泥从断判的我着凭你.候时那在.你给教

الطَّيْرِ بِإِذْنِي فَتَنْفُخُ فِيهَا فَتَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِي

[illegible]

像鸟样的形像,你吹乞在它里边,然后它就凭着我的

وَتُبْرِئُ الْأَكْمَهَ وَالْأَبْرَصَ بِإِذْنِي وَإِذْ تُخْرِجُ

[illegible]

命令转成是飞行的鸟。你凭着我的命令治疗好胎里瞎与麻疯

الْمَوْتَى بِإِذْنِي وَإِذْ كَفَفْتُ بَنِي إِسْرَائِيلَ

[illegible]

病.在那时候.你凭着我的命令使死人复活。在那时候.我替你阻止

عَنْكَ إِذْ جِئْتَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا

[illegible]

(伊斯拉宜来)的子孙.在那时候,你把一些明证现给他们.从他们其中他们隐

مِنْهُمْ إِنْ هَٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ وَإِذْ أَوْحَيْتُ إِلَى

[illegible]

昧的那些人说:这个不是别的,除非是明明的魔术.在那时候.我启示众

الحواريين

الحواريين أن آمنوا بي وبرسولي قالوا آمنا

门徒这件事情：你们归信我与我的钦差着。他们说：我们归

واشهد بأننا مسلمون (111) إذ قال الحواريون

信啦，求你作证这件事情委实我们是一些归顺的人。(112)在那个时候，众门

يا عيسى ابن مريم هل يستطيع ربك أن ينزل

徒说：哎(尔撒)之子(麦尔彦)啊，难道：调养你的主能够这件事情，把他

علينا مائدة من السماء قال اتقوا الله

从天上的一桌筵席降在我们上吗？他说：要是你们是一些归

إن كنتم مؤمنين قالوا نريد أن نأكل منها

信的啦，你们就敬怕主着(安拉乎)。(113)他们说：我们要这件事情，我们从它上

وَتَطْمَئِنَّ قُلُوبُنَا وَنَعْلَمَ أَنْ قَدْ صَدَقْتَنَا وَنَكُونَ

吃，与我们的心定叫宁定，与我们知道这件事情的实在你与我们说

عَلَيْهَا مِنَ الشَّاهِدِينَ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ

实言证，与我们是属于作证它的。(114)(买嚼烟)之子(而撒)说：哎！主啊！哎！

اللَّهُمَّ رَبَّنَا أَنْزِلْ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ تَكُونُ

调并我们的主啊！你把从天上的筵席降在我们上着，它作

لَنَا عِيدًا لِأَوَّلِنَا وَآخِرِنَا وَآيَةً مِنْكَ وَارْزُقْنَا

我们的我们的前人与我们的后人的节日，与从你上的显迹！求你

وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ قَالَ اللَّهُ إِنِّي مُنَزِّلُهَا عَلَيْكُمْ

赐给我们(面子盖)吧！你是给(面子盖)至预的主。(115)(安拉胡)说：委实我

فمن

فمن يكفر بعد منكم فإني أعذبه عذابا لا

عَذَابْ تَا وِدِشْ وِ آنَاسْ نَاقْ دِ يِه بِ فُنْغْ دِ زِ نَا تَا جُو دِ تِي يَنْ أَزْ دِ دِ زِ تُشِانْ

是把它降在你们上的.至乎从你们其中他在此之后隐昧的那个人.要实我

أعذبه أحدا من العلمين وإذ قال الله يعيسى

عَذَابْ (١١٥) نَاقْ دِ آنَاسْ قْ دِ خْرِ زِ شِيَه بُو أَزْ قُوَ عَذَابْ تَا جُو بِيٍ بُو تُو وِ نْ آيَتْ نَا شِ

(而来不)他.是那样我没有凭着它(而来不)过从普世界任何一个人的那个(而来不)

利罪　利罪

ابن مريم ءأنت قلت للناس اتخذوني وأمي

لِيَهْ جُو تُنْ نِ قْوَ شُو آنَاسْ جُو دُو نِ تْوَ دَانْ آ عِيسَى زِ دِ مَرْيَمْ تْ تُو جُو دِ شِ نَا زِ

(١١٦)在那时候.(安拉胡)说:哎(尺嘛燕)之子(而撒)啊!难道你对众人说过 你们除了

(安拉胡)着把我与我的母来当成两个主吗;他说啦:赞你清净!我说他

إلهين من دون الله قال سبحنك ما يكون

تَا شُو وِ ! شِيَه كِيَه زَا نِ لُو تَا جُو قْ يَا لِ جُو دَانْ نِ شِيَه مُ دِ وُ وِ يُ بَا جُو تِي اِ

لي أن أقول ما ليس لي بحق إن كنت قلته

آلْ تَا شُو وِ شِي قُو زِ يَانْ شِي بُو زُو تَنْ زْو شِ كِيَه شِ يَا جِه دِ قْ نَا دِ وُ زِ يَانْ شِي بُو

不相应我的那个的过件事情在我上不相宜。要是我说它啦,

مَا

فَقَدْ عَلِمْتَهُ تَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِي وَلَا أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ

دِ شِ نِ جِ دَوْ تَا، نِ جِ دَوْ زَىْ وُ دِ ثٍ لِبِيَا دِ نَا قْ، وُ بُ جِ دَوْ زَىْ نِ

的实你知道它.你知道在我的心里边的那个.我不知道在你

إِنَّكَ أَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ﴿١١٦﴾ مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَا أَمَرْتَنِي

دِ بٍ زًا لِبِيَا دِ نَا قْ، وِ شِ نِ جِيُو شِ نٍ جِ وِ جِيًا دِ جُو، وُ دُوِ تَا مٍ مُو يُو شُوَ

的本然里边的那个.变实你就是能知未见的主(116).我对他们没有说

بِهِ أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ وَكُنْتُ عَلَيْهِمْ

بِيَ دِ، جُو فُو شِ نِ بٍ جَ تَا مٍ لٍ وُ دِ نَا قْ، جَ جِيًا شِ چٍ، نِ مٍ بَىْ اَنْلَاهُ تِيَوْ يَانْ وُ دِ جُو

别的.除非是你凭着它命令我的那个.这件事情:你们拜(安拉胡)调养我

شَهِيدًا مَا دُمْتُ فِيهِمْ فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِي كُنْتَ

دِ جُو يُو تِيَوْ يَانْ نِ مٍ دِ جُو، وُ شِ تُوڭ تَا مٍ شِيَانْ چُو ٿِ جِيًا، وُ شِ تَا مٍ دِ جِيًا جٍ، نِ

的主与调养你们的主.我是同他们相处期间,我是他们的见证.你

أَنْتَ الرَّقِيبَ عَلَيْهِمْ وَأَنْتَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ

شِ وُ سِ جِ خِوْ، نِ جِيُو شِ جِيًا خُو تَا مٍ دِ، نِ شِ جِيًا جٍ وًا وُ دِ ﴿١١٨﴾

使我死之后.你就是监护他们的.你是见证万物的.(118)

٥١

إِنْ تُعَذِّبْهُمْ فَإِنَّهُمْ عِبَادُكَ وَإِنْ تَغْفِرْ لَهُمْ فَإِنَّكَ (118)

要是你惩罚他们啦，委实他们是你的仆人；要是你恕饶他们啦

أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ قَالَ اللّٰهُ هٰذَا يَوْمُ يَنْفَعُ

委实你就是还报胜的，是明哲的。(119)(安拉胡)说：这个是他们的

الصّٰدِقِينَ صِدْقُهُمْ لَهُمْ جَنّٰتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا

诚实齐益诚实的人的日子。他们应受一些河渠在它之下行流的那

الْأَنْهٰرُ خٰلِدِينَ فِيهَا أَبَدًا رَضِيَ اللّٰهُ عَنْهُمْ

个天堂，在它里边如常永久着；(安拉胡)喜他们，

وَرَضُوا عَنْهُ ذٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ (120) لِلّٰهِ مُلْكُ

他们喜他了。那个是伟大的成功(120)

السموت والارض وما فيهن وهو

تِيًا دِ يِرْ دِ جِ رْ كَا ئِ لِيًا فُوْ كِيًانْ شِ اَنْلَاهُ دِ جِ جَانْ،

天地的与在它们里边国权是(安拉胡)的执掌。

على كل شيء قدير (١٢٠)

تَا شِ زَىْ وًا شِ وُ شَانْ دَا نْعْ دِ۔

他是在万事物上大能的。

سورة الانعام مكية

第六章 哀诺安(畜牲)一六五节,其中二○,二三,九一,九三,
一一四,一四一,一五一,一五二,一五三,是在默底纳降,其余在墨克降。

بسم الله الرحمن الرحيم (١)

ابتداء، وُ پِنْكْ جُ پُو زِ دْ كِيُوْ شِ، دِ دُ زِ دِ فُوْ شِ، دِ جُو دِ مِنْكْ وُ

我凭着普慈今世的、独慈后世的、主的尊名起。(1)

الحمد لله الذي خلق السموت والارض

قًا ژًا شِ وِيْ دُ جُوْ نَا فُ جُوْ تَا زَوْ خُوَا لِيَوْ تِيًا ىُوْ دِ۔

感赞是惟独主,那个主(安拉胡)他造化了天与地。

وجعل

وَجَعَلَ الظُّلُمٰتِ وَالنُّوْرَ ثُمَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِرَبِّهِمْ

他造化了黑暗与光亮。然后他们隐昧的那些人他们

يَعْدِلُوْنَ ۝ هُوَ الَّذِيْ خَلَقَكُمْ مِّنْ طِيْنٍ ثُمَّ قَضٰى (2)

同调养他们的主拿同等。(2)他是那个主，他从泥上造化了你们，然

اَجَلًا وَاَجَلٌ مُّسَمًّى عِنْدَهٗ ثُمَّ اَنْتُمْ تَمْتَرُوْنَ ۝ (3)

后他判断死期的主。已明的期限是近跟前的他，然后你们

وَهُوَ اللّٰهُ فِى السَّمٰوٰتِ وَفِى الْاَرْضِ يَعْلَمُ

是设疑的。(3)他是在天里边与在地面里边受拜的主。他知道你

سِرَّكُمْ وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُوْنَ ۝ (4) وَمَا

们的秘密与你们的明扬，与他知道你们所营干的那个的。(4)

تَأْتِيهِم مِّنْ آيَةٍ مِّنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا

تِيَوْ يَانْ تَامٍ دِ جُو دِ ءِ ثِيَهْ ثِيَا ءِخِ دِ ءِ بُو فُوْ دِ ءِ يَانْ ثِيَا ءِخِ بُو لَ لِ تَامٍ بِيَا بِ

调养他们的主的一些迹显的一部分样显迹不来临他们便

مُعْرِضِينَ ﴿٤﴾ فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَسَوْ

دًا لَ لِ تَامٍ شِ دَا تَا شَانْ جُوَا لِيَا دِ (5) زَ تَا ثِيَانْ لِ تَامٍ دِ شِ جِ دِ يُو شِ تَامٍ فُوْ

罢但来嘛.他们是打它上转脸的.(5)在它降临他们的时候.的实他们

يَأْتِيهِمْ أَنبَاءُ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٥﴾

زُ حَقّ (6) تَامٍ شِ نُو تَا دِ نَاقْ ءِ ثِيَهْ شِ بُو ثِيَوْ دِ لَ دُوْ تَامٍ

否以(盖汗).(6) 他们戏弄它的那个 一些消息.不久的来到他

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَبْلِهِم مِّن قَرْنٍ

تَامٍ دِ نُو تَا ثِيَا تَامٍ وُ زَ تَامٍ دِ كِيَا شَانْ لِيَوْ دُوْ شَوْ بَيْ

们.(6)他们岂没看见吗:我在他们之前伤了多少辈.

مَّكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَمْ نُمَكِّن لَّكُمْ وَأَرْسَلْنَا

وُ لِيَوْ تَامٍ جُوَ زَ وُ نُو لِيَوْ نِمٍ جُوَ مِيَا تَا دِ نَاقْ دِ مِيَا وُ بَا

我叫他们任在我没有叫你们任 过它人的那个地面. 我

السماء

经堂语 卷七 第六章 哀诺安

السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ مِدْرَارًا ۖ وَجَعَلْنَا الْأَنْهَارَ

لِيَا يَادِ دَانِيُ لِيَاڭْ زَي تَامٌ شَانْ ۔ وُ بَا ءِ شِيَ خِ كِيُ جُوآ چِڭ

成转渠河些一把我 ，上们他在降雨大的绵连把

تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَأَنْشَأْنَا

زَي تَامٌ جِ لِيَا لِيُو دِ ذُوِيُ خِنْغْ وُ بِيڭْ جُوْ تَامٌ دِ ءِ شِيَ ظُوِي شَانْ لِيَوْ تَامٌ وُ زَي تَامٌ

他在我。们他了伤罪些一的们他着凭我后然 ，的流下之们他在

مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ﴿٦﴾ وَلَوْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ

ءِ خِنْغْ جُوَانْ زَوْ لِيَوْ بِيَ دِ شِ دَيْ (٦) لِيَا زُ وُ بَا زَ جِ جِ شَانْ شِيُو

写受上纸在把我若假 (6) 。代世的别了造创后以们

كِتَابًا فِي قِرْطَاسٍ فَلَمَسُوهُ بِأَيْدِيهِمْ لَقَالَ الَّذِينَ

دِ جِيَانْ زَي شِيَا لَ تَامٌ بِيڭْ جُوْ تَامٌ دِ شِيُو مُوَ تَا لَ ، ءِ دِڭْ تَامٌ ءِ بِيَ دِ

昧隐们他定一 。啦它摸手的们他着凭们他 ，啦上你在降的

كَفَرُوا إِنْ هَٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿٧﴾ وَقَالُوا لَوْلَا

نَا شِيَ آنَاس شُوَ ، جَ قِ بُو شِ بِيَ دِ جِعْ فُوْ ، شِ مِمْ دِ سِحْرْ (٧) ، تَامٌ شُوَ ءِ خِ

何因说们他(7) 。(嘴合阖)的明明是非除，的别是不个这：说人些那的

أُنْزِلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ وَلَوْ أَنْزَلْنَا مَلَكًا لَقُضِيَ الْأَمْرُ

人不叫天仙下在他上呢?假若我下降天仙啦.一定事情告

ثُمَّ لَا يُنْظَرُونَ (٨) وَلَوْ جَعَلْنَاهُ مَلَكًا لَجَعَلْنَاهُ

终了,然后他们不再转变的姑容(9).假若我把天仙安置在他上啦

رَجُلًا وَلَلَبَسْنَا عَلَيْهِمْ مَا يَلْبِسُونَ (٩) وَلَقَدِ

一定我把他转成人形,一定我叫他们相混的那个朦蔽他们(10).一定

اسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ بِالَّذِينَ

的实有人在你之前戏弄了一些钦差啦,然后他们 戏弄

سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ (١٠)

他的那个降在他们从他们其中戏弄的那些人上啦(11).你说增

قل

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ ثُمَّ انْظُرُوا كَيْفَ كَانَ

نِ مٍ ذَىْ دِ مِيًا شَانْ لِيُ ثِنْ جُوْ ، ژَانْ خِفْ نِمٍ قُوًا قَانْ ىِ شِيًا بُ ثٍ دِ

的信不些一看观们你后然 .着行旅 上面地在们你

عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿١١﴾ قُلْ لِمَنْ مَا فِي السَّمَاوَاتِ

(12)

آنَاسِ دِ ڃِيَ قُوَ ثِ ژُ حْ دِ (12) نِ شُوْ جُوْ : زَىْ تِيًا دِ ىُ دِ ژَ لِيًا دِ نَا ثِ

那的边里的地与的天在: 着说你(12);的何如是果结的人

رسول

وَالْأَرْضِ قُلْ لِلَّهِ كَتَبَ عَلَىٰ نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ

خُا ناس جِ جَانْ دِ ، نِ شُوْ جُوْ : ثِ انْلَا خُ جِ جَانْ ، تَا ڃِيَوْ زْ مٍ جَانْ ثِيُ تَا دِ بُوْ ژَانْ

的他守常 悯慈叫他.掌执(胡拉安)是: 着说你: 的掌执人何是个

رسول

لَيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ الَّذِينَ

دِ دِ تَا بَا نِمٍ ڃِيْ ژُ زَىْ تَا لِيًا تُو يُوْ شَ دِ جُوْ دِ قِيَامَةِ دِ يُوْ جُنْ ، تَا مٍ كُوْ

(古埋押台)的着疑设有没边里它在至集们你把他定一 .然本

日生复

خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾ وَلَهُ مَا

جِعْ تَا مٍ دِ بُو شٍ دِ نَا ثِيَ آناس تَا مٍ يُوًانْ ثِ بُو قُوِ ثٍ دِ (13)

(13).的信归不是原们他.人些那的身本们他折亏们他.子日的

سَكَنَ فِى الَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

تَا زَيْ وَانْ شِ يُوِ بَيْ رِ لِيبِيَا نَا دِ دِ نَا قْ شِ نَا دِ جِ جَانْ يَا شِ نْغِ بِتِي دِ شِ شِ

深是.的听能是他.掌执的他是个那的定拿边里日白与.夕晚在他

(١٤) قُلْ أَغَيْرَ اللّٰهِ أَتَّخِذُ وَلِيًّا فَاطِرِ السَّمٰوٰتِ

جِ دِ (١٤) نِ شُوَ جُوْ نَانْ دَوْ وُ بَا جُو لِيوْ اَيْ جَ دِ نَا جِ غُو يِعُ نَا يَا جُوْ زَوْ لِيوْ تِيَا

了造拿他?吗友爱成拿的(胡拉安)了除把我道难着说你(١٤).的天

وَالْأَرْضِ وَهُوَ يُطْعِمُ وَلَا يُطْعَمُ قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ

تَا شِ قُوْ يَانْ آنَا سَ دِ يَا بُو رَنْ يِعُ قُوْ يَانْ نِ شُوَ جُوْ وِ شِ وُ دِ جِ دِ يِ دِ

.我实委:着说你.养供受不他.的人养供是他.的地与的天

أَنْ أَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَسْلَمَ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ

آنَا سِ يِ لِ وُ جِ يِ يَا شِ كِ وُ وِ شِ تَا شِ فُ دِ نَا قْ آنَا سِ تِغُو كُ وِ زُ دِ شِ بُعْ

你定一,位一头的人个那的服顺他是为我.情事件这我令命人

الْمُشْرِكِينَ (١٥) قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ

شِ شُو كُ يِ شِ يَا جُو دِ آنَا سِ (١٥) نِ شُوَ جُوْ وِ شِ وُ يِعُ شِ وُ وِ فَا تِيغْ يَانْ وُ

养调犯违我是要我实委:着说你(١٥).人的主伴举些一于属是不

يوم

经堂语 卷七 第六章 哀诺安

يوم عظيم (١٥) من يصرف عنه يومئذ فقد

[illegible]

我的主啦.我害怕大日子的(而来不)(16)在如此的日子.人打他上

رحمه وذلك الفوز المبين (١٦) وان يمسسك

[illegible]

摆脱他的(刑罚)的那个人.的实他给他成功啦.那个是明得.(17)要是(安拉

الله بضر فلا كاشف له الا هو وان يمسسك

[illegible]

胡)叫灾难摸住你啦.在他上没有解除的人除非是他;要是他降给

بخير فهو على كل شيء قدير (١٧) وهو القاهر

[illegible]

你福啦.他是在万物上大能的.(18) 他是在他的仆人

فوق عباده وهو الحكيم الخبير (١٨) قل اى شيء

[illegible]

之上有精威的. 他是明哲的.是尽知的.(19)你说着.什么



أكبر شهادة قل الله شهيد بيني وبينكم

物是打作证的一面至大的：你说着（安拉胡达）是在我与在你们中间

وأوحي إلي هذا القرآن لأنذركم به ومن

作见证的人，把这部《古嘞阿尼》启示给我，以便我凭着它警告你们

بلغ أئنكم لتشهدون أن مع الله آلهة أخرى

与他接到的人，难道委实你们一定作证：这件事情，委实同着（安拉

قل لا أشهد قل إنما هو إله واحد وإنني

胡）还有别的一些受拜的你说着：我不敢作证，你说着：惟独他是独一的

بريء مما تشركون ۝ الذين آتيناهم الكتاب

受拜的，委实我是从你们举伴的那个上无干的（20）我把经典给他们的

يعرفونه

يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمُ الَّذِينَ خَسِرُوا

[illegible]

那些人 他们认识 他，就照依他们认识他们的儿子一样，亏折他们

أَنفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۝ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ (21)

[illegible]

的本身的那些人 他们是不归信的。(21) 何人是比他在(安拉胡)

افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ إِنَّهُ

[illegible]

上编纂谎言语 或者 他不信服 他的(阿业言)的那个人至行亏呢？

<表迹>

لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ۝ وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا (22)

[illegible]

委实事情，一些行亏的人绝不能成功。(22) 在那个日子 我集起

ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا أَيْنَ شُرَكَاؤُكُمُ الَّذِينَ

[illegible]

他们一总着来 然后我对他们举伴主的那些人说 你们这

كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ۝ ثُمَّ لَمْ تَكُنْ فِتْنَتُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا

说的那些偶像是在哪里呢。(23) 然后他们的赔故 不是别的

وَاللّٰهِ رَبِّنَا مَا كُنَّا مُشْرِكِينَ ۝ اُنْظُرْ كَيْفَ كَذَبُوا

除非是 这件事情，他们说 指(安拉胡)一调养我们的主发誓：我们不是一些

عَلٰى أَنْفُسِهِمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ۝

举伴主的人。(24) 你看吧！他们如何在他们的本身上编谎？他们 编纂的那个打

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ وَجَعَلْنَا عَلٰى قُلُوبِهِمْ

他们上失掉啦。(25) 从他们其中有那个人，他向 在你上侧 耳。我把一个幔

أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِنْ يَرَوْا

帐安放在他们的心里边 以免他们了解《古兰经》，与我把 耳沉安放在他

كُلَّ آيَةٍ لَا يُؤْمِنُوا بِهَا حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوكَ يُجَادِلُونَكَ

[illegible]

们的耳里边.要是他们看见显迹一总,他们也不信它直至在他们来到你他们

يَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَٰذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ

[illegible]

与你辩论的时候他们隐昧的那些人说:这不是别的除非是一些古人的神话

وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْأَوْنَ عَنْهُ ۖ وَإِنْ يُهْلِكُونَ

[illegible]

他们打它上禁止一些人;他们打它上远离;他们同类:他们不

إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٦﴾ وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ وُقِفُوا

[illegible]

防别人除非是他们的本身,他们不省的.(27)在人叫他们站在火坑边

عَلَى النَّارِ فَقَالُوا يَا لَيْتَنَا نُرَدُّ وَلَا نُكَذِّبَ بِآيَاتِ رَبِّنَا

[illegible]

上的时候,然后他们说:哎但愿我们,人叫我们归回吧,我们不再不



经堂语 卷七 第六章 哀诺安

وَنَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ۝ بَلْ بَدَا لَهُمْ مَا كَانُوا

信调养我们的主一些显迹，我们是属于一些(穆民)的时候假设你看见啦

يُخْفُونَ مِنْ قَبْلُ وَلَوْ رُدُّوا لَعَادُوا لِمَا

(28)不然他们 在过之前隐藏的那个现在他们上啦。假若人叫他们返回啦，一定

نُهُوا عَنْهُ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ۝ وَقَالُوا إِنْ

他们归要人打它上禁止他们的那个上。委实他们一定是说谎的人。(29)他们说

هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ۝

它不是别的除非是我们的今世的生活，我们绝不是受复活的。(30)

(若生)

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ وُقِفُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ قَالَ أَلَيْسَ هَٰذَا

在人叫他们站在调养他们的主的御前的时候，假若你看见啦……。他说：这岂不

بالحق

بالحق قالوا بلى وربنا قال فذوقوا العذاب

[illegible]

是真的吗：他们就说：指调养我们的主发誓：是的：他说：既然如此

بما كنتم تكفرون (31) قد خسر الذين كذبوا

[illegible]

你们凭着你们　隐昧的那个原因尝(而来不)吧！(31)的实他们不信遇见

بلقاء الله حتى إذا جاءتهم الساعة بغتة

[illegible]

(安拉胡)的那些人折了本啦，直至在复生的日子忽然间着来在他们上的

قالوا يحسرتنا على ما فرطنا فيها وهم

[illegible]

时候，他们就说：哎！我们在我们在它里边怠慢的那个上好可伤呀！

يحملون أوزارهم على ظهورهم ألا ساء ما

[illegible]

他们把他们的重担，担负在他们的脊背上　你们知道着他

يَزِرُوْنَ ۝ وَمَا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا اِلَّا لَعِبٌ وَّلَهْوٌ وَ

مْ ڞَانْ فُ دِ نَاقْ جٍ ژْدِيْ (٣٢) دُنْيَا دِ شٍ خُوَ بُعْ شِ بِيَ دِ. جُوفِ بِشْ وًا شُوَا يُوْ يُوِ لْ

们担负的那个真恶劣(32)(顿押)的生活不是别的.除非是玩耍与娱乐

لَلدَّارُ الْاٰخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِيْنَ يَتَّقُوْنَ اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ

دِ اٰخِرَةْ دِ جَىْ يُوَانْ زَيْ تَامْ پَا دِ نَاشِيَ اٰنَاسْ شَانْ شِ ظُوخَوْ دِ نِمْ زٍ نُوْ بُوْ ثِيَ

定—(阿黑味台)的宅院在他们敬怕的那些人上是最好的.你们怎么不解

فَقَدْ نَعْلَمُ اِنَّهٗ لَيَحْزُنُكَ الَّذِيْ يَقُوْلُوْنَ فَاِنَّهُمْ

دِ نِي؟ (٣٣) دِيْ شِ وُوْ جِ دَوْ. وِيْ شِ شِ ثِنْ. تَامْ شُوَ دِ نَاقْ دِ شِ شِ نِ بُوِ شَانْ. وِيْ

的呢?(33)实我知道.委实事情,他们说的那个一定使得你悲伤.委

لَا يُكَذِّبُوْنَكَ وَلٰكِنَّ الظّٰلِمِيْنَ بِاٰيٰتِ اللّٰهِ

شِ تَامْ بُوْ فُوْ زِنْ نِ. دَانْشِ يِ شِيَ شِنْ كُوِ دِ اٰنَاسْ. تَامْ يِنْ بِيْ اٰيَتْ دِ يِ

实他们 不否认你,但是一些行亏的人,他们隐昧(安拉胡)的一

يَجْحَدُوْنَ ۝ وَلَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِّنْ قَبْلِكَ فَصَبَرُوْا

شِيَ ثِيَانْ ڞِ (٣٤) يِ دِ دِ شِ اٰنَاسْ بُوْ شِ زَيْ نِ جِ ثِيَانْ دِ يِ شِيَ ثِنْ چَيْ. زَانْ خُوْ

些显迹(34)一定的实人不信在你之前的一些钦差.然后

[illegible]

عَلٰى مَا كُذِّبُوا وَاُوذُوا حَتّٰى اَتٰهُمْ نَصْرُنَا ۚ

تَامٗ زَیْ رٍ بُو ثٍ تَامٗ يُ رٍ شَانْ تَامٗ شَانْ رٍ نٍ نَیْ جِ جِ وُ دِ ثِیَانْ جُوْ جِیَانْ لِ

他们在人不信他们与人伤他们上忍耐.直至我的相助降临

وَلَا مُبَدِّلَ لِكَلِمٰتِ اللّٰهِ ۚ وَلَقَدْ جَآءَكَ مِنْ

تَامٗ زَیْ آنْلَاخُ دِ يِ ثِیَ يٍ يُو شَانْ مُو يُوْ يِ قَ بِیَانْ قٍ دِ رٍ يِ دِ شِ دِ يِ ثِیَ ثِنْ

他们.在(安拉胡)的一些言语上没有一个变更的人.一定的实一些钦

نَبَاِی الْمُرْسَلِيْنَ ۚ وَاِنْ كَانَ كَبُرَ عَلَيْكَ

چَا دِ يِ بَانْ ثِنْ ثِ ثِیَانْ لِنْ نِ لَا (35) يَوْ شِ تَامٗ دِ جُوَانْ لِیَانْ شِ دٍ نِ نَنْ كَانْ لَا

差的一半信息降临你啦。(35)要是他们的转脸使得你难堪啦

اِعْرَاضُهُمْ فَاِنِ اسْتَطَعْتَ اَنْ تَبْتَغِيَ نَفَقًا فِى

يَوْ شِ نِ نَنْ قَوْ جٍ جِیَانْ شِ چٍ نِ زَیْ دِ مِیَانْ شَانْ ثٍ جَوْ

要是你能够这件事情,你在地面上寻找

الْاَرْضِ اَوْ سُلَّمًا فِى السَّمَآءِ فَتَاْتِيَهُمْ بِاٰيَةٍ ۚ

يِ تِیَوْ ثُوِ لُو خُوَ جٍ شَانْ تِیَانْ دِ تِ زِ ، زَانْ خُو نِ بَا يِ ثِیَانْ ثِیَانْ جِ نَا زَیْ

一条隧路或者上天的梯子, 然后你把一项显迹拿在

وَلَوْ شَآءَ اللّٰهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى الْهُدٰى فَلَا تَكُوْنَنَّ

[illegible]

他们上，假若(安拉胡)要啦，一定他把他们集在正道上，既然如此，一定

مِنَ الْجٰهِلِيْنَ ۝ اِنَّمَا يَسْتَجِيْبُ الَّذِيْنَ يَسْمَعُوْنَ

[illegible]

你不要是属的无知的人之类。(36)惟独他们侧耳的那些人应答。

وَالْمَوْتٰى يَبْعَثُهُمُ اللّٰهُ ثُمَّ اِلَيْهِ يُرْجَعُوْنَ ۝ وَقَالُوْا

[illegible]

一些死人，(安拉胡)使得他们复活，然后人把他们归至他(37)他们

لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ اٰيَةٌ مِّنْ رَّبِّهٖ ۚ قُلْ اِنَّ اللّٰهَ قَادِرٌ

[illegible]

说：因何人不把从调养他的主上的一样显迹降在他上呢？你

عَلٰٓى اَنْ يُّنَزِّلَ اٰيَةً وَّلٰكِنَّ اَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ۝

[illegible]

说看，委实(安拉胡)是能够下降显迹的，但是他们的至多的他们不知道

وَمَا

وَمَا مِنْ دَآبَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا طَائِرٍ يَطِيرُ بِجَنَاحَيْهِ

(38)在地面上没有一个动物，与没有它凭着它的两个翅膀飞的

إِلَّا أُمَمٌ أَمْثَالُكُمْ مَا فَرَّطْنَا فِي الْكِتَابِ مِنْ شَيْءٍ

那个鸟类，便罢，但有了都是像你们一样的伙，我在经典里边没有总

ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يُحْشَرُونَ ۝ وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا

慢过一物，然后人把他们集至调养他们的主.(39)他们不信服我的显迹的

صُمٌّ وَبُكْمٌ فِي الظُّلُمَاتِ مَنْ يَشَإِ اللَّهُ يُضْلِلْهُ

那些人是聋的是哑的，是在一禁黑暗里边的，(安拉胡)要的那个人他叫他

وَمَنْ يَشَأْ يَجْعَلْهُ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۝ قُلْ

迷路，他要的那个人，他把他转在端庄的道路上(40)，你说着！



أَرَأَيْتَكُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ أَوْ أَتَتْكُمُ السَّاعَةُ

难道你们表说给我吗：要是(安拉胡)的(而来不)来在你们上或者复活日

أَغَيْرَ اللَّهِ تَدْعُونَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ (٤١) بَلْ إِيَّاهُ

时候来在你们上拉哈难道你们求除了(安拉胡)以吗？要是你们是说实言的嗦(41)不

تَدْعُونَ فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُونَ إِلَيْهِ إِنْ شَاءَ

然你们求他.要是他要了他就解开你们向在他上求祈的那个.

وَتَنْسَوْنَ مَا تُشْرِكُونَ (٤٢) وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ

你们忘掉你们所举伴主的那个.(42)一定的实我在你之前把一些

مِنْ قَبْلِكَ فَأَخَذْنَاهُمْ بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ لَعَلَّهُمْ

钦差差至一些伙然后我凭着穷伤与伤病惩治他们.只盼他们

经堂语 卷七 第六章 ع 哀诺安

بنصنهمون

يَتَضَرَّعُونَ ۝ فَلَوْلَا إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا تَضَرَّعُوا وَلَٰكِنْ

[illegible]

他们哀怜。(43)在我的罪刑降临他们的时候，他们为什么不哀求

قَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ مَا كَانُوا

[illegible]

呢！但是他们的心硬啦。(節扎尼)因为他们装修他们 所干的

يَعْمَلُونَ ۝ فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ فَتَحْنَا

[illegible]

那个。(44)在他们忘掉了人凭着它劝他们的那个的时候，

عَلَيْهِمْ أَبْوَابَ كُلِّ شَيْءٍ حَتَّىٰ إِذَا فَرِحُوا بِمَا أُوتُوا

[illegible]

我就在他们上开开万事的门。直至在他们凭着人赐给他们的那个

أَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً فَإِذَا هُمْ مُبْلِسُونَ ۝ فَقُطِعَ دَابِرُ

[illegible]

狂喜的时候，我突然着罪刑他们，忽然间他们是无望的(46)既然如此。

الْقَوْمِ الَّذِينَ ظَلَمُوا ۚ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

رَ آنَایِ دُو وَاکِحِیَ لِیعُ تَامْ نِیِ کُو دِ نَاشِیَ آنَاسِ دِ قَوْمْ دِ خُفُو آنَاسِ قَانْ زَانْ وِیدُ جُو

独惟是赞感.人后的(自高)的人些那的亏行们他了绝断人

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَخَذَ اللَّهُ سَمْعَكُمْ وَأَبْصَارَكُمْ

تِیعُ یَانْ بُو شِ کِیَ دِ جِیُ شُو نِ لُو جُو نَانْ دُو نِمْ بِیعُ شُو قِ وَ بَا یِعُ شِ اَلّٰهْ نَا کِیُو نِمْ

拉安)是要:吧我给说表们你道难!着说你(٤٦).主的界世普养调一,主

وَخَتَمَ عَلَىٰ قُلُوبِكُمْ مَنْ إِلَٰهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِهِ ۗ

دِ عِ جِ نِمْ دِ یَا جِ نَا فُ بِ لِیعُ نِمْ دِ نِیِ خُ آنَاسِ شِ جِعُ لِیعُ اَلّٰهْ دِ نَاقُ جُو

个那的(胡拉安)了除是人何,心的们你了闭封他与,眼的们你与,耳的们你去拿(胡

انْظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ ثُمَّ هُمْ يَصْدِفُونَ (٤٦) قُلْ

نَا نِعِ بَا نَا نَاقِ نِمْ بِ قَا بَا وُ زُ خُ یَانْ جُو جِعُ فُ زِ شِیَ نِیَا کِخُ زَانْ خُعُ نَامْ نُعَا جُوا لِیَا

旋转暗们他后然,迹显些一复重着样何如我!吧看你,们你给拿它把能他,主

أَرَأَيْتَكُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ بَغْتَةً أَوْ جَهْرَةً

نِ لُو جِعُ نَانْ دُو نِمْ بِیعُ شُو قِ وَ بَا یِعُ شِ اَلّٰهْ دِ عَذَابْ تُو زَانْ جُو خُو جِ یَانْ جُو لَ (٤٧)

扬明者或着然突(不来而)的(胡拉安)是要;吧我给说表们你道难着说你(٤٧)

经堂语 卷七 第六章 哀诺安

هَلْ

هل يهلك إلا القوم الظالمون ﴿٤٧﴾ وما نرسل

[illegible]

(48)(目高)的人的亏行些一是非除.的绝灭受遭有没,难们你些来着

المرسلين إلا مبشرين ومنذرين فمن آمن

[illegible]

.的告警传与信喜报是非除的别为不人圣差钦些一差我

وأصلح فلا خوف عليهم ولا هم يحزنون ﴿٤٨﴾

[illegible]

.愁忧不们他怕害有没上们他在,人个那的修自 他与信归他于至

والذين كذبوا بآياتنا يمسهم العذاب بما كانوا

[illegible]

横因原的坏干 .们他着凭(不来而).人些那的迹显的我信不们他(49)

يفسقون ﴿٤٩﴾ قل لا أقول لكم عندي خزائن الله

[illegible]

宝的(调拉安)有前跟的我近:吗说们你对不我!着说你(50).们他住

ولا أعلم الغيب ولا أقول لكم إني ملك إن أتبع

库，我也不说我能知未见。我也不对你们说：委实我是一位天仙。我不

إلا ما يوحى إلي قل هل يستوي الأعمى والبصير

跟随别的，除非是启示我的那个。你说：着瞎子与能看见的不一般，

أفلا تتفكرون (٥٠) وأنذر به الذين يخافون

你们岂不参悟吗？(50) 你凭着它警告那些人着，他们敬怕这

أن يحشروا إلى ربهم ليس لهم من دونه

件事情：人把他们集至调养他们的主，在他们上越过他着没有

ولي ولا شفيع لعلهم يتقون (٥١) ولا تطرد

相助的人，也没有讲情的人，只望他们敬怕。(51) 你不要赶撵

الذين

经堂语 卷七 第六章 哀诺安



الَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ رَبَّهُمْ بِالْغَدٰوةِ وَالْعَشِيِّ

那些人，他们在早晨与晚夕他们讨他的喜着，祈求调养

يُرِيْدُوْنَ وَجْهَهٗ مَا عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِّنْ

他们的主着，与他们算帐一点 在你上不当然，

شَيْءٍ وَّمَا مِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِمْ مِّنْ شَيْءٍ فَتَطْرُدَهُمْ

与你算帐在他们上也一点 不当然 焉能你赶撵

فَتَكُوْنَ مِنَ الظّٰلِمِيْنَ وَكَذٰلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُمْ

他们，若要了你是属于一些行亏的人之类(的)，如此着我叫他们的

بِبَعْضٍ لِّيَقُوْلُوْا اَهٰؤُلَاءِ مَنَّ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ مِّنْ

一部分试验一部分以使他们说，难道此一些人 是在我们中间(安拉胡)在他们上施

بَيْنِنَا أَلَيْسَ اللّٰهُ بِأَعْلَمَ بِالشَّاكِرِينَ (53) وَإِذَا

دِ آنَاسْ نَا، اِنْتَهْ زُبُو بِيْ دِ جِ وُزِیَهْ جِ فَا دِ آنَاسْ دِ تَا؟ زَيْ تَا مَ (54)

们他在(54)？吗的人的感知些一知至是不岂(胡拉安)？吗人的恩过

جَاءَكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِنَا فَقُلْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ

قُوِ شِ جِي وُ دِ ثِيَا خِ دِ نَاشِیَ آنَاسْ لَ دَوْ نِ دِ شِ خِ نِ شُوَ جُو جِ غَانْ بِيْ زَ

是宁安的主：着说你，候时的你到来人些那的迹显的我信归

كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلَىٰ نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ أَنَّهُ مَنْ

نِ مُ شَانْ تِيَوْ يَانْ نِ مُ دِ جُو بَا زِ مُ دِ زَ تَا دِ بُو زَانْ شَانْ لَ جِ ثِيَا شِ كِيَهْ وِيرْ

.情事件这，啦上然本的他在定悯慈把主的们你养调：上们你在

عَمِلَ مِنْكُمْ سُوءًا بِجَهَالَةٍ ثُمَّ تَابَ مِنْ بَعْدِهِ وَ

شِ شِ كِيَهْ اَزْ نِ مُ دِ جُو تَا جَا لِيَا وُ جِ فَا دِ يْ دِ نَا قُ آنَاسْ زَانْ خِفُ تَا زَ تَا جِ

后之它在他后然，人个那的歹干知无啦沾他中其们你从，情事实委

أَصْلَحَ فَأَنَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ (55) وَكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ

خِفُ قُو رِ شُو جِ تَا زِ نِيَهْ دِ آنَاسْ وِيرْ شِ تَاشِ دُوَ نُو زُوَ دِ بِيْ دِ زُ دِ (55)، زُ زِ جُو وُ

我着此如(55)：的慈独是的饶恕多是他实委，人的新自他与 回归

الْآيَاتِ

经堂语 卷七 第六章 哀诺安

الْآيَاتِ وَلِتَسْتَبِينَ سَبِيلُ الْمُجْرِمِينَ ۝ قُلْ إِنِّي

شِفٌ وُ ثِيهْ شِيَاجِ (٥٦) بِيَا ڭِيَ دُوْلُ دِ آنَاسِ دِ ظُلِمْ بِيَا ...

细分一些显迹，以便一些干罪的人的道路变成明显的。(56)你说

نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ

جُوْ وِرِشِ وُ آيَاسِ ... (اَنْلَاخُ) جُوْ كِيُوْ كِهْ دِ نَاقِ

着：委实我，人禁止我这件事情我拜你们越过（安拉胡）着求祈的所那个

اللَّهِ ۚ قُلْ لَا أَتَّبِعُ أَهْوَاءَكُمْ ۙ قَدْ ضَلَلْتُ إِذًا وَمَا

دُوْ شِ نِ شُوْ جُوْ وُ بُوْ قِ ... دِ رِشِ وُ زِ ... لِيُوْ

东西。你说着！我不跟随你们的嗜好。的实我在如此的时候，就迷了

أَنَا مِنَ الْمُهْتَدِينَ ۝ قُلْ إِنِّي عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّي

لُ ... (٥٧) نِ شُوْ جُوْ وِرِشِ وُ شِ ...

路，与我就不是属于正道人之类啦。(57)你说着！委实我是在从调

وَكَذَّبْتُمْ بِهِ ۚ مَا عِنْدِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ ۚ إِنِ

يَانْ وُ دِ ... بُوْ ... نِمْ ...

养我的主上的明证上的你们不信它了，近我的跟前没有你们凭着



الحكم إلا لله يقص الحق وهو خير الفاصلين

判是他(盖汗)明阐他(胡达安)是非除人的决判有没再,个那的忙寻它

قل لو أن عندي ما تستعجلون به لقضي الأمر

忙寻它着先们你有前跟的我近实委,情事件这若假!着说你,的寻它的决

بيني وبينكم والله أعلم بالظالمين وعنده

人的亏行些一知至是(胡达安).确决判被间中们你在与我在情事定一,个那的

مفاتح الغيب لا يعلمها إلا هو ويعلم ما

旱在道知他.他是非除的它知有没.匙钥的(不见)有前跟的他近,的

في البر والبحر وما تسقط من ورقة إلا يعلمها

他喇道有但,果便来下掉有没叶树个一,个那的边里海在与,个那的边里陆



经堂语 卷七 第六章 哀诺安

٤

عِبَادِهٖ وَيُرْسِلُ عَلَيْكُمْ حَفَظَةً حَتّٰى إِذَا جَآءَ

يُوكِغَا فِعَرِ يَابَابُوخُوِدِ تِيَانْ‌شِيَا جِئ زَيْ نِمْ شَانْ جِرجِ زَيْ لَوْتَكِ لَي زَيْ نِمْ

们你在来亡死在至直 。上们你在差仙天的护保把他.的威权有

أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ تَوَفَّتْهُ رُسُلُنَا وَهُمْ لَا يُفَرِّطُونَ

دِيِ قِ آنَاس شِيَانْ دِ شِجِ وَدِ يِشِيَ جَئ آنَاس كِيِ لِيَوْ تَادِ مِ تَامْ بُودَيْ مَانْ جُوْ

.着慢怠不们他 令的他了取人差些一的候时的上人个一的

ثُمَّ رُدُّوا إِلَى اللّٰهِ مَوْلٰىهُمُ الْحَقِّ أَلَا لَهُ الْحُكْمُ

زَانْ خِغَوْ آنَاس لِيَوْ تَامْ غُوِيجِ اَللّٰه تَامْ دِ قُوتَكِ دَوْدِ جُوْ نِمْ جِ دَوْ جُوْ پَا

判.着道知们你 。主的道公的们他一(胡拉安)至归们他叫人后然(62)

وَهُوَ أَسْرَعُ الْحٰسِبِينَ قُلْ مَنْ يُنَجِّيكُمْ مِنْ

دُوَاشِ تَادِ جِيَانْ تَاشِ كِيِ مَا مُوحِنِ صُ دِ (٦٣) نِ شُوجُوْ نِمْ كِيَاصِيَاجُوْ غَاغَا جُوْ

着暗暗着虚谦们你:着说你(63).的速神最算清是他.掌执的他是断

ظُلُمٰتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ تَدْعُونَهٗ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً

لِيُوكِ تَاجُوْ خِ آنَاس تَازْ لُودِ خَيْ يَانْ دِ يِشِيَ خِ غَا شِيَاوْ قِ نِمْ جِيَوْجِيَوْ نِ

:呢救解们你给上暗黑些一的洋海与地陆从他人何.着他祈求

لَئِنْ

经堂语　卷七　第六章　哀诺安

لَئِنْ أَنجَانَا مِنْ هَٰذِهِ لَنَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ

感于属是们我定一　，啦救解们我给上些这从他是要定一：说们你时那

قُلِ اللَّهُ يُنَجِّيكُم مِّنْهَا وَمِن كُلِّ كَرْبٍ ثُمَّ أَنتُمْ

们你后然，救解们你给上忧甚切一从与它从他（胡拉安）：着说你（穆）人的谢

تُشْرِكُونَ ۝ قُلْ هُوَ الْقَادِرُ أَن يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ

上的们你从把他，的情事件这够能是他：着说你（穆）主伴举又们你

عَذَابًا مِّن فَوْقِكُمْ أَوْ مِن تَحْتِ أَرْجُلِكُمْ أَوْ

叫他者或；的上们你在差（不来而）把，的下脚的们你从者或面

يَلْبِسَكُمْ شِيَعًا وَيُذِيقَ بَعْضَكُم بَأْسَ بَعْضٍ انظُرْ

！吧看你，伤的分部一尝分部一的们你叫他与，们你来混着地伙一伙一

كَيْفَ نُصَرِّفُ الْآيٰتِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُونَ ﴿٦٥﴾ وَكَذَّبَ بِهِ

وُ رٌ فُ يَانْ جٌ جٌ فُ رٍ شِ نِيَاڭِ رٍ وَانْ تَامٌ لِيَوْ ثِيَ. (66) تَاشِ جٍ شٍ دِ جُ

我如何样着重复一些显迹，只望他们了解。(66)它是真实的着

قَوْمُكَ وَهُوَ الْحَقُّ قُلْ لَسْتُ عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ﴿٦٦﴾

نِ دِ فَوْ تَامٌ فُوْ رٍ نِ تَا   نِ شُوْ جُوْ وُ بُو شِ بُوْ خُوْ نِ مٌ دِ (67)

你的(百姓)否认它。你说着！我不是保护你们的(67)

لِكُلِّ نَبَإٍ مُسْتَقَرٌّ وَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٦٧﴾ وَإِذَا رَأَيْتَ

زَيْ مُوِ يِ قْ شٍ شِ شَانْ يَوْ يِ قْ دٍ ڭِ. بُو ڭِيُوْ   نِ مٌ ڭِيُوْ جِ دَوْ (68) زَيْ نِ كَا

在每一个信息上有一个定期。不久 你们就知道。(68)在你看见

الَّذِينَ يَخُوضُونَ فِي آيٰتِنَا فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ حَتّٰى

تَا مٌ چَانْ تَانْ وُ دِ شِيَانْ جِ دِ شِ خِوْ   نِ يَوْ دَا تَا مٌ شَانْ جُوَانْ لِيَانْ

他们畅谈我的显迹的时候，你要打他们上转脸，

يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ وَإِمَّا يُنْسِيَنَّكَ الشَّيْطٰنُ

جِ جِ تَا مٌ رُ زَيْ چُ لِيَوْ تَا دِ نَاقْ يَانْ لِيَانْ. يَوْ شِ شَيْطَانْ شِ نِ وَانْ ڭِ لِيَوْ

直至他们入在除了它的那个言语里边。要是(席托尼)使你忘记了

فَلَا

فَلَا تَقْعُدْ بَعْدَ الذِّكْرٰى مَعَ الْقَوْمِ الظّٰلِمِيْنَ

(68)坐间(自高)的人的歹行些一着同要不后之来起想在你

وَمَا عَلَى الَّذِيْنَ يَتَّقُوْنَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِّنْ (69)

,事点一有没上些那的主怕敬们他在上帐算们他与从

شَيْءٍ وَّلٰكِنْ ذِكْرٰى لَعَلَّهُمْ يَتَّقُوْنَ (70) وَذَرِ

弃撇你(70)怕 敬 们他望只 ,醒提是但

الَّذِيْنَ اتَّخَذُوْا دِيْنَهُمْ لَعِبًا وَّلَهْوًا وَّغَرَّتْهُمُ

活生的(今坐)与!人些那的戏 可要 可成拿门教的们他把们他

الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا وَذَكِّرْ بِهٖٓ اَنْ تُبْسَلَ نَفْسٌ

,情事件这恶 惜为因!类人全醒提它着凭要你.人些那的们他了骗欺



بِمَا كَسَبَتْ لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللّٰهِ وَلِيٌّ

每个人凭着他营干的那个悲伤。在他上越过(安拉胡)没有一个相

وَلَا شَفِيعٌ وَإِنْ تَعْدِلْ كُلَّ عَدْلٍ لَا يُؤْخَذْ مِنْهَا

助的人,也没有一个讲情的人。纵然他出罚金.是那样足够的罚

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ أُبْسِلُوا بِمَا كَسَبُوا لَهُمْ شَرَابٌ

金也罢,人从他上不拿它此一些人,是那些人,人凭着他们营干的那个伤他

مِنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٧٠﴾

们,他们凭着他们 隐昧的原因应受沸水饮与使得人疼痛的(而来不)(71)

قُلْ أَنَدْعُو مِنْ دُونِ اللّٰهِ مَا لَا يَنْفَعُنَا وَلَا

你说着:难道我们越过(安拉胡)着拜 它不能济益我们,与它不能伤我们的那

يَضُرُّنَا

يَضُرُّنَا وَنُرَدُّ عَلَىٰٓ أَعْقَابِنَا بَعْدَ إِذْ هَدَىٰنَا ٱللَّهُ

قْ دُوْ شِ نَا، وِ وَمْ زَ اَنْلَهُ بَا وَمْ يِنْ لِ جِ اِسْلَامْ جِ خِوْ وَمْ بُوِ بَا جٍ دِوْ نَا

个〈东西〉吗?与我们在(安拉胡)把我们引领至(伊斯俩目)之后,我们背叛正

كَٱلَّذِى ٱسْتَهْوَتْهُ ٱلشَّيَـٰطِينُ فِى ٱلْأَرْضِ حَيْرَانَ

دَوْ مَا جِيْ جِ دِ بَا تُعْ يِوْ شَانْ تَا زَيْ يِوْ ... شَيْطَانْ ... دِ ... تِيَانْ

道吗?像一些(筛扎尼)在地面上,引诱在他上有一些同伴的疯癫着
〈茫然〉

لَهُۥٓ أَصْحَـٰبٌ يَدْعُونَهُۥٓ إِلَى ٱلْهُدَى ٱئْتِنَا ۗ قُلْ إِنَّ

تَا دِ نَا قْ ... جُوْ تَا مْ ... نَا وَانْ جِنْ دَوْ شَانْ ... زُوْ ... جُوْ ... جِ

他的那个人着,他们叫他往正道上来,〈说〉你来在我们上着,你说着
رسول

هُدَى ٱللَّهِ هُوَ ٱلْهُدَىٰ ۖ وَأُمِرْنَا لِنُسْلِمَ لِرَبِّ

وِ شِ اَنْلَهُ دِ ... دَوْ ... دَوْ ... وَمْ فُوْ مِنْ ... وَمْ ... تِيَوْ

委实(安拉胡)的引导才是引导.　　我们奉命以使我们顺服调

ٱلْعَـٰلَمِينَ ﴿٧١﴾ وَأَنْ أَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَٱتَّقُوهُ ۚ

يَانْ ... دِ جُوْ ... اَنْلَاسْ ... لِ ... وَمْ ... نِمْ ... جُوْ ... نِمْ

养普世界的主与人命令我们这件事情:你们立站拜功着,与你

وَهُوَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ (72) وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ

们敬怕他着。是他将你们被集至他的那个主(72)。他是那个主，他

السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَيَوْمَ يَقُولُ كُن

沾凭着(汗盖)造化了天地的主。在那个日子，他说"有"，即时

(真理)

فَيَكُونُ قَوْلُهُ الْحَقُّ وَلَهُ الْمُلْكُ يَوْمَ يُنفَخُ

就有。他的话是真实的。在人吹(苏噜)的日子，国权

‹号简›

فِي الصُّورِ عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ وَهُوَ الْحَكِيمُ

是他由执掌。‹他›是知未见与显见的主，他是公断的

الْخَبِيرُ (73) وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ آزَرَ أَتَتَّخِذُ

是尽知的(73)。你记想那个时候，(伊卜拉习埋)对他的父(阿在噶)说：你把偶

‹可也›

أصناما

经堂语 卷七 第六章 衣诺安

أَصْنَامًا آلِهَةً إِنِّي أَرَاكَ وَقَوْمَكَ فِي ضَلَالٍ

نَاجِخُو شِیُوْ بَیْ دِ نَاهْ وِرِشِ وُوْ بَانِ جِیْ نِ دِ قَوْمُ گَادِ شِ زَیْ مِنْ شِیَا

像拿成受拜的吗；委实我，我把你与你的（高目）看的是在明

مُبِينٍ ۝ وَكَذَٰلِكَ نُرِي إِبْرَاهِيمَ مَلَكُوتَ

دِ مْ لُ لِیَا (75) وِزُوْ زِجْعِ بَا تِیَا دِ دِ دَاقَوْ نِیَا فِ اِبْرَاهِیمْ

显的迷路里边（75）。我如此着，把天地的大国显给（伊不拉习埋），

السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلِيَكُونَ مِنَ الْمُوقِنِينَ (76)

اِ بِیَا تَاشِ شُوَیْ کِ دِ جِیْ دِ آنَاس (76)

以便他是属于定信的人（76）

فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ اللَّيْلُ رَأَىٰ كَوْكَبًا قَالَ هَٰذَا

زَیْ خِ یَ جِ جُو تَادِ شِ خِ نَا کَانْ جِیَا اِیْ شِیَهْ تْشِ جِنْ تَاشُوَ جِ شِ

在黑夜遮住他的时候，他看见了一些星辰，他说：这是

رَبِّي ۖ فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَا أُحِبُّ الْآفِلِينَ (77) فَلَمَّا رَأَىٰ

یَانْ وُو دِ جُو زَیْ تَا مُوْ لُوْ دِ شِ خِ تَاشُوَ وُوْ بُو شِ مُوْ لُوْ دِ (77) زَیْ تَا کَانْ جِیَا

养我的主。在它没落的时候，他说：我不喜没落的（77）。在他看见

الْقَمَرَ بَازِغًا قَالَ هٰذَا رَبِّيْ فَلَمَّآ اَفَلَ قَالَ لَئِنْ لَّمْ

月亮上升的时候,他说:这是调养我的主。在它没落的时候,他说:一定要

يَهْدِنِيْ رَبِّيْ لَاَكُوْنَنَّ مِنَ الْقَوْمِ الضَّآلِّيْنَ (٧٨)

是调养我的主不引领我啦,一定我是属于迷路的人的伙啦(78)

فَلَمَّا رَاَ الشَّمْسَ بَازِغَةً قَالَ هٰذَا رَبِّيْ هٰذَآ اَكْبَرُ

在他看见太阳上升的时候,他说:这是调养我的主,这是至大的。

فَلَمَّآ اَفَلَتْ قَالَ يٰقَوْمِ اِنِّيْ بَرِيْٓءٌ مِّمَّا تُشْرِكُوْنَ (٧٩)

在它没落的时候,他说:哎我的伙啊!委实我,是从你们举伴的主那个上

اِنِّيْ وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِيْ فَطَرَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ

无干的(79)委实我,我叫我的面容面向他造化天地的那个主,端庄着

حَنِيْفًا

حَنِيفًا وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ (80) وَحَاجَّهُ قَوْمُهُ

جواڗْ جِعْ وُ بُوشِ شُوِ ڭِزْ بَاجُوجِ آنَاسِ (80) تَادِ قَوْمُ جِ تَاجِنْ لِ.

我不是属于举伴主的人(80).他的(高自)与他争论.

قَالَ أَتُحَاجُّونِّي فِي اللَّهِ وَقَدْ هَدَانِ وَلَا أَخَافُ

تَا شُوَ نَانْدَوْ نِـمْ يِنْوِ اَنْلَاخُ جِ وُ جِنْ لُ مَا دِ رِشِ تَا كِرْ لِ وُ جِعْ وُ بُو خَيْ بَا نِـمْ يِنْ

他说难道你们因为(安拉乎)与我争论吗?的实他引领我着.我不害怕你们凭

مَا تُشْرِكُونَ بِهِ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ رَبِّي شَيْئًا وَسِعَ

جِعْ تَا ڭِزْ بَاجُوجِ نَاقِ جُوْ جُوِ زِ تِيَعْ يَانْ وُ دِ جُو يَعْ ڭِ شِ دِ شِ حِ تِيَعْ يَانْ وُ

着它举伴主的那个.除非是在调养我的主要一事的时候.调养我的

رَبِّي كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ (81) وَكَيْفَ

دِ جُو كَا عِلْمُ دِ رِ يَا كُوَنْ وَنْ وُ نِـمْ زِنْمَ بُو ڗَانْ وُ نِـمْ (81) نِـمْ بُو خَيْ

主打(二林)的一面览过了万物.你们怎么不参悟呢?(81)你们不害

أَخَافُ مَا أَشْرَكْتُمْ وَلَا تَخَافُونَ أَنَّكُمْ أَشْرَكْتُمْ

بَا جِ ڭِيَانْ شِ كِ وِ رِشِ نِـمْ تِيَعْ تَا بِكْ جِعْ تَا يُو بُو بَا يِمْ جِنْ ڭِيَانْ زِ نِـمْ

怕这件事情.委实你们 叫他凭着它没有起明证降在你们上

بِاللّٰهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِ عَلَيْكُمْ سُلْطٰنًا فَأَيُّ الْفَرِيقَيْنِ

[illegible]

伙两这？呢个那的件举们你怕着样何如我，着主件举个那的

أَحَقُّ بِالْأَمْنِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ (٨١) الَّذِينَ

[illegible]

信归们他(81): 哦道知们你 是要？呢的怕不应相至是伙一哪的

آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ بِظُلْمٍ أُولٰئِكَ لَهُمُ

[illegible]

他人些一此.人些那的(尼玛依)的们他混掺(雷夫库)着凭有没们他与

الْأَمْنُ وَهُمْ مُهْتَدُونَ (83) وَتِلْكَ حُجَّتُنَا آتَيْنَاهَا

[illegible]

它把我.据证的我是那(83).的道正得是们他与。安平受应们

إِبْرٰهِيمَ عَلَىٰ قَوْمِهِ نَرْفَعُ دَرَجٰتٍ مَنْ نَشَاءُ

[illegible]

品些一的人个那的要我高升我,他上(自高)的他在(埋习拉卜伊)给

إن

إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٨٣﴾ وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَقَ وَ

وِرِشْ تِيَوْ يَانْ نِزْ دِ جُو شِ يِمْ جِ دِ شِ نِي جِ دِ (٨٤) وِ بَا إِسْحَاقَ وِ يَعْقُوبَ شِ

姑(而爷)与(盖哈斯伊)把我(84)的知深是.的哲明是主的你养调实委.级

يَعْقُوبَ كُلًّا هَدَيْنَا وَنُوحًا هَدَيْنَا مِنْ قَبْلُ

شَ قِ تَا وِ كِ لِ لِيَوْ نُو زِ دِ قِ زَ جِ قِ جِ كَيَا وِ كِ لِ لِيَوْ نُوحَ وِ تَادِ

的他与(海努)了领引我前之个这在。个一每了领引我他给舍施(白

وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِ دَاوُدَ وَسُلَيْمَنَ وَأَيُّوبَ وَ

كِ بُو فُ زِ صُو دَاوُدَ سُلَيْمَانَ أَيُّوبَ

，(不优安) ，(乃吗来苏) ，(代乌达) —孙子分部—

يُوسُفَ وَمُوسَى وَهَرُونَ وَكَذَلِكَ نَجْزِي

يُوسُفَ مُوسَى هَارُونَ وِ زُ زِ جُو بَوْ شِ آنَ

赏报 着此如我 (乃鲁哈) ，(撒穆) ，(福素优

الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٥﴾ وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَى وَعِيسَى وَإِلْيَاسَ

كِ شِيَ شِوْ خَوْ دِ آنَاسِ (٨٥) وِ زَكَرِيَّا يَحْيَى عِيسَى إِلْيَاسَ

思押乐依)，(撒而)，(押哈爷)，(押雷开在)与(85).人的好行些—

كُلٌّ مِّنَ الصّٰلِحِيْنَ (86) وَاِسْمٰعِيْلَ وَالْيَسَعَ وَيُوْنُسَ

[illegible] (86) اِسْمَاعِيلْ يَسَعِ يُونُس

一总是属于清廉的人(86)与(伊思玛尔来)．(爷宙尔)．(优努思)

وَلُوْطًا ۚ وَكُلًّا فَضَّلْنَا عَلَى الْعٰلَمِيْنَ (86) وَمِنْ

لُوطَا [illegible] (87) [illegible]

(鲁脱)．我叫每一个贵过同一时代的人(87)与他们的一
‹全世界›

اٰبَآئِهِمْ وَذُرِّيّٰتِهِمْ وَاِخْوَانِهِمْ ۚ وَاجْتَبَيْنٰهُمْ وَ

[illegible]

部分祖先与他们的孙子、与他们的弟兄。我拣选了他们，

هَدَيْنٰهُمْ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ (88) ذٰلِكَ هُدَى اللّٰهِ

[illegible] (88) [illegible]

我把他们引导至端庄的道路(88)那个是(安拉胡)的正道。
‹指针›

يَهْدِيْ بِهٖ مَنْ يَّشَآءُ مِنْ عِبَادِهٖ ۗ وَلَوْ اَشْرَكُوْا

[illegible]

他凭着它引导从他的仆人其中他要的那个人。假若他们举伴

لحبط

لحبط عنهم ما كانوا يعملون ﴿٨٨﴾ أولئك الذين

主啦，一定 他们干的那个打他们上坏啦(88)此一些人，是我

آتيناهم الكتاب والحكم والنبوة فإن يكفر

把(的它不)与智慧与圣职，赐给他们的那些人，然后要是这些人

بها هؤلاء فقد وكلنا بها قوما ليسوا بها

不信它啦！的实我就叫他们不是不信它的那伙人经

بكافرين ﴿٩٠﴾ أولئك الذين هدى الله فبهداهم

管它(90)此一些人，是(安拉胡)引导的那些人，你就跟随他

اقتده قل لا أسألكم عليه أجرا إن هو إلا ذكرى

们的正道吧！你说着！我不从你们上在它上求报酬·它不是别的

经堂语 卷七 第六章 袁诺安

لِلْعٰلَمِيْنَ ﴿٩٠﴾ وَمَا قَدَرُوا اللّٰهَ حَقَّ قَدْرِهٖٓ اِذْ قَالُوْا

چُو فُوَ شِ كِیَا خُوَا اَپُو شِ شِیَ آنَاس دِ (٩١)، تَامُ رِشِ اَنْ بُو شِ نَا یَانْ دِ شِ

实的样那是不(胡拉安)识认们他 (91) 的人的界世着化劝是非除

مَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ عَلٰى بَشَرٍ مِّنْ شَيْءٍ ۭ قُلْ مَنْ

تَامُ شُوَ اَنْ یُو بَا یِ جِیَانْ شِ لِیَانْ زَیْ یِ قِ آنَاس شَانْ نِ شُوَ جُوَ خَ آنَاس

何:看说你。上人个一在降事件一把有没(胡拉安):说们他,候时那在,他认的

اَنْزَلَ الْكِتٰبَ الَّذِيْ جَآءَ بِهٖ مُوْسٰى نُوْرًا وَّ

تَا لِیَانْ شِ نَا مُوسَى قُوَانْ مِ جُوَ یُو یِ دَوْ آنَاس لِیُ جُوَ چُوَانْ تَا دِ نَا قِ تِیَانْ جِیٖن نِ ؟

?呢经天个那的它传 着类人导引与,着明光(撒穆)那示降他人

هُدًى لِّلنَّاسِ تَجْعَلُوْنَهٗ قَرَاطِيْسَ تُبْدُوْنَهَا

نِ مُ بَا تَا چَوْ لُو زَیْ یِ شِیَ جِ مِیَانْ شَانْ نِ مُ قُوڭْ بُو تَا

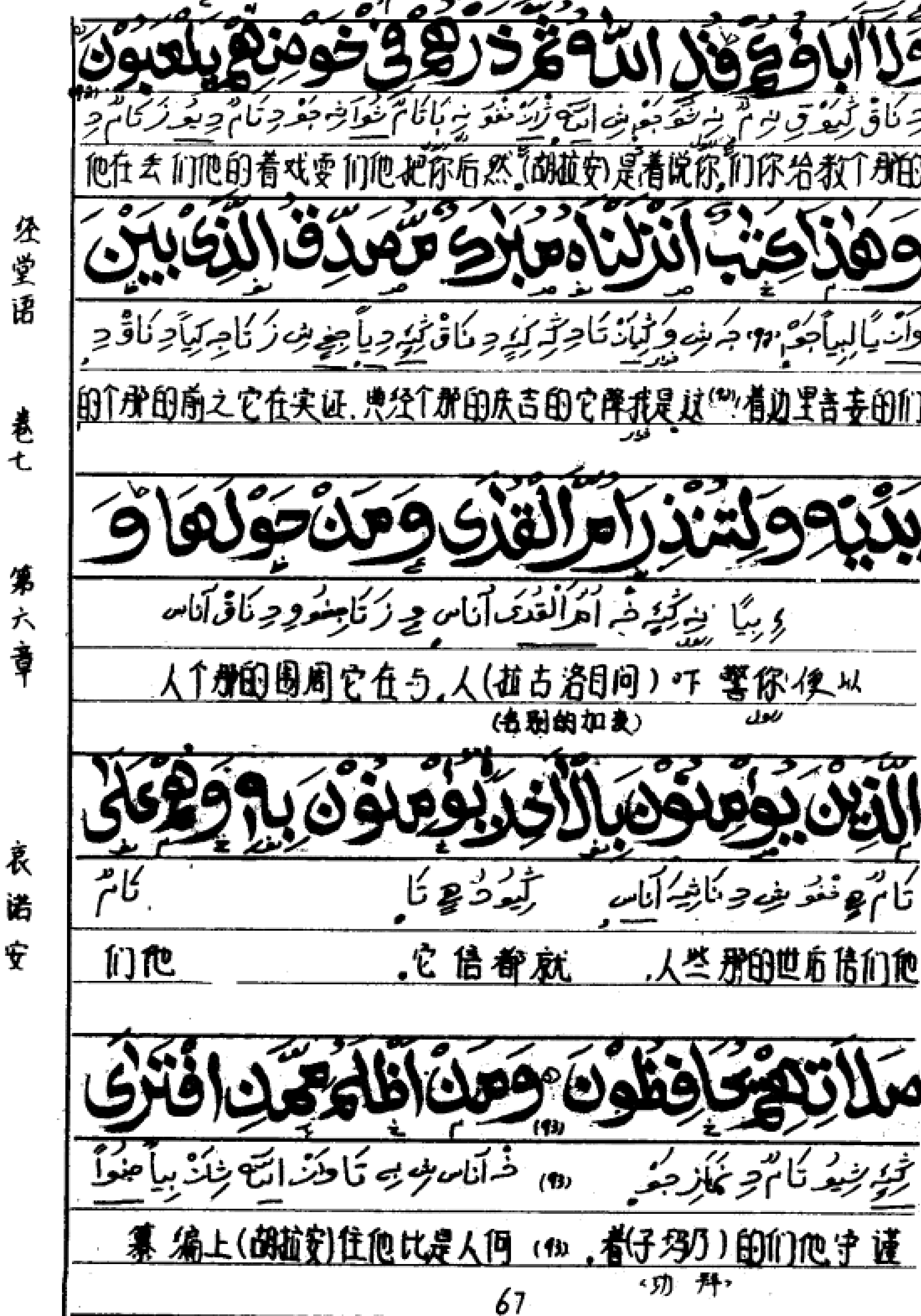
它布公们你 上面纸些一在录抄它把们你

وَتُخْفُوْنَ كَثِيْرًا ۚ وَعُلِّمْتُمْ مَّا لَمْ تَعْلَمُوْٓا اَنْتُمْ

یُو نِ مُ یِ جَانْ دَا بُو فِ آنَاس بَا نِ مُ بُو جِ دَوْ دِ یُو نِ مُ دِ زُ شِیَانْ بُو جِ دَوْ

道知不祖先的们你与.的道知不 们你把人·分部大藏隐们你与

وَلَآ اٰبَاۤؤُكُمْ



وَلَا آبَاؤُكُمْ قُلِ اللَّهُ ثُمَّ ذَرْهُمْ فِي خَوْضِهِمْ يَلْعَبُونَ

他在去们他的着戏耍们他把你后然(胡拉安)是着说你,们你给教个那的

وَهَٰذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ مُصَدِّقُ الَّذِي بَيْنَ

的个那的前之它在实证,典经个那的庆吉的它降我是这(92)着边里吉妥的们

يَدَيْهِ وَلِتُنْذِرَ أُمَّ الْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا وَ

人个那的围周它在与,人(拉古洛目问)吓警你使以

(各[illegible]的加麦)

الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَهُمْ عَلَىٰ

们他 .它信都就 .人些那的世后信们他

صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ (93) وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ

幕 偏上(胡拉安)住他比是人何 (93) .着(子另乃)的们他守 谨

(功 拜)

عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا اَوْ قَالَ اُوْحِيَ اِلَيَّ وَلَمْ يُوْحَ اِلَيْهِ

ڭُوَانْ مِيَا يِئْجِ حُوجَه زِجِغْ آنَاسْ بَا تَا كِه شِ وَوَلِ آنَاسْ نُوِ يَعْ بَا زِ شِ كِه

启事一把有没人,啦我给示启它把人称自者或.语言谎

شَيْءٌ وَّمَنْ قَالَ سَاُنْزِلُ مِثْلَ مَا اَنْزَلَ اللّٰهُ وَلَوْ

شِ وِ تَادِ نَاقْ آنَاسِ جِي تَا زِجِغْ وَ ڭِيَانْ ڭِيَانْ ثِيَانْ اَنَيْ ڭِيَانْ شِ دِ ڭِهْ دِ يَا زِ

(典经的示降(胡拉安)像降将我 :称自他与;人个那的他给示

تَرٰٓى اِذِ الظّٰلِمُوْنَ فِيْ غَمَرٰتِ الْمَوْتِ وَالْمَلٰٓئِكَةُ

يَانْ دِ آنَاسِ جِ شِيْ كُو دِ نِي زِ زِ شِيْ شِيْ كُو دِ آنَاسْ شِ زِ نُوتْ دِ تُو كُو لِيَا جِي زِ

与.边里苦痛的死在是人的亏行些一在!呢亏行至人个那的样一

بَاسِطُوْٓا اَيْدِيْهِمْ اَخْرِجُوْٓا اَنْفُسَكُمْ اَلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ

زِ تِيَا نِيَا تَامْ شِ كُو تَامْ دِ شِيُو دِ نُو نِمْ نَا جِعْ نِمْ لَ بَا زِ يُو آنَاسْ يِكِ

人日今在!吧来命的们你出拿们你,说手的们他开伸们他仙天些一

عَذَابَ الْهُوْنِ بِمَا كُنْتُمْ تَقُوْلُوْنَ عَلَى اللّٰهِ غَيْرَ

جُعْ نِمْ وَ اَنَيْ شَانْ شُو بُعْ ثِيَانْ دِ دِ نَا فِ جِ نِمْ دَا

他打 们你与,个那的应相不说上(胡拉安)在 们你着凭

الحق

الحق وكنتم عن آياته تستكبرون (٩٣) ولقد

[illegible]

的显迹上手高傲的原因把耻辱的(而杂不)还报给你们的

جئتمونا فرادى كما خلقناكم أول مرة و

[illegible]

那时候假若你看见了……(94)一定的实你们孤单着来在我上,就像我

تركتم ما خولناكم وراء ظهوركم وما نرى

[illegible]

在头一次造化你们的那一样,你们把我恩惆给你们的那了撇在你们的背

معكم شفعاءكم الذين زعمتم أنهم فيكم شركاؤ

[illegible]

后,我没有看见同你们有你们话说过件事情.妄实他们在你们里边是主的

لقد تقطع بينكم وضل عنكم ما كنتم تزعمون (٩٤)

[illegible]

配偶的那些,东西,来给你们讲情:一定的实你在你们中间的关系割断了;

إن الله فالق الحب والنوى يخرج الحي من

[illegible]

开裂核果与种籽叫是(胡拉安)实委。啦灭消上们你打个那的说这们你

الميت ومخرج الميت من الحي ذلكم الله فأنى

[illegible]

(胡拉安)是个那来的死出现中其的活从与，的活出现中其的死从他的

تؤفكون فالق الإصباح وجعل الليل سكنا

[illegible]

的息安成转间夜把他，的明黎晓破是·他(96)?呢们你转拨样怎人

والشمس والقمر حسبانا ذلك تقدير العزيز

[illegible]

主的知深的胜优是那．的时算成转亮月与阳太把他与

العليم وهو الذي جعل لكم النجوم لتهتدوا

[illegible]

你便以主个那的辰星些一了化造们你为因他，是他(97)．定规的

بها

经堂语 卷七 第六章 哀诺安

بها في ظلمت البر والبحر قد فصلنا الايت

为因我实的路明得它着凭边里暗黑些一的洋海与 地陆在们

لقوم يعلمون ۝ وهو الذي انشاكم من نفس

个一从他 主个那是他(٩٨)迹显切一了分析人伙一那的识知有们他

واحدة فمستقر ومستودع قد فصلنا الايت

我实的处之放寄与处定有中其们你从后然的们你了化造上人

لقوم يفقهون ۝ وهو الذي انزل من السماء

空天从他 主个那是他(٩٩)迹显切一了析分人伙一的悟解有们他为因

(象迹)

ماء فاخرجنا به نبات كل شيء فاخرجنا منه

上它从我后然长生的物一每出取它着凭我后然来雨下降

خَضِرًا نُّخْرِجُ مِنْهُ حَبًّا مُّتَرَاكِبًا وَمِنَ النَّخْلِ مِنْ

[illegible]

的它.树枣从与,粒籽的重叠出取上它从我,叶枝翠绿出取

طَلْعِهَا قِنْوَانٌ دَانِيَةٌ وَجَنَّٰتٍ مِّنْ أَعْنَابٍ وَ

[illegible]

·出取与 ,园萄葡·出取与 ;串枣的着垂下冲有上花

الزَّيْتُونَ وَالرُّمَّانَ مُشْتَبِهًا وَغَيْرَ مُتَشَٰبِهٍ

[illegible]

·树.榴石 的着似相不与 .的着似相出取与 ,果榄橄

انظُرُوٓا إِلَىٰ ثَمَرِهِۦٓ إِذَآ أَثْمَرَ وَيَنْعِهِۦٓ إِنَّ فِى ذَٰلِكُمْ

[illegible]

那在实委!吧熟的它与子果的它看观们你.候时的子果结它在

لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ (۹۹) وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَآءَ

[illegible]

一件些一把们他(100)迹显些一的上人伙那的主信归们他在有定一边里个



الجن وخلقهم وخرقوا له بنين وبنات

神精在主上,他造化了它们着.他们无知着为他捏造了男与女.

بغير علم سبحانه وتعالى عما يصفون بديع

赞他清净!他打他们表说的那个上玄高的(101)他是

السموات والأرض أنى يكون له ولد ولم تكن

创造天地的主,在他上无有女伴着.如何在他上

له صاحبة وخلق كل شيء وهو بكل شيء

有子女呢? 他造化了万物. 他是全知万物的.

عليم ذلكم الله ربكم لا إله إلا هو خالق كل

(102)那是(安拉胡)一调养你们的主.再无有别一个主除非是他.是造化

شَيْءٍ فَاعْبُدُوهُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ (103)

(103)的物万管经是他 着他拜们你.主的物万

لَا تُدْرِكُهُ الْأَبْصَارُ وَهُوَ يُدْرِكُ الْأَبْصَارَ وَهُوَ

是他.睛眼些一着得能他. .他着得能不眼些一

اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ (104) قَدْ جَاءَكُمْ بَصَائِرُ مِنْ رَبِّكُمْ

至来证明些一的上主的们你养调从实的(104)的知尽是的知妙

فَمَنْ أَبْصَرَ فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ عَمِيَ فَعَلَيْهَا وَمَا

的他伤是人个那的目盲.的身本的他于利是人个那的视注他于至.了们你

أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيظٍ (105) وَكَذَٰلِكَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ

,迹显些一复重我着此如 (105)的们你守看是不我

وليقولوا



وَلِيَقُولُوا دَرَسْتَ وَلِنُبَيِّنَهُ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ (105)

从便他们对你说：你研究过经典；与从便我把它解明给他们有

اتَّبِعْ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

知识的那一伙人(106)你跟随人从调养你的主上启示给你的那个，再没有别

وَأَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ (106) وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا

一个主除非是他；你打一些举伴主的人上转脸着！(107)假若(安拉胡)要啦，他

أَشْرَكُوا وَمَا جَعَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا وَمَا

们就不举伴主啦。我没有把你转成保护他们的。

أَنتَ عَلَيْهِم بِوَكِيلٍ (107) وَلَا تَسُبُّوا الَّذِينَ يَدْعُونَ

你不是经管他们的。(108)你们不要骂他们越过(安拉胡)着

مِن دُونِ اللَّهِ فَيَسُبُّوا اللَّهَ عَدْوًا بِغَيْرِ عِلْمٍ

[illegible]

求祈的那些"东西"，毁骂他们无知着仇骂(胡拉安)呢。

كَذَٰلِكَ زَيَّنَّا لِكُلِّ أُمَّةٍ عَمَلَهُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِم مَّرْجِعُهُمْ

[illegible]

如此着我因为每一伙装饰他们的行为，然后他们的归处是归

فَيُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ (١٠٨) وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ

[illegible]

至调养他们的主他把他们于的那个解明给他们(一〇八)：他们指(胡拉安)发誓：是那

جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِن جَاءَتْهُمْ آيَةٌ لَّيُؤْمِنُنَّ بِهَا

[illegible]

样严重他们的发誓：一定要是一样显迹来至他们啦。一定他们信它。

قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِندَ اللَّهِ وَمَا يُشْعِرُكُمْ أَنَّهَا

[illegible]

你说着惟独一些显迹是近(胡拉安)的跟前。什么它使得你们知道：安

إِذَا جَاءَتْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١١٠﴾ وَنُقَلِّبُ أَفْئِدَتَهُمْ وَ

شِ تَا زَ تَالْ دَوْ دِ شِ خِ، تَا مُ بُ قُوِ سٍ جِ؟ (١١٠) وَ جُوآ بِيًا تَامُ دِ سٍ،

实它在它来到的时候.他们不归信,(110)我转变他们的心,

أَبْصَارَهُمْ كَمَا لَمْ يُؤْمِنُوا بِهِ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَنَذَرُهُمْ

مِ تَامُ دِ يًانْجٍ، جِيُوْ جَوْ ڭِ تَامُ زَىٔ تِوْ يٍ ڞِ بُ قُوِ سٍ جِ تَا دِ نَا ڭِ يَانْ. وَ بَا تَامُ

与他们的眼睛,就照依他们在头一次不归信它的那一样。我把他们

فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ

پِيٍ زَىٔ تَامُ دِ قُوفٌ وِ لِيبِيًا تَامُ پَانْ خُوانْ جُوْ! (١١١)

撇在他们的过为里边他们彷徨着!(111)

٨ (١١١)

وَلَوْ أَنَّنَا نَزَّلْنَا إِلَيْهِمُ الْمَلٰٓئِكَةَ وَكَلَّمَهُمُ الْمَوْتٰى

تَا مِ نُوتْ آنَاسِ يُي لِ تَامْ جِ آنْ تِيَانْ شِيَا تِيَا شِيَ لِ نِيٖ ... وِ رِ شِ وُ

他与人死与啦们他至降仙天些一 叫 我实委，情事件这若假

وَحَشَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ شَيْءٍ قُبُلًا مَا كَانُوا

تَامْ رُ جِ ... تَامْ شَانْ لِ ... خُوَ رِ خُوَ ... وَانْ وُ بَا وُ ... شُوَ خُوَ لَ

定一们他，啦上们他在合集着的伙一伙一物万把我与，啦话说们

لِيُؤْمِنُوا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللّٰهُ وَلٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ

تَامْ بُو قُوِ رِ ... جُو فُو ... اَللّٰه ... تَامْ دِ دُوَ بَا

半多的们他是但 。候时的要(胡拉安)在是非除；信归不们他

يَجْهَلُونَ وَكَذٰلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا

تَامْ وُ جِ شِ (١١٢) ... آنَاسِ ... ذَوْ خُوَ لِيَوْ ... نِ شِ

敌仇些一了化造人圣位每为因我着此如(112)。识知无们他

شَيٰطِيْنَ الْإِنْسِ وَالْجِنِّ يُوْحِيْ بَعْضُهُمْ إِلٰى بَعْضٍ

جِغُو دِ رِ — آنَاسِ لِنِي ... شَيْطَانْ ... تَامْ دِ ... بَا خُوَ بَا يَا

古花把哄大为同丰一的们他，(尼托希)的神与类人 ——

زخرف القول غرورا ۚ ولو شاء ربك ما فعلوه

[illegible]

巧语暗诉给一伴。假若调养你的主要了，他们不干它。既

فذرهم وما يفترون (١١٢) ولتصغى إليه أفئدة

[illegible]

然如此你丢他们与他们的编纂的那个着；(112) 以便他们不归信

الذين لا يؤمنون بالآخرة وليرضوه و

[illegible]

阿黑味台（后世）的那些人的心偏向它，与以便他们喜它，与

ليقترفوا ما هم مقترفون (١١٣) أفغير الله أبتغي

[illegible]

以便他们营干他们是能营干的那个。(113) 你说：难道我打判断的一

حكما وهو الذي أنزل إليكم الكتاب مفصلا ۚ

[illegible]

面寻了除安拉湖（胡大）的吗？他是那个主，他把分明着的经典降至你们。

والذين

وَالَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْلَمُونَ أَنَّهُ مُنَزَّلٌ مِّن

وُ بَاجٍ دِ يَاقِ تَامُ دِ نَاشٍ آنَاسٍ تَامُ جِ دَوْ جَرْ تِيَا شِ کِيُ وِرِشْ تَا شِ جَانْ لِيَا جُوْ

我把经典给他们的那些人 他们知道这件事情. 委实它是沾连着

رَّبِّكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿١١٤﴾ وَ

حَقْ اَزْ تِیَوْ یَانْ نِرْ دِ جُوْ شَانْ دِ شِیَوْ شِیَا دِ یِ دِنْ نِ بُوْ یَوْ شِ شُوْ یُ شَ کِ دِ (١١٤)

从调养你的主的上受下降的(盖汗). 一定你不要是属于设疑的(114).
真理

تِیَوْ یَانْ نِرْ دِ جُوْ دِ یَانْ زِ دَا ... کَا جِ شِ یُ قُوْنْ دَوْ دِ یِ بِیَا اَنْ مِیَا لَ زَایْ تَا دِ یَانْ

调养你的主的言词打诚实与公道的一面全美啦. 在他的言

تَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدْقًا وَعَدْلًا لَّا مُبَدِّلَ

لِكَلِمَاتِهِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١١٥﴾ وَإِن تُطِعْ

زِ شَانْ مُ یُوْ قِ قَ تَا شِ نُوْ تِینْ دِ شِ شِینْ جِ دِ (١١٥) یَوْ شِ نِ شُوْنْ زَایْ

词上没有更改. 他是能听的. 是深知的(115). 要是你顺从在

أَكْثَرَ مَن فِي الْأَرْضِ يُضِلُّوكَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ إِن

دِ مِیَانْ شَانْ دِ نَاکُوْ آنَاسْ دِ دَا دُوْ شُوْ لِیَوْ تَا مُ جِیُوْ جِیَوْ نِ دَا (اَنْلَاخُ) دِ لُوْ دَوْ شَانْ مِ

地面上的那个人的大多数了. 他们就叫你打(安拉胡)的路道上迷



يتبعون إلا الظن وإن هم إلا يخرصون ﴿١١٦﴾ إن

路他们不跟随别的，除非是猜度。他们不跟别的，除非是他们说谎。(116)

ربك هو أعلم من يضل عن سبيله وهو

委实调养你的主就是至知他打他的路 道上迷路的那个人的。

أعلم بالمهتدين ﴿١١٧﴾ فكلوا مما ذكر اسم

他是至知得正道的。(117) 要是你们是归信他的显迹的啦

الله عليه إن كنتم بآياته مؤمنين ﴿١١٨﴾ وما

你们就从人在它上念过(安拉胡)的尊名的那个上吃着。(118) 你们是

لكم ألا تأكلوا مما ذكر اسم الله عليه وقد

怎么的啦你们不从人在它上念过(安拉胡)的尊名的那个上吃呢。

فصل

فصل لكم ما حرم عليكم إلا ما اضطررتم إليه

[illegible]

的实他因为你们分明他在你们上作(拉拔目)的那个.除非是人把你们

وإن كثيرا ليضلون بأهوائهم بغير علم

[illegible]

逼迫至它的那个.委实多的人一定他们凭着他们的私见无知着使别人

إن ربك هو أعلم بالمعتدين (119) وذروا ظاهر

[illegible]

迷路.委实调养你的主就是至知一些过为的人的.(119)你们撇了明

الإثم وباطنه إن الذين يكسبون الإثم

[illegible]

显的与隐微的罪恶..委实他们营干罪的那些人.你将人凭着

سيجزون بما كانوا يقترفون (120) ولا تأكلوا

[illegible]

他们营干的那个的原因.还报他们.(121)你们不要

罪犯

مِمَّا لَمْ يُذْكَرِ اسْمُ اللّٰهِ عَلَيْهِ وَاِنَّهٗ لَفِسْقٌ

اَزْ آنَاسِ ژٍ تَا شَانْ نُوِ يُوِ نِيَا جُو دِ ظُلْمِ دِ نَا فُ زِيَانْ جِي وِيشِ تَا ژٍ دِ ڭِ صُو ژُ

从人在它上没有念(安拉胡)的事名的那个上吃。委实它是一定罪

وَاِنَّ الشَّيٰطِيْنَ لَيُوْحُوْنَ اِلٰٓى اَوْلِيٰٓئِهِمْ

وِيشِ ژٍ شِيَ شَيْطَانْ ژٍ دِ تَامُ صُوِ شِ تَامُ دِ عَيْ يُوِ

恶。委实一些(尼托衛)一定他们唆使他们的爱友。

لِيُجَادِلُوْكُمْ وَاِنْ اَطَعْتُمُوْهُمْ اِنَّكُمْ لَمُشْرِكُوْنَ

ژٍ بِيَا تَامُ دُوِ نِمْ جِنْ لُ يَوْ شِ نِمْ شُنْ اَزْ تَامُ لِ وِيشِ نِمْ ژٍ دِ ڭِ كِيُ بَا جُو

以便他们对你们争论。要是你们顺从他们啦，委实你们一定是举伴

اَوَمَنْ كَانَ مَيْتًا فَاَحْيَيْنٰهُ وَجَعَلْنَا لَهٗ (122)

دِ آنَاسِ نَانْ دَوْ تَا يُانْ شِ سِ دِ رَانْ خَوْ وُ شِ دِ تَا فُ خُوَ وُ بَا ءِ دَوْ قُوَانْ لِيَانْ

主的人(122)难道他原是死的，然后我使他得复活，我把一道亮光

نُوْرًا يَّمْشِيْ بِهٖ فِي النَّاسِ كَمَنْ مَّثَلُهٗ فِي

جُوَانْ تَا شَانْ تَا پِنْ جُوْ تَا زَیْ ءِ شِيَ آنَاسِ دَانْ جُوْ شِيْ زِعُوْ دِ نَا قُ آنَاسِ شِ شِيَانْ لِيُو تَا دِ چِيْنْ شِنْ

转在他上他凭着它在一些人当中行走的那个人，是像了他的情形

الظُّلُمٰتِ



الظلمت ليس بخارج منها كذلك زين

在他不能从它上出来的那一些黑暗里边的那个人吗!? 如此着,

للكافرين ما كانوا يعملون (122) وكذلك

人因为一些(卡非嘞)装修了他们干的那个。(122) 如此着,

جعلنا في كل قرية اكابر مجرميها ليمكروا

我在每一个城市里边把它的行伤的转成了罪魁, 直至他们

(造化)

فيها وما يمكرون الا بانفسهم وما

在它里边行诡计他们没有与别人行计谋除非是同着他们的本身

يشعرون (123) واذا جاءتهم اية قالوا لن

他们不觉悟。(124) 在一样迹象来临他们的时候, 他们说:



نُؤْمِنَ حَتّٰى نُؤْتٰى مِثْلَ مَآ اُوْتِيَ رُسُلُ اللّٰهِ

给个那的差钦些一的(胡拉安)给它把人像把人至直信不们我定

اَللّٰهُ اَعْلَمُ حَيْثُ يَجْعَلُ رِسَالَتَهٗ سَيُصِيْبُ

拉安)在近将 的方地的任委的他置安他知至是(胡拉安)，们我

الَّذِيْنَ اَجْرَمُوْا صَغَارٌ عِنْدَ اللّٰهِ وَعَذَابٌ

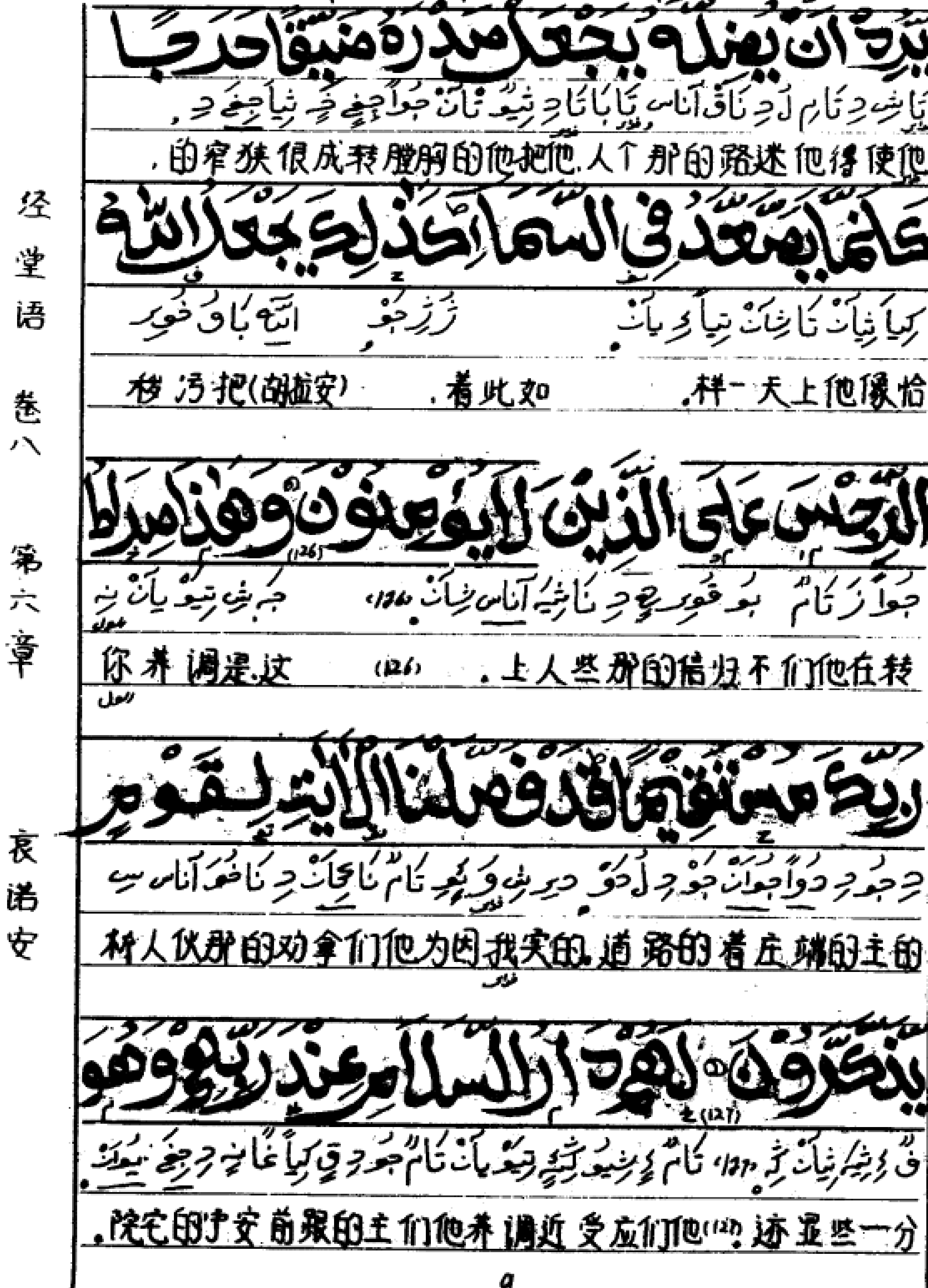
因原的谋计施 们他着凭(不来而)的痛疼与辱耻的前跟的(胡

شَدِيْدٌ بِمَا كَانُوْا يَمْكُرُوْنَ (١٢٤) فَمَنْ يُّرِدِ اللّٰهُ

.情事件这要(胡拉安)于至 (125).上人些那的罪干们他在到

اَنْ يَّهْدِيَهٗ يَشْرَحْ صَدْرَهٗ لِلْاِسْلَامِ وَمَنْ

.情事件这要他。膛胸的他开敞(目俩斯伊)为因他,人个那的他领引他



يُرِدْ أَنْ يُضِلَّهُ يَجْعَلْ صَدْرَهُ ضَيِّقًا حَرَجًا

[illegible]

.的窄狭很成弄膛胸的他把他.人个那的路迷他得使他

كَأَنَّمَا يَصَّعَّدُ فِي السَّمَاءِ كَذَٰلِكَ يَجْعَلُ اللَّهُ

[illegible]

秽污把(胡拉安) .着此如 .样一天上他像恰

الرِّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ (126) وَهَٰذَا صِرَاطُ

[illegible]

你养调是这 (126) .上人些那的服信不们他在转

رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ

[illegible]

们人伙那的劝拿们他为因我实的.道路的着庄端的主的

يَذَّكَّرُونَ لَهُمْ دَارُ السَّلَامِ عِنْدَ رَبِّهِمْ (127) وَهُوَ

[illegible]

.院宅的平安前跟的主们他养调近受应们他(127).迹显些一分

经堂语 卷八 第六章 哀诺安



经堂语 卷八 第六章 哀诺安

وَلِيُّهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝ وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ

他是凭着他们干的那个爱护他们的（128）你记想那个日子着他们把

جَمِيعًا يَا مَعْشَرَ الْجِنِّ قَدِ اسْتَكْثَرْتُمْ مِنَ

他们一总着集合起来，说：哎镇（神）的伙啊！的实你们引诱了多的一些人

الْإِنْسِ ۝ وَقَالَ أَوْلِيَاؤُهُمْ مِنَ الْإِنْسِ رَبَّنَا اسْتَمْتَعَ

他们的从一些人其中的伙伴会说：哎调来我们的主

بَعْضُنَا بِبَعْضٍ وَبَلَغْنَا أَجَلَنَا الَّذِي أَجَّلْتَ لَنَا

啊我们的一半对着一半互相利用；我们达到了我们的你为我们放限的

قَالَ النَّارُ مَثْوَاكُمْ خَالِدِينَ فِيهَا إِلَّا مَا شَاءَ

那个期限，他说：火狱是你们的家，在它里方永久着；除非是（安拉胡）要的

اللّٰه

经堂语 卷八 第六章 哀诺安

اللّٰهُ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ (128) وَكَذَٰلِكَ نُوَلِّي

[illegible]

那个委实调养你的主是明哲的.是深知的.(129)如此着.我凭着

بَعْضَ الظَّالِمِينَ بَعْضًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ

[illegible]

他们营干的那个因由叫一些行亏的人的一半与一半接友(130)

يَا مَعْشَرَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ

[illegible]

哎(镇尼)与人类的伙啊！从你们其中他们把我的

‹神类›

مِنْكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي وَيُنْذِرُونَكُمْ

[illegible]

显迹表明给你们.与他们把遇见你们的这个日子警下你们的那

لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا قَالُوا شَهِدْنَا عَلَىٰ أَنْفُسِنَا

[illegible]

些钦差没有来至你们吗?他们说:我们给我们的本身作证:



وغرتهم الحيوة الدنيا وشهدوا على انفسهم

(押韵)的生活哄了他们，他们给他们的本身作见证这

انهم كانوا كافرين ذلك ان لم يكن ربك

件事情，委实 他们原是隐昧的人。(131) 那个是因为这件事情，调

مهلك القرى بظلم واهلها غافلون و

养你的主绝不凭着亏行的原因毁灭城市 它的民众是昏愦的

لكل درجت مما عملوا وما ربك بغافل عما

着。(132) 每伙人从他们干的那个上应受一些品级，调养你的主

يعملون وربك الغني ذو الرحمة ان يشا

不是打他们干的那个上失查的 着(133) 调养你的主是无求的，是有慈悯的

يذهبكم

يُذْهِبْكُمْ وَيَسْتَخْلِفْ مِنْ بَعْدِكُمْ مَا يَشَاءُ كَمَا

يٌوْشِ يَا يُوْلَا يَا نَا كِ نِمْ يَازَ نِمْ جِ خِوْ مِيَانْ يَا يَوْدِ آنَاسِ تِ وِيْ:

要是他要啦他拿去你们他在你们之后寻他要的人替位:

أَنْشَأَكُمْ مِنْ ذُرِّيَّةِ قَوْمٍ آخَرِينَ إِنَّ مَا

ڭِيُوْ شِيَانْ يَا آزْ بِيَ يِ خُوَ آنَاسِ دِ زِ مَعْ شَانْ زَوْ خُوَا نِمْ دِ نَاىِ يَانْ (١٣٤) وِيْ شِ

就像他从别一伙人的子孙上造化你们的那一样(134)委实

تُوعَدُونَ لَآتٍ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ قُلْ

آنَاسِ مِيَا يُوِ قِ نِمْ دِ نَاقِ بِ جِ شِ قِ لَ دِ نِمْ ڭِيُوِ بُوْشِ نِيِ نِيِ آنَاسِ وُ نِيِ دِ (١٣٥)

人许约给你们的那个一定是要来的.你们绝不是能使人无能的.(不能抵抗主)

يَا قَوْمِ اعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَامِلٌ فَسَوْفَ

نِ شُوْ جِعْ وَ جِ قَوْمُ آ نِمْ مُ نِمَا جُوْ نِمْ دِ نِيِ لِ قُوْ لِوْ بَا وِيْ شِ وَ يِ شِ قُوْ لِوْ دِ آنَاسِ

你说着:"哎!我的(高目)们!你们按着你们的能力工作吧!委实我也是工作的

تَعْلَمُونَ مَنْ تَكُونُ لَهُ عَاقِبَةُ الدَّارِ إِنَّهُ

بُوْ ڭِيُوْ دِ نِمْ ڭِيُوْ جِ دَوْ تَا يِ شِيُوْ خَوْ شِ دِ شَانْ قُوْ دِ نَاقِ آنَاسِ وِيْ شِ شِ ڭِي

人.不久的你们就知道他应受后世的善果的那个人.委实事情.



لا يفلح الظالمون (136) وجعلوا لله مما ذرأ من

一些行亏的人得不了成功（136）。他们从他造化的那个田产与牲

الحرث والأنعام نصيبا فقالوا هذا لله بزعمهم

畜上把一份转的是因为（安拉胡）的。然后他们凭着他们的说谎

وهذا لشركائنا فما كان لشركائهم فلا يصل

说：这个是（安拉胡）的，那个是我们的偶像的。至于它是他们的偶

إلى الله وما كان لله فهو يصل إلى

像的那个，它不能达到（安拉胡）；它是（安拉胡）的那个，它是能达到他们

شركائهم ساء ما يحكمون (137) وكذلك زين

的偶像。他们判断的那个好歹啊！（137）如此着他们的同伙

لكثير

لِكَثِيرٍ مِنَ الْمُشْرِكِينَ قَتْلَ أَوْلَادِهِمْ شُرَكَاؤُهُمْ

يُوْ خُوَ تَامُ جُونْ دِ مِيرِ دُوَ آنَاسْ شَا خَىْ زِجِ دِ عِ رِ،

诱惑他们中的许多人杀害自己的儿女,

لِيُرْدُوهُمْ وَلِيَلْبِسُوا عَلَيْهِمْ دِينَهُمْ وَلَوْ شَاءَ

تَامُ شَانْ خَىْ تَامُ جِ رِبِيَا تَامُ زَ تَامُ شَانْ خُوَ لُوَا تَامُ دِ مُنْ ثِيَوْ كِيَا زَ انْيَه

他们伤害他们与从使他们在他们上混乱他们的宗教.假若

اللهُ مَا فَعَلُوهُ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ وَقَالُوا

يَوْ لَا تَامُ بُو قَانَا، بِنْ دِ يُو تَامُ جِ تَامُ بِيَا مُنِطَ دِ نَاقْ جُعْ تَامُ

(安拉胡)要啦.他们不干它.你丢他们 与他们编纂的那个着(吐)他们

هَذِهِ أَنْعَامٌ وَحَرْثٌ حِجْرٌ لَا يَطْعَمُهَا إِلَّا مَنْ

پِنْ جُو تَامُ دِ جُوْ نُوْ لُوَ جِ بِنْ لِيَا مِيدْ جِ تِيَا قُ بِنْ كِنْ فُ بِسْ آنَاسْ بُو نِنْ جِ تَا

凭着他们的说[?] 说:这些家畜与田谷是禁物.别人不能吃它除

نَشَاءُ بِزَعْمِهِمْ وَأَنْعَامٌ حُرِّمَتْ ظُهُورُهَا وَأَنْعَامٌ

جُو فُوْ بِنْ وُمْ يُوْ دِ آنَاسْ جِ جِ بِنْ بِنْ مِيدْ آنَاسْ كِنْ جِ دِ تَا دِ كِنْ بُوبْ جِ جِ بِنْ

非是我们要的那个人.与这些牲畜 人禁止骑它的脊背.与这些



لَا يَذْكُرُونَ اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا افْتِرَاءً عَلَيْهِ سَيَجْزِيهِمْ

[illegible]

将他.谎编上他在为因.名尊的(胡拉安)念不上它在们他畜牲

بِمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ وَقَالُوا مَا فِي بُطُونِ هَٰذِهِ

[illegible]

肚的畜牲些这在:说们他(١٣٨).们他报还个那的谎编　们他着凭

الْأَنْعَامِ خَالِصَةٌ لِذُكُورِنَا وَمُحَرَّمٌ عَلَىٰ أَزْوَاجِنَا

[illegible]

禁受是上子妻的们我在:的人男的们我为因先是个那的边里腹

وَإِنْ يَكُنْ مَيْتَةً فَهُمْ فِيهِ شُرَكَاءُ سَيَجْزِيهِمْ

[illegible]

把将他:吃.的同共边里它在是们他.啦的死是它是要.的生

وَصْفَهُمْ إِنَّهُ حَكِيمٌ عَلِيمٌ قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ

[illegible]

无们他(١٣٩):的知深是.的断公是他实委.们他报还:谎.说表的们他

قتلوا

قتلوا اولادهم سفها بغير علم وحرموا ما

[illegible]

编上(胡拉安)住为因们他与.女儿的们他害杀 着识知无 着才

رزقهم الله افتراء على الله قد ضلوا وما

[illegible]

的.啦本折实的人些那的(自拉获)作个那的们他给悯慈(胡拉安)把.流

كانوا مهتدين ﴿١٤١﴾ وهو الذي انشا جنت

[illegible]

了造创他.主个那是他 (141)的道正得是不们他.啦路迷们他实

معروشت وغير معروشت والنخل والزرع

[illegible]

果的它与 .树枣与 、圃园的起架受不与 的起架受

مختلفا اكله والزيتون والرمان متشابها

[illegible]

相不与 着的似相与 果腊油与 ,产农的着同不实



经堂语 卷八 第六章 哀诺安

وَغَيْرَ مُتَشَابِهٍ كُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَآتُوا

似的着石榴树。在它结果子的时候，你们从它的果实上吃着

حَقَّهُ يَوْمَ حَصَادِهِ وَلَا تُسْرِفُوا إِنَّهُ لَا يُحِبُّ

你们在收获它的日子，散给它的(施舍)！你们不要浪费。委实他不喜

الْمُسْرِفِينَ وَمِنَ الْأَنْعَامِ حَمُولَةً وَفَرْشًا

一些浪费的人。(142)与从牲畜其中(创造)驮驮的与有供养食

كُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ

用的，你们就从(安拉胡)怜悯给你们的那个上吃着，你们不要跟随魔

الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ثَمَانِيَةَ أَزْوَاجٍ

扎尼)的错脚。委实它是你们明显的仇敌。(143)〈他造化了〉八只：

مِنَ الضَّأْنِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْمَعْزِ اثْنَيْنِ قُلْ

لِيَاجِ مِيَا يَانْ لِيَاجِ شًا يَانْ ؛ نِ شُوْ جْوْ !

两只绵羊，两只山羊；你说着！

آلذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ أَمِ الْأُنثَيَيْنِ أَمَّا اشْتَمَلَتْ

نَانْدَوْ تَا بَا لِيَاجِ قُوْدِ ظُوَ جٍ وُ نِ ، خُوَاشِ بَا لِيَاجِ مُ دِ ظُوَ جٍ وُ نِ ؟

难道他把两只公的作禁物呢？还是把两只母的作禁物呢？

عَلَيْهِ أَرْحَامُ الْأُنثَيَيْنِ نَبِّئُونِي بِعِلْمٍ إِن كُنتُمْ

بَا لِيَاجِ مُ دِ زِ قُوْ خُوَيْ يٌ تَادِ نَاقِ ظُوَ جٍ وُ نِ ، نِمٍ بَا جٍ جِ قَوْ سُو وَا نِ !

把两只母的子宫怀孕的它的那个作禁物呢？你们把真知告诉我呢！

صَادِقِينَ وَمِنَ الْإِبِلِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْبَقَرِ اثْنَيْنِ

يَوْشِ نِمٍ شِ شُوْ شِ خُوَا دِ ، (١٤٤) يُ لِيَاجِ طُوَ ، يُ لِيَاجِ نِيَوْ ،

要是你们是说实话的啦！(144) 与两只驼，与两只牛，

قُلْ آلذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ أَمِ الْأُنثَيَيْنِ أَمَّا اشْتَمَلَتْ

نِ شُوْ جْوْ نَانْدَوْ تَا بَا لِيَاجِ قُوْدِ ظُوَ جٍ جِ نِ ، خُوَاشِ بَا لِيَاجِ مُ دِ ظُوَ جٍ جِ نِ ؟

你说着：难道他把两只公的作禁止呢？或是把两只母的作禁止呢？

عليه أرحام الأنثيين أم كنتم شهداء إذ

或是把两只母的子宫怀它的那个作禁物呢？不然在（安拉胡）先着

وصاكم الله بهذا فمن أظلم ممن افترى

这个叮嘱你们的时候你们是现在的吗？何人是比他往（安拉胡）上编策

على الله كذبا ليضل الناس بغير علم إن

谎言以使他无知识着引诱一些人迷路的那个人至行亏啊？

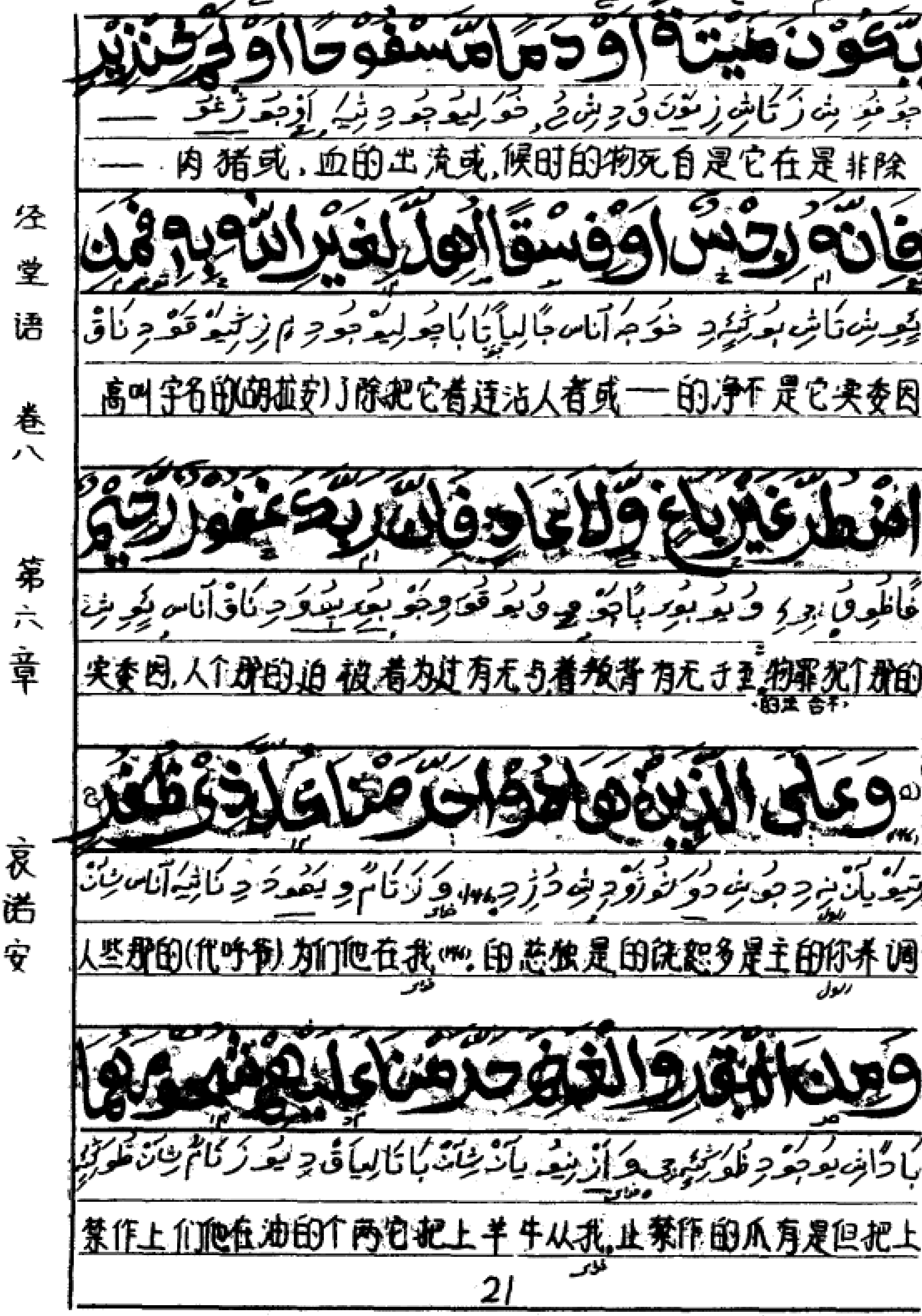
الله لا يهدي القوم الظالمين قل لا أجد في

委实（安拉胡）他不引领一些行亏的人。___ 你说着！我在人把它

ما أوحي إلي محرما على طاعم يطعمه إلا أن

启示给我的那个里边没有得着在他吃它的那个吃的人上作禁物的

يكون



يكون ميتة او دما مسفوحا او لحم خنزير

—— 内猪或，血的出流或，候时的物死自是它在是非除

فانه رجس او فسقا اهل لغير الله به فمن

高叫字名的(胡拉安)了除把它着違沾人者或——的净不是它实委因

اضطر غير باغ ولا عاد فان ربك غفور رحيم

实委因，人个那的迫被，着为过有无与着叛背有无于主，物罪犯个那的

的主 合不

وعلى الذين هادوا حرمنا كل ذي ظفر

人些那的(代吁衔)为们他在我。的慈独是的饶恕多是主的你养调

ومن البقر والغنم حرمنا عليهم شحومهما

禁作上们他在油的个两它把上羊牛从我，止禁作的爪有是但把上



إِلَّا مَا حَمَلَتْ ظُهُورُهُمَا أَوِ الْحَوَايَا أَوْ مَا اخْتَلَطَ

وُجُو حُوشِ تَالِيَاقْ دِگَہ بُعِ شُوَ يَانْ بَادِ نَاقْ خُوجَہ نِيَانْ جَانْ قُودِ نَاقْ

物除非是它两个的脊背或肠子粘的那个或者相搀骨的那个

بِعَظْمٍ ذَٰلِكَ جَزَيْنَٰهُم بِبَغْيِهِمْ وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ

脂油：那是我凭着他们的行亏还报他们.委实我一定是真

فَإِن كَذَّبُوكَ فَقُل رَّبُّكُمْ ذُو رَحْمَةٍ وَٰسِعَةٍ

实的(147)然后要是他们否认你了.你说着!调养你们的主是有宽恩

وَلَا يُرَدُّ بَأْسُهُ عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِينَ (147)

的,没有人能替干罪的人的伙拦挡他的刑罚:(148)

سَيَقُولُ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا

他们举办主的那些人将说:假若(安拉胡)要了

22

اشركنا

أَشْرَكْنَا وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا حَرَّمْنَا مِنْ شَيْءٍ كَذَٰلِكَ

我们与我们的祖先都不举伴主啦.我们也不把任何一物作禁物

كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ حَتَّىٰ ذَاقُوا بَأْسَنَا

在他们之前的那些人如此着不信服了.直至他们尝着我的刑罚啦

قُلْ هَلْ عِنْدَكُمْ مِنْ عِلْمٍ فَتُخْرِجُوهُ لَنَا إِنْ

你说着！难道你们跟前有知识么.你们把它现给我.你们不

تَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَخْرُصُونَ ﴿١٤٨﴾

跟随别的除非是猜度，你们没有别的除非是偏谎(148)

قُلْ فَلِلَّهِ الْحُجَّةُ الْبَالِغَةُ فَلَوْ شَاءَ لَهَدَاكُمْ أَجْمَعِينَ

你说着(安拉)有确凿的凭据.假若他要啦.一定他引领你



قل هلم شهداءكم الذين يشهدون أن

们一总：你说着你们拿来你们的证人，那些人他们作证这件

الله حرم هذا فإن شهدوا فلا تشهد

事情，委实安拉把这个禁物了，然后要是他们作见证，你不要

معهم ولا تتبع أهواء الذين كذبوا بآياتنا

同着他们作见证，你不要跟随他们不信我的迹象的那些人的私

والذين لا يؤمنون بالآخرة وهم بربهم

见。与别跟随他们不归信(阿黑来体)的那些人，他们 举伴调养

يعدلون ﴿١٥٠﴾ قل تعالوا أتل ما حرم ربكم عليكم

他们的主着。(151)你说着你们来着，要知此了我宣读调养你们的主

ألا



أَلَّا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَ

在你们上作禁止的那个：这件事情你们不要将一物件他（配）孝顺一双父母；

لَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ مِنْ إِمْلَاقٍ نَحْنُ نَرْزُقُكُمْ

你们不要因为贫穷杀你们的儿女．——我怜悯给你们与

وَإِيَّاهُمْ وَلَا تَقْرَبُوا الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا

他们（重子孙）；你们不要临近一些丑事：它从它上明显的那个与

بَطَنَ وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ

它暗昧的那个；你们不要杀（安拉做）禁止的那个人，除非是对着汗[illegible]

ذَٰلِكُمْ وَصَّاكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ (152) وَلَا تَقْرَبُوا

那个是他凭着它嘱咐你们，只的　你们解的(152)。你们不要临近

经堂语　卷八　第六章　哀诺安

مَالَ الْيَتِيْمِ اِلَّا بِالَّتِيْ هِيَ اَحْسَنُ حَتّٰى يَبْلُغَ اَشُدَّهٗ

孤儿的财产，除非是凭着它是至俊美的那个，直至他到在

وَاَوْفُوا الْكَيْلَ وَالْمِيْزَانَ بِالْقِسْطِ لَا نُكَلِّفُ

他的成年。你们沾进着公道着把斗与秤叫足着，我不课派

نَفْسًا اِلَّا وُسْعَهَا وَاِذَا قُلْتُمْ فَاعْدِلُوْا وَلَوْ

一个人便罢，但有了，除非是他的能力。要是你们说话啦，你们公道着

كَانَ ذَا قُرْبٰى وَبِعَهْدِ اللّٰهِ اَوْفُوْا ذٰلِكُمْ

纵然他是有亲戚的也罢。你们完全（安拉胡）的约 着，那个是

وَصّٰىكُمْ بِهٖ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُوْنَ (153) وَاَنَّ هٰذَا صِرَاطِيْ

他凭着它嘱咐你们，只盼 你们拿劝 (153) 委实这个是我底端

مستقيما



مُسْتَقِيمًا فَاتَّبِعُوهُ وَلَا تَتَّبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ

它能要，路那随跟要不们你；着它随跟们你，路的着庄

بِكُمْ عَن سَبِيلِهِ ذَٰلِكُمْ وَصَّاكُم بِهِ لَعَلَّكُمْ

望只，们你咐嘱它着凭他个那。呢开离上道路的他打们你叫

تَتَّقُونَ ثُمَّ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ تَمَامًا عَلَى

好行他在把为因。了([illegible])给赐典经把我后然(154)。怕敬们你

الَّذِي أَحْسَنَ وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى

与，导引作例律切一明解为因与，全叫典恩的上人个那的

وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُم بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ وَهَٰذَا

是这(155)。主的们他养调见会信归们他 盼只，悯慈

كتب انزلناه مبرك فاتبعوه واتقوا لعلكم

着'主'怕敬们你与,着它随跟们你,典经个那的庆吉 的它降我

ترحمون ان تقولوا انما انزل الكتب على

我在在降典经把人独惟:说们你恐惜为因"ـ们你悯怜人们你望只

طايفتين من قبلنا وان كنا عن دراستهم

的们他打是定一们我，情事实委 ，啦上人伙两的前之们

لغافلين او تقولوا لو انا انزل علينا الكتب

我在降经天把人们我实委若假:说们你着或(ـ)的情昏上习念

لكنا اهدى منهم فقد جاءكم بينة من ربكم

的上主的们你养调从实的.的道正得至们他比是们我定一了上们

وهدى

وَهُدًى وَرَحْمَةٌ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَّبَ بِآيَاتِ

[illegible]

明证与正道与慈悯来在你们上啦.何人是比他不信服(安拉胡)的

اللَّهِ وَصَدَفَ عَنْهَا سَنَجْزِي الَّذِينَ يَصْدِفُونَ

[illegible]

显迹的与他打上他转脸的那个人重行歹呢? 我将 凭着他们

(阻止)

عَنْ آيَاتِنَا سُوءَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يَصْدِفُونَ (157)

[illegible]

转脸的那个原因 把 歹(而杂不)还报给他们打我的显迹上转脸的

(阻止) (刑罚) (阻止)

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ

[illegible]

那些人.(158)他们不等待别的.除非是在一些天仙来临他们的时候.

رَبُّكَ أَوْ يَأْتِيَ بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ يَوْمَ يَأْتِي بَعْضُ

[illegible]

或着调养你的主拿来(而杂不).或着调养你的主的一部分显迹来到.在调养你的

ايتِ رَبِّكَ لَا يَنْفَعُ نَفْسًا إِيمَانُهَا لَمْ تَكُنْ اٰمَنَتْ مِنْ

دِ ژِ بُو فٌ ثِيَاجِ دَوْ لَيْ دِ ژِ زِ، زَيْ جَ جِ كِيًا تَا مُو يِوْ قُوِ ثٍ دِ خُوَيْ جَ تَا زَيْ تَا دِ

主的一部分显迹到来的日子在这之前他没有归信的，或者他在他的

قَبْلُ أَوْ كَسَبَتْ فِي إِيمَانِهَا خَيْرًا قُلِ انْتَظِرُوا إِنَّا

قُوِ ثٍ لِيبِيًا مُو يِوْ قًا قُوَ خَوْ دِ، تَا دِ قُوِ ثٍ بُو كِي ژِ، نِ شُوَ جَعْ نِ مٍ دِ دٍ دَيْ

归信里边没有干过好的，他的归信不济予人。你说着！你们等待

مُنْتَظِرُونَ إِنَّ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا

جَعْ وِ شِ مٍ دٍ دَيْ دِ، وِ شِ تَامٍ فٌ لِيَ تَامٍ دِ كِيَوْ مٍ تَامٍ جُوَ

着委实我们是等待的。委实他们分裂他们的教门他们转

شِيَعًا لَسْتَ مِنْهُمْ فِي شَيْءٍ إِنَّمَا أَمْرُهُمْ إِلَى اللَّهِ

دِ شِ يِ پَيْ يِ پَيْ دِ جَ دِ نَا ثِيَ ژٍ، نِ بُو شِ زَيْ ثُوَ تَامٍ كِ جُو دِ يِ دِيًا شِ لِيبِيًا

的是一派一派的着的那些人。你不是在从他们其中的一点事里边；

ثُمَّ يُنَبِّئُهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ

وِ دُو تَامٍ دِ شِ ثٍ شِ قُوِ جِ اَنْلَاخُ دِ، ژًا خَوْ تَا بَا تَامٍ سُوَ قًا دِ نَاقٍ قَوْ سُو تَامٍ تَا

惟独他们的事情是归至（安拉胡）的然后他把他们所干的那个告诉他们（…）他

فَلَهُ

فَلَهُ عَشْرُ أَمْثَالِهَا وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَىٰ

[illegible]

拿一件好事的那个人他应受像它的十倍；他行一件歹事的那个人，人

إِلَّا مِثْلَهَا وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ (١٦١) قُلْ إِنَّنِي هَدَانِي

[illegible]

不还报他别的除非是像它的；他们不受亏枉。(161)你说着！委实

رَبِّي إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ دِينًا قِيَمًا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ

[illegible]

我调养我的主把我引领至端庄的路道，即正教——伊布拉欣(的)端

حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ (١٦٢) قُلْ إِنَّ

[illegible]

庄的道路，他不是属于举伴主的人之类。(162)你说着！委实

صَلَاتِي وَنُسُكِي وَمَحْيَايَ وَمَمَاتِي لِلَّهِ رَبِّ

[illegible]

我的拜功，我的作祭，我的活，我的死，是惟独(安拉胡)——



الْعَالَمِينَ ۝ لَا شَرِيكَ لَهُ وَبِذَٰلِكَ أُمِرْتُ وَأَنَا

调养普世界的主（١٦٢）在他上无有伙伴，人就凭着那个命令我，我原

أَوَّلُ الْمُسْلِمِينَ ۝ قُلْ أَغَيْرَ اللَّهِ أَبْغِي رَبًّا وَهُوَ

是顺服的头一位人（١٦٣）：你说着：难道我寻除了（安拉胡）……的调养

رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا

主吗？他是调养万物的主。每一个人营干的罪不伤别人，除非是伤他

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ

的一个担重担的人不能背别一个担重担的人担重担，然后

مَرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ۝ (١٦٤)

你们的归是归至调养你们的主，然后他把 你们在它里边争论的



وَهُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ الْأَرْضِ وَرَفَعَ

那个告诉你们：他是那个主，他把你们成地面上替位的；与他

بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِيَبْلُوَكُمْ فِي مَا

提高打品级的一面叫你们的一半高过一半，以叫他在他恩惠给你们的那个里边试

آتَاكُمْ إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ الْعِقَابِ وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ

验你们。实受调养你的主是刑罚神速的，实受他一定是多恕饶的是独慈的。

سُورَةُ الْأَعْرَافِ مَكِّيَّةٌ

第七章 艾尔拉福（高位） 计二〇六节 其中一六二至一七〇末，是在默底纳颁降，其余在墨克下降。

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ (1)

我凭着普慈今世的、独慈后世的、的主的尊名起。(1)

المص (١) كتب انزل اليك فلا يكن في صدرك

اَلِفْ لَامْ مِيمْ صَادْ (١) [illegible]

艾立府，俩目，米目，刷德(2)。这是把它降给你的经典，在你的胸膛

حرج منه لتنذر به وذكرى للمؤمنين (٢)

[illegible]

里边不要有从它上的狭窄；以便你凭着它警告，与劝化一些(穆民)。

اتبعوا ما انزل اليكم من ربكم ولا تتبعوا من

[illegible]

(3)你们随顺人从调养你们的主上把它降在你们的上面的那个着，你们不

دونه اولياء قليلا ما تذكرون (٣) وكم

[illegible]

要越过他着跟随一些爱友。你们拿劝是那样些微的。(4)许多

من قرية اهلكنها فجاءها باسنا بياتا او

[illegible]

的城市我毁灭了它。我的刑罚夜间着或者他们是睡

هم



经堂语 卷八 第七章 艾尔拉福

هُمْ قَآئِلُونَ ۝ فَمَا كَانَ دَعْوَىٰهُمْ إِذْ جَآءَهُم بَأْسُنَآ

午眠的时候来在它上(5)在我的刑罚降临他们的时候，他们的喊

إِلَّآ أَن قَالُوٓا۟ إِنَّا كُنَّا ظَٰلِمِينَ ۝ فَلَنَسْـَٔلَنَّ ٱلَّذِينَ

叫不是别的 除非是这件事情，他们说：委实 我们是一些亏己的人(6)

أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَلَنَسْـَٔلَنَّ ٱلْمُرْسَلِينَ ۝ فَلَنَقُصَّنَّ

一定我询问把他差至他们的那些人，一定我询问一些受差的人(7)

عَلَيْهِم بِعِلْمٍ وَمَا كُنَّا غَآئِبِينَ ۝ وَٱلْوَزْنُ يَوْمَئِذٍ

然后 一定我凭着真知告诉他们 我不是不在的(8)在如此的日子 称盘

ٱلْحَقُّ فَمَن ثَقُلَتْ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ

是真实的，至于他的称盘重的那个人，此一些人，就是一些得脱离的人

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ الَّذِينَ (٩)

(٩) تَا دِ چٍ پًانْ کٍيٍ دِ نَاقْ آنَاسِ ، ثٍ يِ ثٍ آنَاسِ شِ تَامْ پٍ جَوْ تَامْ

(9)他的 称盘轻的那个人，此一些人，是他们凭着他们

خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَظْلِمُونَ (١٠)

بُعْ ثٍ وُ دِ ثِيًانْ جٍ دِ نَاقْ سَيْبُ شَ لِيَوْ تَامْ دِ بٌعْ شٍ دِ نَا ثٍ آنَاسِ (١٠)

不信我的显迹的那个（塞白不）折了他们的本身的那些人(10)

وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا

يِ دٍ دِ شِ وُ ثِيَوْ نِ مٌ جُوْ زَىْ دِ مِيًا شَانْ ، يِ وُ بَا زَىْ تَا شَانْ دِ شٍ خُوْ ئًا

一定的实我叫你们住在地面上，与我把在它上的生活安

مَعَايِشَ قَلِيلًا مَا تَشْكُرُونَ (١١) وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ

فَاڠْ زَىْ نِ مٌ شَانْ ، نِ مٌ جِ گًا شِ نَا يَانْ ثٍ دِ دِ (١١) يِ دٍ دِ شِ وُ زَوْ خُوَا لِيَوْ نِ مٌ

放在你们上。你们知感是那样些微的。(11) 一定的实我造化了你们，

ثُمَّ صَوَّرْنَاكُمْ ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا

ژًانْ خِوْ وُ ڬِ نِ مٌ چٍ لِيَوْ ثٍ ، ژًانْ خِوْ وُ دُوِ يِ ثٍ تِيًا ثِيًا شُوَ : نِ مٌ ڬِ آدم کِوْ

然后我给你们成了形。然后我对一些天仙说：你们给（阿丹）叩

لِآدَمَ

آدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ لَمْ يَكُنْ مِنَ

头着：然后他们叩头唯。除非是(伊不里斯)他原不是属于一些叩

السَّاجِدِينَ ۝ قَالَ مَا مَنَعَكَ أَلَّا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ

头一类的。(12)他说：在我命令你的时候，什么止住你，你不叩头呢！

قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ وَخَلَقْتَهُ

他说：我是比他更强；你从火上造化了我．你从泥上造化

مِنْ طِينٍ ۝ قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ

了他。(13)他说：你从它上下去着！你在它里边高傲的

أَنْ تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَاخْرُجْ إِنَّكَ مِنَ الصَّاغِرِينَ

这件事情，在你上不相宜，你出去着！委实你是属于一些下贱的。(14)

قَالَ أَنظِرْنِي إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ (14) قَالَ إِنَّكَ مِنَ

[illegible]

他说：求你姑容我吧，直至受复活的日子。(15)他说：委实你是属

الْمُنظَرِينَ (15) قَالَ فَبِمَا أَغْوَيْتَنِي لَأَقْعُدَنَّ لَهُمْ

[illegible]

于受姑容的。(16)他说：就凭着你使我迷路的，一定我因为他

صِرَاطَكَ الْمُسْتَقِيمَ (16) ثُمَّ لَآتِيَنَّهُم مِّن بَيْنِ أَيْدِيهِمْ

[illegible]

们坐在拦你的正道上。(17)然后我一定从他们的前边，

وَمِنْ خَلْفِهِمْ وَعَنْ أَيْمَانِهِمْ وَعَن شَمَائِلِهِمْ

[illegible]

与从他们的后边，与打他们的右边，与打他们的左边来在

وَلَا تَجِدُ أَكْثَرَهُمْ شَاكِرِينَ (17) قَالَ اخْرُجْ مِنْهَا

[illegible]

他们上你得不到他们的多半是知感的。(18)他说：你受贬着 被

مذءوما

مَذْءُومًا مَّدْحُورًا لَّمَن تَبِعَكَ مِنْهُمْ لَأَمْلَأَنَّ

قًانِيًا جُوْ اَزِ تَاشَانْ جِيوْ كِيَهْ جُوْ إِ دِ تَا اَزِ تَامُ جِ جُوْ قِ صِ نِ دِ نَاقُ آنَاس

赶撵着从它上出去着！一定他从他们其中跟随你的那个人

جَهَنَّمَ مِنكُمْ أَجْمَعِينَ ۝ وَيَا آدَمُ اسْكُنْ أَنتَ

دِ وُ بَا اَزِ نِمُ كِ جُوْ دِ دِ صُوْ جُوَانْ ... (١٧) غَ آدَم آ! نِ

定我把从你们其中的一总装满了(折汗难)。(17)哎(阿丹)啊！你

وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ فَكُلَا مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا

... نِ لِيَاقْ كَا نِ لِيَاقْ ... نَاقْ دِ ... جُوْ!

与你的妻任天堂着！你两个打你两个要的那个地位吃着！

وَلَا تَقْرَبَا هَٰذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ

نِ لِيَاقْ بُو يَوْ لِ ... نِ لِيَاقْ ... دِ آنَاس

你两个不要临近这棵树，要如此了你两个是属于亏己的人。

۝ فَوَسْوَسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ لِيُبْدِيَ لَهُمَا مَا

(٢٠) ... شَيْطَانْ ... تَا لِيَاقْ ... تَا لِيَاقْ ...

(20)然后(筛托尼)唆使他两个，以便使他的他两个显出

وُرِىَ عَنْهُمَا مِنْ سَوْءٰتِهِمَا وَقَالَ مَا نَهٰكُمَا

اَنَاس كَا تَالِيَاقْ زَانْ يَاقَ كَادِ نَاقْ شُوكْ تَالِيَاقْ دِ نِيُوتِ تَاشُوْ تِيَوْ يَانْ نِ

你养调:说他,体羞的个两他于属个那的他盖掩上个两他打人

رَبُّكُمَا عَنْ هٰذِهِ الشَّجَرَةِ اِلَّآ اَنْ تَكُوْنَا مَلَكَيْنِ

لِيَاقْ دِ جُو دَا جَ تَكْ شُو شَاقْ تَيِ جِنِ لِيَاقْ بُو بَيْ دِ جُو مُوتِ كِو زِ جَ تَيَا شِ كَيِ

事件这 恶憎为因是非除 的别为不个两你止禁上树棵这打主的个两

اَوْ تَكُوْنَا مِنَ الْخٰلِدِيْنَ ۝ وَقَاسَمَهُمَآ اِنِّيْ لَكُمَا

نِ لِيَا جِوَاْ دِ شِ لِيَا وِ تِيَا نِيَا خُوَ جَ نِ لِيَا جِوَاْ دِ شِ شُوكْ لِيَاقْ يُو تَيِ دِ (٢١) تَا دُوِ تَالِيَا

他对他(٢١)的久永个两于属是的转两你者或仙天位两是的转两你情
(的住永)

لَمِنَ النّٰصِحِيْنَ ۝ فَدَلّٰىهُمَا بِغُرُوْرٍ فَلَمَّا ذَاقَا

قُ غَاشِ وِ شِ وَ دِ شِ شُوكْ دُو نِ لِيَاقْ تَيِ جُو دِ (٢٢) يَا يِ جُو كِ بِيَا خُدِ تَالِيَاقْ جِو

的使骗欺着 凭他,后然(٢٢)的忠行个两你对于属是定一我实委:誓发个两

الشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا سَوْءٰتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفٰنِ

لَو لِيَو زَ تَالِيَا جَانْ شِ خُوَ قُوَ جِ نَا زَ تَيَا تَالِيَاقْ دِ نِيُوتِ زَ تَالِيَاقْ خَانْ لُو لَا تَالِيَا

个两他.啮露现上个两他在体羞的个两他.间其滑的果,树试尝两他在,了落堕个两他

عَلَيْهِمَا

经堂语 卷八 第七章

艾尔拉 编

عَلَيْهِمَا مِن وَرَقِ الْجَنَّةِ وَنَادَاهُمَا رَبُّهُمَا

كَيْ شِ بَا تِيًا تَانْ دِ شُو يِه جَانْ زَيْ تَا لِيَاڭ قْ شَانْ. تِيَوْ يَانْ تَا لِيَاڭ قْ دِ جُو شِيَوْ يُوِ تَا لِيَاڭ قْ

开始把天堂的树叶粘在他两个上。调养他两个的主晓谕他两个：

أَلَمْ أَنْهَكُمَا عَن تِلْكُمَا الشَّجَرَةِ وَأَقُل لَّكُمَا إِنَّ

وَ قِ مُو يِوْ جِنْ جِ نِ لِيَاڭ قْ لِنْ جِنْ جِ كْ شُو مَا، يُوِ وَ قِ مُو يِوْ دُوِ نِ لِيَاڭ قْ شُو مَا

我岂没有禁止你两个临近这棵树吗？与我岂没有对你两个说吗：

الشَّيْطَانَ لَكُمَا عَدُوٌّ مُّبِينٌ (22) قَالَا رَبَّنَا ظَلَمْنَا

وِ شِ شَيْطَانْ شِ نِ لِيَاڭ قْ دِ مِنْ دِ (22) تَا لِيَاڭ قْ شُو: تِيَوْ يَانْ وَ مٌ دِ جُو آ! وَ مٌ

委实（筛托尼）是你两个的明敌。(22) 他两个说：调养我们的主啊！我们

أَنفُسَنَا وَإِن لَّمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ

كُوِ لِيَوْ وَ مٌ دِ بٌ شٌ لِيَوْ، يَوْ شِ نِ بُ شُو رَوْ وَ مٌ، يُوِ نِ بُ لِيًا مٌ وَ مٌ لَا، يِ دِڭ وَ مٌ

亏了我们的本身了，要是你不恕饶我们，与你不怜悯我们啦，一定我们

مِنَ الْخَاسِرِينَ (23) قَالَ اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ

جُوًا خُوِ دِ شِ شُو يُوِ جَ بٌ دِ رٌ (23). تَا شُو: نِ مٌ شِيَا كِ جَ! نِ مٌ دِ يِ بُ فٌ شِ يِ بُ فٌ دِ جِوْ دِ

转回的是属于折本的人(23)。他说：你们下去着！你们的一部分是一部分的仇敌。

وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ (25)

نِمٌ زَىدِ دِيمِيَانْ شَانْ يوْ جَانْ شِ دِ شِيَانْ شِوْ يُوْ جُوْ چُوْ (25)

(25) 处住与享受的时暂有上面地在们你

قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنْهَا

تَا شُوَ: نِمٌ زَىنَالِيَا شِـ خُوَ، نِمٌ زَىنَالِيَا سُوتْ وَانْ، ژٍ جِيَانْ زْتَا

它从将人，亡死边里它在们你．活生边里它在们你:说他

تُخْرَجُونَ (26) يَا بَنِي آدَمَ قَدْ أَنْزَلْنَا عَلَيْكُمْ لِبَاسًا

شَانْ كِيُوْ چُوْ نِمٌ لَىْ (26) غَى آدَم دِ زِمٌ آ! دِىشِ وُ يِنْوِ نِمٌ زَوْخُوَا لِيَوْ تَا جَىْ قَ

了化造们你为因我实的！啊孙子的(丹阿)哎(26)。来们你出取上

يُوَارِي سَوْآتِكُمْ وَرِيشًا وَلِبَاسُ التَّقْوَىٰ ذَٰلِكَ

نِمٌ دِ شِيُوْ تِ دِ نَاقْ زِفُ يُوْ مِوْلِ دِ زِفُ يُوْ تَقْوَىٰ دِ زِفُ نَاقْ شِـ جِـ

衣的(哇各台)与。服衣的丽美与．服衣个那的体羞的们你盖遮它

〈畏敬〉

خَيْرٌ ذَٰلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ (27)

(27) تَا مٌ نَا جِيَانْ ... زِ بَا ... نَاقْ شِـ شُوْ اَيَتْ دِ شِيَانْ جِـ

(27)。劝拿们他 的只．迹显的(朗拉安)于属是个那。的美至是个那 服

经堂语 卷八七 第七章 艾尔拉福

يبني

يٰبَنِىٓ اٰدَمَ لَا يَفْتِنَنَّكُمُ الشَّيْطٰنُ كَمَآ اَخْرَجَ اَبَوَيْكُمْ

عَے آدَمْ دِ زِمُ آ! یِدِڭ تُوَ يَوْ كِيَوْ شَيْطَانْ تُوَ نَا نِمْ، جِيُوْ جَوْ اِ، تَا اَزْ تِيَانْ تَانْ لِ

哎(阿丹)的子孙啊！一定莫要叫(筛托尼)磨难你们,就照依.他从天堂里

مِّنَ الْجَنَّةِ يَنْزِعُ عَنْهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا

جُوْ جُوْ نِمْ دِ لِيَاشِ شِ تُوْ ثِيَانْ تَا دَا. تَا لِيَاقْ ثِيَانْ دُوْ كِيُوْ تَا لِيَاقْ دِ یِ فُوْ جِيُوْ جِ

逐出你们的两始祖一样.他打他两个上夺取他两个的衣服着直至他

سَوْاٰتِهِمَا اِنَّهٗ يَرٰىكُمْ هُوَ وَقَبِيْلُهٗ مِنْ حَيْثُ

شِ تَا لِيَاقْ شِيَاً لُوْ تَا لِيَاقْ دِ شِيُوْ تِ. وِيشِ تَا، يُوْ تَا دِ تُوْ خُوْ دَا نِمْ كَانْ بُوْ جِيَاً تَامْ

使他两个显露他两个的羞体,委实他 与他的同伙打你们看不见

لَا تَرَوْنَهُمْ اِنَّا جَعَلْنَا الشَّيٰطِيْنَ اَوْلِيَآءَ لِلَّذِيْنَ

دِ نَاقْ دِ وِيوِ. كِرْنِ كَانْ جِيَانْ نِمْ. وِيشِ وُوْ بَا یِ شِ شَيْطَانْ جِوْ جِغْ تَامْ بُوْ

他们的那个地位.可能看见你们.委实我,我把一些(筛托尼)持成他们

لَا يُؤْمِنُوْنَ وَاِذَا فَعَلُوْا فَاحِشَةً قَالُوْا وَجَدْنَا

دِ نَا شِ آئِ دِ عَے يُوْ (28) زَ تَامْ قَا لِوْ شِ دِ شِ خِوْ. تَامْ شُوْ: وُمْ بَا وُمْ دِ

不信的那些人的爱友(28)在他们干了丑事的时候.他们说:我们把我

عَلَيْهَا آبَاءَنَا وَاللّٰهُ أَمَرَنَا بِهَا قُلْ إِنَّ اللّٰهَ

نِیا مُنْ ذِ جِیْ زِ تَا شَانْ لَ. اِنْلَهُ یِه پِینْ جُ تَا مِنْ لِ وُ مِ لَ. نِ شُوْ جُعْ. وِي شِ اِنْلَهُ

委着说你.啦们我令命它着凭也(胡拉安)啦上它在成得祖先的们

لَا يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ أَتَقُولُونَ عَلَى اللّٰهِ مَا

بُ پِینْ جُ جِعُوْ شِ مِ لِ آنَاس لَیْ. نَانْ دَوْ نِمِ وَانْ اِنْلَهُ شَانْ شُوْ نِمِ بُ جِ دَوْ

知不们你说上(胡拉安)往们你道难类人令命事丑着凭不他(胡拉安)实

لَا تَعْلَمُونَ قُلْ أَمَرَ رَبِّي بِالْقِسْطِ وَأَقِيمُوا

دِ نَاقْ نَا، (۲۹) نِ شُوْ جُ، بَیْعْ يَانْ وُ دِ جُ پِینْ جُ قُوْ دَوْ مِ لِ آنَاس لَیْ

，类人令命道公着凭主的我养调：着说你(29)？呀那的道

وُجُوهَكُمْ عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ

نِمِ جِیْ زَنْ جُ لِ بَیْ دِ شِ حِ بَانْ نِمِ دِ بِیا زِ خِیْ کِیْ دَوْ اِجْوَانْ جُعْ جِ نِمِ یِیْ تَا

因们你与.着庄端的容面的们你把,候时的拜礼次每在近们你

لَهُ الدِّينَ كَمَا بَدَأَكُمْ تَعُودُونَ فَرِيقًا هَدَى

بَا کِیُوْ نِمِ کِیُوْ لِیا جِیْ جُ بِیْ تَا نِمِ کِیْ شِیانْ تَا جُعْ زُوْ نِمِ دِ نَا يَانْ قُوِیْ خُوِیْ (۳۰) تَا

回归样那的们你造掌他像就们你.他拜着诚虔叫门教把他为

وَفَرِيقًا

وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ الضَّلَالَةُ إِنَّهُمُ اتَّخَذُوا

ءِلِ ءِخُو يَابَامِ لِ زِ تَامٌ شَانِ لِيهُ شِ دِ ءِ خُو . وِ ءِ شِ تَا مٌ يَا مٌ يِهِ فُعِ جِو

过越们他.们他实委.伙一的实叫上们他在路迷把他.伙一领引他(30)

الشَّيَاطِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَيَحْسَبُونَ

تَامٌ زِغِي دِ جِ خِيَا شِ كِيخِ جِوْ بَا ءِ شِيِ شَيْطَانِ نَا جِ غِي يِعْ

.情事件这度猜们他.友爱成拿(尼托蒂)些一把着(胡拉安)

أَنَّهُمْ مُهْتَدُونَ ۝ يَا بَنِي آدَمَ خُذُوا زِينَتَكُمْ

وِ ءِ شِ تَامٌ شِ ذِ جِ دَوْ دِ . (31) غِ آدَم دِ زِ مٌ آ! نِ مٌ خِيِ تُو يِ ءِلِ بَيْ شِ جِ

的拜礼次每近们你!啊孙子的(丹阿)哎(31).的道正得是们他实委

عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا وَلَا تُسْرِفُوا

نَا نِ مٌ دِ جُوَانِ شِو جُو . نِ مٌ جِ جُو! نِ مٌ ءِ جُو! نِ مٌ تُو يَو لَانِ فُو

.贪滥要莫们你!着饮们你!着吃们你.着修装的们你拿,候时

ع صلاة

إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ۝ قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ

وِ ءِ شِ تَا بُو شِ لَانِ فُو دِ آنَاس . (32) نِ شُو جُو اَنْلَه وِ يَا دِ بِيعْ آنَاس ءِ

人什的他为胡拉安":着说你(32).人的贪滥些一喜不他他实委

الَّتِيٓ أَخْرَجَ لِعِبَادِهٖ وَالطَّيِّبٰتِ مِنَ الرِّزْقِ

[illegible]

两创造的服饰和佳美的食物,谁能禁止他们去享受呢?

قُلْ هِيَ لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا خَالِصَةً

[illegible]

你说着!它是因为他们在(领押)的生活里边归信的那些人的;在后

يَوْمَ الْقِيٰمَةِ كَذٰلِكَ نُفَصِّلُ الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ يَّعْلَمُوْنَ

[illegible]

世的日子惟独(他们)着,如此着,我因为他们有知识的那伙人析分一

قُلْ اِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّيَ الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا

[illegible]

些显迹;(33)你说着!惟独调养我的主禁止一些丑事,它从它其中

وَمَا بَطَنَ وَالْاِثْمَ وَالْبَغْيَ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَاَنْ

[illegible]

明显的那个与它暗昧的那个与罪恶与无理着的行污;与禁止这件

تُشْرِكُوْا

تُشْرِكُوا بِاللهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهٖ سُلْطَانًا وَاَنْ

ثٍ مٍ ژٍیُوْ تَا جَالِیَا جُوْ تَا سُوِ يِوْ ثِیَا ثِیَانْ بِمْ جِیِ دِ نَاقْ قِ جُوْ ژٍ بَا جِ ژٍ جِ جِ

事情你们叫他沾连着它没有下降明证的那个给(安拉胡)举伴;与禁

تَقُوْلُوْا عَلَى اللهِ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ ۝ (٣٤) وَلِكُلِّ اُمَّةٍ

ثِیَا شِ كِیِ ثٍ مٍ وَانْ اِیَ ثِیَانْ شُوْ ثٍ مٍ بُوْ جِ دَوْ دِ نَاقْ (٣٤) زَیْ مُوِ خُوْ آنَا سِ ثِیَانْ

止这件事情你们往(安拉胡)上说你们不知道的那个(34)在每伙人上

اَجَلٌ فَاِذَا جَآءَ اَجَلُهُمْ لَا يَسْتَاْخِرُوْنَ سَاعَةً

يِوْ قْ ثِیَا زِ ژَانْ خُوْ زَیْ تَامْ دِ ثِیَا زِ لَیْ دَوْ دِ شِ خِوْ تَامْ بُوْ نٍ طُوِ خُوْ يِ شِ تَا

有一个限期然后在他们的限期来到的时候他们不能退后一时他

وَّلَا يَسْتَقْدِمُوْنَ ۝ (٣٥) يٰبَنِىْٓ اٰدَمَ اِمَّا يَاْتِيَنَّكُمْ رُسُلٌ

يِیَ بُوْ نٍ تِ ثِیَا یِ شِ. ئُوْ حَیْ آدَمْ دِ زُوِنْ آ! يَوْ شِ اَزْ ثٍ مٍ جِ جُوْ يِ ثِیَا كِیِ جٍ

们也不能提前一时(35)哎(阿丹)的子孙啊!要是从你们其中一些钦差

مِّنْكُمْ يَقُصُّوْنَ عَلَيْكُمْ اٰيٰتِىْ فَمَنِ اتَّقٰى وَاَصْلَحَ

لَیْ زَیْ ثٍ مٍ ثِیَانْ تَامْ بَا وُوْ دِ ثِیَا جِ يَا شُوْ قِ ثٍ مٍ تَا جُوْ پَا يِ تَا ثِیَا لِ دِ نَاقْ آنَا سِ

来在你们上,他们把我的显迹言说给你们,他惧怕与他齐理的那个人

(修身)



فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ (36) وَالَّذِينَ

在他们上无怕 他们不忧愁。(36)

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا أُولَٰئِكَ

他们不信我的显迹 与他们打它上手高傲的那些人 此一些

أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ (37) فَمَنْ أَظْلَمُ

人是住火狱的人。他们是在它里边永久的(37)何人是比

مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ

他住(安拉胡)上编纂谎言 或他不信他的显迹的那个人至行

أُولَٰئِكَ يَنَالُهُمْ نَصِيبُهُمْ مِنَ الْكِتَابِ حَتَّىٰ إِذَا

亏呢！此一些人 他们的从(天经)上得到决定一分 直至在

جَاءَتْهُمْ

جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا يَتَوَفَّوْنَهُمْ قَالُوٓا۟ أَيْنَ مَا كُنتُمْ

我的一些差人来在他们上，叫他们死亡的时候，他们说：你们越

تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ ۖ قَالُوا۟ ضَلُّوا۟ عَنَّا

过（安拉胡）着拜的那个是在哪里？他们说：它们打我们上不在啦

وَشَهِدُوا۟ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا۟ كَٰفِرِينَ

他们在他们的本身上作证这件事情：委实他们　原是一些不

قَالَ ٱدْخُلُوا۟ فِىٓ أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِكُم

信的人（38）他说：你们同着从神类与人其中的实他在你们之

مِّنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ فِى ٱلنَّارِ ۖ كُلَّمَا دَخَلَتْ أُمَّةٌ

前过去的那些伙进火狱里边着，不拘几时一伙进去啦。



لَعَنَتْ أُخْتَهَا حَتَّىٰ إِذَا ادَّارَكُوا فِيهَا جَمِيعًا

她就咒骂她的姐妹。直至在他们在它里边一总着到齐的时候

قَالَتْ أُخْرَاهُمْ لِأُولَاهُمْ رَبَّنَا هَٰؤُلَاءِ أَضَلُّونَا

他们的后一伙指他们的头一伙说：调养我们的主啊！此一伙他

فَآتِهِمْ عَذَابًا ضِعْفًا مِّنَ النَّارِ قَالَ لِكُلٍّ ضِعْفٌ

们使的我们迷路啦。你把从火狱其中加倍的(而来不)给他们吧！他

وَلَٰكِن لَّا تَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾ وَقَالَتْ أُولَاهُمْ لِأُخْرَاهُمْ

说：在每一个人上有加倍的。但是你们不知道。(37)他们的头一伙对他

فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا مِن فَضْلٍ فَذُوقُوا الْعَذَابَ

们的后一伙说：在你们上没有贵过我们。你们因为　　你们尝

٤

بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٣٩﴾ إِنَّ الَّذِينَ كَذَّبُوا

دِ نَاقْ چَانْ عَذَابْ بَا ﴿٤٠﴾ وِيِ شِ تَامُ بُو ﺣِﻴ وُ دِ نِيَا ﺟِ

干的那个尝(不杂而)吧?(40)委实他们不信我的显迹

بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا لَا تُفَتَّحُ لَهُمْ

ﺣِ تَامُ دُوِيِ تَا ﺻِﻲ قَوْ اَوْ دِ نَاشِﻴ آنَاسْ، آنَاسْ بُو ﺋِﻴ وِ تَامُ كَئْ

5他们对它寻高傲的那些人,人不因为他们开

أَبْوَابُ السَّمَاءِ وَلَا يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ حَتَّى يَلِجَ

فَانْ تِيَامُ؛ تَامُ بُو نِﻐِ ﺟِﻨْ تِيَاتَنْ، ﺟِ ﺟِ ﻟُﻮ ﻃُﻮ

放天门;他们不能进天堂,直至骆驼

الْجَمَلُ فِي سَمِّ الْخِيَاطِ وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُجْرِمِينَ

زُ ﺟِ يَا لِبِيَا، زُ ﺟِ ﺟُﻮ وُ ﺧُﻮ اَبُوْ يِ ﺷِﻴ ﻗَﺎ ﻇُﻮِ دِ آنَاسْ

入在针眼里边,如此着,我还报一些干罪的人.

لَهُمْ مِنْ جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِنْ فَوْقِهِمْ

﴿٤١﴾ تَامُ اَزْ جَهَنَّمْ شَانْ يِ ﺷِﻴ ﺧُﻮ ﭘُﻮ دِيَا، زَيْ تَامُ شَانْ بِيَا يِﻮ

(41)他们从(折汗难)上应受火铺垫.在他们上边有

经堂语 卷八 第七章 艾尔拉福



غواش وكذلك نجزي الظالمين ﴿٤١﴾ والذين

火被。如此着我还报一些行亏的人。(42)

آمنوا وعملوا الصالحات لا نكلف نفسا إلا

他们归信与他们干清廉的干办的那些人，我不苛派人别的

وسعها أولئك أصحاب الجنة هم فيها

除非是他的能力。此一些人是天堂的人。他们是在它里边永

خالدون ﴿٤٢﴾ ونزعنا ما في صدورهم من غل

久的。(43)我脱去在他们的心里边的那怀根。

تجري من تحتهم الأنهار وقالوا الحمد لله

一些河渠在他们的宫殿之下行流着，他们说：感赞那个(安拉胡)

经堂语 卷八 第七章 艾尔拉福

الذي

الذى هدنا لهذا وما كنا لنهتدى لولا

[illegible]

我们们我领引(胡拉安)是不若假。个这至领引们我把他

ان هدنا الله لقد جاءت رسل ربنا بالحق

[illegible]

差钦些一的主的们我养调实的定一。道正得能不们我定一们

ونودوا ان تلكم الجنة اورثتموها

[illegible]

你着凭们你叫人，堂天个那：情事件这们他谕晓人(盖汗)了来拿

بما كنتم تعملون ونادى اصحب الجنة (44)

[illegible]

的狱火住喊吁人的堂天住(44)。它承继由因个那的干们

اصحب النار ان قد وجدنا ما وعدنا ربنا حقا

[illegible]

个那的们我约许主的们我养调把们我实的：情事件这：人

فَهَلْ وَجَدْتُّمْ مَّا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا قَالُوا نَعَمْ

得成了真实的啦 难道 你们把调养你们的主许约的那个也得成了

فَأَذَّنَ مُؤَذِّنٌ بَيْنَهُمْ أَنْ لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى

真实的吗:他们说:是的.然后一个喊叫的人在他们中间喊叫:(安拉胡)

الظَّالِمِينَ (44) الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ

的动怒是在一些行亏的人上(45)他们打(安拉胡)的路道上阻止一些

وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُمْ بِالْآخِرَةِ كَافِرُونَ

人的那些人与他们给它寻歪邪.他们是一些不信后世的人.(46)

وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ وَعَلَى الْأَعْرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُونَ

在他两个中间有一个隔障.在高位上有一些人.他们凭着他们

عَلٰى بِسِيمٰهُمْ ۚ وَنَادَوْا أَصْحٰبَ الْجَنَّةِ أَنْ سَلٰمٌ

دِ وَىْ قُوًا رِنْشِ شِ سُوِىْ رِشُوِ تَامْ خًا جِيَوْ جُوْ تِيًا تَانْ دِ آنَاسْ غَا نِيْ شِ زَىْ

的外观认识每一伙，他们喊叫住天堂的人：安宁是在

عَلَيْكُمْ ۚ لَمْ يَدْخُلُوهَا وَهُمْ يَطْمَعُونَ ۝(47) وَإِذَا

نِمْ شَانْ تَامْ مُوِ يَوْ جِنْ تَا تَامْ شِ وَانْ جُوْ (47)

你们上！他们没有进它．＿＿他们希望着。(47)

صُرِفَتْ أَبْصٰرُهُمْ تِلْقَآءَ أَصْحٰبِ النَّارِ ۙ قَالُوا

زَىْ تَامْ دِ يًا بُوْ جُوًا جِ جُوْ خُوْ يُوِ دِ آنَاسْ دِ يِيًا دِ شِ خُوِ تَامْ شُوَ تِيَوْ يَانْ وَ

在他们的眼拨转至住火狱的人的一边的时候，他们说：养调

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ الظّٰلِمِينَ ۝(48) وَنَادٰى

وُ دِ جُو آ نِيْ مُوْ يَوْ بَا وُمْ جُوًانْ چِنْ شِيًانْ تُوْ يِيْ شِيْ شِنْ كُوِ دِ آنَاسْ دِ خُوِ (48)

我们的主啊！你莫要把我们转成相同一些行亏的人的伙(48)

أَصْحٰبُ الْأَعْرَافِ رِجَالًا يَعْرِفُونَهُمْ بِسِيمٰهُمْ

قَوْ وِيْ دِ آنَاسْ خًا جِيَوْ تَامْ بِيِنْ جُوْ تَامْ دِ وَىْ قُوًانْ رِنْشِ شِ تَامْ دِ نَا شِيَ آنَاسْ

高位的人喊叫他们凭着他们的外观认识他们的那些人.

قالوا ما اغنى عنكم جمعكم وما كنتم

[illegible]

无益的傲高寻们你 与积聚的们你：说们他

تستكبرون (٤٨) اهؤلاء الذين اقسمتم لا

[illegible]

人些那的誓发们你是，人些一此道难 (48)。们你益济

ينالهم الله برحمة ادخلوا الجنة لا خوف

[illegible]

们你在，着堂天进们你'吗人些那的悯怜着得们他叫不(胡拉安)<说

عليكم ولا انتم تحزنون (٤٩) ونادى اصحب النار

[illegible]

叫喊人的狱火住 (49)。愁忧有无们你 怕害有无上

اصحب الجنة ان افيضوا علينا من الماء او

[illegible]

的们你给悯怜(胡拉安)把 者或 水把们你求"：说人的堂天住

مما

مما رزقكم الله قالوا ان الله حرمهما على

كَیْقِ وَتْمُ زِدِیَا بَا! تَامُ شُوَ: وِرِشِ اَنْلَهْ یَا بَا تَا لِیَاقِ زِزِ شِ بُعَ

在个两它把他(胡拉安)实委 说们他!吧点一们我给倾、水个那

الكافرين ۝ الذين اتخذوا دينهم لهوا و

جِ دِ اَنَاسِ شَاْ طَوَ كَیْ جِ لِ (51) تَامُ بَا تَامُ دِ كَیْعَ مُ تَا جِ لِیُو ءْ نُوَاَ جِ

与耍可了成拿门教的们他把们他 (51) 啦止禁作上人的信不些一

لعبا وغرتهم الحيوة الدنيا فاليوم ننسىهم

ءْ جِ دُنْیَا دِ شِ خُوَ خُوَ لِیَعْ تَامُ دِ تَا شِ اَنَاسِ جُ یَعْمُ وَ وَانْ لِیُو تَامُ

们他了忘我,日今,人些那的们他了哄若生的(押顿)与,戏可
(世今)

كما نسوا لقاء يومهم هذا ۝ وما كانوا بايتنا

كَیْعَ جِ وُ زِ تَامُ وَانْ لِیَعْ تِیَا تَامُ دِ جِ قِ یَعْمُ زِ جِ تَامُ بُعَ جِ وُ دِ

的我信不们他 与,子日个这的们他见遇了忘们他依照就

يجحدون ۝ ولقد جئنهم بكتب فصلنه

نِیَا كُ دِ تَا زِ یَانْ (52) زِ دِ جِ رِ شِ وُ بَا كَیْ دِ یَا شِ قِ تَامُ وِ غَا جِ جِ

知着按我,们他给本典经把我实的定一(52),样一那的跡显

经堂语 卷八 第七章 艾尔拉福

عَلَى عِلْمٍ هُدًى وَرَحْمَةً لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ۝(53) هَلْ

شِ جٌوْ سِ فٌ تَا، يٍ دَوْ ڞِ زْ بِم تَا مٌ قُوِ كِ جٍ دِ نَا خُوَ آنَاس جٌوْ، (53) تَا مٌ

识着析分它，引导与慈悯他们归信的那伙人着。(53)他们

يَنْظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُ يَوْمَ يَأْتِي تَأْوِيلُهُ

بُو دِيٍ دَوْ بِيَ دِ، جُو فُو شِ تَا دِ كِيَ قُوَ، زَ تَا دِ كِيَ قُوَ دَوْ لَ دِ يِ ڞْ،

不等待别的，除非是它的结果。在它的结果到来的日子，

يَقُولُ الَّذِينَ نَسُوهُ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَاءَتْ

تَا مٌ زَ جَ قٌ جِ كِيَا وَانْ تَا دِ نَا شِيَ آنَاس شُوَ: دِ شِ تِيَوْ يَانْ وَ مٌ دِ جُو دِ

他们在这个之前忘它的那些人说：的实调养我们的主的

رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ فَهَلْ لَنَا مِنْ شُفَعَاءَ فَيَشْفَعُوا

يِ شِيَ كِيٍ جَيْ نَا لَيْ حَقّ! نَانْ دَوْ زَ وَ مٌ شَانْ يَوْ يِ شِيَ شُوَ كِيٍ دِ آنَاس، زَانْ خُوْ

一些钦差拿来了(汗盖)！难道在我们上有一些说情的人，然后

真理

لَنَا أَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلَ غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ قَدْ

تَا مٌ تِ وَ مٌ شُوَ كِيٍ، خُوَ جَ آنَاس كِيَوْ وَ مٌ قُوِ خُوِ، زَانْ خُوْ وَ مٌ قَا جِ لِيَوْ وَ مٌ قَا دِ نَا

他们替我们说情，或者人叫我们归回，然后我们干除了我们干的

خَسِرُوا

خسروا انفسهم وضل عنهم ما كانوا

那个'吗'的实他们亏了他们的本身啦. 他们编纂的那个打

يفترون ۞ إن ربكم الله الذي خلق السموات

他们上不在啦. (54)委实调养你们的主是(安拉胡)他在六日里边

والأرض في ستة أيام ثم استوى على العرش

造化了天地. 然后他端庄了(阿雷世)的主.

يغشي اليل النهار يطلبه حثيثا والشمس

他使得黑夜遮住白天, 它忙着追寻它着. 与'他造化'

والقمر والنجوم مسخرات بأمره ألا

太阳与月亮, 与一些星辰. 凭着他的命令受降服着你知着:

الخلق والامر تبارك الله رب العلمين (54) ادعوا

[illegible]

造化与命令是他的执掌.(安拉胡)——调养普世界的主好尊大啊

ربكم تضرعا وخفية انه لا يحب المعتدين (55)

[illegible]

(55)你们哀怜着暗昧着求调养你们的主。委实他,他不喜一些过分的

ولا تفسدوا في الارض بعد اصلاحها وادعوه

[illegible]

人。(56)你们在调整它之后不要在地面上干坏, 你们要害

خوفا وطمعا ان رحمت الله قريب من المحسنين (56)

[illegible]

怕着 希望着祈求他. 委实(安拉胡)的慈悯是临近一些行好的人

وهو الذي يرسل الريح بشرا بين يدي

[illegible]

的(57)他是那个主,他在他的慈悯之前差了报喜信的风,

رحمته

رَحْمَتِهِ حَتَّى إِذَا أَقَلَّتْ سَحَابًا ثِقَالًا سُقْنَاهُ

ژِ جِ زَیْ تَا دَانْ زَیْ لِیَوْ جُوْ یٌ دِ شِ خِوْ وُ بَا تَا قًا نِیَا

撵赶它把我 候时的云重了载担它在至直

لِبَلَدٍ مَيِّتٍ فَأَنزَلْنَا بِهِ الْمَاءَ فَأَخْرَجْنَا بِهِ مِنْ

ژِ سِوْ تُوْ دِ، ژَانْ خِوْ وُ بِیٌ جُوْ تَا جِیَانْ یُوْ شُوِ، ژَانْ خِوْ وُ بِیٌ جُوْ تَا زَوْ چُوْ

出造它着凭我后然，水雨降它着凭我后然，地秃死至

كُلِّ الثَّمَرَاتِ كَذَٰلِكَ نُخْرِجُ الْمَوْتَىٰ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ (57)

لِیَوْ قُ جُوْ قُوَ شِ — وُ ژُ زِ جُوْ کِیُ چُو بِیَ دِ لَ — ژِ پَا نِ مٌ قُوِ جِ

归们你 盼只一来的死出取 着此如我一 食果种各了

وَالْبَلَدُ الطَّيِّبُ يَخْرُجُ نَبَاتُهُ بِإِذْنِ رَبِّهِ وَالَّذِي

سِنْ دِ جِیٌ ژِیٌ دِ تِیَانْ، تَا دِ تِیَانْ مِیَوْ بِیٌ جُوْ تِیَوْ یَانْ تَا دِ جُو دِ مِیٌ لِیٌ شٌ چُو لَیْ

来出生令命的主的他养调着凭苗田的它，土田的净洁的信

خَبُثَ لَا يَخْرُجُ إِلَّا نَكِدًا كَذَٰلِكَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ

بُ لِیَانْ دِ تُو دِ، تَا بُ چُو، چُو فِ شِ سِیَ وِ دِ، وُ ژُ زِ جُوْ، ژِوْ وِ تَا مٌ جِ قَانْ

感知们他为肉，着此如我，的微些是非除，出不它，地土的良不

لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ (٥٨) لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ

خُوَ آنَاسِ چُودِ فِ رٍ ثِيْ ژِيَانْ ژِ (٥٩) رٍ دٍ دِيشْ وُ بَا نُوحَيْ چَىْ جِ تَا دٍ

他至差(海努)把我实的定一(59).迹显些一复重人伙那的

قَوْمِهِ فَقَالَ يَٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم

قَوْمُ زَانْ ثُنْ نَا ثُوَ غِ وُ دٍ قَوْمُ آ! نِمٍ بَيْ آنْلَاهُ جُوَ زَيْ نِمٍ شَانْ فِ

在.着(胡拉安)拜们你!啊(目高)的我哎:说他后然.(目高)的

مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ

يِ چُوَ لِيوْ تَا دٍ جُوَ وِ رِشْ وُ وُ تِ نِمٍ ژِنْ بَا دَا يِغْمْ ژِدٍ

的子日大怕敬们你替我,我实委.主的他了除有没上们你

يَوْمٍ عَظِيمٍ (٥٩) قَالَ الْمَلَأُ مِن قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرَاكَ

عَذَابْ (٦٠) شُوَ تَا دٍ قَوْمُ كِ جُوْ رٍ ثِيْ دَا آنَاسْ خُوَ وِ رِشْ وُمٍ رٍ دٍ وُ

定一.们我实委:说人大些一中其(目高)的他从(60).(不杂而)

(罚 刑)

فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ (٦٠) قَالَ يَٰقَوْمِ لَيْسَ بِي ضَلَالَةٌ

مٍ بَانِ غَا رَمْ مِدٍ مِ لِي لِيَا (٦١) تَا شُوَ غِ وُ دٍ قَوْمُ نَا! جَالِيَا وُ بُوَ يِوَ رٍ دٍ يَا مِ لِ

违沾!啊(目高)的我哎:说他(61).边里路迷的明明在看你把们我

وَلَٰكِنِّي

وَلٰكِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ (61) أُبَلِّغُكُمْ

وَبَا نِیَوْ یَانْ وُ (61) ... شِ اَزْ نِیَوْ یَانْ ... وُشِ قَاشِ

把我(61)差钦的上主的界世普养调从是我是但路迷点一有没我

رِسَالَاتِ رَبِّي وَأَنصَحُ لَكُمْ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ

وَاَزْ اِیْنْ ... دُوْ نِمْ ... دِ جُوْ دِ

上(胡拉安)从我,们你告忠我与,们你给达传息信的主的我养调

مَا لَا تَعْلَمُونَ (62) أَوَعَجِبْتُمْ أَن جَاءَكُمْ ذِكْرٌ

(62) ... نَاقِ دُوْ دِ بُو

养调从?吗情事件这跌就们你道难(63)个那的道知不们你道知

مِّن رَّبِّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُوا

... نِمْ ... آیَاسِ ... نِمْ ... دِ

好们你至来上(古口)的人个一的中其们你从在解劝的上主的们你

وَلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ (63) فَكَذَّبُوهُ فَأَنجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ

(64) ... نِمْ ... تَا

.他信不就们他(64)们你悯慈人们你的只,怕惧们你使以与,们你告警他叫

معه في الفلك واغرقنا الذين كذبوا بآياتنا

然后我拾他与同着他在船里边的那些人脱离，我淹死了他们不信我的

انهم كانوا قوما عمين (64) وإلى عاد اخاهم

显迹的那些人委实他们 是一伙瞎人(64)与我向(而代)差去他们

هودا قال يا قوم اعبدوا الله ما لكم من إله

的弟兄一(呼代)他说:哎我主(高目)仆!你们拜(安底胡)着在你们上没有

غيره افلا تتقون (65) قال الملأ الذين كفروا

除了他的主,你们乞 不敬怕吗?(65)从他的(高目)其中他们隐昧的那些

من قومه إنا لنراك في سفاهة وإنا لنظنك

大人说:委实我们一定把你看是愚蠢的,委实我们一定把

من

مِنَ الْكٰذِبِينَ ۝ قَالَ يٰقَوْمِ لَيْسَ بِي سَفَاهَةٌ وَّ

نِ نِزِگِيْ دُ نِيْ شُوَ رِ شُوَ خُوَانْ دِ اَنَاسِ (67) تَا شُوَ: يَعَوَرْدِ قَوْمِ آ! جَالِيَا بُوْ بِيَوَ رُدْيَا نِيْ

没我连沾！们(目高)的我哎:说他(67)人的谎说些一于属是度猜你

لٰكِنِّي رَسُولٌ مِّنْ رَّبِّ الْعٰلَمِينَ ۝ أُبَلِّغُكُمْ رِسٰلٰتِ

جُوْ دَاشِ وَشِ اَزْتِيَوْ يَانْ بُوْ شِ كِيَهْ دِ جُوْ نِيَانْ دِ جَيْ آنَاسِ (68) وَ بَا تِيَوْ يَانْ وَ

我养调把我(68)人差的上主的界世普养调从是我是但蠢愚点一有

رَبِّي وَأَنَا لَكُمْ نَاصِحٌ أَمِينٌ ۝ أَوَعَجِبْتُمْ أَنْ جَآءَكُمْ

دِ جُوْ دِ جُوْ شِ جُوَانْ دَا قِ نِمْ وَشِ يُوَ نِمْ زِيْ جُوْ دِ شِ جُوْ شِ دِ آنَاسِ (69) نَانْ دَوْ نِمْ تِيَوْ

跳们你道难(69)人的实忠是,的忠行们你与是我:们你给达传息信的主的

ذِكْرٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ عَلٰى رَجُلٍ مِّنْكُمْ لِيُنْذِرَكُمْ وَاذْكُرُوٓا

كِ جِ لِيَا شِ كِيَهْ نَا، اَزْ تِيَوْ يَانْ نِمْ دِ جُوْ شَانْ دِ جَانْ كِيَهْ زَاَزْ نِمْ دِ جُوْ رِ قْ آنَاسِ دِ يِغُ

口'的人个一中其们你从在解劝的上主的们你养调从:吗情事件这跌

إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَآءَ مِنْ بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ وَّزَادَكُمْ

شِ نِيَانْ لِ نِمْ شَانْ دِ بِيَا تَا شِ خُوْ نِمْ نِمْ شِيَانْ نَاقْ شِ جُوْ يَا زْ نُوحِ دِ قَوْمِ

(海努)在他,着候时个那想记们你.们你啉警他便以上们你在来上舌

经堂语 卷八 第七章 艾尔拉福

فِي الْخَلْقِ بَصْطَةً فَاذْكُرُوا آلَاءَ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ

[illegible]

你们你给增加悟魁把上格体在他的位替成转们你把后之、土火、(目高)的

تُفْلِحُونَ ۝ قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَ اللَّهَ وَحْدَهُ (70)

[illegible]

我便以们我至来你道难:说们他(70)功成得们你 盼只着典恩的(胡拉安)想记们

وَنَذَرَ مَا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا

[illegible]

属是 你是要:吗个那的拜祖先的们我了撇们我叫与(胡拉安)的一独拜们

إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ۝ قَالَ قَدْ وَقَعَ (71)

[illegible]

养调从实的:说他(71)着们我给拿个那的们我给约许你把你,啦的言实说于

عَلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ رِجْسٌ وَغَضَبٌ أَتُجَادِلُونَنِي

[illegible]

们你在们你道难,啦上们你在落怒动与罚刑的上主的们你



فِىٓ أَسْمَآءٍ سَمَّيْتُمُوهَآ أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُم مَّا

与你们的先祖给它安名的那一些名里边与我争论吗!

نَزَّلَ ٱللَّهُ بِهَا مِن سُلْطَٰنٍ فَٱنتَظِرُوٓا۟ إِنِّى

(安拉胡)没有把权力降给它。既然如此你们等待吧!委实

مَعَكُم مِّنَ ٱلْمُنتَظِرِينَ (٧١) فَأَنجَيْنَٰهُ وَٱلَّذِينَ

我也是属于同着你们等待之类的。(72)然后我凭着近我怜前

مَعَهُۥ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَقَطَعْنَا دَابِرَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟

的慈悯搭救了他与同着他的那些人,我割断了他们不信我的显

بِـَٔايَٰتِنَا وَمَا كَانُوا۟ مُؤْمِنِينَ (٧٢) وَإِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ

迹的那些人的后辈。他们不是归信的人。(73)我向(塞目代)差



صالحا قال يقوم اعبدوا الله ما لكم من

你在着(胡拉安)拜们你！咧(自高)的我哎：说他，(哈立利)一兄弟的们他

الٰه غيره قد جاءتكم بينة من ربكم

。啦们你至来证明的上主的们你养调从实的主的他了除有没上们

هذه ناقة الله لكم اية فذروها تاكل

如要着它撒们你着迹显项一的有上们你在驼母的(胡拉安)是这

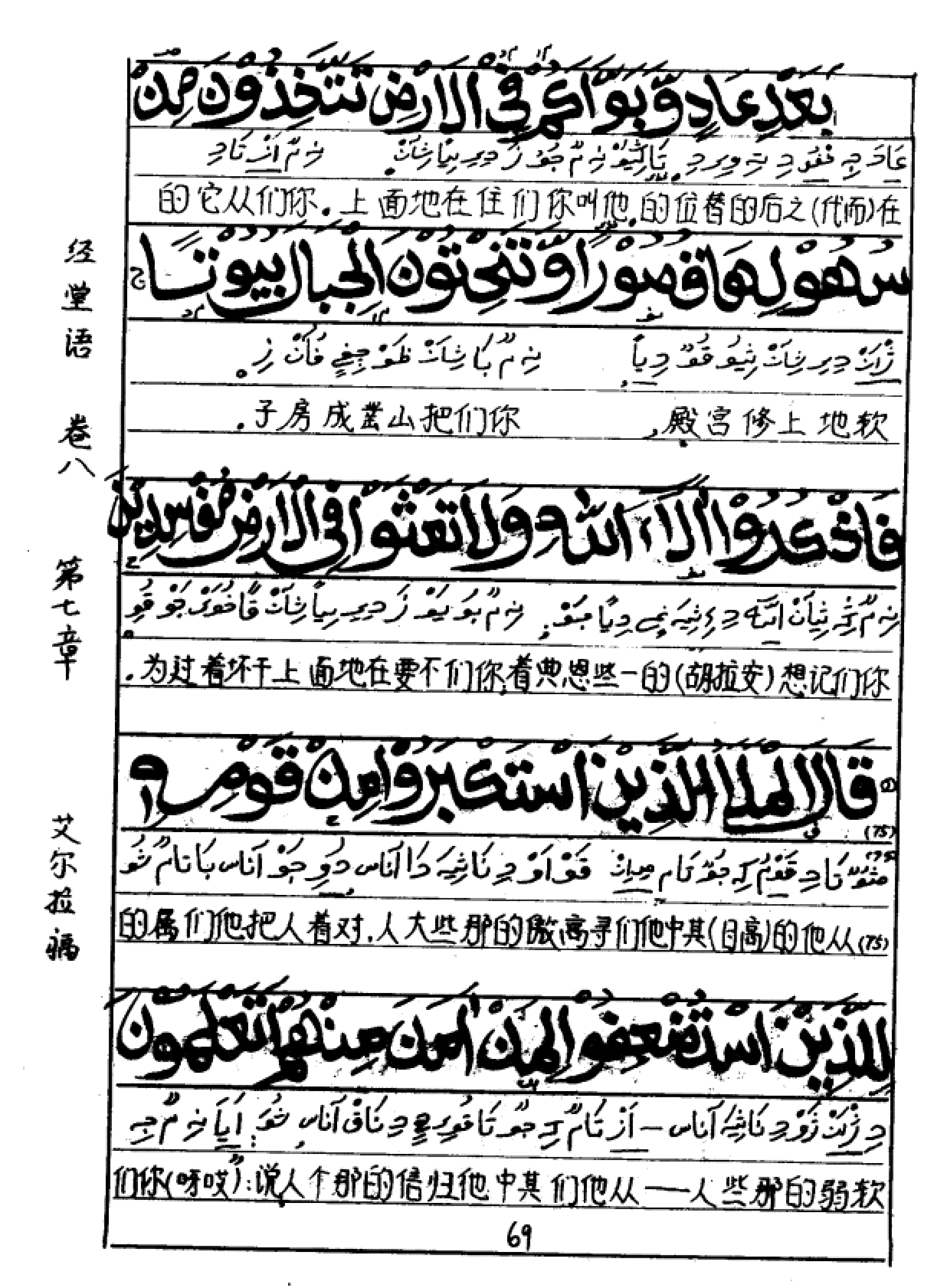
في ارض الله ولا تمسوها بسوء فياخذكم

使了此如要，它摸害伤叫要不们你吃上面地的(胡拉安)在它了此

عذاب اليم واذكروا اذ جعلكم خلفاء من

成转们你把他着候时个那想回们你(嘛)们你住拿(不柔而)的痛疼人

بعد



من بعد عاد وبوأكم في الأرض تتخذون من

[illegible]

在(而代)之后的替位的，他叫你们住在地面上，你们从它的

سهولها قصورا وتنحتون الجبال بيوتا

[illegible]

软地上修宫殿，你们把山凿成房子。

فاذكروا آلاء الله ولا تعثوا في الأرض مفسدين

[illegible]

你们记想(胡拉安)的一些恩典着，你们不要在地面上干坏着过为。

قال الملأ الذين استكبروا من قومه

[illegible]

(75)从他的(高自)其中他们寻高傲的那些大人，对着人把他们的属的

للذين استضعفوا لمن آمن منهم أتعلمون

[illegible]

软弱的那些人—从他们其中他归信的那个人说:(哎呀)你们

经堂语 卷八 第七章 艾尔拉福



ان صالحا مرسل من ربه قالوا انا بما

知道吗：委实（刷立哈）是人调养他的主上受差的，他们说：委实我

ارسل به مؤمنون (75) قال الذين استكبروا

们是归信人先着凭差他的那个的（76）他们寻高傲的那些人说：

انا بالذي آمنتم به كافرون (76) فعقروا

委实我们是隐昧你们归信它的那个的（77）然后他们宰了

الناقة وعتوا عن امر ربهم وقالوا

那只母驼，他们违背了调养他们的主的命令，他们说：哎

يا صالح ائتنا بما تعدنا ان كنت من المرسلين

（刷立哈）啊！要是你是属于受差的人了，你把你许约给我们的那个拿给我

فأخذتهم



(78) فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جَاثِمِينَ

们然后地震拿住他们.他们在他们的家里边到清晨转的逞僵

فَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَا قَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ (79)

卧着死的.(79)然后他打他们上转脸啦 他说:哎我的(高自)吶!一定

رِسَالَةَ رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ وَلَٰكِن لَّا تُحِبُّونَ

的实我把调养我的主的信息传达给你们啦我对你们行忠啦但是你

النَّاصِحِينَ (80) وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ

们不喜行忠的人(80)<我差>(鲁脱)在那时候 他对他的(高自)说:你们忠

الْفَاحِشَةَ مَا سَبَقَكُم بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِّنَ

么作那种相戏从全世界没有一个人沾送着它抢先过你们的丑事

العالمين (81) انكم لتاتون الرجال شهوة من

[illegible]

呢？(81)委实你们一定你们肉为性欲越过文子着亲近一些

دون النساء بل انتم قوم مسرفون (81)

[illegible]

男子上：不然你们是太过分的伙．(81)

وما كان جواب قومه الا ان قالوا اخرجوهم

[illegible]

他的(高目)的回答不是别的，除非是这件事情，他们说：你们从

من قريتكم انهم اناس يتطهرون (82)

[illegible]

你们的庄村逐出他们，委实他们是纯洁的那些人(83)

فانجيناه واهله الا امراته كانت من

[illegible]

然后我搭救他与他的家眷，除非是他的妻，她原是属于

الغابرين

الْغَابِرِينَ وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَانْظُرْ

[illegible]

掉下的人之类(84)我把一样雨下在他们上。你看看着

كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ (84) وَإِلَىٰ

[illegible]

一些犯罪的人的结果是如何的(84)与我向(夭德爷乃)

مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ

[illegible]

差他们的兄弟——(布而不)他说:哎我的(高自)民啊!你们拜(安拉胡)

مَا لَكُمْ مِنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ قَدْ جَاءَتْكُمْ بَيِّنَةٌ مِنْ

[illegible]

着在你们上没有除了他的主。的实从调养你们的主上的明证

رَبِّكُمْ فَأَوْفُوا الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ وَلَا تَبْخَسُوا

[illegible]

来至你们嘛。既然如此你们给足了斗和秤,你们不要减少从‹



الناس أشياءهم ولا تفسدوا في الأرض بعد
人上给他们的一物．你们在调整它之后你们不要在地
إصلاحها ذلكم خير لكم إن كنتم مؤمنين
面上作恶．那个是在你们上至好的要是你们是一些(穆民)
ولا تقعدوا بكل صراط توعدون وتصدون
啦．(86)你们不要坐在各路口上，你们恐吓人着；
عن سبيل الله من آمن به وتبغونها
与你们打(安拉胡)的路道上阻止他归信他的那个人．与你们给它
عوجا واذكروا إذ كنتم قليلا فكثركم
寻歪邪着，你们记想那个时候着，你们原是少数的，然后他把你们

وانظروا

وَانْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ (87)

كِيَوْ دُوَ لَا، نِ مٌ كَا جُوْ! ظُوَ وُ دِ آنَاس دِ جِيَ قُوَ شِ ژُ خُ دِ (87)

叫多啦。你们看着！作恶的人的结果是如何的？ (87)

وَإِنْ كَانَ طَائِفَةٌ مِنْكُمْ آمَنُوا بِالَّذِي أُرْسِلْتُ

ژُ قُوَ نِ مٌ دَانْ جُوْ يُوْ يِ خُوَ آنَاس كِيَه شٍ وَ دِ شِ مٍ

如果你们当中有一伙人确信我的使命，

بِهِ وَطَائِفَةٌ لَمْ يُؤْمِنُوا فَاصْبِرُوا حَتَّى

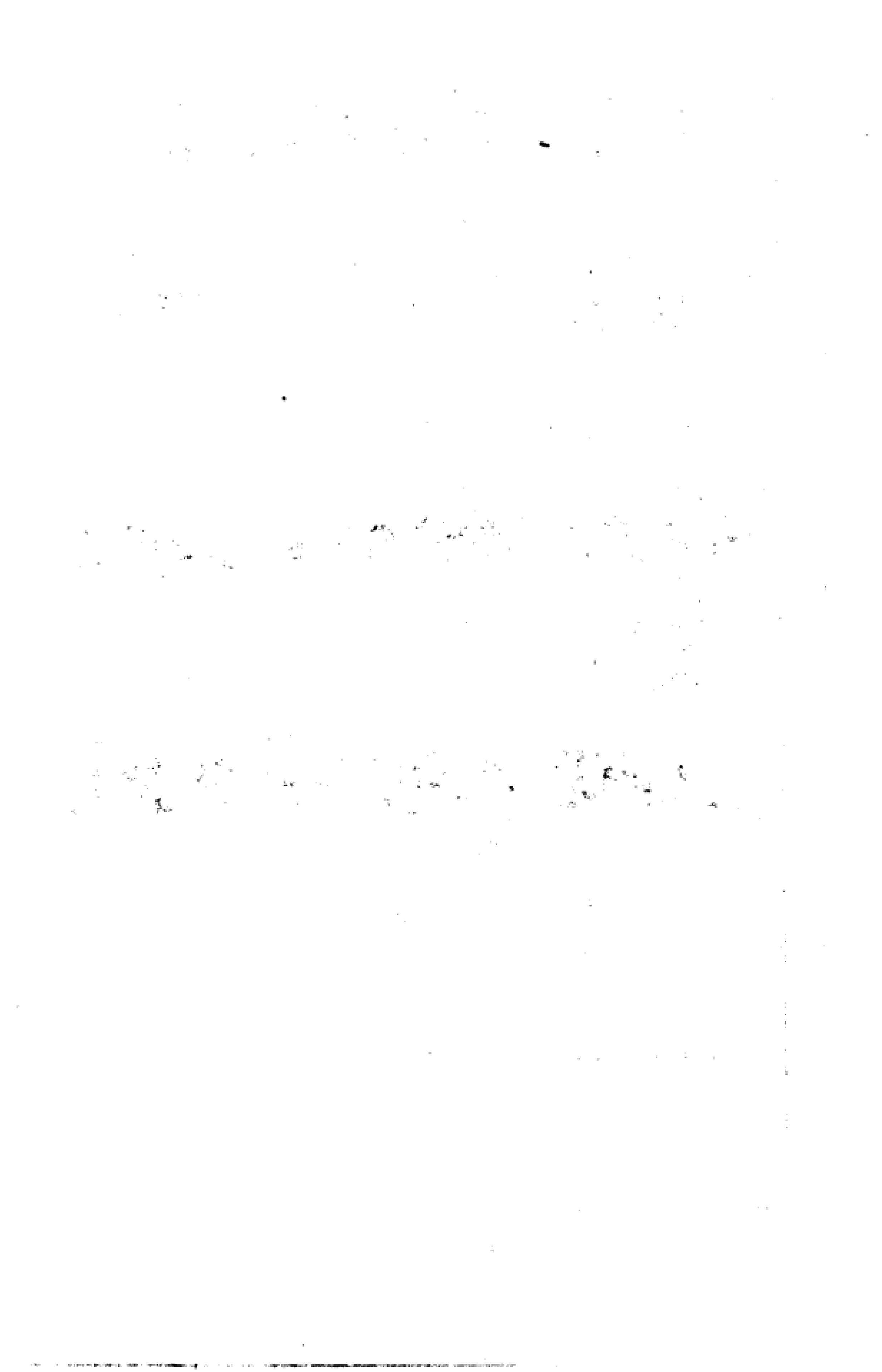
يُوِ يِ خُوَ آنَاس تَا مٌ بُو شٍ لَا، نِ مٌ ژٍ نَيْ جُوْ، جِ جِ

与一伙人 他们不信啦，你们忍耐着，直至

يَحْكُمَ اللَّهُ بَيْنَنَا وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ

آنْلَاهُ زَیْ وَ مٌ جُوْ كِيَانْ قُوْ دُوَانْ، تَا شِ قُوْ پَانْ دِ جِ شَانْ دِ

（安拉胡）在我们中间公断。他是公判的至上的。





(٩)

经堂语 卷九 第七章 艾尔拉编

قال الملأ الذين استكبروا من قومه

从他的(自高)其中他们寻高傲的那些大人说：

لنخرجنك يا شعيب والذين آمنوا معك

哎(书尔布)！一定我们从我们的村庄驱出你与他们同着

من قريتنا أو لتعودن في ملتنا قال

你归信的那些人去；或者一定你们归在我们的教门里边

أولو كنا كارهين قد افترينا على الله

他说：难道设要是我们是憎恶的了谁道(我们还归回)吗！！在(安拉胡)

عذبا إن عدنا في ملتكم بعد إذ نجانا الله

从它上给我们解救之后，要是我们再归在你们的教门里边了的实



مِنْهَا وَمَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَعُودَ فِيهَا إِلَّا أَنْ

该不们我宜相不上们我在情事件这.啦流编上(胡拉安)在们我

يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّنَا وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا عَلَى

的们我养调,候时的要 一主的们我养调 一一(胡拉安)在是非除,反复

اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا افْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا

在与们我在你!中主的们我养调.上主在靠托们我,的物万容包面一的(林=)打主

بِالْحَقِّ وَأَنْتَ خَيْرُ الْفَاتِحِينَ وَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ

中其(目高)的他从(90):的强至的断判是你!吧断判理真着凭间中(目高)的们我

كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لَئِنِ اتَّبَعْتُمْ شُعَيْبًا إِنَّكُمْ

你实委,嘘(布尔书)随跟们你是要定一:说人大些那的信不们他

إذا لخسرون (٩١) فأخذتهم الرجفة فأصبحوا في

[illegible]

们在如此的时候一定是折本的(91)然后地震拿住了他们实然他们到清

دارهم جثمين (٩٢) الذين كذبوا شعيبا كأن

[illegible]

最在他们的家里边转的是从着死的.(92)他们不信物尔布(以)的那些人,恰像

لم يغنوا فيها الذين كذبوا شعيبا كانوا

[illegible]

他们没有在它里边住过.他们不信物尔布(以)的那些人,他们就是

هم الخسرين (٩٣) فتولى عنهم وقال يقوم

[illegible]

折本的.(93) 然后他打他们上转脸啦,他说:哎我的高旧

لقد أبلغتكم رسلت ربي ونصحت لكم فكيف

[illegible]

啊!一定的实我把调养我的主的信息传达给你们啦:我与你们付忠



آسى على قوم كافرين (٩٣) وما أرسلنا في قرية

嗤我如何哀悼一伙不信的人呢？(93) 我不把一位圣人差在

من نبي إلا أخذنا أهلها بالبأساء والضراء

一个村庄里边便罢，但差了我就凭着贫穷与患难罪刑它的

لعلهم يضرعون (٩٤) ثم بدلنا مكان السيئة

民众，只盼他们他们哀怜 (94) 然后我在灾害的地方改换了

الحسنة حتى عفوا وقالوا قد مس آباءنا

福乐的 直至他们多福啦，他们说：的实患难与快乐

الضراء والسراء فأخذناهم بغتة وهم لا يشعرون

接触过我们的祖先啦，然后我突然着拿问他们．不觉的 着．

ولو

(٩٦) وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرَىٰ آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَفَتَحْنَا

(96) 假若委实村里的人他们归信.与他们敬怕啦,一定我在他们

عَلَيْهِم بَرَكَاتٍ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ وَلَٰكِن

上解开从天地中的份利.　但是

(幸福)

كَذَّبُوا فَأَخَذْنَاهُم بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ (٩٧) أَفَأَمِنَ

他们不信啦,我凭着他们　作的罪的因由拿问他们啦.(97)

أَهْلُ الْقُرَىٰ أَن يَأْتِيَهُم بَأْسُنَا بَيَاتًا وَهُمْ نَائِمُونَ

村里人难道不害怕我的罪刑过夜着他们是睡眠的着降临他

(夜间实然)

(٩٨) أَوَأَمِنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَن يَأْتِيَهُم بَأْسُنَا ضُحًى

们的这件事情吗?(98)村里人难道不害怕我的罪刑巳时着　他们



وَهُمْ يَلْعَبُونَ (٩٨) أَفَأَمِنُوا مَكْرَ اللَّهِ فَلَا يَأْمَنُ

玩耍着降临他们的这件事情吗？(99)他们岂不怕安拉的(胡大)刑罚吗？没有

مَكْرَ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْخَاسِرُونَ (٩٩) أَوَلَمْ يَهْدِ

不怕主的(胡大)的刑罚，只除是一伙行亏的人。(100)

لِلَّذِينَ يَرِثُونَ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ أَهْلِهَا أَنْ لَوْ

在它的居民之后继承他们地面的那些人 岂不明白吗？要是

نَشَاءُ أَصَبْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَنَطْبَعُ عَلَى قُلُوبِهِمْ

事情，假若我要，谁我因为他们的罪恶毁灭他们；与我封闭他们的心

فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ (١٠٠) تِلْكَ الْقُرَى نَقُصُّ عَلَيْكَ

他们不能听。(101)那些村落，我把它的一丰信息

مِنْ أَنْبَائِهَا وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ

[illegible]

表说给你啦，一定的实他们的一些差人带着一些明证来在

فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا مِنْ قَبْلُ كَذَٰلِكَ

[illegible]

他们上啦。当时他们一定他们不归信他们在这个之前不信

يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ الْكَافِرِينَ ‹١٠٢› وَمَا

[illegible] ‹١٠٢›

的那个。安拉胡如此着封闭一些不信的人的心。‹102›

وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِمْ مِنْ عَهْدٍ وَإِنْ وَجَدْنَا

[illegible]

我没有发现他们大半是履行约言的；与其实事情，我得着

أَكْثَرَهُمْ لَفَاسِقِينَ ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ مُوسَىٰ

[illegible]

他们的至多的一定是干坏的。‹103›然后我在他们之后把（穆撤）



بِآيَاتِنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيهِ فَظَلَمُوا بِهَا فَانظُرْ

同着我的一些显迹差至非常暗(乃)与他的一些大人，然后他们不信

كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ۝ وَقَالَ مُوسَىٰ

他既然如此你观看看一些干坏的人的结果是如何的！(104)

يَا فِرْعَوْنُ إِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ

(穆撒)说：哎(非尔欧尼)啊！委实我是从调养全世界的上的主上

حَقِيقٌ عَلَىٰ أَن لَّا أَقُولَ عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ

受差的钦差，我只应该信安拉的名义而

قَدْ جِئْتُكُم بِبَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَرْسِلْ مَعِيَ بَنِي

真理的，实我把从调养你们的主上的明证拿给你们

经堂语 卷九 第七章 艾尔拉福

اسرائيل

إِسْرَائِيلَ ﴿١٠٥﴾ قَالَ إِنْ كُنْتَ جِئْتَ بِآيَةٍ فَأْتِ بِهَا

[illegible]

啦，既然如此，你释放(宜思拉宜来)的子孙随同我去看！(106)他说：要是你显示一

إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٠٦﴾ فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا

[illegible]

个显迹啦，要是你是属于说实言的啦，你显出它来吧。(107)然后他抽出

هِيَ ثُعْبَانٌ مُبِينٌ ﴿١٠٧﴾ وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ

[illegible]

他的木杖突然它是一条明显的大蟒。(108)他抽出他的手来，忽然那手

لِلنَّاظِرِينَ ﴿١٠٨﴾ قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِنَّ

[illegible]

是在一些看着的人眼里洁白的。(109)从(非尔欧尼)的(高目)其中一些大人说：

هَٰذَا لَسَاحِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٠٩﴾ يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ

[illegible]

委实这个人一定是有知识的那术家；(110)他要这件事情，他从你们的



فماذا تامرون ٥ قالوا ارجه واخاه وارسل

领土赶出你们，你们指点的那个是什么呢？(110) 他们说：你对他与他的

في المداين حشرين ٥ ياتوك بكل سحر عليم

弟兄要迟缓，与你把招募人差在一些城市里，(112) 要如此了，他们

وجاء السحرة فرعون قالوا ان لنا لاجرا

能把有知识的术法家的一总带到你这里来 (113) 一些行术法的人来见

همزة محذوف

ان كنا نحن الغلبين ٥ قال نعم وانكم لمن

勒嗵欧尼）他们说：嘛要是我们是得胜的嘛，难道委实在我们上一定有报酬吗？

المقربين ٥ قالوا يموسى اما ان تلقي واما

他说：是的，委实你们一定是属于接近的人之类 他们说：哎（穆撒）呜！我看这件事情

الا عصاك

ان

أَنْ نَكُونَ نَحْنُ الْمُلْقِينَ ﴿١١٦﴾ قَالَ أَلْقُوا فَلَمَّا

نِیَا زِغِ فُعَ جَ جِرِ کِیَا شِـ لِیَ، وُمُ نِیَا زِغِ ذِیلِ ‹١١٦› تَا شُوَ نِـ مُ زِغِ بَا، زَ تَا مُ

你扔·先·或者这件事情，我们·先·扔呢？‹116› 他说"你们扔吧！"在他们

أَلْقَوْا سَحَرُوا أَعْيُنَ النَّاسِ وَاسْتَرْهَبُوهُمْ

زِغِ جُو دِ شِ جُ تَامُ بِـ فُعَ لِیُو یِ شِیَ آنَاسِ دِ یَانْجِ، وِ تَامُ شِ دِ تَامُ فَتْ پَا

扔出的时候，他们迷惑了一些人的眼睛，与他们使得他们致怕。

وَجَاءُو بِسِحْرٍ عَظِيمٍ ﴿١١٧﴾ وَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى

تَامُ دَیْ لَ لِیُو دَا فَا شُو لَ ‹١١٧› وُ کِـ شِـ مُوسَى جِرِ کِیَا شِ کِیُ

他们带来了大法术啦。‹117› 我启示(穆撒)这件事情。

أَنْ أَلْقِ عَصَاكَ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ

نِـ زِغِ جُو نِـ دِ مُ جَانْ جُو، خُو زَانْ جِیَا تَا جِیُو تُو نِیَا تَامُ بِیَا زَو دِ نَا قِ ‹١١٨›

你扔出你的手杖着；忽然间它就吞下他们编造的那个。‹118›

فَوَقَعَ الْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٩﴾

رَنْ خَو جِنْ دِ دِنْ لَ تَامُ قَانْ دِ نَا قِ شِ شِیَوْ لَ ‹١١٩›

然后真的定啦。他们干的那个失效啦。‹119›

فَغُلِبُوا هُنَالِكَ وَانْقَلَبُوا صٰغِرِينَ (١١٩) وَأُلْقِيَ

[illegible]

既然如此.人在此处胜过他们.与他们转的是欺辱的了.(120) 一些

السَّحَرَةُ سٰجِدِينَ (١٢٠) قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ الْعٰلَمِينَ (١٢١)

[illegible]

行术法的人叩头着倒下.(121)他们说我们归信调养全世界的

رَبِّ مُوسٰى وَهٰرُونَ (١٢٢) قَالَ فِرْعَوْنُ آمَنْتُمْ بِهِ

[illegible]

主(122)—调养(穆撒)与(哈呀乃)的主.(123)(非唱欧乃)说:难道你们在我

قَبْلَ أَنْ آذَنَ لَكُمْ إِنَّ هٰذَا لَمَكْرٌ مَكَرْتُمُوهُ

[illegible]

给你们口唤的这件事情之前就归信他么?委实这个一定是你们在城市

فِي الْمَدِينَةِ لِتُخْرِجُوا مِنْهَا أَهْلَهَا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ

[illegible]

里预谋它的那个诡计,以使你们从它上驱出它的民众.不久 你

لَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خِلَافٍ ثُمَّ

مَ جِ دَوْ (١٢٤) دِ جِ وَ نِيمُ شِوْ جِوْ فْ دِ جِیوْ نِمُ دِ شِیوْ يُ نِمُ دِ جِیوْ زَاژْ خِفْ

们知道(124)一定我交互着割掉你们的手与你们的脚，然后

لَأُصَلِّبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٢٤﴾ قَالُوا إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ﴿١٢٥﴾

دِ جِ وَ بَا نِمُ يِ صُوْ قُوَا كِ لَيْ (١٢٥) تَامُ شُوَ وِيشِ وُمُ شِ قُوِ جِ يَنْغ يَانْ

一定我把你们一总挂起来(125)他们说：委实我们是归至调养

وَمَا تَنْقِمُ مِنَّا إِلَّا أَنْ آمَنَّا بِآيَاتِ رَبِّنَا لَمَّا جَاءَتْنَا

وُمُ دِ جُوْ دِ (١٢٦) نِ بُو خِ وُمُ جِ وِ جِ تِیاْ شِ كِ وُمُ قُوِ جِ لِیوْ يَنْغ يَانْ وُمُ دِ جُوْ

我们的主的(126)你不恨我们只为这件事情，我们归信了调养我们的主

رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَتَوَفَّنَا مُسْلِمِينَ ﴿١٢٦﴾

دِ شِیاْ شِ زَ تَا لَيْ زَ وُمُ شَانْ دِ شِ جِ يَنْغ يَانْ وُمُ دِ جُوْ آ نِ بَا زِ نَيْ تِيْ جُوْ زَ وُمُ شَانْ بَا

的显迹，在它来在我们上的时候。调养我们的主啊！你把忍耐倾注在我们上

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَتَذَرُ مُوسَىٰ وَ

بَا جِیوْ وُمُ شِ فُ جُوْ نُوْ تَ بَا (١٢٧) ازْ فِرْعَوْنَ دِ قَوْمُ كِ جُوْ دِ يِ شِیهْ دَا آنَاسْ شُوَ نَانْ دَوْ نِ پِیهْ

吧你叫我们顺服着死吧(127)从(非嗲喔乃尔)的(高目)其中的一些大人说：难道你抛



قومه ليفسدوا في الأرض ويذرك وآلهتك

弃(穆撒)与他的(高目)叫他们在地面上干坏事,与叫他抛了你, 与

قال سنقتّل أبناءهم ونستحيي نساءهم وإنا

你的一些受拜的呢?他说:我们要杀掉他们的男孩,留下他们的妇女,要实

فوقهم قاهرون ﴿١٢٧﴾ قال موسى لقومه استعينوا

我是在他们上有威力的。(128) 穆撒与他的(高目)说:你们求主(安拉胡)

بالله واصبروا إن الأرض لله يورثها من

相助着!你们忍耐着!要实地面是主(安拉胡)的执掌,他叫从他的

يشاء من عباده والعاقبة للمتقين قالوا

什人其中他要的那个人继承它,好结局是惟独一些行计较的(敬畏)

اوذينا

أُوذِينَا مِن قَبْلِ أَن تَأْتِيَنَا وَمِن بَعْدِ مَا

人的（129）他们說：人在你来到我们这件事情之前伤害我们，与

جِئْتَنَا قَالَ عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يُهْلِكَ عَدُوَّكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ

你来到我们之后还伤害我们，他說：调养你们的主也许这件事情，他灭绝你

فِي الْأَرْضِ فَيَنظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ (١٢٩) وَلَقَدْ أَخَذْنَا

们的仇故，他把你们转成在地面上的（海力凡）（替位），然后他看你们如何作（130）

آلَ فِرْعَوْنَ بِالسِّنِينَ وَنَقْصٍ مِّنَ الثَّمَرَاتِ

一定的实我凭着荒年与从一些果品上的减收惩治（阿来）（党徒）（非尔欧乃）

لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ (١٣٠) فَإِذَا جَاءَتْهُمُ الْحَسَنَةُ قَالُوا

只盼他们受劝。（131）然后，幸福降临他们时，他们说：

لَنَا هٰذِهٖ وَاِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَّطَّيَّرُوْا بِمُوْسٰى

جْ قْ شِ وْمٌ یٍ قَیْ دِ، یَوْ شِ زَیْ نًا دَوْ زَیْ تَامٌ شَانْ لَا، تَامٌ تْوجُوْ مُوسَی یُوِ تْوجُوْ

这个是我们应该得的；要是灾难到在他们上啦，他们同着(穆撒)与同着

وَمَنْ مَّعَهٗ اَلَآ اِنَّمَا طٰٓئِرُهُمْ عِنْدَ اللّٰهِ وَلٰكِنَّ

تَا دِ نَا قْ آنَاس دَیْ سُوَانْ، نِی مٌ جِ جُوْ وِیْ دُ تَامٌ دِ دَیْ جَانْ شِ جِنْ جُو دِ قِیَانْ گَنْ (اَنْلَاحُ) پَانْ دُوَانْ دِ؛

他的那个人歹占算(不吉祥)，你们知着惟独他们的歹占是近主的跟前(安拉胡)(判断的)；

اَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ (131) وَقَالُوْا مَهْمَا تَأْتِنَا بِهٖ

دَانْ شِ تَامٌ دِ دُوَ بًا تَامٌ بُو جِ دَوْ (131)، تَامٌ شُوَ: نِی یٍ وِ نِی پِیٍ جُوْ تَا قُو خُوَ وَمٌ بَا

但是他们的多半不知道(131)。他们说："你因为你凭着它鼓惑我们，把

مِنْ اٰيَةٍ لِّتَسْحَرَنَا بِهَا فَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِيْنَ (132)

تَا شِیَانْ گِ وَمٌ دِ بُو جِیُوْ نَا یَانْ شِیَانْ جِ، شِ وَمٌ جُوِیْ بُو قُوِیْ شِینْ نِی (132)

它显给我们的不拘哪样显迹，使我们绝不归信你(132)。

فَاَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوْفَانَ وَالْجَرَادَ وَالْقُمَّلَ

زَانْ خَوْ وَ (خُدَا) بَا خُوْنْ شُوِیْ، خُوَانْ چُوْنْ، شِ زِ

然后，我(胡达)把洪水，蝗虫，虱子

وَالضَّفَادِعَ



وَالضَّفَادِعَ وَالدَّمَ آيَاتٍ مُفَصَّلَاتٍ فَاسْتَكْبَرُوا

[illegible]

青蛙，血，—— 一些分明的显迹；往在他们上降，他们寻

وَكَانُوا قَوْمًا مُجْرِمِينَ (134) وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ

[illegible]

高傲，他们是一伙干罪的人。<134> 在天灾定在他们上的时候

قَالُوا يَا مُوسَى ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِنْدَكَ

[illegible]

他们说：哎穆撒啊！你凭着它近你的跟前许约的那个因为我们求祈调养

لَئِنْ كَشَفْتَ عَنَّا الرِّجْزَ لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ وَ

[illegible]

你的主吧！一定要是你打我们上解除天灾啦，一定我们归信你

لَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بَنِي إِسْرَائِيلَ (135) فَلَمَّا كَشَفْنَا

[illegible]

一定我们放(宜思拉宜来)的子孙同你去 <135> 然后在我打他们

经堂语 卷九 第七章 艾尔拉福



عَنْهُمُ الرِّجْزَ إِلَىٰ أَجَلٍ هُم بَالِغُوهُ إِذَا هُمْ يَنكُثُونَ

上解除了天灾啦，直至他们达到他的那个限期的时候，忽然间 他们破

فَانتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ بِأَنَّهُمْ

坏(134)。然后我还报他们，然后我把他们淹在海里边，凭着这件事情

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ (136) وَ

的因由，委实他们 不信我的显迹 与他们是打它上昏愦的。(136)

أَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا يُسْتَضْعَفُونَ

我叫他们 属的软弱的那些人的伙，继承了我给它

مَشَارِقَ الْأَرْضِ وَمَغَارِبَهَا الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا

吉庆的那个地面的，东方与它的西方。



وتمت كلمت ربك الحسنى على بني إسرائيل

们他着凭上孙子的(来宜拉思宜)在言诺的美俊的主的你亲调

بما صبروا ودمرنا ما كان يصنع فرعون

个那的造作(母高)的他与(乃吆嚼非)天毁我，啦死天 全由因的耐忍

وقومه وما كانوا يعرشون ۝ وجاوزنا ببني

(来宜拉思宜)叫我 ‹138›。‹棵›个那的高架们他

إسرائيل البحر فأتوا على قوم يعكفون

像佛的们他在守常们他过经他后然 。去海过渡孙子的

على أصنام لهم قالوا يا موسى اجعل لنا إلها

我在置安的拜受个一把你求！啊撒穆哎：说们他 上人伙一 那的

كَمَا لَهُمْ آلِهَةٌ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ﴿١٣٨﴾ إِنَّ هَٰؤُلَاءِ

们上就像在他们上有些受拜的那一样；他说："委实你们是无知的伙"‹١٣٨›

مُتَبَّرٌ مَّا هُمْ فِيهِ وَبَاطِلٌ مَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٩﴾ قَالَ

委实此一些人他们拜它的那个是受毁灭的。他们干的那个是无

أَغَيْرَ اللَّهِ أَبْغِيكُمْ إِلَٰهًا وَهُوَ فَضَّلَكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٤٠﴾

效的‹١٤٠›他说：难道你们打（宜俩祝）一面寻除（安拉胡）的吗：他叫你们贵过

وَإِذْ أَنجَيْنَاكُم مِّنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ ﴿١٤١﴾

普世界着‹١٤١›你记想那个时候着，我使得你们从（阿来）（非嚼嗷乃）上得脱离

سُوءَ الْعَذَابِ يُقَتِّلُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ

他们叫你们遭受歹（而祭不），他们杀你们的男孩，他们留下你们的妇女

نِسَاءَكُمْ

نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَٰلِكُمْ بَلَاءٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ (142) و

زَنَاقْ لِبِيَا يَعْ اَزْ تِيَعْ يَانْ نِمْ دِ جُوْ شَانْ دِ دَا زَيْ نَا (142)

在那个里边有从调养你们的主上的大灾难。(142)

وَٰعَدْنَا مُوسَىٰ ثَلَٰثِينَ لَيْلَةً وَأَتْمَمْنَٰهَا

وٗ جٖ مُوسَىٰ نَا يُوِ شَانْ شِ يَے ; وٗ بٖيٗ جُوْ شِ يَے بَا تَا

我与(穆撒)拿约 三十夜; 我凭着十夜把它

بِعَشْرٍ فَتَمَّ مِيقَٰتُ رَبِّهِۦٓ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً وَقَالَ

جِيُوْ تِوَانْ . تِيَعْ يَانْ تَادِ جُوْ دِ يُوِ كِ زَيْ شِ سِ يَے شَانْ تِوَانْ مِيْ لَ .

叫全. 调养他的主的约期在四十夜上全美啦。

مُوسَىٰ لِأَخِيهِ هَٰرُونَ ٱخْلُفْنِي فِي قَوْمِي وَ

مُوسَىٰ دُوِ تَادِ دِ رِيُوْ هَارُونْ شُوْ : نِ زَيْ وُ دِ قَوْمْ لِبِيَا دَيْ تِ وُ جُوْ !

(穆撒)对他的弟兄(哈吁乃)说: 你在我的(高目)里边代替我着!

أَصْلِحْ وَلَا تَتَّبِعْ سَبِيلَ ٱلْمُفْسِدِينَ (143) وَلَمَّا جَآءَ

نِ جِيْلِ جُوْ ! نِ بُوْ يَوْ قِيْ سِ قَانْ خُوَيْ زٖ دِ آنَاسِ دِ دَوْ لُ . (143) زَيْ مُوسَىٰ

你整理着! 你不要跟随一些干坏的人的道路。(143)在(穆撒)



موسى لميقاتنا وكلمه ربه قال رب ارني

因为我的约期到来，与调养他的主对他交言的 那其间，他说：

انظر اليك قال لن تريني ولكن انظر الى

调养我的主啊！你给我显要着，如此了，我看见你！他说：你一定不看见我

الجبل فان استقر مكانه فسوف تريني

但是你看山吧！然后要是他能在它的本位稳定啦，不久你就能

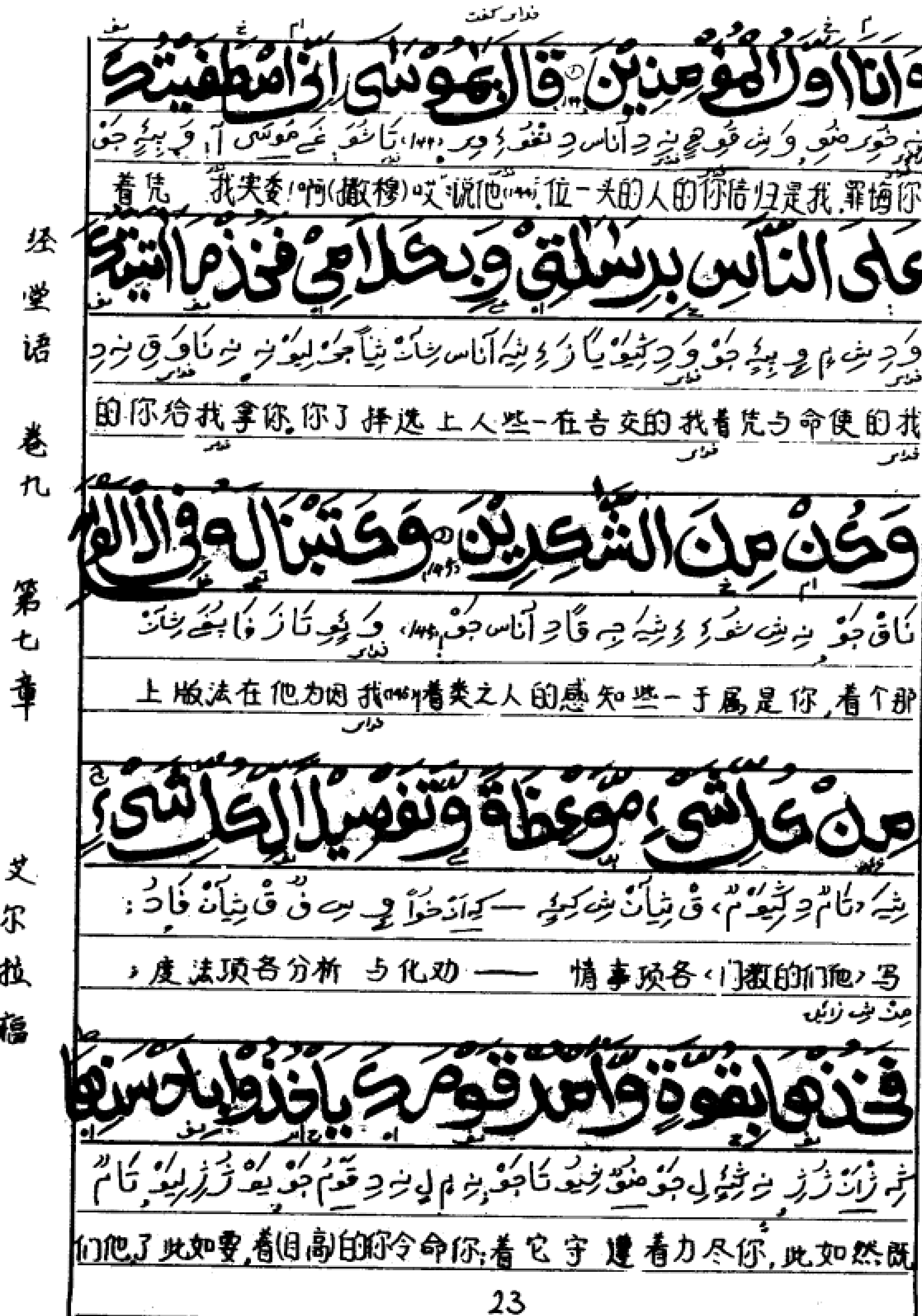
فلما تجلى ربه للجبل جعله دكا وخر موسى

看见我。在调养他的主对那座山显光的 那其间，他把它转成受粉碎

صعقا فلما افاق قال سبحنك تبت اليك

的：（穆撒）昏晕着倒下啦。在他苏醒过来那其间，他说：赞你清净！我向

وانا



وانا اول المؤمنين ﴿١٤٣﴾ قال يموسى اني اصطفيتك

你悔罪，我是归信你的人的头一位。(143)他说："哎(穆撒)啊！委实我凭着

على الناس برسلتي وبكلامي فخذ ما اتيتك

我的使命与凭着我的言支在一些人上选择了你。你拿我给你的

وكن من الشكرين ﴿١٤٤﴾ وكتبنا له في الالوح

那个着，你是属于一些知感的人之类着(144)我因为他在法版上

من كل شيء موعظة وتفصيلا لكل شيء

写〈他们的教门〉各项事情——劝化与分析各项法度；

فخذها بقوة وامر قومك يأخذوا باحسنها

既然如此，你尽力着遵守它；你命令你的(自)高着，要如此了他们



ساوريكم دار الفسقين سأصرف عن ءايتي

拿它的至俊美的。我将叫你们看见一些干罪的人的它院。

الذين يتكبرون في الأرض بغير الحق وإن

(146) 我将叫他们在地面上无故着高傲的那些人打我的显迹

يروا كل ءاية لا يؤمنوا بها وإن يروا سبيل

上离开。要是他们看见显迹的一总啦，他们也不信它。要是他们看

الرشد لا يتخذوه سبيلا وإن يروا سبيل الغي

见正道啦，他们不把它拿成道路 要是他们看见迷路啦，

يتخذوه سبيلا ذلك بأنهم كذبوا بءايتنا

他们把它拿成道路。那个是凭着这件事情的因由，变实他们 不

وكانوا



وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ۝ وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا

信我的显迹，他们是打它上昏愦的<147>他们不信我的显迹

وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا

与<他们>(不信)遇见后世的它的院那些人他们的善功无效啦，人不过

مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝ وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَىٰ مِنْ

报他们的别的，除非是 他们干的那个<148>移撒的(高目)在他走之后，

بَعْدِهِ مِنْ حُلِيِّهِمْ عِجْلًا جَسَدًا لَهُ خُوَارٌ أَلَمْ

用他们的一部分首饰制造了一头牛犊， 在它上有像发声音的躯体

يَرَوْا أَنَّهُ لَا يُكَلِّمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا

他们岂没有看见这件事情吗：委实它 不能和他们说话，它也不能指引他



اتخذوه وكانوا ظالمين ۝ ولما سقط في ايديهم

悔们他在(149)人的己亏些一是们他.(的拜受)成拿它把们他.路道们

وراوا انهم قد ضلوا قالوا لئن لم يرحمنا

定一说们他候时的路迷们他实的.们他实委.情事件这见看们他与.根

ربنا ويغفر لنا لنكونن من الخاسرين ۝ و

于属是们我定一 .啦们我恕饶不他与们我悯慈不主的们我养调是要

لما رجع موسى الى قومه غضبان اسفا قال

说他.候时的(月高)的他至归着伤悲 着愁懊(撒穆)在(150).人的本折

بئسما خلفتموني من بعدي اعجلتم امر

养调打们你道难!呀歹真个那的行 我替后之(在不)我在们你



ربكم والقى الالواح واخذ براس اخيه يجره

、发头的兄弟他住抓他，版法了扔他？吗先抢上令命的主的们你

اليه قال ابن ام ان القوم استضعفوني وكادوا

也们他；的弱软成看我把们他(目高)实委！啊子的母：说他，他至扯他把他

يقتلونني فلا تشمت بي الاعداء ولا تجعلني

不你；杨乐灾幸 人仇的使我着凭要不你 我了杀们他许

مع القوم الظالمين ۝ قال رب اغفر لي ولاخي و

！啊主的我养调：说他《151》的伙的人的亏行些一着同是的转我把要

ادخلنا في رحمتك وانت ارحم الراحمين ان

的悯慈显的悯慈 是你，吧边里悯慈的你在入们我叫你！吧兄弟的我和我饶恕你

الَّذِينَ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ سَيَنَالُهُمْ غَضَبٌ مِّن

(152)委实他们把牛犊拿成'受拜'的那些人，将从调养他们的主

رَّبِّهِمْ وَذِلَّةٌ فِي الْحَيَوٰةِ الدُّنْيَا وَكَذَٰلِكَ

上的怒恼与在今世生活里边的下贱到在他们上。我如此着

نَجْزِي الْمُفْتَرِينَ ﴿١٥٢﴾ وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ

还报一些捏造的人。(153) 他们干歹

ثُمَّ تَابُوا مِن بَعْدِهَا وَآمَنُوا إِنَّ رَبَّكَ

然后他们在它之后悔改，与他们归信的那些人，委实调养

مِن بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٥٣﴾ وَلَمَّا سَكَتَ عَن

你的主在它之后一定是多恕饶的，是独慈的(154)在恼恨打(穆撒)

مُوسَى

موسى الغضب اخذ الالواح وفي نسختها

[illegible]

上平息啦，那其间他拿起法版来啦 在它的受写的

هدى ورحمة للذين هم لربهم يرهبون ﴿١٥٤﴾

[illegible]

里边有引领与慈悯他们他们惧怕调养他们的主的那些人。‹155›

واختار موسى قومه سبعين رجلا

[illegible]

(穆撒)因为我的约期从他的(高目)上拣选七十人。
‹人额›

لميقاتنا فلما اخذتهم الرجفة قال رب لو

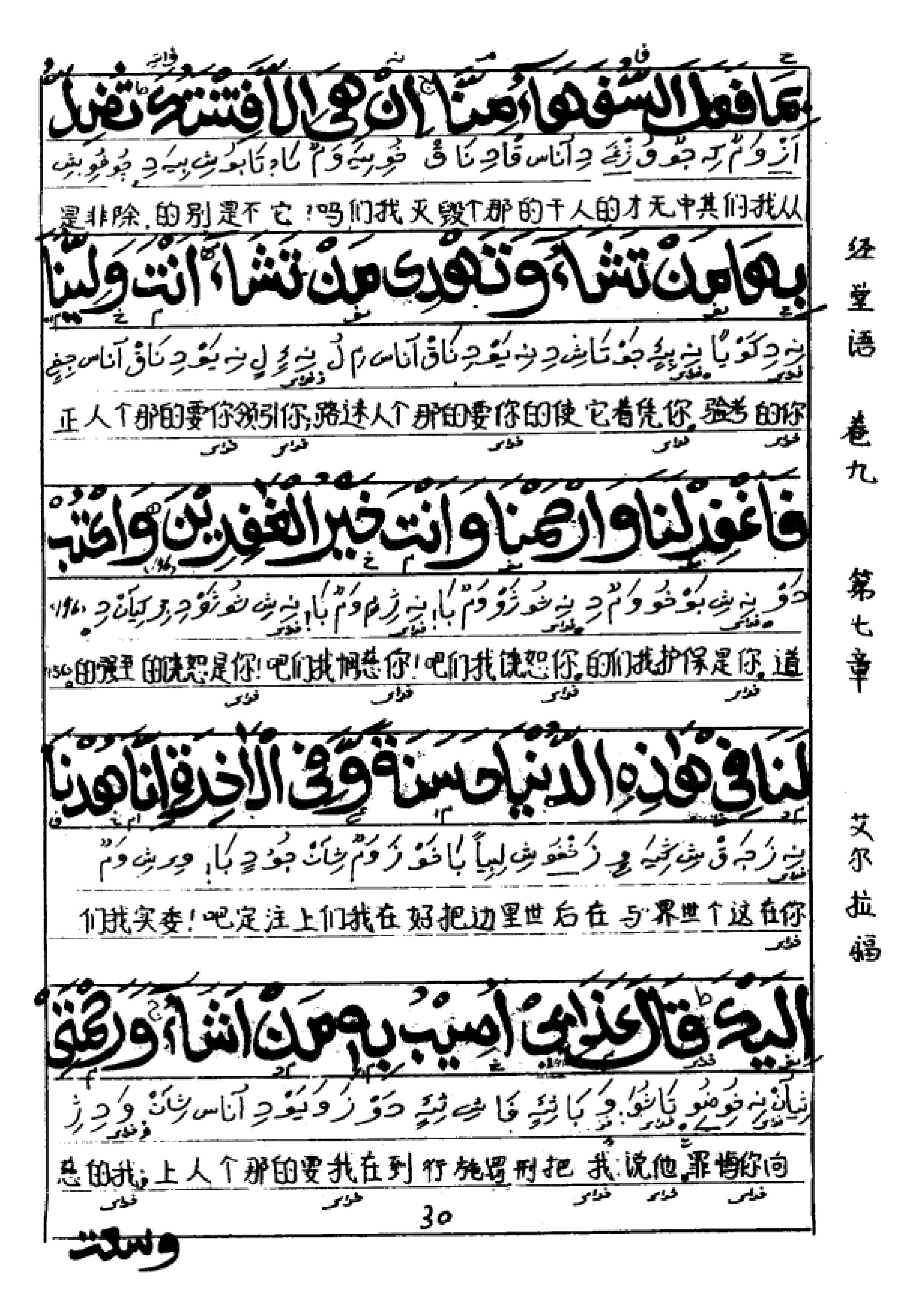
[illegible]

然后在地震拿住他们的那其间，他说：调养我的主啊！

شئت اهلكتهم من قبل واياي اتهلكنا

[illegible]

假若你要啦，你在这个之前毁灭他们与我。 难道你凭着



经堂语 卷九 第七章 艾尔拉福

بما فعل السفهاء منا إن هي إلا فتنتك تضل

从我们其中无才的人干的那个毁灭我们吗！它不是别的，除非是

بها من تشاء وتهدي من تشاء أنت ولينا

你的考验，你凭着它使你要的那个人迷路，你引领你要的那个人正

فاغفر لنا وارحمنا وأنت خير الغافرين واكتب

道。你是保护我们的，你饶恕我们吧！你怜悯我们吧！你是饶恕的最好的（156）

لنا في هذه الدنيا حسنة وفي الآخرة إنا هدنا

你在这个世界与在后世里边把好在我们上注定吧！委实我们

إليك قال عذابي أصيب به من أشاء ورحمتي

向你悔罪。他说：我把刑罚施行到在我要的那个人上；我的慈

وسعت



وسعت كل شيء فسأكتبها للذين يتقون

悯它普及了万物。既然如此，我将因为他们敬怕。

ويؤتون الزكوة والذين هم بآياتنا يؤمنون

他们施舍(在卡台)的那些人，与他们 归信我的显迹的那些

<课天>

الذين يتبعون الرسول النبي الأمي الذي

人注定它(157)那些人 他们跟随钦差一那个不识字的圣人；

يجدونه مكتوبا عندهم في التورية والإنجيل

他们近他们的跟前把他得的是准(讨拉台)与(因知来)里边受写的。

يأمرهم بالمعروف وينهاهم عن المنكر

他凭着行好命令他们。他打歹上禁止他们。

经堂语 卷九 第七章 艾尔拉福



ويحل لهم الطيبت ويحرم عليهم الخبئث و

[illegible]

他把洁净的在他们上作为合法的，他把污秽的在他们作为禁止

يضع عنهم اصرهم والاغلل التى كانت عليهم

[illegible]

的他打他们上卸下他们的重担，与卸下它是常守他们的那个枷

فالذين امنوا به وعزروه ونصروه واتبعوا

[illegible]

锁，他们归信他，与他们尊敬他，与他们相助他，与他们跟

النور الذى انزل معه اولئك هم المفلحون

[illegible]

随人同着他降它的那个光亮的那些人，此一些人就是一些

قل يايها الناس انى رسول الله اليكم جميعا (158)

[illegible]

成功的人。（158 你说着：哎人等啊！委实我是主的钦差，是向在一

الذى

الذي له ملك السموات والارض لا اله الا

总看的你们上受差的。那个主．诸天与地的权力是他的执掌。再没有主

هو يحيي ويميت فامنوا بالله ورسوله

除非是他，他叫活，他叫死。你们归信主 与他的钦差 ——

(安拉胡)

النبي الامي الذي يؤمن بالله وكلماته

他 归信主 与他的言语的那个不识字的圣人。——

(安拉胡)

واتبعوه لعلكم تهتدون ومن قوم

你们跟随他着，只盼 你们得正道。<159> 从(穆撒)(高目)

موسى امة يهدون بالحق وبه يعدلون

其中有那一伙人他们凭着真理引导<一些人>，他们凭着它寻

(真理)



وَقَطَّعْنَاهُمُ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ أَسْبَاطًا أُمَمًا ۚ وَأَوْحَيْنَا

公道‹160›我把他们分为十二支派——一伙一伙的。我(默示)

إِلَىٰ مُوسَىٰ إِذِ اسْتَسْقَاهُ قَوْمُهُ أَنِ اضْرِب

穆撒：在他的(高目)‹族人›从他上求饮的时候，凭着这件事情。

بِّعَصَاكَ الْحَجَرَ ۖ فَانبَجَسَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ

你凭着你的手杖打石头着！然后十二道泉水从它上流

عَيْنًا ۖ قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ ۚ وَظَلَّلْنَا عَلَيْهِمُ

出来：的实一伙人的一总知道他们的饮水处。我叫白云

الْغَمَامَ وَأَنزَلْنَا عَلَيْهِمُ الْمَنَّ وَالسَّلْوَىٰ ۖ كُلُوا

给他们遮影，我把白蜜与鹌鹑降在他们上。你们从

مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقْنَٰكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَٰكِن

[illegible]

但 .我 亏有没们他！着吃上的 净洁那 的 们你给悯慈我

كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ (١٦١) وَإِذْ قِيلَ لَهُمُ ٱسْكُنُوا۟

[illegible]

说们他对人,着候时个那想记你‹161›。啦身本的们他了亏们他是

هَٰذِهِ ٱلْقَرْيَةَ وَكُلُوا۟ مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ وَقُولُوا۟

[illegible]

们你！着吃上它从位地个那的要们你打们你！着市城个这住们你

حِطَّةٌ وَٱدْخُلُوا۟ ٱلْبَابَ سُجَّدًا نَّغْفِرْ لَكُمْ

[illegible]

—们你饶恕我,了此如要！着门入着头下俯们你！着(赎罪)说

خَطِيٓـَٰٔتِكُمْ سَنَزِيدُ ٱلْمُحْسِنِينَ (١٦٢) فَبَدَّلَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟

[illegible]

中其们他从后然‹162›。人的好行些一给增加将我 ·错差的们你

经堂语 卷九 第七章 艾尔拉福

مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ الَّذِى قِيلَ لَهُمْ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ

他们行亏的那些人改换了对他们说的那别的语言。然后

رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَظْلِمُونَ ۝١٦٢ وَسْـَٔلْهُمْ

我凭着他们行亏的因由把天灾降在他们上"163"你打它是

عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِى كَانَتْ حَاضِرَةَ الْبَحْرِ إِذْ

海岸的那个城市上问他们着！在那时候.

يَعْدُونَ فِى السَّبْتِ إِذْ تَأْتِيهِمْ حِيتَانُهُمْ يَوْمَ

他们在安息日过为. 在那时候,他们的鱼在他们的安息的日子

سَبْتِهِمْ شُرَّعًا وَيَوْمَ لَا يَسْبِتُونَ لَا تَأْتِيهِمْ

浮水着来在他们面前,在他们不安息的日子,它不来在他们面前.

عذابا

经堂语 卷九 第七章 艾尔拉福

كَذٰلِكَ نَبْلُوهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿164﴾ وَإِذْ

我凭着他们 干罪的因由，如此着试验他们．(164)你记想

قَالَتْ أُمَّةٌ مِنْهُمْ لِمَ تَعِظُونَ قَوْمًا اللّٰهُ مُهْلِكُهُمْ

那个时候着，从他们其中一伙人说：为什么你们劝化(安拉胡)要

أَوْ مُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا قَالُوا مَعْذِرَةً إِلَىٰ

毁灭他们或者要罪行他们 是那样的狠罪刑的那伙人呢：他们说：

رَبِّكُمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿165﴾ فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا

因为向在调养你们主上赔故，只盼 他们敬怕：(165)然后在他们忘
(求原谅)

بِهِ أَنْجَيْنَا الَّذِينَ يَنْهَوْنَ عَنِ السُّوءِ وَأَخَذْنَا

了人凭着它劝他们的那个啦 那其间，我给他们打上歹禁止一

الذين ظلموا بعذاب بئيس بما كانوا يفسقون

些人的那些人脱离，我凭着他们　　千罪的那个因由，凭着歹

فلما عتوا عن ما نهوا عنه قلنا لهم كونوا

而(桀骜)拿问他们行歹的那些人(166)然后在他们打人打它上禁止他们
(严 利)

قردة خاسئين (166) واذ تأذن ربك ليبعثن عليهم

的那个上自大的 那其间，我对他们告：你们变成下贱的猴着(167)在那时，调

الى يوم القيمة من يسومهم سوء العذاب

并你的主宣明：一定他把他叫歹罪刑 我诉他们的那个人差在他们上

ان ربك لسريع العقاب وانه لغفور رحيم (168)

直至复活的日子。奏实调并你的主的 惩罚是确是神速的，奏实他一定是多

وقطعنهم

经堂语 卷九 第七章 艾尔拉福

وَقَطَّعْنَٰهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ أُمَمًا مِّنْهُمُ ٱلصَّٰلِحُونَ

中其们他从,的伙一伙一成分上面地在们他叫我‹168›的慈独,的饶恕

وَمِنْهُمْ دُونَ ذَٰلِكَ وَبَلَوْنَٰهُم بِٱلْحَسَنَٰتِ

些一与 好些一着凭我的人的廉清于次有中其们他从;人的廉清有

وَٱلسَّيِّـَٔاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ‹169› فَخَلَفَ مِنۢ بَعْدِهِمْ

们他在辈后歹 后然 ‹169›。回反们他 盼只,们他验试歹

خَلْفٌ وَرِثُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ يَأْخُذُونَ عَرَضَ هَٰذَا

;着益利的世今个这取拿们他,经天了承继们他。啦位替后之

ٱلْأَدْنَىٰ وَيَقُولُونَ سَيُغْفَرُ لَنَا وَإِن يَأْتِهِمْ عَرَضٌ

在来益利的它像是要 .们我饶恕 将人:说还们他

مِّثْلُهٗ يَاْخُذُوْهُ ۗ اَلَمْ يُؤْخَذْ عَلَيْهِمْ مِّيْثَاقُ

[illegible]

他们上啦.他们还拿它. 人在经典里边岂没有向在他们上

الْكِتٰبِ اَنْ لَّا يَقُوْلُوْا عَلَى اللّٰهِ اِلَّا الْحَقَّ وَدَرَسُوْا

[illegible]

拿约 吗?就这件事情,他们不要往(安拉胡)上说别的 除非是真的,

مَا فِيْهِ ۗ وَالدَّارُ الْاٰخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِيْنَ يَتَّقُوْنَ ۗ

[illegible]

与他们岂没有读念在它里边的那个吗?后世的宅院是在他们敬怕的那些

اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ ۝ وَالَّذِيْنَ يُمَسِّكُوْنَ بِالْكِتٰبِ

[illegible]

人上至好的,你们岂不解的吗?(170) 他们抓住经典 与他们立站拜

وَاَقَامُوا الصَّلٰوةَ ۗ اِنَّا لَا نُضِيْعُ اَجْرَ الْمُصْلِحِيْنَ ۝

[illegible]

功的那些人,(他是至好的) 委实我 不湮没一些清廉的人

وَإِذْ نَتَقْنَا الْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُ ظُلَّةٌ وَظَنُّوا

的报酬，你记想那个时候着，我叫山拔起在他们的上面恰像是它

إِنَّهُ وَاقِعٌ بِهِمْ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاذْكُرُوا

天棚；他们定信这件事情委实它定是落在他们上的。〈我说〉你们尽力着拿我给

مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧١﴾ وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِنْ

你们的那个着，你们记想在它里边的那个着，只盼你们敬怕（171）在那时调养

بَنِي آدَمَ مِنْ ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ

你的主从（阿丹）的子孙〉一他们的脊背上取出他们的后代；他叫

عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ قَالُوا بَلَىٰ شَهِدْنَا

他们在他们的本身上作証〈主说〉我岂不是调养你们的主吗他们说：



أَنْ تَقُولُوا يَوْمَ الْقِيٰمَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هٰذَا غٰفِلِينَ

(的)是我们作证啦。因为憎恶你们在复活的日子说：委实我们，打这

أَوْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَشْرَكَ آبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا

个上是昏愦的，(173)或者因为憎恶你们说：惟独我们的祖先在这个之前

ذُرِّيَّةً مِنْ بَعْدِهِمْ أَفَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ الْمُبْطِلُونَ

举伴主啦，我们是在他们之后的子孙；难道你凭着议言的人所干的那

وَكَذٰلِكَ نُفَصِّلُ الْآيٰتِ وَلَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ

个因由罪刑我们吗？(174)如此着我析分一些显迹，只盼他们 返回(175)

وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ الَّذِي آتَيْنٰهُ آيٰتِنَا فَانْسَلَخَ

你把我 的一些显迹赐给他的那个人的信息念给他们着，然后他从它

经堂语 卷九 第七章 艾尔拉福

مِنْهَا فَأَتْبَعَهُ الشَّيْطَٰنُ فَكَانَ مِنَ الْغَاوِينَ

上摆脱啦，然后(篩扎尼)跟随他啦，然后他转的是属于迷路的人。

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَٰهُ بِهَا وَلَٰكِنَّهُۥٓ أَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ

(176)假若我要……喽，一定我凭着它的因由提高他。但是他依恋尘世。

وَاتَّبَعَ هَوَىٰهُ ۚ فَمَثَلُهُۥ كَمَثَلِ الْكَلْبِ إِن تَحْمِلْ

他跟随他的嗜好，既然如此，他的性质是像了狗的性质；要是你

عَلَيْهِ يَلْهَثْ أَوْ تَتْرُكْهُ يَلْهَث ۚ ذَّٰلِكَ مَثَلُ

吆喝它，它奔拉着舌头；或者你撇开它，它也奔拉着舌头。那个是

الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا ۚ فَاقْصُصِ الْقَصَصَ

他们不信我的一些迹象的那些伙人的性质。所以，你把这些信息念

(故事)



لعلهم يتفكرون (١٧٦) ساء مثلا القوم الذين
给他们，只盼他们参悟(176)。他们不信我的一些迹象与他们
كذبوا بآياتنا وأنفسهم كانوا يظلمون (١٧٧)
亏他们的本身的那些伙的人，打比喻的一面好歹呀！
من يهد الله فهو المهتدي ومن يضلل
(178)安拉胡引领的那个人就是得正道的。使他迷路的那个
فأولئك هم الخاسرون (١٧٩) ولقد ذرأنا لجهنم
人，一些人就是折本的。(179)一定的实我因为(折汗难)创
كثيرا من الجن والإنس لهم قلوب لا يفقهون
造了多的神与人类，在他们上有心他们不
44
بها
经堂语 卷九 第七章 艾而拉 編



بها ولهم أعين لا يبصرون بها ولهم آذان

凭着它解,在他们上有眼他们不凭着它看,在他们上有

لا يسمعون بها أولئك كالأنعام بل هم أضل

耳他们不凭着它听。此一些人 是像了牲畜,不然他们是至

أولئك هم الغافلون (١٨٠) ولله الأسماء الحسنى

迷路的,此一些人 就是昏愦的。(180)在主上有至俊美的一些名字。

فادعوه بها وذروا الذين يلحدون في

你们凭着它称呼他!你们丢开他们在他的一些名称里边妄

أسمائه سيجزون ما كانوا يعملون (١٨١) وممن

用那些人!将人把他们 干的那个还报给他们。(181)从我造

خَلَقْنَا أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ يَعْدِلُونَ (181)

[illegible]

化的那个人上有一伙人，他们凭着真理引导"人"，他们凭着它

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ حَيْثُ

[illegible]

立行公道。(182) 他们不信我的显迹的那些人，我将打他们不知

لَا يَعْلَمُونَ ۝ وَأُمْلِي لَهُمْ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ (183)

[illegible]

道的那个地方一点儿一点儿地陷落他们 (183) 我姑容他们，委实

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا مَا بِصَاحِبِهِمْ مِنْ جِنَّةٍ

[illegible]

我的惩罚是坚固的。(184) 他们岂不参悟吗？沾连他们的同伙没有一点疯

إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُبِينٌ (184) أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ

[illegible]

病，他不是别的，除非是明明的传警告的。(185) 他们没有看见天

السَّمٰوٰتِ

السموت والارض وما خلق الله من شيء

دِ جِ دِ جِوْ رَ كِ اَنْ، يُوْ اِنْ سِ رَوْ خُوَا دِ وَا وُ مَا؟ يُوْ تَا مُ كِ بُوْ

地的主权，与（安拉胡）造化的万物吗？与他们岂不

وان عسى ان يكون قد اقترب اجلهم فباي

参悟这件事情吗？也许这件事情它有的实，他们的寿限临近啦，

حديث بعده يؤمنون ‹185› من يضلل الله

他们信仰在它之外哪样言语呢？‹186›（安拉胡）使迷路的人，

فلا هادي له ويذرهم في طغيانهم يعمهون

在他上没有引领的人。他把他们丢在他们的迷路里边他们彷徨着

يسئلونك عن الساعة ايان مرسها قل

‹187›他们打复生日上问你：决定它是在何时；你说着！

في

إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّي لَا يُجَلِّيهَا لِوَقْتِهَا إِلَّا

[illegible]

惟独知它是近调养我的主的跟前。在它的时候没有显它的，

هُوَ ثَقُلَتْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ لَا تَأْتِيكُمْ

[illegible]

除非是他。它在天地里边重大啦！ 它不来在你们

إِلَّا بَغْتَةً يَسْأَلُونَكَ كَأَنَّكَ حَفِيٌّ عَنْهَا قُلْ

[illegible]

上，除非是突然着。他们问你，恰像你是熟知它的着。你说着！

إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللّٰهِ وَلٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ

[illegible]

惟独知它是近在主的跟前。但是一些的人至多的

لَا يَعْلَمُونَ قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلَا

[illegible]

他们不知道〈它〉。你说着！我不能掌握我的本身福与祸。

ضرا

ضرا إلا ما شاء الله ولو كنت أعلم الغيب

جُو فِيْ شِ اَنْلَهُ يَوْ دِ نَاقِ ۔ كِيَا زُوْ وَوْ نِيْ جِ دَوْ وِيْ كِيَا لَا

除非是(安拉胡)要的那个。假若我能知道未见啦，

لاستكثرت من الخير وما مسني السوء

يِ دِيْ وَوْ بَا خَوْ چُو جِيَوْ دُوْ لَا ، زَيْ نَانْ يَيْ جِيَوْ دَوْ بُو زَيْ وَوْ شَانْ لَا

一定我把好处叫多啦，灾难也就到不在我上啦。

إن أنا إلا نذير وبشير لقوم يؤمنون ١٨٨

وَوْ بُو شِ بِيَيْ دِ ، چُو فِيْ شِ چُوَنْ جِنْ قَوْ دِ ژِنْ ، يُوِ قِ تَامِنْ قُوِيْ سِنْ دِ نَا خُوَ ژِنْ بَوْ

我不是别的，除非是传警告的人，与给他们归信的那伙人报

هو الذي خلقكم من نفس واحدة وجعل

سِ سِنْ دِ ١٨٨ ، تَا شِ نَا قِ جُو تَا زُوْ يِ قِ ژِنْ شَانْ زَوْ خُوَ لِيَوْ نِيْ مِنْ ، يُوِ تَا زُوْ تَا

喜信的188。他是那个主，他从一个人上造化了你们，与他从它

منها زوجها ليسكن إليها فلما تغشاها

شَانْ زَوْ خُوَ لِيَوْ تَا دِ چِ ، يِ بِيَا تَا تُوْ جُوْ تَا عَانْ جُوِ ، زَانْ خَوْ زَيْ تَا خَوْ تَا جِيَوْ جِيَيْ لَا

上造化了他的妻，以便他同着她安居。然后在他和她交接啦。



حملت حملا خفيفا فمرت به فلما أثقلت دعوا

她怀上了孕.足那样轻飘飘的孕,然后她怀着他度日,然后

الله ربهما لئن آتيتنا صالحا لنكونن من

在她觉重啦那其间,他两个求主——调养他两个的主:说·一定要是你

الشاكرين فلما آتاهما صالحا جعلا له

把一个健全的儿子赐给我们啦. 一定我们是属于知感的(人)然后在他

شركاء فيما آتاهما فتعالى الله عما يشركون

把一个健全的子赐给他俩那其间,他两个在他赐给他两们的那个里边把一些伙伴持

(191) أيشركون ما لا يخلق شيئا وهم يخلقون (192)

在他上真主打他们举伴的那个上亥高了.(人)难道他们叫它不能造一物与它们

ولايستطيعون

وَلَا يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرًا وَلَا أَنْفُسَهُمْ يَنْصُرُونَ

[illegible]

是受造的那个<东西>伴主吗？(192) 它们不能相助他们，它们也不能

وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَتَّبِعُوكُمْ ط (193)

[illegible]

相助它们的本身(192)。要是你们把它们向正道上叫唤，它们也不跟随

سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ أَدَعَوْتُمُوهُمْ أَمْ أَنْتُمْ صَامِتُونَ

[illegible] (194)

你们，无论你们唤它们或者你们是谨言，在你们上是一般。(194)

إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ عِبَادٌ (194)

[illegible]

要实你们越过主着(安拉)求的那一些是象你们的一样的仆

أَمْثَالُكُمْ فَادْعُوهُمْ فَلْيَسْتَجِيبُوا لَكُمْ إِنْ

[illegible]

人。要是你们是说实言的话，你们求它们着，叫它们能应答你们着



كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ۝ أَلَهُمْ أَرْجُلٌ يَمْشُونَ بِهَا أَمْ لَهُم

(195) 在它们上有脚难道它们能凭着它行走吗？不然，在

أَيْدٍ يَبْطِشُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ أَعْيُنٌ يُبْصِرُونَ

它们上有手它们能凭着它抓拿吗？不然，在它们上有眼它们能凭着

بِهَا أَمْ لَهُمْ ءَاذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا قُلِ ٱدْعُوا۟

它观看吗？不然，在它们上有耳它们能凭着它听吗？你说：你们！

شُرَكَآءَكُمْ ثُمَّ كِيدُونِ فَلَا تُنظِرُونِ ۝ إِنَّ وَلِـِّۧيَ

叫你们的同伙着，然后对你们施计谋我，你们不用姑容我。(195) 委实爱

ٱللَّهُ ٱلَّذِى نَزَّلَ ٱلْكِتَٰبَ ۖ وَهُوَ يَتَوَلَّى ٱلصَّٰلِحِينَ

护我的是他，降下经典的那个安拉胡，他爱护一些干好的人。(196)

وَٱلَّذِينَ



وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ

你们越过他着所拜的那些<东西>，它们不能

نَصْرَكُمْ وَلَا أَنفُسَهُمْ يَنصُرُونَ (198) وَإِن تَدْعُوهُمْ

相助你们，它们也不能相助它们的本身。(198) 要是你们把

إِلَى الْهُدَىٰ لَا يَسْمَعُوا وَتَرَاهُمْ يَنظُرُونَ

它们向正道上叫唤，它们不能听进去。你把它们看成它们来眼

إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ (199) خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ

看你，它们不看见着。(199) 你拿容让着！你凭

بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ عَنِ الْجَاهِلِينَ (200) وَإِمَّا يَنزَغَنَّكَ

着行好命令着，你打一些无知的人上转脸着。(200) 要是从



من الشيطن نزغ فاستعذ بالله انه سميع

能是他实委!吧护保(胡拉安)求就你,啦你使唆拨挑的上(尼托第)

عليم ان الذين اتقوا اذا مسهم طائف

上(尼托第从后此,人些那的主怕敬们他实委(201)的知能是,的听

من الشيطن تذكروا فاذا هم مبصرون

明是们他间然忽.啦来主想记起想就们他,啦上们他在到惑诱的

واخوانهم يمدونهم في الغي ثم لا يقصرون

(203)慢怠不们它后然边里途迷在扯拉们他把们它,兄弟的们他(202)的见

واذا لم تأتهم باية قالوا لولا اجتبيتها

?呢它选择不你何因:说们他,候时的们他给现迹显把有没你在

قل

قُلْ إِنَّمَا أَتَّبِعُ مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ مِن رَّبِّي ۚ هَٰذَا بَصَائِرُ

[illegible]

你说着！唯独我跟随人从调养我的主上把它启示我的那个。这个

مِن رَّبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ (203)

[illegible]

是从调养你们的主上的明证。与引领与慈悯他们归信的那伙人。

وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ وَأَنصِتُوا

[illegible]

(204)此后人念古嘞阿呢啦，你们听它着，你们要静默着听，

لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ (204) وَاذْكُر رَّبَّكَ فِي نَفْسِكَ

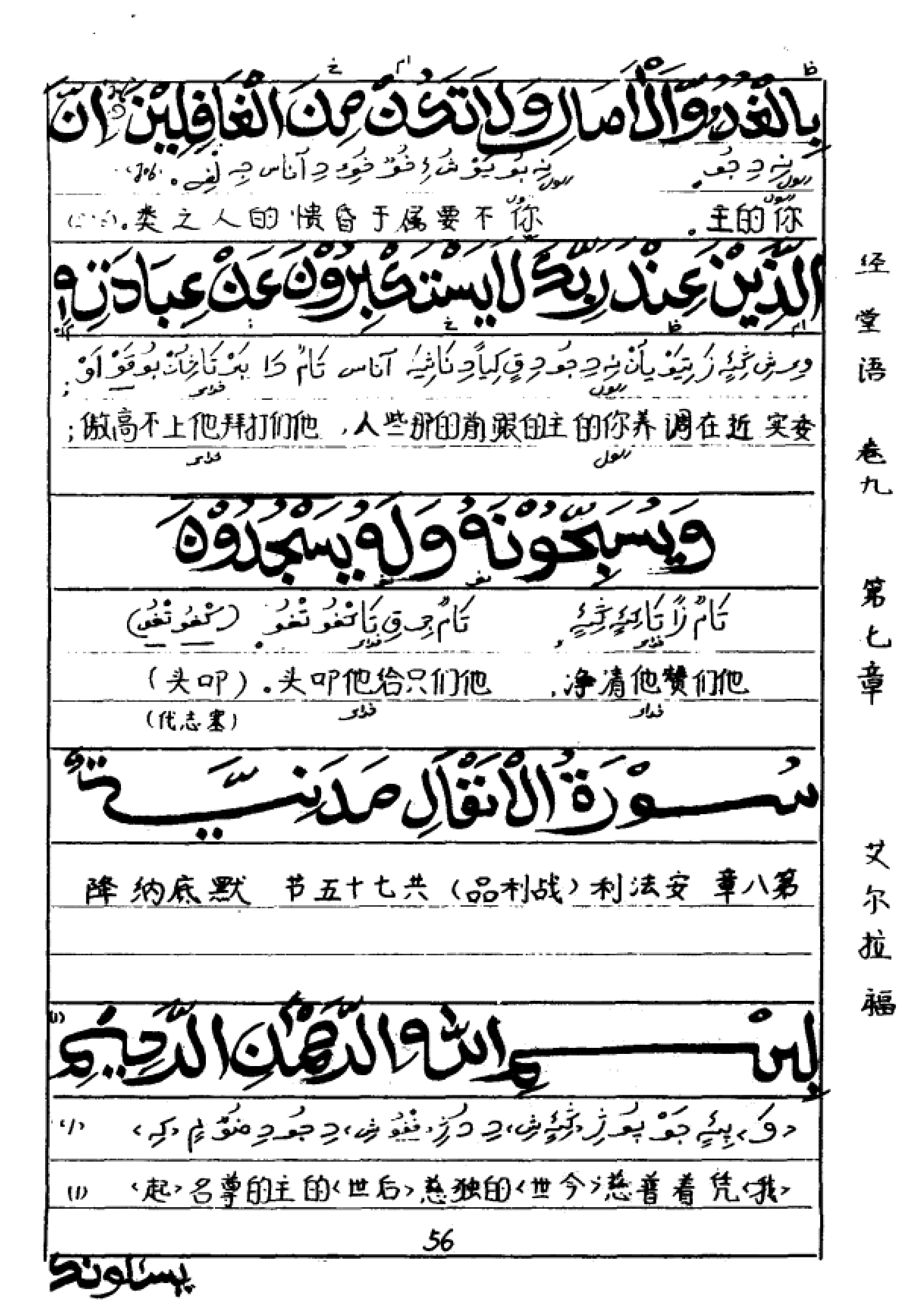
[illegible]

只盼你们人慈悯你们(205)你在清晨晚夕在你的心里边哀怜着

تَضَرُّعًا وَخِيفَةً وَدُونَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ

[illegible]

惧怕着、勿把语声叫高着，记想调养



بالغدو والآصال ولا تكن من الغافلين إن

(二〇五)。类之人的惰昏于属要不你　　。主的你

الذين عند ربك لا يستكبرون عن عبادته

；傲高不上他拜打们他　，人些那的前跟的主的你养调在近　实委

ويسبحونه وله يسجدون

（头叩）。头叩他给只们他　，净清他赞们他

（代志塞）

سورة الأنفال مدنية

降纳底默　节五十七共（品利战）利法安　章八第

بسم الله الرحمن الرحيم

(1)　‹起›名尊的主的‹世后›慈独的‹世今›慈普着凭‹我›

پسالوند

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ الْأَنفَالِ قُلِ الْأَنفَالُ لِلَّهِ وَالرَّسُو

تَامُ دَا جًالِ پِنْ شَانْ وٌ نِ، نِ شُوَ جَ! جًالِ پِنْ شِ قُوِ جُو يُوِ كِنْ

他们打战利品上问你，你说着！战利品是归（安拉胡）与钦

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَصْلِحُوا ذَاتَ بَيْنِكُمْ وَأَطِيعُوا

چَ نِمْ جٌ پَا جُو جَ، نِمْ تِيَوْ جِيَ نِمْ جٌ جِيَانْ دِ فٌ جٌ، نِمْ شٌ

差你们敬怕主（安拉胡）着，你们调解你们中间的（纷争），你们顺

اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ۝ إِنَّمَا

جُو جَ يُوِ تَا دِ كِنْ چَ جَ. يَوْ شِ نِمْ شِ قُوِ سٍ دِ لَا...... ﴿٢﴾ وِ دُ

主（安拉胡）着与他的钦差着。要是你们是归信的啦……﴿٢﴾ 惟独

الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ

نَاشِے مُؤْمِنْ: زَے آنَا سِے شِیَانْ جُو دِ شِ حِو، تَامُ دِ سِنْ كُو پَا

那些（穆民）：在人记想主（安拉胡）的时候，他们的心惧怕。

قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُهُ زَادَتْهُمْ إِيمَانًا

زَے آنَا پَا تَا دِ شِیَانْ جِ نِیَانْ قِ تَامُ دِ شِ حِو، تَا شِ دَ تَامُ جِیَا زِ

在人把他的显迹念给他们的时候，它使得他们加



وعلى ربهم يتوكلون (3) الذين يقيمون
增信仰，他们托靠在调养他们的主上；(3)那些人，他们立站
الصلوة ومما رزقنهم ينفقون (4) أولئك
拜功，他们从我恩赐给他们的那个上施费。(4) 此一些人，
هم المؤمنون حقا لهم درجت عند ربهم
就是真实的(穆民)。他们近调养他们的主跟前 应
ومغفرة ورزق كريم (5) كما أخرجك ربك
受一些品级，与恕饶，与高贵的供养。(5)就照依调养你的
من بيتك بالحق وإن فريقا من المؤمنين
主本着正义叫你从你的家里出去一样，实在一部分(穆民)一定
لكرهون



لكارهون ۝ يجادلونك في الحق بعد ما

是憎恶的”。他们在它已明之后在真理里边与你争论

تبين كأنما يساقون إلى الموت وهم ينظرون

恰像 他们亲眼看见着人把他们赶至死亡似的.

۝ وإذ يعدكم الله إحدى الطائفتين أنها

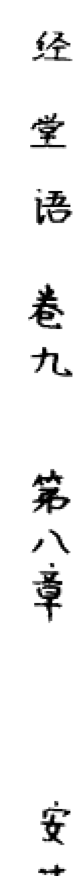
在那时候,(安拉)把两伙的一伙许给你们. 委实它是

لكم وتودون أن غير ذات الشوكة تكون

你们的执掌. 你们的盼望这件事情, 委实无有武装的. 它是你们的

لكم ويريد الله أن يحق الحق بكلماته

执掌, (安拉)要这件事情, 他凭着他的言语 真定正教.



وَيَقْطَعَ دَابِرَ الْكٰفِرِيْنَ ﴿٧﴾ لِيُحِقَّ الْحَقَّ وَيُبْطِلَ

[illegible]

与他割断一些不信的人的后辈。(8)以便他把真教证实,与他破

الْبَاطِلَ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُوْنَ ﴿٨﴾ إِذْ تَسْتَغِيْثُوْنَ

[illegible]

坏虚伪的,纵然一些干罪的人憎恶也罢。(9)在那时候你们向在

رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ أَنِّيْ مُمِدُّكُمْ بِأَلْفٍ مِّنَ

[illegible]

调养你们的主上求救,他就应答你们:委实我是凭着陆续着的一千

الْمَلٰٓئِكَةِ مُرْدِفِيْنَ ﴿٩﴾ وَمَا جَعَلَهُ اللّٰهُ إِلَّا

[illegible]

位天仙援助你们的。(10)(安拉胡)没有把它转成别的 只

بُشْرٰى وَلِتَطْمَئِنَّ بِهٖ قُلُوْبُكُمْ وَمَا النَّصْرُ

[illegible]

除是喜信,以便你们的心凭着它安定。相助不是

إِلَّا



إِلَّا مِنْ عِندِ اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

别的除非是从主的跟前。委实(安拉胡)是还报胜的 是公断的。

إِذْ يُغَشِّيكُمُ النُّعَاسَ أَمَنَةً مِّنْهُ وَيُنَزِّلُ

(11)在那时候他因为从他上的安静使的打盹遮覆你们，他把从

عَلَيْكُم مِّنَ السَّمَاءِ مَاءً لِّيُطَهِّرَكُم بِهِ

上空的水降在你们上。以使他凭着它把你们叫净，

وَيُذْهِبَ عَنكُمْ رِجْزَ الشَّيْطَانِ وَلِيَرْبِطَ

他打你们上去掉(筛托尼)的唆使，以使他使得你

عَلَىٰ قُلُوبِكُمْ وَيُثَبِّتَ بِهِ الْأَقْدَامَ ۞ إِذْ يُوحِي

们的心安静，与他凭着它把脚步叫定。(12)在那时候，

经堂语 卷九 第八章 安法利

ربك الى الملئكة اني معكم فثبتوا الذين

[illegible]

定稳们你后然，的们你同相是我实委;仙天些一示启主的你并调

امنوا سالقي في قلوب الذين كفروا الرعب

[illegible]

的人些那的信不们他在投怕惧把 将我 着人些那的信归们他

فاضربوا فوق الاعناق واضربوا منهم

[illegible]

的上们他从掉砍们你 ，着砍上子脖往们你边里心

كل بنان (13) ذلك بانهم شاقوا الله ورسوله

[illegible]

抗违们他 委实，由因的情事件这着凭是个那(13)。着总一头指手

ومن يشاقق الله ورسوله فان الله

[illegible]

(胡拉安)实委，人个那的差钦的他与主抗违他 差钦的他与主了

(胡拉安) 胡拉安

شديد



شَدِيدُ الْعِقَابِ ذَٰلِكُمْ فَذُوقُوهُ وَأَنَّ لِلْكَافِرِينَ

是掌烈刑的。(14) 是<主的判断>那个，你们尝它着。妻实一些不

عَذَابَ النَّارِ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمُ الَّذِينَ

信的人应受火刑。(15) 哎他们归信的那些人啊！此后你们遇见他

كَفَرُوا زَحْفًا فَلَا تُوَلُّوهُمُ الْأَدْبَارَ وَمَنْ

们隐昧的那些人向你们进攻着，你们不要叫脊背转向他们。(16)

يُوَلِّهِمْ يَوْمَئِذٍ دُبُرَهُ إِلَّا مُتَحَرِّفًا لِقِتَالٍ أَوْ

除因为厮杀转移着，或着联合一伙(民穆)着外，他在如此的日子

مُتَحَيِّزًا إِلَىٰ فِئَةٍ فَقَدْ بَاءَ بِغَضَبٍ مِنَ اللَّهِ

叫他的背面转向他们的那个人实他带着从主上有的恼怒

经堂语 卷九 第八章 安法利

وَمَأْوَاهُ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ (١٦) فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ

[illegible]

转回.他的归处是(火狱)，归处好多呀！(16) 你们没有杀他

وَلَٰكِنَّ اللَّهَ قَتَلَهُمْ وَمَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ

[illegible]

们.但是(安拉胡)他杀他们啦. 在你投射的时候.你没

وَلَٰكِنَّ اللَّهَ رَمَىٰ وَلِيُبْلِيَ الْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ

[illegible]

有投射.但是(安拉胡)他投射啦.原为他把从他上的优赏的

بَلَاءً حَسَنًا إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ (١٧) ذَٰلِكُمْ

[illegible]

赏赐 赏赐 给一些穆民).委实(安拉胡)是能听的,是能知的.(18)<事情>,

وَأَنَّ اللَّهَ مُوهِنُ كَيْدِ الْكَافِرِينَ (١٨) إِنْ

[illegible]

是那样.委实(安拉胡)是使得一些(卡非嘈)的诡计软弱的.(19) 要是

تستفتحوا

تستفتحوا فقد جاءكم الفتح وان تنتهوا

你们大想助啦，的实相助来在你们上啦。要是你们停止啦。

فهو خير لكم وان تعودوا نعد ولن

他是你们的至好的。要是你们复反啦，我就复反。你们的

تغني عنكم فئتكم شيئا ولو كثرت وان

同伙绝不能替你们避免一事纵然它多也罢。委实

الله مع المؤمنين (٢٠) يا أيها الذين آمنوا

安拉胡）是相同一些穆民的。(20) 哎他们归信的那些人阿

أطيعوا الله ورسوله ولا تولوا عنه و

你们顺主（安拉胡）与他的钦差着。你们听到着你们不要

أَنْتُمْ تَسْمَعُونَ (٢٠) وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ قَالُوا

دَا تَا شَانْ جُوًا لِيًا (21) نِ مٌ بُو يَوْ شِيَانْ لِيَوْ نَاشِيَ آنَاسْ، تَامٌ شُوَ:

打他上转脸.(21) 你们不要像了那些人，他们说：

سَمِعْنَا وَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ (٢١) إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ

وُمٌ تِنْ ڞُوزْ لَا، تَامٌ بُو تِنْ ڞُوزْ جُوْ (22) وِيشِ يِ شِيَ دُوْوُ دِ جِ دَيْ دِ

我们听从啦，他们不听从着.(22) 委实一些动物的至歹的

عِنْدَ اللَّهِ الصُّمُّ الْبُكْمُ الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ (٢٢) وَلَوْ

جِنْ زَيْ جُو دِ قِنْ كِيَا شِ تَامٌ مُو يَوْ لِ جِ دِ نَاشِيَ لُوزِ، يَابَا (23) كِيَا زُ

近在主的跟前是他们没有理智的那些聋子．哑巴.(23) 假若

胡扶学

عَلِمَ اللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَأَسْمَعَهُمْ وَلَوْ أَسْمَعَهُمْ

خُدَا جِ دَوْ زَيْ تَامٌ لِيًا يَوْ خَوْ لَا، يِ دِ تَا جَوْ تَامٌ تِنْ دَوْ، كِيَا زُ تَا شِ تَامٌ

(胡扶安)知道在他们里边有好啦，一定他叫他们听到．假若他使他们

لَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُعْرِضُونَ (٢٣) يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

تِنْ دَوْ لَا، يِ دِ تَامٌ جُوًا لِيًا، تَامٌ شِ قُوَا جُوًا لِيًا دِ جُوْ (24) غَيْ تَامٌ قُوِيشِنْ دِ نَاشِيَ آنَاسْ آ!

听到啦，一定他们转脸，他们是惯转脸的着.(24) 哎他们归信的那些人啊！

اسْتَجِيبُوا

اسْتَجِيبُوا لِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ

[illegible]

主应响们你在向们你唤候时的(训教)命生得获们你使他在

وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ الْمَرْءِ وَقَلْبِهِ وَ

[illegible]

与，间心的他与人于隔他(胡拉安)实委，着道知们你，着差钦与

أَنَّهُ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ وَاتَّقُوا فِتْنَةً لَا تُصِيبَنَّ

[illegible]

着独单不定一它怕惧们你(25)他至集们你把人，他实委(着道知们你)

الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْكُمْ خَاصَّةً وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ

[illegible]

知们你，着难灾个那的上人些那的亏行们他中其们你从在到

شَدِيدُ الْعِقَابِ وَاذْكُرُوا إِذْ أَنْتُمْ قَلِيلٌ

[illegible]

地在们你，着候时个那想记们你(26)的刑烈常是(胡拉安)实委，着道

مستضعفون



مستضعفون في الأرض تخافون أن يتخطفكم

面上是少数的．是被认为软弱的，你们恐怕这件事情，一些人

الناس فآواكم وأيدكم بنصره ورزقكم

掠夺你们，然后他使你们安居，与他凭着他的相助援救你们．与

من الطيبات لعلكم تشكرون (26) يا أيها

他把一部分美品赐给你们，只盼你们知感．(27) 哎他们旦

الذين آمنوا لا تخونوا الله والرسول

信的那些人啊！你们不要背叛（安拉胡），与钦差；

وتخونوا أماناتكم وأنتم تعلمون (27) واعلموا

与你们也不要瞒昧你们的信托，你们知道着．(28) 你们知道着



أَنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ وَأَنَّ اللَّهَ

惟独你们的财富与你们的儿女，是一项试验，与你们知道着

عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٢٨﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ

委实（安拉胡）在他的跟前有大报酬.(28) 哎他们归信的那些人啊！要是

تَتَّقُوا اللَّهَ يَجْعَل لَّكُمْ فُرْقَانًا وَيُكَفِّرْ عَنكُمْ

你们敬怕主(安拉胡)，他把分明真假的力赏赐给你们，他替你们遮蔽你们

سَيِّئَاتِكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ

的一些罪恶，与他恕饶你们.（安拉胡）是有大百恩的.(30)

الْعَظِيمِ وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا

在那时候，他们不信道的那些人对你用计谋，

ليثبتوك أو يقتلوك أو يخرجوك ويمكرون

كِ بِيَا تَامُ دِيٍ جِنْ نِ خُوجِ تَامُ شَافَعْ نِ خُوجِ تَامُ دِيٍ جُوِنِ تَامُ يُوڠِ نُعْ

．谋计用们他．你逐驱们他者或你害杀们他者或你禁拘们他便以

ويمكر الله والله خير الماكرين (٣١) وإذا

اَنْتُوْ يُوڠِ نُعْ فُوِنْ بَوْ اَنْتُوْ شِ يُوڠِ نُعْ فُوِنْ بَوْ دِ جِ كِيَانْ دِ (31) زَ آنَاسِ

人在 (31)．的强至的报还谋计用是(胡拉安)．报还谋计用(胡拉安)

تتلى عليهم آياتنا قالوا قد سمعنا لو نشاء

بَا وُ دِ يِ شِيَ شِيًا جِ نِيَاقِ تَامُ دِ شِ حِ تَامُ جِيُو شُوَ دِ شِ وُمْ تِيڠْ كِيَاقَعْ لَ كِيَا زُ وُمْ يَوْ

们我若假,啦过见听们我实的说就们他,候时的们他给念迹显些一的我把

لقلنا مثل هذا إن هذا إلا أساطير الأولين

آلَ يِ دِيڠْ وُمْ شُوَ چُو شِيَانْ جِ قْ دِ لَيْ جِ قْ بُعْ شِ بِيَا دِ چُو فُيْ شِ يِ شِيَ كِيَا آنَاسِ دِ شِنْ

神的人前些一是非除的别是不个这.来的个这象出说们我定一,啦要

وإذ قالوا اللهم إن كان هذا هو الحق من

خُوَا (31) زَ نَا شِ تَامُ شُوَ غَيْ جُو آ يَوْ شِ جِ قْ جِيُو شِ اَزْ نِ قِ كِيَا دِ چِنْ لِ لَ

.啦理真的前跟你从是就个这是要!啊主哎:说们他时那在(32)：连



عِندِكَ فَأَمْطِرْ عَلَيْنَا حِجَارَةً مِّنَ السَّمَاءِ

你就从天上把石头雨下在我们上吧，或着

أَوِ ائْتِنَا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ۝ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ

你叫痛苦的罪刑来在我们上吧。你是在他们中间着，(安拉胡)一定不

وَأَنتَ فِيهِمْ ۚ وَمَا كَانَ اللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ

罪刑他们；他们正求饶着，(安拉胡)也不罪刑他们。

يَسْتَغْفِرُونَ ۝ وَمَا لَهُمْ أَلَّا يُعَذِّبَهُمُ اللَّهُ وَ

(34) 他们是怎么的呢，他们打禁寺上阻止一

هُمْ يَصُدُّونَ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَمَا كَانُوا

整人。安拉胡要能不罪刑他们呢？他们不是

أَوْلِيَاءَهُ إِنْ أَوْلِيَاؤُهُ إِلَّا الْمُتَّقُونَ وَلَٰكِنَّ

شِيَانْ دِ تَا دِ. شِيَانْ دِ تَا دِ بُوشِ بِيَه آنَاسِ بُوفُو شِ بَاجُو دِ آنَاسِ دَانْشِ

是但，人的主怕是非除，人别是下 的它宜相 ，的它宜相

أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۝ وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ

تَامْ دِ دُوشُو آنَاسِ تَامْ بُوجِ دَوْ (35) تَامْ دِ كِيرِ زِ فَانْ زِ قِ كِيَا دِ لِ

礼的前跟房天在近的们他 (35)。道知不们他 人数多的们他

عِنْدَ الْبَيْتِ إِلَّا مُكَاءً وَتَصْدِيَةً فَذُوقُوا

بَيْ بُوشِ بِيَه دِ جُوفُوشِ دَا شَوزِ جِ بَيْ بَاجَانْ نِمْ بِيَه جُو

着先们你 。掌巴拍与，子哨打是非除的别是不，拜

الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ۝ إِنَّ الَّذِينَ (36)

نِمْ بُوشِ دِ يُوانْ دِ چَانْ شِي فَا بَا! (36) وِيشِ تَامْ بُوشِ دِ

的信不们他实委 (36) ！吧罚刑尝因原的信不们你

كَفَرُوا يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ لِيَصُدُّوا عَنْ

نَاشِيه آنَاسِ تَامْ خُوَا فِي تَامْ دِ كِيَا زِ دِ بِيَا تَامْ دَا جُو دِ

的主打们他便以 ，财钱的们他费花们他，人些那

(胡拉安)

سَبِيلِ

سَبِيلِ اللَّهِ ۚ فَسَيُنفِقُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ

لُ دَوْ ژَانْ دْ جِ ڭِ آناس كُوژَانْ ژِ تَامُ ثِيَانْ خُوَا فُوِ تَا ژَانْ خِغُو تَا شِ

是它后然。它费花将们他，此如然既，人些一止阻上道路

عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ ۗ وَالَّذِينَ كَفَرُوا

شِ دْ تَامُ اَوْ سِانْ دِ ژَانْ خْغُ آناس شِ قُوْ تَامُ تَامُ بُو جِ دِ نَاشِ آناس

人些那的信不们他 。们他过胜人后然，的丧懊们他得使

إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُحْشَرُونَ (36) لِيَمِيزَ اللَّهُ الْخَبِيثَ

آناس بَا تَامُ ڭِ جِ جَهَنَّمْ (31) دِ بِيَا اِيْ شِ وُ خُوِ دِ اَژْ

从的秽污使(胡拔)便以、 (37)，(难汗折)至集们他把人

狱火

مِنَ الطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ الْخَبِيثَ بَعْضَهُ عَلَىٰ

ڭِيهْ ڭِي دِ ژَانْ لِ تَا بَا وُ خُوِ دِ تَا دِ بَا جُوَا ژْ بَا ژَانْ

。上半一在转半一的它的秽污把他 ，开离上的净洁

خلاص

بَعْضٍ فَيَرْكُمَهُ جَمِيعًا فَيَجْعَلَهُ فِي جَهَنَّمَ

ژَانْ خْغُو تَا بَا تَا مِنُو دُوِ كِ ژَانْ خْغُو تَا بَا تَا دِيُو ژْ جَهَنَّمْ لِيَا

：边里(难汗折)在丢它把他后然 ，来起堆总一它把他后然

(狱火)



أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿38﴾ قُل لِّلَّذِينَ كَفَرُوا إِن

此一些人就是折本的人 <38> 你对他们不信道的那些人说:

يَنتَهُوا يُغْفَرْ لَهُم مَّا قَدْ سَلَفَ وَإِن يَعُودُوا

要是他们停止啦,人恕饶他们,的实他过去的那个;要是他们返回

فَقَدْ مَضَتْ سُنَّتُ الْأَوَّلِينَ ﴿39﴾ وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّىٰ

啦,的实一些前人的常例过去啦。<39> 你们与他们厮杀着,

لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ كُلُّهُ لِلَّهِ

直至祸害没有了, 教门它的一总是因为主(安拉胡)。

فَإِنِ انتَهَوْا فَإِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿40﴾

然后要是他们停止啦,委实(安拉胡)是能观他们干的那个的。<40>

وَإِنْ تَوَلَّوْا فَاعْلَمُوٓا أَنَّ اللّٰهَ مَوْلٰىكُمْ ۚ

يَوْ شِ تَامٌ جُوَا لِيَا آ، نِمٌ دِ دَوْ جَ ثِيَاشِ كِيهْ جُوْ، دٍ شِ اِيَه شِ نِمٌ دِ ثِيَانْ جُوْ

相的们你是(胡拉安)实委，着情事件这道知们你，啦脸转们他是要

نِعْمَ الْمَوْلٰى وَنِعْمَ النَّصِيرُ ﴿٤١﴾

دِ بَوْ خَوْ دِ جُوْ خَوْ خَوْ! ثِيَانْ جُوْ دِ جُوْ خَوْ خَوْ! ‹41›

‹41› !好好主的助相!好好主的护保，的助

经堂语 卷九 第八章 安法利

⑩ واعلموا انما غنمتم من شيء فان لله خمسه

[illegible]

的它实委 .物一哪拘不的得掳们你看道知们你(41)

وللرسول ولذي القربى واليتمى والمسكين

[illegible]

.民贫 .儿孤 .亲近归 差钦归 主归一之分五
胡拉安

وابن السبيل ان كنتم امنتم بالله وما

[illegible]

在我与 .(胡拉安)信归 们你是要 .子路

انزلنا على عبدنا يوم الفرقان يوم التقى

[illegible]

人什的我在降子日的遇遭人伙两一子日的假真明分

الجمعن والله على كل شيء قدير (41) اذ انتم

[illegible]

们你,候时那在(42) .的能大上物事万在是(胡拉安)…啦个那的上

经堂语 卷十 第八章 安法利



بالعدوة الدنيا وهم بالعدوة القصوى

是在近堤. 他们是在远堤.

والركب أسفل منكم ولو تواعدتم لاختلفتم

驼队是在你们的下面. 假若你们互相拿约会啦, 一定你们

في الميعاد ولكن ليقضي الله أمرا كان

违背约. 安拉(胡大)集合你们从便他判决一

مفعولا ليهلك من هلك عن بينة

件可行之事从便他灭亡的那个人在见明证之后灭亡.

ويحيى من حي عن بينة وإن الله لسميع

他生活的那个人在见明证之后生活. 实在(安拉胡)一定是能听的



عليم إذ يريكهم الله في منامك قليلا

是能知的（43）你记想那个时候，（安拉胡）叫你在你的梦里边看见少数着

ولو أراكهم كثيرا لفشلتم ولتنازعتم

的他们，假若他叫你看见多数着的他们，啦你们定一小胆，你们定一在事

في الأمر ولكن الله سلم إنه عليم بذات

情里边争论，但是（安拉胡）给他安宁啦。委实他是能知心中

الصدور وإذ يريكموهم إذ التقيتم في

所怀的。（44）你记想那个时候，在你们相遇的时候，他叫你们在你们的

أعينكم قليلا ويقللكم في أعينهم ليقضي

眼里边看见少数着的他们；与他在他们的眼里边使你们成为少数。



اللّٰهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا وَإِلَى اللّٰهِ تُرْجَعُ

以便安拉胡判决一件可行之事 人叫一些事情归

الْأُمُورُ ۝ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ فِئَةً

主至。(45) 哎他们归信的那些人啊！在你们遇见一伙敌人

فَاثْبُتُوا وَاذْكُرُوا اللّٰهَ كَثِيرًا لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ

的时候，你们稳定着你们多记想主着，只盼你们成功。(46)

وَأَطِيعُوا اللّٰهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَنَازَعُوا

你们顺主 与他的钦差着。你们不要纷争，焉能

فَتَفْشَلُوا وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ وَاصْبِرُوا إِنَّ اللّٰهَ

你们小胆哪，与你们的威风失去啦，你们忍耐着，委实(安拉胡)

经堂语 卷十 第八章 安法利

مَعَ الصَّٰبِرِينَ (46) وَلَا تَكُونُوا۟ كَٱلَّذِينَ خَرَجُوا۟

تُوْ كِ شِ زِنْ نَيْ دِ آنَاسْ تُوْ زَىْ (47) نِ مِ بُ يَوْ شِ شِيَانْ نَاشِ آنَاسْ، تَامُ يِنْ وِ كُوَانْ

同一些忍耐的人在(47)你们不要像那些人，他们因为狂

مِن دِيَٰرِهِم بَطَرًا وَرِئَآءَ ٱلنَّاسِ وَيَصُدُّونَ

جَا يُوْ شِيَوْ آنَاسْ كَانْ، زِ تَامُ دِ شِيَا شِيَانْ چُ كِ، يُوْ تَامُ دَا جُو

诈与叫人看，从他们的家乡出去 与他们打主

عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ وَٱللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ

دِ لُ دَوْ شَانْ زُ جِ يِ شِ آنَاسْ، اَنْلَاهُ شِ دُوْ چَا تَامُ قَانْ دِ نَاقِ دِ (48)

的路道上阻止一些人。(安拉胡)是洞察他们干的那个的。(48)

وَإِذْ زَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ أَعْمَٰلَهُمْ وَقَالَ لَا

نِ جِ شِيَانْ نَاقِ شِ خِوْ، شَيْطَانُ يِنْ وِ تَامُ جُوَانْ شِ تَامُ دِ ظُوَ وِ، بِنْ شُوَ: جِنْ ژِ

你记想那个时候，(筛托尼)因为他们装饰他们的作为，并说：今日，

غَالِبَ لَكُمُ ٱلْيَوْمَ مِنَ ٱلنَّاسِ وَإِنِّى جَارٌ لَّكُمْ

زِنْ خَ آنَاسْ زَىْ نِمُ شَانْ بُ نَيْ جَانْ شِنْ؛ وِ شِ وُوْ شِ بَوْ خُو نِمُ دِ

任何人在你们上不能战胜；委实我是保护你们的。

فَلَمَّا تَرَاءَتِ الْفِئَتَانِ نَكَصَ عَلَىٰ عَقِبَيْهِ وَ

然后在两伙人相遇的时候，它向它的后边溜走啦;

قَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِّنكُمْ إِنِّي أَرَىٰ مَا لَا تَرَوْنَ إِنِّي

并说：委实我是从你们上无干的，委实我看见你们看不见的那个。

أَخَافُ اللَّهَ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ (٤٨) إِذْ يَقُولُ

委实我，我害怕主。（安拉胡）是严烈刑的。(49)你记想那个时候，一些伪

الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ غَرَّ

信士与在他们的心里边有病的那些人都说：此一些人，他们的教

هَٰؤُلَاءِ دِينُهُمْ وَمَن يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَإِنَّ

门哄了<他们>。他托靠在主上的那个人，委实

الله

الله عزيز حكيم ۝ ولو ترى إذ يتوفى الذين

[illegible]

(安拉胡)是还报胜的，是公断的(50)。在众天仙打他们的脸与他们

كفروا الملئكة يضربون وجوههم وأدبارهم

[illegible]

的脊背着取他们不信的那些性命的时候，假若你看见啦……

وذوقوا عذاب الحريق ۝ ذلك بما قدمت أيديكم

[illegible]

罚你们尝烧人的(西来卜)着。(51)那个是凭着你们的手往前送的

罪刑

وأن الله ليس بظلام للعبيد ۝ كدأب آل

[illegible]

因由，委实(安拉胡)不是亏待一些仆人的(52)〈他们〉是像了

فرعون والذين من قبلهم كفروا بآيات

[illegible]

(非噜呕乃)的家族与在他们之前的那些人的习样：他们不信主的显迹



اللهِ فَأَخَذَهُمُ اللهُ بِذُنُوبِهِمْ إِنَّ اللهَ قَوِيٌّ

然后(安拉胡)凭着他们的罪孽拿问他们。委实(安拉胡)是全能的

شَدِيدُ الْعِقَابِ (53) ذَلِكَ بِأَنَّ اللهَ لَمْ يَكُ مُغَيِّرًا

是掌烈刑的。(53) 那个是凭着这件事情的因由，委实(安拉胡)他不

نِعْمَةً أَنْعَمَهَا عَلَى قَوْمٍ حَتَّى يُغَيِّرُوا مَا

更改他把它赏给一伙人的那个恩典，直至他们更改他们沾连的

بِأَنْفُسِهِمْ وَأَنَّ اللهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ (54) كَدَأْبِ

本身的那个。委实(安拉胡)是能听的，是能知的。(54) 〈他们〉是

آلِ فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِ

像了(非嗕呢乃的家族，与在他们之前的那些人的习惯，他们不信

رَبِّهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَأَغْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ

[illegible]

养他们的主的显迹，然后我因为他们的罪致灭了他们，我淹了(非嘛呕乃)的

وَكُلٌّ كَانُوا ظَالِمِينَ (٥٥) إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ

[illegible]

家族。他们一总是亏己的人。〈55〉委实动物的至恶劣的.

اللَّهِ الَّذِينَ كَفَرُوا فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ (٥٦) الَّذِينَ

[illegible]

近主的跟前是他们不信的那些人，然后他们　不归信〈56〉那些人

عَاهَدْتَ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنْقُضُونَ عَهْدَهُمْ فِي كُلِّ

[illegible]

你与他们拿约会。然后他们在每次都破坏他们的约会。

مَرَّةٍ وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ (٥٧) فَإِمَّا تَثْقَفَنَّهُمْ فِي الْحَرْبِ

[illegible]

他们　不惧怕〈57〉。然后要是你在战场上遇见他们

经堂语　卷十　第八章　安法利

فَشَرِّدْ بِهِم مَّنْ خَلْفَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ (58)

你对着他们冲散在他们后面的那个人着！只盼他们拿劝(58).

وَإِمَّا تَخَافَنَّ مِن قَوْمٍ خِيَانَةً فَانبِذْ إِلَيْهِمْ

要是你从一伙人上害怕欺诈啦，你公开着撇

عَلَىٰ سَوَاءٍ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْخَائِنِينَ (59) وَلَا

弃给他们；委实（安拉乎）他不喜欺诈的人。(59) 他们不信

يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَبَقُوا ۚ إِنَّهُمْ لَا

的那些人一定要猜度他们超过了，委实他们不

يُعْجِزُونَ (60) وَأَعِدُّوا لَهُم مَّا اسْتَطَعْتُم مِّن

能使得（主）无能(60) 你们因为他们预备你们能够的那个力量与
（能逃避主谴罚的）

قُوَّةٍ

经堂语 卷十 第八章 安法利



قُوَّةٍ وَمِنْ رِبَاطِ الْخَيْلِ تُرْهِبُونَ بِهِ عَدُوَّ

敌的主胁威它着凭们你：着马栓

اللَّهِ وَعَدُوَّكُمْ وَآخَرِينَ مِنْ دُونِهِمْ لَا

，人敌些一别那的们他了除与；人敌的们你与，人

تَعْلَمُونَهُمُ اللَّهُ يَعْلَمُهُمْ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ

边里道路的主在们你 (胡拉安) ．们他识认(胡拉安)．们他识认不们你

شَيْءٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا

们你 ，们你给还全完它把人 ，物一那的费施

تُظْلَمُونَ (61) وَإِنْ جَنَحُوا لِلسَّلْمِ فَاجْنَحْ

向倾就你 ，啦和讲向倾们他是要〈61〉．们你亏不 人


لها وتوكل على الله انه هو السميع العليم
它着！你托靠在主上着！实在他他是能听的是能知的。(62)
وان يريدوا ان يخدعوك فان حسبك
要是他们要这件事情，他们愚弄你。委实使你的满足的
الله هو الذى ايدك بنصره وبالمؤمنين
是(安拉胡)他是那个主 他凭着他的相助 与一些(穆民)的相助
والف بين قلوبهم لو انفقت ما فى الارض
相助你，(63)他连合他们的心。假若你舍费在地面里边的
جميعا ما الفت بين قلوبهم ولكن الله
那个的一总啦，你不能连合他们的心，但是(安拉胡)他

الف بينهم انه عزيز حكيم (٦٣) يايها النبي

[illegible]

人圣哎(64)。的断公是,的胜报还是他实委 心的们他合 连

حسبك الله ومن اتبعك من المؤمنين

[illegible]

(65)。啦足满(民穆)些一那的你随跟他与 足满你的使(胡拉安)!啊

يايها النبي حرض المؤمنين على القتال

[illegible]

!着上杀厮在促催(民穆)些一将你 !啊人圣哎

ان يكن منكم عشرون صبرون يغلبوا

[illegible]

。百二胜能们他,啦人的战忍个十二有中其们你从是要

مائتين وان يكن منكم مائة يغلبوا الفا

[illegible]

胜战能们他 ,百一有中其们你从是要



مِّنَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَفْقَهُونَ

从他们不信的那些人其中的一千个。因为这件事情，委实他们是

الْآنَ خَفَّفَ اللَّهُ عَنكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمْ ضَعْفًا

们不解悟的伙。“如今，(安拉胡)打你们上减轻啦，他知道这件事情，委实在

فَإِن يَكُن مِّنكُم مِّائَةٌ صَابِرَةٌ يَغْلِبُوا

你们上有点单薄。要是从你们其中有一百个坚忍的人啦，他们能战胜

مِائَتَيْنِ ۚ وَإِن يَكُن مِّنكُمْ أَلْفٌ يَغْلِبُوا

二百。要是从你们其中有一千，他们凭着主(安拉胡)的

أَلْفَيْنِ بِإِذْنِ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ

相助能胜过两千。(安拉胡)与一些忍耐的人同在。

ماكان

ما كان لنبي أن يكون له أسرى حتى

[illegible]

(67)他享受俘虏的这件事情在圣人上不相应。直至

يثخن في الأرض تريدون عرض الدنيا

[illegible]

他在地面上重惩(以后)，你们要今世的浮荣。

والله يريد الآخرة والله عزيز حكيم (67)

[illegible]

(安拉胡)要你们后世的报酬；(安拉胡)是还报胜的 是公断的。(68)

لولا كتاب من الله سبق لمسكم فيما أخذتم

[illegible]

设要不是从(安拉胡)上的规定它抢先啦，一定大(而朵卜)因为你们拿

عذاب عظيم فكلوا مما غنمتم حلالا طيبا

[illegible]

的那(赎金)换住你们"69"：你们从你们获得的合法的洁净的战利品上吃

经堂语 卷十 第八章 安法利



وَاتَّقُوا اللّٰهَ إِنَّ اللّٰهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ (٧٠) يَا أَيُّهَا

着！你们敬怕主着。要实（安拉胡）是多饶恕的，是独慈的。(70) 哎圣人

النَّبِيُّ قُلْ لِمَنْ فِي أَيْدِيكُمْ مِنَ الْأَسْرَىٰ إِنْ يَعْلَمِ

阿(10)！你对在你们的手里的那些俘虏说：要是

اللّٰهُ فِي قُلُوبِكُمْ خَيْرًا يُؤْتِكُمْ خَيْرًا مِمَّا أُخِذَ

（安拉胡）知道在你们的心里边有好喏，他把从人从你们其中拿它的那个至

مِنْكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللّٰهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ (٧١)

好的赐给你们，与他要饶恕你们。（安拉胡）是多饶恕的，是独慈的。(71)

وَإِنْ يُرِيدُوا خِيَانَتَكَ فَقَدْ خَانُوا اللّٰهَ مِنْ

要是他们要欺骗你喏，的实他们在这之前欺骗主

（安拉胡）

قَبْلُ

قَبْلُ فَأَمْكَنَ مِنْهُمْ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ (72)

[illegible]

啦。然后他叫你胜过他们。(胡拉安)是能知的是公断的。(72)

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا

[illegible]

委实他们归信、与他们迁移、与他们凭着

بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ

[illegible]

他们的财产 与他们的生命在主的路道里边奋斗的那些人,与他

胡拉安

آوَوا وَّنَصَرُوا أُولَٰئِكَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ

[illegible]

们护助(避难)人、与他们相助主的道的那些人,此一些人,他们的一部分

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يُهَاجِرُوا مَا لَكُم مِّن

[illegible]

是维护一部分他们归信他们没有迁移的那些人,在你们上没有



وَلَايَتِهِم مِّن شَيْءٍ حَتَّىٰ يُهَاجِرُوا وَإِن

维护他们一点。直至他们迁移，

اسْتَنصَرُوكُمْ فِي الدِّينِ فَعَلَيْكُمُ النَّصْرُ إِلَّا

要是他们因为教门求你们相助啦，相助在你们上当然：

عَلَىٰ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم مِّيثَاقٌ وَاللَّهُ بِمَا

除非在你们与在他们中间有盟约的那伙人。（安拉胡）是

تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ (72) وَالَّذِينَ كَفَرُوا بَعْضُهُمْ

明察你们干的那个的。(72) 他们不信的那些人他们的一部分

أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ إِلَّا تَفْعَلُوهُ تَكُن فِتْنَةٌ فِي الْأَرْضِ

是维护一部分的。要是你们不遵它，大祸与大乱在地面上有。

وَفَسَادٌ

وَفَسَادٌ كَبِيرٌ (٧٤) وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا

(74) تَا مٌ قُوِيـ ﺟِـ تَا مٌ كِيَا گِ،

(74) 他们归信、与他们迁移、

وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ آوَوا وَّ

ﺟِ تَا مٌ زَجُو دِ لِ دَوْ لِيَاقْ دُوْ دِ نَاشِيَه آنَاسِ ﺟِ تَا مٌ خُو بِي شِيَه آنَاسِ ﺟِ

与他们在主的路道里边奋斗的那些人·与他们护避圣人，与
(胡赛安)

نَصَرُوا أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَّهُم مَّغْفِرَةٌ

تَا مٌ شِيَانْ جُو جُو دَوْ دِ نَاشِيَه آنَاسِ زِ يِ شِيَه آنَاسِ جِيُوشِ جِه شِ دِ مُؤْمِنِ تَا مٌ يِنْ شِو

他们相助主道的那些人，此一些人，就是真实的(穆民)他们应受

وَرِزْقٌ كَرِيمٌ (٧٥) وَالَّذِينَ آمَنُوا مِن بَعْدُ وَ

شُو ﺟِ قَوْ قُوِيـ دِ قِ يَانْ (75) زَجَ دِ تْهِ تَا مٌ قُوِيـ ﺟِ، ﺟِ تَا مٌ

恕饶与高贵的给养.(75) 在这之后他们归信. 与他们

هَاجَرُوا وَجَاهَدُوا مَعَكُمْ فَأُولَٰئِكَ مِنكُمْ

كِيَا گِ ﺟِ تَا مٌ تُو جُو نِ مٌ دَوْ دَوْ دِ نَاشِيَه آنَاسِ زِ يِ شِيَه آنَاسِ شِ شُو يُو نِ مٌ دِ

迁移. 与他们同着你们奋斗的那些人，此一些人，是属于你们的.


وَاُولُوا الْاَرْحَامِ بَعْضُهُمْ اَوْلٰى بِبَعْضٍ فِىْ

有骨肉亲戚的人，他们的一部分是维护一部分的。<这个>

كِتٰبِ اللّٰهِ اِنَّ اللّٰهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ

是在主的经典里边受记的；受实(安拉胡)是能知万物的。

سورة التوبة مدنية

第九章 讨白(忏悔) 计一二九节 默底纳降 惟末两节在麦克降下

بَرَاۤءَةٌ مِّنَ اللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖۤ اِلَى الَّذِيْنَ عٰهَدْتُّمْ

(1)<这个>是从主与他的钦差上向在你们互相拿约会的那些

مِّنَ الْمُشْرِكِيْنَ ؕ فَسِيْحُوْا فِى الْاَرْضِ اَرْبَعَةَ

举伴主的人上无干。(2)你们在地面上游行四个月着！

<解除盟约的宣言>

اَشْهُرٍ وَاعْلَمُوْا اَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللّٰهِ وَ

[illegible]

你们知道这件事情着，委实你们是不能使的主无能。

اَنَّ اللّٰهَ مُخْزِي الْكٰفِرِيْنَ ۞ وَاَذَانٌ مِّنَ

[illegible]

与你们知道这件事情：委实(安拉胡)是使一些不信的人出丑的。(3)

اللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖٓ اِلَى النَّاسِ يَوْمَ الْحَجِّ الْاَكْبَرِ

[illegible]

是从主与他的钦差上的 在大朝的日子向在众人上的通

اَنَّ اللّٰهَ بَرِيْٓءٌ مِّنَ الْمُشْرِكِيْنَ وَرَسُوْلُهٗ

[illegible]

告：委实(安拉胡)与他的钦差是从一些举伴主的人上无干的。

فَاِنْ تُبْتُمْ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَاِنْ تَوَلَّيْتُمْ

[illegible]

然后要是你们悔过啦，他是对你们更好的。要是你们转脸啦，



فاعلموا أنكم غير معجزي الله وبشر الذين

你们知道着，委实你们是不能使得主无能。你凭着使人疼

كفروا بعذاب أليم إلا الذين عاهدتم من

痛的(而来卜)给他们不信的那些人报喜信着(4)除非是你们相互拿约

المشركين ثم لم ينقصوكم شيئا ولم يظاهروا

的那些举伴主的人，然后他们从你们上没有减一物，他们也没有相

عليكم أحدا فأتموا إليهم عهدهم إلى مدتهم

助一个敌人来伤你们。然后你们把他们的结约完全给他们着，直至

إن الله يحب المتقين فإذا انسلخ الأشهر

他们的限期。委实(安拉胡)喜一些敬怕的人。(5)然后此后禁月过去啦，



الْحُرُمُ فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ

你们在你们得着他们的那个地方杀一些举伴主的人着，

وَخُذُوهُمْ وَاحْصُرُوهُمْ وَاقْعُدُوا لَهُمْ كُلَّ

你们捕住他们着，你们封锁他们着，你们因为他们坐在各个道

مَرْصَدٍ فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا

口上着。然后要是他们悔过啦，他们立行拜功　与他们散

الزَّكَاةَ فَخَلُّوا سَبِيلَهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ

天课啦，你们就放开他们的路道口。委实(安拉湖)是多恕饶的

رَحِيمٌ وَإِنْ أَحَدٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ

是独慈的。要是从一些举伴主的人其中一个人求你保护啦，



فَأَجِرْهُ حَتَّىٰ يَسْمَعَ كَلَامَ اللَّهِ ثُمَّ أَبْلِغْهُ مَأْمَنَهُ

你就救他，直至他听到主的言语。然后你把他送到他的安宁之处

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْلَمُونَ ۝ كَيْفَ يَكُونُ

处。那个是因为这件事情，委实他们是一伙无知识的。"7"近主的跟前

لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ عِنْدَ اللَّهِ وَعِنْدَ رَسُولِهِ

与近他的钦差的跟前，在一些举伴主的人上，如何样着有约呢：

إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ

除非是你们近在禁寺的跟前互相拿约的会的那些人，

فَمَا اسْتَقَامُوا لَكُمْ فَاسْتَقِيمُوا لَهُمْ إِنَّ

他们因为你们寻端庄咱，你们就在他们上守端庄．委实

اللَّه

إن الله يحب المتقين (7) كيف وإن يظهروا

[illegible]

过胜们他是要　？呢何如 (8) .人的较计行些一喜他(胡拉安)

عليكم لا يرقبوا فيكم إلا ولا ذمة

[illegible]

；约盟守看不也与，谊亲守看不边里们你在们他，们你

يرضونكم بأفواههم وتأبى قلوبهم و

[illegible]

.背不心的们他，欢喜们你的使口的们他着凭们他

أكثرهم فاسقون (8) اشتروا بآيات الله

[illegible]

稍取换迹显的主着凭们他　‹7›　。的坏干是数多的们他

胡拉安

ثمنا قليلا فصدوا عن سبيله إنهم ساء

[illegible]

们他实委：人些一止阻上路道的他打们他后然　。价代的微

مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝ لَا يَرْقُبُونَ فِي مُؤْمِنٍ إِلًّا (10)

[illegible]

干的那个好万呵！(10) 他们在穆民中分不看守亲谊，

وَلَا ذِمَّةً ۚ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُعْتَدُونَ ۝ فَإِنْ (11)

[illegible]

与不看守盟约。此一些人，就是过分的人。(11) 然后要

تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَوٰةَ وَآتَوُا الزَّكَوٰةَ

[illegible]

是他们悔罪，与他们立站拜功 与他们散天课啦，

فَإِخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ ۗ وَنُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ

[illegible]

他们，就是在教门里边你们的教胞。我因为一些有知识的人

يَعْلَمُونَ ۝ وَإِنْ نَكَثُوا أَيْمَانَهُمْ مِنْ بَعْدِ (12)

[illegible]

析分一些显迹。(12) 要是他们在他们的结约之后破坏他们的

عَهْدِهِمْ وَطَعَنُوا فِي دِينِكُمْ فَقَاتِلُوا أَئِمَّةَ

[illegible]

头的信迷与就们你,啦门教的们你了谤排 们他与 ,约盟

الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَا أَيْمَانَ لَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَنْتَهُونَ

[illegible]

止停们他 够只·· 约盟有没上们他在 们他实委 !着杀厮子

أَلَا تُقَاتِلُونَ قَوْمًا نَكَثُوا أَيْمَانَهُمْ وَهَمُّوا (13)

[illegible]

要还们他 .约盟的们他坏破们他与不们你何因(13)‹信迷›

بِإِخْرَاجِ الرَّسُولِ وَهُمْ بَدَءُوكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ

[illegible]

厮人伙那的们你攻进 先首要还们他 ,差钦出逐

أَتَخْشَوْنَهُمْ فَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَوْهُ إِنْ كُنْتُمْ

[illegible]

这当应更是(的真信)[illegible]一是们你是要?吗们他怕害们你道难?呢杀

مُؤْمِنِينَ ⑬ قَاتِلُوهُمْ يُعَذِّبْهُمُ اللَّهُ بِأَيْدِيكُمْ وَيُخْزِهِمْ

件事情，你们惧怕他。(14)你们与他们厮杀着，要如此了。(安拉)借你们的手罪

وَيَنْصُرْكُمْ عَلَيْهِمْ وَيَشْفِ صُدُورَ قَوْمٍ مُؤْمِنِينَ

利他们，与他使他们现丑，与他相助你们伤他们；从安恩信道的民

⑭ وَيُذْهِبْ غَيْظَ قُلُوبِهِمْ وَيَتُوبُ اللَّهُ عَلَى

众，他去掉他们的心的愤怒。(15)他允(安拉)要的那个人

مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ⑮ أَمْ حَسِبْتُمْ

悔罪。(安拉)是能知的，是公断的。(16)还(安拉)没有

أَنْ تُتْرَكُوا وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا

明显从你们其中他们出征，与他们没有越过主着没有

مِنكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَا رَسُولِهِ

[illegible]

人些那的友密拿着（民穆）些一过越有没，着差钦的他过越

وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَلِيجَةً وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ

[illegible]

们你知尽是(胡拉安)?吗们你了撇人,情事件这度猜就们你道难，着

；吗了任责负不就

(17) مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَنْ يَعْمُرُوا مَسَاجِدَ اللَّهِ

[illegible]

们他，着身本的们他証作信不着凭人的主伴举些一(17).的个那的干

شَاهِدِينَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ بِالْكُفْرِ أُولَئِكَ حَبِطَتْ

[illegible]

善的们他，人些一此 ．宜相不 情事件这的寺真清的主理管

胡拉安

أَعْمَالُهُمْ وَفِي النَّارِ هُمْ خَالِدُونَ (18) إِنَّمَا يَعْمُرُ

[illegible]

归他独惟(18)，的久永边里狱火在是们他 ．啦效失功

مَسٰجِدَ اللّٰهِ مَنْ اٰمَنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ

شِ جُو يُو خُوْ شِ دِ ژِ زِ.

信主与后世的日子，

وَاَقَامَ الصَّلٰوةَ وَاٰتَى الزَّكٰوةَ وَلَمْ يَخْشَ

وِ تَا لِ جًا بَيْ قُوْ وِ تَا سًا تِيَا كْ وِ تَا بُو خَيْ بَا بِيَ دِ جُو بُو شِ اَنْلَهْ

与他立站拜功 与他散天课. 与他不敢怕别的 除非是(安拉胡)

اِلَّا اللّٰهَ فَعَسٰٓى اُولٰٓئِكَ اَنْ يَّكُوْنُوْا مِنَ

دِ نَا قُ آنَاس قُوَالِ جُو دِ كِيْ بِيْ ژِ ژِ شِ آنَاس يَه مِيْ جِه ثُيَا شِ كِيْ تَا مِ شِ شُو

的那个人管理主的(安拉胡)清真寺，此一些人，也许这件事情他们是属

الْمُهْتَدِيْنَ اَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَآجِّ وَعِمَارَةَ

ژِ دْ جِيْ دَوْ دِ. (١٩) نَنْ دَوْ نِ مِ بَا قِ جَوْ ژِيْ دِ آنَاس شُوِ يِ. وِ قُوَالِ

于得正道的. (19)难道你们把给朝觐人的水饮，与管理

الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ كَمَنْ اٰمَنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ

كِيْ شِ دِ آنَاس جُوَ دِ شِيَانْ لِيَوْ تَا غُوِ شِ جُو يُو خُوْ شِ دِ ژِ زِ.

禁寺的人转的像了他归信主(安拉胡) 与后世的日子，

الْاٰخِرِ

الآخِرِ وَجَاهَدَ فِي سَبِيلِ اللهِ ۚ لَا يَسْتَوُونَ عِندَ

وِ تَا زَیْ جُوْ دِ لُ دَوْ لِیبِیاَ چُوْ جٍ دِ نَا قَ آنَاس مَا؟ تَامُ زَیْ جُوْ دِ قِ

与他在主的路道里边出征的那个人吗？他们近在主(安拉胡)的跟

اللهِ ۗ وَاللهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾ (20)

کِیَا بُعِ یْبَا اَنْلَ تَا بُعْ یِلِیْ سِیْ کُوِیْرِ دِ خُوْ (20)

前不一般。(安拉胡)他不引领行亏的伙。(20)

الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ

تَامُ قُوِیْ سِیْ، وِ تَامُ کِیَانِ، وِ تَامُ پِیْ جُوْ تَامُ دِ زَیْ چَانْ

他们归信，与他们迁移，与他们凭着他们的财产

اللهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ أَعْظَمُ دَرَجَةً عِندَ

وِ تَامُ دِ شٍ مٍ زَیْ جُوْ دِ لُ دَوْ لِیبِیاَ فٍ دِوْ دِ نَاشِیَ آنَاس، جٍ جُوْ دِ قِ کِیَا شٍ

与他们的生命在主(安拉胡)的路道里边奋斗的那些人，近主(安拉胡)的跟前是

اللهِ ۚ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٢٠﴾ (21) يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُمْ

دَا پِیْ جِ دِ یِی مِیَا جِ جِ دَا دِ، زِیْ یِی شِیَ آنَاس، جِیُوْ شٍ چٍ قُوْ دِ (21)، تِیَوْ یَانْ تَامُ دِ

打品级的一面至大的；此一些人，就是成功的。(21) 调养他们的



بِرَحْمَةٍ مِّنْهُ وَرِضْوَانٍ وَجَنَّاتٍ لَّهُمْ فِيهَا نَعِيمٌ

主凭着从他上的慈惠与喜悦、与天堂给他们报喜信，他们在它里边

مُّقِيمٌ ۝ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۚ إِنَّ اللَّهَ عِندَهُ

应受的常久的恩典(22)在它里边永久着，是那样永久着，委实(安拉胡)跟他近

أَجْرٌ عَظِيمٌ ۝ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا

前有大报酬。(23)哎他们归信的那些人啊！你们不要把你们

آبَاءَكُمْ وَإِخْوَانَكُمْ أَوْلِيَاءَ إِنِ اسْتَحَبُّوا

的父亲与你们的兄弟拿成保护人，要是他们撇了(依玛尼)

الْكُفْرَ عَلَى الْإِيمَانِ ۚ وَمَن يَتَوَلَّهُم مِّنكُمْ

选择(库夫尔)啦。从你们其中他把他们当成保

فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ۝ قُلْ إِنْ كَانَ آبَاؤُكُمْ

ضَعْ آنَاسِ دِ نَاقْ آنَاسِ زِزْكِ نِيَه آنَاسِ كِيُوْ نِنْ شِيْ كُوِرْدِ آنَاسِ بِ (٢٤) نِ شُوْ جُوْ! يَوْ شِ

你是要³！着说你〈24〉。人的亏行是就人些一此，人个那的人护

وَأَبْنَاؤُكُمْ وَإِخْوَانُكُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ وَ

نِ مُنْ دِ فُوْ تِئ، يُوْ نِ مُنْ دِ عِرْ زِ، يُوْ نِ مُنْ دِ شِيُوْنْ دِ، يُوْ نِ مُنْ دِ کِیْ زِ،

，子妻的们你与，兄弟的们你与，子儿的们你与，来父的们

عَشِيرَتُكُمْ وَأَمْوَالٌ اقْتَرَفْتُمُوهَا وَتِجَارَةٌ

يُوْ نِ مُنْ دِ کِیْ کِهْ، يُوْ نِ مُنْ يِنْ قًا نَادِ نَاقْ زِعَيْ چَانْ، يُوْ نِ مُنْ حَىْ

害们你与 ，产财个那的它干营们你与、戚亲的们你与

تَخْشَوْنَ كَسَادَهَا وَمَسَاكِنُ تَرْضَوْنَهَا

پَا تَادِ چِ دُوْ شِيَوْ دِ نَا قْ يِنْ يِه، يُوْ نِ مُنْ شِ تَادِ نَاقْ جُوْ جِعَيْ،

，宅住个那的它喜们你与 ，业营个那的销钝迟的它怕

أَحَبَّ إِلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَجِهَادٍ

جِنْ نِ مُنْ دِ قِيَانْ شِ بِ اللَّه يُوْ تَادِ کِیْ چِئ، يُوْ تَا زَيْ تَادِ

的他在他与 ，差钦的他与(胡拉安)比是前跟的们你近

فِي سَبِيلِهِ فَتَرَبَّصُوا حَتَّى يَأْتِيَ اللّٰهُ بِأَمْرِهِ

دَوْ لُ شَانْ فٌ دْعُو قِي ءْ مَي لِيَوْ. نِ مٌ لْيُو دٍ دُوجٌوْ جِ جِ اَللّٰهُ فَابُو تَادِ مْ لِ

的他布发(胡拉安)至直 着待等就们你,了爱可更斗奋上路道

وَاللّٰهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفٰسِقِينَ (25) لَقَدْ

دِوِ شِ تَامٌ، اَللّٰهُ نَابُو يِنْ لِ قَاخُوَيْ دِ خُوَ دِ (25) دِ دِ دِ شِ

实的定一 (25).的伙的坏干领引不他(胡拉安);们他胁威>;令命

نَصَرَكُمُ اللّٰهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ وَيَوْمَ حُنَيْنٍ

اَللّٰهُ زَدُوَ دِ جَاجَانْ شَانْ يُو زَ حُنَيْنِ نَاتِيَا شِيَانْ جُو نِ مٌ لَ زَ نَا فِ جِ

,候时那在 .啦们你助相天那(尼乃侯)在与 .上场战的多在(胡拉安)

إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتُكُمْ فَلَمْ تُغْنِ عَنْكُمْ شَيْئًا

نِ مٌ دِ اَنْ دُوَ شِ دْ نِ مٌ زِ كُوَ لِيَوْ، دَانْ شِ تَا مُيُو دَا نِ مٌ شَانْ بِي بِيَا يِ شِ

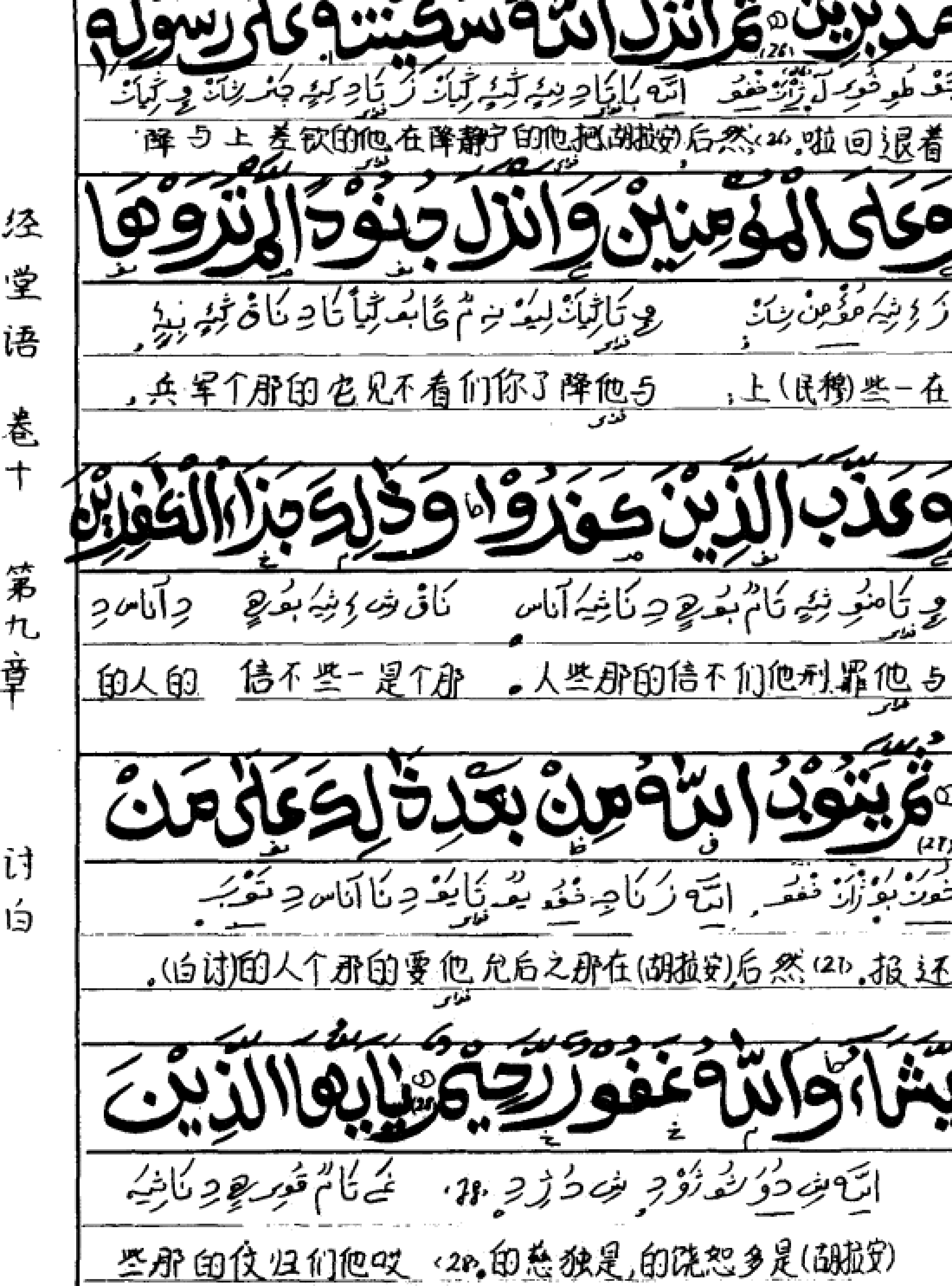
事一免避上们你打有没它是但,了夸自们你使多人的们你

وَضَاقَتْ عَلَيْكُمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ ثُمَّ وَلَّيْتُمْ

دِ مِ بِيَا تُو جُوَ تَا كُوَنْ قُوَانْ زَ نِ مٌ شَانْ جَ شِيَا لِيَوْ. زَانْ خُو نِ مٌ بَ جِ

阵败们你后然 .了狭窄上们你在,广宽它着间面地

صدبرينا



مدبرين ۝ ثم انزل الله سكينته على رسوله
降与上差钦的他在降静宁的他把(胡拉安)后然(26)啦回退着
وعلى المؤمنين وانزل جنودا لم تروها
，兵军个那的它见不看们你了降他与 ；上(民穆)些一在
وعذب الذين كفروا وذلك جزاء الكافرين
的人的 信不些一是个那 。人些那的信不们他刑罪他与
ثم يتوب الله من بعد ذلك على من
。(白讨)的人个那的要他允后之那在(胡拉安)后然(27)。报还
يشاء والله غفور رحيم ۝ يا ايها الذين
些那的侍归们他哎 (28)的慈独是，的饶恕多是(胡拉安)



أمنوا إنما المشركون نجس فلا يقربوا

人啊！唯独一些举伴主的人是污秽，然后在他们的这个

المسجد الحرام بعد عامهم هذا وإن

年之后莫让他们临近禁寺。要是 如果

خفتم عيلة فسوف يغنيكم الله من

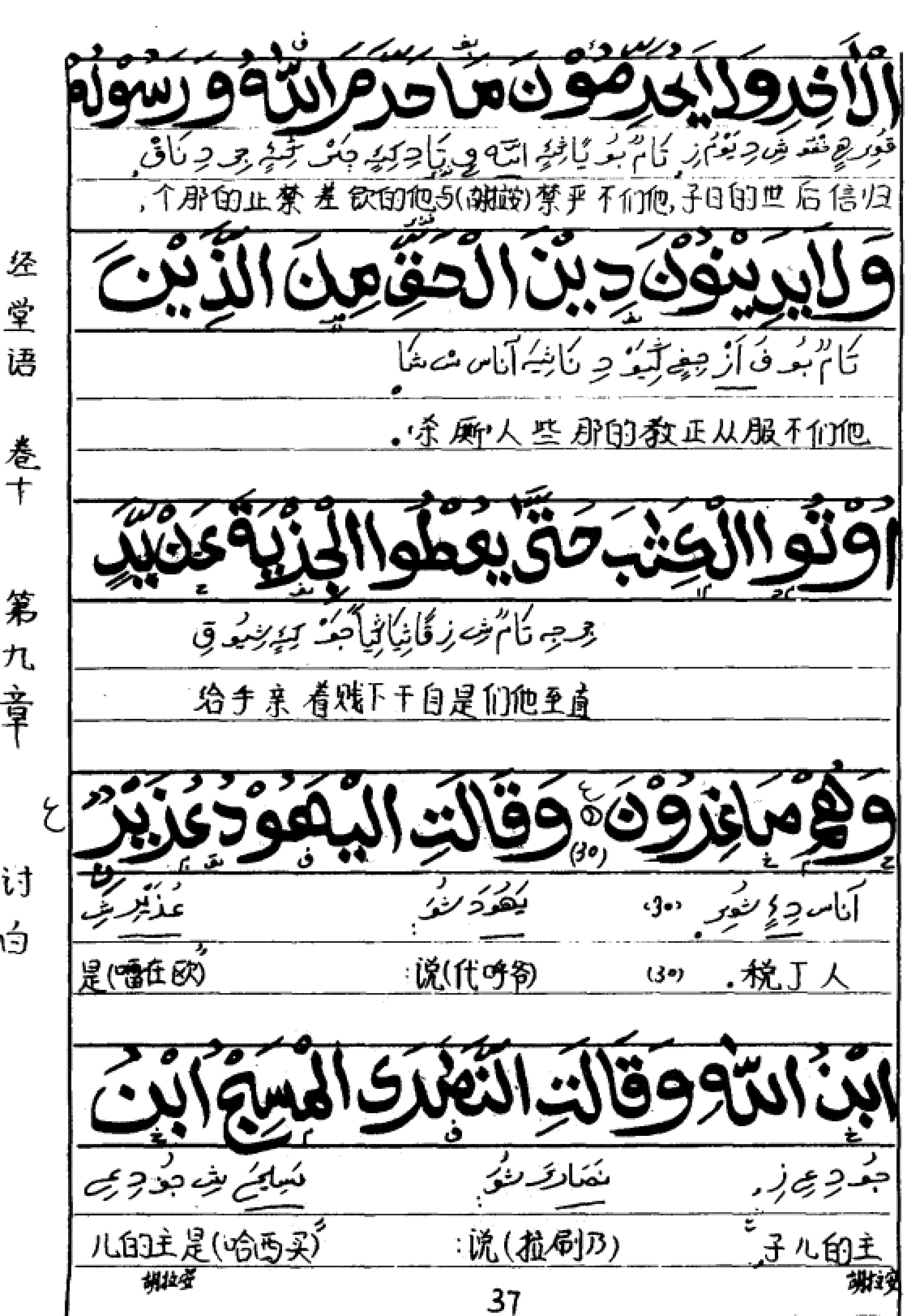
你们害怕穷啦，不久（安拉胡）从他的恩惠上使得你们

فضله إن شاء إن الله عليم حكيم (29)

富贵。要是他要啦。委实（安拉胡）是能知的，是公断的。<29>

قاتلوا الذين لا يؤمنون بالله ولا باليوم

你们从人把经典给他们那些人其中与他们不归信主，不



الآخر ولا يحرمون ما حرم الله ورسوله

,个那的止禁 差 欲的他5(胡拉达)禁乎不们他,子日的世后信归

ولا يدينون دين الحق من الذين

。杀厮人些 那的教正从服不们他

أوتوا الكتب حتى يعطوا الجزية عن يد

给手亲 着贱下于自是们他至直

وهم صغرون (30) وقالت اليهود عزير

是(嗒在欧) :说(代呼务) (30) .税丁人

ابن الله وقالت النصرى المسيح ابن

儿的主是(哈西买) :说(拉刷乃) 子儿的主

胡拉安 胡拉安

经堂语 卷十 第九章 讨白



الله ذلك قولهم بأفواههم يضاهون

这是他们的凭着他们的口说的 他们类似

قول الذين كفروا من قبل قاتلهم الله

在这个之前他们隐昧的那些人的话。(安拉胡)怒恼他们!

أنى يؤفكون اتخذوا أحبارهم و

他们转变到哪里;<31> 他们越过主着把他们的学者 '安拉胡'

رهبانهم أربابا من دون الله و

与他们的道士,与(买喧烟)之子(买西哈)拿成主宰.

المسيح ابن مريم وما أمروا إلا ليعبدوا

人不命令他们别的,除非是叫他们

إلها

إِلَٰهًا وَاحِدًا ۖ لَّا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۚ سُبْحَانَهُ عَمَّا

[illegible]

拜独一的主，再没有别一个主除非是他。赞他打他们举

يُشْرِكُونَ ﴿٣١﴾ يُرِيدُونَ أَن يُطْفِئُوا نُورَ

[illegible]

伴的那个上清净。(32)他们要这件事情，他们凭着他们的口

اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَيَأْبَى اللَّهُ إِلَّا أَن يُتِمَّ

[illegible]

吹天主的光。(安拉胡)不肯！除非是这件事

نُورَهُ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿٣٢﴾ هُوَ الَّذِي

[illegible]

情，他把他的光叫全美，纵然一些不信的人憎恶也罢(33)他是

أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ

[illegible]

他凭着正道(南针)与正教差了他的钦差的那个主。

لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ

آنَاسِ دِ جِعِ بَا ڭِغِ شِيـ زَاتْ ظُوْ ، شِيُوْ دُوْ صِوْ جِيَـ زِ فُوْ تَانْ دِ يَانْ ؛ بِيَا زِ

以便他使的它胜过一些宗教，纵然一些举伴主的人

(34) يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ كَثِيرًا مِنَ الْأَحْبَارِ

جِهْ شِيـ دِ دُوْ شِ وِ ، آنَاسِ آ نَاشِيـ دِ جِوْ فُوْ تَامْ غِ ، وُ بَا يِـ دْ زِ

憎恶也罢(34)哎他们归信的那些人们！委实多的学着

وَالرُّهْبَانِ لَيَأْكُلُونَ أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ

نْ جَا ڭِ زِ دِ آنَاسِ شِيـ زِ جِـ لِيَا جِـ جُوْ پِـ تَامْ جِ زِ شِ دُوْ جِـ

与道士一定他们凭着虚假吃一些人的财产.

وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ۗ وَالَّذِينَ يَكْنِزُونَ

آنَاسِ شِيـ زِ جِـ ذُ شَانْ دُوْ لَ دِ جِعِ دَا تَامْ جِ ، زِ جِـ ڭِ تَامْ

与他们打主的路道上阻止一些人. 他们积金子

(胡拉它)

الذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ وَلَا يُنْفِقُونَهَا فِي سَبِيلِ

جِ جُ زِ دِ نَاشِيـ آنَاسِ تَامْ بُ بَا تَا شِ فُوْ زِ جُ دِ لَ دُوْ لِيَا

与银子的那些人，他们不把它施费在主的路道里边.

(胡拉它)

الله

الله فبشرهم بعذاب أليم ۝ يوم يحمى

你凭着使人疼痛的(而来不)给他们报喜信着(35)在那个日子,

عليها في نار جهنم فتكوى بها جباههم

人在(者汗难)的火里边把它在它上烧红,然后人凭着它烙他们

وجنوبهم وظهورهم هذا ما كنزتم

额部、与他们的两肋、与他们的脊背 "说":这是你们因为你们的本身

لأنفسكم فذوقوا ما كنتم تكنزون ۝ (36)

积存的那个、你们尝尝 你们积存的那个吧!(36)

إن عدة الشهور عند الله اثنا عشر

委实 一些月的数近在主的跟前在他造化天地的日子.

(胡拉麦)

فِي كِتَابِ اللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ

[illegible]

是在主的经典里边定的那十二个月。

مِنْهَا أَرْبَعَةٌ حُرُمٌ ذَٰلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ فَلَا

[illegible]

从它其中有四个禁月，那是正教，就然如此。

تَظْلِمُوا فِيهِنَّ أَنْفُسَكُمْ وَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِينَ

[illegible]

你们在它们里边不要亏你们的本身。你们一总着与一些

كَافَّةً كَمَا يُقَاتِلُونَكُمْ كَافَّةً وَاعْلَمُوا أَنَّ

[illegible]

举伴主的人厮杀，就照依他们一总着与你们厮杀的那一样，你们知

اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ إِنَّمَا النَّسِيءُ زِيَادَةٌ فِي

[illegible]

道着，委实（安拉胡）是相同一些怕主的人。(37)推迟惟独是增加不信的
敬

الكفر

الْكُفْرِ يُضَلُّ بِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُحِلُّونَهُ عَامًا

آناس پِنْ جُوْ تَا شِ دِ تَامْ بُ ثِ جِ دِ نَا شِ آناس مِ لُ تَامْ زَیْ یِ نِيَا كَیْ فَانْ تَا

人凭着它的使他们不信的那些人迷路，他们在一年开放它。

وَيُحَرِّمُونَهُ عَامًا لِيُوَاطِئُوا عِدَّةَ مَا حَرَّمَ

تَامْ لِيَه يِ نِيَا جِنْ تَا سِ بِيَا تَامْ فُ خَ اَنْلَا خُ جِ دِ نَاقَ شُ

他们在另一年禁张它，从使他们符合（安拉胡）禁止的那个数。

اللَّهُ فَيُحِلُّوا مَا حَرَّمَ اللَّهُ زُيِّنَ لَهُمْ سُوءُ

زَانْ خَوْ تَامْ كَیْ فَانْ اَنْلَا خُ جِ جِ دِ نَاقَ آناس يِنْ وِ تَامْ جُوَانْ شِ

然后他们开放（安拉胡）禁止的那个。人因为他们装饰

أَعْمَالِهِمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ

تَامْ دِ دَیْ شِنْ وِ اَنْلَا تَا بُ يِنْ لِ يِ شِ بُ ثِ جِ دِ خُوَ دِ ‹38›

他们的歹行。（安拉胡）他不引领一些不信的伙的。‹38›

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَا لَكُمْ إِذَا قِيلَ لَكُمُ ع

عَیْ تَامْ قُوِ ثِ جِ دِ نَاشِ آناس آ! نِمْ شِ زِ مُ دِ لَ زَ آناس دُوِ نِمْ شُوَ:

哎他们归信的那些人啊！你们是怎么的啦，在人对你们说：



انفروا في سبيل الله اثاقلتم الى الارض

你们在主的路道里边出征的时候，你们还依恋地呢？

ارضيتم بالحيوة الدنيا من الاخرة فما

难道你们喜(今世)的滋味，抵换(后世)的恩典吗？ 至于

متاع الحيوة الدنيا في الاخرة الا قليل

今世生活的滋味 在后世 一边不是别的 除非是稍微的。(31) 要

الا تنفروا يعذبكم عذابا اليما ويستبدل

是你们不出征啦，他罪刑你们，是那样使人疼痛的罪刑，他替

قوما غيركم ولا تضروه شيئا والله على

换除了你们的那一伙，你们伤不了他一一事。(安拉胡) 对于

经堂语 卷十 第九章 讨白

كل

عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝ إِلَّا تَنصُرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ

[illegible]

万事物是万能的(40)。要是你们不相助他，的实(安拉胡)相助他.

اللَّهُ إِذْ أَخْرَجَهُ الَّذِينَ كَفَرُوا ثَانِيَ اثْنَيْنِ

[illegible]

在那个时候,他们不信的那些人逐出二位的之一位着的他去.

إِذْ هُمَا فِي الْغَارِ إِذْ يَقُولُ لِصَاحِبِهِ لَا تَحْزَنْ

[illegible]

一当时,他们二位是在山洞里边:在那时候,他对他的同伴说:你不要忧

إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا ۚ فَأَنزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ

[illegible]

愁;委实(安拉胡)是相同我们的,然后(安拉胡)把他的宁静降在他上了.

عَلَيْهِ وَأَيَّدَهُ بِجُنُودٍ لَّمْ تَرَوْهَا وَجَعَلَ

[illegible]

他凭着你们看不见的那个军兵相助他.

كَلِمَةَ الَّذِينَ كَفَرُوا السُّفْلَىٰ وَكَلِمَةُ

يَا بَا تَامْ بُو جِ دِ كَافِ آنَاسِ دِ يَا رِعِ جُوَا جِ جِ بِيَا تِيَا دِ   جُو دِ يَا

他把他们不信的那些人的言词转成至下贱的。主的言(安拉胡)

اللَّهِ هِيَ الْعُلْيَا وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ انْفِرُوا

يُو كَاو شِ دِ   اَنْلَاهُ شِ خُوِنْ بَوْ شِ دِ شِ قُوْ دُوَا دِ (٤١)

语就是高尚的。(安拉胡)是还报胜的 是公断的。(41)

خِفَافًا وَثِقَالًا وَجَاهِدُوا بِأَمْوَالِكُمْ

نِ مُ كِيْ جُوَانْ جُو جُوَانْ جُو جُو جِ جُو   نِ مُ بِيْ جُو نِ مُ دِ زِعِ جَانْ

你们轻装 重装着 出征着！你们凭着你们的财产

وَأَنْفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَكُمْ

يِ نِ مُ دِ شِ مِ زِ جُو دِ لِ دَوْ لِيَا فُ دُو جُو كَا فِ زِ نِ مُ شَانْ جِ كِيَانْ

与你们的生命在主(安拉胡)的路道里边奋斗着。那个是在你们上至强

إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا

دِ يَوْ شِ نِ مُ   جِ دَوْ لَ (٤٢) كِيَا زُ تَا شِ لِ كِيْ دِ فُ لِ

的。要是你们 知道啦，(42)假若它是临近的福利。

وَسَفَرًا قَاصِدًا لَّاتَّبَعُوكَ وَلَٰكِن بَعُدَتْ

与是中程的旅行啦，一定他们跟随你，但是路程

عَلَيْهِمُ الشُّقَّةُ وَسَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَوِ

在他们上远啦。他们将指主发誓：假

اسْتَطَعْنَا لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ يُهْلِكُونَ

若我们有能力啦，一定我们同着你们出去。他们伤他们

أَنفُسَهُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ (43)

的本身着。(胡拉安)他知道委实他们一定是说谎的。(43)

عَفَا اللَّهُ عَنكَ لِمَ أَذِنتَ لَهُمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ

(胡拉安)原谅你啦。为什么你给他们口唤呢？直至他们说



لَكَ الَّذِينَ صَدَقُوا وَتَعْلَمَ الْكَاذِبِينَ (43)

[illegible]

实言的那些人使你明白，与你知道一些说谎的人。<44>

لَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَ

[illegible]

他们归信主与归信后世的日子的那些人，打他们凭

(胡拉安)

الْيَوْمِ الْآخِرِ أَن يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَ

[illegible]

着他们的财产与他们的生命奋斗的这件事情上不从你

أَنفُسِهِمْ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ (44) إِنَّمَا

[illegible]

上求口唤(胡拉安)是能知一些行计较的人的。<45>惟独

<人的主怕敬>

يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَ

[illegible]

他们不归信主与后世的日子的那些人，从你上求

(胡拉安)

الْيَوْمِ

الْيَوْمِ الْآخِرِ وَارْتَابَتْ قُلُوبُهُمْ فَهُمْ فِي

[illegible]

口唤，他们的心怀疑，他们在

رَيْبِهِمْ يَتَرَدَّدُونَ ۝ وَلَوْ أَرَادُوا الْخُرُوجَ

[illegible]

他们的怀疑里边犹豫不定。(45) 假若他们要出征啦，

لَأَعَدُّوا لَهُ عُدَّةً وَلَٰكِنْ كَرِهَ اللَّهُ انْبِعَاثَهُمْ

[illegible]

一定他们因为它预备装备。但是(安拉)憎恶他们的出发，就然如此

فَثَبَّطَهُمْ وَقِيلَ اقْعُدُوا مَعَ الْقَاعِدِينَ ۝ (46)

[illegible]

他阻止他们，人说：你们同着一些坐的人坐吧！(46)

لَوْ خَرَجُوا فِيكُمْ مَا زَادُوكُمْ إِلَّا خَبَالًا وَ

[illegible]

假若他们同着你们出去啦，他们不给你们加增别的，除非是破坏，

لأوضعوا خلالكم يبغونكم الفتنة وفيكم

[illegible]

一定他们在你们中间挑拨离间。他们从你们上寻找祸乱。在你

سمّاعون لهم والله عليم بالظالمين ۝ (47)

[illegible] (47)

们里边有些人替他们作探子（安拉乎）是能知一些行歹的人。(47)

لقد ابتغوا الفتنة من قبل وقلّبوا لك

[illegible]

一定的实他们在这之前寻找祸乱啦，他们因为你须

الأمور حتى جاء الحق وظهر أمر الله

[illegible]

倒一些事情，直至真的到来啦，主的（安拉乎）事情胜利啦。

وهم كارهون ۝ ومنهم من يقول ائذن

[illegible] (47)

他们是憎恶的着。(47) 从他们其中有那个人他说：你给我

لي

لي ولا تفتني الا في الفتنة سقطوا وان

口唤吧，你不要使我遭遇祸害。你知着，他们陷在祸害里边了

جهنم لمحيطة بالكفرين (٥٠) ان تصبك حسنة

变实（折汗难）—定是包围一些不信的人的。(50)要是胜利到在你

تسؤهم وان تصبك مصيبة يقولوا قد

上啦，它就使他们难过；要是遭表到在你上啦，他们就说：

اخذنا امرنا من قبل ويتولوا وهم فرحون

的实我们在这个之前就慎重我们的事情啦，他们是喜乐的着他们退回。

قل لن يصيبنا الا ما كتب الله لنا هو مولىنا

(51)你说着！一定别的到不在我们上，除非是（安拉乎）因为我们注定的那个



وعلى الله فليتوكل المؤمنون (٥١) قل هل

他是我们的保护的主，叫一些(穆民)托靠在主上着(51)你说着：

تربصون بنا إلا إحدى الحسنيين ونحن

你们问着我们不等待别的，除非是两好的一件好事。我们

نتربص بكم أن يصيبكم الله بعذاب من

问着你们等待这件事情，(安拉)叫他的跟前的(罚罪)或者借

عنده أو بأيدينا فتربصوا إنا معكم

我们的手(罚罪)来刑你们你们等待着吧！委实我们是同着

متربصون (٥٢) قل أنفقوا طوعا أو كرها لن

你们等待的(52)你说着！你们顺服着或者勉强着施舍吧！一定

يتقبل

يُتَقَبَّلَ مِنْكُمْ إِنَّكُمْ كُنْتُمْ قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٥٤﴾

آناس ازْ نِمْ شَانْ بُو چِڠْ لِ تَا وِيْ شِ نِمْ شِ يِ خُوَ قًا خُوَيْ دِ آناس (54)

人从你们上不承领它。委实你们是一伙干坏的人。(54)

وَمَا مَنَعَهُمْ أَنْ تُقْبَلَ مِنْهُمْ نَفَقَاتُهُمْ إِلَّا أَنَّهُمْ

تَا ازْ تَامْ شَانْ جِ جُوْ آناس ازْ تَامْ شَانْ چِڠْ لِ تَامْ دِ شِ جِ جَرْ كِيَا شِ كِيُوْ بُو

他从他们上止住人从他们上承领他们的施舍的这件事情。

كَفَرُوا بِاللَّهِ وَبِرَسُولِهِ وَلَا يَأْتُونَ الصَّلَاةَ

بُو وِ بِيَهْ دِ جُوْ فُوِ شِ جِ جَرْ كِيَا شِ كِيُوْ وِيْ شِ تَامْ تَامْ بُو شِ جُوْ يُوِ تَا دِ كِيُوْ چَيْ يُو تَامْ بُو لَيْ

不为别的除非是这件事情，委实他们，他们不信主与他的钦差，与他们不

إِلَّا وَهُمْ كُسَالَىٰ وَلَا يُنْفِقُونَ إِلَّا وَهُمْ كَارِهُونَ

لِ بَيْ چُو فُوِ شِ تَامْ شِ لَانْ دُوْ دِ جُوْ تَامْ بُو شِ شَ چُو فُوِ شِ تَامْ شِ زِڠْ وُ دِ جُوْ

来礼拜，除非是他们是懒惰的着，他们不施舍除非是他们是憎恶的着

فَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ إِنَّمَا ﴿٥٥﴾

(55) تَامْ دِ زَيْ چَانْ يُو تَامْ دِ عِرْ نِيْ بُو يَوْ شِ دِ نِ شِيَانْ مُو وِيْ دُو

(55)他们的财产，与他们的儿女不要使你的羡慕。惟独

经堂语 卷十 第九章 讨白



يريد الله ليعذبهم بها في الحيوة الدنيا

(胡达)要这件事情,他在今世的生活里边凭着它罪刑他们,

وتزهق انفسهم وهم كافرون (55) و

(要)他们的命是他们不信的人着离去。(55)

يحلفون بالله انهم لمنكم وما هم منكم

他们指主发誓;(胡达)要实他们一定是属于你们的;他们不是属于

ولكنهم قوم يفرقون (57) لو يجدون ملجا

你们的,但是他们是一伙胆小的人。(57) 假若他们得着一个堡垒,

او مغرت او مدخلا لولوا اليه وهم

或者一个山洞,或者一个入路,(寄地)一定他们 忙着他们面向

يجمحون

يَجْمَحُونَ ۝ وَمِنْهُم مَّن يَلْمِزُكَ فِي الصَّدَقَاتِ

تَا كِيٍ ‹٥٨›. أَزْ تَامُ رِجُ يُوِ دِ آنَاسِ تَا يِنْوِ فٌ پِوِ شَ كِ ڞِ فِ بِوَاڭ نِ.

它去‹58›. 从他们其中有的人 他因为分配舍济物 排谤你.

فَإِنْ أُعْطُوا مِنْهَا رَضُوا وَإِن لَّمْ يُعْطَوْا مِنْهَا

زَانْ خٌو يَوْ شِ آنَاسِ أَزْ تَا شَانْ قِ تَامُ لَ تَامُ ڭِيُو ڭِ لِ يَوْ شِ آنَاسِ أَزْ تَا شَانْ بُوِ تَامُ

然后要是人从它上给他们啦,他们就喜乐;要是人从它上不给他

إِذَا هُمْ يَسْخَطُونَ ۝ وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا مَا آتَاهُمُ

لَ خُو زَانْ ڭِيَا تَامُ دَا يُوِ ‹٥٩›. ڭِيَا ژُ ڭُوِ ڭِيَا شِ ڠِ وِ شِ تَامُ مَانْ يِ اَللّٰهُ ڠِ

们啦,忽然间 他们大怨‹59›.假若过件事情,委实 他们满意(胡拉安)

اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ سَيُؤْتِينَا

يُو تَا دِ كِيٍ چَيْ قِ تَامُ دِ نَا قُ لَ يُو تَامُ شُوَ: اَللّٰهُ شِ وُ مُ دِ مَانْ ذُ لَ اَللّٰهُ ڭِيَانْ

与他的钦差给他们的那个啦,与他们说:(安拉胡)使的我们满足啦,安拉胡

اللَّهُ مِن فَضْلِهِ وَرَسُولُهُ إِنَّا إِلَى اللَّهِ

ڭِ يُو تَا دِ كِيٍ چَيْ بَا تَا دِ تْ عِيٍ قِ يُ وُمُ. وِ شِ وُمُ شِ

将 与他的钦差 把他的特恩给予我们, 委实我们是

رَاغِبُونَ ۞ إِنَّمَا الصَّدَقَاتُ لِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ

喜爱(安拉胡)的(60)。施济品惟独给贫穷的，赤贫的

وَالْعَامِلِينَ عَلَيْهَا وَالْمُؤَلَّفَةِ قُلُوبُهُمْ وَفِي

为它干工作的，他们的心能被团结的，无力

الرِّقَابِ وَالْغَارِمِينَ وَفِي سَبِيلِ اللَّهِ وَابْنِ السَّبِيلِ

赎身的，不能还债的，在主(安拉胡)的道路上出征的，路子。

فَرِيضَةً مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ (٦٠) وَ

是那样从(安拉胡)上的定制。是(安拉胡)能知的，是公断的(60)

مِنْهُمُ الَّذِينَ يُؤْذُونَ النَّبِيَّ وَيَقُولُونَ هُوَ أُذُنٌ

从他们其中有那些人 他们伤害圣人，与他们说他是个耳朵。

قُلْ

قُلْ أُذُنُ خَيْرٍ لَّكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَيُؤْمِنُ

你说着：他是你们的好耳朵，他归信主，他信任一些

لِلْمُؤْمِنِينَ وَرَحْمَةٌ لِّلَّذِينَ آمَنُوا مِنكُمْ وَالَّذِينَ

(穆民)，与‹他›是在从你们其中显了(依玛尼)的那些人上的慈

يُؤْذُونَ رَسُولَ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ (٦١) يَحْلِفُونَ

惠。他们伤害主的钦差的那些人，他们应受使人疼痛的(而棠小

(胡拉安)

بِاللَّهِ لَكُمْ لِيُرْضُوكُمْ وَاللَّهُ وَرَسُولُهُ أَحَقُّ

(62)他们指着主对你们发誓，以使他们讨你们的喜。要是他们是归仪的啦

(胡拉安)

أَن يُرْضُوهُ إِن كَانُوا مُؤْمِنِينَ (٦٢) أَلَمْ يَعْلَمُوا

(胡拉安)与他的钦差是至相宜这件事情，他们讨他喜。(63)他们岂不知

أَنَّهُ مَنْ يُحَادِدِ اللّٰهَ وَرَسُولَهُ فَأَنَّ لَهُ نَارَ

[illegible]

道这件事情吗？委实事情，他违抗主与他的钦差的那个人，委

جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا ذٰلِكَ الْخِزْيُ الْعَظِيمُ (64)

[illegible]

实他应受折磨的火狱刑，在它里边永久着，那是重大的耻辱。(64)

يَحْذَرُ الْمُنَافِقُونَ أَنْ تُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ سُورَةٌ تُنَبِّئُهُمْ

[illegible]

一些伪信士恐怕这件事情，人把一章天经降在他们上，把它在他

بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ قُلِ اسْتَهْزِءُوا إِنَّ اللّٰهَ مُخْرِجٌ

[illegible]

们的心里边的那个告诉给他们。你说着：你们戏弄吧！委实安拉（胡达）是显

مَا تَحْذَرُونَ وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا

[illegible]

出你们防备的那个的(65)一定要是你质问他们啦，一定他们说：

كُنَّا

经堂语 卷十 第九章 讨白

كُنَّا نَخُوضُ وَنَلْعَبُ ۚ قُلْ أَبِاللَّهِ وَآيَاتِهِ وَرَسُولِهِ

我们惟独是明谈畅论与玩戏。你说！难道你们戏弄主与他

كُنتُمْ تَسْتَهْزِئُونَ ﴿٦٥﴾ لَا تَعْتَذِرُوا قَدْ كَفَرْتُم

的显迹与他的钦差吗？‹66› 你们不要赔故。的实你们在你们

بَعْدَ إِيمَانِكُمْ ۚ إِن نَّعْفُ عَن طَائِفَةٍ مِّنكُمْ نُعَذِّبْ

的归信之后又不信啦。要是我饶恕你们从其中一伙啦，我就•

طَائِفَةً بِأَنَّهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿٦٦﴾ الْمُنَافِقُونَ

罪刑‹另›一伙，凭着这件事情，委实他们是干罪的人。‹67›

وَالْمُنَافِقَاتُ بَعْضُهُم مِّن بَعْضٍ ۚ يَأْمُرُونَ

伪信士的男与伪信士的女，他们的一部分是从一部分上。他们凭

بِالْمُنْكَرِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمَعْرُوفِ وَيَقْبِضُونَ

جٌوْ قًادَىْ مِنْلِ ءِ شِيْ آنَاسِ. تَامٌ دَا قًاخُوْ شَانْ كٍنْ جِ ءِ شِيْ آنَاسِ تَامٌ جِيُ

着干歹命令一些人，他们打干好上禁止一些人。他们拘

أَيْدِيَهُمْ نَسُوا اللَّهَ فَنَسِيَهُمْ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ

جٍنْ تَامٌ دِ شِيُ. تَامٌ وَانْ لِيَوْ اَللّٰه زَانْ خِقِ تَا وَانْ لِيَوْ تَامٌ وِيْشِ لِيَانْ مِيًا بَىْ آنَاسِ

紧他们的手•他们忘了(安拉胡)，然后他忘了他们．委实两面派人

هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٦٧﴾ وَعَدَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَ

جِيُ شِ ءِ شِيْ قًاخُوَىْ دِ آنَاسِ ‹67› اَللّٰه بَا جَهَنَّمْ دِ خُوَىْ شِيُ مِيْ قِ ءِ شِيْ لِيًا

就是一些干坏的人．‹67› (安拉胡)把(折汗难)的火利许给一些两

الْمُنَافِقَاتِ وَالْكُفَّارَ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا

مِيًا بِيًا دِ نًانْ آنَاسِ جِ نِيُوْ آنَاسِ جِ ءِ شِيْ بُوْ شٍ دِ آنَاسِ زَىْ تَا لِي بِيًا يٌوْ جِيُوْ دِ جُوْ

面派的男人与女人，与一些不信的人，在它里边永久的着．

هِيَ حَسْبُهُمْ وَلَعَنَهُمُ اللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُقِيمٌ

تَا شِ دِ تَامٌ مًانْ ذُو دِ. اَللّٰه نَوْ نُوْ تَامٌ. تَامٌ ءِ شِيُوْ جَانْ جِيُوْ دِ عَذَاب

它使他们的满足的，(安拉胡)恼怒他们，他们应受长久的(而杂不)．
‹刑罚›

كالذين

经堂语 卷十 第九章 讨白

كَالَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ كَانُوا أَشَدَّ مِنكُمْ قُوَّةً

[illegible]

(69)<你们>是像了在你们之前的那些人;他们打勁的一面原是比你

وَأَكْثَرَ أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا فَاسْتَمْتَعُوا بِخَلَاقِهِمْ

[illegible]

们至强壮的,与打财帛 与女儿的一面是至多的他们就享受他们

فَاسْتَمْتَعْتُم بِخَلَاقِكُمْ كَمَا اسْتَمْتَعَ الَّذِينَ

[illegible]

的分利,然后你们也享受你们的分利就依照在你们之前的那些人

مِن قَبْلِكُم بِخَلَاقِهِمْ وَخُضْتُمْ كَالَّذِي خَاضُوا

[illegible]

享受他们的分利的那一样.你们闲谈.就像他们闲谈看.

أُولَٰئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

[illegible]

此一些人.他们的善功在今世与后世里边坏啦.

وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٦٩﴾ أَلَمْ يَأْتِهِمْ نَبَأُ الَّذِينَ

زِ ءِ ثِيَ آنَاس جِيُوشِ شَ بٌعْ دِ (٧٠) زَ تَامٌ دِ ثِيًا دِ نَاثِيَ آنَاس

人些那的前之们他在 (70).的本折是就 人些一此

مِنْ قَبْلِهِمْ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَقَوْمِ

—— نُوحِ دِ قَوْمْ، عَادْ، يُو ثَمُودْ، اِبْرَاهِيمْ دِ قَوْمْ

目高的(埋引拉不依)人(代目塞)与人(代阿)目高的(哈努) ——

إِبْرَاهِيمَ وَأَصْحَابِ مَدْيَنَ وَالْمُؤْتَفِكَاتِ ۚ أَتَتْهُمْ

مَدْيَنْ دِ آنَاس يُو ثِيَو دِ يَا دِ جِيِشْ دِ آنَاس دِ ثِيَوْ

消的人的<市城>的覆颠与 人的(烟得買)

رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ ۖ فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ

在来证明些一着凭人差些一的们他?吗上们他在来有没主息

وَلَٰكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٧٠﴾ وَالْمُؤْمِنُونَ

(71)身本的们他了亏们他是但 .们他亏不他定一(胡拉安).上们他

وَالْمُؤْمِنَاتُ

وَالْمُؤْمِنٰتُ بَعْضُهُمْ اَوْلِيَاۤءُ بَعْضٍۘ يَاْمُرُوْنَ

مُؤْمِنْ دِ نَانْ یِ شِیَ مُؤْمِنْ دِ نِیُ، تَامٌ دِ یِ بُوفٌ شِ یِ بُوفٌ دِ یِوْ یَیْ، تَامٌ

一些(穆民)的男 一些(穆民)的女，他们的一部分是一部分的爱友.他们

بِالْمَعْرُوْفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُقِيْمُوْنَ

پِیَنْ جُوْ شِیٖ خَوْ مِ لِ آنَاسْ، تَامٌ دَا دَوْ شَانْ کِنْجِ آنَاسْ. تَامٌ لِ جَا

凭着行好命令人，他们打夕上禁止人。 他们立站

الصَّلٰوةَ وَيُؤْتُوْنَ الزَّكٰوةَ وَيُطِيْعُوْنَ اللّٰهَ

بَیْ قُوْ، تَامٌ شَ سَانْ تِیَانْ کَ. تَامٌ شُنْ جُوْ

拜功，他们舍散天课. 他们顺(安拉胡)

وَرَسُوْلَهٗۗ اُولٰۤىِٕكَ سَيَرْحَمُهُمُ اللّٰهُۗ اِنَّ اللّٰهَ

یُ تَادِ کِنْچَیْ. زِ یِ شِیَ آنَاسْ، اَللّٰهُ ڭِیَانْ زِ مِ تَامٌ. وِیْ شِ اَللّٰهُ شِ

与他的钦差. 此一些人，安拉胡将慈悯他们. 要实(安拉胡)是

عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ ۝ وَعَدَ اللّٰهُ الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنٰتِ

خُوَیْ بَوْ شِڭْ دِ شِ قُوْ دُوَانْ دِ (72) اَللّٰهُ بَا یِ شِیَ خَ کِیُ زَیْ تَا جِ شِیَا شِنْ لِیَوْ دِ زَیْ تَا لِیبِیَا

还报胜的 是公断的.‹72›(安拉胡)把一些河渠在它之下行流的在它里边

جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا

يُوْ جِيُوْ دِ نَاقْ تِيًا تَانْ يُوِ زَىْ عَدْنِ دِ تِيًا تَانْ لِيًا بِیًا ثِيْنْ جِيْ دِ جُوْ جَىْ

永久的着那个天堂 与在(而德尼)的天堂里边清洁的住宅

وَمَسٰكِنَ طَيِّبَةً فِيْ جَنّٰتِ عَدْنٍ وَرِضْوٰنٌ مِّنَ

شِيُوْ كِ. ىِ ثِيَا مُؤْمِنْ دِ نَانْ يُوِ ىِ ثِيَا مُؤْمِنْ دِ نُوِ. اَزْ جُوْ شَانْ دِ شِيْ

许给一些(穆民)的男 与 一些(穆民)的女. 从主上的喜
(胡达要)

اللّٰهِ اَكْبَرُ ذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ (73) يٰۤاَيُّهَا

عَىْ شِىْ جِىْ دَا دِ. نَاقْ جِيُوْ شِ وِيْ دَا دِ جِيْفِ قُوْ (73) عَىْ شِىْ آنَاس

爱是至大的。那个就是伟大的成功(73)。 哎圣人

النَّبِيُّ جٰهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنٰفِقِيْنَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ

آ! نِ يُوِ ىِ ثِيَا بُوْ شِيْ دِ آنَاس يُوِ ىِ ثِيَا فَانْ شِيْ دِ آنَاس جَانْ دُوْ جُوْ! نِ دُوِ

啊！你与一些不信的人 与 一些仿信的人 战斗着！你对

وَمَاْوٰىهُمْ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ (74) يَحْلِفُوْنَ

دَىْ تَا مِنْ ثِيْنْ صُوْ بَوْ جُوْ. تَا مِنْ دِ قُوِ جُوْ شِ جَهَنَّمْ. قُوِ جُوْ خَوْ دَىْ آ! (74) تَا مِنْ جِ

待他们行粗暴着，他们的归处是(折汗难)。归处好歹啊！(74) 他们指
(火狱)

بانته

بِاللَّهِ مَا قَالُوا وَلَقَدْ قَالُوا كَلِمَةَ الْكُفْرِ وَ

جُو فَاشِ، تَامُ نُو شُوَ، ءِ دِ شِ تَامُ شُوَ لِيَوْ بُو شٍ جُو دِ خُوَا لِيَوْ

主发誓：他们没说，一定的实他们说了不信主的话了。

كَفَرُوا بَعْدَ إِسْلَامِهِمْ وَهَمُّوا بِمَا لَمْ يَنَالُوا

تَامُ زَیْ تَامُ دِ قُوِي شُنْ جِ خِوْ يُوْ بُو شٍ لَ، تَامُ لَیْ بٍ تَامُ دْ بُو دْوَ دِ نَاقِ تَامُ

他们在他们的归顺之后又不信啦，他们来奔他们得不到的那个。

وَمَا نَقَمُوا إِلَّا أَنْ أَغْنَاهُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ

تَامُ بُو خُوَیْ خٍ بِيَ دِ، جُو فُو شِ جَ كِيَا شِ كِئ، اَللّٰه وِ تَا دِ كِئ چَیْ ژُوْ تَا دِ تٍ عٍ

他们不怀恨别的，除非是这件事情，(胡达)与他的钦差从他的特恩

مِنْ فَضْلِهِ فَإِنْ يَتُوبُوا يَكُ خَيْرًا لَهُمْ وَإِنْ

شَانْ شِ دْ تَامُ فُ يُوْ لَ، ژَانْ خِوْ يَوْ شِ تَامُ خُوِي ضُوِي لَ، تَا شِ زَیْ تَامُ شَانْ جِ خَوْ دِ

上使得他们富有啦。然后要是他们悔罪啦，它是在他们上至好的

يَتَوَلَّوْا يُعَذِّبْهُمُ اللَّهُ عَذَابًا أَلِيمًا فِي الدُّنْيَا وَ

يَوْ شِ تَامُ جُوَانْ لِيَاْ لَ، اَللّٰه يَوْ زَیْ جٍ شِ وِ خِوْ شِ ضُوِي شٍ تَامُ، شِ نَا يَانْ شِ

要是他们转脸啦，(胡达)要在今世与后世罪刑他们。是那样使

الْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ فِي الْأَرْضِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ

آناس ئـ دِ خُوِ بٌ قُ يُوِ مُوِ لِيًا مِيًا دِ زَيْ شَانْ تَامٌ زَيْ ، شٍ ظُوِ دِ تٌو نْغِي آناس

人疼痛的罪刑。在他们上在地面里边没有一个保护的人，也

وَمِنْهُمْ مَنْ عَاهَدَ اللَّهَ لَئِنْ آتَانَا مِنْ فَضْلِهِ

بَوِ يُوِ ىٍ قُ شِيَانْ جُوِ دِ آناس <75> ڠْ تَامٌ دِ جُو يُوِ نَا قُ آناس تَا وِ اَنْسِهِ نَا يُوِ : زَ دِ

没有一个相助的人。<75>从他们之中有那个人，他与(安拉胡)拿约：

لَنَصَّدَّقَنَّ وَلَنَكُونَنَّ مِنَ الصَّالِحِينَ فَلَمَّا

يُوِ شِ تَابَاتَادِ زِ بَانْغِي قِ وُمٌ لِ زِ دِ وُمٌ شِ شِ زِ دِ وُمٌ شِ شُوِ زِ قَاخُوِ

定要是他把他的一半特恩给我们哪，一定我们旋舍，一定我们是

آتَاهُمْ مِنْ فَضْلِهِ بَخِلُوا بِهِ وَتَوَلَّوْا وَهُمْ

دِ آناس <76> زَانْ خُوِ زِ تَابَانَادِ ضُنْي دِ زِ بَاقِ تَامٌ لِيَوْ نَادِ خِيَا تَامٌ بِنْ جُوِ تَانْ خِيَا لِ لِ تَامٌ

属于好的人<76>。然后在他把他的特恩的一半给他们了，那其间他们凭着它吝啬哪

مُعْرِضُونَ ۝ فَأَعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِي قُلُوبِهِمْ إِلَى

جُوِ لِيَا لِ تَامٌ شِ قُوِ جُوِ لِيَادِ جُوِ زَانْ خُوِ تَابَازِ تَامٌ دِ شِنْ لِيَادِ وِ ظُوِ زِ لِيَوْ

他们转脸哪，他们是惯转脸的着<77>。然后他把在他们的心里边的伪信遗

يَوْمِ

يوم يلقونه بما اخلفوا الله ما وعدوه و

ژ تامْ دٍ جٍ تامْ کْیاْ یا دٍ ناف یعو زِ بوجٍ تامْ ز تامْ ثیٍ وید دو اینه

留给他们,直至他们见他的那个日子,凭着他们在他们约许对安拉胡

بما كانوا يكذبون ۝٧٧ الم يعلموا ان الله

شوان کیٍ بوجٍ تامْ شوحوان دٍ یو تامْ ز بوجٍ دو جٍ کیاْ ش کیٍ تا دٍ

爽约,凭着他们 说谎的因由.<77>他们岂不知道这件事情吗?

يعلم سرهم ونجوىهم وان الله علام

ش اینه تا جٍ دو تامْ دٍ غابیٍ جٍ تامْ دٍ م نو دٍ د تامْ ز بوجٍ دو وید ش اینه ش

委实(安拉胡)他知道他们的暧昧与他们的谋密,<他们岂不知道>委实(安拉胡)是

الغيوب ۝٧٨ الذين يلمزون المطوعين من

نجٍ جٍ نو بو نجٍ کیاْ دٍ تا ٧٩ ناثیٍ آناس تامْ ز ش ش لیبا بو بیا ز وزظو

能知目不能见的吗?<79>那些人,他们在施舍里边薄贬额外作

المؤمنين في الصدقت والذين لا يجدون

ش کیٍ دٍ مؤمن وجٍ تامْ بو بیا تامْ د بو جو بیٍ دٍ

施济的穆民, <与他们薄贬>他们得不着别的,


إِلَّا جُهْدَهُمْ فَيَسْخَرُونَ مِنْهُمْ سَخِرَ ٱللَّهُ مِنْهُمْ

上弄戏的们他在(胡拉安),们他弄戏们他,的逮所之力到得仅们他是非除

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٱسْتَغْفِرْ لَهُمْ أَوْ لَا تَسْتَغْفِرْ

或,饶求们他为因你(80)嘱定上们他在(卜架币)的痛疼人的使,们他报还

لَهُمْ إِن تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَن

定一(胡拉安),次十七一饶求们他替你是要.饶求们他为因不你者

يَغْفِرَ ٱللَّهُ لَهُمْ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا بِٱللَّهِ

主信不们他 实委.由因的情事件这着凭是个那,们他饶恕不

وَرَسُولِهِ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ

<81>。的伙的坏干领引不他(胡拉安) 。差钦的他与

经堂语 卷十 第九章 讨白

فتح

فَرِحَ الْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ خِلَافَ رَسُولِ اللَّهِ وَ

[illegible]

落后的人们凭着他们的，在主的钦差的后边坐喜乐。他们惜

كَرِهُوا أَنْ يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي

[illegible]

恶这件事情，他们凭着他们的财产与他们的生命在主的道路

سَبِيلِ اللَّهِ وَقَالُوا لَا تَنْفِرُوا فِي الْحَرِّ قُلْ نَارُ

[illegible]

里边奋斗。他们说：你们在热的时候不要出征。你说着！

جَهَنَّمَ أَشَدُّ حَرًّا لَوْ كَانُوا يَفْقَهُونَ فَلْيَضْحَكُوا

[illegible]

折汗难的火打热的一面是至狠的，假若他们解情啦……(82)叫他

قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا كَثِيرًا جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ

[illegible]

们少笑着，叫他们多哭着，因为还报他们应干的那个。(83)

فَإِن رَّجَعَكَ اللَّهُ إِلَىٰ طَائِفَةٍ مِّنْهُمْ فَاسْتَأْذَنُوكَ

然后要是(安拉胡)叫你归至从他们其中的一伙人，然后他们因为

لِلْخُرُوجِ فَقُل لَّن تَخْرُجُوا مَعِيَ أَبَدًا وَلَن تُقَاتِلُوا

出去向你来口唤啦,你就说！你们一定永不同着我出去,你们一定

مَعِيَ عَدُوًّا إِنَّكُمْ رَضِيتُم بِالْقُعُودِ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَاقْعُدُوا

不同着我对敌人厮杀,委实你们　在头一次就喜欢坐着既然

مَعَ الْخَالِفِينَ ۝ وَلَا تُصَلِّ عَلَىٰ أَحَدٍ مِّنْهُم مَّاتَ

如此,你们就同着退后的人坐着吧！你永远不要给从他们其

أَبَدًا وَلَا تَقُمْ عَلَىٰ قَبْرِهِ إِنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ

中他死去的一个人礼(们那在)你也不要站在他的坟旁,委实　他们不信

وَمَاتُوا

وَمَاتُوا وَهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٨٤﴾ وَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ

جُ يَادِ كِيٍّ چِنْ آ. تَامٌ شِ قًا خُوَيْ دِ آنَاسِ جُوْ تَامٌ سِوْتَ كِيٍّ ﴿٨٥﴾ تَامٌ دِ ژَيْ چَانْ

主与他的钦差啦。他们是干坏的人着他们死去啦。(85)他们的财产

وَأَوْلَادُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُعَذِّبَهُمْ بِهَا

جُ تَامٌ دِ عِرْ نِيُ بُو يَوْ شِ دِ عَيْ اَلْلّٰهُ وِيْدُ يَوْ جِ كِيَا شِ كِيٍّ تَا ژَيْ دِ شِ لِيبِيَا بِيٍّ

与他们的儿女不要使得你爱。(胡埃安)惟独要这件事情，他在今世里边

فِي الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ

جُوْ تَا مُوْ تِيٍّ تَامٌ. جُ يَوْ تَامٌ شِ بُو شِ دِ آنَاسِ جُوْ تَامٌ دِ ثِيٍّ مِ بُوتِ. ﴿٨٦﴾

凭着它罪刑他们；与要他们是不信的人着他们的性命出体。(86)

وَإِذَا أُنْزِلَتْ سُورَةٌ أَنْ آمِنُوا بِاللَّهِ وَ

ژِ نِيَوْ آنَاسِ تِيَا كِيَانْ دِ جَانْ تِيَا خِيٍّ دِيمْ لِ تَامٌ، جِ كِيَا شِ كِيٍّ نِمٌ قُوِيْ جُ جُو جُو

此后人下降一章天经，〈命令他们〉这件事情：你们归信主着(胡拉如)

جَاهِدُوا مَعَ رَسُولِهِ اسْتَأْذَنَكَ أُولُو

نِمٌ تِيَانْ تُو تَا دِ كِيٍّ چِنْ فُو دُو جُوْ ازْ تَامٌ كِ جُو يُو فُو يِيٍّ دِ آنَاسِ جِيُوْ

你们相同他的钦差奋斗着，从他们其中有富裕的人就

الطول منهم وقالوا ذرنا نكن مع القعدين

ثِيَانْ نِ ٿِيُو کِئُو خُوَا. تَامُ شُوَ نِيُو وُمُ بَا! وُمُ شِ ثِيَانْ تُوْ يِ ثِيَهْ ظُوَ دِ آنَاسِ دِ

向你手口唤　　他们说你由我们吧！我们是相同一些坐的人的

رضوا بان يكونوا مع الخوالف وطبع على ﴿٨٧﴾

﴿٨٧﴾ تَامُ ثِ خُوَنْ جِ ثِيَا شِ كِيِ تَامُ شِ تُوْ جُوْ يِ ثِيَهْ طُوِ خِفُوَ دِ آنَاسِ دِ آنَاسِ فُ بِ

(87)他们喜欢这件事情，他们是同着一些退后的人的。人封闭

قلوبهم فهم لا يفقهون ﴿٨٧﴾ لكن الرسول

لِيَوْ تَامُ دِ ثِنْ زَانْ خِفُوَ　　تَامُ بُو ثِيَهْ دِ ﴿٨٧﴾　　دَا شِ كِنْ چَيْ خِ

了他们的心　然后　他们不解的(87)　　但是钦差与

والذين امنوا معه جهدوا باموالهم وانفسهم

تَامُ تُوْ جُوْ تَا قُوِ ثِنْ دِ نَاشِيَهْ آنَاسِ تَامُ بِيْ جُوْ تَامُ دِ ڠَيْ چَيْ خِ تَامُ دِ ثِنْ

他们同着他归信的那些人，他们凭着他们的财产　与他们的性

واولئك لهم الخيرت واولئك هم المفلحون ﴿٨٨﴾

مِ کِيُ فُ دُوْ ڠُوْ زِ يِ ثِيَهْ آنَاسِ تَامُ يِ شِوْ يِ ثِيَهْ خَوْ زِ يِ ثِيَهْ آنَاسِ كِيُوْ شِ چِنْ قُوْ دِ

命去奋斗。此一些人，他们应受一些好，此一些人就是成功的

احمد

أعد الله لهم جنت تجري من تحتها الأنهر

(٨٩) انلاحو تام زبو ليف زتيه خ كحو زناج تيانتيه بيو د ناق تيا تان

89(安拉胡)因为他们预备了一些河渠在它之下流行的那个天堂.

خلدين فيها ذلك الفوز العظيم وجاء

زنا ليبا يعـ تيو جو. ناق ش وي دا د چفي قو (٩٠) ازيعـ م آناس

在它里边永久着· 那个是伟大的成功。(90)从游牧人

المعذرون من الأعراب ليؤذن لهم وقعد

كه جو زتيه بعـ قو د آناس لا لا ز بيا آناس ق تام تغو خوا تام

其中一些赔故的人来啦 以便人给他们口唤。他们

الذين كذبوا الله ورسوله سيصيب الذين

دو جو جو تاد كيه جنو شو خوانگ د ناتيه آناس ظو تيا. تيه آناس تغي تو د

对主与他的钦差说谎的那些人坐下. 使人疼痛的

كفروا منهم عذاب أليم ليس على الضعفاء

عذاب ليان دو زاز تام كه جو تام بعـ جو د ناتيه آناس خانگ (٩١) زو تغي و ل د

(而来不)待到在从他们其中他们不信的那些人上. (91)在无能为力的

〈刑罚〉



وَلَا عَلَى الْمَرْضَىٰ وَلَا عَلَى الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ

人些那的用费们他到不得们他在 上人的病有在上人

مَا يُنفِقُونَ حَرَجٌ إِذَا نَصَحُوا لِلَّهِ وَرَسُولِهِ

的诚忠差钦的他与主真对们他在 ,过罪无<征出不>,上

مَا عَلَى الْمُحْسِنِينَ مِن سَبِيلٍ وَاللَّهُ

多是(胡搭安) 经途的<罚刑>有没上人的好行些一在 候时

غَفُورٌ رَّحِيمٌ وَلَا عَلَى الَّذِينَ إِذَا مَا أَتَوْكَ

上你在来们他在<经建>无也上人些那在与<92>的慈独是,的饶恕

لِتَحْمِلَهُمْ قُلْتَ لَا أَجِدُ مَا أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِ

的上它在骑们你叫我到不得我!说你,候时的力脚们他给你使以

تَوَلَّوا

تولوا واعينهم تفيض من الدمع حزنا الا

نَاقِ ݣَامُ ݣَامُ دِ يًاذٍ يٌوْ جِحٌ ݣَامُ دْ بُوْ دَوْ ݣَامُ فُوْ يٌوْ دِ نَاقِ لِيُوْ لُيْ

那个，他们，他们的眼因为忧愁 他们得不到他们费用的那个，流泪

يجدوا ما ينفقون ۝ انما السبيل على الذين

جٌ جُوا خُوِ لَا (٩٣) وِدِ دُحِنْوِ تُوْ تٌوْ خْيُوْ شِ ݣَامُ شِ

着转回啦。(93) 惟独〈刑罚〉的途径是在他们是

يستاذنونك وهم اغنياء رضوا بان

فُ دُوْ دِ جُوْ ݣَامُ نِيَانْ نِ لٌيُوْ كُوْ خَوْ دِ نَاشِ آنَاسِ شَانْ ݣَامُ خِ خُوْ جِ ثْيَا شِ كِنْ

富足的着 他们向你来口唤的那些人上。他们喜欢这件事情。

يكونوا مع الخوالف وطبع الله على قلوبهم

ݣَامُ شِ تُوْ جُوْ يِ شِ طُوِ خُوْ دِ آنَاسِ دِ اَنّٰهْ فٌ بِ لِيَوْ ݣَامُ دِ شِنْ،

他们是同着一些退后的人的。(安拉胡)封闭了他们的心，

فهم لا يعلمون

ݣَامُ بُوْ جِ دَوْ (٩٤)

他们不知道。(94)



يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ إِلَيْهِمْ قُلْ

(٩٤)在你们归至他们的时候，他们向你们赔故。你说着：

لَا تَعْتَذِرُوا لَنْ نُؤْمِنَ لَكُمْ قَدْ نَبَّأَنَا اللَّهُ

你们不要赔故，我们一定不相信你们。的实（安拉胡）把你们

مِنْ أَخْبَارِكُمْ وَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَ

的信息告诉我们啦。安拉胡 将与他的钦差观着

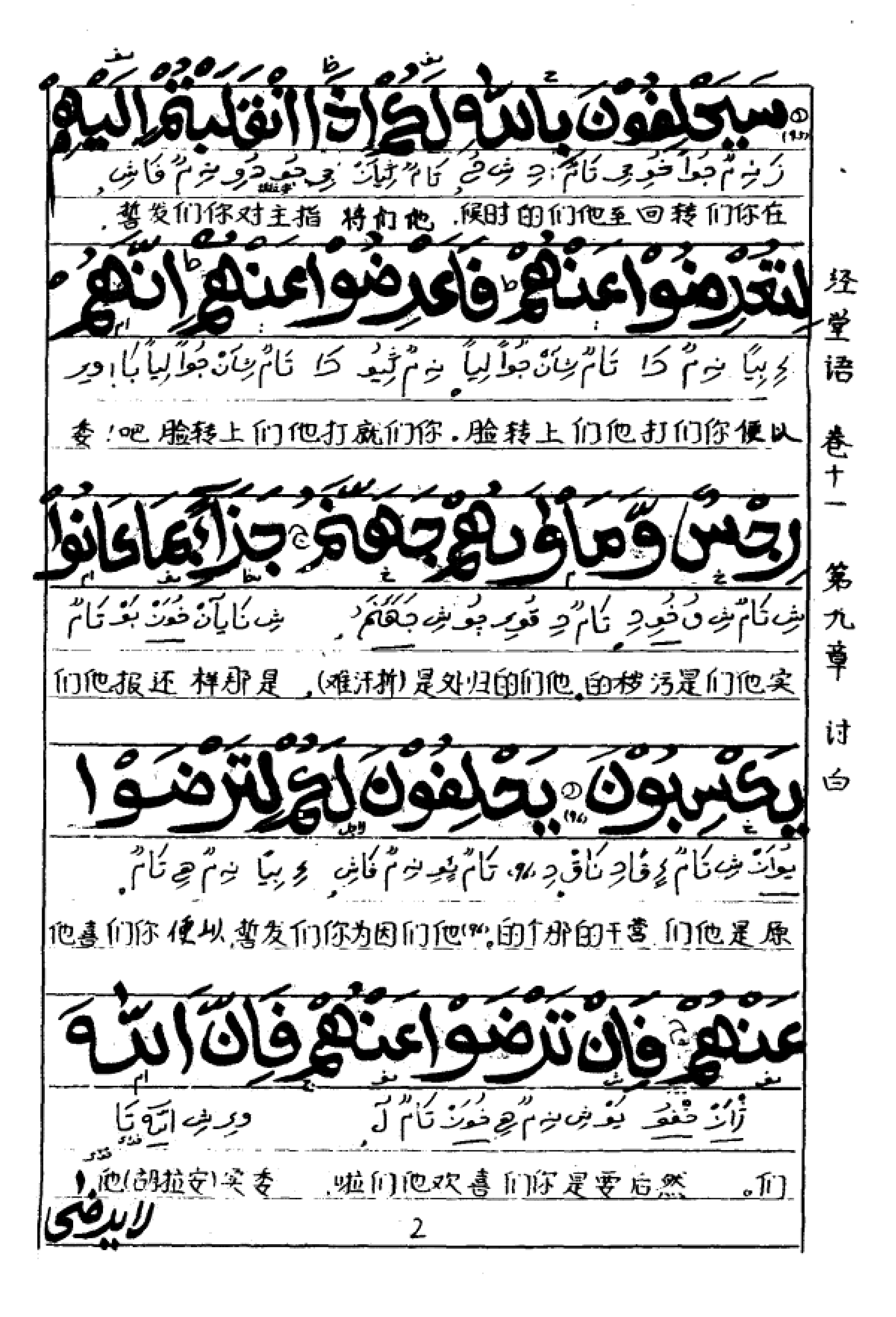
رَسُولُهُ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عَالِمِ الْغَيْبِ وَ

你们的作为。然后人把你们归至能知（艾不）与（舍哈代）的主

<未见> <显见>

الشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

然后他把 你们原来干的那个解明给你们(٩٥)



سيحلفون بالله لكم إذا انقلبتم إليهم ﴿٩٥﴾
在你们转回至他们的时候，他们将指主对你们发誓，
لتعرضوا عنهم فأعرضوا عنهم إنهم
以便你们打他们上转脸。你们就打他们上转脸吧！委
رجس ومأواهم جهنم جزاء بما كانوا
实他们是污秽的，他们的归处是（折汗难），是那样还报他们
يكسبون ﴿٩٦﴾ يحلفون لكم لترضوا
原是他们营干的那个的。（96）他们因为你们发誓，以便你们喜他
عنهم فإن ترضوا عنهم فإن الله
们。然后要是你们喜欢他们啦，委实（安拉胡）他
لا يرضى
经堂语 卷十一 第九章 讨白



لَا يَرْضَىٰ عَنِ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٩٦﴾ الْأَعْرَابُ

不喜一些干坏的伙。(97)游牧的阿拉伯

أَشَدُّ كُفْرًا وَنِفَاقًا وَأَجْدَرُ أَلَّا يَعْلَمُوا

人打迷信与伪信的一面至狠的；是更适当这件事情的，

حُدُودَ مَا أَنزَلَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ وَاللَّهُ

他们不知道(安拉胡)降在他的钦差上的那个法律。(安拉胡)是能

عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٩٧﴾ وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَن يَتَّخِذُ

知的，是公断的。(98)从游牧的阿拉伯人其中有那个人；他把

مَا يُنفِقُ مَغْرَمًا وَيَتَرَبَّصُ بِكُمُ الدَّوَائِرَ

他施舍的那个当作罚金，与他等待你们遭难。



عليهم دائرة السوء والله سميع عليم

زْ تَامُ شَانْ يَوْ ذَيْ دِ زَوْ نَا. انلاهُ شِ نٍ تٍ دِ، شِ نٍ جِ دِ.

在他们上有歹的遭难。安拉胡是能听的，是能知的。

(٩٩) ومن الأعراب من يؤمن بالله و

(٩٩) اَزٌ يَوْ نُوْ عَرَابْ آنَاسِ كَ جُوْ يَوْ نَاقَ آنَاسِ، تَا قُوِيْ سٍ جُوْ

(99) 从游牧的阿拉伯人其中有那个人：他归信(安拉胡)

اليوم الآخر ويتخذ ما ينفق قربت عند

خَوْ شِ دِ زِ زْ، يُوْ تَا بَا تَا شِ فٍ دِ نَاقَ ذَانْ ظُوَ كَ جِنْ جُوْ انلا

与后世的日子，与他把他施费的那个当做来近安拉

الله وصلوات الرسول ألا إنها قربة

هُ) يُوْ زَيْ قِنْ چَيْ جُوْ فُ دِ ڤِيْ يُوْ، نِ مٍ جِ جُوْ، وِيْ شِ تَا نٍ شِ تَا

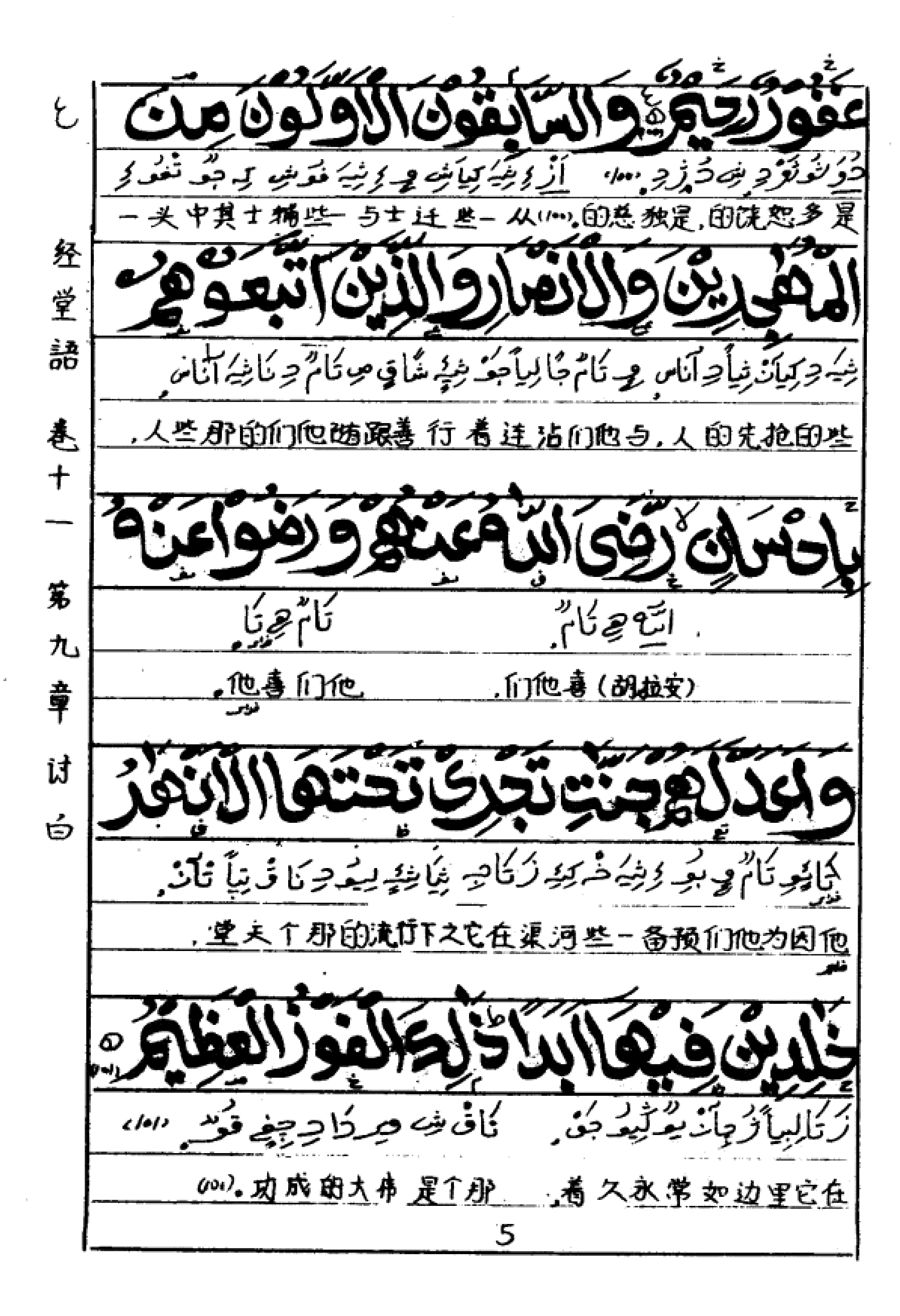
胡)与在给钦差祝福的情由；你们知着，委实它能使他

لهم سيدخلهم الله في رحمته إن الله

مٍ جِ جِنْ دِ. انلاهُ جِيَانْ جِيَوْ تَامُ زُ زَيْ تَادِ زٍ مٍ لِ بِيَا، وِيْ شِ انلاهُ شِ

们接近的。安拉胡将叫他们入在他的慈悯里边；委实(安拉胡)

غفور



غفور رحيم ۝ والسابقون الأولون من

是多恕饶的，定独慈的。（100）从一些迁士与一些辅士其中头一

المهاجرين والأنصار والذين اتبعوهم

些的抢先的人，与他们沾连着行善跟随他们的那些人。

بإحسان رضي الله عنهم ورضوا عنه

（安拉胡）喜他们。 他们喜他。

وأعد لهم جنات تجري تحتها الأنهار

他因为他们预备一些河渠在它之下打流的那个天堂。

خالدين فيها أبدا ذلك الفوز العظيم ۝

在它里边如常永久着。 那个是 伟大的成功。（101）



وَمِمَّنْ حَوْلَكُمْ مِنَ الْأَعْرَابِ مُنَافِقُونَ

从在你们的<城市>周围从游牧阿拉伯人其中的那个人上

وَمِنْ أَهْلِ الْمَدِينَةِ مَرَدُوا عَلَى النِّفَاقِ

有一些伪信的,从<买地那>人其中也有伪信士,他们坚持伪装

لَا تَعْلَمُهُمْ نَحْنُ نَعْلَمُهُمْ سَنُعَذِّبُهُمْ

你不知道他们　我知道他们.　我将罪刑他们两次

مَرَّتَيْنِ ثُمَّ يُرَدُّونَ إِلَىٰ عَذَابٍ عَظِيمٍ ﴿١٠١﴾ وَآخَرُونَ

然后人叫他们归至大的<罪刑>(而杂不)。(102)　有别一

اعْتَرَفُوا بِذُنُوبِهِمْ خَلَطُوا عَمَلًا صَالِحًا

些人,他们招认他们的罪过　他们叫清廉的善功

أخد



آخَرَ سَيِّئًا عَسَى اللّٰهُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ ط

相掺别的恶行。(安拉胡)将这件事情，他准他们讨(白)

إِنَّ اللّٰهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۝١٠٢ خُذْ مِنْ أَمْوَالِهِمْ

委实(安拉胡)是多恕饶的，是独慈的。(103)你从他们的财产其中

صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ وَتُزَكِّيهِمْ بِهَا وَصَلِّ

取出施舍着，你凭着它把他们叫净，与你把他们叫纯洁。因

عَلَيْهِمْ إِنَّ صَلَوٰتَكَ سَكَنٌ لَهُمْ وَاللّٰهُ

为他们祈祷着！委实你的祈祷是使他们安慰的。(安拉胡)是能

سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝١٠٣ أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللّٰهَ هُوَ

听的，是能知的。(104)他们岂不知道这件事情吗？委实(安拉胡)



يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَأْخُذُ الصَّدَقَٰتِ

他打他的众仆人上承领讨白 与他承领施舍！

وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ۝ وَقُلِ اعْمَلُوا

与他们岂不知道这件事情吗？实在（安拉胡）就是多准讨白的，是

فَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ وَالْمُؤْمِنُونَ

独慈的。你说着：你们干你们要的那个着，（安拉胡）将与他的

وَسَتُرَدُّونَ إِلَىٰ عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ

钦差与一些穆民看见你们的作为；人将叫你们归至能知未见与

فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۝ وَآخَرُونَ

看得见的主，然后他把你们原干的那个解明给你们，与别一些

مُرْجَوْنَ



مُرْجَوْنَ لِأَمْرِ اللَّهِ إِمَّا يُعَذِّبُهُمْ وَإِمَّا

人是留待主的命令的；或者他罪罚他们，或者

يَتُوبُ عَلَيْهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ (١٠٦) وَ

他在他们上准(讨白)，(安拉胡)是能知的，是公断的。(107)他们

الَّذِينَ اتَّخَذُوا مَسْجِدًا ضِرَارًا وَكُفْرًا

其中有那些人：他们修建了(清真寺)，因为妨害(穆民)，因为不

وَتَفْرِيقًا بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ وَإِرْصَادًا لِمَنْ

信，因为在一些(穆民)中间分伙，因为等待他在过

حَارَبَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ مِنْ قَبْلُ وَلَيَحْلِفُنَّ

去跟(安拉胡)与他的钦差作过战的那个人。一定他们发誓说



إن أردنا إلا الحسنى والله يشهد إنهم

我们不要别的除非是行好：(安拉胡)他作证 委实

لكاذبون (١٠٧) لا تقم فيه أبدا لمسجد أسس

他们一定是撒谎的。(108)你永远不要在它里边立站。一定人从头

على التقوى من أول يوم أحق أن تقوم

一天起把它建立在虔诚上的清真寺，是比它至相宜这件事情。

فيه فيه رجال يحبون أن يتطهروا

你在它里边立站的。在它里边有一些人 他们喜欢这件事情 他们洁

والله يحب المطهرين (١٠٨) أفمن أسس

净。(安拉胡)他喜一些洁净的人。(109) 难道他把它的基础建

بنيانه

بُنْيَانَهُۥ عَلَىٰ تَقْوَىٰ مِنَ ٱللَّهِ وَرِضْوَٰنٍ

لِ زٌدُوْ جُوْ خُيُوْ بَاشِاَنْ جِ دِئْ يَا دِخِ خُوَنْ دِ نَاقِ آنَاس شِ خُوْ نِي ؟

立在对主敬怕上 与 讨(他的)喜欢的那个人是好呢？

خَيْرٌ أَم مَّنْ أَسَّسَ بُنْيَٰنَهُۥ عَلَىٰ شَفَا جُرُفٍ

خُوَنْ شِ يَا بَا تَا دِ جِ جُوْ لِيَاَ لِ زٌ تَا تَا دِ جِ مَا دِ بِيَاَ يُوَانْ شَانْ دِ نَاقِ آنَاس

还是他把它的基础建立在坍塌的堤岸的边缘上的那个人

هَارٍ فَٱنْهَارَ بِهِۦ فِى نَارِ جَهَنَّمَ ۗ وَٱللَّهُ لَا

شِ خُوْ نِي زَانْ خُوْ تَا تُوْ جُوْ تَا دِ يُوْ زٌ جَهَنَّمْ دِ خُوْ لِيَاَ　اَنَّهْ تَا بُوْ

是好呢？然后他同着它摔在(折汗难)的火里边。(安拉胡)他不

يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٠٩﴾ لَا يَزَالُ بُنْيَٰنُهُمُ

يِ لِ شِ كُوِ دِ خُوْ ﴿١١٠﴾　تَامْ دِ تَامْ جِيَاَ دِ نَاقِ جِيَاَ

引领行亏的伙。(110)　他们的他们建的那个建

ٱلَّذِى بَنَوْا۟ رِيبَةً فِى قُلُوبِهِمْ إِلَّآ أَن تَقَطَّعَ

جُوْ وُ زٌ جَانْ شِ زٌ تَامْ دِ شِ لِيَاَ يُوْ زٌ دِ جُوْ فُوْ بِي تَامْ دِ شِ صِنْ لِيَوْ .

筑物如常是在他们的心里边犹豫的 除非是他们的心碎了。


قلوبهم والله عليم حكيم ﴿١١٠﴾ إن الله اشترى

(安拉胡)是能知的,是公断的。(١١١)委实(安拉胡)他凭着

من المؤمنين أنفسهم وأموالهم بأن

这件事情;把天堂回赐给他们;买下一些穆民—他们的生命与

لهم الجنة يقاتلون في سبيل الله فيقتلون

他们的财产。他们在主的道路里厮杀,然后他们杀敌人

ويقتلون وعدا عليه حقا في التورىة

与他们被杀<是那样>在他上的实的许约,在《讨拉白》、

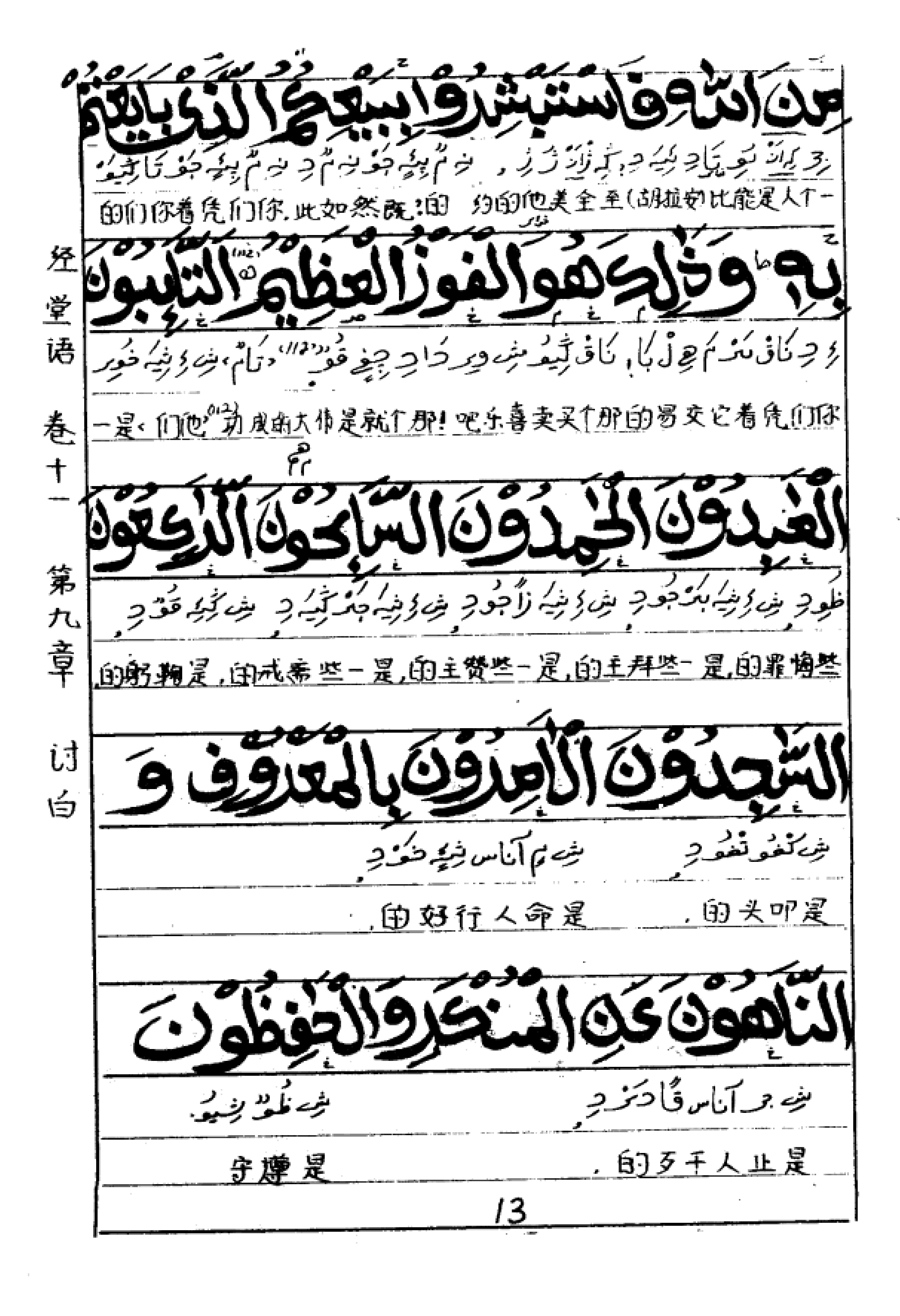
والإنجيل والقرآن ومن أوفى بعهده

《因知来》里边(受记的);照依在《嘞阿尼》里边受记的一样,没有

من الله

12

经堂语 卷十一 第九章 讨白



مِنَ اللّٰهِ فَاسْتَبْشِرُوا بِبَيْعِكُمُ الَّذِي بَايَعْتُمْ

一个人是能比(安拉胡)至全美他的约的:既然如此,你们凭着你们的

بِهٖ وَذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ التَّائِبُونَ

你们凭着它交易的那个买卖喜乐吧!那个就是伟大的成功(112)他们、是一

الْعَابِدُونَ الْحَامِدُونَ السَّائِحُونَ الرَّاكِعُونَ

些悔罪的,是一些拜主的,是一些赞主的,是一些斋戒的,是鞠躬的

السَّاجِدُونَ الْآمِرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَ

شِ كُغُو تِغُو دِ　　شِ مِ آنَاس شِئ خُو دِ

是叩头的. 是命人行好的.

النَّاهُونَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَالْحَافِظُونَ

شِ جِ آنَاس قًا دَي دِ　　شِ ظُو دُو شِيو

是止人干歹的. 是遵守



لِحُدُودِ اللَّهِ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٢﴾ مَا

جُدِ فَالُدِ؛ نِ قِ ژِ يـِ مُؤْمِنْ بَوْ ثِ شِ بَا! (113)

(113)!吧信喜报(民穆些一给你 ;的律法的主 (胡推安)

كَانَ لِلنَّبِيِّ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَنْ يَسْتَغْفِرُوا

زَ وِيرِ شِ تَامُ شِ جُ جَحِيمِ دِ آنَاسِ دِ جَ ثِيَاشِ كِيـِ زَ تَامُ شَانْ دِ مِ دِ خُعُو

,后之明已上们他在情事件这的人的(目黑折)住是们他实委在

لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْ كَانُوا أُولِي قُرْبَىٰ مِنْ

تَامُ يِوِ دِ يـِ خُيـِ بَاجُدِ آنَاسِ دِ ژَوْدِ بَ ثِيَاشِ كِيـِ زَ يـِ آنَاسِ دِ تَامُ فُودِ

信归们他与人圣在,情事件这的饶寻人的主伴举些一为因们他

بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُمْ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١١٣﴾

جُدِ نَايِ آنَاسِ شَنْ بَوْ ثِيَانْ دِ مِنْ ژَانْ تَامُ شِ خُيـِ كِيـِ يـِ بَا. (114)

(114)。罢也亲近是们他然纵,宜相不上人些那的主

وَمَا كَانَ اسْتِغْفَارُ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا

اِبْرَاهِيمِ قِ تَادِ فُ كِيـِ ژَوْ بَوْ وِ بِيـِ دِ. جُوفُوشِ

是非除的别为不,饶求父的他给(理席拉不伊)

محل

经堂语 卷十一 第九章 讨白



عن موعدة وعدها اياه فلما تبين له

白明他 使他在 .会约个那的他给许它把他为因

انه عدو لله تبرأ منه ان ابراهيم لأواه

实委.啦系关无上他从就他,啦故仇的主是他实委.情事件这
(胡拉安)

حليم وما كان الله ليضل قوما بعد

.后之们他导引他在(胡拉安)(115).的忍容是.的悲慈 是定一(提习拉不伊)

اذ هداهم حتى يبين لهم ما يتقون ان

.们他给明解个那的 慎数 们他把他至直.路迷人伙一得使不他定一

الله بكل شيء عليم ان الله له ملك

统的地天 (胡拉安)实委 (116).的物万知能是(胡拉安)实委

经堂语 卷十一 第九章 讨白



السموات والأرض يحيي ويميت وما لكم

们你在 死叫他 活叫他 ，掌执他由权治

من دون الله من ولي ولا نصير (116)

.人的助相个一有没，人的护保个一有没 着主过越上

(胡拉安)

لقد تاب الله على النبي والمهاجرين

他随跟侯时的难困在们他与人圣许允(胡拉安)实的定一 (117)

والأنصار الذين اتبعوه في ساعة العسرة

.罪悔的(嚒剌安)与(嚒知哈目)些那的

<士辅> <士迁>

من بعد ما كاد يزيغ قلوب فريق منهم

们他许允他后然，斜偏许也它心的人伙一中其们他从在

经堂语 卷十一 第九章 讨白



ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ إِنَّهُ بِهِمْ رَءُوفٌ رَحِيمٌ

悔罪之后 委实他是怜悯慈悯他们的.(118)

وَعَلَى الثَّلَاثَةِ الَّذِينَ خُلِّفُوا حَتَّى إِذَا

与准许那三个人'悔罪'人叫他们延迟 直至在

ضَاقَتْ عَلَيْهِمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ وَضَاقَتْ

地面同着它宽的那个在他们上窄的时候;他们的心

عَلَيْهِمْ أَنْفُسُهُمْ وَظَنُّوا أَنْ لَا مَلْجَأَ مِنَ اللَّهِ

在他们上窄啦. 他们定信这件事情,从主上没有一个

إِلَّا إِلَيْهِ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ لِيَتُوبُوا إِنَّ اللَّهَ

逃处除非是倾向他.然后他允许了他们悔罪,以便他们



هو التواب الرحيم ﴿١١٨﴾ يا أيها الذين آمنوا

作(讨白)委实(安拉乎)就是多维讨白的，是慈悲的。(118)哎他们归信的那

اتقوا الله وكونوا مع الصادقين ﴿١١٩﴾ ما

些人啊！你们敬怕主(安拉乎)！你们是相同一些说实言的人！(119)

كان لأهل المدينة ومن حولهم من

在(买地那)人与在他们周围住荒郊的人上不相宜

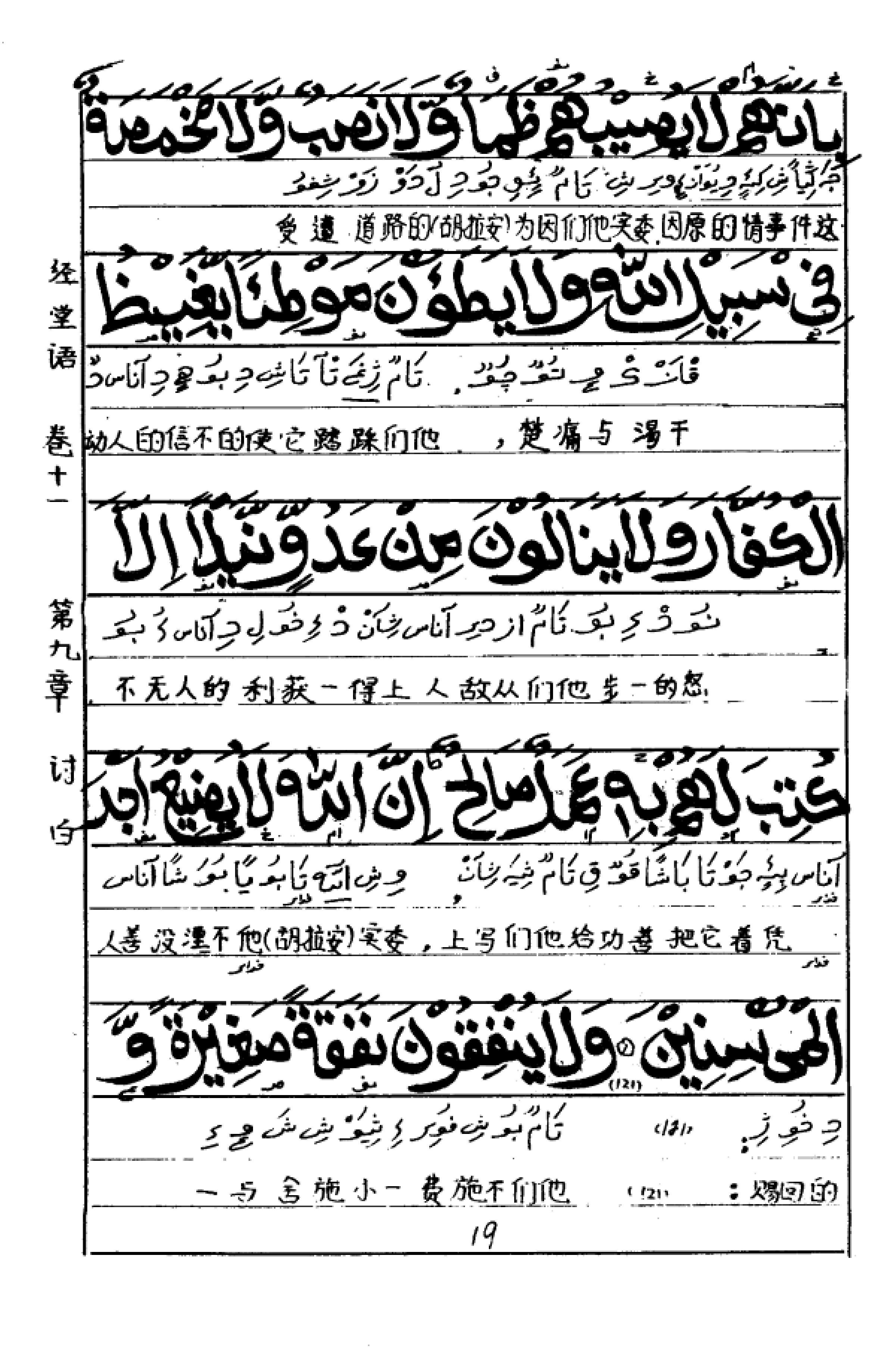
الأعراب أن يتخلفوا عن رسول الله و

这件事情。 他们打主(安拉乎)的钦差上退后。

لا يرغبوا بأنفسهم عن نفسه ذلك

他们爱惜他们的生命，打爱惜他的生命上脸转也不相宜，那是凭着

بأنهم


بِأَنَّهُمْ لَا يُصِيبُهُمْ ظَمَأٌ وَلَا نَصَبٌ وَلَا مَخْمَصَةٌ
受遭道路的(胡拉安)为因们他实委.因原的情事件这
فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَطَئُونَ مَوْطِئًا يَغِيظُ
动人的信不的使它踏践们他 ，楚痛与渴干
الْكُفَّارَ وَلَا يَنَالُونَ مِنْ عَدُوٍّ نَيْلًا إِلَّا
不无人的利获一得上人敌从们他步一的怒
كُتِبَ لَهُمْ بِهِ عَمَلٌ صَالِحٌ إِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ
人善没湮不他(胡拉安)实委，上写们他给功善把它着凭
الْمُحْسِنِينَ (121) وَلَا يُنْفِقُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً وَ
一与舍施小一费施不们他 (121) ：赐回的
经堂语 卷十一 第九章 讨白



كَبِيرَةً وَلَا يَقْطَعُونَ وَادِيًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ

大施舍便罢，他们也没有穿过一个峡谷便罢，但有了，人给

لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

他们写下来，以便(安拉胡)把 他们原干的那个至好的报赏给他

وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ لِيَنفِرُوا كَافَّةً (122)

们(122).一些(穆民)不要叫他们一总着出动.

فَلَوْلَا نَفَرَ مِن كُلِّ فِرْقَةٍ مِّنْهُمْ طَائِفَةٌ

从他们其中每伙人里，何不有少伙人出动呢?

لِّيَتَفَقَّهُوا فِي الدِّينِ وَلِيُنذِرُوا قَوْمَهُمْ

从便他们在宗教里边专攻<知识>，以便他们在他们归至他们

ع

إذا رجعوا إليهم لعلهم يحذرون (123) يا أيها

[illegible]

信归们他哎 (123)。防提们他　望只，伙的们他告警候时的

الذين آمنوا قاتلوا الذين يلونكم من

[illegible]

人的信不些那的们你近令们他与们你　！啊人些那的

الكفار وليجدوا فيكم غلظة واعلموا

[illegible]

道知们你　。厉严着得觉里们你在们他便从　。着杀厮

أن الله مع المتقين (124) وإذا ما أنزلت

[illegible]

石此 (124) 的人的敬计行些一同相是(胡拉安)实委，着情事件这

‹人的慎敬›

سورة فمنهم من يقول أيكم زادته هذه

[illegible]

人个哪的们你：说他，人个那有中其们他从，啦(唱索)个一　降下 人

‹章一›

经堂语　卷十一　第九章　讨白



إيمانا فأما الذين آمنوا فزادتهم إيمانا

能使这章经 把信仰加增给他呢?至于他们归信的那些人,它把

وهم يستبشرون (125) وأما الذين في قلوبهم

信仰加增给他们了。 他们喜乐着。(125)至于在他们的心里边有

مرض فزادتهم رجسا إلى رجسهم وماتوا

病的那些人,它把污秽同着他们的污秽加增给他们。

وهم كافرون (126) أولا يرون أنهم

他们是不信主着 死去。(126)他们岂没有看见这件事情吗?委实

يفتنون في كل عام مرة أو مرتين ثم

他们人在每一年里边试验他们 一次 或者两次, 然后

لا يتوبون

经堂语 卷十一 第九章 讨白

لَا يَتُوبُونَ وَلَا هُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٢٧﴾ وَإِذَا مَا

تَامُ بُ قَيْ خُوِ، تَامُ يَـ بُ ثِيَوْ وُ (١٢٧) زَ آيَاسِ نِيَا

他们不改悔，他们也不觉悟。(127) 在人下

أُنْزِلَتْ سُورَةٌ نَظَرَ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ هَلْ

كِيَانْ يِ جَانْ كِيدِ شِ خِوْ تَامُ دِ يِ بُفَ قُوَنْ كَا يِ بُفَ شُوَ نَانْ دَوْ

降一章经的时候，他们的一部分观看一部分：<说>难道

يَرَاكُمْ مِنْ أَحَدٍ ثُمَّ انْصَرَفُوا ۚ صَرَفَ اللَّهُ

يُ يِ قَ آنَاسِ كَانْ جِيَانْ نِمُ مَا ژَانْ خِوْ تَامُ جُوَانْ لِيَانْ لِيَوْ. اَنْلَا خُو جُوَانْ

有一个人看见你们吗？然后他们转脸了。安拉(胡达)拨转

قُلُوبَهُمْ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٢٨﴾ لَقَدْ

تَامُ دِ شِنْ، يِنْ وِ جِ جِيَانْ شِ چِنْ، وِ شِ تَامُ شِ تَامُ بُ ژِيَ وُ دِ خُوَ (١٢٨) يِ دِ

他们的心，因为这件事情，委实他们是他们不解悟的伙(128)一定

جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِنْ أَنْفُسِكُمْ عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا

دِ شِ ازْ نِمُ دِ تُوْنْ آنَاسِ كِ جُوْ يِ قَ چَیْ آنَاسِ لَ زَیْ نِمُ شَانْ نِمُ زَوْ نَانْ شِ زَیْ

的实从你们的同人其中一个差人来在你们上，你们遭难是在

经堂语 卷十一 第九章 讨白



عنتم حريص عليكم بالمؤمنين رءوف رحيم

他上感觉痛苦，他是企图引导你们的；他是怜悯慈悯一些(穆民)的。

(129) فإن تولوا فقل حسبي الله لا إله إلا هو

(129) 然后要是他们转脸嘴，你就说：(安拉胡)使我的满足了，再

عليه توكلت وهو رب العرش العظيم

无有另一个受拜的，只除是他，我只靠托在他上，他是养伟大的阿尔石的。

سورة يونس مكية

第十章 优努斯（一位圣人）九五，九六节在麦加默降的。
计一〇九节，全章下降，四段：

世的主。

بسم الله الرحمن الرحيم (1)

我凭着普慈<今世>的，独慈<后世>的主的尊名——起。

الرا



الر تلك آيات الكتاب الحكيم ۝ أكان

艾(1)立府、俩目、啦。这是坚固的经典的经文。(2) 难道这件

للناس عجبا أن أوحينا إلى رجل منهم أن

事情是使的一些人跳跃吗：我启示从他们其中一个男人：这

أنذر الناس وبشر الذين آمنوا أن لهم

件事情，你警告一些人，你给他们归信的那些人报喜着，委实

قدم صدق عند ربهم قال الكافرون إن

他们近调养他们的主的跟前应受崇高的品位。一些不信的人

هذا لساحر مبين ۝ إن ربكم الله الذي

说：委实这个人是一定明显的行术法的人。(3) 委实调养你们的



خلق السموت والارض فى ستة ايام ثم

主是那个主，他在六日里边造化了天地，然后

استوى على العرش يدبر الامر ما من

他升上（阿尔世），他掌理事情的主。

注：比喻他掌理宇宙万物，任便纵横一切

شفيع الا من بعد اذنه ذلكم الله

没有一个说情的，除非是在他的许可之后，那个是（安拉乎）

ربكم فاعبدوه افلا تذكرون اليه

调养你们的主，既然如此，你们拜他着，你们岂不拿劝吗：你们

مرجعكم جميعا وعد الله حقا انه يبدؤا

们一总着的归是归至他的：主（安拉乎）的约，是那样真实的约。委实

الخالق



الخلق ثم يعيده ليجزي الذين امنوا و

他创造了万物，然后他又复生他，以便他沾连公道赏赐

عملوا الصلحت بالقسط والذين

他们归信与他们干善举的那些人。他们不信的那些

كفروا لهم شراب من حميم وعذاب

人，他们凭着他们不信的因由应受饮火汁子水；与

اليم بما كانوا يكفرون (٥) هو الذي

使人疼痛的（不杂而）。(5) 他是那个主。

جعل الشمس ضياء والقمر نورا وقدره

他把太阳造化成发光的，把月亮造化成光明的，



مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابَ ۚ

他规定它的站道着以便你们知道年的数，与计算

مَا خَلَقَ اللَّهُ ذَٰلِكَ إِلَّا بِالْحَقِّ ۚ يُفَصِّلُ

(安拉胡)不造化那个除非是凭着真理。他因为他们

الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥﴾ إِنَّ فِي اخْتِلَافِ

有知识的那伙人分析一些迹象。(6)委实在

اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ فِي السَّمَاوَاتِ

夜昼的往还，与(安拉胡)在天地里边造化的那

وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَتَّقُونَ ﴿٦﴾ إِنَّ الَّذِينَ

个里边，一定有在他们敬怕的那伙人上的一些迹象。(7)委实他们

لَا يَرْجُونَ



لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا وَرَضُوا بِالْحَيَوٰةِ الدُّنْيَا

不盼望见我．他们喜今世的生活．

وَاطْمَأَنُّوا بِهَا وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آيَاتِنَا غَافِلُونَ

他们凭着它安定的那些人，与他们是打我的一些迹显上

أُولَٰئِكَ مَأْوَاهُمُ النَّارُ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ

昏愦的那些人(7)此一些人，凭着他们营干的原因他们

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

的归处是火坑．(8)委实他们归信与他们干清廉的功办那些

يَهْدِيهِمْ رَبُّهُمْ بِإِيمَانِهِمْ تَجْرِي مِنْ

人．调养他们的主凭着他们的(依玛尼)引导他们．



تَحْتِهِمُ الْأَنْهٰرُ فِي جَنّٰتِ النَّعِيمِ ﴿٩﴾ دَعْوٰىهُمْ

在(乃而日)天堂里边是一些河渠在他们之下打流的。(9)他们在它里

فِيهَا سُبْحٰنَكَ اللّٰهُمَّ وَتَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلٰمٌ

边的祈祷是：哎主啊！赞你清净！他们在它里边的祝贺是(色俩目)
<安平>

وَآخِرُ دَعْوٰىهُمْ أَنِ الْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِينَ ﴿١٠﴾

他们祈祷的末后是这件事情：感赞主——调养着世界的主

وَلَوْ يُعَجِّلُ اللّٰهُ لِلنَّاسِ الشَّرَّ اسْتِعْجَالَهُمْ بِالْخَيْرِ ﴿١١﴾

(11)要是(安拉胡)因为一些人把(而来不)叫忙，是那样他们的先着
刑罚

لَقُضِيَ إِلَيْهِمْ أَجَلُهُمْ فَنَذَرُ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ

好寻忙的那样，一定人向在他们上判定期限了。我把他们不盼

经堂语 卷十一 第十章 优努斯



لقاءنا في طغيانهم يعمهون (11) وإذا مس

望见我的那些人撇在了他们的过为里边他们彷徨着(12)在灾害

الإنسان الضر دعانا لجنبه أو قاعدا أو قائما

摸住人的时候，他就肋膀着地着 或者坐着 或者站着 求

فلما كشفنا عنه ضره مر كأن لم يدعنا

我。然后在我打他上解除他的灾害那与他们过去了好像他没

إلى ضر مسه كذلك زين للمسرفين

有求我向至〈解除〉它摸住他的那个仿一样。如此着，人因为一

ما كانوا يعملون (12) ولقد أهلكنا القرون

些妄为的人装饰， 他们于的那个。(13)一定的实我仿了在



مِنْ قَبْلِكُمْ لَمَّا ظَلَمُوا وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ

你们之前多少辈啦，在他们行亏的时候，他们的一些钦差 凭着一些

بِالْبَيِّنَاتِ وَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا كَذَلِكَ

明证来在他们上着。他们一定他们不归信。 我如此着

نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٣﴾ ثُمَّ جَعَلْنَاكُمْ خَلَائِفَ

还报一些犯罪的伙。 (13) 然后我在他们之后把你

فِي الْأَرْضِ مِنْ بَعْدِهِمْ لِنَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ

们转成在地面上 替位的，从便我观看你们如何样

﴿١٤﴾ وَإِذَا تُتْلَى عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ

干着。(14) 在人把我的明显的显迹念给他们的时候，他们不盼望



الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا ائْتِ بِقُرْآنٍ غَيْرِ

见我的那些人说：你拿除此以外的那什的嗡阿呢

هٰذَا أَوْ بَدِّلْهُ قُلْ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أُبَدِّلَهُ مِنْ

来着或者你更改它着，你说着：我从我的心自动上更改它的这

تِلْقَاءِ نَفْسِي إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ إِنِّي

件事情，在我上不相宜，我不跟随别的，除非是人启示我的那个。

أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ (15)

要是我违犯调养我的主啦，要实我，我害怕大日子的（而余不）

قُلْ لَوْ شَاءَ اللّٰهُ مَا تَلَوْتُهُ عَلَيْكُمْ وَلَا أَدْرَاكُمْ

（16）你说着！假若（安拉胡）要啦，我就不把它念给你们他也不叫你



بِهِ فَقَدْ لَبِثْتُ فِيكُمْ عُمُرًا مِنْ قَبْلِهِ

们知道它，在它之前，的实我在你们份中住过活多半生了

أَفَلَا تَعْقِلُونَ ۝ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى

你们岂不了解吗？(16) 何人是比他往(安拉胡)上编纂谎言，

اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ

或者他不信他的显迹的那个人至行亏啊！委实事情，

الْمُجْرِمُونَ ۝ وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ

犯罪的人得不着脱离。(17) 他们越过主(胡达)着拜 它不能

اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَيَقُولُونَ

伤他们 它也不能济子他们的那个(东西) 他们

هؤلاء



经堂语 卷十一 第十章 优努斯

هَٰؤُلَاءِ شُفَعَاؤُنَا عِندَ اللَّهِ ۚ قُلْ أَتُنَبِّئُونَ اللَّهَ

说此些(偶像)在主(胡达)的跟前替我们说情的。你说着！难道你们

بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي السَّمَاوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ

能把他天地里边不知道的那个告诉给(胡达)吗?

سُبْحَانَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٨﴾ وَمَا كَانَ

赞他清净！他打他们伴举的那个上玄高的。(18)人类原

النَّاسُ إِلَّا أُمَّةً وَاحِدَةً فَاخْتَلَفُوا ۚ وَلَوْلَا

来不是别的除非一定伙，然后他们起分歧啦。设要不

كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ

是它从调养你的主上提前的那一句话；是有的了一定人

فِيمَا



فيما فيه يختلفون (19) ويقولون لولا أنزل

在他们中间在他们在它里边争论的那个里边判断了。(20)他们说：因

عليه آية من ربه فقل إنما الغيب

何人不把从调养他的主上的一项迹罚降在他上呢？你说着：惟独

لله فانتظروا إني معكم من المنتظرين

(不见)是(安拉胡)的执掌。你们等待吧！委实我是属于同着你们等

وإذا أذقنا الناس رحمة من بعد

待的：(21)在它摸住他们的那个伤之后，在我叫人类尝到

ضراء مستهم إذا لهم مكر في آياتنا

恩惠的时候，忽然他们间在我的显迹里边要诡计。

قل

经堂语 卷十一 第十章 优努斯



(11)

قُلِ اللَّهُ أَسْرَعُ مَكْرًا ۚ إِنَّ رُسُلَنَا يَكْتُبُونَ

你说着(安拉胡)是至快惩罚计谋的，委实我的一些天使他们写你

مَا تَمْكُرُونَ (22) هُوَ الَّذِي يُسَيِّرُكُمْ فِي الْبَرِّ

们计谋的那个(22) 他是那个主 他叫你们在大陆上与

وَالْبَحْرِ ۖ حَتَّىٰ إِذَا كُنتُمْ فِي الْفُلْكِ وَجَرَيْنَ

海洋上行走，直至在你们是在船里边，它们待着

بِهِم بِرِيحٍ طَيِّبَةٍ وَفَرِحُوا بِهَا جَاءَتْهَا رِيحٌ

他们凭着和风航行，与他们凭着它欢喜的时候，暴风袭它来了

عَاصِفٌ وَجَاءَهُمُ الْمَوْجُ مِن كُلِّ مَكَانٍ وَ

波浪从各方来在他们上，他们认为过件事

经堂语 卷十一 第十章 优努斯



ظَنُّوٓا أَنَّهُمْ أُحِيطَ بِهِمْ دَعَوُا اللّٰهَ مُخْلِصِينَ

情.委实他们被包围了他们——他们因为他把教门叫虔诚

لَهُ الدِّينَ لَئِنْ أَنجَيْتَنَا مِنْ هٰذِهِ لَنَكُونَنَّ

着求(安拉胡):一定要是你从这个上给我们脱离啦,一定

مِنَ الشَّاكِرِينَ (23) فَلَمَّآ أَنجَاهُمْ إِذَا هُمْ

我们是属于知感的。(23) 在他给他们脱离的时候,忽然间,

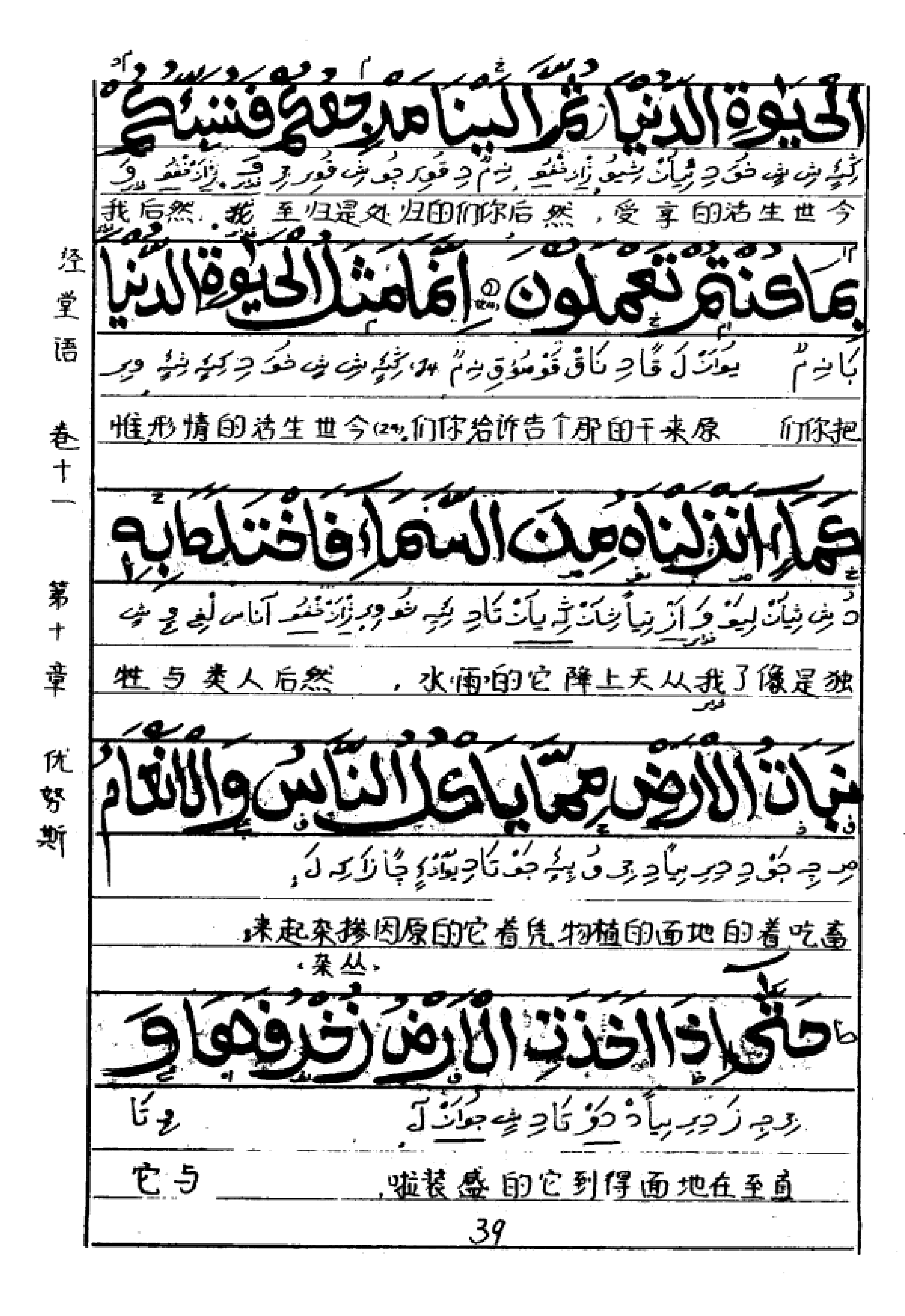
يَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ يَآ أَيُّهَا

他们在地面上无理着过为。 哎人等啊!

النَّاسُ إِنَّمَا بَغْيُكُمْ عَلَىٰٓ أَنفُسِكُم مَّتَاعَ

你们的过为是伤你们本身的,是那样.

الْحَيٰوةِ



الحيوة الدنيا ثم الينا مرجعكم فننبئكم

今世生活的享受，然后你们的归处是归至我，然后我

بما كنتم تعملون ﴿٢٣﴾ انما مثل الحيوة الدنيا

把你们 原来干的那个告诉给你们(23)。今世生活的情形惟

كماء انزلناه من السماء فاختلط به

独是像了我从天上降的它雨水，然后人类与牲

نبات الارض مما يأكل الناس والانعام

畜吃着的地面的植物凭着它的原因掺杂起来。（丛杂）

حتى اذا اخذت الارض زخرفها و

直至在地面得到它的盛装啦， 与它



ازينت وظن اهلها انهم قادرون

装饰起来。与它的民众认为这件事情，委实他们是能足<收>

عليها اتىها امرنا ليلا او نهارا

它的时候，我的命令在夜间，或者白天来在它上；

فجعلنها حصيدا كان لم تغن بالامس

然后我把它转成被割的茬子，恰像它在昨天没有一样。

كذلك نفصل الايت لقوم يتفكرون (25)

我如此着因为他们能参悟的那伙人分析一些显迹。(25)

والله يدعوا الى دار السلام ويهدي

安拉他把一些人(الناس)向安宁的宅院上叫，与他把他要他

من

经堂语 卷十一 第十章 优努斯



من يشاء إلى صراط مستقيم للذين

的那个人引领至端庄的路道。(26) 在他们行善

أحسنوا الحسنى وزيادة ولا يرهق

的那些人上有善报，与有加增的。 黑灰与忧色

وجوههم قتر ولا ذلة أولئك أصحاب

不会遮盖他们的脸。 此一些人，是住天

الجنة هم فيها خالدون والذين كسبوا

堂的人。他们是在它里边永久的。(27) 他们营干歹的那些

السيئات جزاء سيئة بمثلها وترهقهم

人是凭着像它的还报歹； 与忧色遮盖



ذِلَّةٌ ۖ مَّا لَهُم مِّنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ ۖ كَأَنَّمَا

他们从（安拉胡）的恼怒上没有一个保护他们的人

أُغْشِيَتْ وُجُوهُهُمْ قِطَعًا مِّنَ اللَّيْلِ مُظْلِمًا

恰像人从黑夜其中一块黑色遮住了他们的脸。

أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ

此一些人是住火狱的人。他们是在它里边永久的(27)

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ

(28)在那个日子我把他们一总着集合起来，然后我与他们举伴

أَشْرَكُوا مَكَانَكُمْ أَنتُمْ وَشُرَكَاؤُكُمْ ۚ

主的那些人说：你们与你们的佛站在你们的本位着"

فزيلنا



فزيّلنا بينهم وقال شركاؤهم ما كنتم

然后我在他们中间叫分离。他们的佛说：你们原

إيّانا تعبدون ۝ فكفى بالله شهيدا

来没有拜过我们。(29)(安拉胡)在我们与在你们之间打作証

بيننا وبينكم إن كنّا عن عبادتكم

的一面使得够啦。委实事情，我们一定定打你们的拜上

لغافلين ۝ هنالك تبلو كلّ نفس ما

昏懂的。(30)在如此的时候，每各人将考验他生前的

أسلفت وردّوا إلى الله مولاهم الحقّ

那个行当人将他们归至(安拉胡)—他们的真实的保护者



وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ (31) قُلْ مَن

他们偏慕的那个打他们上失灭了。(31) 你说着！

يَرْزُقُكُم مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أَمَّن

谁他从天上与地上供给你们（雷子盖）啊？不然，

〈养活〉

يَمْلِكُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَمَن يُخْرِجُ

谁他能执掌听觉与视觉啊？谁他能从

الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ

死的上取出活的来与谁他能从活的其中取出死

الْحَيِّ وَمَن يُدَبِّرُ الْأَمْرَ فَسَيَقُولُونَ

的来啊！谁他能治理事情啊？他们将会说：〈就是〉

اللَّهُ

经堂语 卷十一 第十章 优努斯



فقل افلا تتقون ﴿٣٢﴾ فذلكم اللّه

(安拉胡)然后你说着：你们怎不敬怕<他>呢？(32)这是(安拉胡)

ربكم الحق فماذا بعد الحق الا الضلال

一调养你们的真主，既然如此，在真的以外除了迷误，还有什么

فانى تصرفون ﴿٣٣﴾ كذلك حقت كلمت ربك

你们转变到哪里？(33)如此着，调养你的主的真言

على الذين فسقوا انهم لا يؤمنون ﴿٣٤﴾

在他们干歹事的那些人上着实哦。——这件事情，委实他

قل هل من شركائكم من يبدؤا الخلق

们不归信(34)你说着：难道从你们的伴其中有谁，它能肇造万



ثم يعيده قل الله يبدؤا الخلق ثم

物，然后它再能叫他恢复吗；你说着！（安拉胡）他能够造万物。

يعيده فأنى تؤفكون (35) قل هل من

然后他叫他归回，你们转变到哪里？(35) 你说着！难道从你们的

شركائكم من يهدي إلى الحق قل

佛其中有谁，它能把人类引领至真理吗；你说着！

الله يهدي للحق أفمن يهدي إلى

（安拉胡）他能把人类引领至真理。难道他把人类引领至真理

الحق أحق أن يتبع أمن لا يهدي إلا أن

的那个人是至相应这件事情的人跟随他的：还是他不能得正

يهدى

经堂语 卷十一 第十章 优努斯



يُهْدَىٰ فَمَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ (35) وَمَا يَتَّبِعُ

道除非是人引领它的那个人呢？你们是怎么的啦！你们如何

أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا إِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ

判断呢,‹36›他们的多半不跟随别的,除非是猜想。委实猜想,它不

الْحَقِّ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ (37)

能隔避从真理上的一点。委实(安拉胡)是能知他们所作的那个

وَمَا كَانَ هَٰذَا الْقُرْآنُ أَن يُفْتَرَىٰ مِن

(37)这《古兰尼》不是这件事情,人越过主着(安拉胡)捏造它的。

دُونِ اللَّهِ وَلَٰكِن تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ

但是〈它〉是把在它以前的那个叫实的。



يديه وتفصيل الكتب لا ريب فيه من

与‹是›分析（刻它不）‹是›在它里边无有疑惑‹是›

رب العلمين ۝ أم يقولون افترىه قل

从调养普世界的主上的(37)。难道他们说：他编纂了它吗？你

فأتوا بسورة مثله وادعوا من استطعتم

说着！你们拿像它的一个(素嗰)来着，与你们求你们除去(安拉胡)

‹一章›

من دون الله إن كنتم صدقين ۝ بل

着能来的那个人着，要是你们是说实话的人啦。(38) 不然，

كذبوا بما لم يحيطوا بعلمه ولما يأتهم

他们不信 他们不能周知它，与它的结果未来得

تأويله



تأويله كذلك كذب الذين من قبلهم

到 他们的。在他们之前的那些人如此着不信了。

فانظر كيف كان عاقبة الظالمين ﴿٣٩﴾

你观看着！一些行亏的人的（而割不）是如何的（39）
<结果>

ومنهم من يؤمن به ومنهم من

从他们其中有那个人他信它的。从他们其中有那

لا يؤمن به وربك أعلم بالمفسدين ﴿٤٠﴾

个人他不信它。调养你的主是至知一些干坏的人

وإن كذبوك فقل لي عملي ولكم عملكم

的（41）。要是他们不信你啦，你就说：在我上有我的工作，在你



أَنْتُمْ بَرِيئُونَ مِمَّا أَعْمَلُ وَأَنَا بَرِيءٌ مِمَّا تَعْمَلُونَ

干们你从是我;的干无上个那的作我从是们你;作工的们你有上们

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ ۚ أَفَأَنْتَ

你道难 耳侧你向们他人个那有中其们他从(42).的干无上个那的

تُسْمِعُ الصُّمَّ وَلَوْ كَانُوا لَا يَعْقِلُونَ (43)

(43).的解了不们他 .情事件这着同？吗到听子聋使能

وَمِنْهُمْ مَنْ يَنْظُرُ إِلَيْكَ ۚ أَفَأَنْتَ تَهْدِي

瞎领引能你道难 你看观他人个那有中其们他从

الْعُمْيَ وَلَوْ كَانُوا لَا يُبْصِرُونَ (44) إِنَّ اللَّهَ

(的拉安)实委 (44).的看观能不们他 .情事件这着同？吗子

لَا يَظْلِمُ



经堂语 卷十一 第十章 优努斯

لا يظلم الناس شيا ولكن الناس

他没有亏人一事，但是一些人

انفسهم يظلمون ۝ (45) ويوم يحشرهم

他们亏他们的本身，(45) 在他集合他们的那个日子，

كان لم يلبثوا الا ساعة من النهار

恰像他们没有迟留别的除非是从白日其中的一时，

يتعارفون بينهم قد خسر الذين كذبوا

他们在他们中间一个认识一个，实的他们不信见(安拉胡)的

بلقاء الله وما كانوا مهتدين ۝ (46) واما

那些人亏本啦，他们不是得正道的。(46) 一定要是



نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ

我叫你看见我许约他们的那个的一半了或者我使你寿终，

فَإِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ اللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا

他们的归处是归至的我。然后(安拉胡)是作证他们作为的那个

يَفْعَلُونَ (٤٦) وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَسُولٌ فَإِذَا جَاءَ

的。(46) 在每一伙人上有一个差人。然后此后他

رَسُولُهُمْ قُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا

们的差人到来啦，人叫他在他们中间凭着公道判断，他们人

يُظْلَمُونَ (٤٧) وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا الْوَعْدُ

不亏害他们。(47) 他们说：这个许约是在何时？

إن



إن كنتم صادقين ۝ قل لا أملك لنفسي

要是你们是说实言的了……(47)你说着！我不能因为我的

ضرا ولا نفعا إلا ما شاء الله لكل أمة

本身执掌祸与福，除非是(安拉)要的那个，在每伙人上

أجل إذا جاء أجلهم فلا يستأخرون

有一个期限，在他们的期限来到的时候，他们不能退后一时

ساعة ولا يستقدمون ۝ قل أرأيتم إن

他们也不能提前一时。(50)你说着！难道你

أتاكم عذابه بياتا أو نهارا ماذا يستعجل

们看见了吗：要是他的(刑罚)在夜间或者在白天来在你们上了，



مِنْهُ الْمُجْرِمُونَ ﴿٥٠﴾ أَثُمَّ إِذَا مَا وَقَعَ آمَنْتُمْ

一些干罪的人人从它上寻忙的那个是什么呢？(51)然后在它遇的

بِهِ ۚ آلْآنَ وَقَدْ كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥١﴾

时候难道你们归信他吗？当初 你们凭着它寻忙，如今你们惮

ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ

信他吗(51)然后人对他们行亏的那些人说：你们尝永久的(而朵不)

الْخُلْدِ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٥٢﴾

着！人不还报你们的别除非是 你们当初害干的

وَيَسْتَنْبِئُونَكَ أَحَقٌّ هُوَ ۖ قُلْ إِي وَرَبِّي

那个.(53)他们向你寻问信息：难道它是真的吗？你说！是的，指着

إِنَّهُ لَحَقٌّ وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ (٥٣) وَلَوْ

وَ دِ جُوْ كَاشِ، وِرِشِ تَاءِ دِ شِ جِ شِ دِ نِ مُ شِ بُوْ نِنْغِ بَيْ طُوْ

(不杂而)脱摆,能不是们你,的实真是定一它实委誓发主的我养调

أَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ ظَلَمَتْ مَا فِي ٱلْأَرْضِ لَٱفْتَدَتْ

جِيَا رُ جَ كِيَاشِ كِيَا وِرِشِ زَ كَا نِيْ كُوِرِ دِ نَاتُوْ رِ قُ آنَاس شَانْ يُوْ زِ دِ رِ بِيَا لِيَادِ نَاقُ

上面地在有上人个一每那的亏行他在实委,情事件这若假 (54) 的

بِهِۦ وَأَسَرُّوا۟ ٱلنَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُا۟ ٱلْعَذَابَ

رِ دِ تَايِي جُوْ تَا طُوْ شُوْ زِ تَامْ زِ تَامْ كَانْ عَذَابْ دِ شِ حِ غَازَاوْ خُوْ

侯时的(不杂而)见看们他在们他,恣愧作 它着凭他定一,喵个那的

«刑罚»

وَقُضِيَ بَيْنَهُم بِٱلْقِسْطِ ۚ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ

آنَاس زِ تَامْ جُوْ كِيَا بِيِ جُوْ قُوْ دُوْ بَادُوْ

(55) تَامْ بُوْ بُوْ كُوِرِ جُوْ

(55).着亏被不们他 ,断判道公着凭间中们他在人.悔懊自暗

أَلَآ إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۗ أَلَآ

أَلَا وِرِشِ زِ تِيَا حِ دِرِ لِيَادِ نَاقُ شِ جُوْ دِ جِ جِيَا . أَلَا

(俩艾) .掌执的(胡拉安)是个那的边里地与天在实委(俩艾)

‹着知们你›

‹着知们你



إِنَّ وَعْدَ اللّٰهِ حَقٌّ وَلٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا

委实(安拉胡)的许约是真实的；但是他们的多数人

يَعْلَمُونَ ﴿٥٥﴾ هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٥٦﴾

他们不知道。(56)他，他叫活，他叫死；人叫你们归至他。

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَتْكُمْ مَوْعِظَةٌ مِنْ

(57)哎人等啊！的实从调养你们的主上的劝化与医

رَبِّكُمْ وَشِفَاءٌ لِمَا فِي الصُّدُورِ وَهُدًى وَ

治在心里边的那个病与引领与慈恩一些(穆民)来在你们上了。

رَحْمَةٌ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾ قُلْ بِفَضْلِ اللّٰهِ وَبِرَحْمَتِهِ

(58)你说着：〈这是〉凭着主的百恩与他的慈恩

فَبِذٰلِكَ

经堂语 卷十一 第十章 优努斯



فَبِذَٰلِكَ فَلْيَفْرَحُوا۟ هُوَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ

叫他们凭着那个喜乐呢！它是比他们聚的那个至强的(58)

قُلْ أَرَءَيْتُم مَّآ أَنزَلَ ٱللَّهُ لَكُم مِّن رِّزْقٍ

(59)你说着！你们把(安拉胡)因为你们降的那个(畜白改)表说给我着，

فَجَعَلْتُم مِّنْهُ حَرَامًا وَحَلَٰلًا قُلْ ءَآللَّهُ أَذِنَ

然后你们把它的一部分转成不合法的与合法的：你说着！难道(安拉

لَكُمْ أَمْ عَلَى ٱللَّهِ تَفْتَرُونَ وَمَا ظَنُّ

胡)许可你们呢？还是你们在(安拉胡)上编谎呢？(60)在复生的日

ٱلَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ يَوْمَ

子，他们在(安拉胡)上编谎言的那些人的猜度是什么呢？



القيمة إن الله لذو فضل على الناس

وِيشِ اَللّٰهُ ءِ دِڭ شِ زَي ءِ سِيَ آنَاس شَانْ يِوْ بَيْ عٍ دِ.

.的恩百有上人些一在是定一(胡拉安)实委

ولكن أكثرهم لا يشكرون (٦٠) وما تكون

دَاشِ تَامٌ دِ دُوْشُوْ آنَاس تَامٌ بُوْ جِ قَانْ (٦١) نِ يُوَانْ بُوْ

是不愿你 (61) ,感知不们他人数多的们他.是但

في شأن وما تتلوا منه من قرآن ولا

ڇُوْ زَيْ ءِ جُوْڭ شِ وُ شَانْ يُوْ نِ وِيدُ دُوْ ڭوَ اَزْ تَا شَانْ دِ ءِ جَانْ قُرْآنْ يُوْ

与.呢阿噶古》章一的上他从过读未你与.上物事种一在处

تعملون من عمل إلا كنا عليكم شهودا

نِ مٌ بُوْ قَانْ ءِ جُوْڭ قُوڭ ظُوْ بِيَ بَا زَيْ نِ مٌ شِنْ رُوْ زَيْ تَا لِيبِيَانْ دِ شِ حِوْ

候时的边里它在入深们你在 .里便作工种一干不们你

إذ تفيضون فيه وما يعزب عن ربك

وُ شِ ڭيَانْ جٍ نِ مٌ دِ. زَي دِ لِيبِيَانْ وُ زَيْ تِيَانْ لِيبِيَانْ مُوْ يِوْ

有没边里天在与边里地在 .的们你证见是我

من

经堂语 卷十一 第十章 优努斯



مِنْ مِثْقَالِ ذَرَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ

尘星料量(事物)能打调并你的主上离去;

وَلَا أَصْغَرَ مِنْ ذَٰلِكَ وَلَا أَكْبَرَ إِلَّا فِي

没有比着那个至小的 与没有比那个至大的便是里但有了

كِتَابٍ مُبِينٍ ۝ أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفٌ

都记在明显的经典里边.(61) 太实主(俩)爱护的人.

عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ۝ الَّذِينَ آمَنُوا

在他们上无有害怕, 他们不忧愁.(62) 他们归信,

وَكَانُوا يَتَّقُونَ ۝ لَهُمُ الْبُشْرَىٰ فِي الْحَيَاةِ

与 他们敬怕的那些人(63) 他们在今世的生活里边与在后世



الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ لَا تَبْدِيلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ

更有没上言真些一的(胡拉安)在　信喜受应边里。

ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ وَلَا يَحْزُنْكَ

们他叫要不　(65)。功成的大伟是就个那。改

قَوْلُهُمْ إِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا هُوَ السَّمِيعُ

他:掌执的主是总一的力权些一实委;愁忧你使语言的

(胡拉安)

الْعَلِيمُ أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ

地在与切一的边里天在实委,(解文)(66)的知能是,的听能是

(有万)　(看来们你)

وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَتَّبِعُ الَّذِينَ يَدْعُونَ

人些那的求着主讨越们他。掌执的主是切一的边里面

(胡拉安)　(胡拉安)　(有万)

经堂语 卷十一 第十章 优努斯

مِنْ دُونِ اللَّهِ شُرَكَاءَ ۚ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا

مُو گٍ سُوِ ىِ ثِيَ فُو . تَامٌ بُو گٍ سُوِ بِيَ دِ

没跟随一些佛.他们不跟随别的

الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ۝ هُوَ الَّذِي (67)

شِ ڞَیْ دُو، تَامٌ بُو شِ بِيَ دِ، چُو فِ شِ بِيَا خُوَانْ (٦٧) تَا شِ نَاقْ جُو

是猜度,他们不是别的,除非是编谎.(67)他是那个主,

جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ

تَا یٍ وِ نِمٌ زَوْ خُوَاْ لِيَوْ يَ، ىِ بِيًا نِمٌ زَىْ تَا لِيبِیَانْ نِیٍ دِ، يُوْ زَوْ خُوَاْ لِيَوْ

他因为你们造化了夜,以便你们在它里边宁定;又造化了

مُبْصِرًا ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَسْمَعُونَ

مٍ کِيًا جُو دِ بَىْ زِدِ . وِشِ زَىْ نَاقْ لِبِيَا یِ دٍ يُوْ تَامٌ زْ عِ دِ نَاخُوَ آنْ

明见看的白日的.委实在那个里边一定有他们侧耳的那伙人

قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ۗ سُبْحَانَهُ ۖ هُوَ (68)

دِ ىِ ثِيَ ثِيَا جِ (٦٨) تَامٌ شُوَ: جٍ جُو لِ زِ لِيَوْ . زًّا تَا کٍْ جٍْ! تَا شِ

的一些显迹.(68)他们说:真主立子了.赞他清净!他是



الغني له ما في السموت وما في الارض

无求的。在天里边的那个在地面里边的那个是他的执掌。

ان عندكم من سلطن بهذا اتقولون

近你们跟前对着这个没有明证，难道你们在

على الله ما لا تعلمون (٦٨) قل ان الذين

主（胡达）上说你们不知道的那个吗？（68）你说着：委实他们

يفترون على الله الكذب لا يفلحون

往（安拉胡）上编纂谎言的那些人 他们得不了成功（69）

متاع في الدنيا ثم الينا مرجعهم ثم نذيقهم

（70）〈它〉是在今世里边的一点享受，然后他们的归是归要我

نذيقهم العذاب الشديد بما كانوا يكفرون

(70) 然后我凭着 他们不信的原因叫他们尝严厉的(而不杂)痛

واتل عليهم نبأ نوح إذ قال لقومه يا قوم

(71) 你把(努哈)的信息念给他们 着！你记想那个时候他对他的

إن كان كبر عليكم مقامي وتذكيري

(高目)说：哎我的高目(人族)们！要是我的站立与我凭着主的显迹劝化

بآيات الله فعلى الله توكلت فأجمعوا

使得你们痛苦了，我托靠在(安拉胡)上了，——你们同着

أمركم وشركاءكم ثم لا يكن أمركم

你们的伙伴决定你们的事情吧！然后不要叫你们的事情



عليكم غمة ثم اقضوا الي ولا تنظرون

蒙住你们，然后你们向我作判决吧，你们不要姑容我。

فان توليتم فما سألتكم من اجر

(72) 然后要是你们转脸啦，我从你们上不求工价。

ان اجري الا على الله وامرت ان

我的工价不是别的，除非是在主上（安拉胡）。我奉命这件事情，

اكون من المسلمين (73) فكذبوه

我原是属于一些顺服的人之类。(73) 然后他们不信他，

فنجيناه ومن معه في الفلك وجعلناهم

然后我给他与同着他在船里边的那个人脱离。我把他们

خلئف

经堂语 卷十一 第十章 优努斯

خَلَٰٓئِفَ وَأَغْرَقْنَا ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا ۖ

转成替位的，我淹了他们不信我的显迹的那些人。

فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُنذَرِينَ ﴿٧٣﴾

既然如此，你观看看！一些受警告的人的结果是如何的！

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنۢ بَعْدِهِۦ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ

(74)然后在他之后，我把一些钦差差至他们的(高)(目)。

فَجَآءُوهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَمَا كَانُوا۟ لِيُؤْمِنُوا۟

然后他们凭着一些明证来至他们，他们凭着他们在<它来>之前

بِمَا كَذَّبُوا۟ بِهِۦ مِن قَبْلُ ۚ كَذَٰلِكَ نَطْبَعُ

不信它的那个原因，一定他们不归信。我像那个着

عَلَىٰ قُلُوبِ الْمُعْتَدِينَ ﴿٧٤﴾ ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ

[illegible]

封闭一些过分的人的心。(75)然后我在他们之后

مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِ

[illegible]

把(穆撒)与(哈哼乃)凭着我的一些明証派至(非嗵呕乃)

بِآيَٰتِنَا فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا

[illegible]

与他的同人。然后他们行高做了，他们原是一些犯

مُجْرِمِينَ ﴿٧٥﴾ فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا

[illegible]

罪的伙。(76)在近我的跟前的真理来在他们的上时候，

قَالُوا إِنَّ هَٰذَا لَسِحْرٌ مُبِينٌ ﴿٧٦﴾ قَالَ مُوسَىٰ

[illegible]

他们说：委实这个一定是明明的邪术。(77)穆撒说：难

أَتَقُولُونَ



أتقولون للحق لما جاءكم أسحر هذا

道你们这样评论已经降临你们的真理吗，难道这个

ولا يفلح الساحرون ۝ قالوا أجئتنا لتلفتنا

是邪术吗？一些行邪术的人不能得成功。(78) 他们说：难道

عما وجدنا عليه آباءنا وتكون لكما

你来在我们上以便你叫我们打我们把我们的祖先得成常守它

الكبرياء في الأرض وما نحن لكما

的那个上离开吗；你两个在此地有大权吗；我们一定不信认

بمؤمنين ۝ وقال فرعون ائتوني بكل

你两个。(79) 非嘞呕乃说：你们把每一个高明的术士

ساحر عليم ۝ فلما جاء السحرة قال لهم موسى

قِ وَدَيْ لَيْ! (٨٠) رًنْخِوْ زَيْ يِ ثِيَ ثِنْ فَادِ آنَاسْ لَيْلِوْ، مُوسَا دُوِ تَامٌ شُوَ

给我带来！(80) 然后在一些行法术的人来了，(穆撒)对他们说

القوا ما انتم ملقون ۝ (81) فلما القوا قال موسى

نِمٌ يَوْ ژِوْ شِمَ ڭِيُوْ ژِوْ چُولَيْ بَا! زَيْ تَامٌ ژِوْ چُو دِ نَاكِ ثِيًا مُوسَا شُوَ

你们要扔什么就扔出来吧！(81) 在他们扔出的那其间(穆撒)

ما جئتم به السحر ان الله سيبطله ان

شُوَ: نِمٌ نَاتَا لَيْ دِ نَاقِ شِ ثِيَ شُوَ، وِیشِ اَللّٰهُ تَا جِيَانْ پُوخُوَيْ لَیَوْ تَا، وِیشِ

说：你们拿它来的那个是邪术，委实(安拉胡)他将破坏了它，委

الله لا يصلح عمل المفسدين ۝ (82) ويحق

اَللّٰهُ تَا بُ چِنْچُوَانْ يِ ثِيَ قًا خُوَيْ دِ آنَاسْ دِ ثِنْوِ (٨٢) اَللّٰهُ پِنْ

实(安拉胡)他不成全一些干坏的人的行为。(82) (安拉胡)凭

الله الحق بكلماته ولو كره المجرمون

جُ تَادِ يًا يِ جِنْ شِ جِنْ لِ، زُوْنْ ژًا يِ ثِيَ قًا ظُوِ دِ آنَاسْ زٍ وُ

着他的言语证实真理，纵然一些干罪的人憎恶

经堂语 卷十一 第十章 优努斯

فَمَا آمَنَ لِمُوسَىٰ إِلَّا ذُرِّيَّةٌ مِّن قَوْمِهِ (83)

[illegible]

也罢.(83)然后没有归信(穆撒)的除非是人他的(高目)其中一些

عَلَىٰ خَوْفٍ مِّن فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِمْ أَن

[illegible]

子孙同着害怕(非嚼呕乃)与他们的一些大人着——这件事情.

يَفْتِنَهُمْ ۚ وَإِنَّ فِرْعَوْنَ لَعَالٍ فِي الْأَرْضِ وَإِنَّهُ

[illegible]

他磨难他们. 委实(非嚼呕乃)一定是在地面上高傲的,委实

لَمِنَ الْمُسْرِفِينَ (84) وَقَالَ مُوسَىٰ يَا قَوْمِ إِن

[illegible]

他一定是属于过分的.(84) (穆撒)说: 哎我的(高目)(人旗)啊! 要

كُنتُمْ آمَنتُم بِاللَّهِ فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوا إِن

[illegible]

是. 你们归信(安拉胡)啦. 你们就托靠在他上。要是你们

عَنْتُمْ مُسْلِمِينَ ۝ فَقَالُوا عَلَى اللّٰهِ تَوَكَّلْنَا

是顺服的啦……(85)然后他们说：我们只托靠在(安拉胡)上

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ۝ وَنَجِّنَا

调养我们的主啊！你不要把我们转成一些行亏的伙的受迫害

بِرَحْمَتِكَ مِنَ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ۝ وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ

的(86)你凭着你的慈恩从一些不信的伙上给我们脱离(87)我启

مُوسَىٰ وَأَخِيهِ أَنْ تَبَوَّآ لِقَوْمِكُمَا بِمِصْرَ

示(穆撒)与他的弟兄这件事情：你两个因为你两个的(高目)在

بُيُوتًا وَاجْعَلُوا بُيُوتَكُمْ قِبْلَةً وَأَقِيمُوا

(来苏嘛)修建些房子；你们把你们的房子转成(给不来)！你们立啦

الصَّلَوٰةَ 〈礼拜处〉 〈埃及〉

经堂语 卷十一 第十章 优努斯

الصَّلٰوةَ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٧﴾ وَقَالَ مُوسٰى

بَىْ قُوْ جُؤْ ! ڭِؠْ نِ ثِيَ مُؤْمِنْ بَوْ ثِ ثٍ جُؤْ ! (٨٧) مُوسَى شُوَ : غَىْ تِيَوْ

哎调：说(撒穆)(87)！着信喜报(民穆)些一给你 ！着功拜

拜功着！你给一些(穆民)报喜信着！(87)(穆撒)说：哎调

رَبَّنَا إِنَّكَ آتَيْتَ فِرْعَوْنَ وَمَلَأَهُ زِينَةً

يَانْ وُ مَ دِ جُوْ آ ! وِ شِ ، نِ بَا زَىْ ڭِنْ شِ دِ شٍ خُوَ لِ بِيَا دِ جُوَانْ شٍ يُوِ ثَىْ

养我们的主啊！委实，你把在今世的生活里边的装饰与财

وَأَمْوَالًا فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا رَبَّنَا لِيُضِلُّوا عَنْ

ڭِ لِيَوْ فِرْعَوْنْ يُوِ تَا دِ تُوْ خُوَ لِيَوْ ، تِيَوْ يَانْ وُ مَ دِ جُوْ آ ! ىِ بِيَا تَا

帛给了(非嚕呃乃)与他的同伙了；调养我们的主啊 以便他

سَبِيلِكَ رَبَّنَا اطْمِسْ عَلٰى أَمْوَالِهِمْ وَاشْدُدْ

كَا نِ دِ كِيَوْ مٍ شَانْ مِ لُ مَا ، تِيَوْ يَانْ وُ مَ دِ جُوْ آ ! نِ خُوِ دِ يَوْ تَا مٍ دِ ڤَىْ چَانْ

们打你的教门上迷路吗：调养我们的主啊！你毁掉他们的财

عَلٰى قُلُوبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوا حَتّٰى يَرَوُا الْعَذَابَ

بَا نِ فُ بِ تَا مٍ دِ ثِنْ بَا دَا يُوِ اِنْ دِ تَا مٍ بُو قُوِ ثٍ جِ جِ تَا مٍ كَانْ جِيَا شِ آنَاسَ

并吧你封闭他们的心吧但使就他们不归信，直至他们看见使

الاليم ۝ قَالَ قَدْ أُجِيبَت دَّعْوَتُكُمَا فَاسْتَقِيمَا

[illegible]

后然,嘛求祈的个两你了答应人实的:说他(不来而)的痛疼人

وَلَا تَتَّبِعَانِّ سَبِيلَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ۝

[illegible]

的人些那的识知无们他随跟要不定一个两你!着庄端守个两你

وَجَاوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَائِيلَ الْبَحْرَ فَأَتْبَعَهُمْ

[illegible]

(乃唔嚼非)后然 ,海过孙子的(来宜拉思宜)叫我(90).路道

فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُ بَغْيًا وَعَدْوًا حَتَّىٰ إِذَا

[illegible]

淹在至直 ,们他赶追着仇为着害迫马兵的他与

أَدْرَكَهُ الْغَرَقُ قَالَ آمَنتُ أَنَّهُ لَا إِلَٰهَ إِلَّا

[illegible]

情事实委,情事件这:信归我:说才他 ,候时的他着得

الذى

الَّذِي آمَنَتْ بِهِ بَنُوا إِسْرَائِيلَ وَأَنَا مِنَ

再没有一个受拜的，除非是（宜思拉宜来）的子孙归信他的那

الْمُسْلِمِينَ ۝ آلْآنَ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَ

个主，我是属于一些顺服的(91)。如今吗？的实你在这个之前违犯

كُنْتَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ ۝ فَالْيَوْمَ نُنَجِّيكَ

了着，你是属于一些干坏的人。(92) 今一日，我着违你的

بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنْ خَلْفَكَ آيَةً وَإِنَّ

身体解救你，以便你是在 在你之后的那个人上的显迹。

كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ عَنْ آيَاتِنَا لَغَافِلُونَ ۝

委实多的一些人一定是打我的一些显迹上昏情的。(93)



经堂语 卷十一 第十章 优努斯

وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ مُبَوَّأَ صِدْقٍ وَ

一定的实我叫宜恩拉宜来(的子孙住在安定的地方.

رَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ فَمَا اخْتَلَفُوا حَتَّى

我把一部分美食赐惆给他们. 然后他们没有纷争, 直至

جَاءَهُمُ الْعِلْمُ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ

(嘛林)〈知识〉来在他们上. 委实调养你的主他在(给押埋台)〈复生日〉的日子

الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ۝ فَإِنْ

在他们在它里边争论的那个里边在他们中间判决(94)然后

كُنْتَ فِي شَكٍّ مِمَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ فَاسْأَلِ

要是你是在没疑我降示你的那个里边了. 你就问

الَّذِينَ

经堂语 卷十一 第十章 优努斯

الذين يقرءون الكتب من قبلك لقد

[illegible]

他们在你之前念经的那些人着。 一定的

جاءك الحق من ربك فلا تكونن من

[illegible]

实从调养你的主上的(真理)来到你了，然后一定你莫要

الممترين (٩٤) ولا تكونن من الذين كذبوا

[illegible]

是属于设疑的人。(94) 一定你莫要是属于他们不信主的显

بايت الله فتكون من الخسرين (٩٥) إن

[illegible]

迹的那些人，否则你是属于一些折本的人。(95) 委实

الذين حقت عليهم كلمت ربك لا يؤمنون

[illegible]

调养你的主的言语在他们上决定的那些人，他们不归信

وَلَوْ جَاءَتْهُمْ كُلُّ آيَةٍ حَتَّىٰ يَرَوُا الْعَذَابَ (97)

ظٌوْ زًانْ ثِيًا زٌ دِ ظُوْ لَے زٌ تَامٌ شَانْ يَے بَا جِ جِ تَامٌ كَاثِيًا شٍ آنَاسْ ثِغٍ تُوْ

(97)从然显迹的一总来在他们上也罢直至他们看见使人疼痛

الْأَلِيمَ ۝(98) فَلَوْلَا كَانَتْ قَرْيَةٌ آمَنَتْ فَنَفَعَهَا

دِ عَذَابْ (98) زٌ شَ جِغِي شٍ دِ آنَاسْ تَابُو قُوِ ڃِ زًانْ خُفُو تَادِ قُوِ

的(而不杂)(98)因何城市的人他不归信，然后他的归

إِيمَانُهَا إِلَّا قَوْمَ يُونُسَ لَمَّا آمَنُوا كَشَفْنَا

جِ دِ زٌ تَا آ، دَاشِ يُونُسْ دِ قَوْمْ زٌ تَامٌ قُوِ ڃِ دِ نَاكِ ثِيَا

信济予它啊，但是(优奴思)的(高目)，在他们归信的那其间，

عَنْهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَتَّعْنَاهُمْ

وٌ دَا تَامٌ شَانْ ثِيَكِ زٌ ثِيًا شٍ دِ شِ خُوَ لِيًا جِ زُوْ دِ عَذَابْ وٌ شٍ تَامٌ

我打他们上解去在今世的生活里边耻辱的(而不杂)，我

إِلَىٰ حِينٍ ۝(99) وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَآمَنَ مَنْ فِي الْأَرْضِ

جَاشٍ ثِيًا نِيُوْ (99) ثِيَا زُوْ بِيَوْ يَانْ نِ دِ جُو يَوْ لِيَوْ زٌ دِ زٌ دِ بِ رِيَا

使他们暂时享受。(99)假若调养你的主要了，一定在地面上

كُلُّهُمْ

(١١)

كُلُّهُمْ جَمِيعًا أَفَأَنْتَ تُكْرِهُ النَّاسَ حَتَّى

آنَاس نِيَه رِ بُوْ كِيَانْ نِه دُوْ نَارِجِ فُورِ جُوْ مُثُوْ رِ دِخُو تَامُ آنَاس نَاقِ رِ ثَانْ

的那个人,他们 都 一总着归信.难道你强迫一些人

يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ۝ وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ

شِ كِيَا جِ يُوْ تُوْ ثَانْ آنَاس قِ رِ زْ (١٠٠) مُؤْمِن كَا نِيَه رِ شِ وِ جِيْ تَامُ جِ جِ

直至他们成为一些(穆民)吗?(100) 在一个人上没有这件事

تُؤْمِنَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ وَيَجْعَلُ الرِّجْسَ

لِ مِ جِ جُوْ جُوْ بِيْ شِ فُوْ جُوْ فُورِ جِ فَا بَا نِيَه فَا جُوْ كِي

情他归信除非是凭着主的命令. 他把刑罚(污秽)转

عَلَى الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ۝ قُلِ انْظُرُوا مَاذَا

زْ تَامُ يُوْ لِ جِ جِ نَا نِيَه آنَاس ثَانْ (١٠١) شُوْ جُوْ نِمُ كَا نَا!

在他们没有理智的那些人上.(101)你说:你们看哪!

فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَمَا تُغْنِي الْآيَاتُ

زْ نِيَا جِ دِ لِيَا دِ نَاقِ شِ شِمُ رِ نِيَه نِيَا جِ جُوْ

在天地里边的那个是什么: 一些迹象与传警告

经堂语 卷十一 第十章 优努斯



وَالنُّذُرُ عَنْ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠١﴾ فَهَلْ يَنْتَظِرُونَ

的，不济益他们不归信的那伙人。(102)既然如此，他们不等

إِلَّا مِثْلَ أَيَّامِ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِهِمْ قُلْ

待别的 除非是像他们在他们之前过去的那些人的〈遭遇〉

فَانْتَظِرُوا إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ﴿١٠٢﴾

的日子。你说着！你们等待吧！委实我是属于同着你们等待的

ثُمَّ نُنَجِّي رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا كَذَٰلِكَ حَقًّا

(103)然后我拯救我的一些钦差与他们有(依玛尼)的那些人

عَلَيْنَا نُنْجِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾ قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنْ

如此着，我拯救一些(穆民)是那样在我上的(汗盖)(104)你说着！哎

〈真的〉、

经堂语 卷十一 第十章 优努斯

كُنتُمْ فِي شَكٍّ مِّن دِينِي فَلَا أَعْبُدُ الَّذِينَ

[illegible]

了除们你拜不我，啦边里门教的我疑没在是们你是要！啊等人

تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ وَلَٰكِنْ أَعْبُدُ

[illegible]

他拜我是但　　．<像佛>些那的拜着主
(胡拉安)

اللَّهَ الَّذِي يَتَوَفَّاكُمْ ۖ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ

[illegible]

我，了情事件这命被我．(胡拉安)个那的去死们你得使

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٥﴾ وَأَنْ أَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ

[illegible]

的你把教正为因你；情事件这<命被>与(105)，(民穆)些一于属是

حَنِيفًا وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٦﴾ وَلَا

[illegible]

要莫也(106)，的主伴举信是要莫你定一，着庄端明向面



تدع من دون الله ما لا ينفعك ولا يضرك

东>个那的你害伤 能不 它与你益济不它 拜着（胡拉安）开除

فان فعلت فانك اذا من الظالمين ۞ وان

(107)人的己亏于属是，候时的此如在你实要，了作你是要。(西

يمسسك الله بضر فلا كاشف له الا هو

他是非除的它 除解有没 ，了你给降难灾把（胡拉安）是要

وان يردك بخير فلا راد لفضله يصيب

．人的挡拦有没上恩百的他在，了你给典恩把要他是要

به من يشاء من عباده وهو الغفور الرحيم

．的饶恕多是他．人的要他中其人什的他从达到好叫他

الرحيم ۝ قل يايها الناس قد جاءكم الحق

主的们你养调从实的 !啊等人 哎!着说你(108).的慈独是

من ربكم ۚ فمن اهتدى فانما يهتدى

惟道正得他 人个那的道正得他于至;了上们你在来理真的上

لنفسه ۚ ومن ضل فانما يضل عليها ۚ و

他伤是独惟路迷他,人个那的路迷他 的身本的他益济是独

ما انا عليكم بوكيل ۝ واتبع ما يوحى اليك

着个那的你给示启它把人 随跟你 (109).的们你护保是不我,的

واصبر حتى يحكم الله ۚ وهو خير الحكمين

.的强至的断判些一是他 。断判(乎拉安)至直,着 耐忍你



سورة هود مكية

第十一章 呼代(钦圣)　　计一二三节 墨克下降,惟一二、一七
一一四节 默底纳颁降的.

(1) بسم الله الرحمن الرحيم

<我>凭着普慈<今世>的,独慈<后世>的主的尊名<起>.

الر كتب احكمت ايته ثم فصلت من

(1)艾立府,俩目,啦.<这个>是人把它的节文叫坚固的经典,然后

لدن حكيم خبير ألا تعبدوا الا الله

人近在仂知的,尽知的主的跟前的析分它:(2)因为这件事情:你们

إنني لكم منه نذير وبشير (3) وان

莫要拜别的除非是(安拉胡),委实我是从他上向你们传警,喜的报

استغفروا

استغفروا ربكم ثم توبوا اليه يمتعكم

[illegible]

喜信的.(3)与这件事情 你们求调并你们的主饶恕.然后你们向他悔

متاعا حسنا الى اجل مسمى ويؤت كل

[illegible]

罪.要如此了.他叫你们享受.是那样优美的享受.直至一定的期限

ذي فضل فضله وان تولوا فاني اخاف

[illegible]

与他把他的百恩给每一个有美德的人.要是你们转脸了.委实我

عليكم عذاب يوم كبير الى الله مرجعكم

[illegible]

替你们害怕大日子的(而来不). (4) 你们的归处是归至(安拉陆)

[illegible]

وهو على كل شيء قدير الا انهم يثنون

[illegible]

他是在万事物上大能的. (5) (艾两).委实他们,他们使

<你们和首>

صُدُوْرَهُمْ لِيَسْتَخْفُوْا مِنْهُ ۚ أَلَا حِيْنَ

دِ تَامُ دِ نٍ خُوِيْ خٍ ظْ بِيَا دُوِ جُوِ ظُ يٍ ظَانْ . اَلَا زَیْ تَامُ شِوِ

的他们的心怀恨，从便对主隐瞒。(艾俩)在他们手
(你们知着)

يَسْتَغْشُوْنَ ثِيَابَهُمْ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّوْنَ

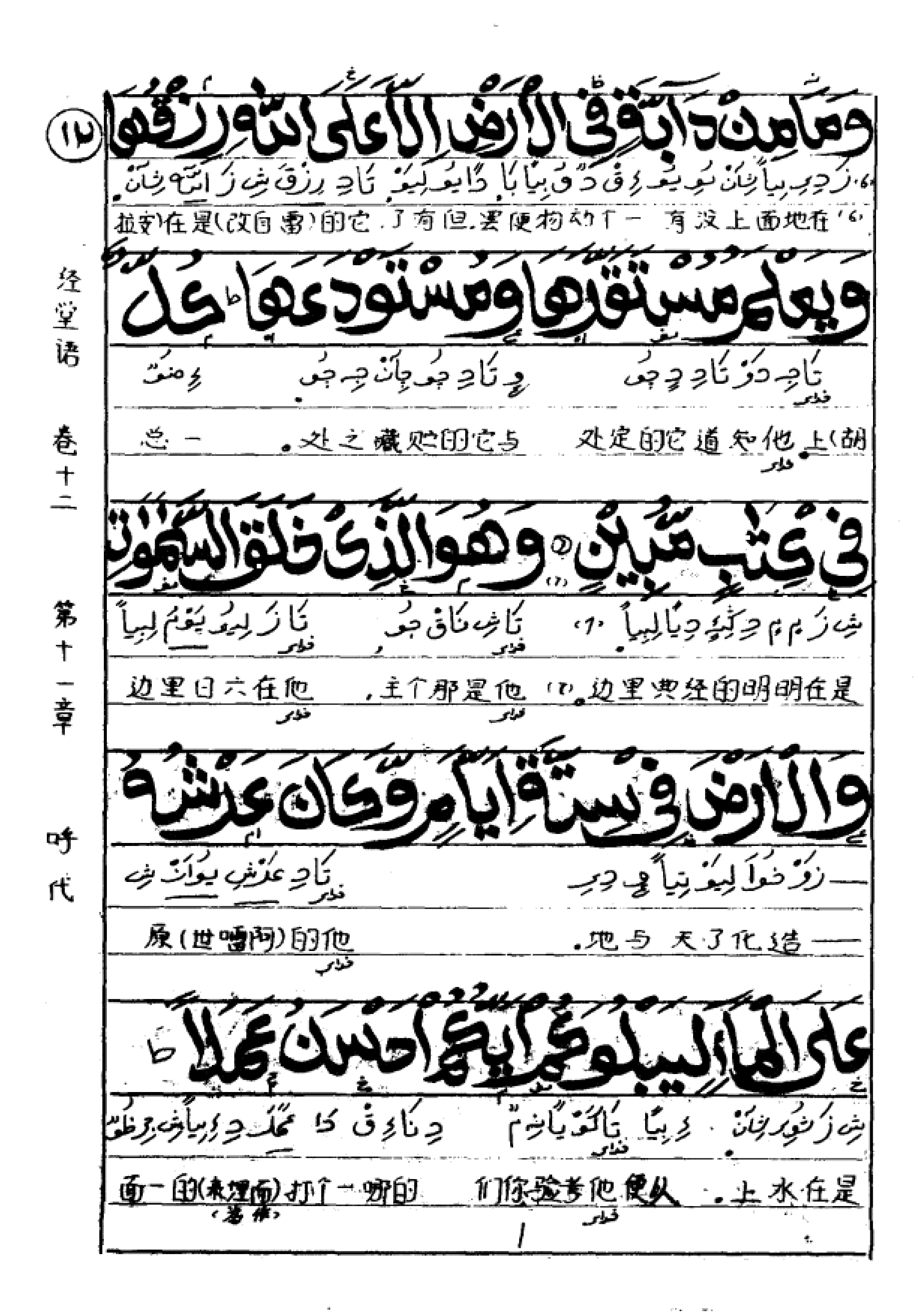
تَامُ دِ يِ فُ جَ قَ دِ شِ ﺣﻮ تَا جِ دَوْ تَامُ عًا بِيْ

他们的衣服遮盖的时候，他(خدای)知道他们暗昧，

وَمَا يُعْلِنُوْنَ ۚ إِنَّهُ عَلِيْمٌ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ

يُ تَامُ مِ يَانْ دِ نَاقِ . وِيْ شِ تَا شِ نٍ جِ شٍ جُوْ سُوَ خُوَيْ دِ .

与他们明扬的那个。委实他(خدای)是能知心中所怀的。



(١١)

وَمَا مِن دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ إِلَّا عَلَى اللَّهِ رِزْقُهَا

（6）在地面上没有一个动物便罢．但有了．它的（需白改）是在（安拉）

وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا ۚ كُلٌّ

（胡上他知道它的定处 与它的贮藏之处。 一总

فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ ۞ وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ

是在明明的经典里边（7） 他是那个主， 他在六日里边

وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَكَانَ عَرْشُهُ

——造化了天与地． 他的（阿嘞世）原

عَلَى الْمَاءِ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا

是在水上． 从使他考验你们 的哪一个打（来里面）的一面



ولئن قلت إنكم مبعوثون من بعد الموت

是至俊美的。一定要是你说：委实你们在死之后是受复活的

ليقولن الذين كفروا إن هذا إلا سحر

一定他们不信的那些人说：这个不是别的除非是

مبين ولئن أخرنا عنهم العذاب إلى

明显的邪术。(八)一定要是我对他们延迟罪刑，直到一个

أمة معدودة ليقولن ما يحبسه ألا

受数的期限了，一定他们说：什么制止它？(俩艾)你们知道者

يوم يأتيهم ليس مصروفا عنهم وحاق

在它来在他们上的那个日子，它不是打他们上受拔转的。

بهم

经堂语 卷十二 第十一章 时代

ع

بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٨﴾ وَلَئِنْ

[illegible]

他们戏弄它的那个降临他们(9)。要是

أَذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ نَزَعْنَاهَا مِنْهُ

[illegible]

我叫人尝到从我上的赐恩了，然后我从他上夺去

إِنَّهُ لَيَئُوسٌ كَفُورٌ ﴿٩﴾ وَلَئِنْ أَذَقْنَاهُ نَعْمَاءَ بَعْدَ

[illegible]

了它实在他一定是失望的，是忘恩的(10)。一定是要我在它捉住他的那个

ضَرَّاءَ مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ ذَهَبَ السَّيِّئَاتُ

[illegible]

伤之后叫他尝到恩典了，一定他说：一些灾难打我上

عَنِّي إِنَّهُ لَفَرِحٌ فَخُورٌ ﴿١٠﴾ إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا

[illegible]

去掉了。实在他一定是狂喜的，是自夸的(11)。但是他们忍耐



وعملوا الصالحات أولئك لهم مغفرة و أجر كبير ﴿١١﴾ فلعلك تارك بعض ما يوحى إليك وضائق به صدرك أن يقولوا لولا أنزل عليه كنز أو جاء معه ملك إنما أنت نذير والله على كل شيء وكيل

与他们干清廉的干办的那些人，此一些人，他们应受恕饶

与大报酬。(12) 只怕你是撇摔人把它启示给你的那个的

一半的：与你的心是凭着它窄狭的。因为这件事情他

们说：因人不把一个宝物降在他上，或者一位天仙同着他来

呢？你唯独是一位警告的人，安拉(胡达)是保护万物的。(13)

(١٢) أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۖ قُلْ فَأْتُوا بِعَشْرِ

بُعِ رًاشِ، نَاذَوْ تَامٌ شُوَ: تَا بِیَا مُنْوَاً لِیَوْ تَا مَا؟ نِ شُوَ جُوْ: یَوْشِ نِمٌ شِ

不然难道他们说他编纂了它吗？你说着！要是你们是

سُوَرٍ مِّثْلِهِ مُفْتَرَيَاتٍ وَادْعُوا مَنِ

诚实的了，你们拿相似它的编纂的十章来着，

اسْتَطَعْتُم مِّن دُونِ اللَّهِ إِن كُنتُمْ

你们越过(安拉胡)着还来你们能求的那个人着！(١٣)

صَادِقِينَ ۝ فَإِلَّمْ يَسْتَجِيبُوا لَكُمْ فَاعْلَمُوا

然后要是他们未应答你们，你们知道着

أَنَّمَا أُنزِلَ بِعِلْمِ اللَّهِ وَأَن لَّا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ

委实沾达主的(林嘛)被降着，与你们知道过件事情，再没有
知识 (阿拉伯)



فهل انتم مسلمون ﴿١٤﴾ من كان يريد الحيوة

主除非是他唯道你们是一些顺服的吗？(15)他要今世的生活

الدنيا وزينتها نوف اليهم اعمالهم فيها

与它的装饰的那个人 我在它里边把他们的作为完全还给

وهم فيها لا يبخسون ﴿١٥﴾ اولئك الذين

他们，他们在它里边不减少一点着。此一些人 是那些人。

ليس لهم في الاخرة الا النار وحبط ما

他们在后世里边不应受别的 除非是火狱，他们在它里边

صنعوا فيها وباطل ما كانوا يعملون ﴿١٦﴾ افمن

所作的那个坏了。他们 干的那个是虚假的。(17)难道

كان

كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِۦ وَيَتْلُوهُ شَاهِدٌ

تا شِ زَ اَزْ تِیَوْ یانْ تادِ جُوْ ژْنْ دِ مِنْ جِیْ ژْنْ دِ ناقْ آناسْ اَزْ تاژْنْ دِ جِیْ آناسْ

人証的上他从　人个那的上証明的上主的他养调从在是他

مِّنْهُ وَمِن قَبْلِهِۦ كِتَٰبُ مُوسَىٰٓ إِمَامًا

دْ قِیَنْ زْتادِ کِیاْنْ مُوسَىْ دِ کِنْ دِیا ،تاشِ، کِیاْ دَوْ جُوْ

，着导前 ‘是它’，典经的(撒穆)有前之它在，它诵读

وَرَحْمَةً أُولَٰٓئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِۦ وَمَن

یُوْ زْخُوِ جُوْ　　جْ لِیْ آناسْ شِ بُوْ لِیَوْ تابُوشِ زْدِ ناقْ آناسْ یا زْ رُوِ نِیْ آناسْ تام

人类一此?吗，人个那的此如是不他了像是，人类这　着惠慈与

يَكْفُرْ بِهِۦ مِنَ ٱلْأَحْزَابِ فَٱلنَّارُ مَوْعِدُهُۥ

تامِنْ کُوِیْ اَزْ قْ خُوَ کِ جُوْ تا یِنْ مِیْ تادِ ناقْ آناسْ خُوَ یُوْ شِ تادِ یُوِ یُوِ دِ جُوْ

处之定约的他是狱火，人个那的它昧隐他中其伙各从。它信归们他

فَلَا تَكُ فِى مِرْيَةٍ مِّنْهُ إِنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن

جِ زَانْ زُدِ نِ بُوْ یَوْ شِ زِ خُوَیْ یِ تالِیا　ویِ شِ تاشِ اَزْ تِیَوْ یانْ تِدِ جُوْ ژْنْ

上主的你养调从是它实委，边里它疑怀在是要不你，此如然既



ربك ولكن أكثر الناس لا يؤمنون (١٧)

的(汗盖)　但是一些人的至多的　他们不归信。(17)

ومن أظلم ممن افترى على الله كذبا

没有一个人是比他在(安拉胡)上编纂谎言的那个人

أولئك يعرضون على ربهم ويقول الأشهاد

至行歹的：此一些人，人把他们呈现在调养他们的主的跟前。

هؤلاء الذين كذبوا على ربهم ألا لعنة

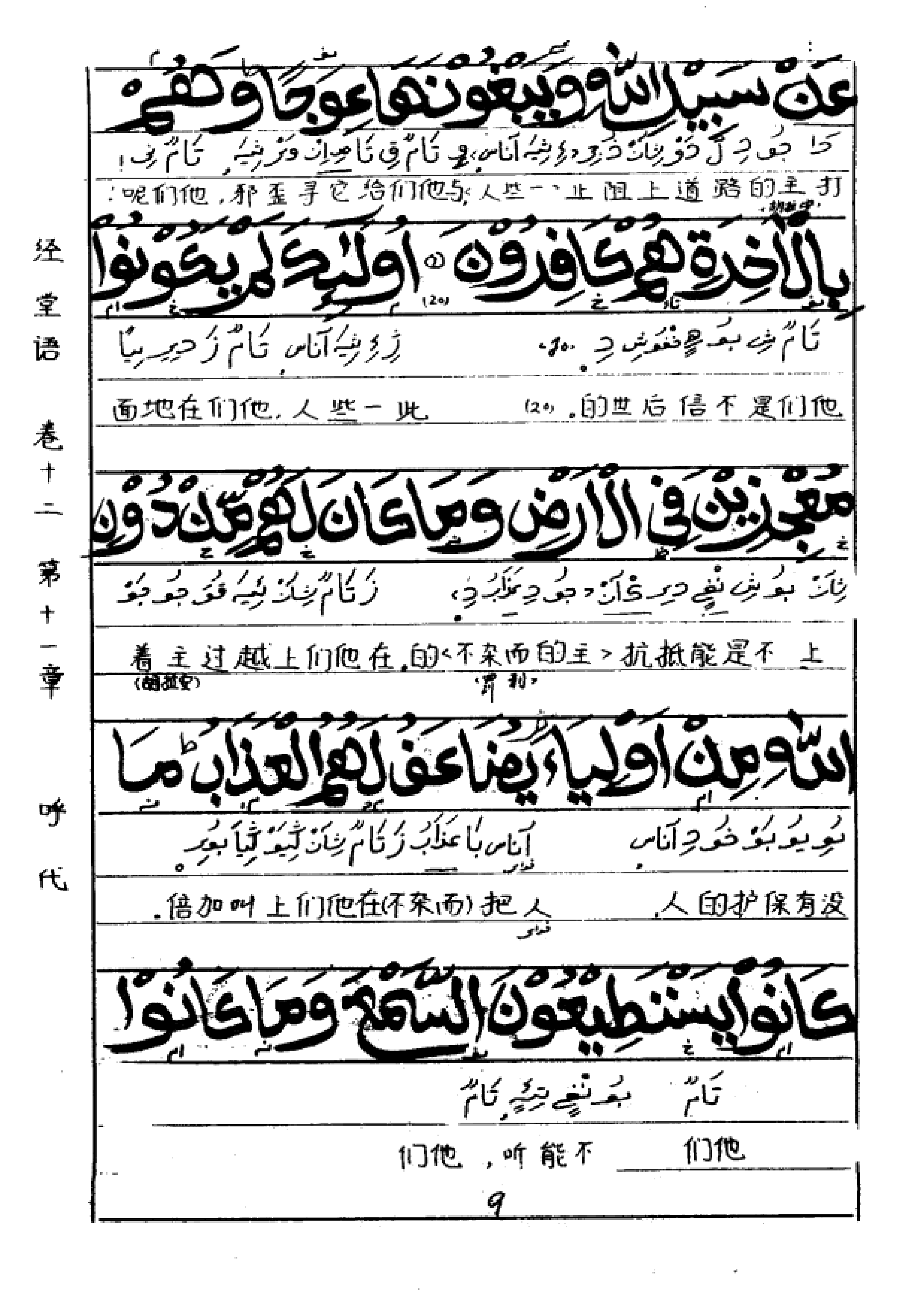
与一些证人说：这伙人，是他们往调养他们的主上说谎话的那

الله على الظالمين (١٨) الذين يصدون

些人。(偷个)主的怒恼是在一些行歹的人上。(19)那些人他们

(石占)　你们和看

عن الناس



عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُم

打主的路道上阻止一些人与他们给它寻歪邪，他们呢！

بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٢٠﴾ أُولَٰئِكَ لَمْ يَكُونُوا

他们是不信后世的。(20) 此一些人，他们在地面

مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانَ لَهُم مِّن دُونِ

上不是能抵抗<主的而来不>的，在他们上越过主着

اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ يُضَاعَفُ لَهُمُ الْعَذَابُ مَا

没有保护的人。人把(而来不)在他们上叫加倍。

كَانُوا يَسْتَطِيعُونَ السَّمْعَ وَمَا كَانُوا

他们 不能听，他们



يبصرون ۝ أولئك الذين خسروا أنفسهم

不能观。(21) 此一些人，是他们与他们的本身的那些

وضل عنهم ما كانوا يفترون ۝ لا جرم

人。他们 编纂的那个打他们上不在啦。(22) 无疑这件事

أنهم في الآخرة هم الأخسرون ۝ إن

情委实他们在后世里边就是至折本的。(23) 委实

الذين آمنوا وعملوا الصالحات وأخبتوا

他们归信 与他们干清廉的干办的，与他们向调养

إلى ربهم أولئك أصحاب الجنة هم فيها

他们的主谦逊的那些人，此一些人，是天堂的（不哈刷）他们是

خالدون 人

خَالِدُونَ ﴿٢٤﴾ مَثَلُ الْفَرِيقَيْنِ كَالْأَعْمَىٰ وَالْأَصَمِّ

زَيْ تَا لِبِيًا يُوْ جِيُوْ دِ ۲۴ لِيَانْ خُوْ آنَاسْ دِ كِيْ ڞِيْ شِ ثِيَانْ ثِيَازِ يُوْ لُوْزِ.

在它里边永久的。(24)两伙人的情形.是像了瞎子与聋子.

وَالْبَصِيرِ وَالسَّمِيعِ ۚ هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا ۚ

خُوْ نْغِ قُوَنْ دِ يُوْ نْغِ تِيْڭْ دِ. تَا لِيَاقْ دِ ݣِيْ ڞِيْ بُوْ يِ بَا

和能观的.与能听的。他两个 的 情形 不一般

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٥﴾ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ

نِ مُ ڞِ بُوْ نَا كِيْمَا ۲۵ يِ دِ شِ وُ بَا نُوحِ ڞَيْ جِ تَا دِ

你们岂不拿劝吗?(25)一定的实我把(努哈)差至他的

قَوْمِهِ إِنِّي لَكُمْ نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٢٦﴾ أَن لَّا تَعْبُدُوا

قَوْمْ: وِ شِ وُ شِ نِ مُ دِ مِيْمِ دِ جُوَانْ ڭِيْ ڭَوْ دِ آنَاسْ ۲۶ جَ ڭِيَانْ شِ ڞِيْ

(高目):委实我是你们的明明的传警告的人(26)这件事情
‹族人›

إِلَّا اللَّهَ ۖ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ أَلِيمٍ ﴿٢٧﴾

نِ مُ مُوْ يَوْ بَيْ بِيَ دِ جُوْ فِيْ شِ اَللّٰهُ وِيْ شِ وُ زَيْ نِ مُ شَانْ خَيْ بَا شِ آنَاسْ نْغِ

你们莫要拜别的.除非是(安拉胡):委实我 在你们上害怕使



经堂语 卷十二 第十一章 呼代

بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَآتَانِي رَحْمَةً مِّنْ عِندِهِ

اَزْ يِنْغَوْ يَانْ وَدِ جُوْدِ مِ جٖيفِ شَانْ جِو تَا بَا جٖينْ تَا فِ كَيْاَدِ رَحْمَةْ قِ وَ لِيغْ زَانْ

了我给(台埋哈啦)的前跟他近把他与 上证明的主的我并调从

فَعُمِّيَتْ عَلَيْكُمْ أَنُلْزِمُكُمُوهَا وَأَنتُمْ لَهَا

خٖغَوْ آنَاسِ كٖيوْ تَا زَيْ نِمُ شَانْ غَازَانْ لَا نَانْدَوْ نِمُ شِ زٖغْ تَا دِ جٖڧْ وَمُ نِيغِ كَيَانْ بٖغْ

强我们我,着的它恶憎是们你道难,啦藏暗上们你在它叫人后然
(微隐) 译主'如所无庄们你'

كَارِهُونَ (28) وَيَا قَوْمِ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مَالًا

نِمُ وٖيلِ زٖيغْ، تَا بَا، (29) ءَيْ وَدِ قَوْمُ آ وَبُو يِوْ تَا شِيَانْ نِمُ كِيوْ زٖيْ ڧَ

物财求们你向它为因不我!听們百的我哎(29)：吗它、受接、们你逼

إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَمَا أَنَا بِطَارِدِ

وَدِ بَوْ جٖغْ بُو شِ بِيَدِ جُوْ ڧُوْ شِ زَيْ جُوْ شَانْ وَ جٖيوِ بُو شِ كِيُو جُوْ

逐驱是不绝我 . 上主在是非除的别是不酬报的我
(胡拉安)

الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّهُم مُّلَاقُو رَبِّهِمْ وَلَٰكِنِّي

تَامُ قُوِيِ جُوْدِ نَانْيِ آنَاسِ وِدِ شِ تَامُ شِ خُوِيْ كٖيَاڠْ يَانْ تَامُ دِ جُوْدِ صِ زَانْ

爱,的主的们他着调见会是们他实委,人些那的主信归们他



أَرَاكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ ۝ وَيَا قَوْمِ مَنْ يَنْصُرُنِي

然我把你们看是你们无知识的伙。(30)哎我的(高目)啊！要是我

مِنَ اللَّهِ إِنْ طَرَدْتُهُمْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ۝ (31)

赶撵他们了，何人从他(安拉胡)上相助我：你们岂不拿劝吗！(31)

وَلَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا

我不对你们说：近我的跟前有主的宝库，5我不说：

أَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَا أَقُولُ إِنِّي مَلَكٌ وَلَا أَقُولُ

我知道(艾不)的，我不说：委实我是一位天仙，我也不指你们

لِلَّذِينَ تَزْدَرِي أَعْيُنُكُمْ لَنْ يُؤْتِيَهُمُ اللَّهُ

的眼轻视的那些人说：(安拉胡)一定不把好处赐给他们

خَيْرًا

خَيْرًا اللّٰهُ أَعْلَمُ بِمَا فِي أَنْفُسِهِمْ إِنِّي إِذًا

好处（安拉胡）是至知在他们的心里边的那个的 如此那样；

لَمِنَ الظّٰلِمِينَ ۝ قَالُوا يٰنُوحُ قَدْ جٰدَلْتَنَا

委实我．在 如此的时候，一定是 属于行亏的人(32)他们说：哎（努哈）啊！的实你

فَأَكْثَرْتَ جِدٰلَنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ

对我们争论了，然后你把和我们争论叫多了，要是你是说实言的了．

مِنَ الصّٰدِقِينَ ۝ قَالَ إِنَّمَا يَأْتِيكُمْ بِهِ اللّٰهُ

你叫你许约我们的那个来在我们上吧！(33)他说：惟独（安拉胡）叫它来

إِنْ شَآءَ وَمَآ أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ۝ وَلَا يَنْفَعُكُمْ

在你们上．要是他要了，你们绝是不能抵抗的．(34) 要是 我


نُصْحِيٓ إِنْ أَرَدتُّ أَنْ أَنصَحَ لَكُمْ إِن كَانَ ٱللَّهُ

事件这要他(胡拉安)是要，忠行们你对我，情事件这要

يُرِيدُ أَن يُغْوِيَكُمْ هُوَ رَبُّكُمْ وَإِلَيْهِ

叫人，主的们你养调是他。们你益济不忠行的我，踏迷们你叫他，情

تُرْجَعُونَ ﴿٣٤﴾ أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰهُ قُلْ إِنِ

是要！着说你：吗它了纂编他：说们他道难然不(35)。他至 归只们你

ٱفْتَرَيْتُهُۥ فَعَلَيَّ إِجْرَامِى وَأَنَا۠ بَرِىٓءٌ مِّمَّا

我的罪的犯们你从 是我 ；的我(伤)是罪的我，啦它纂编我

تُجْرِمُونَ ﴿٣٥﴾ وَأُوحِىَ إِلَىٰ نُوحٍ أَنَّهُۥ لَن يُؤْمِنَ

你从：情事实委，情事件这：(哈努)示启人(36)。的干 无上个

مِن

مِن قَوْمِكَ إِلَّا مَن قَدْ آمَنَ فَلَا تَبْتَئِسْ

دِ قَوْمْ کِہ جُوْ یِدِ تُوْ یُوْ قُوِ جِ دِ جِعْ فُوْ شِ دِرِشِ تَا فُوْ لِیُوْ دِ نَاقْ

个那的了信归他实的是非除，的信归有没实一中其(日高)的

بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ (37) وَاصْنَعِ الْفُلْكَ

آنَاسْ نِ بِیَہ شَوْ تَامْ یُوْ صُوْ شِنْ وِ دِ نَاقْ بُوْ شَانْ (37) نِ پِہ جُعْ وُ دِ گَا

看的我着凭你(37)伤悲个那的为行所有　们他为因别你；人

بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا وَلَا تُخَاطِبْنِي فِي الَّذِينَ

شِیُوْ وُ دِ کِہ شِ زُوْ جُوَنْ جُعْ　نِ بُعْ یَوْ شَوْ تَامْ شِ کُوْ دِ نَا شِیَہ

些那的与行们他为因要不你　!着船造示启的我与守

ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُغْرَقُونَ (38) وَيَصْنَعُ الْفُلْكَ

آنَاسْ خُوْ شِ وُ وِرِشِ تَامْ شِ شِیُوْ یَادِ (38)　تَا زَوْ جُوَنْ

，船造他　(38)．的淹受是们他实委，我吁呼人

وَكُلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأٌ مِّنْ قَوْمِهِ سَخِرُوا

بُعْ ژِیُوْ کِہ شِ　اَزْ تَا دِ قَوْمْ کِہ جُوْ یِ شِیَہ دَا آنَاسْ قُوْ زَ تَا شَانْ کِ تَامْ

他嘘上他在过　人大些一中其(日高)的他从，时几拘不

《人 族》

مِنْهُ قَالَ إِنْ تَسْخَرُوا مِنَّا فَإِنَّا نَسْخَرُ مِنْكُمْ

[illegible]

们你弄戏 我实要 我弄戏们你是要：说他 他弄戏就们

كَمَا تَسْخَرُونَ (٣٨) فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ يَأْتِيهِ

[illegible]

他的使它:道知就们你 久不 (38).样一那的弄戏们你依照就

عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُقِيمٌ (٣٩) حَتَّى

[illegible]

的上他在降下.(不失而)的久永与,人个那的上他在来(不失而)的辱污
(刑) (刑)

إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ قُلْنَا احْمِلْ فِيهَا

[illegible]

身从你:说我,候时的来起滚子炉火与,到来令命的我在至直(40)
(了腾沸水的上子炉灶就)

مِنْ كُلٍّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ

[illegible]

的先增上他在语言是过除 —— 眷家的你与,母公双一把上类一

عَلَيْهِ

عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ آمَنَ ۚ وَمَا آمَنَ مَعَهُ

نَا جٌوْ تُوْ! جٌوْ اَگِيَالِبْ تَا زِ نْاَذِ آنَاسِ آفِنَاذِ حِهِوْفِ نَا — سِ آنَاسِ آفِنَاذِ اَگْيِنِ زِ نْاَنِ

那个人——与他归信的那个人担在它里边着！同着他归信的

إِلَّا قَلِيلٌ ۝ وَقَالَ ارْكَبُوا فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ

شِ دِ رَبَكْ تَانِكْ حِ وُنَتْ نَاخَانْ تَا زِ مٌنُ بِ نَكْ نَا ... دِوُنْ وُنْشِ وُفْ وُجِ دِ بِيَ وُيْ وُنْ دِ حِ وُفْ

没有别的除非是少数的(他们)。他说：你们在它航行与它停泊的时

مَجْرَاهَا وَمُرْسَاهَا ۚ إِنَّ رَبِّي لَغَفُورٌ

شِ دِ دِ وُجْ دِ وُ نْاَیِ تِیٌعْ شِیٌرِ وٌ، بَا اَگِیَالِ تَا زِ وُنْمِ مُ ظُوْدِ جٌوْ جٌوْ کُیِبِ حِ

候凭着主的尊名坐在它里边吧！委实调养我的主一定是

رَحِيمٌ ۝ وَهِيَ تَجْرِي بِهِمْ فِي مَوْجٍ كَالْجِبَالِ

نِکِ اَگِیَالِ نُعْ نْاَ لْ جٌوْ نْاَ نِ نْاَیِ زِ مٌ تَا عٌجْ زِ زَ تَا ... دِ زِ دِ یٍ دِ وُنْ وُنْ دُوْ

多恕饶的，是独慈的。它载着他们在向山着浪涛里边行，

وَنَادَىٰ نُوحٌ ابْنَهُ وَكَانَ فِي مَعْزِلٍ يَا بُنَيَّ

زِ یِ دِ تَا وُیْگِ نْاَفِ حِوُنْ   جٌوْ جٌوْ نْاَوُیْ زِ شِ تَا   آزِ دِ وُ عٌ!

(哈努)喊叫他的儿子，他是在远处着，哎我的孩子啊！

ارْكَبْ مَعَنَا وَلَا تَكُنْ مَعَ الْكٰفِرِينَ ۝ قَالَ

نِ تُو جُوَ وُمْ شَانْ چُوًنْ بَا! نِ بُو يَوْ شِ تُو جُوْ يِ شِيَه بُو شِ دِ آنَاسْ (٤٣) تَا شُوَ:

你同着我们上船吧！你不要是同着一些不信的人。(٤٣) 他说：

سَاٰوِي إِلَىٰ جَبَلٍ يَعْصِمُنِي مِنَ الْمَاءِ قَالَ

وُ ثِيَكْ جِانْ لَيْ جِ تَا ازْ شُوِ شَانْ بُو خُو وُ دِ نَاقْ شَانْ تَا شُوَ:

我将仗赖至它从水上保护我的那个山。他说：

لَا عَاصِمَ الْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ اللّٰهِ إِلَّا مَنْ رَحِمَ

تَا زِمْ دِ آنَاسْ جُو فُو شِ تَا زِمْ دِ ازْ جُو دِ مِلِ شَانْ مُو يُو بُو خُو دِ آنَاسْ جُو فُو شِ تَا زِمْ دِ نَا

今一日，从主的命令上没有保护的人，除非是他慈悯的。

وَحَالَ بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمُغْرَقِينَ

نَاقْ آنَاسْ لَانْ تَوْ زَي تَا لِيَا قْ جُونْ جِيًا قْ كَيْ لِيَوْ زَانْ خَوْ تَا شِ شُو يِ شِيَه شِوْ يًا دِ

那个人，浪涛在他两个中间隔开了，然后他是属于一些受淹的

وَقِيلَ يٰأَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكِ وَيٰسَمَاءُ أَقْلِعِي

لِيَوْ (٤٤) آنَاسْ شُوَ: خَيْ دِ آ نِ يًا نِ دِ شُوِ جُو خَيْ تِيَا آ نِ جِ يُو بَا

了的 (٤٤) 人说：哎地啊，你咽你的水着；哎天啊，你止雨吧。

وَغِيضَ

(١٢)

وَغِيضَ الْمَاءُ وَقُضِيَ الْأَمْرُ وَاسْتَوَتْ عَلَى

شُوِي طُوِي كِيُوِ لِيَوْ آنَاس بَا دُوَا شِي كِيُوِ تَا تِيڭ زَيْ جُو دِي

水退去了．人判断事情．它停在(朱代)的

الْجُودِيِّ وَقِيلَ بُعْدًا لِّلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ (45) وَ

شِئَانْ شَانْ آنَاس شُوَ يِ شِيَ شِيَ كُوِي دِ آنَاس دِ خُوَ زَوْ خُوِي مِيَ لِيَوْ

定山上。人说：一些行歹的人的伙遭毁灭了！

نَادَىٰ نُوحٌ رَّبَّهُ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ابْنِي مِنْ أَهْلِي

(45) خُو خُوَنْ تَا دِ جُو، زَانْ خَوْ تَا شُوَ: تِيَوْ يَانْ وَدِ جُو آ! وِي شِي وَدِ زِشِي

(45)呼(哈努)呼唤他的主，然后他说：调养我的主啊！委实我的子是

وَإِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ وَأَنتَ أَحْكَمُ الْحَاكِمِينَ

شُو يُوِ وَدِ جِيَا آنَاس وِي شِي نِ دِ شُيُوِ يُوِ شِي جِنْ شِي دِ نِ شِي قُوڭ دُوَانْ دِ جِ قُوڭ دُوَانْ

属于我的家人，委实你的许约是真实的，你是公断的至公断

قَالَ يَا نُوحُ إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ إِنَّهُ عَمَلٌ

دِ (46) تَا شُوَ: خَيْ نُوحَ آ! وِي شِي تَا بُو شِي نِ دِ جِيَا جِيُوِ وِي شِي تَا شِي

的．(46)他说：哎(哈努)啊！委实他不是你的家眷；委实他是



غَيْرُ صَالِحٍ فَلَا تَسْأَلْنِ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ

行为不良的，你莫要向我求你不知道它的那个。

إِنِّي أَعِظُكَ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ

我实委劝你这件事情，你不要是属于无知识的人。(47)

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْأَلَكَ مَا لَيْسَ

(47)他说：调养我的主啊！我实委，我从向你求我不知道它

لِي بِهِ عِلْمٌ وَإِلَّا تَغْفِرْ لِي وَتَرْحَمْنِي أَكُنْ

的那个的这件事情上求你保护，要是你不恕我与你不慈悯

مِنَ الْخَاسِرِينَ قِيلَ يَا نُوحُ اهْبِطْ بِسَلَامٍ (48)

我，我是属于折本的人。(48) 人说：哎（哈努）啊！你凭着从我的上

مِنَّا

مِنَّا وَبَرَكَٰتٍ عَلَيْكَ وَعَلَىٰٓ أُمَمٍ مِّمَّن مَّعَكَ

[illegible]

安宁，与降在你上 与降在那伙人 属于同着你

وَأُمَمٌ سَنُمَتِّعُهُمْ ثُمَّ يَمَسُّهُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ

[illegible]

的那个人 上的吉庆下去吧！另一伙人，我将 叫他们享受

(49) تِلْكَ مِنْ أَنۢبَآءِ ٱلْغَيْبِ نُوحِيهَآ إِلَيْكَ

[illegible]

然后从我上的疼痛的(不利而)摸住他们，那个(49)是属于(不艾)的信息
(未见)(秘密)

مَا كُنتَ تَعْلَمُهَآ أَنتَ وَلَا قَوْمُكَ مِن

[illegible]

我把它启示给你，你与你的(目高)在这个之前都不知道它。

قَبْلِ هَٰذَا فَٱصْبِرْ إِنَّ ٱلْعَٰقِبَةَ لِلْمُتَّقِينَ

[illegible]

你忍耐着 委实好结果是惟独一些行计
(敬慎)



وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا ۚ قَالَ يَا قَوْمِ

较的人。(50)我向(而代)人差去他们的弟兄——(呼代)他说：哎

اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ۖ إِنْ أَنتُمْ

我的(高目)啊！你们拜主着，在你们上没有除了他的一个主。你们

إِلَّا مُفْتَرُونَ ﴿٥٠﴾ يَا قَوْمِ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا

不是别的，除非是一些编谎的人。(51)哎我的(高目)啊！我不因为它

إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى الَّذِي فَطَرَنِي ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ

向你们讨取报酬。我的报酬不是别的，除非是在他造化我的那个主上，

﴿٥١﴾ وَيَا قَوْمِ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ

你们岂不解的吗？(52)哎我的(高目)啊！你们求调养你们的主恕饶着，

يرسل



يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُم مِّدْرَارًا وَيَزِدْكُمْ

力把他,上们你在降雨的足充把他,了此如要.着罪悔他向们你后然

قُوَّةً إِلَىٰ قُوَّتِكُمْ وَلَا تَتَوَلَّوْا مُجْرِمِينَ قَالُوا

说们他(53).脸转着罪犯要不们你.们你给增加量力的们你着同量

يَا هُودُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا نَحْنُ بِتَارِكِي

语言的你为因不定一们我 .们我给拿证明项一把有没你!啊代呼哎

آلِهَتِنَا عَن قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ

(54).你信归不绝们我 .的拜受的们我了撇

إِن نَّقُولُ إِلَّا اعْتَرَاكَ بَعْضُ آلِهَتِنَا بِسُوءٍ

难患受遭你的使的拜受个一的们我是非除,的别说不们我



قال إني أشهد الله واشهدوا أني بريء
مما تشركون من دونه فكيدوني جميعا
ثم لا تنظرون إني توكلت على الله ربي و
ربكم ما من دابة إلا هو آخذ بناصيتها
إن ربي على صراط مستقيم فإن تولوا فقد
أبلغتكم
经堂语 卷十二 第十一章 呼代
26

أبلغتكم ما أرسلت به إليكم ويستخلف ربي

زاڭ ضيف يغوش نوم جوا ليا لِ ديرش وُ با آناس بيُ جو تا باو جو جو نوم دِ تا قي جوا كا

传个那们你至差我把它着凭人把我实的,啦验我们你是要后然(57)

قوما غيركم ولا تضرونه شيئا إن ربي

قِ نوم ليو بيو يان وُ دِ جو مي جو ليو نوم دِ خو آناس طو وُ دِ نو نوم بو نيو

能不们你替代为作人伙一的们你了除寻主的我养调了们你给达

على كل شيء حفيظ ﴿٥٧﴾ ولما جاء أمرنا نجينا

قو شان تا دِ شي ودِ رش نيو يان وُ دِ جو رش كيا جا وا وُ دِ (٥٨) زو دِ جو لِ لَ حو دِ تا

的到来令命的我在(58)的物万察监是主的我养调实委.事一他伤

هودا والذين آمنوا معه برحمة منا

كيا وُ بيُ جو از وُ شان دِ زم قِ هودَ وِ تام تو جو تا قو جو دِ تا آناس

人些那的信归他着同们他与(代呼)给惯慈的上我从着凭我,间其那

ونجيناهم من عذاب غليظ ﴿٥٨﴾ وتلك عاد

طو رِ. وُ از جو ضو نيو شان قِ تام طو رِ (٥٩) جو شي عاد آناس

.人(代阿)是这 (59).离脱们他给上刑罪狠从我,离脱



جحدوا بايٰت ربهم وعصوا رسله و

他们不信调并他们的主的罡还，与他们违抗他的一些钦差。

اتبعوا امر كل جبار عنيد ۝ واتبعوا في

与他们跟随每个顽抗者强暴的命令。(60) 人在这个世界

هذه الدنيا لعنة ويوم القيمة ۗ الا

与(哈押埋台)的日子叫怒恼跟随他们。(艾俩)，委实

(后世) (占子) (你们知着)

ان عادا كفروا ربهم الا بعدا لعاد قوم

(阿代)人他们不信调并他们的主了。(艾俩)，(阿代)人——(呼代)的高旧

(你们知着)

هود ۝ والى ثمود اخاهم صلحا قال يقوم

远离了。(61) 我向(塞目代)人差去他们的兄弟(刷立哈)他说：哎

اعبدوا

اعْبُدُوا اللّٰهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلٰهٍ غَيْرُهُ هُوَ

[illegible]

我的（高目）啊：你们拜（安拉胡）着，在你们上没有除了他的主。

أَنْشَأَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَاسْتَعْمَرَكُمْ فِيهَا

[illegible]

他从地面上擎造了你们，与他叫你们在它上过生活，

فَاسْتَغْفِرُوهُ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ إِنَّ رَبِّي قَرِيبٌ

[illegible]

然后你们向他求恕饶着，然后你们向他悔罪着。确实我的主宰

مُجِيبٌ ۝ قَالُوا يَا صَالِحُ قَدْ كُنْتَ فِينَا

[illegible]

是临近的，是应答的。他们说：哎！（哈立刷）啊！当时你在这个之前在

مَرْجُوًّا قَبْلَ هٰذَا أَتَنْهَينَا أَنْ نَعْبُدَ مَا

[illegible]

我们里边是受愿望的，难道你禁止我们这件事情我们拜我们的



يعبد اباؤنا وإننا لفي شك مما تدعونا

上个那的叫上它 在向们我把你从们我实委 ：吗个那的拜先祖

إليه مريب (62) قال يقوم أرءيتم إن كنت

着我给说表们你：啊(自高)的我哎：说他(63).边里疑怀的宁安不在是定一

على بينة من ربي وآتاني منه رحمة

.我了给悯慈的上他从把他5上证明的主的我养调从在是我是要

فمن ينصرني من الله إن عصيته فما

？呢我助相上(不來而)的主从他人何 .他了抗违我是要

تزيدونني غير تخسير (63) ويقوم هذه

是个这！啊(自高)的我哎(64).本折是非除,的别我增加不们你

ناقة

نَاقَةُ ٱللَّهِ لَكُمْ ءَايَةً فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِىٓ

[illegible]

主的母驼；在你们上的显迹，既然如此，你们去它看，要
(胡达)

أَرْضِ ٱللَّهِ وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوٓءٍ فَيَأْخُذَكُمْ

[illegible]

如此了，它在主的地面 上吃，你们不要叫伤害摸住它，要如此了
(胡达)

عَذَابٌ قَرِيبٌ ۝ فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُوا۟ فِى

[illegible]

临近的(而果大)拿住你们(65)然后他们宰了它，然后他说：你们在你们的

دَارِكُمْ ثَلَٰثَةَ أَيَّامٍ ذَٰلِكَ وَعْدٌ غَيْرُ مَكْذُوبٍ ۝

[illegible]

它院里边享受三日吧！ 那个是不撒谎的许约：(66)

فَلَمَّا جَآءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا صَٰلِحًا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟

[illegible]

然后在我的命令来到的那其间，我凭着从我 上的慈悯，给(刷立哈)5



经堂语 卷十二 第十一章 呼代

مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَمِنْ خِزْيِ يَوْمِئِذٍ

同着他，他们归信的那些人脱离。与从当日的出丑上给他们

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ۝ وَأَخَذَ الَّذِينَ

脱离〈〉养你的主，就是大能的，是还报胜的。(67)一声喊

ظَلَمُوا الصَّيْحَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جَاثِمِينَ

拿住了他们行亏的那些人，然后他们早晨在他们的家里边转成

كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا فِيهَا أَلَا إِنَّ ثَمُودَ كَفَرُوا رَبَّهُمْ

趴着死的(68)恰像他们在它里边没有住过一样。(阿欧)实叙(代回塞)〈你们知着〉

أَلَا بُعْدًا لِّثَمُودَ ۝ وَلَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُنَا

人他们不信调养他们的主了(阿欧)(代回塞)远离了。(69)一定的实我们些差人〈你们知着〉

إِبْرَاهِيمَ

اِبْرٰهِيْمَ بِالْبُشْرٰى قَالُوْا سَلٰمًا ط قَالَ

جَعْ جِ خِ تِيَانْ لِ اِبْرَاهِيمْ شَانْ تَامُ شُوَ: پِيغْ عَا، تَا شُوَ:

带着信息降临(伊布拉欣)上，他们说：平安；他说：

سَلٰمٌ فَمَا لَبِثَ اَنْ جَآءَ بِعِجْلٍ حَنِيْذٍ ﴿٧٠﴾

پِيغْ عَا، تَا لِ کْجِ تِيَا شِ کِيغْ، تَا نَا چُو کَوْ شُوْ نِیُوْ دُ ژُوْ لَ ﴿٧٠﴾

平安：他立刻这件事情，他拿出烤熟牛犊肉来。(70)

فَلَمَّا رَاٰۤ اَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ اِلَيْهِ نَكِرَهُمْ

زَیْ تَا کَانْ کِیَانْ تَامُ دِ شِیُوْ تَا بُوْ وَانْ تَا شَانْ شِنْ دِ شِ حِوْ، تَا بُوْ مِيغْ بَیْ تَامُ

在他看见他们的手不往它上伸的时候，他不明白他们，

وَاَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيْفَةً ط قَالُوْا لَا تَخَفْ

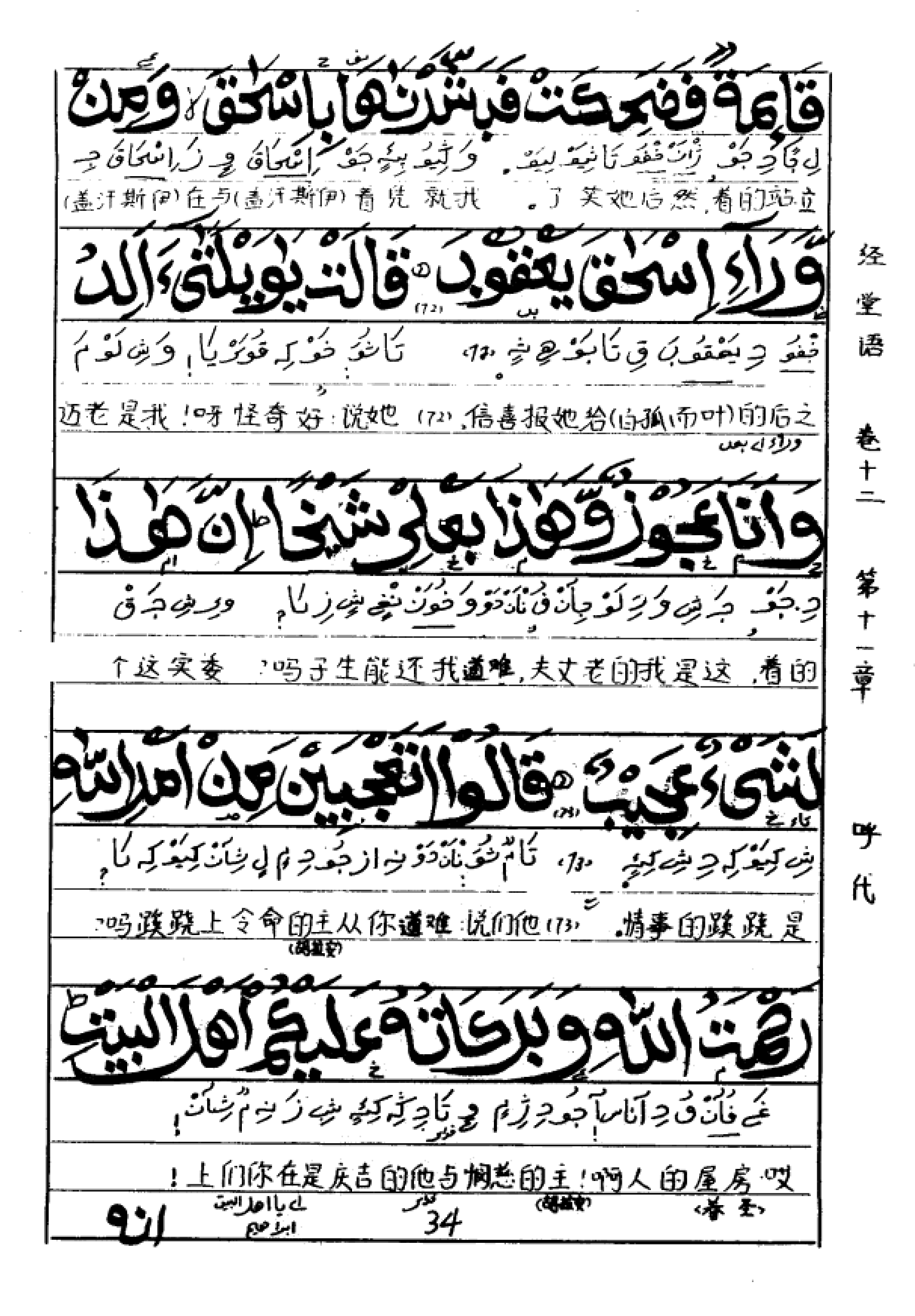
تَا ژُوْ تَامُ شَانْ خُوَیْ جُوْ یِ جُوْ جُوْ کِیَا، تَامُ شُوَ: نِ بُوْ یَوْ خَیْ پَا

他从他们上怀着一种惧怕。他们说：你不要害怕，

اِنَّاۤ اُرْسِلْنَاۤ اِلٰى قَوْمِ لُوْطٍ ط وَامْرَاَتُهٗ

وِ شِ وُوْمُ بَا وُوْمُ آنَاسْ چَیْ جِ لُوْطْ دِ قَوْمْ دِ ﴿٧١﴾ تَا دِ فُ آنَاسْ شِ

委实我们把人我们差至(卢托)的(高目)的，(71) 他的妇人是



قَائِمَةٌ فَضَحِكَتْ فَبَشَّرْنَاهَا بِإِسْحَاقَ وَمِنْ

立站的着，然后她笑了。我就先着(伊斯汗盖)与在(伊斯汗盖)

وَرَاءِ إِسْحَاقَ يَعْقُوبَ ۝ (72) قَالَتْ يَا وَيْلَتَىٰ أَأَلِدُ

之后的(叶布孤白)给她报喜信，(72)她说：好奇怪呀！我是老迈

وَأَنَا عَجُوزٌ وَهَٰذَا بَعْلِي شَيْخًا إِنَّ هَٰذَا

的着，这是我的老丈夫，难道我还能生子吗？委实这个

لَشَيْءٌ عَجِيبٌ ۝ (73) قَالُوا أَتَعْجَبِينَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ

是蹊跷的事情。(73)他们说：难道你从主(安拉)的命令上蹊跷吗？

رَحْمَتُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ

哎 房屋的人啊！主(安拉)的慈悯与他的吉庆是在你们上！

إِنَّهُ حَمِيدٌ مَّجِيدٌ ۝ فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَٰهِيمَ

وِيْ شِ يَاشِ زِثِيُوْ زَادِ. شِ ظُوُ دَادِ. زَانْ فِعُو زَيْتْ بَا دَا اِبْرَاهِيمْ شَانْ كِهْ

上(埋库拉不伊)打怕害在后然(74).的大尊是,的赞受是他实委

ٱلرَّوْعُ وَجَآءَتْهُ ٱلْبُشْرَىٰ يُجَٰدِلُنَا فِى قَوْمِ

دِيُوْ لِيُوْ جِي جِي شِ لَ زْ تَا شَانْ لِيُوْ نَا كِه ثِيَا تَا بُو لُوطَ دِ قُوْمْ جِي وُ دِ

(目意)的(扎芦)为因他间其所 了上他在来使喜与,了掉去

لُوطٍ ۝ إِنَّ إِبْرَٰهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّٰهٌ مُّنِيبٌ ۝ (76)

جُنْ آنَا، جِنْجِي لَ (75) وِيْ شِ اِبْرَاهِيمْ يِدِ شِ كُوَانْ زُنْغُو دِ شِ دُوُ شُوَ آهَ دِ شِ قُو

足,的(合阿)说多是,的容宽是定一(埋库拉不伊)实委(75).论争(人差)的我与

(悔衰)

يَٰٓإِبْرَٰهِيمُ أَعْرِضْ عَنْ هَٰذَآ ۖ إِنَّهُ قَدْ جَآءَ

زِيَانْ جُو دِ (76) ئِي اِبْرَاهِيمْ آ! نِ دَا جَرْ قِ شَانْ جُوا لِيَاجُو! وِيْ شِ شِ كِهْ دِ

的,情事实委!着脸转上个这打你!吼埋库拉不伊)哎(76).的主向归

أَمْرُ رَبِّكَ ۖ وَإِنَّهُمْ ءَاتِيهِمْ عَذَابٌ غَيْرُ مَرْدُودٍ

شِ رِثِيُوْ يَانْ نِ دِ جُو دِ بْ لِ لَ دُوُ لِيُوْ وِيْ شِ تَامْ بُو زِثِيُوْ لَا قَانْ دِ عَذَابْ لَ

来(不来而)的挡拦受不们他实委,了到来令命的主的你养调实


وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِيءَ بِهِمْ وَضَاقَ

在他们上了，在我的一些天仙来在(托鲁)上，那其间，人使着他们的因由

بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالَ هَٰذَا يَوْمٌ عَصِيبٌ (٧٧)

叫他忧想，他因为他们打能的一面心窄，他说：这是艰难的日子。(77)

وَجَاءَهُ قَوْمُهُ يُهْرَعُونَ إِلَيْهِ وَمِنْ

他的(自高)人叫他们向在他上忙着来在他上。在这个之

قَبْلُ كَانُوا يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ قَالَ يَا قَوْمِ

前他们干一些歹事的。他说：哎我的(自高)啊！

هَٰؤُلَاءِ بَنَاتِي هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمْ فَاتَّقُوا

此一些人，是我的女儿她们近你们的跟前是至清洁的，你们教怕

اللَّهَ

اللّٰه ولا تخزون في ضيفي اليس منكم

جُوجُفْ نِهْ مُ زَوْ دِ كَىْ آنَاسْ لِيَا آ بُوْ يَوْ شِ دِ وُ جُوْ چِوْ. ثَانْ دَوْ ازْ نِهْ مُ جِ

主着，你们在我的客人里边不要使得我出丑．难道从你们之 (胡拉安)

رجل رشيد ۝ قالوا لقد علمت ما لنا

جُوْ يَوْ يُعْ كِ ڤْ جِڠْ كُجِ آنَاسْ مَا (٧٨)، تَا مُ شُوْ: يِ دِ دِيرْشِ نِهْ جِ دَوْ وُ زَوْ مُ شَانْ

中没有一个正经人吗?（78）他们说：一定的实你知道我们在上 （人易）

في بناتك من حق وانك لتعلم ما نريد

زَيْ نِهْ دِ نِيُ بِ شَانْ يَوْ يُعْ كِ ڤْ كِيُوْ كُجِ دِيرْشِ نِهْ يِ دِ نِهْ جِ دَوْ وُ مُ يَوْ دِ نَا كَ (٨٠)

在你的女儿上没有一个求 新 委实你 一定你知道我们要的那个 (80)

قال لو ان لي بكم قوة او اوي الى ركن

تَا شُوْ: دَانْ يُوَانْ دِ جِ جِيَانْ شِ چِڠْ دِيرْشِ زَيْ وُ شَانْ يُوْ دُوِ نِهْ مُ ىِ شِيَانْ لِ لِيَانْ هُوَجَ وُ يِ لَيْ جِ

他说：但愿的．这件事情．委实在我上有对你们一项力量或者我依赖至

(٨٠) لعرم اللعنر

شديد ۝ قالوا يا لوط انا رسل ربك لن

يُوْ لِ دِ جِ جُوْ لِيَوْ. تَا مُ شُوْ: نَىْ لُوطَ آ! دِيرْشِ وُ مُ شِ تِيَوْ جَيْ نِهْ دِ جُو دِ رِنِ

有力的支柱 了．(80)他们说：哎(鲁脱)啊：委实我们是调差你的主的

يصلوا

تعديه
باء في

يصلوا اليك فاسر باهلك بقطع من

些差人他们不能到达你，你带着你的家在入夜出走

اليل ولا يلتفت منكم احد الا امراتك

吧！你们任何一个人不要回头看一除非是你的妻，妻实

انه مصيبها ما اصابهم ان موعدهم

事情，它使他们的遭袭那个到在她上的，委实他们的约定时

الصبح اليس الصبح بقريب (81) فلما جا

间是在清晨，清晨岂不是临近的吗？(82) 然后在我的命令来

امرنا جعلنا عاليها سافلها وامطرنا

到的时候，我把它的上边转成它的下边。我把连

عليها



عَلَيْهَا حِجَارَةً مِّن سِجِّيلٍ مَّنضُودٍ (82)

集印泥石石雨下在它上了。(82)

مُّسَوَّمَةً عِندَ رَبِّكَ وَمَا هِيَ مِنَ

近在调并你的主的跟前盖上印的，它从行歹的人上

الظَّالِمِينَ بِبَعِيدٍ (83) وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ

一定是不远离的。(83) 与我向（买德也耐）差去他们的兄弟

شُعَيْبًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم

——（书而不）他说：哎我的（高目）啊！你们拜（安拉胡）着，在你们上

〈人族〉

مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ وَلَا تَنقُصُوا الْمِكْيَالَ

没有除了他的主。你们不要减少量的



والميزان إني أريكم بخير وإني أخاف عليكم

与称的。要实我，把你们看成是富裕的。要实我，在你们上

عذاب يوم محيط (84) ويقوم أوفوا المكيال

害怕受包围的日子的（而，杂不）（84）吠我的（亲，目）啊！你们牯连着公

والميزان بالقسط ولا تبخسوا الناس

道把量的与秤的叫全美着，你们莫要把他们的财物少给

أشياءهم ولا تعثوا في الأرض مفسدين (85)

一些人；你们莫要在地面上干坏着过为。（85）

بقيت الله خير لكم إن كنتم مؤمنين

（安拉胡）的布下的（留子盖）是你们的至好的，要是你们是（穆民）了。

ومانا

(١٢)

وَمَآ أَنَا۠ عَلَيْكُم بِحَفِيظٍ ۝ قَالُوا۟ يَٰشُعَيْبُ

我一定不是看守你们的。(87)他们说：哎(书而不)啊！

أَصَلَوٰتُكَ تَأْمُرُكَ أَن نَّتْرُكَ مَا يَعْبُدُ ءَابَآؤُنَآ

难道你的拜功，它命令你这件事情，叫我们撇了我们的祖先拜

أَوْ أَن نَّفْعَلَ فِىٓ أَمْوَٰلِنَا مَا نَشَٰٓؤُا۟ ۖ إِنَّكَ

的那个，或者〈叫我们撇了〉我们在我们的财产里边干我们要的那

لَأَنتَ ٱلْحَلِيمُ ٱلرَّشِيدُ ۝ قَالَ يَٰقَوْمِ أَرَءَيْتُمْ

个的这件事情吗？委实你一定是宽仁的，是有理智的。(88)他说：哎

إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّى وَرَزَقَنِى مِنْهُ

我的宗(族人)啊！你们告诉我，要是我是在我的养主的明证上，与他把

رِزْقًا حَسَنًا ۚ وَمَا أُرِيدُ أَنْ أُخَالِفَكُمْ إِلَىٰ

[illegible]

至直,们你对反我,情事件这要不我,了我给赐(盖子雷)好的上他从

مَا أَنْهَاكُمْ عَنْهُ ۚ إِنْ أُرِيدُ إِلَّا الْإِصْلَاحَ

[illegible]

<解劝着凭>是非除,的别要不我,个那的们你止禁上它打我

مَا اسْتَطَعْتُ ۚ وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا بِاللَّهِ ۚ عَلَيْهِ

[illegible]

着凭是非除,的别是不利顺的我<期限的理整 够能我在<们你>理整

تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ (٨٨) وَيَا قَوْمِ لَا يَجْرِمَنَّكُمْ

[illegible]

!啊(目高)的我哎(89).他向归就我.上他在靠托就我.<助相>的主
<人族> (胡拉安)

شِقَاقِي أَنْ يُصِيبَكُمْ مِثْلُ مَا أَصَابَ قَوْمَ

[illegible]

高)的呶努\使他像,情事件这受遭们你得使我对反叫要不定一

نُوحٍ



نوح أو قوم هود أو قوم صالح وما

目）或者（呼代）的（高目），或者（刷立哈）的（高目）遭遇的那个到

قوم لوط منكم ببعيد ○ واستغفروا

在你们上，（鲁脱）的（高目）离你们是不远的"(90)"。你们求调养你们的主

ربكم ثم توبوا إليه إن ربي رحيم

恕饶着，然后你们向他悔罪着。委实调养我的主，是特慈（穆民）

ودود ○ قالوا يا شعيب ما نفقه كثيرا

的是喜爱他们的"(91)"他们说：哎（舒布）呵！我们不解的从你说的

مما تقول وإنا لنراك فينا ضعيفا و

那个之中多的话。委实我们，一定我们把你在我们里边看成无能为的



لولا رهطك لرجمنك وما انت علينا

设要不是你的家族了,一定我们用石头砸死你。你不是贵过

بعزيز قال يقوم ارهطي اعز عليكم من

我们的。(94)他说:哎我的(高同)胞!难道我的家族近你们的跟前是比

الله واتخذتموه وراءكم ظهريا ان

主至贵的吗?你们把他拿成在你们背后的受撇的? 委实

ربي بما تعملون محيط ويقوم اعملوا

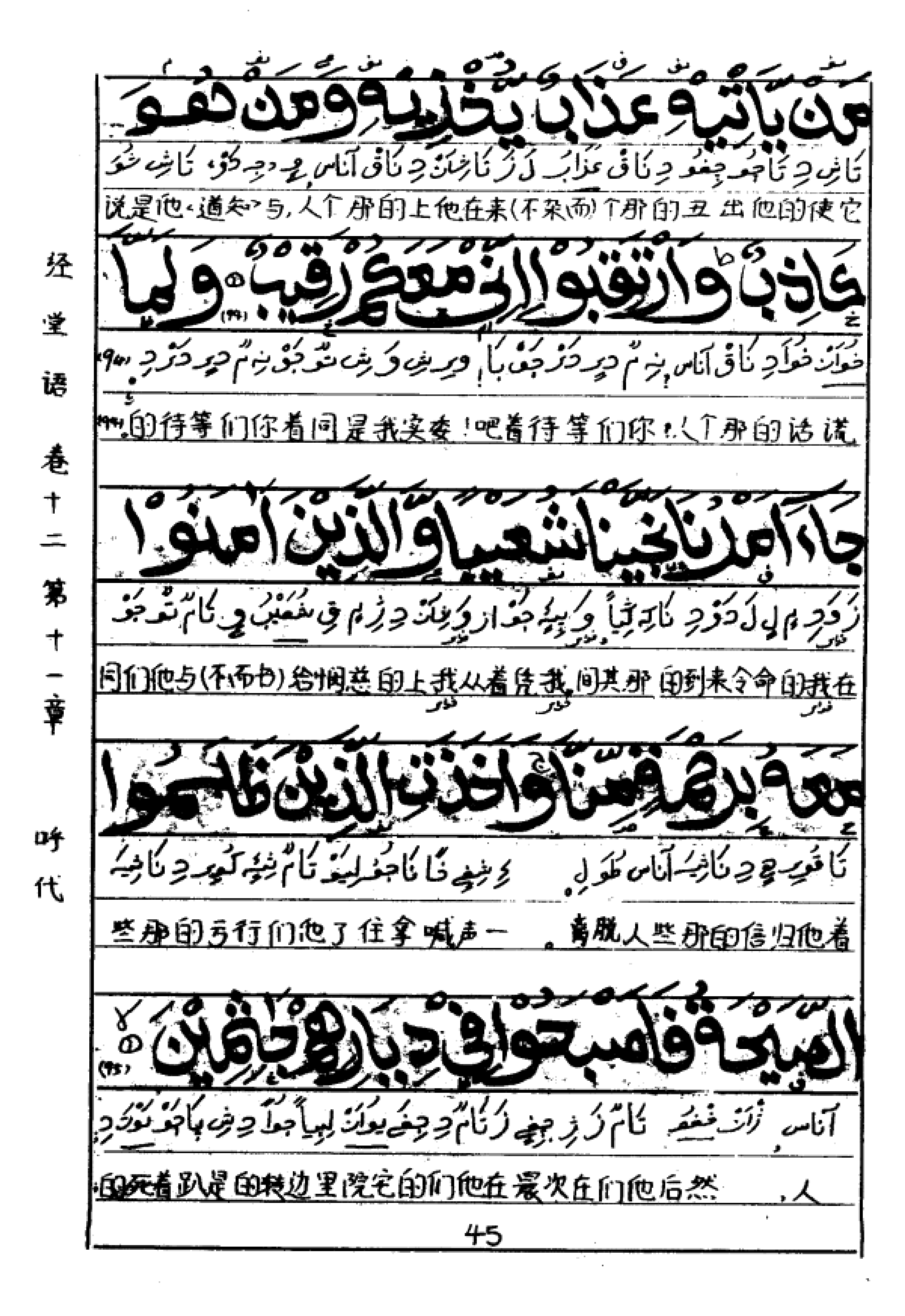
调养我的主是周知你们干的那个的。(93)哎我的(高同)胞!你

على مكانتكم اني عامل سوف تعلمون

们按着你们的能力工作着!委实我是工作的。不久 你们会知道:

من

经堂语 卷十二 第十一章 呼代



مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَمَنْ هُوَ

说是他、道知与，人个那的上他在来(不架而)个那的丑出他的使它

كَاذِبٌ وَارْتَقِبُوا إِنِّي مَعَكُمْ رَقِيبٌ (٩٣) وَلَمَّا

(93)的待等们你着同是我实委！吧着待等们你：人个那的话谎

جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا وَالَّذِينَ آمَنُوا

同们他与(不而书)给悯慈的上我从着凭我，间其那 的到来令命的我在

مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَأَخَذَتِ الَّذِينَ ظَلَمُوا

些那的亏行们他了住拿 喊声一 。脱人些那的信归他着

الصَّيْحَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جَاثِمِينَ (٩٤)

的死着趴是的村边里院宅的们他在 暴次在们他后然 ，人



كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا فِيهَا أَلَا بُعْدًا لِّمَدْيَنَ كَمَا

慈的主从(们他使也)，着道知们你。样一过住有没边里它在们他像恰(95)

بَعِدَتْ ثَمُودُ ﴿٩٥﴾ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا

些一的我着迹粘我实的定一(96)！样一那的远(代目塞)像就！呷远好、上惆

وَسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٩٦﴾ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيهِ

.了人大些一的他与(乃呕嚕非)至差(97) 据证的显明与(撒穆)把迹显

فَاتَّبَعُوا أَمْرَ فِرْعَوْنَ وَمَا أَمْرُ فِرْعَوْنَ

正是不令命的(乃呕嚕非) .令命的(乃呕嚕非)随跟们他后然

بِرَشِيدٍ ﴿٩٧﴾ يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَأَوْرَدَهُمُ

把他后然边前的(目高)的他在走子日的活复在他(98).的确

النَّارَ



النار ۗ وبئس الورد المورود ۝ واتبعوا

他们引进火狱，进入的入处真歹啊！(98) 人在这

في هذه لعنة ويوم القيمة ۗ بئس

里与(给押埋的日子)叫怒恼跟随他们。受援助
〈歹〉

الرفد المرفود ۝ ذلك من انباء القرى

的援助真歹啊！(100) 这个是一些城池的消息。

نقصه عليك منها قائم وحصيد ۝ وما

我把这表说给你：从他们之中有废莅的，与有收割的。(101) 我没

ظلمناهم ولكن ظلموا انفسهم فما

亏待他们，但是他们亏了他们的本身啦。既然如此，



أغنت عنهم آلهتهم التي يدعون من

在调养你的主的命令来到的那其间，他们的，他们除

دون الله من شيء لما جاء أمر ربك

了(安拉胡)着拜的那个众主，不能替他们避免一事了，

وما زادوهم غير تتبيب ﴿١٠١﴾ وكذلك أخذ

它们不加增他们别的．除非是损伤．(101) 在他惩罚一个城

ربك إذا أخذ القرى وهي ظالمة إن

帝的时候，城市是行亏的着——调养你的主的刑罚是如此的

أخذه أليم شديد ﴿١٠٢﴾ إن في ذلك لآية لمن

委实他的惩罚是使人疼痛的，是严厉的(102)委实在那个里边一定

خاف



خاف عذاب الآخرة ذلك يوم مجموع

[illegible]

有在他害怕后世的(而来不)的那个人上的显迹，那个是人在它里边聚

لّه الناس وذلك يوم مشهود (103) وما

[illegible]

起一些人的日子，那个是<一些人>受见证的日子。(103)

نؤخره إلا لأجل معدود (104) يوم يأت لا تكلم

[illegible]

我不延長它，除非是因为平定的期限。(104)在它来的那个日子，一

نفس إلا بإذنه فمنهم شقي وسعيد (105)

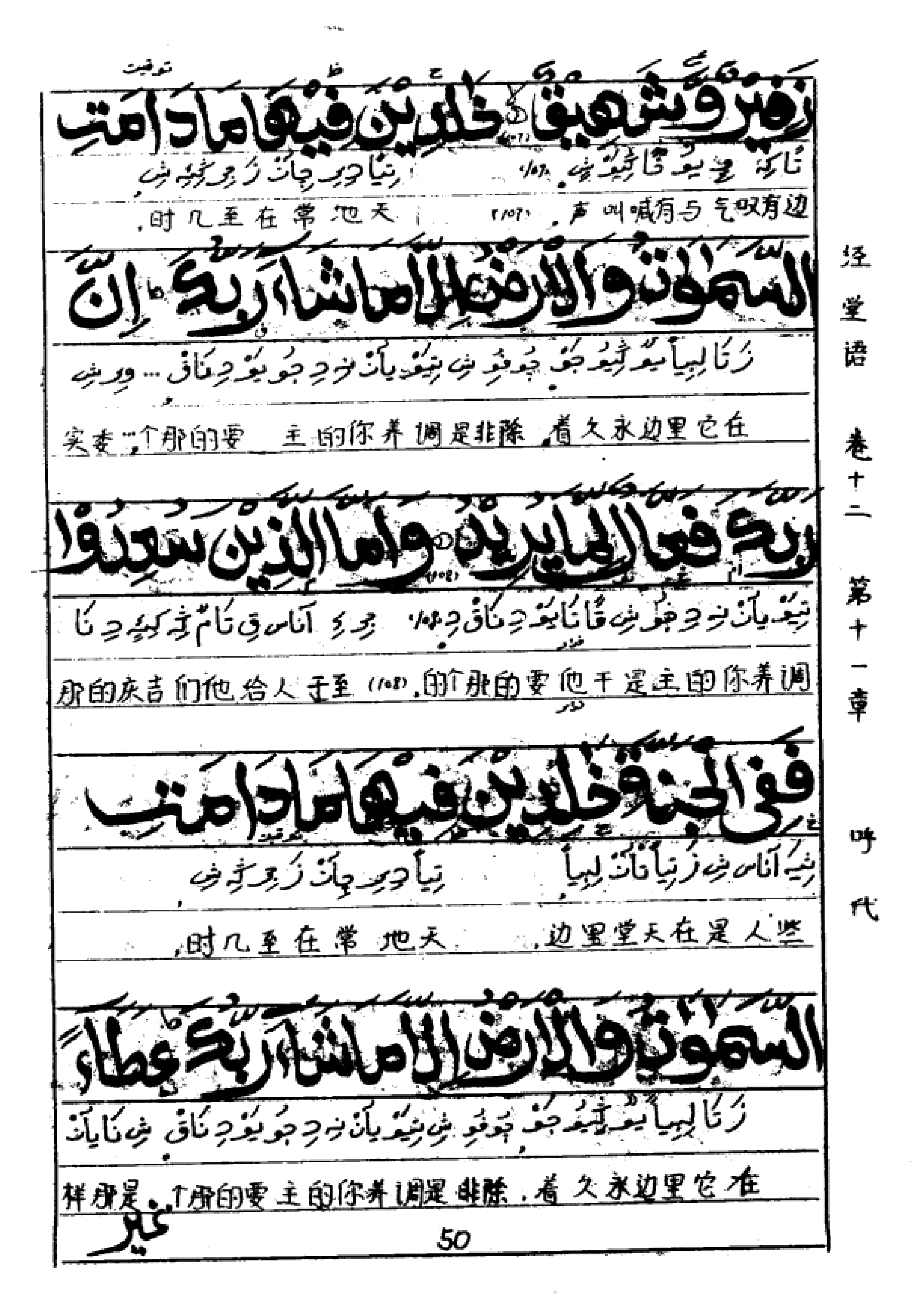
[illegible]

个人不能说话，除非是凭着他的命令，既然如此，从他们其中有薄

فأما الذين شقوا ففي النار لهم فيها

[illegible]

命的，有幸福的(105)。至于他们薄福的那些人是在火狱里边，他们在它里



زَفِيرٌ وَشَهِيقٌ ۝ خٰلِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ

[illegible]

边有叹气与有喊叫声。(107) 天地常在至几时，

السَّمٰوٰتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ إِنَّ

[illegible]

在它里边永久着，除非是调养你的主要的那个…委实

رَبَّكَ فَعَّالٌ لِمَا يُرِيدُ ۝ وَأَمَّا الَّذِينَ سُعِدُوا

[illegible]

调养你的主是干他要的那个的。(108) 至于人给他们吉庆的那

فَفِي الْجَنَّةِ خٰلِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ

[illegible]

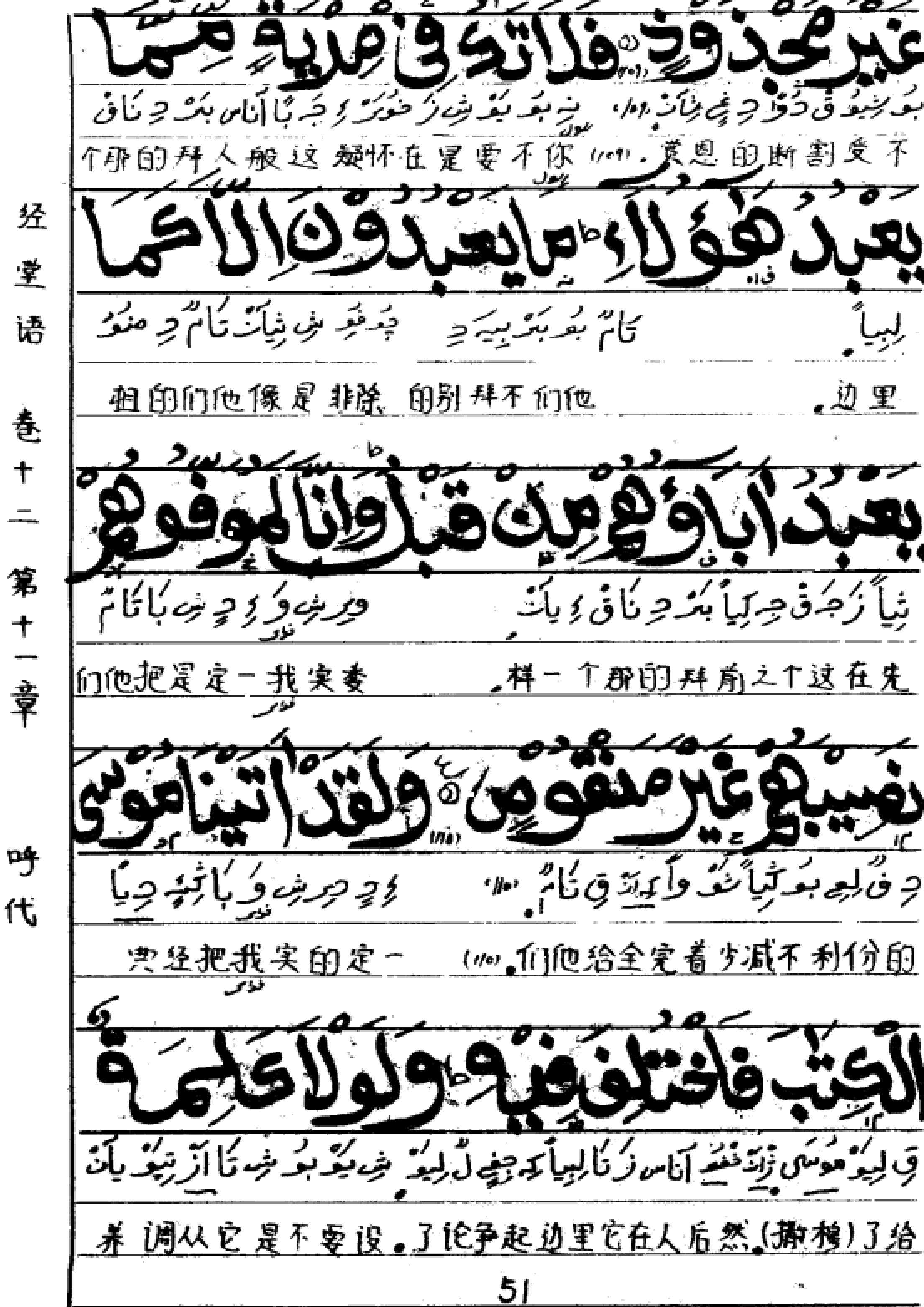
些人是在天堂里边，天地常在至几时，

السَّمٰوٰتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ عَطَاءً

[illegible]

在它里边永久着，除非是调养你的主要的那个，是那样

غير



غَيْرَ مَجْذُوذٍ (١٠٨) فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِمَّا

不受割断的恩赏。(١٠٨) 你不要是在怀疑这般人拜的那个

يَعْبُدُ هَؤُلَاءِ مَا يَعْبُدُونَ إِلَّا كَمَا

里边。他们不拜别的，除非是像他们的祖

يَعْبُدُ آبَاؤُهُمْ مِنْ قَبْلُ وَإِنَّا لَمُوَفُّوهُمْ

先在这个之前拜的那一个样。委实我一定是把他们

نَصِيبَهُمْ غَيْرَ مَنْقُوصٍ (١٠٩) وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى

的份利不减少着完全给他们。(١٠٩) 一定的实我把经典

الْكِتَابَ فَاخْتُلِفَ فِيهِ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ

给了（穆撒），然后人在它里边起争论了。设要不是它从调养



سبقت من ربك لقضي بينهم وانهم

你的主上增先的那句话了，一定人在他们中间判断它了。

لفي شك منه مريب وان كلا لما

委实他们一定是在使人不安的怀疑它里边(111)，每一个人没有便罢，

ليوفينهم ربك اعمالهم انه بما يعملون

但有了 一定 调养你的主把他们的(条折)完全给他们。委实他是

(功课的报酬)

خبير فاستقم كما امرت ومن تاب معك

尽知他们干的那个的(112)。既然如此，你与他同着你悔过的那个人守

ولا تطغوا انه بما تعملون بصير

端庄着！就像人命令你们，你们不要过分。委实他是像观你们干

ولا تركنوا

经堂语 卷十二 第十一章 呼代

لَا تَرْكَنُوا إِلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا فَتَمَسَّكُمُ

的我个的（113）你们不要偏向他们行亏的那些人，要如此了，火狱摸

النَّارُ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ

住你们。在你们上越过主着（胡柱安）没有保护的人。

أَوْلِيَاءَ ثُمَّ لَا تُنْصَرُونَ ۝ وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفَيِ

然后人不相助你们。（114）你在白日的两端

النَّهَارِ وَزُلَفًا مِنَ اللَّيْلِ إِنَّ الْحَسَنَاتِ

与在从晚夕其中头更立行拜功着，委实一些好

يُذْهِبْنَ السَّيِّئَاتِ ذَلِكَ ذِكْرَى لِلذَّاكِرِينَ

它消灭一些歹的。这个是劝化一些拿劝的人的。



وَاصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ (115)

(115)你忍耐着！因委实(安拉胡)他不湮没一些行好的人的报酬。

فَلَوْلَا كَانَ مِنَ الْقُرُونِ مِنْ قَبْلِكُمْ (116)

(116)从在你们之前历代其中有德的人们，他们因何不打在地

أُولُو بَقِيَّةٍ يَنْهَوْنَ عَنِ الْفَسَادِ فِي

面上干坏禁止《人类》呢？

الْأَرْضِ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّنْ أَنْجَيْنَا مِنْهُمْ

但是少数 属于我从他们其中给脱离的那个人。

وَاتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَا أُتْرِفُوا فِيهِ

他们行亏的那些人 跟随 人叫 他们在它里边享受豪华生

وَكَانُوا

经堂语 卷十二 第十一章 呼代

وَكَانُوا مُجْرِمِينَ ۝ وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ

活的那个人。他们是一些犯罪的人(117)调养你的主一定不他凭

الْقُرَىٰ بِظُلْمٍ وَأَهْلُهَا مُصْلِحُونَ ۝

着<他的居民>举伴主的因由，天绝一些城市。它的居民是不行歹的着

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً وَاحِدَةً

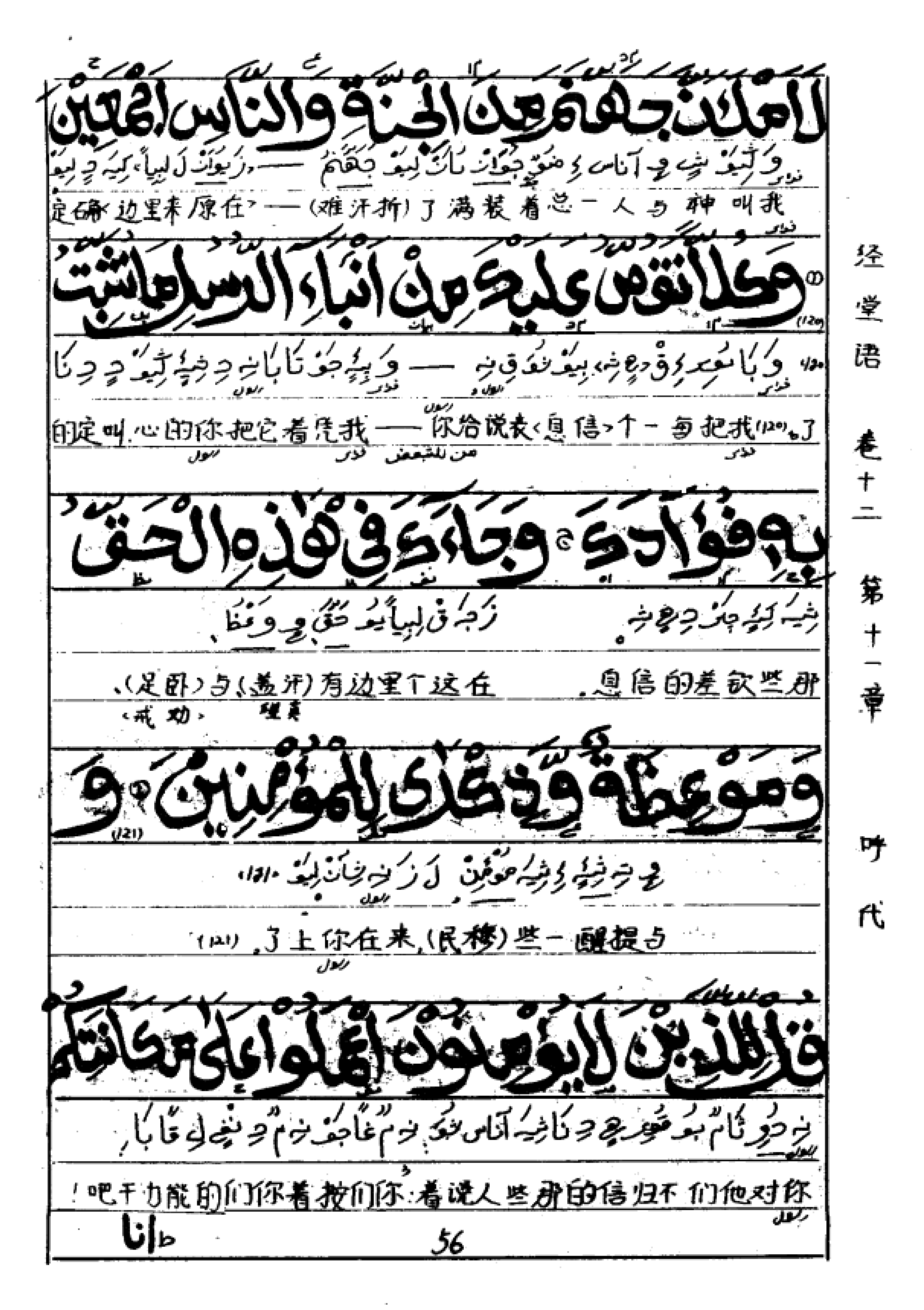
(118)假若调养你的主要了一定把他一些人转成一伙。

وَلَا يَزَالُونَ مُخْتَلِفِينَ ۝ إِلَّا مَنْ رَحِمَ رَبُّكَ

他们如常是争论的；(119)除非是调养你的主慈悯的那个人。

وَلِذَٰلِكَ خَلَقَهُمْ ۗ وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ

他因为那个造化了他们。调养你的主的言语 一定



لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ

定确《边里来原在》——(难汗折)了满装着总一人与神叫我

وَكُلًّا نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الرُّسُلِ مَا نُثَبِّتُ (120)

的定叫.心的你把它着凭我——你给说表《息信》个一每把我(120)。了

بِهِ فُؤَادَكَ وَجَاءَكَ فِي هَٰذِهِ الْحَقُّ

、(足卧)与(盖汗)有边里个这在 。息信的差钦些那

〈戒 劝〉 理真

وَمَوْعِظَةٌ وَذِكْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ (121) وَ

(121) 了上你在来.(民穆)些一醒提与

فَقُلْ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ اعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ

！吧干力能的们你着按们你:着说人些那的信归不 们他对你

إِنَّا ط

经堂语 卷十二 第十一章 呼代

إِنَّا عَامِلُونَ ﴿١٢٢﴾ وَانْتَظِرُوا إِنَّا مُنْتَظِرُونَ

وِ شِ وُ شِ قًا دِ ﴿١٢٢﴾ نِ مٌ دِیِ دٔنْ بَا! وِ شِ وُ مٌ شِ دِیِ دٔنْ دِ

委实我是干的 (122) 你们等待吧！委实我们是等待的

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَيْهِ ﴿١٢٣﴾

﴿١٢٣﴾ تِیًا دِیِ دِ غَیْبْ شِ وِ دُ جُوْ دِ، آنَاسْ شِیَاوْ

(123) 天地的（不见）（秘隐）是惟独主的（胡达安），人叫

يُرْجَعُ الْأَمْرُ كُلُّهُ فَاعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ

شِ کِیٖ تَا دِ یِ زٌوْ قُوِیِ جِ تَا، نِ بَیْ تَا جٖوْ، نِ طٌوْ کَوْ زَیْ تَا شَانْ.

事情的它一总归至他，你拜他着，你托靠在他上。

وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ

تِیَوْ یَانْ نِ دِ جُوْ بِیِ بُوْ شِ چَا نِ مٌ قًا دِ نَا قْ.

调养你的主不失查你们干的那个的。

سُورَةُ يُوسُفَ مَكِّيَّةٌ

第十二章 优素福（一位著名的圣人）三.七节在麦加纳降的。

计一百一十一节，克里下降，惟一，二。



بسم الله الرحمن الرحيم

我凭着普慈<今世>的独慈<后世>的主的尊名<起>

الر تلك آيات الكتاب المبين إنا أنزلناه

(1)艾立甫，俩目，拉，这个是明明的经典的节文。(2)委实我降

قرآنا عربيا لعلكم تعقلون نحن نقص

了（阿拉伯）文的《古尔阿尼》着它的只盼你们解的(3)我凭着

عليك أحسن القصص بما أوحينا إليك

启示给你的这部《古尔阿尼》的内中把（尼跟）的<历史>至佼美的表说给你。

هذا القرآن وإن كنت من قبله لمن

<与这件事情>，委实事情，你在它之前一定是属于

الغافلين

经堂语 卷十二 第十二章 优素福

الْغٰفِلِيْنَ (٣) اِذْ قَالَ يُوْسُفُ لِاَبِيْهِ يٰاَبَتِ

[illegible]

昏愦的。(4) 在那个时候,(优素福)对他的父说:哎!我的父啊

اِنِّيْ رَاَيْتُ اَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَّالشَّمْسَ

[illegible]

委实我,梦见十一个星辰 与太阳

وَالْقَمَرَ رَاَيْتُهُمْ لِيْ سٰجِدِيْنَ (٤) قَالَ يٰبُنَيَّ لَا

[illegible]

与月亮,我梦见它们向我下拜。(5) 他说:哎!我的子啊小

تَقْصُصْ رُءْيَاكَ عَلٰٓى اِخْوَتِكَ فَيَكِيْدُوْا

[illegible]

你不要把你的梦 表说给你的一些弟兄。要如此了,他们对

لَكَ كَيْدًا اِنَّ الشَّيْطٰنَ لِلْاِنْسَانِ عَدُوٌّ

[illegible]

你闹诡计,是那样闹诡计。委实([illegible])是人类的明敌、

مُّبِينٌ ۝ وَكَذَٰلِكَ يَجْتَبِيكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ

(٦) رَبِّ يَانْ نِ دِ جُوْ زُزْ جُوْ كِيَا ثِيَا نِ وَ تَا بَا يُوَانْ

圆把他与 你选拣、着此如 主的你养调 (6)

مِن تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَيُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ

مُوْ كِيَوْ قِ نِ وَ تَا زَيْ نِ وَ زَيْ يَعْقُوبْ

(白姑而爷)在与你在他与 ,你给教梦

وَعَلَىٰ آلِ يَعْقُوبَ كَمَا أَتَمَّهَا عَلَىٰ أَبَوَيْكَ

دِ زِ صُوْ قِ شَانْ بَا تَا دِ عِ دِ يَا كِيَوْ يَانْ سُوْ كِيَوْ ثِيَانْ تَا زَيْ فِ جِ كِيَا زَيْ

在前之个这在他像就 ;美全叫 典恩的他把上孙子的

مِن قَبْلُ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ

دِ لِيَا فِ مِنْ ثِيَا —— إِبْرَاهِيمْ وَ إِسْحَاقْ شَانْ بَا تَا كِيَوْ يَانْ دِ نَا يَانْ .وِ

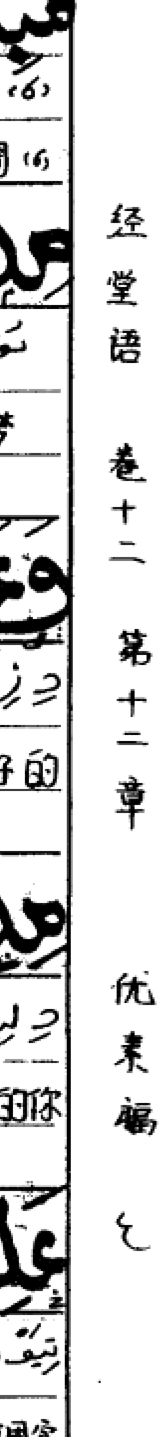
委(样一)屏的全叫它把上(盖汗斯伊)与(煌库拉不伊)—— 先祖个两的你

عَلِيمٌ حَكِيمٌ ۝ لَّقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَ

رَبِّ يَانْ نِ دِ جُوْ شِ ثِيَ جِ دِ شِ مِ جِ دِ (٧) زِ جِ دِ زِ شِ زَيْ يُوسُفْ وَ تَا دِ دِ ثِيَ

些一的他与(福素优)在实的定一(7).的哲明是,的知全是主的你养调实

إِخْوَتِهِ



اخوته ايت للسائلين (٧) اذ قالوا ليوسف

弟兄里边有对一些询问的人的呈迹.(7) 在那时候,他们说:

واخوه احب الى ابينا منا ونحن عصبة

一定(优素福)与他的弟弟近在我们的父的跟前是比我们至可爱的

ان ابانا لفي ضلال مبين (٨) اقتلوا يوسف

我们是强壮的伙着 委实我们的父一定是在明显的错误里边(8),你们

او اطرحوه ارضا يخل لكم وجه ابيكم

杀掉(优素福),或者你们把他扔在远地.要如此了你们的父亲的心在你们

وتكونوا من بعده قوما صالحين (١٠)

上拔亮,你们在他之后还是清廉的伙。(10)



قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا يُوسُفَ وَأَلْقُوهُ

从他们之中一个说话的人说：你们不要杀死(优素福)，你们把他

فِي غَيَابَتِ الْجُبِّ يَلْتَقِطْهُ بَعْضُ السَّيَّارَةِ

丢在井底！要是你们是这样作啦，一部分旅客拾他去

إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ ۝ قَالُوا يَا أَبَانَا مَا لَكَ لَا

(11) 他们说：哎我们的父啊！你是怎么的啦

تَأْمَنَّا عَلَىٰ يُوسُفَ وَإِنَّا لَهُ لَنَاصِحُونَ

你对(优素福)不相信我们啊！委实我们一定是对他行忠的。(12)

أَرْسِلْهُ مَعَنَا غَدًا يَرْتَعْ وَيَلْعَبْ وَإِنَّا لَهُ

你在明一日差他同我们去吧，要如此了他游戏，他玩耍。委实我们

لَحَافِظُونَ

لحفظون ۞ قال إني ليحزنني أن تذهبوا

一定是保护他的。(13)他说，委实我，一定你们带他去的这件事情，使

به وأخاف أن يأكله الذئب وأنتم

得我忧虑，我害怕这件事情，你们是打上他昏愦的着。

عنه غافلون ۞ قالوا لئن أكله الذئب

狼吃他。(14) 他们说，我们是强壮的伙着。一定要

ونحن عصبة إنا إذا لخاسرون ۞ فلما

是狼吃他啦。委实我们在如此的时候一定是沦丧的人了。然后

ذهبوا به وأجمعوا أن يجعلوه في

在他们带他去，与他们会同这件事情，他们把他转在井



غيبت الجب واوحينا اليه لتنبئنهم

底里的那其间 我启示他：一定你把他们

بامرهم هذا وهم لا يشعرون وجاءو

的这件事情告诉给他们. 他们不觉悟着. (15) 他们在晚

اباهم عشاء يبكون قالوا يابانا انا

夕他们哭着来见他们的父亲, (16) 他们说：哎我们的父啊！委实

ذهبنا نستبق وتركنا يوسف عند متاعنا

我们出发，我们争先比赛，我们把(优素福)搁在我们的行李的跟

فاكله الذئب وما انت بمؤمن لنا

前，然后狼吃了他. 你是不相信我们的

ولو



ولو كنا صدقين ۝ وجاءو على قميصه بدم

从然我们是说实言的也罢(17)他们拿了他的粘连假血染的衬

كذب قال بل سولت لكم انفسكم امرا

衣来•他说：不然！你们的私心打事情的一面总愚了你们.

فصبر جميل والله المستعان على ما

〈我的事情〉是很好的忍耐，(安拉胡)在你们表说的那个上是被

تصفون ۝ وجاءت سيارة فارسلوا واردهم

表相助的.(19)一些客商来啦，然后他们派出他们的找水

فادلى دلوه قال يبشرى هذا غلم واسروه

草的人，然后他把他的水桶下進，他说：啊！好喜信！这是一个男童.



بِضَاعَةً وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ۝ وَشَرَوْهُ

[illegible]

他们同着货物着把他隐藏起来了。安拉胡是能知他们干的那们的

بِثَمَنٍ بَخْسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُودَةٍ وَكَانُوا

[illegible]

(20)他们对着贱价 —— 可数的几个银钱卖出了他。 他们是属

فِيهِ مِنَ الزَّاهِدِينَ ۝ وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ

[illegible]

于不贪恋他的。 (21) 从(米苏嘞)其中买他的那

(埃及)

مِنْ مِصْرَ لِامْرَأَتِهِ أَكْرِمِي مَثْوَاهُ عَسَى

[illegible]

个人对他的妇人说:你把他的住处叫高贵着!向沂迷件

أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَكَذَٰلِكَ مَكَّنَّا

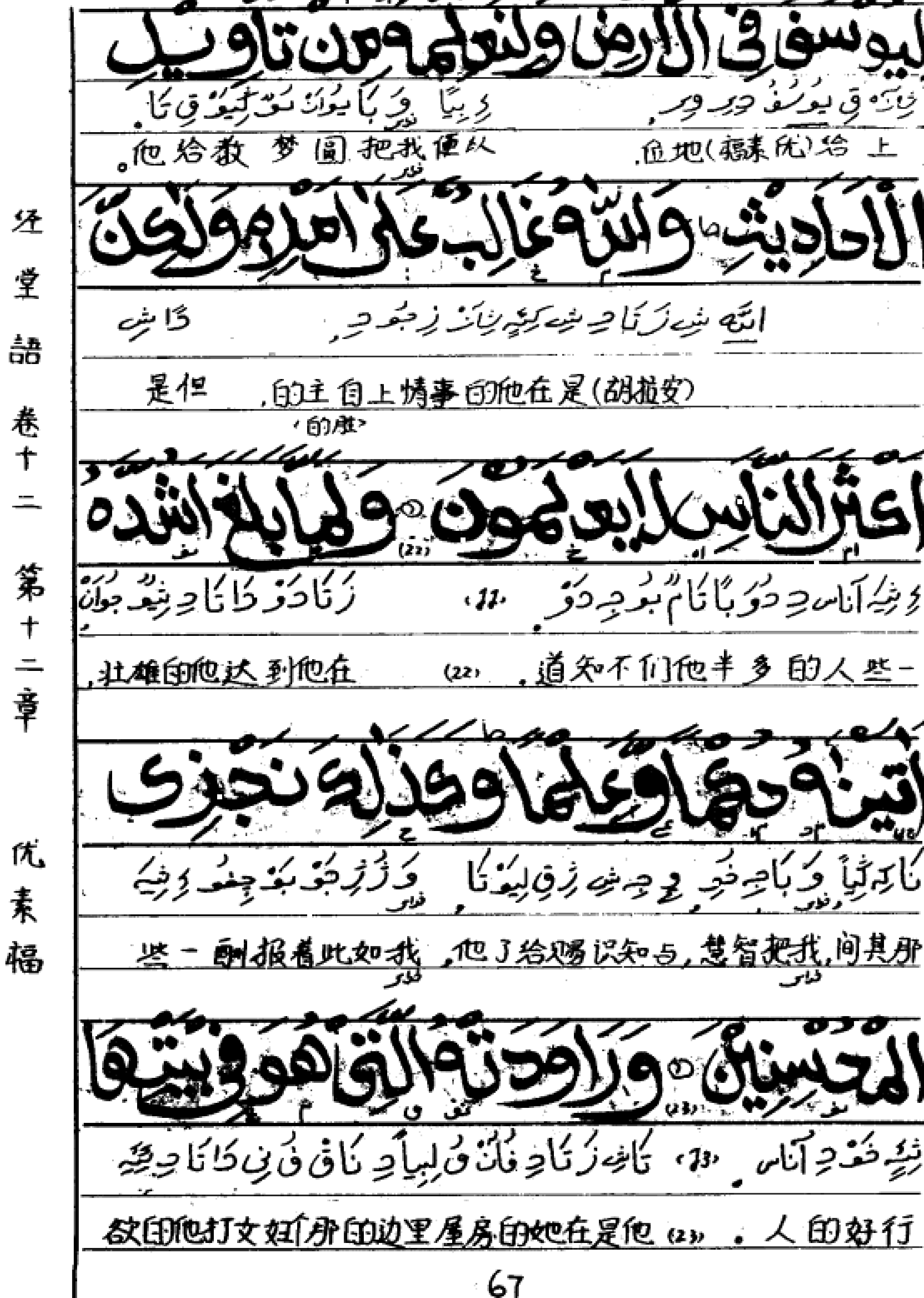
[illegible]

事情,他济益我们,或者我们把他拿成儿子。我如此着,在地面

لِيُوسُفَ

经堂語 卷十七 第十二章 优素福

经堂語 卷十二 第十二章 优素福



ليوسف في الأرض ولنعلمه من تأويل

上给(优素福)地位. 从便我把圆梦教给他.

الأحاديث والله غالب على أمره ولكن

(安拉胡)是在他的事情上自主的. 但是

أكثر الناس لا يعلمون ۝ ولما بلغ أشده

一些人的多半他们不知道. (22) 在他到达他的雄壮,

آتيناه حكما وعلما وكذلك نجزي

那期间我把智慧, 与知识赐给了他. 我如此着报酬一些

المحسنين ۝ وراودته التي هو في بيتها

行好的人. (23) 他是在她的房屋里边的那们妇文打他团欲



عن نفسه وغلقت الابواب وقالت هيت

！着来你：说她，着门些一紧关她，他引勾上性

لك قال معاذ الله انه ربي احسن مثواي

住的我把他，，主君的我是他实委！佑护主求：说他

انه لا يفلح الظالمون ولقد همت

实的定一(24)，功成人的亏行给不他，他实委。美俊叫处

به وهم بها لولا ان رءا برهان ربه

的主的他养调见看他定不要设，了她本来也他；了他奔来她

كذلك لنصرف عنه السوء والفحشاء

转拨上他打为因，着个那像我。……了情事件这的証明

انه



إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُخْلَصِينَ ﴿٢٤﴾ وَاسْتَبَقَا الْبَابَ

罪恶与丑事。委实他是属于我的真诚的仆人(24)。他两个人向门争奔

وَقَدَّتْ قَمِيصَهُ مِنْ دُبُرٍ وَأَلْفَيَا سَيِّدَهَا

她从后边撕破了他的衬衣。他两个 近在门的跟

لَدَا الْبَابِ قَالَتْ مَا جَزَاءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ

前遇见她的丈夫。她说：他对你的家属要歹事的那个人的报应

سُوءًا إِلَّا أَنْ يُسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٥﴾ قَالَ

不是别的,除非是这件事情.人监禁他或者痛刑.(26)他说:

هِيَ رَاوَدَتْنِي عَنْ نَفْسِي وَشَهِدَ شَاهِدٌ

她打我的欲性上勾引了我。从她的家属之中一个作

مِنْ أَهْلِهَا إِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ

جٍ آنَاسِ ظُوَ جٍ: شُوَ، يَوْ تَادِ جٍ ژِ آنَاسِ ازْ كِيَا بِيَاشِ پُوَ تَا لَ،

证的人作证：说 要是他的衬衣从人前边撕破它啦，

قُبُلٍ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ الْكٰذِبِينَ (27) وَإِنْ

تَا شُوَ شِ يَا لَ تَا شِ شُوَ ژِ شُوَ خُوَانْ دِ (٢٧) يَوْ شِ

她说实言啦，他是属于说谎的。(27) 要是

كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ فَكَذَبَتْ وَهُوَ

تَادِ جٍ ژِ آنَاسِ ازْ خُوْ بِيَاشِ پُوَ تَا لِيَوْ، تَا سَا خُوَانْ لَ تَا شِ

他的衬衣从人后边撕破了它，她撒谎啦，他是

مِنَ الصّٰدِقِينَ (28) فَلَمَّا رَأَى قَمِيصَهُ قُدَّ مِنْ

شُوْ ژِ شُوَ شِ يَادِ (٢٨) زَرْ خُوْ، زَ تَا كَانْ جِيَا تَادِ شَا ژِ آنَاسِ ازْ خُوْ بِيَا

属于说实言的。(28) 然后在他看见他的衬衣从人后边

دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُ مِنْ كَيْدِكُنَّ إِنَّ كَيْدَكُنَّ

سِ پُوَ لِيَوْ تَا نَا كِ جِيَا تَا شُوَ: وِيْ شِ جٍ جِيَانْ شِ شِ شُوْ ژِ نِمْ دِ قُوِيْ جِ، وِيْ شِ

撕破了它那其间，他说：委实这件事，是属于你们的诡计，委实

عَظِيمٌ

عَظِيمٌ ۝ يُوسُفُ أَعْرِضْ عَنْ هَٰذَا ۚ وَاسْتَغْفِرِي

你们的诡计是重大的。哎(优素福)!你不要发表这事，不要再提啦。

لِذَنۢبِكِ ۖ إِنَّكِ كُنتِ مِنَ ٱلْخَاطِـِٔينَ ۝ وَقَالَ

哎(祖来哈)!啊，你因为你的罪求恕饶着!委实，你原是属于有错误的。

نِسْوَةٌ فِى ٱلْمَدِينَةِ ٱمْرَأَتُ ٱلْعَزِيزِ تُرَٰوِدُ

人。(30)在城市里边一些妇女说：国王的妇人她打他的性欲上

فَتَىٰهَا عَن نَّفْسِهِۦ ۖ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا ۖ إِنَّا

勾引她的仆青年人了；的实，打的爱一面迷恋她了；委实

لَنَرَىٰهَا فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ۝ فَلَمَّا سَمِعَتْ

我们一定看她是在明显的错误里边。(31)然后在她听见了



بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ

她们的背谈那其间，她把人差至她们。她因为她们预

مُتَّكَأً وَآتَتْ كُلَّ وَاحِدَةٍ مِّنْهُنَّ سِكِّينًا

备了一桌席，她把一把小刀发给从她们其中每一个人，

وَقَالَتِ اخْرُجْ عَلَيْهِنَّ فَلَمَّا رَأَيْنَهُ

她说：<优素福>你出去见她们着！然后在她们看见他那其间

أَكْبَرْنَهُ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ

她们赞美他，她们割伤了她们的手。她们说：(安拉)清

لِلَّهِ مَا هَٰذَا بَشَرًا إِنْ هَٰذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ

净！这个不是像我们的人，这个不是别的，除非是一个尊贵的天仙，

٣١

经堂语 卷十二 第十二章 优素福

(٣١) قَالَتْ فَذَٰلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنَّنِي فِيهِ ۖ وَ

(32) تَا شُوَ: جْ قْ جِيُوْ شِ نِ مْ یٍ وِ تَا زْ بِ وَ دِ نَا قْ آنْ.

(32) 她说：这个就是你们因为他责备我的那个人。

لَقَدْ رَاوَدْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ فَاسْتَعْصَمَ ۖ

اِ دِ دِ شِ وَ دَا تَا دِ یُوِ شٍ شَانْ قِوْ یٍ تَا لَ زَانْ خِوْ تَا لَیْ بَوْ خُو لِیَوْ.

一定的实我打他的欲性上勾引他啦，然后他来保护了。

وَلَئِنْ لَمْ يَفْعَلْ مَا آمُرُهُ لَيُسْجَنَنَّ وَ

اِ دِ یَوْ شِ تَا بُوْ ازْ شٍ وَ مِنْ لِیٍ تَا دِ نَا قْ لِیَوْ، اِ دِ آنْ جِیَوْ تَا ظُوَ لَوْ؛

一定要是他不从行我命令他的那个了，一定人叫他坐牢；

لَيَكُونًا مِنَ الصَّاغِرِينَ ۝ قَالَ رَبِّ السِّجْنُ

اِ دِ تَا شِ شُوْ یُوْ زِ قَانْ شِیَا جِیَانْ دِ آنْ. (33) تَا شُوَ: تِیَوْ یَانْ وَ دِ جُو آ!

一定他是属于自干下贱的人。(33) 他说：调养我的主啊！

أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ ۖ وَإِلَّا تَصْرِفْ

ظُوَ جِیْنْ وَ دِ قِیَانْ شِ بِ تَا مِنْ بَا وَ شِیَانْ زَیْ تَا شَانْ جِیَوْ دِ نَا قْ جِ کُوَیْ لَ دِ. یَوْ شِ

坐监近我的跟前是比她们把我向在它上叫的那个至快乐的。要是

عَنِّي كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُنْ مِنَ

نِ بُو دَا وٌ شَانْ بُو جُوا تَامٌ دِ قُوِيدِ كِ لِ، وٌ كِيُو جِوْ لِئَ تَامٌ، يُوْ وٌ كِيُو جِوْ دِ

的转就我与,们她恋依就我,啦计诡的们她转拨 上我打不你

الْجَٰهِلِينَ ﴿٣٣﴾ فَاسْتَجَابَ لَهُۥ رَبُّهُۥ فَصَرَفَ عَنْهُ

شِ يُوِ يُوِ آنَاسِ لَ، رَانْ خِيُو يِيُو يَانْ تَا دِ جُو دِ كَا لِيُو تَا، رَانْ خِيُو تَا دَا تَا شَانْ

上他打他后然,他了答应主的他养调后然(34).啦人愚于属是

كَيْدَهُنَّ ۚ إِنَّهُۥ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٤﴾ ثُمَّ

بُوجُوا لِيُو تَامٌ دِ قُوِيدِ وِي شِ تَا كِيُو شِ نُغْ تِينْ دِ شِ نُغْ جِ دِ رَانْ خِيُو

后然(35).的知能是,的听能是就他实委.计诡的们她了转拨

بَدَا لَهُم مِّنۢ بَعْدِ مَا رَأَوُا۟ الْـَٔايَٰتِ لَيَسْجُنُنَّهُۥ

تَا زَيْ تَامٌ كَانْ جِيَا لِيُو يِي شِئَ شِيَا خِيُو جِ خِيُو بِيَوْ شِيَا گِ تَامٌ لَ، يِ دِينْ تَامٌ يُو جِيَا

监又们他定一 _ _.啦们他给现表后之迹显然 一了见看们他在他

حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٣٥﴾ وَدَخَلَ مَعَهُ السِّجْنَ فَتَيَانِ

تَا كِ لَيْ جِ دِ يِ شِ، ﴿٣٦﴾ لِيَا كَ چِينْ نِيَا تُغْ جُو تَا رُو لِيُو جِيَا يُو

狱监了入他着同年青个两(36).时一至直,来他起

قَالَ

经堂语 卷十二 第十二章 优素福

قال احدهما اني اراني اعصر خمرا وقال

تَا لِيَاقْ دِ ىِٔقْ شُوَ، وِيِ شِ وَ، مْوْ کِيًاوَ، بَيْ کِيُوْ. لِينْ ىِٔقْ

他两个的一个说：委实我 梦见我 打酒。另一个

الاخر اني اراني احمل فوق راسي خبزا

شُوَ، وِيِ شِ وَ، مْوْ کِيًاوَ، بَا مِيًا بَوْ دِيٍ زَىْ وَ دِ تُوْ شَانْ.

说：委实我 梦见我 把面包顶在我的头上。

تاكل الطير منه نبئنا بتاويله انا

فِوِ کِيٍ ازْ تَا شَانْ جُوَ شِ. نِ بَا يُوًانْ تَا کِيَىْ مِ قِ وَ مُ. وِيِ شِ وَ مُ

飞禽从它上啄食。你把它圆解明给我们。委实我们

نريك من المحسنين قال لا ياتيكما

وَ مُ بَا نِ کًانْ چٍ شُوِ ىِٔ خَوْ ژٍ. (31) تَا شُوَ: آنَاسْ بَا تَا قُعْقِ نِ

我们把你看成属于好人。(31) 他说：人把它供给你

طعام ترزقانه الا نباتكما بتاويله قبل

لِيَاقْ دِ نَاقْ شِيپٍ بُعْ لَيْ زَىْ نِ لِيَاقْ شَانْ. پِيًا بَا دًا لَيْ لِيَوْ، وَ زَىْ تَا لَيْ زَىْ نِ لِيَاقْ

两个的那个食品不来在你两个上 便宜但来了，我在它来在你两



أَن يَأْتِيَكُمَا ۚ ذَٰلِكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِي رَبِّي ۚ إِنِّي

上的这件事情之前把注解它告诉你两个。那是属于调并我的主

تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَهُم

教给我的那个。委实我，我撇了他们不归信主（安拉胡）白，他们不信后世

بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ (38) وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ

的那伙人的教道。(38) 我跟随我的祖先

آبَائِي إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ ۚ مَا

——（伊不拉席埋），（伊斯汗盖），（爷而姑白）的教道。

كَانَ لَنَا أَن نُّشْرِكَ بِاللَّهِ مِن شَيْءٍ ۚ ذَٰلِكَ

我们叫一物举伴主（安拉胡）的这件事情，在我们上没有。

مِن

مِنْ فَضْلِ اللّٰهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ وَلٰكِنَّ

[illegible]

这个是属于(安拉胡)赐给我们与赐给一些人弘恩，但是

أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ۝ يٰصَاحِبَيِ السِّجْنِ

[illegible]

一些人的至多的他们不知感。(39) 哎两个住监的人啊！

ءَأَرْبَابٌ مُتَفَرِّقُونَ خَيْرٌ أَمِ اللّٰهُ الْوَاحِدُ

[illegible]

难道一些乱散的主是至好啊？或是独一的有权威的(安拉胡)

الْقَهَّارُ ۝ مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا

[illegible]

至好呢？。(40) 你们越过他着莫拜别的，除非是

أَسْمَاءً سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ مَا

[illegible]

你们与你们的祖先给它按名的那些〈佛〉的名称.



أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ إِنِ الْحُكْمُ إِلَّا

(胡拉安)因为它没有降下过明证。判断不是别的

لِلَّهِ أَمَرَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ ذَٰلِكَ الدِّينُ

除非是主的执掌。(胡拉安)他命令这件事情，你们不要拜别的，除非是他

الْقَيِّمُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ

这是正教，但是一些人的至多的，他们不知道，(41)

يَا صَاحِبَيِ السِّجْنِ أَمَّا أَحَدُكُمَا فَيَسْقِي

哎两个住监的人啊！至于你两个的一个，他将要给

رَبَّهُ خَمْرًا وَأَمَّا الْآخَرُ فَيُصْلَبُ فَتَأْكُلُ

他的主人斟酒；至于别一个，人挂起他来，然后飞禽

الطَّيْرُ

经堂语 卷十二 第十二章 优素福

الطير من راسه ۚ قضى الامر الذى فيه

از تَادِ نْغَوْ شَانْ چٍ . آنَاسْ پَادُوا نِ لِیَاقْ زَیْ تَا لِیَا

从他的头上吃。人 判断你两个在它里边

تستفتيان ۞ وقال للذى ظن انه ناج

وٍنْ شِ نَاكْ از تَا لِیَا

询问的那个事情。(42) 他对他定信这件事情，委实他是从他

منهما اذكرنى عند ربك فانسه

لِیَا جِ جْوٍ دْ طُوَلِ نَاقْ آنَاسْ شُوَ نِ جِنْ نِدِ جُوْ آنَاسْ قٍ کِیَا نِ نِیَا وُ جْوٍ زَانْ خُفُوَ دِ جٍ

两之中得脱离的那个人说：你近你的主人跟前提念我着！然后

الشيطان ذكر ربه فلبث فى السجن

شَیْطَانِ شِ تَا وَانْ لِیَوْ تِ قٍ تَادِ جُوْ آنَاسْ . کِ زَانْ زُدْ تَا تِیَوْ زَیْ کِیَانْ لِ بِیَا

(篩扎尼)使他忘了提给他的主人。既然如此，他就在监里边

بضع سنين ۞ وقال الملك انى ارى سبع

دُوَ چِ جِ لِیَوْ کِ نِیَا (٤٣) قُوَ وَانْ شُوَ : وِرِ شِ وُ مُوْ کِیَا کِ تِیَوْ

多迟滞了几年。(43) 国王说：委实我 梦见七条

بقرات سمان يأكلهن سبع عجاف و

فُوِ نِيُوْ : چِ تَامٍ رِنِيُوْ شِيُوْ رِكَ ؛

肥牛：七条瘦牛吃它们；

سبع سنبلت خضر وأخر يابست يا أيها

يُوِ چِ كِ دٍ ، يُوِ لِيڭِ شِيَ قَادِ . ھَيْ شِيَ

与七稞青穗，与另一些干的。哎一些

الملأ أفتوني في رؤياي إن كنتم للرؤيا

دَا ژٍ آ ! نِمٍ بَا وَدِ مُوْ يُوِانْ قِ وَجُوْ ؛ يَوْ شِ نِمٍ خُوِ يُوِانْ مُوْ دِ

大人啊！你们把我的梦圆给我着；要是你们会圆梦的

تعبرون (43) قالوا أضغاث أحلام وما نحن

لَ . (44) تَامٍ شُوْ : جِ قٍ شِ ، زَا مُوْ ، وَمٍ شِ

啦。（44）他们说：这个是一些杂梦，我们是

بتأويل الأحلام بعالمين (45) وقال الذي نجا

بُ جِ دَوْ يُوِانْ زَا مُوْ (45) . ژْ تَا لِيَا قَ جِ جُوْ

不知道圆杂梦（45）。从他两个之中

منهما

(١٢)

مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ أُمَّةٍ أَنَا أُنَبِّئُكُمْ بِتَأْوِيلِهِ

[illegible]

它把能我：说人个那的来起 想后之期时个一在他 与 救得他

فَأَرْسِلُونِ ۝ يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا

[illegible] —— يُوسُفْ [illegible]

实忠一(福素优)(46)！吧去我派们你 此如然既,们你诉告释解的

فِي سَبْعِ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ

[illegible]

牛瘦头七 ,牛肥头七在你！啊人的

سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعِ سُنْبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ

[illegible]

些一别与 ,穗绿个七与 ,们它吃

يَابِسَاتٍ ۝ لَعَلِّي أَرْجِعُ إِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُونَ

[illegible]

知们他 盼只,人些一至归 我盼只,着答解们我给边里穗干

经堂语 卷十二 第十二章 优素福

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأَبًا فَمَا حَصَدتُّمْ (٤٧)

道他说：你们接连着栽种七年，至于你们收割的那

فَذَرُوهُ فِي سُنبُلِهِ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا تَأْكُلُونَ

个你们把它留在它的穗子上，除非是从你们吃的那个之中的

ثُمَّ يَأْتِي مِن بَعْدِ ذَٰلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ (٤٨)

些微的。(48)然后在那个之后七个荒年来。

يَأْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا

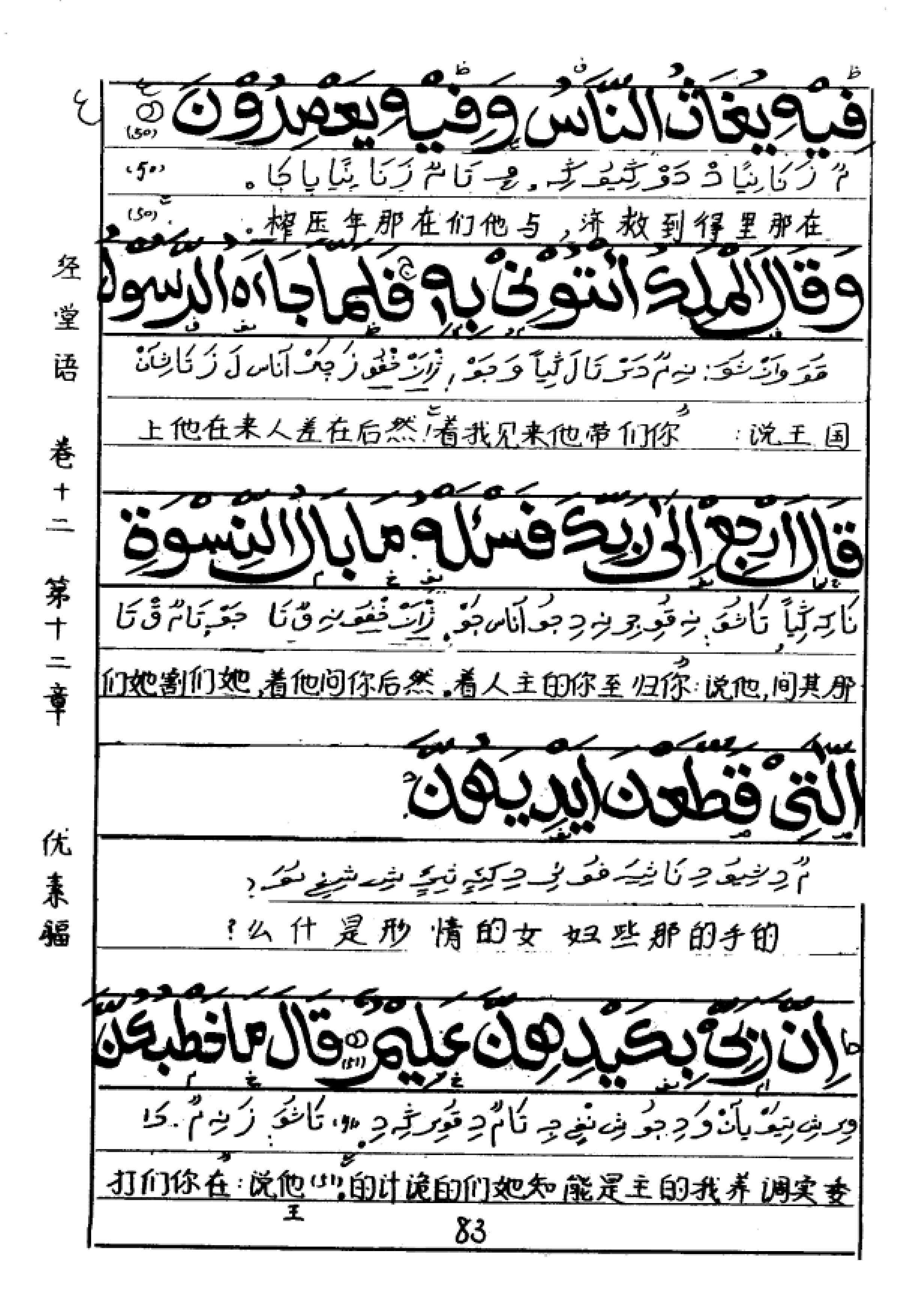
你们吃你们因为它们预备的那个，除非是从你们保存的

تُحْصِنُونَ (٤٩) ثُمَّ يَأْتِي مِن بَعْدِ ذَٰلِكَ عَامٌ

那个之中的少量的。(49)然后在那个之后又有一年，人们

فيه





فِيهِ يُغَاثُ النَّاسُ وَفِيهِ يَعْصِرُونَ ۝ (50)

在那里得到救济，与他们在那年压榨。(50)

وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُونِي بِهِ فَلَمَّا جَاءَهُ الرَّسُولُ

国王说：你们带他来见我着！然后在差人来在他上

قَالَ ارْجِعْ إِلَى رَبِّكَ فَاسْأَلْهُ مَا بَالُ النِّسْوَةِ

那其间，他说：你归至你的主人着。然后你问他着，她们割她们

اللَّاتِي قَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ

的手的那些妇女的情形是什么？

إِنَّ رَبِّي بِكَيْدِهِنَّ عَلِيمٌ ۝ (51) قَالَ مَا خَطْبُكُنَّ

委实调养我的主是能知她们的诡计的(51)。王说：他在你们打

经堂语 卷十二 第十二章 优素福



إِذْ رَاوَدْتُّنَّ يُوسُفَ عَنْ نَّفْسِهٖ قُلْنَ حَاشَ

说们她:么什是情实的们你，候时的(福素优)引句上性欲的他

لِلّٰهِ مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِنْ سُوٓءٍ قَالَتِ امْرَاَتُ

人妇的贵权。多点一有上他在道知不们我！净清(胡拉安).

الْعَزِيزِ الْـٰٔنَ حَصْحَصَ الْحَقُّ اَنَا رَاوَدْتُّهٗ

性欲的他打我，了白大情真，今如:说

عَنْ نَّفْسِهٖ وَاِنَّهٗ لَمِنَ الصّٰدِقِينَ ۞ ذٰلِكَ (52)

(52).人的言实说于属是定一他实委，他了引句上

لِيَعْلَمَ اَنِّي لَمْ اَخُنْهُ بِالْغَيْبِ وَاَنَّ اللّٰهَ

为行道逆他对有没后背在，我实委，道知他叫好是个那

لَا يَهْدِي

لَا يَهْدِي كَيْدَ الْخَائِنِينَ ۝

تَاجِ دَوْ، وُ رِشِ اَنْلَهُ تَابُ يِجْلِ بِ دَوْ دِ آنَاسِ دِ قُوِرِ شْ.

52 他知道、要实(安拉胡)他不引领逆道的人的诡计。

وَمَا أُبَرِّئُ نَفْسِي إِنَّ النَّفْسَ لَأَمَّارَةٌ بِالسُّوءِ

[illegible]

人命多是定一 欲性 实委干无(上歹 干 打)己自(定)断不我"(53)

إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّي إِنَّ رَبِّي غَفُورٌ رَحِيمٌ (53) وَقَالَ

[illegible]

饶恕多是主的我并调实委。人个那的悯慈主的我并调是 非 除的歹干

الْمَلِكُ ائْتُونِي بِهِ أَسْتَخْلِصْهُ لِنَفْسِي

[illegible]

我为因我 ，着 来 这我到带他把们你：说王国(54)的慈独是，的

فَلَمَّا كَلَّمَهُ قَالَ إِنَّكَ الْيَوْمَ لَدَيْنَا مَكِينٌ

[illegible]

近，日今在你实委：说他，间其那 的估说他对他在后然。他用选身本的

(信实)

أَمِينٌ (54) قَالَ اجْعَلْنِي عَلَى خَزَائِنِ الْأَرْضِ

[illegible]

地此理管在排安我把你：说他(55)的任信可是。的位品有是前跟的我

إِنِّي حَفِيظٌ عَلِيمٌ ۝٥٥ وَكَذَٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ

一些仓库呢，我实在是懂行的管家人（55）。如此我们叫优素福在

فِي الْأَرْضِ يَتَبَوَّأُ مِنْهَا حَيْثُ يَشَاءُ ۚ نُصِيبُ

此地方住脚，他从其中任他意欲的那个地位。 我把

بِرَحْمَتِنَا مَنْ نَشَاءُ ۖ وَلَا نُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ

我的慈悯给我欲要的那个人，我不湮没一些行好的人的报酬

وَلَأَجْرُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا

（56）一定后世的报酬，对他们归信主与他们常惧怕主的那些人

يَتَّقُونَ ۝٥٧ وَجَاءَ إِخْوَةُ يُوسُفَ فَدَخَلُوا عَلَيْهِ

是至好的。（57）优素福的兄弟们来了，然后他们进去见他

فهد

فعرفهم وهم له منكرون (58) ولما جهزهم

然后他认出了他们。他们是不认识他的着。(58)在他把他们所需

بجهازهم قال ائتوني بأخ لكم من أبيكم

要的供给他们那其间，他说：你们带着你们的从你们的同父上

ألا ترون أني أوفي الكيل وأنا خير المنزلين (59)

<出生>的弟弟来在我上着！你们岂没有看见这件事情吗？委实我

فإن لم تأتوني به فلا كيل لكم عندي ولا

把斗量满足与我是待客着的坚强的(60)然后要是你们不叫他来在我上

تقربون (60) قالوا سنراود عنه أباه

啦，近我的跟前对你们不予余粮，与你们别临近我(61)他们说：我们背



وَإِنَّا لَفَاعِلُونَ ۝ وَقَالَ لِفِتْيَانِهِ اجْعَلُوا بِضَاعَتَهُمْ

恳求他的父亲（让他去）委实我们一定是作对的。(62) 他对他的一些 僮 役说：

فِي رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَا إِذَا انْقَلَبُوا

你们把他们的货物放在他们的粮袋里边！只盼他们在他们回至他们的家

إِلَىٰ أَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ۝ فَلَمَّا رَجَعُوا

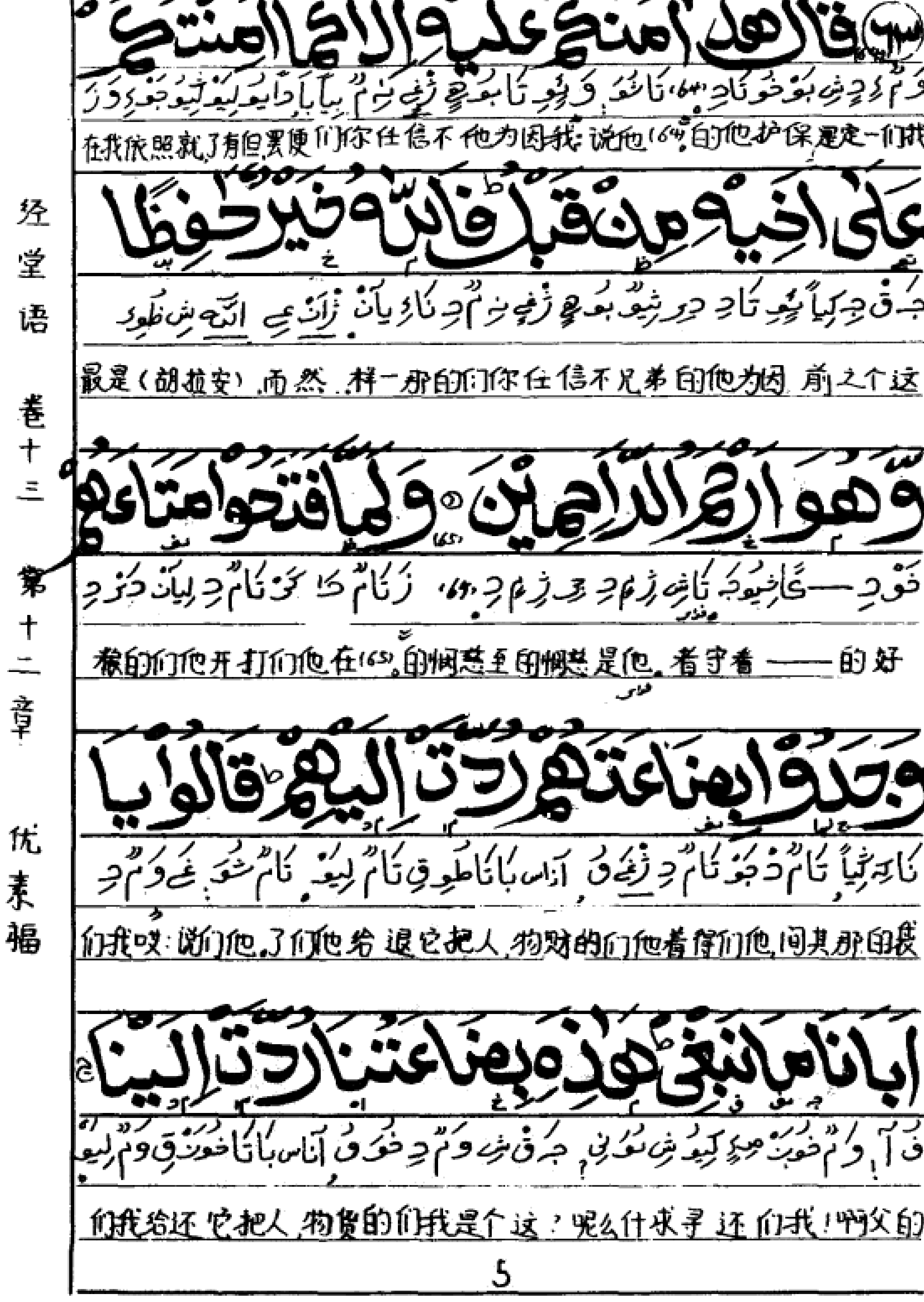
的时候，他们认出它；只盼他们 还回来。(63) 然后在他们归至

إِلَىٰ أَبِيهِمْ قَالُوا يَا أَبَانَا مُنِعَ مِنَّا الْكَيْلُ

他们的 父亲的 亦其间 他们说：哎我们的父亲吖！人从我们上止住余粮

فَأَرْسِلْ مَعَنَا أَخَانَا نَكْتَلْ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ

了，既然如此，你同着我们，亦差来我们的兄弟着；要如此了，我们能余粮：委实



قَالَ هَلْ آمَنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَا أَمِنْتُكُمْ

我们一定要保护他的（64）他说：我因为他不信任你们，便罢，但有了就照依我在

عَلَىٰ أَخِيهِ مِنْ قَبْلُ فَاللَّهُ خَيْرٌ حَافِظًا

这个之前因为他的弟兄不信任你们的那一样。然而（安拉胡）是最

وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ۝ وَلَمَّا فَتَحُوا مَتَاعَهُمْ

好的——看守着。他是慈悯的至慈悯的。（65）在他们打开他们的榛

وَجَدُوا بِضَاعَتَهُمْ رُدَّتْ إِلَيْهِمْ قَالُوا يَا

長的那其间，他们得着他们的财物，人把它退给他们了。他们说：哎我们

أَبَانَا مَا نَبْغِي هَٰذِهِ بِضَاعَتُنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا

的父啊！我们还寻求什么呢？这个是我们的货物，人把它还给我们



وَنَمِيرُ أَهْلَنَا وَنَحْفَظُ أَخَانَا وَنَزْدَادُ كَيْلَ

了，我们供养我们的家眷粮秣，我们保护我们的兄弟，我们应加增一

بَعِيرٍ ذَٰلِكَ كَيْلٌ يَسِيرٌ ۞ قَالَ لَنْ أُرْسِلَهُ

驼驮粮，那个是稍微的用量。（66）他说：同着你们，一定我

مَعَكُمْ حَتَّىٰ تُؤْتُونِ مَوْثِقًا مِّنَ اللَّهِ

不差派他去，直至你们指主对我结下誓约：一定

لَتَأْتُنَّنِي بِهِ إِلَّا أَن يُحَاطَ بِكُمْ ۖ فَلَمَّا آتَوْهُ

你们把他给我带回来；除非是这件事情，有人围剿你们，然后

مَوْثِقَهُمْ قَالَ اللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٌ (66)

在他们把他们的誓约立给他自那其间，他说：（安拉胡）是监察我们说的

وقال

经堂语 卷十三 第十二章 优素福



وَقَالَ يَا بَنِيَّ لَا تَدْخُلُوا مِنْ بَابٍ وَاحِدٍ وَ

那个的.(67)他说：哎我的一些子响！你们莫要从一个门进城；

ادْخُلُوا مِنْ أَبْوَابٍ مُتَفَرِّقَةٍ وَمَا أُغْنِي

你们从分散开的一些门上进着，我从(安拉胡)的<判断>

عَنْكُمْ مِنَ اللّٰهِ مِنْ شَيْءٍ إِنِ الْحُكْمُ إِلَّا لِلّٰهِ

上不能替你们避免一事．判断不是别的 除非是主(安拉胡)的执

عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَعَلَيْهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ

掌．我就托靠在他上。叫一些托靠的人托靠在他上着！(68)

(68) وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُمْ مَا

在他们打他们的父命令他们的那个地位进去的时便，

كَانَ يُغْنِي عَنْهُم مِّنَ اللَّهِ مِن شَيْءٍ إِلَّا

[illegible]

他从（安拉胡）的判断上不能替他们隔避一事，然而

حَاجَةً فِي نَفْسِ يَعْقُوبَ قَضَاهَا وَإِنَّهُ

[illegible]

在（叶尔孤白）的心里了结了的一项求祈（愿心）。委实他因

لَذُو عِلْمٍ لِّمَا عَلَّمْنَاهُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ

[illegible]

我教给他的那个一定是有知识的，但是一些人的多半

لَا يَعْلَمُونَ ۝٦٨ وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَىٰ يُوسُفَ

[illegible]

他们不知道。(68) 在他们进去见（优素福）那其间，

آوَىٰ إِلَيْهِ أَخَاهُ قَالَ إِنِّي أَنَا أَخُوكَ فَلَا

[illegible]

他把他的弟弟拥在他的怀里，他说：委实我是你的哥哥，既然如此

تَبْتَئِسْ

تبتئس بما كانوا يعملون ۝(70) فلما جهزهم

[illegible]

你不要凭着他们当时他们干的那个想伤；(70)然后在他把他们需

بجهازهم جعل السقاية في رحل أخيه ثم

[illegible]

要的粮食供给他们的那其间他把一个水杯放在他的弟弟的行囊

أذن مؤذن أيتها العير إنكم لسارقون

[illegible]

里边，然后一个呼唤的人喊道：哎驼队啊！委实你们一定是一伙偷

قالوا وأقبلوا عليهم ماذا تفقدون ۝(71)

[illegible]

盗的人(71)他们　面向着他们说：你们丢失的那个是什么？(72)

قالوا نفقد صواع الملك ولمن جاء به ۝(72)

[illegible]

他们说：我们丢失了国王的金杯。对他拿出来的那个人应受


حِمْلُ بَعِيرٍ وَأَنَا بِهِ زَعِيمٌ ۝ قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ
的定一；誓发主指：说们他(73)．的它保担是我。驮子个一
عَلِمْتُمْ مَا جِئْنَا لِنُفْسِدَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كُنَّا
不本们我．的来坏干方地个这在们我为因是不们我：道知们你实
سَارِقِينَ ۝ قَالُوا فَمَا جَزَاؤُهُ إِنْ كُنْتُمْ كَاذِبِينَ
是罚处的他，啦人的谎说是们你是要：说们他(74)．人的盗偷是
قَالُوا جَزَاؤُهُ مَنْ وُجِدَ فِي رَحْلِهِ فَهُوَ
人个那的它着得边里袋粮的他在人是罚处的他：说们他(75)？呢么什
جَزَاؤُهُ كَذَٰلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ۝ فَبَدَأَ
在他 后然(76)．人的义不 些一分处着此如们我．分处的他是他
بِأَوْعِيَتِهِمْ

بِأَوْعِيَتِهِمْ قَبْلَ وِعَاءِ أَخِيهِ ثُمَّ اسْتَخْرَجَهَا

[illegible]

<搜查>他的弟弟的粮袋之前，开始<搜查>他们的粮袋，然后

مِنْ وِعَاءِ أَخِيهِ ۚ كَذَٰلِكَ كِدْنَا لِيُوسُفَ

[illegible]

他从他的弟弟的粮袋里查出它来。我如此着叫<优素福>定计。

مَا كَانَ لِيَأْخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ الْمَلِكِ

[illegible]

一定他原没有按照国王的法律拿捉他的弟弟；除非

إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ ۚ نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مَنْ

[illegible]

还在<安拉胡>要的时候。我叫我要的那个人升高一

نَشَاءُ ۗ وَفَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ عَلِيمٌ ﴿٧٦﴾ قَالُوا

[illegible]

些品级。在每一个有知识的人上面有至知的。(76) 他们说：

إِنْ يَسْرِقْ فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ لَهُ مِنْ قَبْلُ ۚ

[illegible]

要是他偷，的实在这个之前他的哥哥偷过：

فَأَسَرَّهَا يُوسُفُ فِي نَفْسِهِ وَلَمْ يُبْدِهَا لَهُمْ ۚ

[illegible]

然后（优素福）把它隐藏在他的心里边，他对他们没有把它叫明

قَالَ أَنْتُمْ شَرٌّ مَكَانًا ۖ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ

[illegible]

显他 说：你们打处境的一面是至歹的．（安拉胡）是至知你们表说的

قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ إِنَّ لَهُ أَبًا شَيْخًا كَبِيرًا (78)

[illegible]

那个的(78)他们说：哎国王啊！委实在他上有一位年迈的老父：

فَخُذْ أَحَدَنَا مَكَانَهُ ۖ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ

[illegible]

既然如此，你把我们的一个人拿成替他的着．委实我们 把你看成属

(٧٩) قَالَ مَعَاذَ اللّٰهِ اَنْ نَأْخُذَ اِلَّا مَنْ وَجَدْنَا

于一些行好的人(79)他说：人人我们乱捕这件事情上求主护佑，除非是

مَتَاعَنَا عِنْدَهٗۤ اِنَّاۤ اِذًا لَّظٰلِمُوْنَ (٧٩) فَلَمَّا

我们近他的跟前我们得着我们的物品的那个人。委实我们在如此的时候

اسْتَيْئَسُوْا مِنْهُ خَلَصُوْا نَجِيًّا قَالَ كَبِيْرُهُمْ

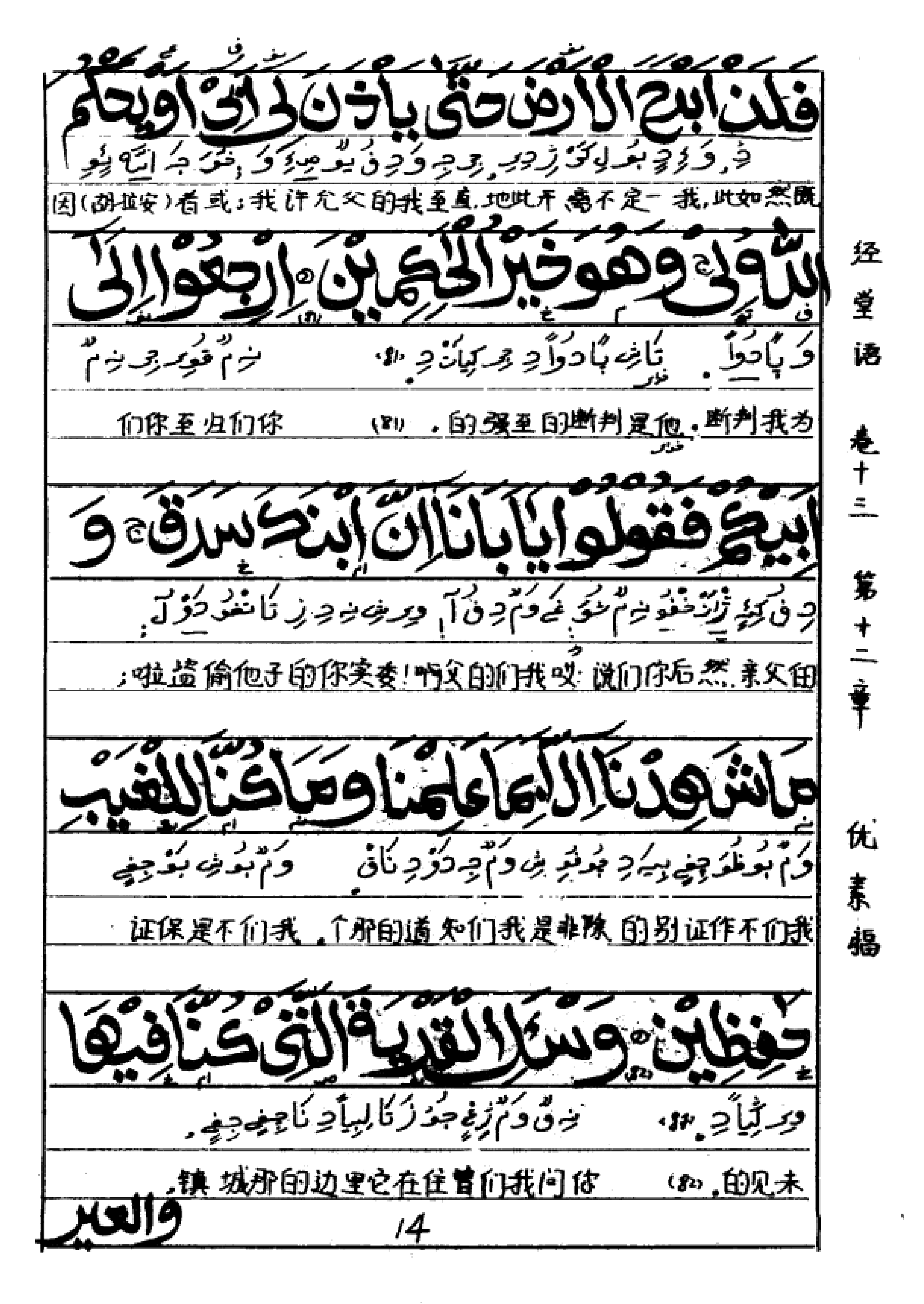
一定是行亏的人咱。(80)然后在他们从他上绝避的那其间，他们因为摘谈

اَلَمْ تَعْلَمُوْۤا اَنَّ اَبَاكُمْ قَدْ اَخَذَ عَلَيْكُمْ مَّوْثِقًا

离开啦，他们年大的人说：你们也不知道这件事情吗？委实你们的父的实

مِّنَ اللّٰهِ وَمِنْ قَبْلُ مَا فَرَّطْتُّمْ فِيْ يُوْسُفَ

他指着主向你们结了誓约，在这之前你们对（优素福）怠慢了。



فلن ابرح الارض حتى يأذن لى ابى او يحكم

既然如此，我一定不离开此地，直至我的父亲允许我，或者(安拉)因

الله لى وهو خير الحكمين ۝ ارجعوا الى

为我判断，他是至强的判断的。(81) 你们归至你们

ابيكم فقولوا يابانا ان ابنك سرق ۝ و

的父亲，然后你们说：哎！我们的父啊！委实你的儿子他偷盗啦；

ما شهدنا الا بما علمنا وما كنا للغيب

我们不作证别的，除非是我们知道的那个，我们不是保证

حفظين ۝ وسئل القرية التى كنا فيها

未见的。(82) 你问我们曾住在它里边的那城镇，

والعير

وَالْعِيرَ الَّتِي أَقْبَلْنَا فِيهَا وَإِنَّا لَصَادِقُونَ

[illegible]

与我们同它行的那驼队看。委实我们一定是说实话的(83)

قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا فَصَبْرٌ

[illegible]

他说："不然，你们的自己为你们把事情当儿戏而<我的事情>

جَمِيلٌ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَنِي بِهِمْ جَمِيعًا إِنَّهُ

[illegible]

是美好的忍耐。求真主也许这件事情，他叫他们一总带来在我上。

هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ وَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ

[illegible]

委实他就是能知的，是公断的(84)。他打他们上转脸，他说：

يَا أَسَفَى عَلَى يُوسُفَ وَابْيَضَّتْ عَيْنَاهُ مِنَ

[illegible]

哎呀！我在<优素福>上好忧愁啊！他的两眼因忧愁 变

الْحُزْنِ فَهُوَ كَظِيمٌ ۝ قَالُوا تَاللَّهِ تَفْتَؤُا تَذْكُرُ

بَيْ لِيَوْ. تَا شِ يَانْ نُو دِ. ٨٥. تَامٌ شُوَ: جِ جُو فَا شِ: نِ شِ چَانْ نِ شِيَانْ نِيَا

白了，他是咽怒的.(85)他们说:指主(胡达)发誓:你时常你想念

يُوسُفَ حَتَّىٰ تَكُونَ حَرَضًا أَوْ تَكُونَ مِنَ

يُوسُفَ جِ جِ نِ جُوَانْ دِ شِ شُو رُوْ دِ خُوَ جَ نِ جُوَانْ دِ شِ شُو يُوِ

(优素福)，直至你转的是瘦弱的，或者你转的是属于

الْهَالِكِينَ ۝ قَالَ إِنَّمَا أَشْكُو بَثِّي وَحُزْنِي

سِ وَانْ دِ. ٨٦. تَا شُوَ: وِي دُو وَ شِيَانْ اَنْلَهْ سُو شُوَ وَ دِ بِي غَيْ يُوِ

死亡的.(86)他说:惟独我向(安拉胡)诉说我的悲哀与(烦闷)

إِلَى اللَّهِ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ۝

وَ دِ يُوْ چِوْ. وَ ڞْ اَنْلَهْ شَانْ جِ دَوْ نِمٌ بُو جِ دَوْ دِ نَا قِ. ٨٧. غَيْ وَ

我的忧愁。我从(安拉胡)上知道你们不知道的那个.(87)哎我

يَا بَنِيَّ اذْهَبُوا فَتَحَسَّسُوا مِنْ يُوسُفَ وَأَخِيهِ

دِ شِيَوْ زِمٌ، نِمٌ كِيُوِ جَغْ فَانْ چَا يُوسُفَ يُوِ تَا دِ دِي دِ

的小子们(儿们)!你们去着访查(优素福)与他的弟弟，

وَلَا



ولا تايئسوا من روح الله انه لا ييأس من

[illegible]

你们不要从主的慈悯(胡辣罕)上绝望；委实事情，没有从

روح الله الا القوم الكافرون (87) فلما دخلوا

[illegible]

主的慈悯(胡辣罕)上无望的除非是不信的伙。(87) 然后他们进去

عليه قالوا يا ايها العزيز مسنا واهلنا

[illegible]

见他的那其间他们说：哎国王啊！灾难到在我们与我们的

（哎贵人啊！）

الضر وجئنا ببضاعة مزجاة فاوف لنا

[illegible]

家眷上了，我们带些微的货币来了，你把量的在我

الكيل وتصدق علينا ان الله يجزي

[illegible]

们上叫全吧！你施舍给我们吧！委实(安拉胡)他回赏一些

المتصدقين ﴿٨٨﴾ قال هل علمتم ما فعلتم بيوسف

شِ شَ دِ آنَاسِ ٨٨ تَا شُوَ نَانْدَوْ نِ مُ خَوَنْ جِ دَوْ نِ مُ زَيْ نِ مُ شِ وُ جِ دِ شِ

施舍的人(88)他说：难道你们还知道你们在你们是无知的时

وأخيه إذ أنتم جاهلون ﴿٨٩﴾ قالوا أإنك لأنت

حِ دِ يُوسُفَ وِ تَا دِ دِ دِ قَا دِ نَا قْ مَا ٨٩ تَا مُ شُوَ نَانْدَوْ وِ شِ نِ

候，对(优素福)与他的弟弟干的那个吗？(89)他们说：难道委实你

يوسف قال أنا يوسف وهذا أخي قد من

نِ شِ يُوسُفَ مَا تَا شُوَ وَ شِ يُوسُفَ جَ شِ وَ دِ دِ دِ دِ شِ آنْلَا

一定你是(优素福)吗！他说：我是(优素福)，这是我的弟弟，的实(安

الله علينا إنه من يتق ويصبر فإن الله

زَيْ وَ مُ شَانْ شِ غِ لِ وِ شِ شِ كِ تَا جِ بَا وِ تَا زِ نَيْ دِ نَا قْ آنَاسِ وِ شِ

拉胡)在我们上施恩嗾.委实事情，他敬怕，与他忍耐的那个人，委实

لا يضيع أجر المحسنين ﴿٩٠﴾ قالوا تالله لقد

آنْلَا تَا بُو يَانْمُوَ زِ شِ شِ خَوَ دِ آنَاسِ دِ بَوْ چِ ٩٠ تَا مُ شُوَ جِ جُوَ فَا شِ زِ

(安拉胡)他不湮没一些行好的人的报酬。(90)他们说：指主发誓

آثرك (安拉胡)

أثرك الله علينا وإن كنا لخاطئين (٩٢) قال

[illegible]

一定实(安拉胡)在我们上拣选了你 那时我们确实是有错误的人(92)

لا تثريب عليكم اليوم يغفر الله لكم

[illegible]

他说：今日一在你们上没有责备。求主恕饶你们，
(安拉胡)دعا

وهو أرحم الراحمين (٩٣) اذهبوا بقميصي

[illegible]

他是慈悯的至慈悯的(93) 你们带着我这件衬衣去

هذا فألقوه على وجه أبي يأت بصيرا

[illegible]

着，然后你们把它搭在我的父脸上 着，要如此了，他就转的是能

وأتوني بأهلكم أجمعين (٩٤) ولما فصلت

[illegible]

看的了，你们带着你们的家眷一总着来在我上着(94)在驼队



الْعِيرُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّي لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَ لَوْلَا أَنْ

离开的那其间，他们的父说：委实我一定闻得<优素福>的气味了

تُفَنِّدُونِ (94) قَالُوا تَاللَّهِ إِنَّكَ لَفِي ضَلَالِكَ

设要不是你们从为我糊涂……(95)他们说：指主发誓：委实你

الْقَدِيمِ (95) فَلَمَّا أَنْ جَاءَ الْبَشِيرُ أَلْقَاهُ عَلَىٰ وَجْهِهِ

一定是在你的旧有的错误里边(96)然后在报喜信的人来到了的那其间，他把它

فَارْتَدَّ بَصِيرًا قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ

载在他的脸上了，然后他转的是能看的了，他说：我也没有对你们说过吗？

مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ (96) قَالُوا يَا أَبَانَا

委实我从主上知道你们不知道的那个。(97)他们说：哎！我们的父啊！

استغفر

经堂语 卷十三 第十二章 优素福

اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا إِنَّا كُنَّا خَاطِئِينَ قَالَ

نِ يُوِ وُمٌ ڃِيوُ شُوژَوْ — وُمٌ دِ ضُوِ جَوْ! نَاشِ، وُمٌ ڃِيـ شِ يُوِ ڞُوَ وُ دِ (٩٧) آنَاسِ

你因为我们求恕饶—我们的罪着！那时，我们确实是有错误的

سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّي إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ

(٩٨) تَاشُوَ بُوجِيوْ وُ يُوِ نِمٌ ڃِيوُ تِيَوْ يَانْ وُ دِ جُوشُوژَوْ وِ شِ تَا ڃِيوُشِ دُوَ شُوژَوْ

人(98)他说：不久 我因为你们求调养我的主饶恕。委实他 就是多饶恕

الرَّحِيمُ فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ آوَى

دِ شِ دُو ژِ دِ (٩٩) ژَانْ خِعَوْ ژَ تَامٌ ڃِنْ زَ يُوسُوَ فُ شَانْ دِ نَا ڃِ ڃِيَا تَا بَا تَا دِ فُعُ

的，是独慈的.(99)然后在他们进在<优素福>上的那其间，他把他的父母

إِلَيْهِ أَبَوَيْهِ وَقَالَ ادْخُلُوا مِصْرَ إِنْ شَاءَ

يُوَ يُوَ جِ تَا، تَاشُوَ نِمٌ غَانْ نِ جُوَ ڃِنْ مِصْرِ بَا! يَوْشِ انْلَهْ يَوْ

拥至他，他说：你们安宁着进埃及吧！要是(安拉乎)要

اللَّهُ آمِنِينَ وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى الْعَرْشِ

لِيَوْ (١٠٠) تَاشِ تَا دِ فُوُمُ شْڠِ شَانْ بَوْ ظُوَ، تَامٌ يُوِ

了.(100) 他使他的父母升上宝座，

وَخَرُّوا لَهُ سُجَّدًا وَقَالَ يَا أَبَتِ هَٰذَا تَأْوِيلُ

他们因为他叩头着下拜了。他说：哎我的父啊！这个是原在

رُؤْيَايَ مِن قَبْلُ قَدْ جَعَلَهَا رَبِّي حَقًّا وَ

这个之前我的梦。的实调养我的主把它转成事实了，

قَدْ أَحْسَنَ بِي إِذْ أَخْرَجَنِي مِنَ السِّجْنِ

的实，他对我行好啦。因为他从监狱中取出了我，他

وَجَاءَ بِكُم مِّنَ الْبَدْوِ مِن بَعْدِ أَن نَّزَغَ

在(篩托尼)在我与在我的一些弟兄之间挑拨之后，

الشَّيْطَانُ بَيْنِي وَبَيْنَ إِخْوَتِي إِنَّ رَبِّي لَطِيفٌ

真主叫你们从荒郊带到这里来。委实调养我的主

لِمَا يَشَاءُ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ۝(101) رَبِّ قَدْ

[illegible]

是喜爱他要的人，要实他就是深知的，是公断的。(101)润养我的主

آتَيْتَنِي مِنَ الْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِي مِنْ تَأْوِيلِ

[illegible]

啊！的实你把一部分王权给我了，与你把圆梦的知识>教给

الْأَحَادِيثِ فَاطِرَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

[illegible]

我啦 哎：造化天地的主啊！

أَنْتَ وَلِيِّي فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ تَوَفَّنِي مُسْلِمًا

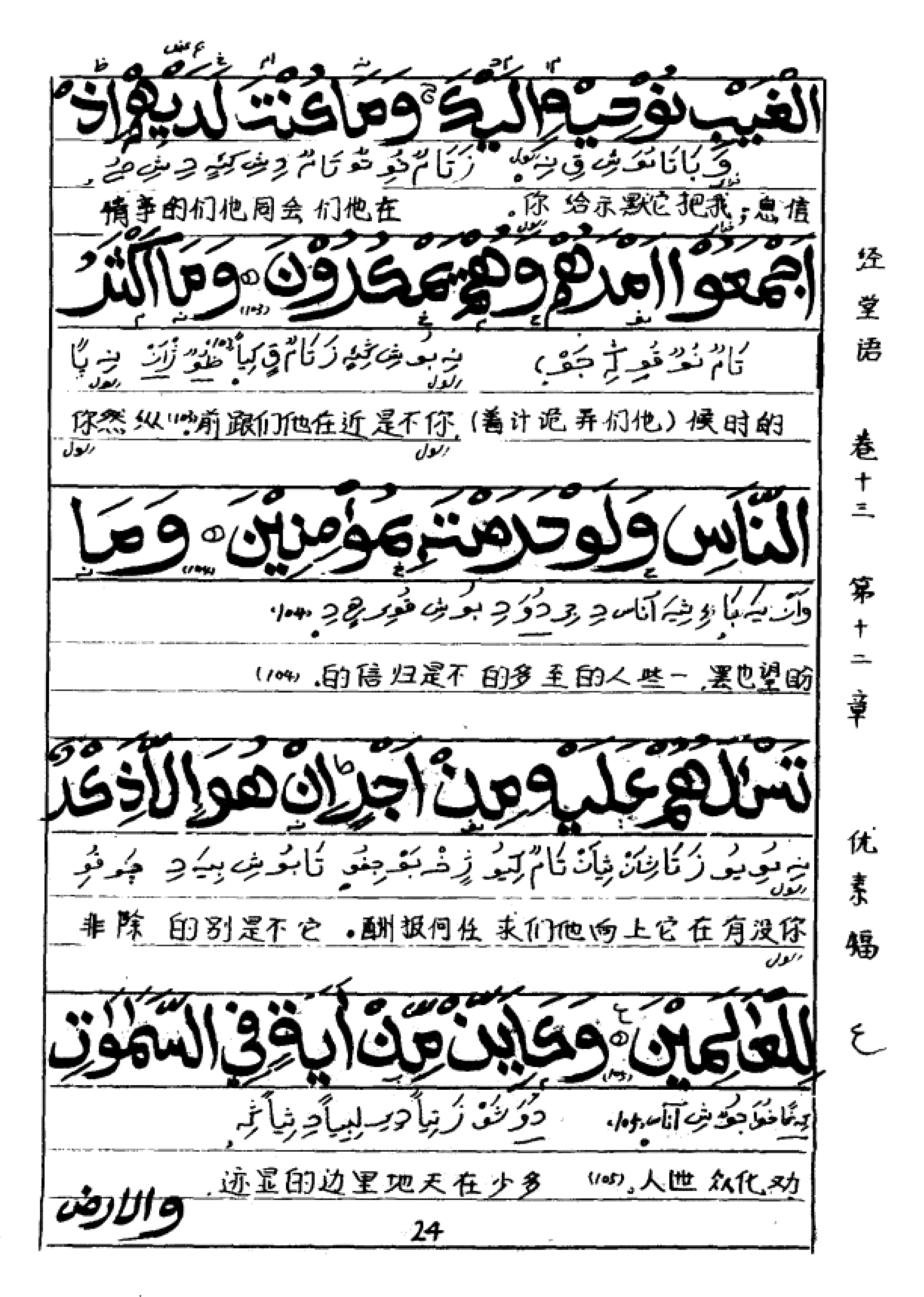
[illegible]

你在今世与后世是执掌我的主。你使我(穆斯林)着逝去
〈取命〉

وَأَلْحِقْنِي بِالصَّالِحِينَ ۝(102) ذَٰلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ

[illegible]

吧，你叫我续联一些清廉的人吧！(102)那个是属于未见的一些
〈隐秘〉



الغيب نوحيه اليك وما كنت لديهم اذ
信息；我把它默示给你。在他们会同他们的事情
اجمعوا امرهم وهم يمكرون ۝ وما اكثر
的时候（他们弄诡计着）你不是近在他们跟前(102)从然你
الناس ولو حرصت بمؤمنين ۝ وما
盼望也罢，一些人的至多的不是归信的。(104)
تسئلهم عليه من اجر ان هو الا ذكر
你没有在它上向他们来任何报酬。它不是别的除非
للعلمين ۝ وكاين من اية في السموت
劝化众世人。(105)多少在天地里边的显迹
والارض

وَالْأَرْضِ يَمُرُّونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ

تَامٌ قُعُ زَيْ تَاشَانْ لِيَوْ تَامٌ شِ دَا تَاشَانْ جُوَانٌ دِ (١٠٥)

他们过在它上了，他们是打它上转脸的。(105)

وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُمْ بِاللَّهِ إِلَّا وَهُمْ مُشْرِكُونَ (١٠٦)

تَامٌ دِ جِ دُوَ دِ بُو قُوِيْ خِجْ يَآ بِآ دَا يَوْ لِيَوْ تَامٌ شِ ىِيْ شِيَهْ كِيُوْ بَا جُو دِ

他们的至多的不归信(安拉胡)便要，但有了他们是一些举伴主的

أَفَأَمِنُوا أَنْ تَأْتِيَهُمْ غَاشِيَةٌ مِنْ عَذَابِ (١٠٧)

آنَاسْ جُوْ (١٠٧) نَانْدَوْ تَامٌ ازْ جُوْ دِ عَذَابْ كِهْ جُوْ جَ قِيْ لَيْ زَيْ تَامٌ شَانْ دِ جَهْ كَيَا

人着.(107)难道他们 从主的(而杂不)其中遮盖来在他们上的这

(安拉胡)(利罚)(大灾)

اللَّهِ أَوْ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ

شِ كِيُوْ شَانْ عَانْ نِيْ مَا خُوَجَ سَاعَةَ خُوزَانْ كَيَا جُو لَيْ زَيْ تَامٌ شَانْ تَامٌ بُوجِيَهْ دَوْ

件事情上安宁吗?或者(撒西台)忽然间着来在他们上 他们 不

(复活时)

قُلْ هَذِهِ سَبِيلِي أَدْعُو إِلَى اللَّهِ عَلَى بَصِيرَةٍ (١٠٨)

(١٠٨) نِ شُوَجُوْ جَ قِ شِ وُدِ لُدَوْ وُ تُوْجُوْ مِنْ جِنْ بَا ىِ شِيَهْ آنَاسْ شِيَانْ زَيْ جُو شَانْ كِيَوْ

觉悟 (108)你说着:这个是我的路道;我同着明证把一些人向在主上叫.

(安拉胡) رسول الناس

أَنَا وَمَنِ اتَّبَعَنِي ۖ وَسُبْحَانَ اللَّهِ وَمَا أَنَا

وَ بُعْ شِ [illegible] زَ اَجُو كِيْوِ تْشِيْ وُ [illegible] ثَاقِ آنَاسِ

是不我 净清(胡拉安)赞 。人个那的我随跟他与我

مِنَ الْمُشْرِكِينَ ۝ وَمَا أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ

شُو [illegible] كِيْوِ بَاجُو دِ آنَاسِ جِ نِيْ (١٠٨) وُ زُ [illegible] كِيَا بُو يُو [illegible] آنَاسِ

人别差有没前之你在我(١٠٩)类之人的主伴举些一于属

إِلَّا رِجَالًا نُّوحِي إِلَيْهِم مِّنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ ۗ أَفَلَمْ

جُو [illegible] دِ [illegible] آنَاسِ [illegible] دِ [illegible] آنَاسِ [illegible]

如然既 人 些那的们他示默我中 其人家 的市城从是非除

يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنظُرُوا كَيْفَ كَانَ

تَامْ [illegible] آنَاسِ

那的前之们他在看 观们他后然?吗行上面地在有没岂们他此

عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۗ وَلَدَارُ الْآخِرَةِ

[illegible] دِ [illegible]

院宅的世后定一 ?的何如是果结的人些

خَيْرٌ

خَيْرٌ لِّلَّذِينَ اتَّقَوْا أَفَلَا تَعْقِلُونَ ۝ حَتَّىٰ إِذَا

[illegible]

在他们惧怕的那些人上是至强的。既然如此，你们岂不理解吗？(109)

اسْتَيْأَسَ الرُّسُلُ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ قَدْ كُذِبُوا

[illegible]

直至此后一些钦差绝望，与他们猜度这件事情，委实他们的实人断

جَاءَهُمْ نَصْرُنَا فَنُجِّيَ مَن نَّشَاءُ وَلَا يُرَدُّ

[illegible]

他们撒谎啦，我的相助才来在他们上，然后我拯救了我要的那个

بَأْسُنَا عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِينَ ۝ لَقَدْ كَانَ

[illegible]

人，人打犯罪的伙上不能拦挡我的刑罚。(110) 一定的实

فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ۗ مَا كَانَ

[illegible]

在他们的事情经过里边有在一些有才智的人上的绝叹，它不是

（事故）（教训）

حَدِيثًا يُفْتَرَىٰ وَلَٰكِن تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ

آنَاسْ بِيَامَنْوَ نَادِ نَافِيَا، دَاشِ، نَا شِ بَا زَ نَادِ چِيًا دِ نَا قِ تْسِيَوْ شِ دِ.

人编纂它的那个语言但是它、是把在它之前的那个叫实的.

وَتَفْصِيلَ كُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ

يُوِ شِ فٍ سِ شِ وُ دِ يِ ظُوْ   نَا مٍ قُوِ شِ دِ نَا خُوْ آنَاسْ شَانْ دِ

与是分析事物的一总，   在他们归信的那伙人上的

يُؤْمِنُونَ

جٍ دَوْ يُوِ زِمْ.

正道与慈悯.

سُورَةُ الرَّعْدِ مَدَنِيَّةٌ

第十三章 味尔得（雷） 计四十三节 默底纳 下降.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ (1)

وَوْ، بِيًا جُ پُو زِ سِيًا شِ، دِ دُ زِ خُوْ شِ، دِ جُ دِ ظُوْ مٍ جِ.

‹我›凭着普慈‹今世›的，独慈‹后世›的主的单名起

الٓمٓرٰ



المر تلك آيات الكتاب والذي أنزل إليك من ربك الحق ولكن أكثر الناس لا يؤمنون ۝ الله الذي رفع السموات بغير عمد ترونها ثم استوى على العرش وسخر الشمس والقمر كل يجري لأجل

(1)艾里甫俩目米目啦、那个是经典的一些节文。人从调并你的主上把它降给你的那个是实的，但是多的一些人他们不归信。(2)(安拉胡)是那个主，他无有你们看见它的那个柱子着把天叫高了，然后他端庄了(阿嗵世)。与他降管了太阳与月亮：每一个运行一定的



مُسَمًّى يُدَبِّرُ الْأَمْرَ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُم بِلِقَاءِ

期限.他治理事情,他分析一些迹象,只盼你们—

رَبِّكُمْ تُوقِنُونَ ﴿٢﴾ وَهُوَ الَّذِي مَدَّ الْأَرْضَ وَ

定信并觐见你们的主.(3)他是那个主:他铺展地面.

جَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْهَارًا وَمِن كُلِّ

与他把一些定山.与一些河渠按放在它里边,与他从一些果

الثَّمَرَاتِ جَعَلَ فِيهَا زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ يُغْشِي

实的每一样其中在它里边造化了一对两性. 他叫

اللَّيْلَ النَّهَارَ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ

晚夕遮住白日.委实在那个里边一定有在他们拿参悟的感仪

(٣)

(4) وَفِى الْاَرْضِ قِطَعٌ مُّتَجٰوِرٰتٌ وَّجَنّٰتٌ

人上的显迹(4)在地面上有一些邻近地块，与属于

مِّنْ اَعْنَابٍ وَّزَرْعٌ وَّنَخِيْلٌ صِنْوَانٌ وَّغَيْرُ

葡萄的花园，与田苗，与人凭着一样水浇它的那

صِنْوَانٍ يُّسْقٰى بِمَآءٍ وَّاحِدٍ وَنُفَضِّلُ بَعْضَهَا

个同根的与不同根的枣树；我叫它在滋味

عَلٰى بَعْضٍ فِى الْاُكُلِ اِنَّ فِىْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ

上一半贵过一半。委实在那个里边一定有在他们有智慧

لِّقَوْمٍ يَّعْقِلُوْنَ (5) وَاِنْ تَعْجَبْ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ

的那一伙人上的显迹。(5)要是你跳跌啦，他们的话是个跳跌；

أَإِذَا كُنَّا تُرَابًا أَإِنَّا لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ أُولَٰئِكَ

难道在我们转成是土的时候难道 实我们一定是在重新受造的里边

الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ الْأَغْلَالُ

吗？此一些人是他们隐昧调并他们的主的那些人此一些人，火枷是

فِي أَعْنَاقِهِمْ وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا

在他们的脖子上，此一些人，是住火狱的人 他们是在

خَالِدُونَ وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ

它里边永久的 (6) 他们在好之前凭着歹求你速显现

الْحَسَنَةِ وَقَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمُ الْمَثُلَاتُ

的实在他们之前种种处罚过去了

وَإِنَّ

وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ لِلنَّاسِ عَلَىٰ ظُلْمِهِمْ

وِ رِشِ يَنْغْ يَانْ نِ دِ جُوْ تْوْ جُوْ ثَامْ دِ كُوِ رَ فَنْ دُوِ يِ شْيَ آنَاس دِ جِ شِ

委实调养你的主同着他们的亏害对一些人，一定是

وَإِنَّ رَبَّكَ لَشَدِيدُ الْعِقَابِ ۝٦ وَيَقُولُ

يُوْ يُوِ نْ هُنْ دِ وِ رِشِ يَنْغْ يَانْ نِ دِ جُوْ يِ دِ شِ تْشُ فَا يَانْ شِنْ دِ (٧) ثَامْ يِ مِ

有怨恨的 委实调养你的主一定是处罚严刑的。(7)他们隐昧

الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ

دِ نَا شْيَ آنَاس شُوْ: يِنْ خُ آنَاس بُو بَا ازْ ثِيَوْ يَانْ ثَا دِ جُوْ شَانْ دِ يِ جُوْ

的那些人说：因何人不把从调养他的主上的一种

رَبِّهِ ۗ إِنَّمَا أَنْتَ مُنْذِرٌ ۖ وَلِكُلِّ قَوْمٍ هَادٍ ۝٧

جِ ثِيَانْ زَيْ ثَا شَانْ. وِ دُ نِ شِ چُوَانْ جِنْ قَوْ دِ آنَاس. زَيْ مُيِ يِ خُوْ آنَاس شَانْ

迹降在他上。惟独你是传警告的人。在每一伙人上

اللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنْثَىٰ وَمَا تَغِيضُ

يُوْ يِ قُ يِنْ لِ دِ آنَاس. (٨) اَللّٰه ثَا جِ دَوْ مُيِ يِ قُ فُ نِيُ خُوَيْ يُنْ دِ نَاقُ، يُ يِ شْيَ

有一个引领的人。(8)(安拉胡)他知道每一个妇女怀孕的那个，与一些

الأرحام وما تزداد وكل شيء عنده

فُوْ ثِيَا تُوْ دِ نَاقِ. ﺧﻮ تَا ﺛِﻴَﺎ زِ دِ نَاقِ. سُوْ ﺭِﻯ جُوْ شِ وِ ﺟِﻦ يَا دِ كَيْ زِيَا

下跟的他近物事种一每 。个那的增加它与.个那的少减宫子

بمقدار ۝ عالم الغيب والشهادة الكبير

شِ ﭙِﻴﻦ جُوْ دِ لِيَانْ دِ ، تَا شِ نُﻦ جِ دِ ﺭِ ﺧِﻴَﺎ دِ ﺧﻮ ﺭِ ﺧِﻴَﺎ دِ شِ ظُوْ كَا دِ

的大尊是,的见显与 的见未知能是〈他〉(9) .的量定着凭是

〈秘 隐〉

المتعال ۝ سواء منكم من أسر القول

شِ ﻣِﻴَﺎ فُوْ دِ جُوْ (10) ، ازْ نِمْ لِ جُوْ يُوْ تَا دِ ﺷِﻴﻦ مِ ﺭِﻯ دِ نَاقِ آنَاس ،

,人个那的语密声低他有中其们你从 (10) .主的高最是

ومن جهر به ومن هو مستخف

ﺧﻮ تَا زَ ﺣِﻪ يَيْ شِ ﺭِﻯ زَانْ دِ نَاقِ آنَاس ، ﺧﻮ تَا فُوْ ﺷِﻴﻦ مِ يَا دِ آنَاس ،

.人个那的藏隐是夜黑在他与 .人的扬明声高他与

بالليل وسارب بالنهار ۝ له معقبات من

ﺧﻮ تَا زَ بَيْ ﻳَﻦ جُوْ ﺛِﻴَﺎ دِ آنَاس دُوْ شِ ﺭِﻯ يَانْ دِ (11) زَ تَا شَنْ يُوْ زَ تَا دِ

的他在有上他在 (11).的样一是都,人的现出日白在他与

بين

بين يديه ومن خلفه يحفظونه من

前边，与在他的后边往来的一些天仙，他们凭着主的命令

أمر الله إن الله لا يغير ما بقوم حتى

保护他。 实在（胡拉安）他不更改着一伙人的那个，直至

يغيروا ما بأنفسهم وإذا أراد الله بقوم

他们更改着他们的本身的那个。此后（胡拉安）对着一伙人要

سوءا فلا مرد له وما لهم من دونه

罪刑，在它上没有拦挡的人。 在他们上越过他着没

من وال هو الذي يريكم البرق خوفا

有保护的人。(12)他是那个主，他因为使人骇怕与希图把闪



وَطَمَعًا وَيُنْشِئُ السَّحَابَ الثِّقَالَ ۝١٣ وَيُسَبِّحُ

电现给你们。与他兴起重云 (13) 雷先

الرَّعْدُ بِحَمْدِهِ وَالْمَلَائِكَةُ مِنْ خِيفَتِهِ ۚ وَ

着赞他念(哈比思台)；与一些天仙从敬怕他上念(哈比思台)。

(赞主清静)

يُرْسِلُ الصَّوَاعِقَ فَيُصِيبُ بِهَا مَنْ يَشَاءُ

他差出霹雷。然后他凭着它去杀他要杀的那个人。

وَهُمْ يُجَادِلُونَ فِي اللَّهِ ۚ وَهُوَ شَدِيدُ

他们因为主<与钦差>争论着。他是掌严刑的。

الْمِحَالِ ۝ لَهُ دَعْوَةُ الْحَقِّ ۖ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ

(14) 真正的祈祷是惟独他的。他们越过他着

اجابة

مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَجِيبُونَ لَهُمْ بِشَيْءٍ إِلَّا

求的那些(偶像)它们不能应答他们一事； 除非 是

كَبَاسِطِ كَفَّيْهِ إِلَى الْمَاءِ لِيَبْلُغَ فَاهُ وَمَا

好像把他的两只手扑向水的人，从便它到至他的口。

هُوَ بِبَالِغِهِ وَمَا دُعَاءُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي

它不是能到至他 一些不信的人的祈求不是别的除非是

ضَلَالٍ وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ

在失败里边(15)在天与地里边的那个人顺服着 勉强着

(之间) (万有) مؤمن منافق

وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَظِلَالُهُمْ بِالْغُدُوِّ

给主叩头； 他们的阴影在清晨晚夕叩

(胡抑安)

经堂语 卷十三 第十三章 味尔得



وَالْآصَالِ ۩ قُلْ مَن رَّبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

头．（贾志代）你说着！谁是调养天与地的主？

قُلِ اللَّهُ قُلْ أَفَاتَّخَذْتُم مِّن دُونِهِ أَوْلِيَاءَ

你说着！（安拉胡）！你说着！难道你们越过他着结成他们不能因为他们

لَا يَمْلِكُونَ لِأَنفُسِهِمْ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا قُلْ هَلْ

的本身执掌福祸的一些执掌着吗？　你说着！难道

يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ أَمْ هَلْ تَسْتَوِي

瞎子与有眼的一样吗？　不然．难道黑暗与光明

الظُّلُمَاتُ وَالنُّورُ أَمْ جَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ

一样吗？难道他们为真主设置了他们造的一些伙伴像真主

خَلَقُوا

七

经堂语　卷十三　第十三章　咪尔傳

خلقوا كخلقه فتشابه الخلق عليهم قل

造化一样,这种被造在他们上相似(辨不清)吗?

الله خالق كل شيء وهو الواحد القهار

你说着!(安拉胡)是创造万物的;他是独一的是掌管万物的(降霆)

أنزل من السماء ماء فسالت أودية (17)

(17)他从天上降下了雨水,然后一些川洼凭着它

بقدرها فاحتمل السيل زبدا رابيا ومما

的流量流行 然后洪水担载着漂浮的渣滓,从他们

يوقدون عليه في النار ابتغاء حلية

因为寻求首饰或者器皿在火里边熔化它的那个上有

经堂语 卷十三 第十三章 味尔得

أَوْ مَتَاعٍ زَبَدٌ مِّثْلُهُ ۚ كَذَٰلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ

着此如(胡拉安)　.沫泽的它像

الْحَقَّ وَالْبَاطِلَ ۚ فَأَمَّا الزَّبَدُ فَيَذْهَبُ جُفَاءً ۖ

:去弃着冲被它　.子沫于至 —— 的假与 .的真明

وَأَمَّا مَا يَنفَعُ النَّاسَ فَيَمْكُثُ فِي الْأَرْضِ ۚ

,上面地在挪迟它　个那的人益济它于至

كَذَٰلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ ﴿١٧﴾ لِلَّذِينَ

调答应们他对　(18)　.喻比些一明解 着此如(胡拉安)

اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمُ الْحُسْنَىٰ ۚ وَالَّذِينَ لَمْ يَسْتَجِيبُوا

那的他答应有没们他与 , 赏善受应人些 那的主的们他养

(١٣)

لَوْ أَنَّ لَهُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ

[illegible]

些人，设要是这件事情，委实他们拥有在地面上的那个一总类如它的

لَافْتَدَوْا بِهِ ۚ أُولَٰئِكَ لَهُمْ سُوءُ الْحِسَابِ

[illegible]

一倍所有了一定他们用它作赎金。此一些人，他们应遭清算的

وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ ۖ وَبِئْسَ الْمِهَادُ (١٨) أَفَمَنْ

[illegible]

恶劣，他们的归处是（折汗难）铺垫好夕阿啊！ (18) 难道他
〈火狱〉

يَعْلَمُ أَنَّمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ الْحَقُّ

[illegible]

知道这件事情，委实从调养你的主上降至你的那个是真

كَمَنْ هُوَ أَعْمَىٰ ۚ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولُو الْأَلْبَابِ

[illegible]

理的那个人是像了他是瞎子的那个人吗：唯独一些有才智的人



الَّذِينَ يُوفُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَلَا يَنقُضُونَ

纲劝戒那一些人，他们完全主的约 与他们不破坏

الْمِيثَاقَ ۝ وَالَّذِينَ يَصِلُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ

坚固的约，(21) 与他们接合(安拉胡)凭它命令的那个的那些人

أَن يُوصَلَ وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ وَيَخَافُونَ

这件事情，人叫他接合 与他们惧怕调养他们的主，与他们害

سُوءَ الْحِسَابِ ۝ وَالَّذِينَ صَبَرُوا ابْتِغَاءَ وَجْهِ

怕清算的恶劣；(22)他们坚忍依是讨调养他们的主的喜悦；

رَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَنفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ

与他们立站拜功 与他们从我慈恤给他们的那

سِرًّا

سِرًّا وَعَلَانِيَةً وَيَدْرَءُونَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ

ءًانْ مِ بِ قُوْ نْكَ. شِ يْ. تَامُ پِئْ جُوْ خَوْ دِ جِئ دَ دِ نَاشِئ اَنَاس

暗密公开施用。他们凭着好止住歹的那些人。

أُولَٰئِكَ لَهُمْ عُقْبَى الدَّارِ (22) جَنَّاتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا

زِ ذِ شِئ اَنَاس تَامُ يِڭ شِوْ جَي يوَانْ دِ عُقْبَىٰ —— 22 عَدْنِ دِ تِيَانْ تَانْ؛ تَامُ

此一些人，他们应受宅院的（呕各巴）（后世《结束》）——（22）（而德尼）（常住）的天堂；他们

وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ

تَامُ دِ صُوْ ثِيَا يُوِ تَامُ دِ ءِ شِئ کِ يُوِ تَامُ دِ ءِ شِئ زِ صُوْ كِ جُوْ تَا لِيَا دِ نَا

与他们的祖先 与他们的一些妻 与他们的一些子孙 其中他们清廉的

وَالْمَلَائِكَةُ يَدْخُلُونَ عَلَيْهِمْ مِنْ كُلِّ بَابٍ

نَا ࢴ ژِئ جِئ تَا. ءِ شِئ تِيَا شِيَا تَامُ ءَزْ مِوِ ࢴ مِڭ دَا جِ تَامُ. (23) تَامُ شُوَ:

那个人进它。一些天仙们从每个门 达至他们，（23）他们说：

سَلَامٌ عَلَيْكُمْ بِمَا صَبَرْتُمْ فَنِعْمَ عُقْبَى الدَّارِ (24)

پِئ جُوْ نِمُ ژِئ نَيْ دِ ءِ يِوْ جُوْ دِ عَانْ نِئ شِ زَيْ نِمُ شَانْ. ژَنْ ءَرْ زُ ڭِ جَي يوَانْ دِ كِيَا قُوَ

凭着你们的忍耐的因由主的安宁是在你们上，然而如此宅院的结果（后世）



والذين ينقضون عهد الله من بعد ميثاقه
好好啊！(25) 他们在结约之后破坏主(胡拉安)的约；
ويقطعون ما أمر الله به أن يوصل
与他们割断(胡拉安)命令它的那个——这件事情人叫他接合；
ويفسدون في الأرض أولئك لهم اللعنة
与他们在地面里边干坏的那些人。一些人他们应受恼怒，
ولهم سوء الدار الله يبسط الرزق لمن
与他们应受后世的歹结果。(26) 他(胡拉安)在他要的那个人上把
يشاء ويقدر وفرحوا بالحيوة الدنيا
(盖子图)叫宽，与他叫窄，他们喜今世的生活；
(并 给)
وما
经堂语 卷十三 第十三章 咪尔撑



وما الحيوة الدنيا في الآخرة إلا متاع (27)

今世的生活在后世上不是别的，除非是些微的享受。

ويقول الذين كفروا لولا أنزل عليه

(27)他们不信的那些人说：因何人不把从调并他

آية من ربه قل إن الله يضل من يشاء

的主上的一种显迹降在他上呢：你说着！委实(安拉胡)他使得他要

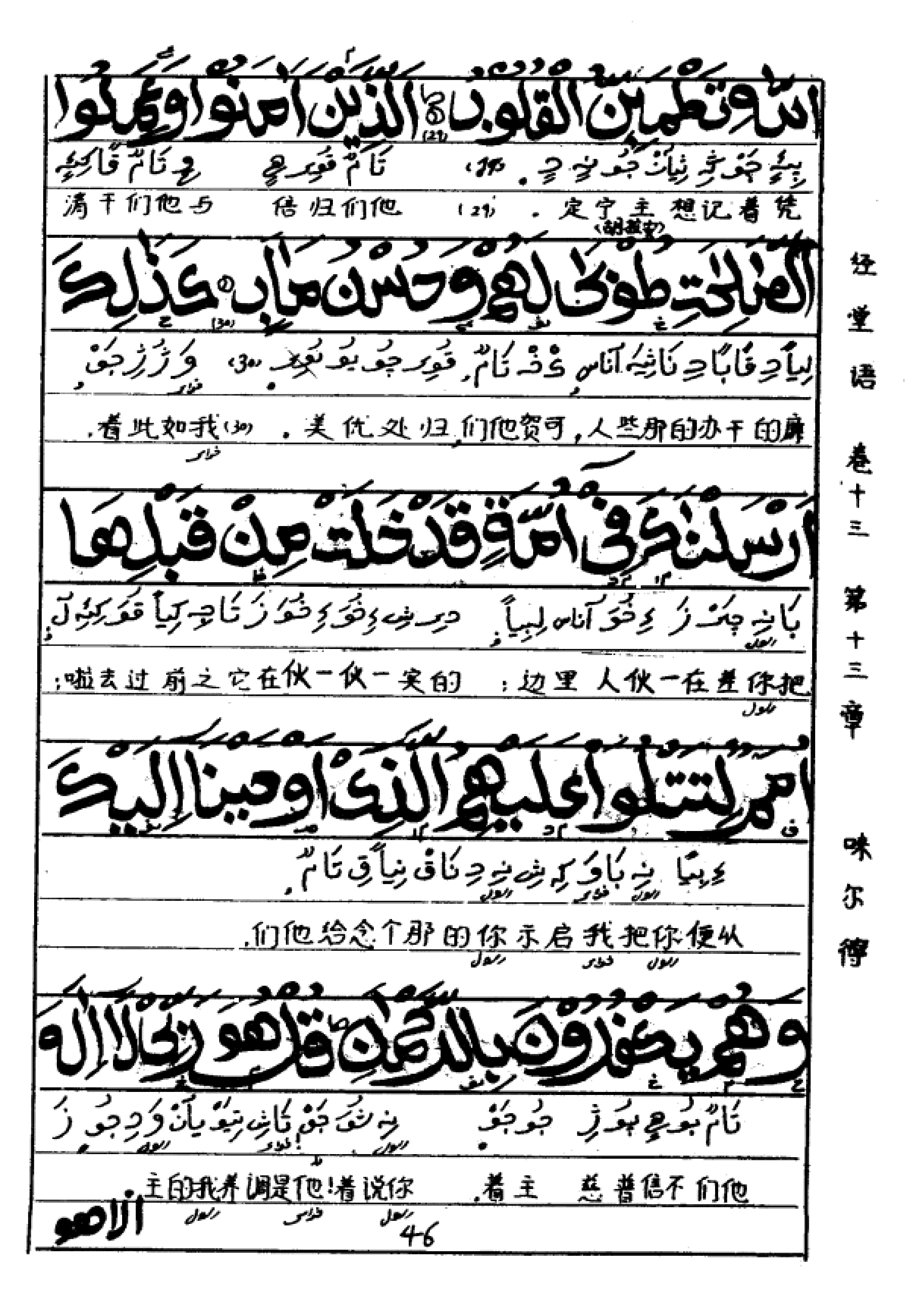
ويهدي إليه من أناب (28) الذين آمنوا

的那个人迷路；他把他归至的那个人引领至他(28)那些人 他们归信

وتطمئن قلوبهم بذكر الله ألا بذكر

他们的心凭着记想主宇定。(安拉胡) (艾俩)，一些心 <你们知着>

经堂语 卷十三 第十三章 味尔得



الله تطمئن القلوب (28) الذين امنوا وعملوا

凭着记想主宁定。(28) 他们归信 与他们干清

الصالحات طوبى لهم وحسن مآب (29) كذلك

麻的干办的那些人，可贺他们归处优美。(30)我如此着。

أرسلناك في أمة قد خلت من قبلها

把你差在一伙人里边：的实一伙一伙在它之前过去啦；

أمم لتتلوا عليهم الذي أوحينا إليك

从便你把我启示你的那个念给他们。

وهم يكفرون بالرحمن قل هو ربي لا إله

他们不信普慈主着。 你说着！他是调养我的主

إلا هو

إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ مَتَابِ (31)

زَيْ مُيُوْ جُوْ چُوْ فِ شِ تَا. وُ جِیُوْ طُوْ كَوْ زَيْ تَا شَانْ، يِ قُوِ جِ تَا (31)

再没有主除非是他．我就托靠在他上，依归至他。(31)

وَلَوْ أَنَّ قُرْآنًا سُيِّرَتْ بِهِ الْجِبَالُ أَوْ قُطِّعَتْ

假若这件事情，变实《古嗵阿尼》人凭着它移动山，或者人凭

بِهِ الْأَرْضُ أَوْ كُلِّمَ بِهِ الْمَوْتَىٰ بَل لِّلَّهِ الْأَمْرُ

着它断碎地，或者人凭着它能使死人发音，<他们一定不

جَمِيعًا أَفَلَمْ يَيْأَسِ الَّذِينَ آمَنُوا أَن لَّوْ

归信>．不然，事情一总着是主的执掌．他们归信的那些人岂不知道

يَشَاءُ اللَّهُ لَهَدَى النَّاسَ جَمِيعًا وَلَا يَزَالُ

这件事情吗：假若(安拉胡)要了一定他引领一些人的一总着他们不信

الَّذِيْنَ كَفَرُوْا تُصِيْبُهُمْ بِمَا صَنَعُوْا قَارِعَةٌ

دِ نَاشِيَه آنَاسِ رُ چَانْ زَيْ يَانْ يِنْ جُوْ تَامُ جِ زَوْ دِ نَافُ يِ يُوْ دَوْ زَيْ تَامُ شَانْ ؛

的那些人如常灾殃凭着他们制造的那了因由到在他们上；

اَوْ تَحُلُّ قَرِيْبًا مِّنْ دَارِهِمْ حَتّٰى يَاْتِيَ وَعْدُ

خُوَ جِ لِنْ كِنْ تَامُ دِ جُوْ جَيْ جُوْ شِيَا لَيْ ، جِ جِ جُو دِ صِيُ يُوْ لَيْ دَوْ .

或着临近他们的住宅下来，直至主的许约来到。

(胡拉安)

اللّٰهِ ۭ اِنَّ اللّٰهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيْعَادَ ۝ وَلَقَدِ

وِيْ شِ اَللّٰه تَا بُو شِ صِيْ يُوْ . (32) يِ دِ دِ شِ

委实(安拉胡)他不失信约。(32)一定的实

اسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّنْ قَبْلِكَ فَاَمْلَيْتُ

آنَاسِ صِ نُوْ لِيَوْ زَيْ نِ جِ كِيَا دِ يِ شِيَه كِيْ چِنْ لِيَوْ ، زَانْ خَوْ خُوْ وُ قُو زُنْ لِيَوْ

人戏弄了在你之前的一些钦差了，然后我姑容了

لِلَّذِيْنَ كَفَرُوْا ثُمَّ اَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ

تَامُ يِ يِ دِ نَاشِيَه آنَاسِ لِيَوْ ، زَانْ خَوْ وُ نَا وُ لِيَوْ تَامُ ...

他们隐昧的那些人了，然后我拿问了他们既然如此我的惩治

عِقَابِ

عِقَابِ ۝ أَفَمَنْ هُوَ قَائِمٌ عَلَىٰ كُلِّ نَفْسٍ بِمَا

[illegible]

是如何的？（33）他是监察每一个人粘连他营干的那个，那个主 难

كَسَبَتْ وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ قُلْ

[illegible]

道＜是像了他不是如此的那些（佛像）＞吗？他们把一些伙伴转成了主 你

سَمُّوهُمْ أَمْ تُنَبِّئُونَهُ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي الْأَرْضِ

[illegible]

说着：你们叫出他们的名称！难道你们把他在地面里边不知道的那个

أَمْ بِظَاهِرٍ مِّنَ الْقَوْلِ بَلْ زُيِّنَ لِلَّذِينَ

[illegible]

告诉给他吗？不然，凭着表面的言语＞把它们叫了佛＜：不然，因为人 他

كَفَرُوا مَكْرُهُمْ وَصُدُّوا عَنِ السَّبِيلِ

[illegible]

们隐昧的那些人装修他们的诡计，与他们打正道上被止住。


ومن يضلل الله فما له من هاد (33) لهم

(33).人的领引个一有没上他在 .人个那的路迷使(胡拉安)

عذاب في الحيوة الدنيا ولعذاب الآخرة

很是(不来而)的世后定一.(不来而)受应边里活生的世今在们他
〈罚 刑〉 〈罚 刑〉

أشق وما لهم من الله من واق (34) مثل

(35).人的护保个一有没上〈不来而〉的主从上们他在 .的苦痛
(胡拉安)

الجنة التي وعد المتقون تجري من

渠河些一是;形情的堂天个那的人的主怕敬些一给许它把人

تحتها الأنهار أكلها دائم وظلها

〈的久常是也〉影阴的它 .的久常是实果的它 .的流行下之它在

تلك

经堂语 卷十三 第十三章 咪尔得



تلك عقبى الذين اتقوا ۝ وعقبى الكافرين

这是他们敬畏主的那些人的结果．一些不信的人的结果

النار ۝ والذين آتيناهم الكتاب يفرحون

是火狱．(36) 我把经典给他们的那些人，他们喜欢

بما انزل اليك ومن الاحزاب من ينكر

人把它降给你的那个．从同盟者中有那个人 他不承

بعضه ۝ قل انما امرت ان اعبد الله

认它的一半．你说着！人唯独命令我这件事情，我拜(安拉胡)．

ولا اشرك به اليه ادعوا واليه

我不举伴他．我把一些人向在他上叫，我的归处



مَآبِ ۝ وَكَذَٰلِكَ أَنزَلْنَاهُ حُكْمًا عَرَبِيًّا ۚ وَ

是归至他(37)我如此着，我把它降为阿拉伯文的智慧，

لَئِنِ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُم بَعْدَمَا جَاءَكَ مِنَ

一定要是你在它来在你上的那个哪林(知识)之后跟随他们的一些偏见

الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِن وَلِيٍّ وَلَا

了. 在你上从主的(而桀不)上没有一个相助的人，与没有

وَاقٍ ۝ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ

一个保护的人.(38)一定的实我在你之前差了一些钦差：

وَجَعَلْنَا لَهُمْ أَزْوَاجًا وَذُرِّيَّةً ۚ وَمَا

我把一些妻,与一些儿文转在他们上.

كَانَ



أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ

他拿一种显迹的这件事情在钦差上没有，除非是凭着(安拉胡)

اللَّهِ ۗ لِكُلِّ أَجَلٍ كِتَابٌ ۝ يَمْحُو اللَّهُ مَا

的命令，在每一个时期有一经典。(39) (安拉胡)勾抹他要的那

يَشَاءُ وَيُثْبِتُ ۖ وَعِنْدَهُ أُمُّ الْكِتَابِ ۝

个，与他确定的那个，近他的跟前有经典的根本。(40)

وَإِنْ مَا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ

要是我把我警吓他们的那一部分现给你了，或者

نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاغُ وَعَلَيْنَا

我取去你的性命，传达惟独是在你上，算帐是

经堂语 卷十三 第十三章 味尔得

الحساب ۝ اولم يروا انا نأتي الارض ننقصها

在我上。(41)他们些没有看见这件事情吗？我实要我的《命令》来在

من اطرافها والله يحكم لا معقب

地面上，我从它的各边方缩减它。(安拉胡)判断他，在他的判断上

لحكمه وهو سريع الحساب ۝ وقد

没有拦挡的人。他是算帐忙的。(42)在他们之

مكر الذين من قبلهم فلله المكر

前的那些人实用计谋了。计谋一总着是(安拉胡)

جميعا يعلم ما تكسب كل نفس وسيعلم

的执掌。他知道每一个人营干的那个。一些

الكفار

经堂语 卷十三 第十三章 味尔得

الكفار لمن عقبى الدار ⁽٤٢⁾ ويقول الذين

[illegible]

不信的人将知道这个宅院的结果是归谁的。(42)他们隐昧的

كفروا لست مرسلا قل كفى بالله

[illegible]

那些人说：你不是钦差圣人。 你说着！（安拉胡）与近他

شهيدا بيني وبينكم ومن عنده

[illegible]

的跟前有天经的知识的那个人在我与你们中间打见证

علم الكتاب

[illegible]

的一面够了。

سورة ابراهيم مكية

第十四章 易不拉席一位使者（ 计五十二节 麦克降下 有 二八节 二九节在麦底纳降下.


经堂语 卷十三 第十四章 易不拉欣

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ (1)

<起>名尊的主的<世后>慈独,的<世今>慈着着凭<我>

الٓرٰ كِتٰبٌ اَنْزَلْنٰهُ اِلَيْكَ لِتُخْرِجَ النَّاسَ

调着凭你便从,典经的你给降它把我<是这>.啦,目俩,甫里艾(1)

مِنَ الظُّلُمٰتِ اِلَى النُّوْرِ بِاِذْنِ رَبِّهِمْ اِلٰى

—;明光至出取上暗黑些一从 人些一 把令命的主的们他养

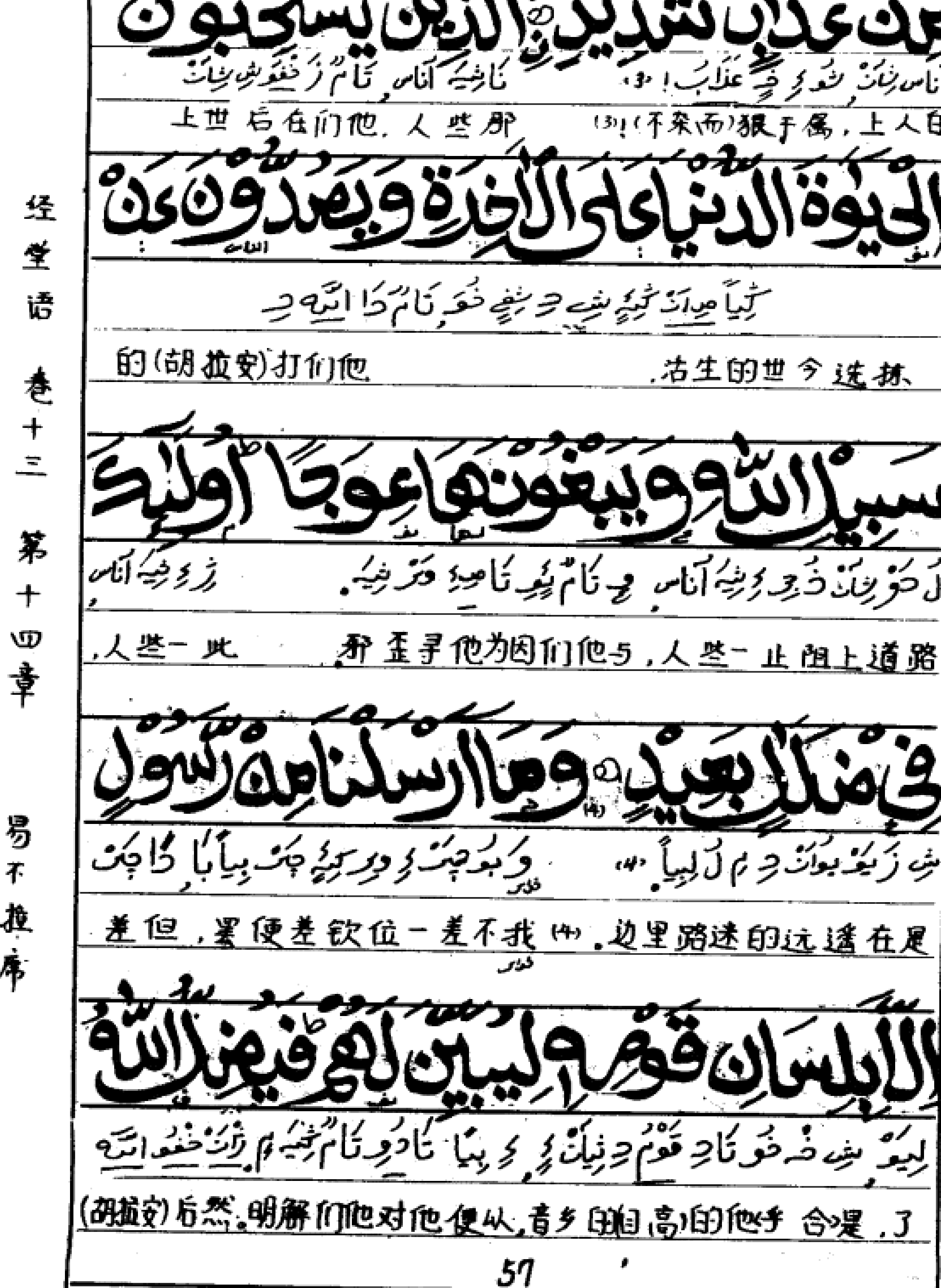
صِرَاطِ الْعَزِيْزِ الْحَمِيْدِ اللّٰهِ الَّذِيْ لَهٗ مَا

的边里天在,主个那(2).上路道的主的胜报还,的赞受至出

فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَوَيْلٌ لِّلْكٰفِرِيْنَ

昧隐些一在是,(来歪).掌执的他是个那的边里面地在与个那

经堂语 卷十三 第十四章 易不拉席


من عذاب شديد ﴿٢﴾ الذين يستحبون الحيوة الدنيا على الآخرة ويصدون عن سبيل الله ويبغونها عوجا أولئك في ضلل بعيد ﴿٣﴾ وما أرسلنا من رسول إلا بلسان قومه ليبين لهم فيضل الله

上世后在们他，人些那 (3)!(不来而)狠于属，上人的

的(胡拉安)打们他 .活生的世今迷抹

.人些一此 邪歪寻他为因们他与，人些一止阻上道路

差但，累便差钦位一差不我 (4).边里路迷的远遥在是

(胡拉安)后然.明解们他对他便从，言乡自相(高)的他乎 合是，了

مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ الْعَزِيزُ

[illegible]

使他要迷路的那个人迷路，他使他要得正道的那个人得正道。他是还报胜

الْحَكِيمُ ﴿٤﴾ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا

[illegible]

的，是公断的。(5)一定的实拿我带的一些显迹差(穆撒)<我

أَنْ أَخْرِجْ قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ

[illegible]

对他说:<这件事情，你把你的(高自)从一些黑暗上取出至光亮着！

وَذَكِّرْهُمْ بِأَيَّامِ اللَّهِ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ

[illegible]

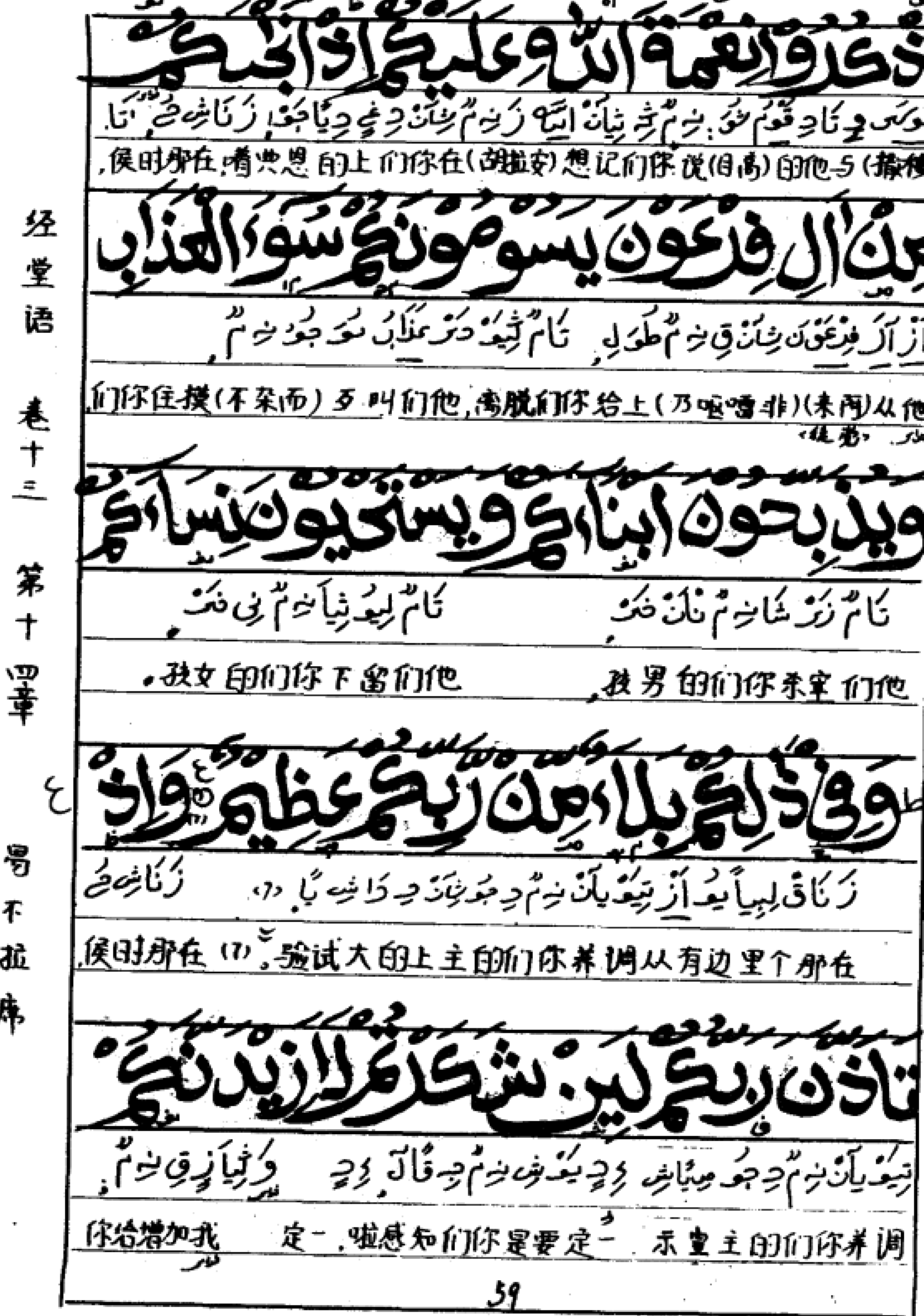
你凭着主的一些<记念>日劝化他们着！委实在那个里边一定有在

لِكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٥﴾ وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ

[illegible]

但是多忍耐，多知感的人的上的一些显迹。(6)你记想那个时侯着

اذْكُرُوا



اذكروا نعمة الله عليكم اذ انجيكم

(穆撒)与他的(百姓)说:你们记想(安拉)在你们上的恩典着,在那时侯,

من آل فرعون يسومونكم سوء العذاب

他从(阿来)(非哑喱乃)上给你们脱离,他们叫歹(而杂不)撵任你们

ويذبحون ابناءكم ويستحيون نساءكم

他们宰杀你们的男孩, 他们留下你们的女孩。

وفي ذلكم بلاء من ربكم عظيم واذ

在那个里边有从调养你们的主上的大试验。(7) 在那时侯,

تأذن ربكم لئن شكرتم لأزيدنكم

调养你们的主宣示:一定要是你们知感啦,一定我加增给你

经堂语 卷十三 第十四章 易不拉席

وَلَئِنْ كَفَرْتُمْ إِنَّ عَذَابِي لَشَدِيدٌ ۝ وَقَالَ

[illegible]

们一定要是你们灭恩喽，要实我的(而来不)一定是狠的(٧)(穆撒)

مُوسَىٰ إِنْ تَكْفُرُوا أَنْتُمْ وَمَنْ فِي

[illegible]

说：”要是你们与一总着在地面里边的那个人

الْأَرْضِ جَمِيعًا فَإِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ حَمِيدٌ ۝ أَلَمْ

[illegible]

灭恩了，因要实(安拉胡)一定是无求的，是受赞的.(٨)

يَأْتِكُمْ نَبَأُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ قَوْمِ نُوحٍ

[illegible]

在你们之前的那些人的信息没有来在你们上吗：一(努哈)的(高)相

وَعَادٍ وَثَمُودَ ۛ وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ ۛ

[illegible]

与(界代)，与(害目代)，与在他们之后的那些人

لَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا اللّٰهُ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ

[illegible]

——没有知道他们的除非是(安拉胡)——他们的一些钦差把一些明

فَرَدُّوْٓا اَيْدِيَهُمْ فِيْٓ اَفْوَاهِهِمْ وَقَالُوْٓا اِنَّا

[illegible]

证现给他们,然……把他们的手插在他们的口里边,他们说:委实

كَفَرْنَا بِمَآ اُرْسِلْتُمْ بِهٖ وَاِنَّا لَفِيْ شَكٍّ مِّمَّا

[illegible]

我们,我们不信人枯违着它差你们的那个:委实我们对你们把我们向

تَدْعُوْنَنَآ اِلَيْهِ مُرِيْبٍ ۝ قَالَتْ رُسُلُهُمْ

[illegible]

在它上叫的那个一定是在使人下安的那个设疑里边.(١٠)他们的一些钦差

اَفِي اللّٰهِ شَكٌّ فَاطِرِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ

[illegible]

说难道在(安拉胡)——造化天地的主——上还有设疑吗?

يَدْعُوكُمْ لِيَغْفِرَ لَكُم مِّن ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرَكُمْ

他唤你们，从便他想饶你们——你们的一部分罪 他姑容你

إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى قَالُوا إِنْ أَنتُمْ إِلَّا بَشَرٌ

们直至一定的时期。他们说：你们不是别的除非是像我们的

مِّثْلُنَا تُرِيدُونَ أَن تَصُدُّونَا عَمَّا كَانَ

一个人，你们要这件事情，你们打当时我们的祖先拜的那

يَعْبُدُ آبَاؤُنَا فَأْتُونَا بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿١٠﴾ قَالَتْ

上阻止我们<吗>；既然如此，你们把明显的明证给现我们着！(10) 他

لَهُمْ رُسُلُهُمْ إِن نَّحْنُ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ وَ

们的一些钦差与他们说：我们不是别的除非是像你们的一个人。

لَٰكِنَّ



لكن الله يمن على من يشاء من عباده

但是（安拉胡）他在从他的仆人其中他要的那个人上施恩。

وما كان لنا أن نأتيكم بسلطان إلا بإذن

这件事情在我们上不应该我们把一个明证拿给你们，除非是凭着

الله وعلى الله فليتوكل المؤمنون

主（安拉胡）的命令，叫一些（穆民）托靠在主（安拉胡）上着！(12)

وما لنا ألا نتوكل على الله وقد هدىنا

我们是怎么的啦我们不托靠在主（安拉胡）上呢？的实他把我们

سبلنا ولنصبرن على ما آذيتمونا و

引领至我们的路道。一定我们在你们伤我们的那个上忍耐。



عَلَى اللّٰهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿١٢﴾ وَقَالَ

叫一些托靠的人托靠在主上着！(12) 他们隐昧的那

الَّذِينَ كَفَرُوا لِرُسُلِهِمْ لَنُخْرِجَنَّكُمْ مِنْ

些对他们的一些钦差说：一定 我们从我们的地面

أَرْضِنَا أَوْ لَتَعُودُنَّ فِي مِلَّتِنَا فَأَوْحَى إِلَيْهِمْ

上赶出你们，或者一定 你们归在我们的教道里边，然后调养他

رَبُّهُمْ لَنُهْلِكَنَّ الظَّالِمِينَ ﴿١٣﴾ وَلَنُسْكِنَنَّكُمُ

们的主启示他们：一定 我伤了一些行亏的人 (14) 一定 我叫

الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِهِمْ ذٰلِكَ لِمَنْ خَافَ مَقَامِي

你们在他们之后住这个地面，那个是惟独他敬怕我的御前站的

وَخَافَ

وَخَافَ وَعِيدِ ۝ وَاسْتَفْتَحُوا وَخَابَ كُلُّ

نَاقُ وَاقُ رِ تُوسِ لِيَوْ جُو نِيَانْ لِيعِ كَامْ (١٥) آنَاسْ رِ خُو رِ تِيَ بِيَا دِ . تَاتِحْ جُو آنَاسْ نَاقْ

那个人〔5〕他敬怕我的惊吓的人。（15）他们求相助了。每一个顽固的

جَبَّارٍ عَنِيدٍ ۝ مِنْ وَرَائِهِ جَهَنَّمُ وَيُسْقَىٰ

بُو نِيُو دِ آنَاسْ دِ ظُوشِ وَانْ لِيغْ (١٦) زَيْ تَا دِ كِيَا بِيَا يُعْ جَهَنَّمْ ، آنَاسْ كُيُو

暴虐的人一总失望了。(16)在他的前边有(火狱者)叫人

مِنْ مَاءٍ صَدِيدٍ ۝ يَتَجَرَّعُهُ وَلَا يَكَادُ

تَا ازْ نُيُو جِ زِ شَانْ يِنْ (١٧) تَا يِ كَوُ يِ كَوُ دِ يَانْ تَا ، تَا جِ خُو بُعْ

他从浓汁子上饮，(17)他一口一口地咽它，他几乎不

يُسِيغُهُ وَيَأْتِيهِ الْمَوْتُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ

نِنْغْ فَنْ يَانْ تَا ، سِزْ تُسُنْ مِيَا لَيْ زَيْ تَا شَانْ ،

能烦咽它。死从每一边来在他上，

وَمَا هُوَ بِمَيِّتٍ ۖ وَمِنْ وَرَائِهِ عَذَابٌ

تَا بُو خُوِ سِزْ دِ جُوَ ، زَيْ تَا دِ كِيَا بِيَا يُعْ جُونْ شِنْغْ (١٨)

他不会死的着。在他的前面有重刑(18)。

غَلِيظٌ ﴿١٧﴾ مَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ أَعْمَالُهُمْ

[illegible]

他们不信调养他们的主的那些人的情形，他们的善

كَرَمَادٍ اشْتَدَّتْ بِهِ الرِّيحُ فِي يَوْمٍ عَاصِفٍ

[illegible]

功是像了在暴风的日子，风刮散它的那个灰尘；

لَا يَقْدِرُونَ مِمَّا كَسَبُوا عَلَى شَيْءٍ ذَٰلِكَ

[illegible]

他们从他们营干的那个上不能够〈得〉一物．那个

هُوَ الضَّلَالُ الْبَعِيدُ ﴿١٨﴾ أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ خَلَقَ

[illegible]

就是遥远的迷路．(19) 你岂没有看见这件事情吗？委实

السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ إِنْ يَشَأْ

[illegible]

(安拉胡)他藉着(汗盖)〈真理〉造化了天地．要是他 要拉

يُذْهِبْكُمْ



يذهبكم ويأت بخلق جديد ۝ وما

他去掉你们，他拿新鲜的造化来(20)

ذلك على الله بعزيز ۝ وبرزوا لله

那个在(安拉胡)上不是困难的.(21) 他们因为主(安拉胡)一总着

جميعا فقال الضعفاء للذين استكبروا

出现，然后一些懦弱的人与他们寻高傲的那些人说:

إنا كنا لكم تبعا فهل أنتم مغنون عنا

委实 我们原是跟随你们的.难道你们从主的(而来不)上能替

من عذاب الله من شيء قالوا لو هدانا

我们隔避一点吗? 他们说:假若(安拉胡)

الله لهدينكم سواء علينا اجزعنا ام صبرنا

[illegible]

引领我们啦，一定我们引导你们，我们难逃暴躁或者我们忍耐是在我们

ما لنا من محيص ﴿٢١﴾ وقال الشيطن لما قضى

[illegible]

上一般印，在我们上没有逃处。(22)在人判断事情的时候，(筛托尼)

الامر ان الله وعدكم وعد الحق و

[illegible]

说：委实(安拉胡)他许约你们，是那样真实的应许；

وعدتكم فاخلفتكم وما كان لى عليكم

[illegible]

我许约给你们的，然后我与你们失信了。在我上在你们上没有

من سلطن الا ان دعوتكم فاستجبتم

[illegible]

一个权力 除非是这件事情，我召唤你们 然后你们应答我

لى

لِي فَلَا تَلُومُونِي وَلُومُوا أَنفُسَكُم مَّا أَنَا

既然如此你们莫要责备我；你们责备你们的本身着！我不能

بِمُصْرِخِكُمْ وَمَا أَنتُم بِمُصْرِخِيَّ إِنِّي كَفَرْتُ

救度你们，你们也不能救度我。委实我在这个

بِمَا أَشْرَكْتُمُونِ مِن قَبْلُ إِنَّ الظَّالِمِينَ

之前不承认你们举伴我与〈主〉同伴的那个。委实一些亏己的人，

لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ (٢٢) وَأُدْخِلَ الَّذِينَ آمَنُوا

他们应受使人疼痛的(不来而)。(22) 人凭着调养他们的主

وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا

的命令叫他们归信与他们干清廉的干办的那些人进一些河渠

الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ تَحِيَّتُهُمْ

在它之下行流的那个天堂，在它里边永久着。 他们在它

فِيهَا سَلَامٌ (24) أَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللَّهُ

里边的庆贺是平安.(24)你岂没有看见吗?（安拉胡）如何样着打一

مَثَلًا كَلِمَةً طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا

个比喻；把洁净的言语，转成像洁净的树； 它的根

ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِي السَّمَاءِ (25) تُؤْتِي أُكُلَهَا

是坚定的 它的稍是在上空，(25) 它在每个时期

كُلَّ حِينٍ بِإِذْنِ رَبِّهَا وَيَضْرِبُ اللَّهُ

凭着调并 它的主的要 为 结它的果实.(安拉胡)因为一些人

الامثال

经堂语 卷十三 第十四章 易不拉席

الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ (25) وَمَثَلُ

دَا يِ ثِيَ بِ يُ ، ظِ بًا تَامْ جُيَوِ (26) ، وُ جُوْ دِ

打一些比喻，只盼他们觉悟(26).污浊的

كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ اجْتُثَّتْ

يُا ئِ دِ بِ يُ ، شِ ثِيَانْ لِيَوْ وُ جُوْ دِ شُوْ ، آنَاسْ زُ دِ

语言的比喻，是像了污浊的树，人从地

مِنْ فَوْقِ الْأَرْضِ مَا لَهَا مِنْ قَرَارٍ (26)

دِ شَانْ بِيَا بَا كِ تَا ، زَ تَا شَانْ مُو يُو يِ كَ دِ جُو (27)

的上面拔起它，在它上没有一个定处。(27)

يُثَبِّتُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا بِالْقَوْلِ الثَّابِتِ

اَللّٰه زَيْ جِنْ شِ دِ شَنْ خُوَ لِيًا يُو زَيْ خَوْ شِ لِيًا ، بِيْنْ جُوْ جِيَانْ دِنْ دِ يُو ئِ

(安拉)在今世的生活里边与在后世里边，凭着坚定的语言

فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ وَيُضِلُّ اللَّهُ

شِ دِ تَامْ قُوِ ئِ دِ نَاشِ يٍ غَانْ دِنْ ، اَللّٰه شِ دِ

使他们归信的那些人安定。(安拉)使的

الظالمين ويفعل الله ما يشاء ۝ ألم تر إلى

[illegible]

一些行歹的人迷路，(安拉胡)干他要的那个。(28) 你岂没有

الذين بدلوا نعمت الله كفرا وأحلوا

[illegible]

看见他们把主的恩典(安拉胡)抵换成了天恩的那些人吗？与他们

قومهم دار البوار ۝ جهنم يصلونها

[illegible]

使他们的高旧陷入绝防的宅院 (29) —— (折汗难)(火狱)？他们进它

وبئس القرار ۝ وجعلوا لله أندادا ليضلوا

[illegible]

着，定处好歹啊！(30) 他们把同等转在主(安拉胡)上，从便他

عن سبيله ۝ قل تمتعوا فإن مصيركم

[illegible]

们使的<人>打他的道路上迷路，你说着：你们享受吧！因委实

إلى

الى النار ﴿٣٠﴾ قل لعبادى الذين امنوا يقيموا

你们的归是归至火狱。(31) 你对我的，他们归信的那些什人说着

الصلوٰة وينفقوا مما رزقنهم سرا

"让"他们立站拜功，与"让"他们在　它里边没有买卖与没有

وعلانية من قبل ان ياتى يوم لا بيع

友谊的日子来的 这件事情之前，暗昧着与明扬着，从我恳惆

فيه ولا خلٰل ﴿٣١﴾ الله الذى خلق السمٰوٰت

他们的那个上使费。(32) 安拉胡（是那个主）他造化了天与地。

والارض وانزل من السماء ماء

与他从天空上下降了雨水。

فَأَخْرَجَ بِهٖ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَكُمْ ۚ وَسَخَّرَ

然后他因为怜悯你们凭着它取出一部分果实。与他因为你

لَكُمُ الْفُلْكَ لِتَجْرِيَ فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهٖ ۖ وَ

们降服了船只，以便它凭着他的命令在海中 航行.

سَخَّرَ لَكُمُ الْأَنْهَارَ ﴿٣٢﴾ وَسَخَّرَ لَكُمُ الشَّمْسَ

与他因为你们制服了一些河流(33)，与他因为你们制服了太阳.

وَالْقَمَرَ دَائِبَيْنِ ۖ وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ

与月亮.两轮常运行着，他因为你们制服了晚夕与白日(34).

وَآتَاكُمْ مِنْ كُلِّ مَا سَأَلْتُمُوهُ ۚ وَإِنْ (34)

他把但是你们求他的那个赐给你们了.

تعدوا

تعدوا نعمت الله لا تحصوها إن

يَوْشِ نِمٌ شُوْ جُوْدِ عٍ دِيًا لِيَوْ. نِمٌ بُوْ نٍْ شُوْ جٍ تَا. وِيْ شِ

要是你们数主的恩典了，你们不能数尽它。委实

الإنسان لظلوم كفار (35) وإذ قال إبراهيم

آناس لِي يِ دِيًا شِ يُوْلُوْ دِ. شِ دُوْ مِيَهْ عٍ دِ. (35) زَيْ نَا شِ حِوْ، إبراهيم شَوْ:

人类一定是愚鲁的，是多灭恩的。(35)在那时候，(伊不拉席理)

رب اجعل هذا البلد آمنا واجنبني و

شُوْ: تِيَوْ يَانْ وُوْ دِ جُوْ آ! نِ بَا جَ قِ چِفِ شِ جُوْ اَجِيْ عَانْ نٍ دِ بَا! يُوْ نِ جِيَوْ وُوْ يُوْ وُوْ دِ

说：调养我的主啊！你把这个城市转成安宁的吧！与你叫我与我的

بني أن نعبد الأصنام (36) رب إنهن

زِسُوْ اَزْ وُوْمٌ بَيْ عُوْشِيَانْ دِ جٍ ثِيًا شِ كِيٍ شَانْ يُوْنْ لِيَوْ بَا! (36) تِيَوْ يَانْ وُوْ دِ جُوْ آ!

子孙从我们拜偶像的这件事情上远了吧！(36)调养我的主啊！

أضللن كثيرا من الناس فمن تبعني

وِيْ شِ تَامٌ شِ دُوْ دِ يِ شِيَ آناس مِ لُوْ. جِ يُوْ تَا قٍ صُوِ وُوْ دِ

委实它们使多的一些人迷路。(偶像) 至于他跟随我的

فَإِنَّهُ مِنِّي وَمَنْ عَصَانِي فَإِنَّكَ غَفُورٌ

[illegible]

饶恕多定你实委，人个那的我犯违他；的我于属是他实委，人个那

رَحِيمٌ (٣٧) رَبَّنَا إِنِّي أَسْكَنتُ مِن ذُرِّيَّتِي

[illegible]

在住孙子半一的我 叫 _我实委！啊主的们我养调(37).的慈特是的

بِوَادٍ غَيْرِ ذِي زَرْعٍ عِندَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ

[illegible]

主的们我养调——谷山的稼庄有无个一的前跟房禁的你在进

رَبَّنَا لِيُقِيمُوا الصَّلَاةَ فَاجْعَلْ أَفْئِدَةً

[illegible]

心的人分部一把你，此如然既。功拜站立们他便从——！啊

مِّنَ النَّاسِ تَهْوِي إِلَيْهِمْ وَارْزُقْهُم

[illegible]

果分部一把你与 .着 们他向偏 成转

مِّنَ

مِّنَ ٱلثَّمَرَٰتِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُونَ ۝ رَبَّنَآ

شِ زِقِ تَا مٌ جُؤ ! رِ بَا تَا مٌ دِ فَانْ (38) تِيؤ يَانْ وُ مٌ دِ جُوآ

实赐给他们着！只盼他们感恩。(38) 调养我们的主啊

إِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِى وَمَا نُعْلِنُ ۗ وَمَا

وِ شِ نِ جِ دَوْ وُ مٌ يِ زَنْ دِ نَا قِ يُو وُ مٌ مِ يَانْ دِ نَا قِ.

委实 你知道我们隐藏的那个，与我们明扬的那个。

يَخْفَىٰ عَلَى ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ فِى ٱلْأَرْضِ

زَىْ دِ دِ يِ وُ بُو نْغْ مَانْ قُوَ اَنْلَاهُ

在地的一物不能瞒过（安拉胡）。

وَلَا فِى ٱلسَّمَآءِ ۝ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى وَهَبَ

زَىْ تِيَانْ دِ يَ بُو نْغْ (39) قَانْ زَنْ شِ وِ دُ نَا قِ جُو دِ تَا بَا

在天的也不能。(39) 感赞是惟独那个主（安拉胡）的，他把

لِى عَلَى ٱلْكِبَرِ إِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ ۚ

اِسْمَاعِيلَ يُو اِسْحَاقَ شِ شَ قِ تُو جُؤ لَوْ مَىْ جُؤ دِ وُ.

（伊斯玛仪来）与（伊斯哈盖）施舍给同着老迈着的我。

إِنَّ رَبِّي لَسَمِيعُ الدُّعَاءِ ۝ (40) رَبِّ اجْعَلْنِي

[illegible]

委实调养我的主一定是听得(独哇衣)的(40)调养我的主啊!

مُقِيمَ الصَّلَوٰةِ وَمِن ذُرِّيَّتِي ۚ رَبَّنَا

[illegible]

你把我与我的一部分子孙转成立站拜功的! 调养我们的主

وَتَقَبَّلْ دُعَاءِ ۝ (41) رَبَّنَا اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ

[illegible]

啊!你承领我的求祈吧!(41)调养我们的主啊!你在算帐立的日子

وَلِلْمُؤْمِنِينَ يَوْمَ يَقُومُ الْحِسَابُ ۝ (42)

[illegible]

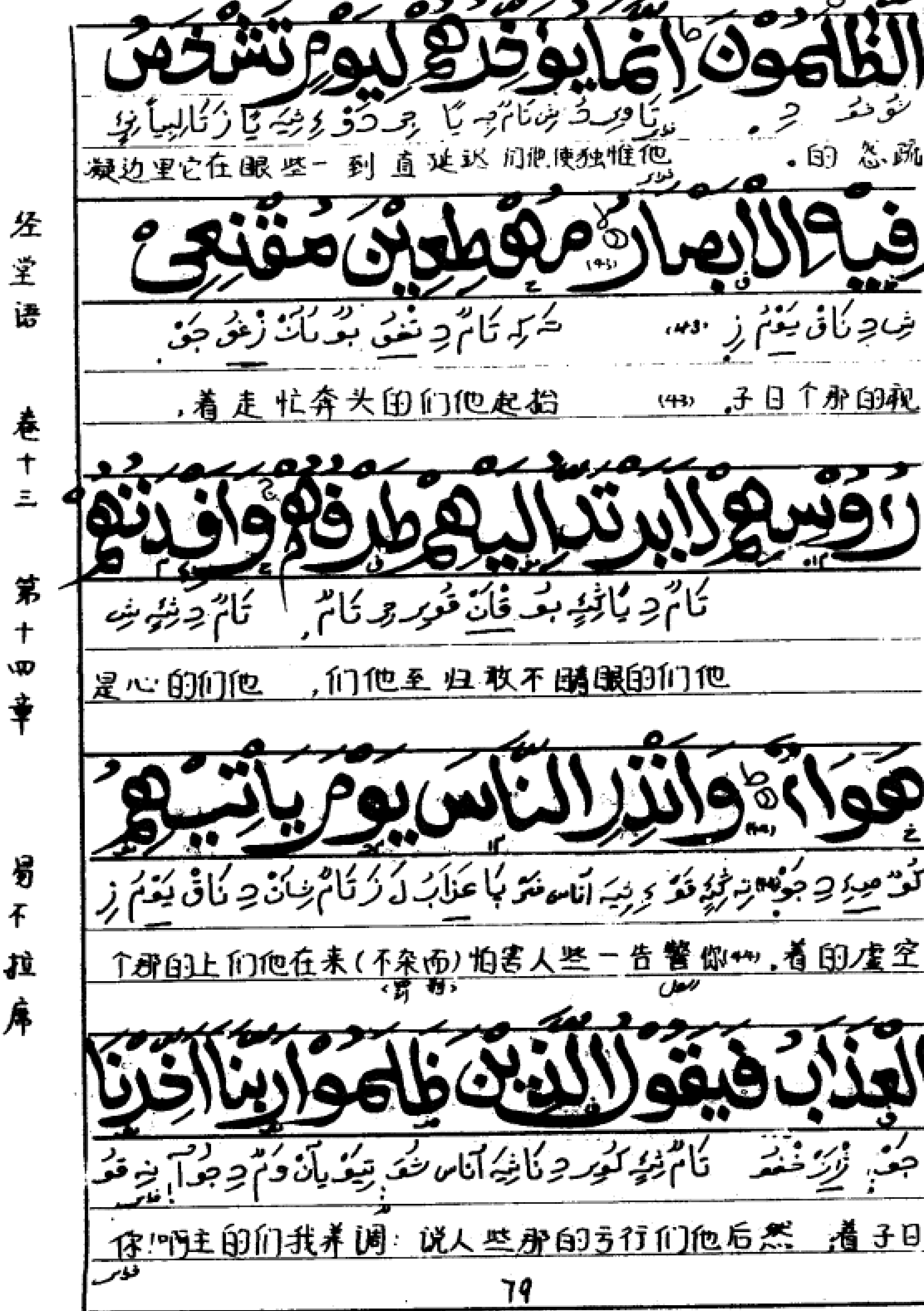
恕饶我与我的父母与一些(穆民)着!(42)

وَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ غَافِلًا عَمَّا يَعْمَلُ

[illegible]

你一定要莫把(安拉胡)猜度成打一些行歹的人的干!那个上

الظَّالِمُونَ



الظَّالِمُونَ إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمٍ تَشْخَصُ

疏忽的。他惟独使他们迟延直到一些眼在它里边凝

فِيهِ الْأَبْصَارُ مُهْطِعِينَ مُقْنِعِي

视的那个日子(43)，抬起他们的头奔忙走着，

رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ وَأَفْئِدَتُهُمْ

他们的眼睛不收归至他们，他们的心是

هَوَاءٌ وَأَنْذِرِ النَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ

空虚的着。(44)你警告一些人害怕(不朵而)来在他们上的那个

الْعَذَابُ فَيَقُولُ الَّذِينَ ظَلَمُوا رَبَّنَا أَخِّرْنَا

日子着 然后他们行亏的那些人说：调养我们的主啊！你



إِلَىٰٓ أَجَلٍ قَرِيبٍ نُّجِبْ دَعْوَتَكَ وَنَتَّبِعِ ٱلرُّسُلَ

姑容我们着直到临近的限期！要如此了，我们应答你的号召们

أَوَلَمْ تَكُونُوٓا۟ أَقْسَمْتُم مِّن قَبْلُ مَا لَكُم

跟随一些钦差。你们岂没有你们在这个之前发誓吗？"说"在你们

مِّن زَوَالٍ ﴿٤٤﴾ وَسَكَنتُمْ فِى مَسَٰكِنِ ٱلَّذِينَ

上没有一个更移！(45)你们在他们与他们的本身的那些人的住

ظَلَمُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا

处里边住过了，我问着他们如何样着干在你们上

بِهِمْ وَضَرَبْنَا لَكُمُ ٱلْأَمْثَالَ ﴿٤٥﴾ وَقَدْ مَكَرُوا۟

已明了，我因为你们打了一些比喻．(46)的实他们闹计谋了．

مَكْرَهُمْ

经堂语 卷十三 第十四章 易不拉庚

مَكْرَهُمْ وَعِنْدَ اللّٰهِ مَكْرُهُمْ وَإِنْ كَانَ

是般样他们的阴诡计，近在主(胡达)的跟前有他们的计谋的<还报>.

مَكْرُهُمْ لِتَزُولَ مِنْهُ الْجِبَالُ فَلَا تَحْسَبَنَّ

他们的计谋绝不是群山因为它更移的.(47)既然如此,你绝不

اللّٰهَ مُخْلِفَ وَعْدِهِ رُسُلَهُ إِنَّ اللّٰهَ عَزِيزٌ

要认为(安拉胡)对他的一些钦差相拗他的约的.委实(安拉胡)是

ذُو انْتِقَامٍ يَوْمَ تُبَدَّلُ الْأَرْضُ غَيْرَ الْأَرْضِ

还报胜的,是有还报的.(48)你记想那一日着,人把这个地改换成

وَالسَّمٰوٰتُ وَبَرَزُوا لِلّٰهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ

别的地. 与把一些天<也这样>.他们因为独一的主,降管万物的主(胡达).

(49) وَتَرَى الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ مُقَرَّنِينَ فِي

(49) زَي زُوْ ڞِ دِ ژِ ذِ، نِ كًا‌كِيًا ءِ ثِيَ فَاظُوِ دِ آنَاسِ شِ زَيْ

(49)在如此的日子，你看见一些犯罪的人是在

الْأَصْفَادِ (50) سَرَابِيلُهُم مِّن قَطِرَانٍ وَ

桎梏里边相连的(枷锁相连)；(50)他们的穿衣是属于松汁油的。

تَغْشَىٰ وُجُوهَهُمُ النَّارُ (51) لِيَجْزِيَ اللَّهُ

(51)火罩着他们的面容。从便(安拉胡)把他们遣于

كُلَّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ

的那个还报给各个人。委实(安拉胡)是算帐忙的。

الْحِسَابِ (52) هَٰذَا بَلَاغٌ لِّلنَّاسِ وَلِيُنذَرُوا

(52)这个是对众人的宣告。从便人凭着警忆他

بِهِۦ وَلِيَعْلَمُوٓا۟ أَنَّمَا هُوَ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ

وَامْ شِیوْدُوْ ثِیْ ثْیَهْ، كِ بِیَا تَامْ جِ دَوْ؛ جِ ثِیَاً شِ كِیُ بِیَاشِ دُوْ كِ دِ جُوْ،

们叫警戒，从便他们知道；这件事情他是独一的主，

لِيَذَّكَّرَ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ

یُ كِ بِیَا وُ ثِیَ یُوْ ژَیْ جِ آنَاسْ نَا چُوَانْ!

与从便一些有才智的人拿劝！

سُورَةُ الحِجْرِ مَكِّيَّةٌ

第十五章 黑杖尔（地名）计九九节墨克降，惟八七节在默底纳降。

(1) بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وُوْ، پِیْ جُوْ پُوْ ژِ، ثِیَ شِ، دِ، دُ زِ، فُوْ شِ، دِ جُوْ دِ ظُوْ مِ، كِیْ، :

<我>凭着普慈<今世>的，独慈<后世>的主的尊名<起>：

الٓر ۚ تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ وَقُرْءَانٍ مُّبِينٍ ①

(1) اَلِفْ، لَامْ، رَا. نَاقْ شِ جِیُ دِ یَا یُ مِ ثِیَادِ قُرْآنِ دِ وُنْ جِیَهْ.

(1)艾利府，俩目，啦。那个是经典与明显的《古嗳阿尼》的文节。



(١٤)

رُبَمَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ كَانُوا مُسْلِمِينَ

(2)多有他们不信的那些人希望这件事情：他们原是一些顺服

ذَرْهُمْ يَأْكُلُوا وَيَتَمَتَّعُوا وَيُلْهِهِمُ الْأَمَلُ (3)

着.(3)你任他们着!要如此了,他们吃,与他们享受,希望误住他们

فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ۝ وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ (4)

不久 他们就知道。(4) 我不毁灭一个村庄 便罢,

إِلَّا وَلَهَا كِتَابٌ مَعْلُومٌ ۝ مَا تَسْبِقُ مِنْ (5)

但有了,在它上有已明的一定的期限.(5) 任何一个民族不能

أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ ۝ وَقَالُوا (6)

抢先它的期限,他们也不能退后。(6) 他们说:

15-7节阐明《古兰经》是受保护的,是为了全世界的福利而下降.

经堂语 卷十四 第十五章 黑揿尔

يا أيها الذي نزل عليه الذكر إنك لمجنون

[illegible]

哎人把"古尔阿尼"降在他上的那个人啊！委实你一定是一个疯子

لو ما تأتينا بالملائكة إن كنت من الصادقين (7)

[illegible]

(7)因何你不叫一些天仙来在我们上呢：要是你是属于说实言的

ما ننزل الملائكة إلا بالحق وما كانوا (8)

[illegible]

了。(8)我不降天仙除非是凭着真理。在如此的时候，他

إذا منظرين (9) إنا نحن نزلنا الذكر وإنا

[illegible]

们不是受姑容的。(9)委实我 降了教戒。 委实我

له لحافظون (10) ولقد أرسلنا من قبلك في

[illegible]

一定是保护它的。(10)一定的实我在你之前把一些善人

شيع

شِيَعِ الْأَوَّلِينَ ﴿١١﴾ وَمَا يَأْتِيهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا

جٌ زٌ ثِيًا دٍ دِ ژِ ثِيْ خُوْ لِيًا (11) بُوْ يُوْ ژِ قِ کِ جٌ لَ لِ تَامُ بِيًا بَا

差在前代的一些伙里边.(11)没有一个钦差来临他们,便罢.

كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١٢﴾ كَذَٰلِكَ نَسْلُكُهُ

دًا يُوْ لِيُوْ تَامُ جِ نُوْ تَا (12) وُوْ ژُوْ جُوْ ثِيْ تَا شِیْ ژُ

但有了.. 他们 戏弄他. (12) 我如此着,叫它深入

فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٣﴾ لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ ۖ وَقَدْ

ژِ ثِيْ قَاظُوْ دِ اَنَاسْ دِ ثِيْ لِيًا (13) تَامُ بُوْ قُوِيْ جُوْ تَا دِيْ شِیْ

在一些干罪的人的心里边.(13)他们不归信它.的实

خَلَتْ سُنَّةُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٤﴾ وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا

ژِ ثِيْ کِيًا اَنَاسْ دِ جَانْ دَوْ قُوْ کِ لِيُوْ (14) کِيًا ژِيْ وُوْ ژَ تَامُ شَانْ کَ کَ لِيُوْ ژِ

一些前人的常道过去了.(14)假若我在他们上开开了一

مِّنَ السَّمَاءِ فَظَلُّوا فِيهِ يَعْرُجُونَ ﴿١٥﴾ لَقَالُوا

دَوْ تِيًا مُ لِيُوْ تَامُ ژُ جِيْ تَامُ ژَ تَا لِيًا شِيْ قَوْ (15) ژِ دِ تَامُ شَوْ

道天门了,他们如常他们在它里边升高.(15)一定他们



إنما سكرت أبصارنا بل نحن قوم مسحورون

说：惟独人堵住了我们的眼；不然，我们是受了魔术的一伙

ولقد جعلنا في السماء بروجا وزيناها

(16)一定的实我把宫分造化在天上，我因为一些

للناظرين وحفظناها من كل شيطان

观察的人装饰了它。(17)我从受赶撵的(筛托尼)的一总

恶魔

رجيم إلا من استرق السمع فأتبعه

上保护它；(18)除非是它偷听的那一个恶魔，然后明视的

شهاب مبين والأرض مددناها وألقينا

流星赶上它。(19)地面我铺展了它；我把一些

فيها

فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ

دٍ شٍيَانْ عًانْجِ زَیْ تَا شَانْ وُشِ دِ ق جُوْ بِیِٔ خٍیٔ دٍیٔ ق زَیْ تَا شَانْ

定山安置在它上。我使的各种平衡地物在它上

مَوْزُونٍ (20) وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَايِشَ

شٍ جَانْ جُوْ لَیْ (20) وُ زَیْ تَا لِیبِیَأً یٍوِ نِمْ وِ نِمْ شِ بُو نٍیٔ قُوْ یَانْ تَا

生長出来。(20) 我在它里边因为你们与你们是不能供养

وَمَنْ لَسْتُمْ لَهُ بِرَازِقِينَ (21) وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ

تَا دِ نَاقٍ آنَاس زَوْ خُوَا لِیَوْ شٍیٔ خُوَ یُوَانْ لِیَوْ (21) مُوِ یُوِ یِ جُوْ شِ وُ بِیَاًبَا

他的那个人造化了生活原料。(21) 没有一种事物便罢

إِلَّا عِنْدَنَا خَزَائِنُهُ وَمَا نُنَزِّلُهُ إِلَّا بِقَدَرٍ

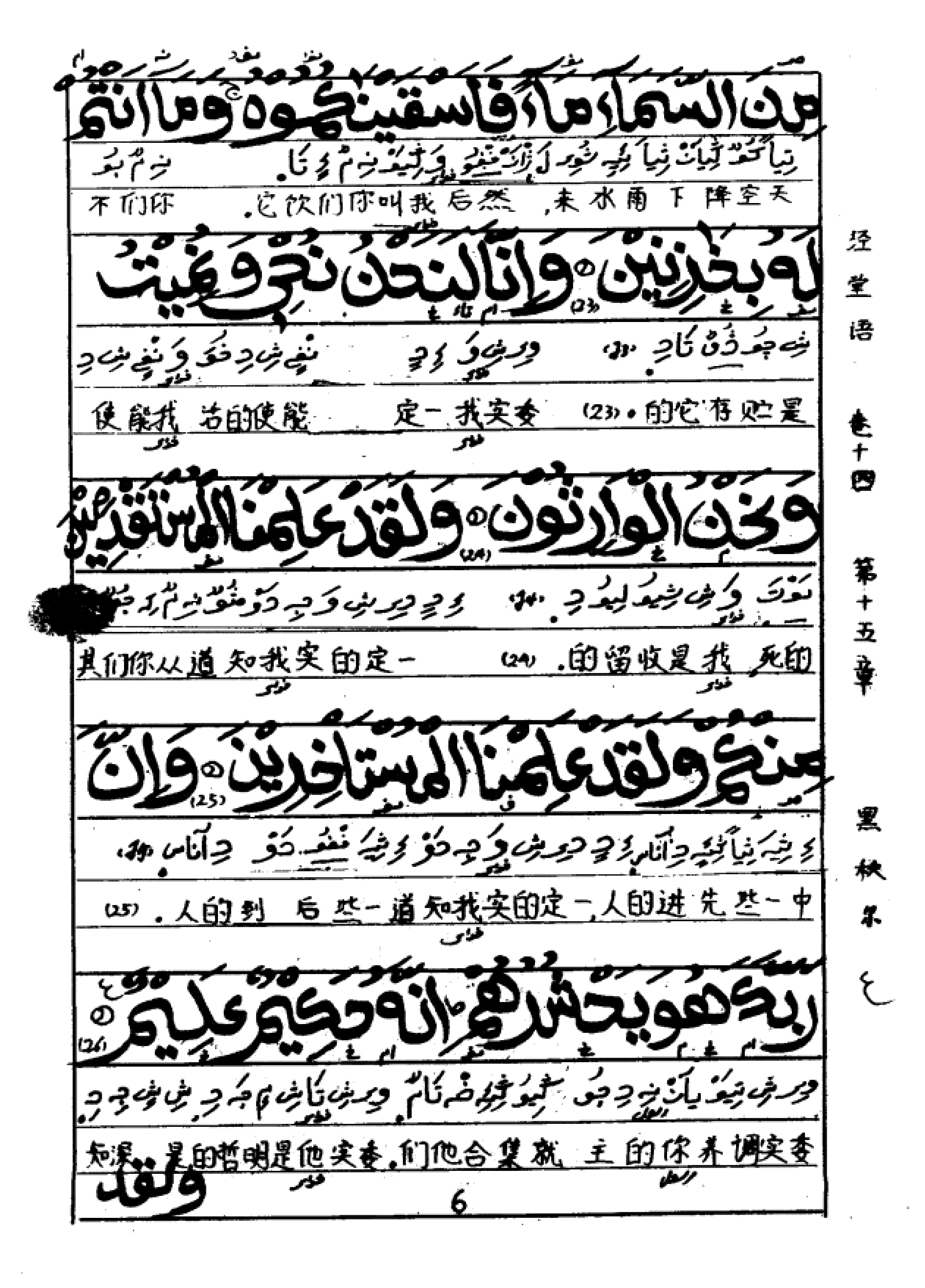
دًانْ یِوْ لِیَوْ کٍیٔ وُ دِ کٍیٔ یِوْ تَادِ ژَانْ کُوْ وُ بُ جِیَانْ تَا جُو فِی شِ

但有了近我的跟前有它的仓库。我不降它 除非是

مَعْلُومٍ (22) وَأَرْسَلْنَا الرِّيَاحَ لَوَاقِحَ فَأَنْزَلْنَا

پٍیٔ جُوْ یِمْ دِ دٍیٔ شُوْ (22) وُ چَیْ خُوَیْ جُوْ یُوِ دِ فٍوْ ژَانْ خِوْ وُ ازْ

凭着已明的定数。(22) 我差怀着雨的风，然后我从



من السماء ماء فاسقيناكموه وما انتم

天空降下雨水来，然后我叫你们饮它。你们不

له بخازنين (23) وانا لنحن نحي ونميت

是贮存它的。(23) 委实我一定能使活的，我能使

ونحن الوارثون (24) ولقد علمنا المستقدمين

死的，我是收留的。(24) 一定的实我知道从你们其

منكم ولقد علمنا المستأخرين (25) وان

中一些先进的人，一定的实我知道一些后到的人。(25)

ربك هو يحشرهم انه حكيم عليم (26)

委实调养你的主就集合他们。委实他是明哲的，是深知

ولقد

经堂语 卷十四 第十五章 黑籽尔

经堂语 卷十四 第十五章 黑桃尔



ولقد خلقنا الانسان من صلصال من

的(26) 一定的实我从黑臭的粘泥上造化了人. (27)

حما مسنون (26) والجان خلقنه من قبل

(27) 我造化 炸尼›在这个之前我从烈火

من نار السموم (27) واذ قال ربك للملئكة

上造化了它. (28) 你记想那个时候着.调养你的主对一些

اني خالق بشرا من صلصال من حما

天仙说:委实我是从黑臭的粘泥上造化人的. (29)

مسنون (28) فاذا سويته ونفخت فيه

然后在我把他叫端庄. 5我把我›造的



من روحى فقعوا له سجدين (29) فسجد

灵魂吹在他里边的时候你们就向他伏身着下拜(30)然后

الملئكة كلهم اجمعون (30) الا ابليس

一些天仙他们的一总一同着下拜(31)；除非是(伊不利思)魔鬼

ابى ان يكون مع السجدين (31) قال

他不肯这件事情他是同众一同下拜(32)。他说：

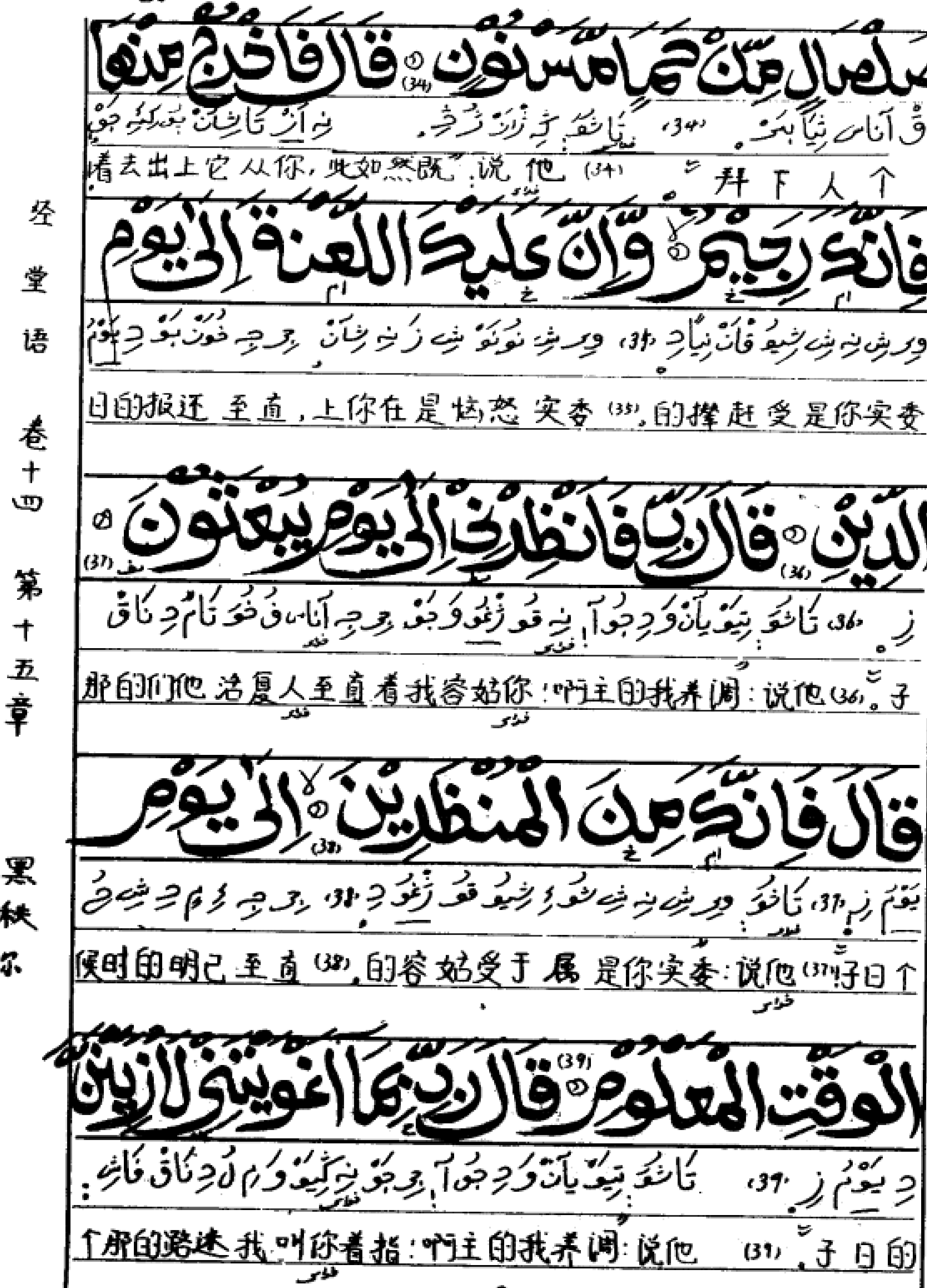
يابليس مالك الا تكون مع السجدين

哎(伊不利思)啊！你是怎么的啦？你不同众下拜呢！(33)

(32) قال لم اكن لاسجد لبشر خلقته من

(伊不利思)说：我不应该向你从臭黑的粘泥上造化他的那

صلصال



经堂语 卷十四 第十五章 黑秩尔

صلصال من حمإ مسنون (33) قال فاخرج منها

着去出上它从你,此如然既:说他 (34) 。拜下人个

فإنك رجيم (34) وإن عليك اللعنة إلى يوم

日的报还至直,上你在是恼怒实委 (35)。的撵赶受是你实委

الدين (35) قال رب فأنظرني إلى يوم يبعثون (36)

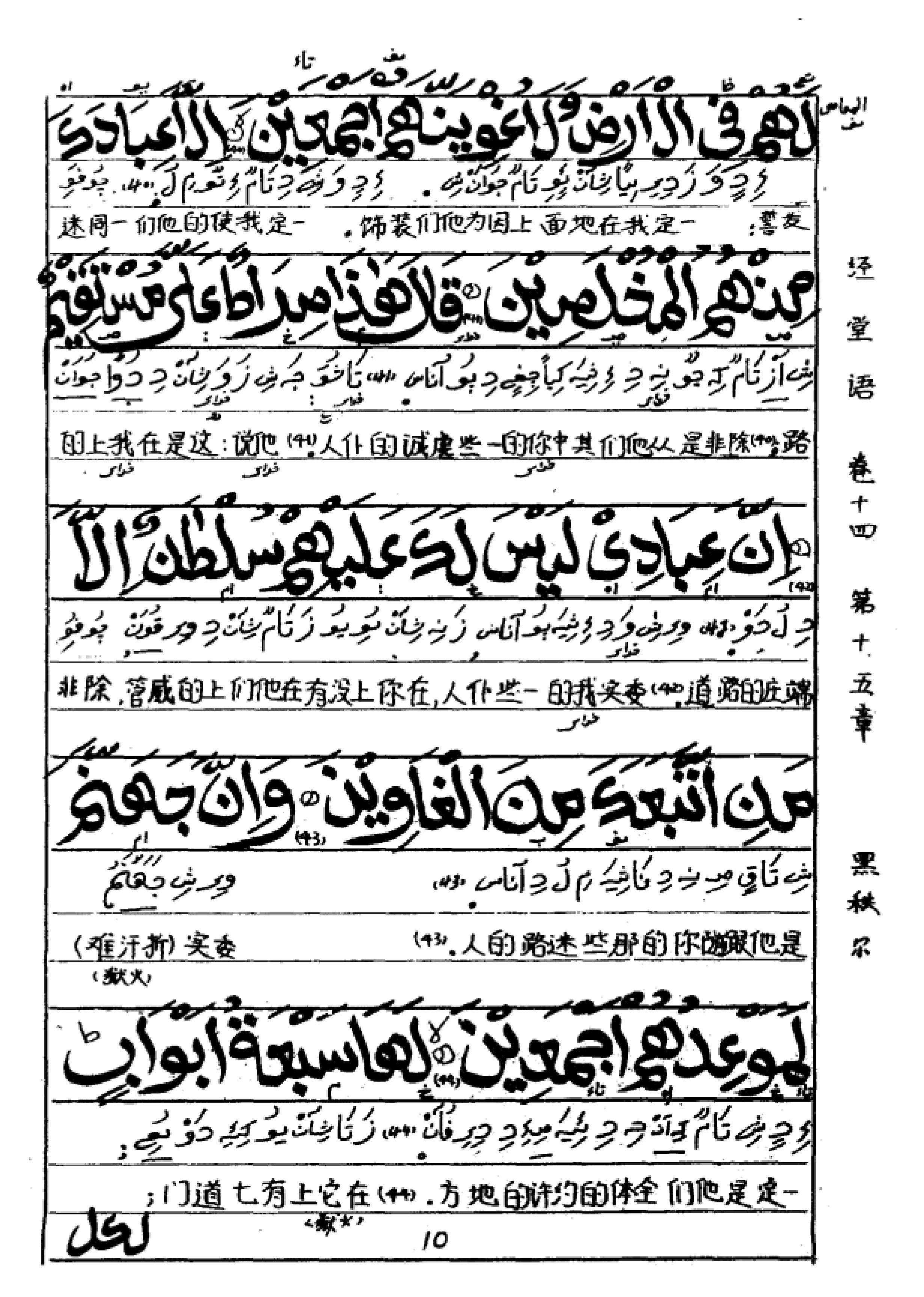
那的们他活复人至直着我容姑你:啊主的我养调:说他 (36)。子

قال فإنك من المنظرين (37) إلى يوم

候时的明己至直 (38)。的容姑受于属是你实委:说他 (37)。子日个

الوقت المعلوم (38) قال رب بما أغويتني لأزينن

个那的路迷我叫你着指:啊主的我养调:说他 (39)。子日的



لهم في الأرض ولأغوينهم أجمعين ﴿٤٠﴾

发誓：一定我在地面上因为他们装饰。一定我使的他们一同迷

إلا عبادك منهم المخلصين ﴿٤١﴾ قال هذا صراط علي مستقيم

路(40)除非是从他们其中你的一些虔诚的个人(41)他说：这是在我上的

إن عبادي ليس لك عليهم سلطان إلا

端近的路道(42)委实我的一些个人，在你上没有在他们上的威管，除非

من اتبعك من الغاوين ﴿٤٣﴾ وإن جهنم

是他跟随你的那些迷路的人。(43) 委实(折汗难)

(火狱)

لموعدهم أجمعين ﴿٤٤﴾ لها سبعة أبواب

一定是他们全体的约许的地方。(44)在它上有七道门；

(狱*)

لكل

经堂语 卷十四 第十五章 黑秩尔

لِكُلِّ بَابٍ مِّنْهُمْ جُزْءٌ مَّقْسُومٌ ﴿٤٤﴾ إِنَّ الْمُتَّقِينَ

[illegible]

在每道门上有从他们其中受分派的一分(44)实在一些敬怕

فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٤٥﴾ ادْخُلُوهَا بِسَلَامٍ آمِنِينَ ﴿٤٦﴾

[illegible]

主的人是在一些乐园与一些源泉〈在它里边滴〉之间(46)你们安宁平安

45—60节解明真主对（伊不拉寻理）的恩典.

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِم مِّنْ غِلٍّ إِخْوَانًا عَلَىٰ

[illegible]

着进它吧！(47)我清除在他们的胸腔里边的那个怨恨，互相弟兄着，

سُرُرٍ مُّتَقَابِلِينَ ﴿٤٧﴾ لَا يَمَسُّهُمْ فِيهَا نَصَبٌ وَ

[illegible]

相对着坐在床上。(48)苦楚在它里边到不在他们上。

مَا هُم مِّنْهَا بِمُخْرَجِينَ ﴿٤٨﴾ نَبِّئْ عِبَادِي أَنِّي

[illegible]

他们从它上不是受赶出的。(49)你把这件事情着领给我的仆人


أنا الغفور الرحيم (٤٩) وأن عذابي هو العذاب
人的使是就(不杂而)的我实委(50)的悲难是的饶恕多是 我实委着
الأليم (٥٠) ونبئهم عن ضيف إبراهيم (٥١) إذ
那在(52)着们他给说述人客的(埋底拉不伊)把你(51)(不杂而)的痛疼
دخلوا عليه فقالوا سلاما قال إنا منكم
从是们我实委:说他.(的俩赛):说们他,上他在来进们他,候时
وجلون (٥٢) قالوا لا توجل إنا نبشرك بغلام
知有个一着凭们我,们我实委;怕害要莫你:说们他(53)的惧畏上们你
عليم (٥٣) قال أبشرتموني على أن مسني الكبر
件这的上,我在到迈老着问们你道难 说他(54),信喜报你给孩男的识
فبم

فَبِمَ تُبَشِّرُونَ (55) قَالُوا بَشَّرْنَاكَ بِالْحَقِّ فَلَا

[illegible]

事情给我报喜信吗？你们凭着哪一物给我报喜信呢？(55)他们说：我们凭着

تَكُن مِّنَ الْقَانِطِينَ (56) قَالَ وَمَن يَقْنَطُ مِن

[illegible]

(盖汗)(真实)给你报喜，你不要是属于一些绝望的人。(56)他说：没有人从调养他

رَّحْمَةِ رَبِّهِ إِلَّا الضَّالُّونَ (57) قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ

[illegible]

的主的慈悯上无望的人，除非是一些迷路的人。(57)他说：哎一些受差

أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ (58) قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ

[illegible]

的人啊！你们的大事是什么？(58)他们说：要实在我们被人把我们差至

مُّجْرِمِينَ (59) إِلَّا آلَ لُوطٍ إِنَّا لَمُنَجُّوهُمْ أَجْمَعِينَ

[illegible]

一切犯罪的伙(59)除非是(托略)家属，要实在我们一定是解救他们一



إِلَّا امْرَأَتَهُ قَدَّرْنَا ۙ إِنَّهَا لَمِنَ الْغَابِرِينَ (60)

里<不和而>在落于属是定一她实委 定预们我.人妇的他是非除(60)的总

فَلَمَّا جَاءَ آلَ لُوطٍ الْمُرْسَلُونَ (61) قَالَ إِنَّكُمْ

:说(托路),问其那(62)的上属家的(托路)在来人差 些一 在后然(61)的边

قَوْمٌ مُّنكَرُونَ (62) قَالُوا بَلْ جِئْنَاكَ بِمَا كَانُوا

里它在们他 把们我 .然不说们他(63)人的 生陌 伙一 是们你实委

فِيهِ يَمْتَرُونَ (63) وَأَتَيْنَاكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ (64)

说是定一 们我实委,了你给 拿 的真 把们我(64).你给拿个那的疑设边

فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ اللَّيْلِ وَاتَّبِعْ أَدْبَارَهُمْ (65)

你,吧走出 眷家的你着带 天更一 间夜以在你,此如然既(65).的言实

وَلَا يَلْتَفِتْ

وَلَا يَلْتَفِتْ مِنكُمْ أَحَدٌ وَامْضُوا حَيْثُ تُؤْمَرُونَ

[illegible]

跟在他们的后面着，莫要叫你们之中任何一个人回头看。你们行到

۝ (66) وَقَضَيْنَا إِلَيْهِ ذَٰلِكَ الْأَمْرَ أَنَّ دَابِرَ هَٰؤُلَاءِ

[illegible]

人命令你们的那个地方(65)。我向在他上判断那个事情了；这件事情.

مَقْطُوعٌ مُّصْبِحِينَ ۝ (67) وَجَاءَ أَهْلُ الْمَدِينَةِ

[illegible]

委实此一些人的后代是清晨着受根除的(67)。城市的人他们喜

يَسْتَبْشِرُونَ ۝ (68) قَالَ إِنَّ هَٰؤُلَاءِ ضَيْفِي فَلَا

[illegible]

笑着来了。(68) 他说：委实此一些人是我的客人，既然

تَفْضَحُونِ ۝ (69) وَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ ۝ (70)

[illegible]

如此，你们莫要使我的出丑(69)，你们敬怕(安拉胡)着；你们不要羞



قالوا أولم ننهك عن العالمين (71) قال هؤلاء بناتي إن كنتم فاعلين (72) لعمرك إنهم لفي سكرتهم يعمهون (73) فأخذتهم الصيحة مشرقين (74) فجعلنا عاليها سافلها وأمطرنا عليهم حجارة من سجيل (75) إن في ذلك لآيات للمتوسمين

他们说：我们岂没有打招待世人上禁止你吗？(71) 他说：这一
些人是我的女儿；要是你们是干你们的要了(72)。指你的寿限发誓：委实他
们一定在他们的迷误里边，他们徬徨(73)。然后在日出的时候，一
声喊拿住了他们(74)。然后我把它的上边转成它的下边；与我把
泥石雨下在他们上了(75)。委实在那个里边一定有

لِلْمُتَوَسِّمِينَ ﴿٧٥﴾ وَإِنَّهَا لَبِسَبِيلٍ مُّقِيمٍ ﴿٧٦﴾ إِنَّ فِي

زَىْ ىِ ثِيَ كَوْ چَا دِ آنَاسِ شَانْ دِ ثِيًا جِ (٧٦) وِ شِ تَا ىِ دٍ شِ زَىْ تُوْ ثٍ دِ دَا دَوْ شَانْ دِ

在一些考察的人的上显迹.(76)委实它一定是在通行的大道上

ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾ وَإِن كَانَ أَصْحَابُ

اَيْكَةِ ... (٧٧) وِ شِ زَىْ نَا كَ لِبِيَا ىِ دٍ يَوْ زَىْ ىِ ثِيَ مُؤْمِنِينْ شَانْ دِ ثِيًا جِ (٧٨) وِ شِ شِ ثٍ

的.(77)委实在那个里边一定有在一些穆民的上显迹(78)委实事情.

الْأَيْكَةِ لَظَالِمِينَ ﴿٧٨﴾ فَانتَقَمْنَا مِنْهُمْ وَإِنَّهُمَا

آنَاسِ ىِ دٍ شِ ىِ ثِيَ كُوِ جِ دِ آنَاسِ (٧٩) ژَنْ خَوْ وُ خُوَنْ بَوْ لِيَوْ تَا مٍ وِ شِ تَا لِيَا

(艾开的)人一定是一些亏己的人(79)然后我还报了他们.委实它两

(森林人)

لَبِإِمَامٍ مُّبِينٍ ﴿٧٩﴾ وَلَقَدْ كَذَّبَ أَصْحَابُ الْحِجْرِ

كَ ىِ دٍ شِ زَىْ مٍ لِيَا دِ دَوْ لُ شَانْ (٨٠) ىِ دٍ دِ شِ حِجْرِ آنَاسِ بُ ثٍ

个一定是在明显的道路上(80)一定的实(汗折味)人不信

(石谷)

الْمُرْسَلِينَ ﴿٨٠﴾ وَآتَيْنَاهُمْ آيَاتِنَا فَكَانُوا عَنْهَا

ىِ ثِيَ کِنْ چَىْ لِيَوْ (٨١) وُ بَا وُ دِ ىِ ثِيَ ثِيًا جِ گِ تَا مٍ لِيَوْ ژَنْ خَوْ تَا مٍ شِ

一些钦差了.(81)我把我的一些显迹给他们了.然后他们是

مُعْرِضِينَ ۝ (81) وَكَانُوا يَنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ

دَا تَا شَانْ جُوًا لِيًادِ (82) تَامْ اَزْ شًانْ شَانْ زَوْ عَانْ جُوْ دِ

打它上转脸的。(82) 他们从山上凿安春着的

بُيُوتًا آمِنِينَ ۝ (83) فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُصْبِحِينَ

فَانْ زِ (83) زًانْ خَوْ يِ شِنْ خًا زَيْ چِنْ تَاجُوْ لِيَوْ تَامْ (84)

房子，(83) 然后一声喊在清晨拿住了他们；(84)

فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّا كَانُوا يَكْسِبُونَ ۝ (84) (85)

كِ زًانْ زِ جِ تَامْ يِ قًادِ نَاقْ بُوْ جِ تَامْ لِيَوْ (85)

既然如此，他们营干的那个不济益他们了。(85)

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا

وَبُوْ زَوْ خُوَا تِيَا يِ دِ يُ زِ تَا لِيَا قْ جُوْ تِيَا دِ نَاقْ

我不造化天 与地，与在它两个中间的那个

إِلَّا بِالْحَقِّ ۚ وَإِنَّ السَّاعَةَ لَآتِيَةٌ ۖ فَاصْفَحِ الصَّفْحَ

جُوْ شِ پِيًا جُوْ جِلِ وِ شِ سَاعَةَ يِ دِ شِ قْ لَ دِ زًانْ زِ نِ يُوًانْ لِيَانْ جُوْ شِ

除非是凭着真理，委实（撒而台）一定是该来的，既然如此，你原谅着

الْجَمِيلَ

الْجَمِيلَ ﴿٨٥﴾ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ ﴿٨٦﴾ وَلَقَدْ

شِ نَیْ جِ ... (85) ... (86) ...

能是 的化造多是主的你养 调实委(86) ！谅原 的美俊样那是

آتَيْنَاكَ سَبْعًا مِّنَ الْمَثَانِي وَالْقُرْآنَ الْعَظِيمَ ﴿٨٧﴾

... (87) ...

了给遇呢阿古兰 的大尊与 文经的读重节七 把我实的定一 (87) 的知

لَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا

... آناس

等各中其们他从 叫、它着凭我至扯眼两 的你使要不 定一 你 (88) 你

مِّنْهُمْ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَاخْفِضْ جَنَاحَكَ

... مؤمن

民穆些一向 们他愁忧要莫你，个那的受享人

لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٨﴾ وَقُلْ إِنِّي أَنَا النَّذِيرُ الْمُبِينُ ﴿٨٩﴾

(90) ... آناس ... (89) ...

(90) 人的 下警的明明是 我实委！着说你 (89) 。逊谦示表



كما انزلنا على المقتسمين ۝ الذين جعلوا

就像我降在一些分配的人上的那一样，(91)那些人 他们把

القرآن عضين ۝ فوربك لنسئلنهم اجمعين

(古雷阿尼)转成一些肢体。(92)指着调养你的主发誓，一定我问他

عما كانوا يعملون ۝ فاصدع بما تؤمر و

们一总—(93)打他们干的那个上问。(94)你宣扬人命令你的那个

اعرض عن المشركين ۝ انا كفينك

着！与你打一些举伴主的人上转脸着。(95)委实我〈凭着防〉一

المستهزءين ۝ الذين يجعلون مع الله

些戏弄的人使你的满足。(96)他们问着(拉胡)安放另一个 主的那

الها

إِلَٰهًا آخَرَ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٩٦﴾ وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ

些人，不久他们就知道。(96)一定的实我知道这件事

يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا يَقُولُونَ ﴿٩٧﴾ فَسَبِّحْ بِحَمْدِ

情，委实你的心凭着他们说的那个窄狭。(97)既然如此，你凭着

رَبِّكَ وَكُن مِّنَ السَّاجِدِينَ ﴿٩٨﴾ وَاعْبُدْ رَبَّكَ

赞调养你的主念（台思比哈）着！你是属于一些叩头的人着！(98)你拜调

حَتَّىٰ يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ

养你的主着，直至死亡来在你上！

سورة النحل مكية

第十六章（乃哈里（蜂蜜））计一百二十八节（麦克）下降。



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ (1)

我凭着普慈<今世>的、独慈<后世>的主的尊名<起>(1)

أَتَىٰ أَمْرُ اللَّهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ ۚ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَىٰ

主的命令来了,既然如此,你们莫要寻它壮,赞他清净!他打他

عَمَّا يُشْرِكُونَ ۝ يُنَزِّلُ الْمَلَائِكَةَ بِالرُّوحِ

们举伴的那个上玄高!(2) 他因为他的命令把带着(我合宜)的天<感灵>

مِنْ أَمْرِهِ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ أَنْ

仙,降在从他的一些仆人其中他要的那个人上:你应该

أَنذِرُوا أَنَّهُ لَا إِلَٰهَ إِلَّا أَنَا فَاتَّقُونِ ۝ خَلَقَ (3)

传警告<你们知道这件事情着>:委实事情,再无有受拜的

السموت

经堂语 卷十四 第十六章 乃哈里 (16)



经堂语 卷十四 第十六章 13 哈里

السموت والارض بالحق تعالى عما

除非是我，然后你们敬怕我。(3)他凭着(不改[?])造化了天地，他打他

يشركون ۝ خلق الانسان من نطفة فاذا

们举伴的那个上玄高。(4)他从一点精上造化了人，忽然间

هو خصيم مبين ۝ والانعام خلقها لكم

他是明显的敌对。(5)与造化了一些牲畜，他造化了它，你

فيها دفء ومنافع ومنها تاكلون ۝

们在它里边应受取暖之物，与一些利益，与你们就从它上吃。(6)

ولكم فيها جمال حين تريحون وحين

你们在你们收回的时候(晚间[?])，与在你们放出的时候(白天[?])，在它里边应受



تَسْرَحُونَ ﴿٧﴾ وَتَحْمِلُ أَثْقَالَكُمْ إِلَىٰ بَلَدٍ لَّمْ تَكُونُوا

光彩。(7) 它把你们的重担驮至你们不能到至它

بَالِغِيهِ إِلَّا بِشِقِّ الْأَنفُسِ ۚ إِنَّ رَبَّكُمْ لَرَءُوفٌ

除非是凭着本身的苦楚的那个城市。委实调养你们的主一

رَّحِيمٌ ﴿٨﴾ وَالْخَيْلَ وَالْبِغَالَ وَالْحَمِيرَ لِتَرْكَبُوهَا

定是怜悯的，是独慈的(8)。与他造化了马、骡、驴，从便你们骑它。

وَزِينَةً ۚ وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٩﴾ وَعَلَى اللَّهِ

与装饰。与他造化你们不知道的那个。(9) 在主上（胡达安）

قَصْدُ السَّبِيلِ وَمِنْهَا جَائِرٌ ۚ وَلَوْ شَاءَ

有正直的路道。从它上有偏斜的。假若他要了

لَهَدَاكُمْ



لهدىكم أجمعين ۝ هو الذي أنزل من السماء

一定他使你们一总得正道.(10)他是那个主,他从天空降下了

ماء لكم منه شراب ومنه شجر فيه

雨水；你们应受从它上饮，从它上有你们在它里边放牧

تسيمون ۝ ينبت لكم به الزرع والزيتون

的那个草木生長.(11)他因为你们凭着它庄稼，与橄榄，

والنخيل والأعناب ومن كل الثمرات

与枣树、与葡萄，与各种果食 生長。

إن في ذلك لآية لقوم يتفكرون ۝ (12)

委实在那个里边一定有在他们有思维的一伙人上的显迹.(12)

经堂语 卷十四 第十六章 乃哈里

سخر لكم الليل والنهار والشمس و

他因为你们制服了黑夜 与白日 与太阳

القمر والنجوم مسخرت بامره ان في

与月亮. 一些星辰是凭着他的命令被制服的. 委实在

ذلك لايت لقوم يعقلون (13) وما ذرا لكم

那个里边一定有在他们能理解的那伙人上的显迹.(13) 与他在地

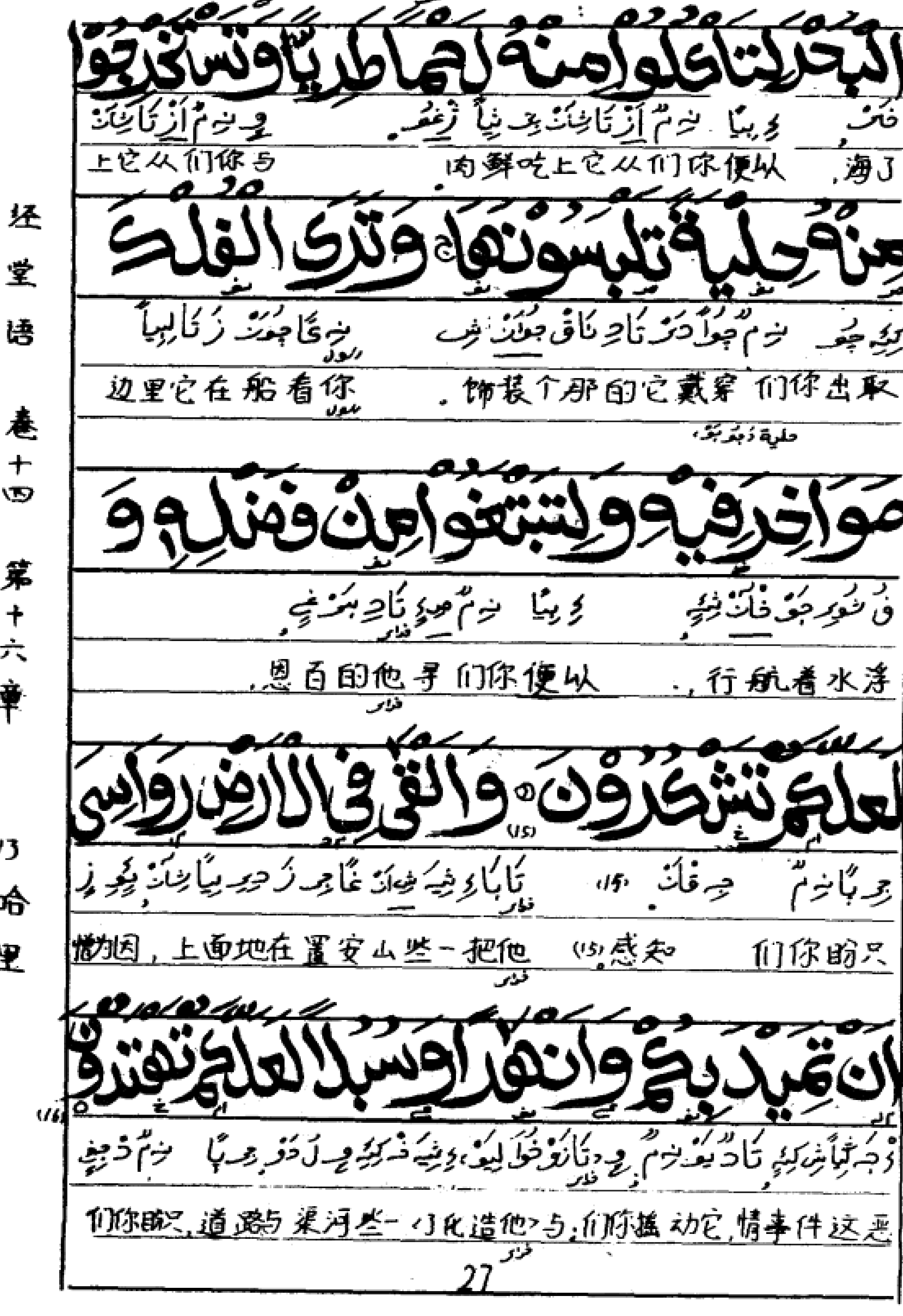
في الارض مختلفا الوانه ان في ذلك

面上因为你们造化的那个 它的一些颜色不同着. 委实在那个里

لاية لقوم يذكرون (14) وهو الذي سخر

边一定有在他们参劝的那伙人上的显迹.(14) 他是那个主, 他制服

البحر



الْبَحْرَ لِتَأْكُلُوا مِنْهُ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُوا

上它从们你与 肉鲜吃上它从们你便从 海了

مِنْهُ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى الْفُلْكَ

边里它在船看你 .饰装个那的它戴穿 们你出取

مَوَاخِرَ فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَ

.恩百的他寻 们你便从 .,行航着水浮

لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ۝ وَأَلْقَى فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ

惜为因，上面地在置安山些一把他 (15)感知 们你盼只

أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ وَأَنْهَارًا وَسُبُلًا لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ

们你盼只，道路与 渠河些一 〈了化造他〉与；们你摇 动它，情事件这恶



وعلامات وبالنجم هم يهتدون (16) أفمن

导指得辰星些一着凭们他 .与。志标些一<了化造>他与(16).道正得

يخلق كمن لا يخلق أفلا تذكرون (17)

(18)?吗劝拿不岂们你?吗人个那的化造能不他像是道难主物造(17)

وإن تعدوا نعمة الله لا تحصوها

。它计统能不们你 ,了典恩的主算计们你是要

إن الله لغفور رحيم (18) والله يعلم ما

们你道知他(胡拉安)(19)。的慈怒是,的饶恕多是定一(胡拉安)实委

تسرون وما تعلنون (19) والذين يدعون

着主过越们他 (20)。个那的扬明们你与,个那的藏隐

مِنْ دُونِ اللّٰهِ لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ

بٌنْ دِ نَاشِيَ دُ شِ ، تَامُ بُو نٍ چُوَانْ زَوْ يِ وُ ،

异的那些东西，它们不能创造一物，

يُخْلَقُونَ ﴿٢٠﴾ أَمْوَاتٌ غَيْرُ أَحْيَاءٍ وَمَا يَشْعُرُونَ

تَامُ بُوِ زَوْ ، (٢١) تَامُ شِ سِوْ دِ بُو شِ خُوَ دِ ، تَامُ بُو شٍ دِ :

它们被造。(21)〈它们〉是死的 不是活的；它们不省的：

أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ﴿٢١﴾ إِلٰهُكُمْ إِلٰهٌ وَاحِدٌ فَالَّذِينَ

人在何时复活它们。(22)你们的主是独一的主。既然如此，他

لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ قُلُوبُهُمْ مُنْكِرَةٌ وَ

们不归信后世的那些人，他们的心是隐昧的，

هُمْ مُسْتَكْبِرُونَ ﴿٢٢﴾ لَا جَرَمَ أَنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ

他们是高傲的着。(23)未免这件事情，委实(安拉胡)他知

مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْتَكْبِرِينَ

تَامُ كِزَانْ دِ نَاقِ، يُ تَامُ مِ يَانْ دِ نَاقِ وِيشِ تَا يَابُ كِ زِشِ قَوْ اَوْ دِ آنَاس

做高些一喜不他,他实要 个那的扬明们他与,个那的藏隐们他道

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ مَاذَا أَنْزَلَ رَبُّكُمْ ۙ قَالُوا

زِ خِغِ آنَاس يُ تَامُ شُوَ نِيَغْ يَانْ نِمُ دِ جُو كِيَانْ دِ نَاقِ شِ شِ مُوَ نِ، تَامُ شُوَ

他?呢么什是个那的降主的们你养调:说们他与人后此(24)人的

أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ۝ لِيَحْمِلُوا أَوْزَارَهُمْ كَامِلَةً

كِ شِيَ كِيَا آنَاس دِ خَانْ تَانْ ۝ كِ بِيَا تَامُ زَىْ فُوخُوَ دِ يِعْ زِدَا تَامُ

们他担子日的活复在们他使从 (25).趟行的人前些一:说们

话神

يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۙ وَمِنْ أَوْزَارِ الَّذِينَ يُضِلُّونَهُمْ

دِ كِ مَا بُوَ جُوَ دِ جُوَ ذَانْ يُ دَا، تَامُ وُ دِ شِ جُوَ شِ ذِ تَامُ مِ لُ دِ نَا شِ

的踏迷们他得使着识知无们他<担与,担重的着部全的

بِغَيْرِ عِلْمٍ ۗ أَلَا سَاءَ مَا يَزِرُونَ ۝ قَدْ مَكَرَ

آنَاس دِ كِ بُوفِ جِ دَا، نِمُ دِ جُوَ تَامُ دَا دِ نَاقِ جِ دَوْ آ، ۝ دِ شِ زِ تَا

的(26)啊歹真个那的担们他,着道知们你:担重分部一的人些那

الَّذِينَ

الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَأَتَى اللَّهُ بُنْيَانَهُمْ مِنَ

实在他们之前的那些人阴诡计了然后(安拉)从根基上摧毁他们

الْقَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيْهِمُ السَّقْفُ مِنْ فَوْقِهِمْ

的建筑物，然后屋顶从他们的上边塌在他们上.

وَأَتَاهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ۝ (27)

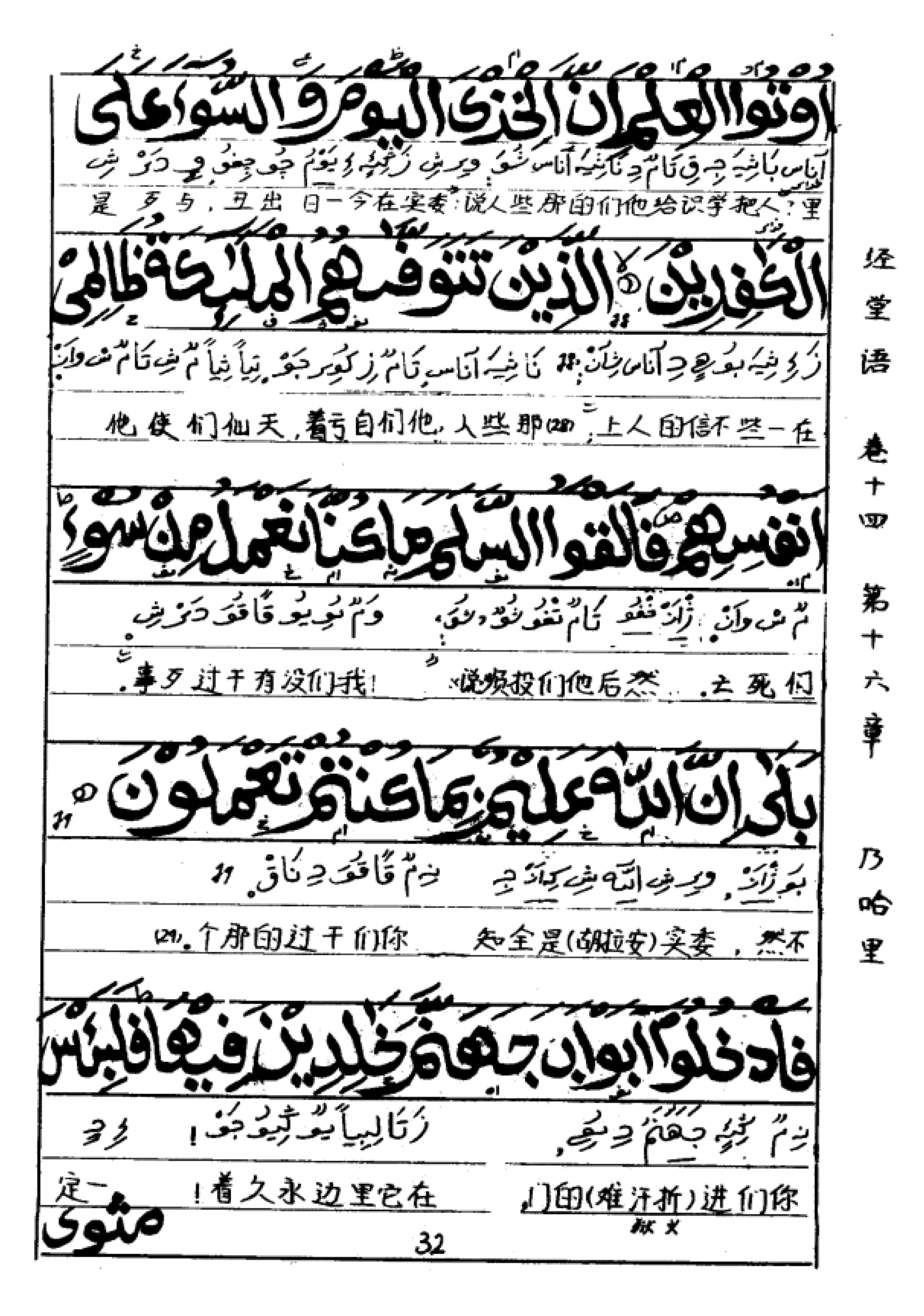
(而刑罚)打他们不省的那个地位来在他们上(27)

ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يُخْزِيهِمْ وَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ

然后在复活的日子，他使他们出丑，与他说：你们给我的伴一

الَّذِينَ كُنْتُمْ تُشَاقُّونَ فِيهِمْ قَالَ الَّذِينَ

些偶像，—你们因为它们<与一些穆民>争论的那一切—是在哪



أُوتُوا الْعِلْمَ إِنَّ الْخِزْيَ الْيَوْمَ وَالسُّوءَ عَلَى

里：人把学识给他们的那些人说：委实在今一日出丑，与歹是

الْكَافِرِينَ ۝ الَّذِينَ تَتَوَفَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي

在一些不信的人上；(27)那些人，他们自亏着，天仙们使他

أَنْفُسِهِمْ فَأَلْقَوُا السَّلَمَ مَا كُنَّا نَعْمَلُ مِنْ سُوءٍ

们死亡。然后他们投降说：我们没有干过歹事。

بَلَى إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۝

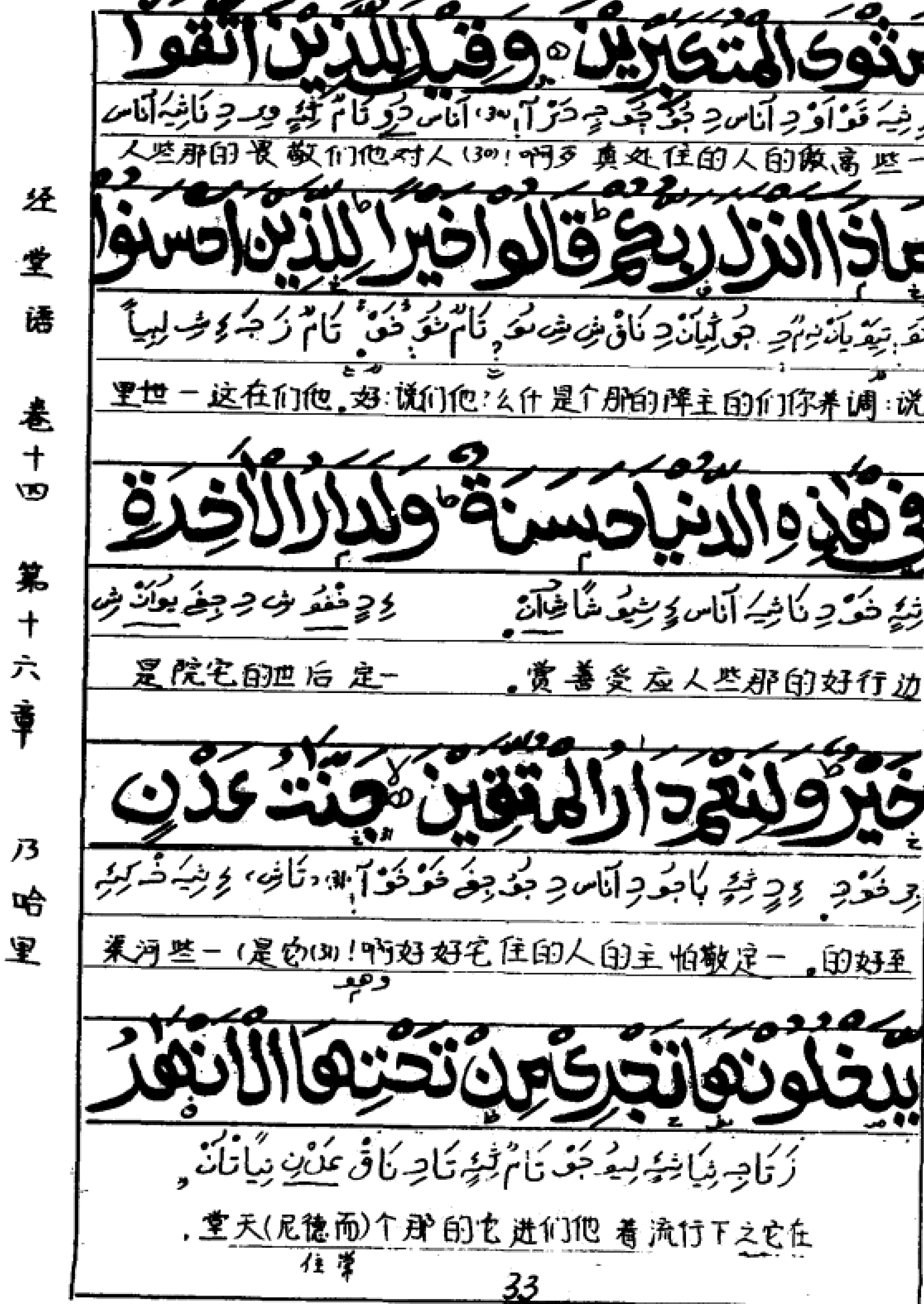
不然，委实(安拉)是全知 你们干过的那个。(28)

فَادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا فَلَبِئْسَ

你们进(折汗难)的门，在它里边永久着！一定

مَثْوَى

经堂语 卷十四 第十六章 乃哈里



مثوى المتكبرين ۝ وقيل للذين اتقوا

一些高傲的人的住处真多啊！(30) 人对他们敬畏的那些人

ماذا انزل ربكم قالوا خيرا للذين احسنوا

说：调养你们的主所降的那个是什么？他们说：好。他们在这一世里

في هذه الدنيا حسنة ولدار الآخرة

边行好的那些人应受善赏。一定后世的宅院是

خير ولنعم دار المتقين ۝ جنت عدن

至好的。一定敬怕主的人的住宅好好啊！(31) 它是一些河渠

يدخلونها تجري من تحتها الأنهار

在它之下流行着 他们进它的那个(而德尼)天堂。

常住

经堂语 卷十四 第十六章 乃哈里


لهم فيها ما يشاءون كذلك يجزي

他们在它里边受他们想望的那个。安拉胡如此着赏赐

الله المتقين ۝ الذين تتوفاهم الملائكة

一些敬怕主的人。(32) 那些人，他们洁净着，天仙们使他

طيبين يقولون سلام عليكم ادخلوا

他死亡。他们（天仙）说：安宁是在你们上！你们凭

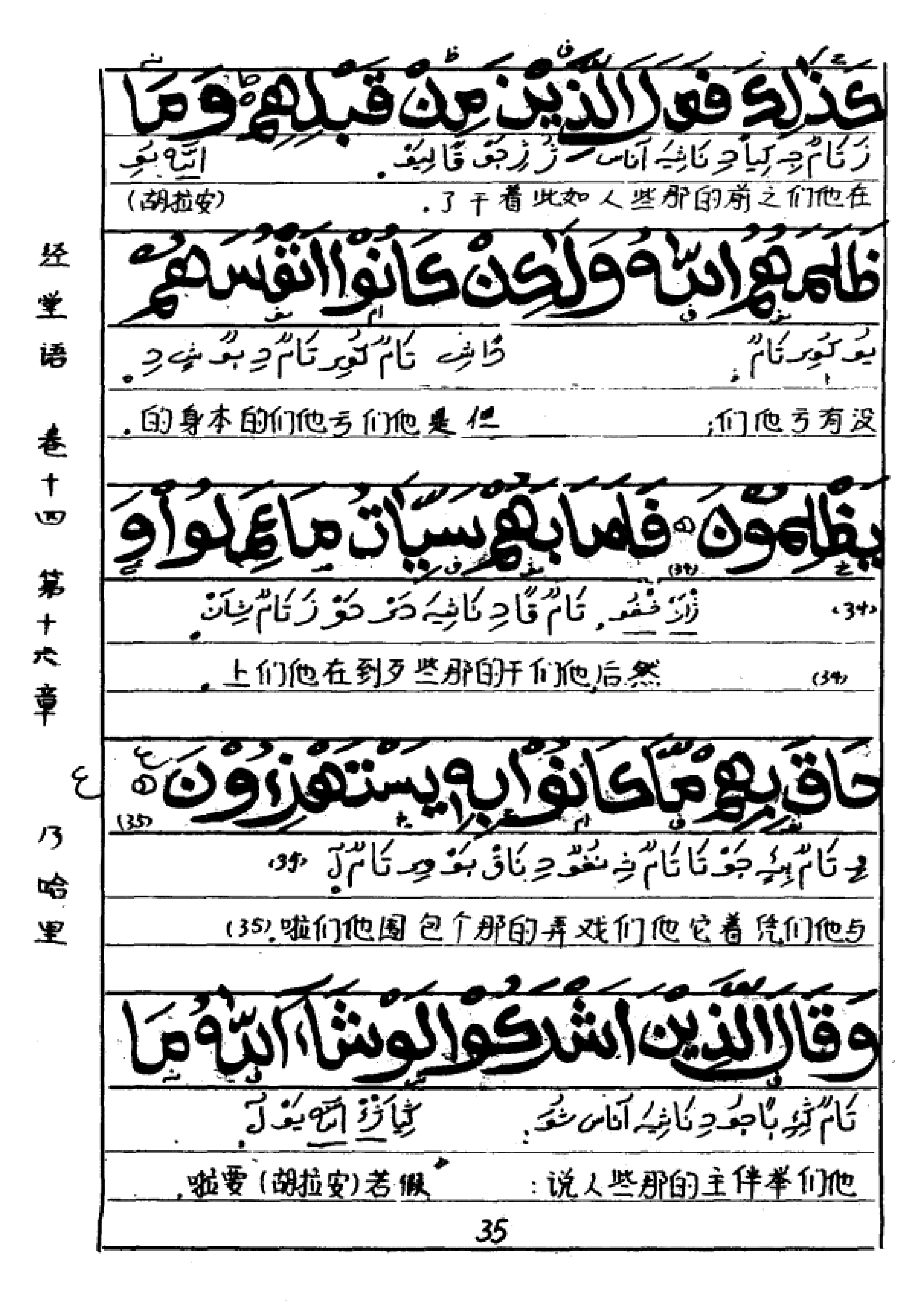
الجنة بما كنتم تعملون ۝ هل ينظرون

着你们干的那个进天堂！(33) 他们（不信的人）不等待别的，除非

إلا أن تأتيهم الملائكة أو يأتي أمر ربك

是这件事情，天仙来在他们上，或者调养你的主的命令来到

كذلك



كذلك فعل الذين من قبلهم وما

在他们之前的那些人如此着干了。(胡拉安)

ظلمهم الله ولكن كانوا انفسهم

没有亏他们;但是他们亏他们本身的。

يظلمون ۝ (34) فأصابهم سيئات ما عملوا و

(34)然后他们干的那些歹到在他们上。

حاق بهم ما كانوا به يستهزءون ۝ (35)

与他们凭着它们戏弄的那个包围他们啦。(35)

وقال الذين اشركوا لو شاء الله ما

他们举伴的那些人说:假若(胡拉安)要啦。



عَبَدْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ نَحْنُ وَلَا آبَاؤُنَا

我们与我们的祖先不越过他着拜任何一个;

وَلَا حَرَّمْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ كَذَٰلِكَ

我们不越过他着把一物作(哈拉目)(禁物)。在他们之

فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَهَلْ عَلَى الرُّسُلِ

前的那些人如此着干了。既然如此，在一些钦差上没

إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ (٣٦) وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ

有别的除非是明明的宣达。(36)一定的实我在每一伙里边

أُمَّةٍ رَسُولًا أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاجْتَنِبُوا

差了一位钦差，粘连这件事情，你们拜主着，与你们远

الطَّاغُوتَ



الطاغوت فمنهم من هدى الله ومنهم

他从;人个那的领引(胡拉安)有中其们他从 后然 (台无托)了

من حقت عليه الضللة فسيروا في الأرض

行旅上面地在们你后然 .人个那的他应相路迷有中其们

فانظروا كيف كان عاقبة المكذبين (36)

(37) !的何如是果结的人的信不些一 :看观们你后然,着

إن تحرص على هدىهم فإن الله لا يهدي

领引不他(胡拉安)实委 ,了道正得们他望企你是要

من يضل وما لهم من نصرين (37) وأقسموا

主指们他(38) .人的助相有没上们他在,人个那的路迷使他

طاغوت 魔要是



بالله جهد ايمانهم لا يبعث الله من يموت

发誓，是那样上紧他们的发誓：（安拉胡）不复活他死的那个人

بلى وعدا عليه حقا ولكن اكثر الناس

不然，是那样在他上确实的期许；但是一些人的至多的

لا يعلمون ليبين لهم الذي يختلفون

他们不知道。（39）从便他把他们在它里边争论的那个事情

فيه وليعلم الذين كفروا انهم كانوا

解明给他们与从便他们不信的那些人知道这件事情：委实

كاذبين انما قولنا لشيء اذا اردناه

他们是说谎的。（40）惟独在我要它的时候，我同着一物说

ان



أن نقول له كن فيكون (41) والذين

这件事情我对它说"(有)"即时它就有。(41) 他们在

هاجروا في الله من بعد ما ظلموا

人亏害他们之后因为主过移的那些人，

لنبوئنهم في الدنيا حسنة ولأجر الآخرة

我一定在今世里边叫他们居住美好的地方，一定后世的

أكبر لو كانوا يعلمون (42) الذين صبروا

报酬是至大的，设要是 他们知道了……(42)那些人，他们忍

وعلى ربهم يتوكلون (43) وما أرسلنا من

耐哩，与他们托靠在调养他们的主上。(43)我在你之前没有

经堂语 卷十四 第十六章 乃哈里

قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُّوحِي إِلَيْهِمْ فَسْأَلُوا أَهْلَ

[illegible]

差别人 除非是我启示他们的那些男人，要是你们不知道

الذِّكْرِ إِن كُنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٤٣﴾ بِالْبَيِّنَاتِ

[illegible]

了。你们问有经典的人着； (94)<我>粘连着一些明

وَالزُّبُرِ وَأَنزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ

[illegible]

证与经典<差了他们>，我把教戒降给你， 从便你把人把

مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٥﴾ أَفَأَمِنَ

[illegible]

它降给他们的那个解明给一些人，只盼 他们思维(45)难道他

الَّذِينَ مَكَرُوا السَّيِّئَاتِ أَن يَخْسِفَ اللَّهُ

[illegible]

们计谋用歹的那些人不怕这件事情，(胡拔安)叫地面陷下他们？

بِهِمُ الْأَرْضَ

بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا

位地个那的省不们他 打(不来而)者或

يَشْعُرُونَ ۝ أَوْ يَأْخُذَهُمْ فِي تَقَلُّبِهِمْ فَمَا هُمْ

是不们他，们他罚惩边里来往的们他在他者或(46)：吗上们他在来

بِمُعْجِزِينَ ۝ أَوْ يَأْخُذَهُمْ عَلَىٰ تَخَوُّفٍ فَإِنَّ

并调实委因 们他问拿着 灭消渐渐他者或(47)。的能无主的使

رَبَّكُمْ لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ ۝ أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَىٰ مَا خَلَقَ

化造(胡拉安)见看有没岂们他(48)。的慈独是，的悯怜是定一 主的们你

اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ يَتَفَيَّأُ ظِلَالُهُ عَنِ الْيَمِينِ

边左与 边右 向偏影 阴的它 ：吗物万 那的

刑罚是—عذاب



وَالشَّمَائِلِ سُجَّدًا لِلَّهِ وَهُمْ دَاخِرُونَ ﴿49﴾ وَلِلَّهِ

给主叩头（胡拉安） 他们是卑贱的着。(49)

يَسْجُدُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مِنْ

在诸天里边的那个5与在地面里边的那个，属于一些动物5—

دَابَّةٍ وَالْمَلَائِكَةُ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿50﴾

些天仙给主叩头（胡拉安）； 他们不高傲。(50)

يَخَافُونَ رَبَّهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ وَيَفْعَلُونَ مَا

他们惧怕调养他们的在他们之上的主，他们遵行人命令

'在他们之上的主'，指是以权威临于人上的，以示恭敬。

يُؤْمَرُونَ ﴿51﴾ وَقَالَ اللَّهُ لَا تَتَّخِذُوا إِلَٰهَيْنِ

他们的那个。（叩头）(51) 主（胡拉安）说：（代志赛） 你们莫要拿两主

اثْنَيْنِ

اثنين انما هو اله واحد فاياى فارهبون

他惟独是独一的主，既然如此，你们敬怕我着。(51)

(52) ولہ ما فی السموت والارض ولہ الدين

在天与地里边的那个是他的执掌，时常着顺从

واصبا افغير الله تتقون (53) وما بكم من

他。难道你们敬怕除了(安拉胡)的吗？(53)祐违你们的那样

نعمة فمن الله ثم اذا مسكم الضر فاليه

恩典是从主(安拉胡)上。然后伤到在你们上了，你们

تجـٔرون (54) ثم اذا كشف الضر عنكم اذا

哀怜他。(54)然后他打你们上解去灾难了，忽然间



إِذَا فَرِيقٌ مِّنكُم بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ۝ لِيَكْفُرُوا

从你们其中的一部分人，他们举伴调养他们的主（55）叫他们隐昧

بِمَا آتَيْنَاهُمْ ۚ فَتَمَتَّعُوا ۖ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ

我慈悯给他们的 你们享受着！不久 你们就知道（56）

وَيَجْعَلُونَ لِمَا لَا يَعْلَمُونَ نَصِيبًا مِّمَّا

他们把从我慈悯给他们的那个上的一部分 转在他们无知

رَزَقْنَاهُمْ ۗ تَاللَّهِ لَتُسْأَلُنَّ عَمَّا كُنتُمْ تَفْتَرُونَ

识的那个<佛>上．指主发誓：（胡拉安）一定人打你们 编纂的那个

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ الْبَنَاتِ سُبْحَانَهُ ۙ وَلَهُم مَّا

上审问你们（57）他们把一些女儿转在主上（胡拉安）— 赞他清净！——在

يَشْتَهُونَ

经堂语 卷十四 第十六章 乃哈里

经堂语 卷十四 第十六章 13 哈里



يشتهون ۝ وإذا بشر أحدهم بالأنثى ظل

他们上有他们想望的那个(57)。在人凭着女儿给他们的一个人报喜

وجهه مسودا وهو كظيم ۝ يتوارى

信的时候他的面容转的是黑了，他是装满怒恼的着(58)

من القوم من سوء ما بشر به أيمسكه

他因为人凭着它给他报喜信的那个歹从一伙人上隐瞒难道他

على هون أم يدسه في التراب ألا ساء ما

同着忍辱留下她；还是他把她埋在土里边呢？你们知着他们判

يحكمون ۝ للذين لا يؤمنون بالآخرة

断的那个真歹呵！(60) 在他们不归信后世的那些人上有

مَثَلُ السَّوْءِ ۖ وَلِلَّهِ الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ

دُغٌ بِ يَانْ وِ زَجُ شَانْ يُوْ جِ قَوْ دِ بِ نِ ۔ تَا شِ خُوَنْ بَوْ شِ

胜报还是他 .拟比的高至有上主在惟 样比多

الْحَكِيمُ ﴿٦٠﴾ وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِظُلْمِهِم

دِ شِ قُوْ دُوَانْ دِ (٦١) كِيَارُ اَنْلَهْ بِيْجُ تَامْ دِ كُوِيْ فُوْ نَاقْ كِ شِيْ آنَاس لِيْغْ

,了人些一问拿害亏的们他着凭(胡拉安)若假(61) .的断公是,的

مَا تَرَكَ عَلَيْهَا مِن دَابَّةٍ وَلَٰكِن يُؤَخِّرُهُمْ

تَا جِيُوْ بُوْ بَا جِ قِ دُوْ كِ زَ تَا شَانْ گَا شِ تَا شِ دِ تَامْ يَاچِ

延们他得使他是但 ,上它在遗物动个一把不就他

إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۖ فَإِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ

جِ جِ كِ جِ دِ نِيَا كِ زَانْ خَقُوْ زَ تَامْ دِ نِيَا كِ لَ دَوْ دِ شِ حِ تَامْ بُوْ نُنْ خُوْ صِيْ

能不们他,候时的到来期限的们他在后然.期限的定一至直,迟

سَاعَةً ۖ وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٦١﴾ وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ

طُوْ خَقُوْ كِ شِ تَامْ يِ بُوْ نُنْ صِيْ شِيَانْ كِيَا دِ نِيْ (٦٢) تَامْ بَا تَامْ زِ دِ نَاقْ

的恶憎们他把们他 (62) ,时一前向子能不也们他,时一后退子够

مَا يَكْرَهُونَ

مَا يَكْرَهُونَ وَتَصِفُ أَلْسِنَتُهُمُ الْكَذِبَ

جُوَا زُجُوشَانْ　تَامٌ دِ شَ　زْعُوبِيَ جُوجَ ثِيَا شِ كِيٍ شُوَ خُوَانْ

那个转在(安拉胡)上，他们的舌肉凭着这件事情，说谎

أَنَّ لَهُمُ الْحُسْنَىٰ ۖ لَا جَرَمَ أَنَّ لَهُمُ النَّارَ وَ

يَا وِرِشِ تَامٌ يٍ شِيوْ خَوْ بَوْ.　وِمِ بِيَا جَ ثِيَا شِ كِيٍ وِرِشِ تَامٌ يٍ شِيعْ خُوَ يُو.

言：委实他们应受好报。未免这件事情，委实他们应受火狱。

أَنَّهُمْ مُفْرَطُونَ ۝ تَاللَّهِ لَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ

وِرِشِ تَامٌ شِ بُوَبِيَ كِ دِ.　(٦٣) جِ جُو فَاشِ. يِ دِ شِ وُو زَي نِ جِ ثِيَا شِيَانْ جِ

委实他们是被抛弃的。(63)指主(安拉胡)发誓：一定实我(فرر)在你(رسول)之前向至

أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ فَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ

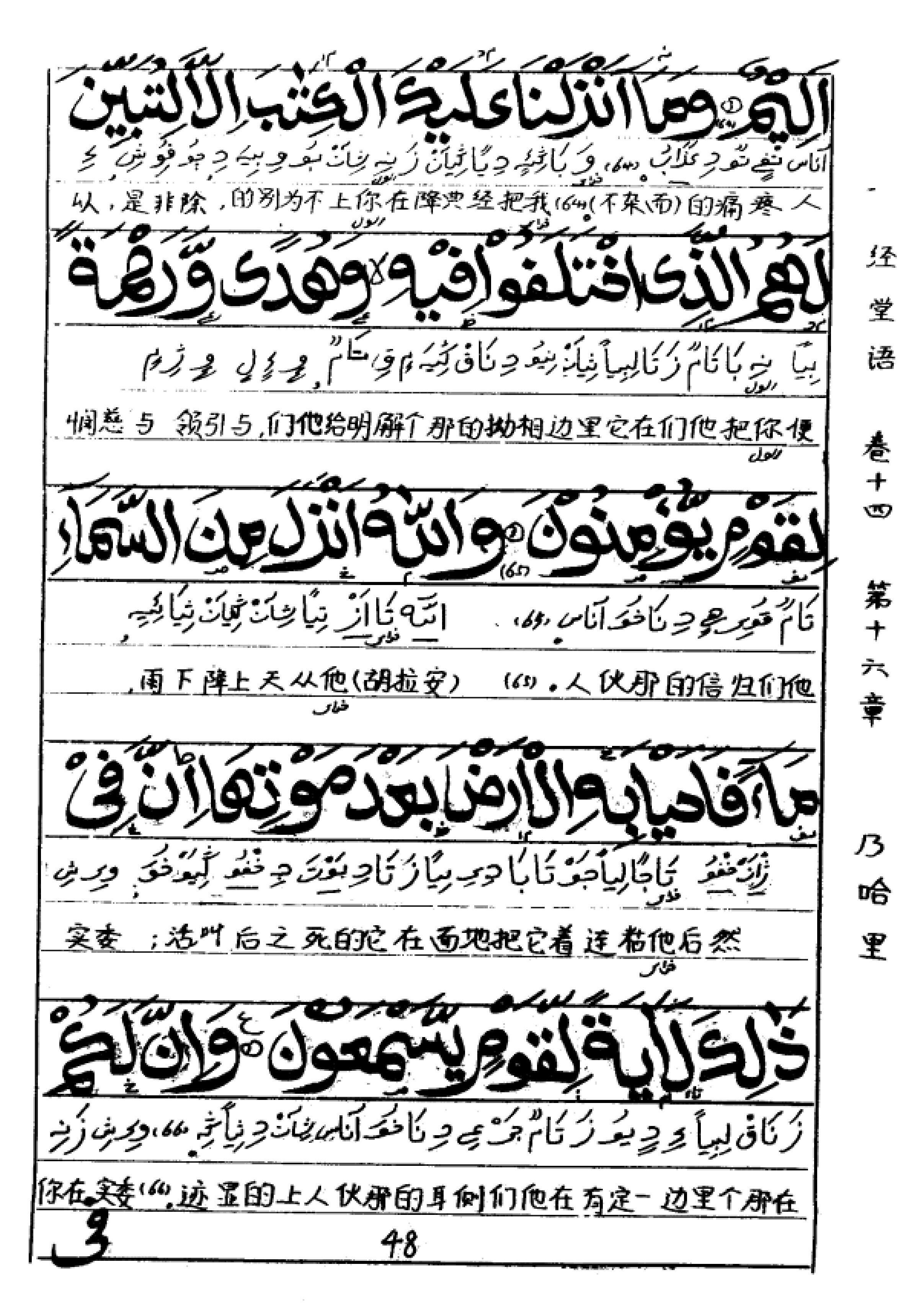
يِ شِيَ خُوَ بَعْ لِيَوْ (يِ شِيَ كِيٍ جَيْ) زَانْ خُو شَيْطَانْ يِنْ وِ تَامٌ جُوَانْ شِ لِيَوْ تَامٌ دِ

一些伙差了(一些钦差)然后(尼托篇)魔鬼因为他们装饰了他们的

أَعْمَالَهُمْ فَهُوَ وَلِيُّهُمُ الْيَوْمَ وَلَهُمْ عَذَابٌ

ظُوَوِ.　زَانْ خُو تَا زَي كِيٍ يوم شِ تَامٌ دِ بَعْ يُو.　تَامٌ يٍ شِيعْ شِ

作为。然后他在今日是他们的朋友。他们应受使


الیوم وما انزلنا علیک الکتب الا لتبین

从，是非除，的别为不上你在降典经把我(64)(不架而)的痛寒人

لهم الذی اختلفوا فیه وهدی ورحمة

悯慈与 领引与，们他给明解个那的拗相边里它在们他把你使

لقوم یؤمنون والله انزل من السماء

，雨下降上天从他(胡拉安) (65)。人伙那的信归们他

ماء فاحیا به الارض بعد موتها ان فی

实委 ；活叫后之死的它在面地把它着连他后然

ذلک لایة لقوم یسمعون وان لکم

你在实委(66)，迹显的上人伙那的耳侧们他在有定一边里个那在

经堂语 卷十四 第十六章 乃哈里

فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً نُسْقِيكُمْ مِمَّا فِي بُطُونِهِ

[illegible]

们上在一些牲畜里边一定有一种警戒；我叫你们从在它的肚腹里边

مِنْ بَيْنِ فَرْثٍ وَدَمٍ لَبَنًا خَالِصًا سَائِغًا

[illegible]

的那个一部分在粪与血的中间饮纯洁的奶，在饮的人上容易咽

لِلشَّارِبِينَ ﴿٦٦﴾ وَمِنْ ثَمَرَاتِ النَّخِيلِ وَالْأَعْنَابِ

[illegible]

下的着。(67)〈我叫你们〉从枣树与葡萄树的果实上取饮

تَتَّخِذُونَ مِنْهُ سَكَرًا وَرِزْقًا حَسَنًا إِنَّ

[illegible]

你们从它上取饮料。与美食。委实
〈给养〉

فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾ وَأَوْحَى رَبُّكَ

[illegible]

在那个里边一定有在他们能解的那伙人的显迹。(68)调养你的主

إِلَى النَّحْلِ أَنِ اتَّخِذِي مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا وَمِنَ

感悟蜜蜂：这件事情：你从山上与从树上，

الشَّجَرِ وَمِمَّا يَعْرِشُونَ ﴿٦٩﴾ ثُمَّ كُلِي مِنْ كُلِّ

与从他们架起的那个上搭窝着！(69)然后你从样样的一

الثَّمَرَاتِ فَاسْلُكِي سُبُلَ رَبِّكِ ذُلُلًا ۚ يَخْرُجُ

些果食上吃点吧！然后你训服着遵循并你的主的路；

مِنْ بُطُونِهَا شَرَابٌ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ فِيهِ

它的一些颜色不同的在它里边有医治人类的那个饮从它的肚
·饮料·

شِفَاءٌ لِلنَّاسِ ۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ

腹中出来。委实在那个里边一定有在他们参悟的

يَتَفَكَّرُونَ

يتفكرون (٦٩) والله خلقكم ثم يتوفىكم

[illegible]

那伙人上的显迹.(70)(安拉胡)他造化你们,然后他使的你们死

ومنكم من يرد إلى أرذل العمر لكي لا يعلم

[illegible]

从你们其中有那个人 人把他压至寿数的至下贱的因为以

بعد علم شيئا إن الله عليم قدير (٧١)

[illegible]

便他在知道之后不知道一事.委实(安拉胡)是全知的,是全能的

والله فضل بعضكم على بعض في الرزق

[illegible]

(71)(安拉胡)在(自养)里边叫你们的一部分贵过一部分.
〈养给〉

فما الذين فضلوا برادي رزقهم على

[illegible]

至于把他们贵的那些人,绝不是把他们的(自养)让
〈养给〉



مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَهُمْ فِيهِ سَوَاءٌ أَفَبِنِعْمَةِ اللَّهِ

给他们的右手执掌的那个人，然后他们是在它里边一般的。难道

يَجْحَدُونَ (71) وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ

他们隐昧主（安拉胡）的恩典吗？(72)（安拉胡）他因为你们从你们的同类的

أَزْوَاجًا وَجَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ بَنِينَ

上造了一些妻，与他因为你们从你们的一些妻上造化了儿孙与

وَحَفَدَةً وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ أَفَبِالْبَاطِلِ

（哈夫代）。从他一些洁净的上供给你们。难道 他们

يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَتِ اللَّهِ هُمْ يَكْفُرُونَ (72)

信假的，与他们隐昧主（安拉胡）的恩典吗？(73)

经堂语 卷十四 第十六章 乃哈里

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ (73)

与他们越过（安拉胡）着拜 它不能为他

لَهُمْ رِزْقًا مِّنَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ شَيْئًا

们执掌从天地之中的一点给养的那个（佛像）吗？

وَلَا يَسْتَطِيعُونَ (74) فَلَا تَضْرِبُوا لِلَّهِ

与它们无能力吗？'它们是佛像'。(74)既然如此，你们莫要因为主（安拉胡）

الْأَمْثَالَ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ

打一个比喻（比喻）委实（安拉胡）他知道，你们不知道。

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا عَبْدًا مَّمْلُوكًا لَّا يَقْدِرُ (75)

(75)（安拉胡）打一个比喻：一个受执掌的仆人，他不能够

عَلَىٰ شَيْءٍ وَمَن رَّزَقْنَٰهُ مِنَّا رِزْقًا حَسَنًا

زَانْ رِزْقِ يَا رِزَقْ دِ نُوِ مِنُوْ دِ وَنِيَانْ بَاازْ وَرِ جِ شِ رِ

他给赐(盖自富)的美俊的上我从把我与 事一

فَهُوَ يُنفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا ۖ هَلْ

تَامْ دَوْ نَانْ آنَاسِ نَاقْ دِ شَ شِ تَاشِانْ ازْ جُوْ مِ جُوْ نُوِ تَاغَا تَاغَا فَقَعَ

们他 道难；人个那的舍施上它从 着明 着昧暗他后然

يَسْتَوُۥنَ ۚ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

دَوْ جِ بُوْ تَامْ دِ دُوَ جِ جِ دِ تَامْ زَانْ بُوْ - اَجِ زَانْ فَانْ بَانَا رِ

知不们他的多至的们他然不 —— ！主 赞感 ?吗般一

(胡拉安)

(75) وَضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا رَّجُلَيْنِ أَحَدُهُمَآ أَبْكَمُ

يَا شِ فِ رِ دِ فِ لِيَا تَا آنَاسِ نَانْ فِ لِيَا شِ بِ فِ رِ كَا اَبْكَمُ 76

是个一的个两他 ，人男个两 ：喻比个一打(胡拉安)(76)，道

<喻比>

لَا يَقْدِرُ عَلَىٰ شَيْءٍ وَهُوَ كَلٌّ عَلَىٰ مَوْلَىٰهُ

جُوِ لِيِ دِ آنَاسِ جُوْ دِ نَارِ تَاشِ شِ رِ مِنُوْ نِيِ تَابُوْ يَا

，赘累的上人主的他在是他 ，事一作能不他，巴哑

أَيْنَمَا

أَيْنَمَا يُوَجِّههُّ لَا يَأْتِ بِخَيْرٍ هَلْ يَسْتَوِي

他叫他面向不拘哪里，他不能拿一件好来，难道他与他

هُوَ وَمَن يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَهُوَ عَلَىٰ صِرَاطٍ

是在端正的路道上着 他凭着公断命令〈人〉的那个人

مُّسْتَقِيمٍ وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

一般吗？(77) 天地的(不见)是主的执掌。
〈秘隐〉 (胡拉安)

وَمَا أَمْرُ السَّاعَةِ إِلَّا كَلَمْحِ الْبَصَرِ

撒而台的事情不是别的，除非是像了一眨眼。
〈时后复〉

أَوْ هُوَ أَقْرَبُ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (78)

或者是它至临近的。要实(胡拉安)是在万物上大能的。(78)

وَاللّٰهُ اَخْرَجَكُمْ مِنْ بُطُونِ اُمَّهٰتِكُمْ ۞

اَنْلاَهُ تَاشِ دِ نِمٌ اَزْ نِمٌ دِ مُ دِ دُوْ فُ جُوْ جُوْلَيْ

安拉胡）他使你们从你们的 母的肚腹中出来.

لَا تَعْلَمُونَ شَيْـًٔا ۙ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ

نِمٌ بُوْ جِ دَوْ يِ وُ ۔ تَايِنْوِ نِمٌ جُوَانْ زَوْ لِيَوْ عِ

你们不知道一物。 他因为你们创造了耳、

وَالْاَبْصَارَ وَالْاَفْـِٔدَةَ ۙ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

يَاً ۔ شِنْ ۔ جِ پَانْ نِمٌ جِ قَانْ ۔ (۷۸)

眼、 心、 只盼你们 知感。(78)

اَلَمْ يَرَوْا اِلَى الطَّيْرِ مُسَخَّرَاتٍ فِي جَوِّ السَّمَاءِ ۞

تَامٌ كِ مُوْ يُوْ كَانْ جِيَاً زَيْ تِيَانْ كُوْ شِيُوْ شِيَانْغْ فُ دِ فِيْ نِيَوْ مَا

他们岂没有看见在天空受降服的飞鸟吗？

مَا يُمْسِكُهُنَّ اِلَّا اللّٰهُ ۗ اِنَّ فِي ذٰلِكَ

مُوْ يُوْ لِيُوْ جُوْ تَامٌ دِ چُوْ فِ شِ اَنْلاَهُ ۔ وِ شِ زَيْ نَا قْ لِ بِيَا ۔ يِ دِ

没有留住它们的 除非是 (安拉胡)。委实在那个里边，一定

لَاٰيٰتٍ

经堂语 卷十四 第十六章 乃哈里

لَآيَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ (٧٩) وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُم

[illegible]

有在他们归信的那一伙人上的显迹。(80)(安拉胡)他因为你们

مِّنۢ بُيُوتِكُمْ سَكَنًا وَجَعَلَ لَكُم مِّن

[illegible]

从你们的房子造化了安定之处，与他因为你们从一些牲畜

جُلُودِ الْأَنْعَامِ بُيُوتًا تَسْتَخِفُّونَهَا يَوْمَ

[illegible]

的皮上造化了你们在你们的起程的日子·与在你们

ظَعْنِكُمْ وَيَوْمَ إِقَامَتِكُمْ وَمِنْ أَصْوَافِهَا

[illegible]

的住的日子轻担它的那个房子 与<他叫你们>从绵羊

وَأَوْبَارِهَا وَأَشْعَارِهَا أَثَاثًا وَمَتَاعًا إِلَىٰ

[illegible]

线。与驼线，与山羊毛上<啟>用品与享受 直至



حِين (81) وَاللّٰهُ جَعَلَ لَكُم مِّمَّا خَلَقَ ظِلَالًا وَ

دِجُوْ لِيُوَ نَاقِ نِيَانْ زُوْ خُوَادِ نَاقِ يَارْ اَزْ نِمْ يَاپُوْ اِنَهْ (81) ٠ شِ

遮了化造上个那的化造他从们你为因他(胡拉安) (81) . 时一

جَعَلَ لَكُم مِّنَ الْجِبَالِ أَكْنَانًا وَجَعَلَ لَكُمْ

وِنْ نِيَانْ نِيَانْ لِيُوْ خُوَا زُوْ نِيَانْ اَزْ نِمْ يَاپُوْ تَا وِ   زُوْ نِمْ يَاپُوْ تَا وِ

造们你为因他与   ，窝山了化造上山从们你为因他与．影

سَرَابِيلَ تَقِيكُمُ الْحَرَّ وَسَرَابِيلَ تَقِيكُم بَأْسَكُمْ

دِ نِمْ خُوْ بُوْ نِيَانْ نِمْ اَزْ تَا وِ فُرِ دِ نِمْ خُوْ بُوْ نِيَانْ زُوْ اَزْ تَا لِيَوْ خُوَا

们你护保上们你伤从他与，服衣的们你护保上热从它了化

كَذَٰلِكَ يُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْلِمُونَ

نِمْ يَا جِ لِيَوْ جِي وَا نِكَنْ نِمْ زَ دِيَا دِ يِي تَا يَا تَا زُوْ زُوْ تِيَا كُو نَاقِ

助只．了成完上们你在典恩的他把他 着此如．甲盔个那的

فَإِن تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاغُ الْمُبِينُ

دِ زَانْ دَانْ دِ نِيَانْ زَ نِمْ دِ وِ كَا مِيَا دِ مِمْ لِيَا جُوَا كَامْ نِيَوْ خُوَ زَانْ فِ شُو

然>上你在是狄惟达宣的明明，嘴脸转们他是要后然(82)服顺们你

(٨٢)   رسول

经堂语 卷十四 第十六章 乃哈里



يعرفون نعمة الله ثم ينكرونها (83)

的，(83)他们认识主的恩典(胡散)，然后他们隐昧它。

وأكثرهم الكافرون (83) ويوم نبعث

他们的至多的是一些昧恩的人。(84)你记想那个日子着，

من كل أمة شهيدا ثم لا يؤذن للذين

我从每伙人上复活一个见证人，然后不允许他们

كفروا ولا هم يستعتبون (85) وإذا رأى

不信的那些人<赔故>讨他们好(85)。此后他们

الذين ظلموا العذاب فلا يخفف عنهم

亏己的那些人看见(而不来)啦，人打他们上不减轻它。 刑罪



وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ (86) وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ أَشْرَكُوا

他们人不姑容他们。(86) 此后他们的伴举那些人看见

شُرَكَاءَهُمْ قَالُوا رَبَّنَا هَٰؤُلَاءِ شُرَكَاؤُنَا

他们的假主啦，他们说：调养我们的主啊！此一些是我们的我

الَّذِينَ كُنَّا نَدْعُوا مِن دُونِكَ فَأَلْقَوْا

们原我们越过你着求的那些配主。然后它们把言

إِلَيْهِمُ الْقَوْلَ إِنَّكُمْ لَكَاذِبُونَ (87) وَأَلْقَوْا إِلَى

语扔给他们了：委实你们一定是说谎的。(87) 在如此的日子，

اللَّهِ يَوْمَئِذٍ السَّلَمَ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا

他们把烦服投给（安拉胡）。他们编纂的那个打他

يَفْتَرُونَ

يفترون ﴿٨٧﴾ الذين كفروا وصدوا عن سبيل

ﺗُﻢ ﺷِﺎﻥ ﺷِﻪ ﻡ ﺁﻯ ﴿٨٨﴾ ﺗَﺎﻡ ﻳِﻦ ﻣِﻰ ﺗَﺎﻡ ﺩَﺍ ﺟُﻮ ﺩِﻯ ﺩَﻭ ﻟُﻮ ﺷَﺎﻥ ﺯُﻭ ﺟِﻰ

些一丫止 阻上道路的主 打们他与昧隐们他(88)啦迷失上们

الله زدناهم عذابا فوق العذاب بما كانوا

ﺁﻧَﺎﺱ، ﺩِ ﻧَﺎﺷِﻪ ﺁﻧَﺎﺱ ﻭُ ﺑَﺎ ﺯِ ﻋَﺬَﺍﺏ ﺩِ ﺷَﺎﻥ ﺩِ ﻋَﺬَﺍﺏ ﻳِﻦ ﺟُﻮ ﺗَﺎﻡ . ﻗَﺎﻓُﻌَﻮ ﺩِ

坏干 们他着凭(不来而)的上之(不来而)在把我，人些那的々人

يفسدون ﴿٨٨﴾ ويوم نبعث في كل امة شهيدا

ﻳِﻦ ﻟِﻴَﺎﺯِ ﻭِ ﺗَﺎﻡ ﴿٨٩﴾ ﻳِﻪ ﻛِﻪ ﺷِﺎﻥ ﻧَﺎﻕ ﻳﻮﻡ ﺯِ ﺟِﻰ ﻭُ ﺍَﺯ ﺗَﺎﻡ ﺩِ ﺗُﻮﻧِﻰ ﺟُﻮ ﺯُﻧُﻮ

在中之类同的们他从我，着子日个那想记你(89)。们他给增加由因的

عليهم من انفسهم وجئنا بك شهيدا

ﺧُﻮ ﺁﻧَﺎﺱ ﻟِﻴَﺎ ﻓُﻮ ﺧُﻮ ﻙِ ﻗِﻰ ﻃَﻊ ﺟِﻴ ﺗَﺎﻡ ﺩِ ﺁﻧَﺎﺱ ﻭُ ﻛِﻴَﻮ ﻧِﻰ ﻟَﻰ ﻃَﻊ ﺟِﻰ ﺯُﻭ ﻳِﻪ

些一此证作来你叫我。人的们他证作个一活复边里人伙每

على هؤلاء ونزلنا عليك الكتاب تبيانا

ﺁﻧَﺎﺱ ﻭُ ﺑَﺎ ﺟِﻴﻦ ﺩِﻳَﺎ ﻟِﻴَﺎﻥ ﺯِ ﻧِﻰ ﺷَﺎﻥ ﻳِﻦ ﻭِﻯ ﻡ

明解为因 ，上你在降典经把我 。人

经堂语 卷十四 第十六章 乃哈里

لكل شيء وهدى ورحمة وبشرى للمسلمين

[illegible]

万事，与引导，与慈悯，与给一些顺服的人报喜信。

إن الله يأمر بالعدل والإحسان وإيتاء (٩٠)

[illegible]

(90) 委实（安拉胡）他凭着公道，与行好，与给近

ذي القربى وينهى عن الفحشاء والمنكر

[illegible]

来：命令人，与他打淫乱，与作恶，

والبغي ج يعظكم لعلكم تذكرون ٥ (٩١) و

[illegible]

与过为：上禁止一些人，他劝你们，只盼你们拿劝。(91)

أوفوا بعهد الله إذا عاهدتم ولا تنقضوا

[illegible]

你们在你们结约的时便，完全主的约（胡拉安），着：你们在确

经堂语 卷十四 第十六章 乃哈里



الايمان بعد توكيدها وقد جعلتم الله

我(胡拉安)把们你实的　言誓 坏破要不 后之它定

عليكم كفيلا ان الله يعلم ما تفعلون (٩١)

(92)个那的干们你道知他(胡拉安)实委　着的们你护保成

ولا تكونوا كالتي نقضت غزلها من

破后之累捻在线的她把她：人妇个那像是要不们你

بعد قوة انكاثا تتخذون ايمانكم دخلا

们你在成拿言誓的们你把们你　的缕一缕一成

بينكم ان تكون امة هي اربى من امة

。的多伙一那比是它伙一这 情事件这为因，谋阴的间中



إِنَّمَا يَبْلُوكُمُ اللَّهُ بِهِ ۚ وَلَيُبَيِّنَنَّ لَكُمْ يَوْمَ

（胡拉安）惟独凭着它考验你们。一定他在复活的日子

الْقِيَامَةِ مَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ (۹۳) وَلَوْ

把你们　在它里边相拗的那个解明给你们。(93)　假若

شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَٰكِنْ

（胡拉安）要了，一定他把你们转成一伙。　但是

يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ۚ وَ

他使的他要的那个人迷路，他使他要的那个人得正道。

لَتُسْأَلُنَّ عَمَّا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ (۹۴) وَلَا تَتَّخِذُوا

一定人打你们你们干的那个上审问你们(94)　你们不

أَيْمَانَكُمْ

经堂语　卷十四　第十六章　13 哈里



١٤

经堂语 卷十四 第十六章 13 哈里

يمانكم دخلا بينكم فتزل قدم بعد ثبوتها

之定稳的它在步脚能要，谋阴的间中的们你在成拿言善的们你把

وتذوقوا السوء بما صددتم عن سبيل

因个那的人些一止阻上道路的主打们你着凭们你，脚错后
(胡拉安)

الله ولكم عذاب عظيم ۝ ولا تشتروا

要卖们你　　(95)。(不来而)大受应们你与，难灾尝由
刑罚

بعهد الله ثمنا قليلا إنما عند الله

个那的前跟的主在近实委；价代的微些卖　约的主着凭
(胡拉安)　انما　(胡拉安)

هو خير لكم إن كنتم تعلمون ۝ ما عندكم

的前跟们你近(96)。了道知们你是要，的好更上们你在是就



ينفد وما عند الله باق ولنجزين الذين

نَاقِ تَاخَوْ كِنْ كِيُو جُو دِ قِ كِيَادِ نَاقِ شِ يِنْ مِيُوْ دِ رُ دِ وُ يِيْ جُوْ

着凭我定一 的存永是个那的前跟的主近。尽耗它个那

صبروا أجرهم بأحسن ما كانوا يعملون ۝ (٩٦)

تَامْ قًا دِ نَاقِ دِ جِرِ مِئُوْ نُوِدِ بَا تَامْ دِ بَوْ جِعَوْ بَوْ شِ اَنْ قِ تَا

他给赏报酬报的们他把的美俊至的个那的干们他

من عمل صالحا من ذكر أو أنثى وهو

مْ زُغِي نَفِي دِ نَا نِيِ اَنَاسْ ٩٧. تَا قًا كِيِ لِيَا دِ قًا بَانْ دِ نَاقِ نَانْ اَنَاسْ فُوَ جِرِ وِنْ

文.者或 人男个那的办干廉清干他(97)人些那的耐忍们

مؤمن فلنحيينه حياة طيبة ولنجزينهم

رُ دِ وُ كِيُوْ تَاخَوْ شِ نَايَانْ تُوِ دِ خُوْ اَنَاسْ تَا شِ مُؤْمِنْ جُوْ

定一 ;活的美样那是 活他叫我定一 ,着民穆是他.人

أجرهم بأحسن ما كانوا يعملون فإذا

تَامْ قًا دِ نَاقِ بَا تَامْ دِ بَوْ جِعَوْ بَوْ شِ اَنْ قِ تَامْ زُخْفَوْ وُ يِيْ جُوْ

们他给赏报酬报的们他把的美俊至的个那的干 们他着凭我



经堂语 卷十四 第十六章 乃哈里

قرأت القرآن فاستعذ بالله من الشيطان

此后你念《古喃阿尼》哩，你从受赶撵的（笫托尼）上求（安拉胡）

الرجيم ۝ إنه ليس له سلطان على الذين

保护着。(99)委实事情，在它上没有在他们归信的那些人上

آمنوا وعلى ربهم يتوكلون ۝ إنما

的威管，他们就托靠在调养他们的主上。(100)

سلطانه على الذين يتولونه والذين

它的权力惟独是在他们喜它的那些人，与他们是举伴他的那

هم به مشركون ۝ وإذا بدلنا آية مكان

些人上。(101) 在我在一节（阿业台）的位分替换一

《经文》


آية والله أعلم بما ينزل قالوا إنما أنت
مفتر بل أكثرهم لا يعلمون قل نزله
روح القدس من ربك بالحق ليثبت
الذين آمنوا وهدى وبشرى للمسلمين
ولقد نعلم أنهم يقولون إنما يعلمه
بشر

经堂语 卷十四 第十六章 乃哈里

بَشَرٌ لِسَانُ الَّذِى يُلْحِدُونَ اِلَيْهِ اَعْجَمِىٌّ

كِيَو قِ تَادِ. تَامْ كِيٍ ثِيَانْ نَادِ نَاقِ يُوِ شِ اَعْجَمِي يُوِ؛

教给他的：他们倾向他的那个语者是（艾而折米）语：

وَهٰذَا لِسَانٌ عَرَبِىٌّ مُبِينٌ ۝ اِنَّ الَّذِينَ لَا

جٍ شِ مِنْ ثِيَاْ دِ عَرَبْ يُوِ (١٠٤) ... وِي شِ تَامْ بُو قُوِ

这是明显的（阿拉伯）语(104)。委实他们不归

يُؤْمِنُونَ بِاٰيٰتِ اللّٰهِ لَا يَهْدِيهِمُ اللّٰهُ

ثِ جُو دِ يِ شِيَ آيَة دِ نَاشِيَ آنَاس ... اَللّٰه بُو يِ لِ تَامْ تَامْ يِ شِيو

信主的一些（阿业台）的那些人，（安拉胡）不引领他们，他们应受

（安拉胡）　象迹

وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيمٌ ۝ اِنَّمَا يَفْتَرِى الْكَذِبَ

شِ دِ آنَاس تُوْ تُوْ دِ عَذَاب (١٠٥) ... تَامْ بُو قُوِ ثِ جُو دِ يِ شِيَ آيَة

使的人疼痛的（而朵不）(105)。他们不归信主的一些（阿业台）

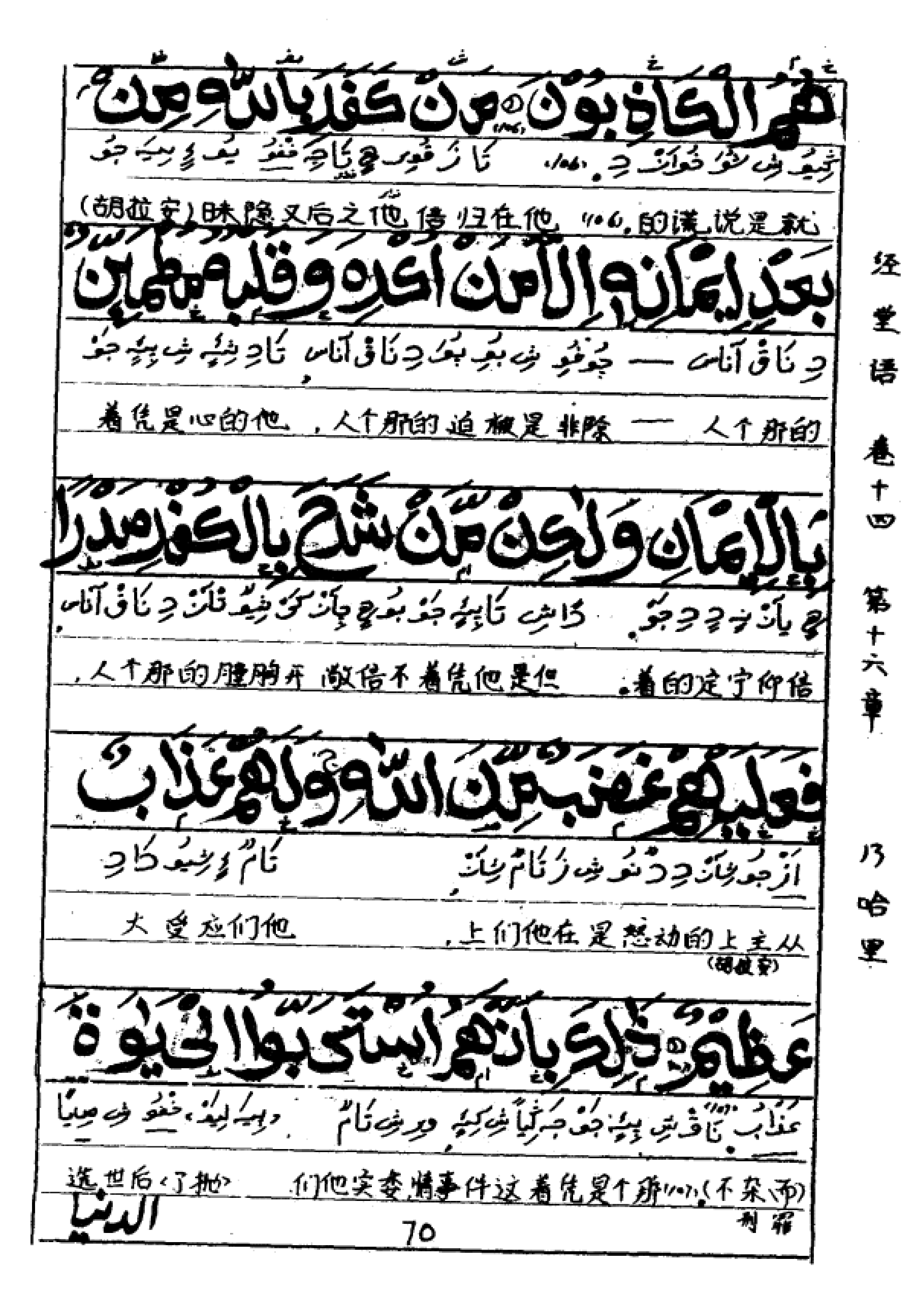
象迹　（安拉胡）

الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاٰيٰتِ اللّٰهِ وَاُولٰٓئِكَ

دِ نَاشِيَ آنَاس وِي دُ بِيَا مِيَوْ خُوَانْ يَا؛ ... جُ يِ شِيَ آنَاس

的那些人，惟独编纂谎言，这一些人，

أعجمي：是化外语



هُمُ الْكَاذِبُونَ مَنْ كَفَرَ بِاللّٰهِ مِنْ

就是说谁的 ١٠٦ 他在归信他之后又隐昧(胡拉安)

بَعْدِ إِيمَانِهِ إِلَّا مَنْ أُكْرِهَ وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ

的那个人 —— 除非是被迫的那个人，他的心是先着

بِالْإِيمَانِ وَلَٰكِنْ مَنْ شَرَحَ بِالْكُفْرِ صَدْرًا

信仰宁定的着。但是他先着不信敞开胸膛的那个人，

فَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ مِنَ اللّٰهِ وَلَهُمْ عَذَابٌ

从主上的动怒是在他们上， 他们应受大

(胡拉安)

عَظِيمٌ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمُ اسْتَحَبُّوا الْحَيَاةَ

(而不杂) ١٠٧ 那个是先着这件事情委实他们〈抛了〉后世选

الدنيا

霜利

经堂语 卷十四 第十六章 13 哈里

الدنيا على الآخرة وأن الله لا يهدي

[illegible]

领引不他(胡拉安)实委，情事件这与；活生的世今

القوم الكفرين (107) أولئك الذين طبع

[illegible]

(胡拉安)是，人些一此(108)，伙的信不些一

الله على قلوبهم وسمعهم وأبصارهم

[illegible]

人些那的眼的们他 耳的们他 心的们他住封

وأولئك هم الغفلون (108) لا جرم أنهم في

[illegible]

他实委，情事件这兑未(109)。人的愤昏些一是就人些一此

الآخرة هم الخسرون (109) ثم إن ربك للذين

[illegible]

是主的你养调实委后然(110)。人的本折是就边里世后在们

هَاجَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا فُتِنُوا ثُمَّ جَاهَدُوا وَ

شُوَ، تَامٗ زَىْ آنَاسِ پُوْخَىْ تَامٗ دِ نَاقْ جِ خِوْ ثِيَاوْ زُوَنْ، خِوْ تَامٗ فٍ دْعِوْ

想说〈他们在人迫害他们的那个之后迁移，然后他们奋斗

وَصَبَرُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ

يُوِ تَامٗ زِنْ نَىْ دِ نَاثِيَ آنَاسِ، وِ شِ تِيَوْ يَانْ نِ دِ جُو زَىْ نَا جِ خِوْ، يِ دٍ شِ

与他们忍耐的那些人；委实调养你的主在它之后一定是

رَحِيمٌ (111) يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ تُجَادِلُ عَنْ

دُوْ رَوْ رِوْ دِ، دُوْ زِ دِ (111) نِ جِ ثِيَانْ نَاقْ ژِ زِ، مِوْ يِ قْ آنَاسِ، تَا دَا تَا دِ

多恕饶的，独慈的(111)你记想那个日子着，每一个人，他打他的
〈她〉〈她〉

نَفْسِهَا وَتُوَفَّى كُلُّ نَفْسٍ مَا عَمِلَتْ وَ

بٍ شٍ شَانْ بِيَانْ خُوْ جُوْ لَىْ آنَاسِ بَا تَا قَانْ دِ نَاقْ وَانْ ثِيُوَنْ قِ مِوْ يِ قْ آنَاسِ

本身上辩护着来．人把他干的那个完全给每一个人
〈她〉

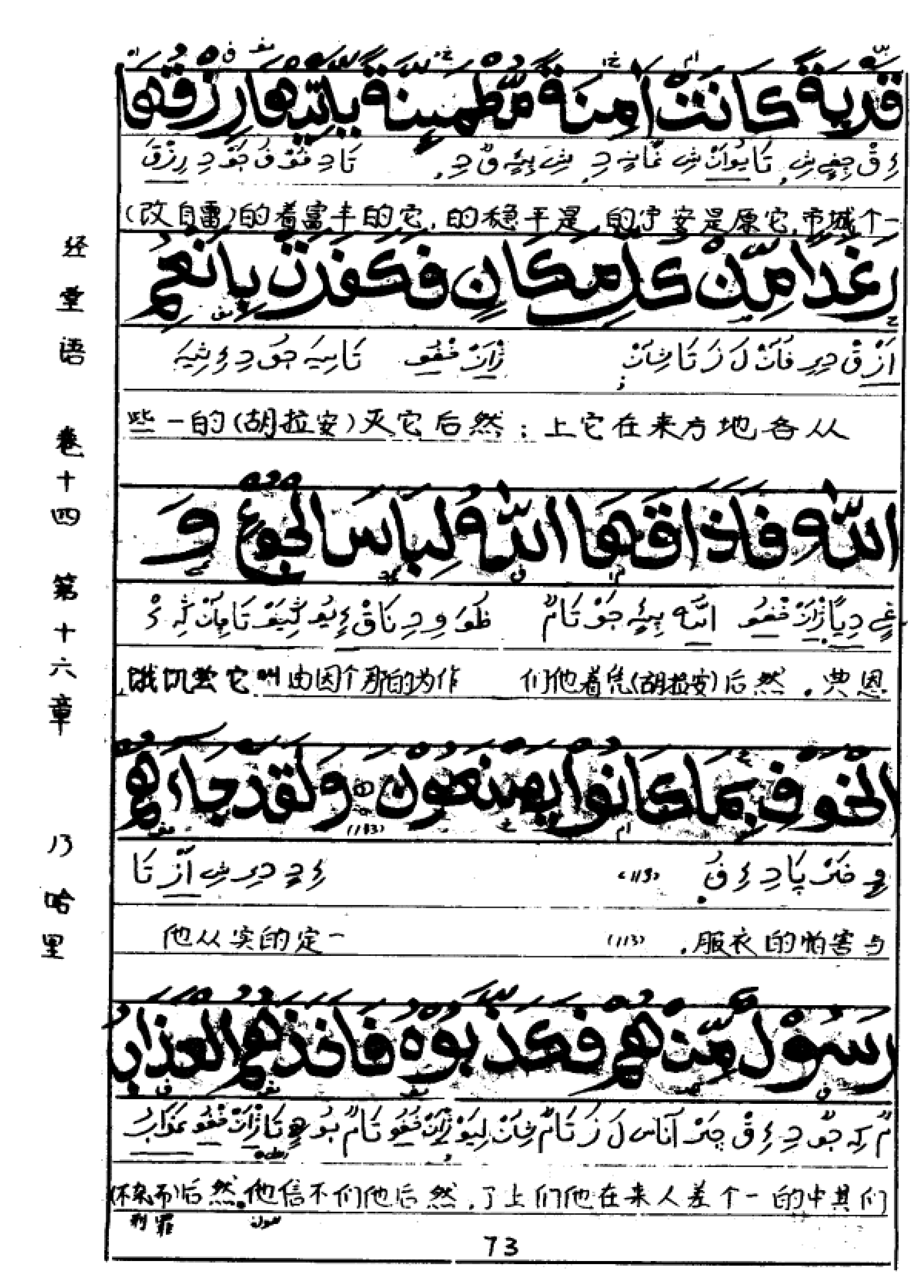
هُمْ لَا يُظْلَمُونَ (111) وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا (112)

تَامٗ آنَاسِ بُ كُوِ تَامٗ (112) اَللّٰهُ دَا يِ قْ بِ يُو:

他们人不亏他们．(112) 安拉(胡达)打一个比喻：

قَرْيَةً





قَرْيَةً كَانَتْ آمِنَةً مُّطْمَئِنَّةً يَأْتِيهَا رِزْقُهَا

(改自雷)的着富丰的它,的稳平是,的宁安是原它,市城个一

رَغَدًا مِّن كُلِّ مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِأَنْعُمِ

些一的(胡拉安)灭它后然；上它在来方地各从

اللَّهِ فَأَذَاقَهَا اللَّهُ لِبَاسَ الْجُوعِ وَ

饿饥尝它叫由因个那的为作　们他着凭(胡拉安)后然，典恩

الْخَوْفِ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ (113) وَلَقَدْ جَاءَهُمْ

他从实的定一　(113)　.服衣的怕害与

رَسُولٌ مِّنْهُمْ فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ

(不承布)后然.他信不们他后然，了上们他在来人差个一的中其们

刑罚



وَهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١١٣﴾ فَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ

拿住他们了，他们是亏己的着（114）。既然如此，你们吃（安拉胡）慈悯给

حَلَالًا طَيِّبًا وَاشْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ إِنْ

你们的所↑上洁净的合法的着；你们知感主（安拉胡）的恩典着。要是

كُنْتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١١٤﴾ إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ

你们惟敬拜他了……（115） 他惟独把

الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخِنْزِيرِ وَمَا أُهِلَّ

自死物，血液、猪肉，与人因为除了主（安拉胡）

لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ فَمَنِ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَ

的粘连它把声音叫的高所个在你们上作哈拉目（禁止），重乎不被叛

حرام

以满足非安拉之美名而宰杀的。

لَا عَادٍ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۝ وَلَا تَقُولُوا

着不过分者，人使得他无耐的那个人，委实（安拉胡）是多恕憫的，是

لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتُكُمُ الْكَذِبَ هَٰذَا حَلَالٌ وَ

独慈的。(116)你们不要因为你们往（安拉胡）上编纂谎言，因为你们的舌

هَٰذَا حَرَامٌ لِتَفْتَرُوا عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ

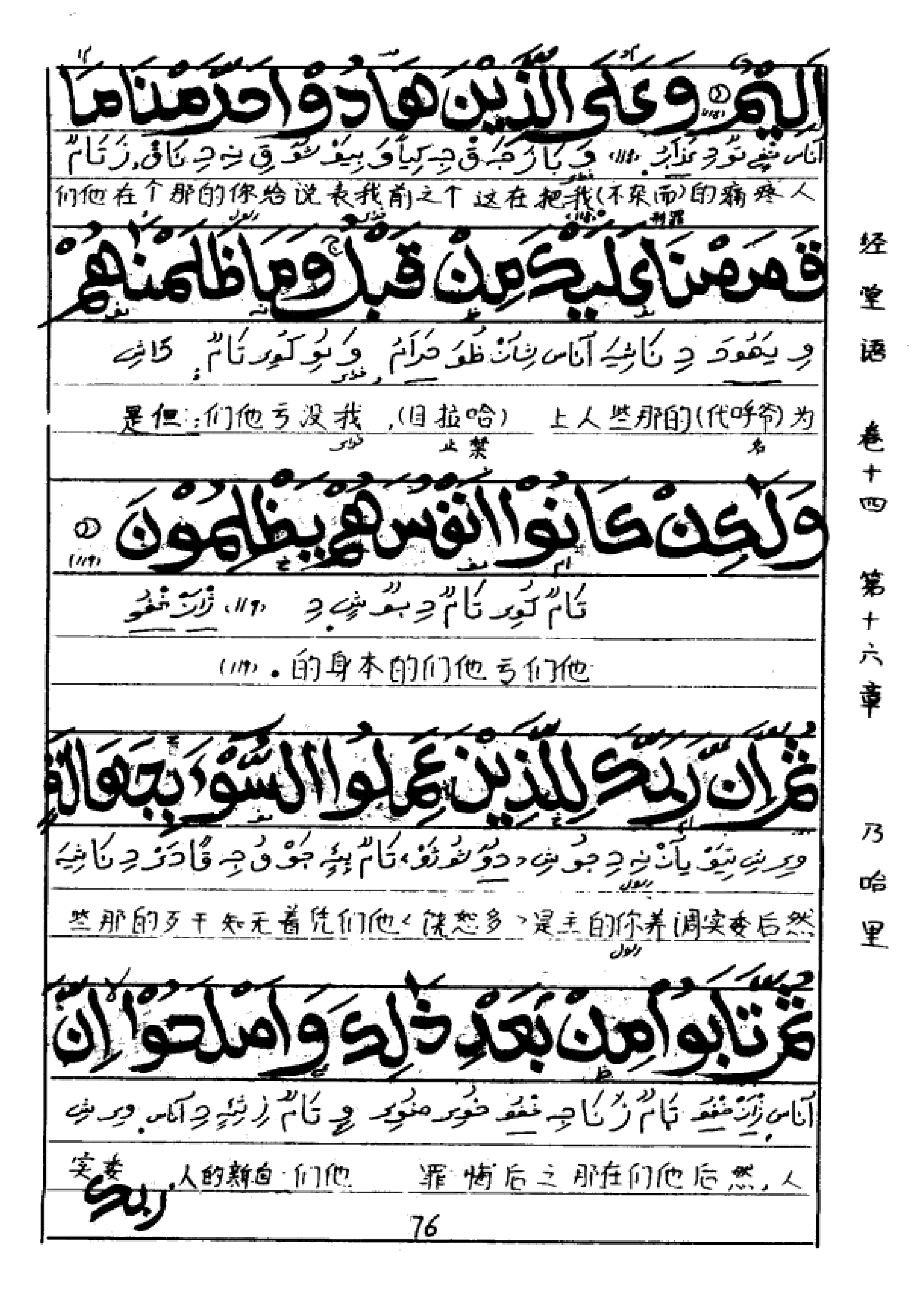
肉表说谎言说这个是合法的，那个不是合法的。

إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ

委实他们往（安拉胡）上编纂谎言的那些人，

لَا يُفْلِحُونَ ۝ مَتَاعٌ قَلِيلٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ

他们不能得成功。(117)这个是些微的享受。他们应受使得



经堂语 卷十四 第十六章 乃哈里

أَلِيمٌ ﴿١١٧﴾ وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا مَا

人疼痛的(而杂不)我把在这个之前我表说给你的那个在他们

قَصَصْنَا عَلَيْكَ مِن قَبْلُ وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ

为(爷呼代)的那些人上 (哈拉目)，我没亏他们：但是

وَلَٰكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٨﴾

他们亏他们的本身的。(118)

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ عَمِلُوا السُّوءَ بِجَهَالَةٍ

然后委实调养你的主是〈多恕饶〉他们凭着无知干歹的那些

ثُمَّ تَابُوا مِن بَعْدِ ذَٰلِكَ وَأَصْلَحُوا إِنَّ

人，然后他们在那之后悔罪 他们自新的人 委实

رَبَّكَ

经堂语 卷十四 第十六章 乃哈里



رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ (120)

调养你的主在它之后是多恕饶的，是独慈的(120)

إِنَّ إِبْرَٰهِيمَ كَانَ أُمَّةً قَانِتًا لِّلَّهِ حَنِيفًا

委实(伊不拉习埋)他原是一个顺(安拉胡)的，端庄的率领

وَلَمْ يَكُ مِنَ الْمُشْرِكِينَ (120) شَاكِرًا لِّأَنْعُمِهِ

他不是属于举伴主的人之类(121)知感他的一些恩典

اجْتَبَاهُ وَهَدَاهُ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ (121)

的，他选择了他，与他把他引领至端庄的道路。(122)

وَآتَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً (122) وَإِنَّهُ فِي

我在今世里边把幸福赐给了他；委实他



الآخرة لمن الصالحين ثم أوحينا إليك

在后世里边，一定是属于清廉的人。(123)然后我启示你这件

أن اتبع ملة إبراهيم حنيفا وما كان

事情：你跟随(伊不拉欣)端庄的道路着，他原不是

من المشركين إنما جعل السبت على

属于一些举伴主的人之类。(124)惟独把(赛白台)安息日转在他们在

الذين اختلفوا فيه وإن ربك ليحكم

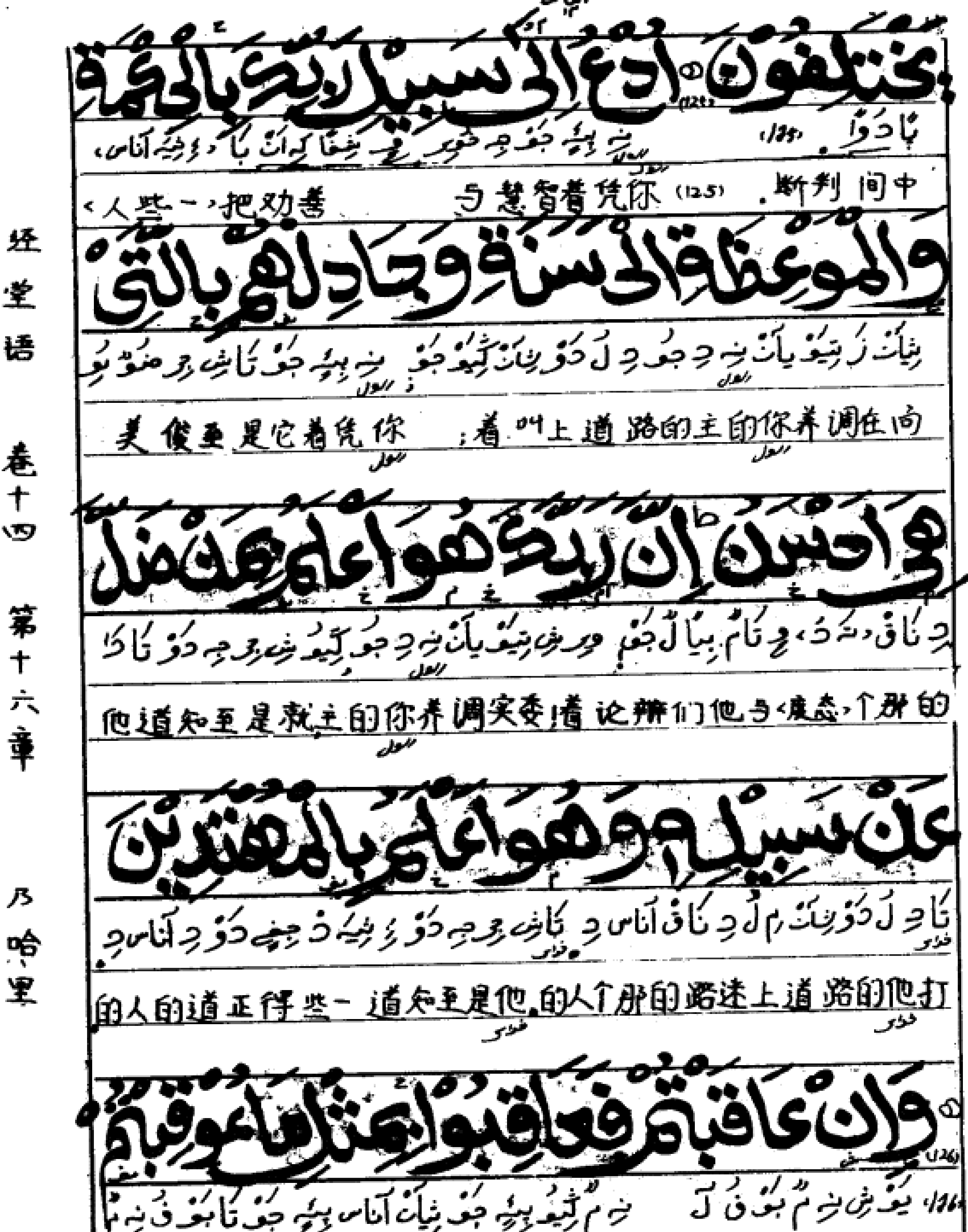
它里边争论的那些人上。委实调养你的主一定

بينهم يوم القيامة فيما كانوا فيه

他在复活的日子，在他们在它里边争论的那个里边，在他们

يختلفون

经堂语 卷十四 第十六章 乃哈里



يختلفون ۝ ادع الى سبيل ربك بالحكمة

中间判断。(125)你凭着智慧与善劝把〈一些人〉

والموعظة الحسنة وجادلهم بالتى

向在调养你的主的路道上叫着；你凭着它是至俊美

هى احسن ان ربك هو اعلم بمن ضل

的那个〈态度〉与他们辩论着！委实调养你的主就是至知道他

عن سبيله وهو اعلم بالمهتدين

打他的路道上迷路的那个人的，他是至知道一些得正道的人的

وان عاقبتم فعاقبوا بمثل ما عوقبتم

(126)要是你们报服啦，你们就凭着像人凭着它报服你们



بِهِۦ ۖ وَلَئِن صَبَرْتُمْ لَهُوَ خَيْرٌ لِّلصَّٰبِرِينَ ﴿١٢٦﴾

[illegible]

至上人的耐忍些一在是它定一,啵耐忍们你是要定一。服报个那的

وَٱصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِٱللَّهِ ۚ وَلَا تَحْزَنْ

[illegible]

助相的主着凭是非除的别是不耐忍的你——着耐忍你(127).的强
(胡达安)

عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِى ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ

[illegible]

窄心在是要莫上个那的计诡闹们他从你。们他虑忧要不你——

إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوا۟ وَّٱلَّذِينَ ﴿١٢٨﴾

[illegible]

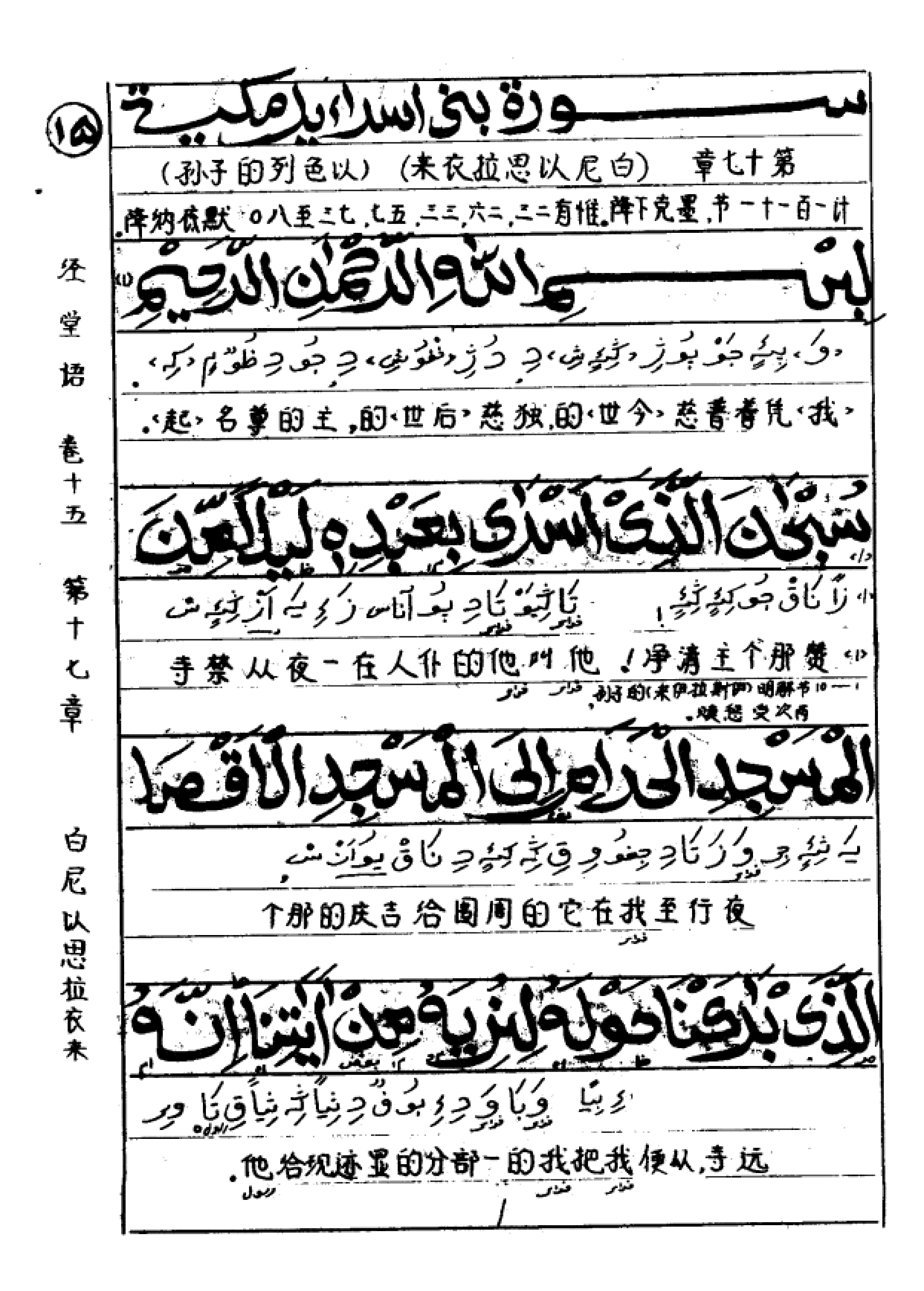
是们他与。人些那的畏敬们他同相是(胡拉安)实委(128).边里

هُم مُّحْسِنُونَ

[illegible]

的人些那的好行

经堂语 卷十四 第十六章 13 哈里



١٥

سورة بني اسرائيل مكية

第十七章 (白尼以思拉衣来) (以色列的子孙)

计一百一十一节，墨克下降，惟有二二，二六，三三，五七，七三至八〇默德纳降。

بسم الله الرحمن الرحيم

（我）凭着（今世的）慈，（后世的）独慈的，主的尊名（起）。

سبحان الذي اسرى بعبده ليلا من

(1) 赞那个主清净！他叫他的仆人在一夜从禁寺

1—10节明解（伊斯拉来）的子孙两次受惩罚。

المسجد الحرام الى المسجد الاقصا

夜行至我在它的周围给吉庆的那个

الذي باركنا حوله لنريه من اياتنا

远寺，从便我把我的一部分的迹象给他现。

经堂语 卷十五 第十七章 白尼以思拉衣来

هو السميع البصير ۝ وآتينا موسى

شِ يَا ڭِيُو شِ نٍ تِيٍ دِ . شِ نٍ قْوًا دِ .(٢). وُ بَا ڭٍ دِ يَا زِ قِ

给赐典经把我(2).的观能是,的听能是就他实委

الكتب وجعلناه هدى لبني اسرائيل

لِيٍ مُوسَى وُ بَا تَا جوَانْ چٍ دُ لِ اِسْرَائِيلَ دِ زِ صُوٗ دِ .

.的孙子的(来宜拉斯伊)领引成转他把我 .(撒穆)了

الا تتخذوا من دوني وكيلا ۝ ذرية

جُ زٍ يَا ڭٍ كِيٍ نِ مٍ مُوَ يَوْ يُوٗ قْوَ وُ جُوْ نَا بَوْ خُو دِ آنَاسِ (٣) ، ئَيْ ، وُ تُوٗ

同我·哎·(3)。人的护保拿着我过越要莫们你 ,情事件这

من حملنا مع نوح انه كان عبدا

جُوْ نُوحِ دَانْ ، تَادِ ، نَاقْ آنَاسِ دِ زِ صُوٗ آ ! دِ مِ شِ تَا ، يَا يُوَانْ شِ يِ قْ دُوٗ جِ

知多个一是原他,他实委!啊孙子的人个那·的它·担(哈努)着

名

شكورا ۝ وقضينا الى بني اسرائيل

قَانْ جُو دِ بُو آنَاسِ (٤) ، وُ زَيْ ڭٍ دِيَا لِيَا ڭَوْ يُوٗ اِسْرَائِيلَ دِ زِ صُوٗ :

:孙子的(来宜拉斯伊)谕告边里典经在我(4).人什的主感



في الكتب لتفسدن في الارض مرتين

一定你们在地面上干坏事两次。

ولتعلن علوا كبيرا ﴿٤﴾ فاذا جاء وعد

一定你们高傲，是那样的大高傲。(5)然后在它两个的头一个

اولىهما بعثنا عليكم عبادا لنا اولى

许约来到的时候，我把我的一些有很大力气的仆人在你们

بأس شديد فجاسوا خلال الديار و

上：然后他们在一些宅院的中间搜查。

كان وعدا مفعولا ﴿٥﴾ ثم رددنا لكم

它是通行的许约。(6) 然后，我叫在他们上的强

经堂语 卷十五 第十七章 白尼以思拉衣来



الكرة عليهم وأمددناكم بأموال و
盛归在你们上。我凭着资财与儿女相助你们
بنين وجعلناكم أكثر نفيرا ان احسنتم
我把你们转成打彩的一面至多的.(7)要是你们
احسنتم لانفسكم وان اساتم فلها
行好啦,你们因为你们的本身行好;要是你们作恶啦,是伤他
فاذا جاء وعد الاخرة ليسوءوا وجوهكم
的.然后在末一次许约来到的时候,便从他们使得你们的面
وليدخلوا المسجد كما دخلوه اول
容忧愁;便从他们进入远寺.就照依他们在头一次进它的
《耶路撒冷的清真寺》



مرة وليتبروا ما علوا تتبيرا ﴿٧﴾ عسى ربكم

那一样，从便他们催毁他们得胜的那个是那样地催毁。(7) 调养你

أن يرحمكم وإن عدتم عدنا وجعلنا

们的主也许这件事情，他悲悯你们。要是你们反复啦，我反复我把

جهنم للكافرين حصيرا ﴿٨﴾ إن هذا القرآن

(难汗折)(火狱)转成在一些隐昧主的人上的监狱。(8) 要实这部"古嗵"

يهدي للتي هي أقوم ويبشر المؤمنين

"阿尼"它把一些人引领至它是至端庄的那个路，它凭着这件

الذين يعملون الصالحات أن لهم أجرا

事情，要实他们应受大回赐，给他们干清廉的事情的那些(穆民)报喜信(9)

经堂语 卷十五 第十七章 白尼 以斯拉衣来

كَبِيرًا ﴿٩﴾ وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ

[illegible]

这件事情，委实他们不信后世的那些人

أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٠﴾ وَيَدْعُ الْإِنسَانُ

[illegible]

我因为他们预备了使得人疼痛的（而来不）.(11)人类求歹

《罪刑》〈11— 22节解明

بِالشَّرِّ دُعَاءَهُ بِالْخَيْرِ وَكَانَ الْإِنسَانُ

[illegible]

《就像》他的求好；人类原是急躁的(12)

《善有善报，恶有恶报》

عَجُولًا ﴿١١﴾ وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ آيَتَيْنِ

[illegible]

我把黑夜与白日转成了两个显迹，

فَمَحَوْنَا آيَةَ اللَّيْلِ وَجَعَلْنَا آيَةَ النَّهَارِ

[illegible]

然后我抹掉了黑夜的显迹，我把白日的显迹转成

مُبْصِرَةً

经堂语 卷十五 第十七章 白尼以斯拉衣来

مُبْصِرَةً لِتَبْتَغُوا فَضْلًا مِنْ رَبِّكُمْ وَ

لِيَانْ دِ. اِ بِيًا نِمُ مِيْ اَزْ شِیُ يَانْ نِمُ دِ جُوْ شَانْ دِ بَيْ عٍ.

恩百的上主的们你养调从寻们你便以,的亮

لِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابَ وَ

اِ بِيًا نِمُ دِ ڞُوْ بِيًا شُوْ سُوْ مُوْ.

.算计数年道知们你便以

كُلَّ شَيْءٍ فَصَّلْنَاهُ تَفْصِيلًا ﴿١٢﴾ وَكُلَّ إِنْسَانٍ

قْ ثِيَانْ شِ كِیُ وُ بِی فٍ تَا شِ نَا يَانْ دِ سِ فٍ (13) مُوْ يِ ق آنَاس

他叫我人个一每(13).分析的样那是它分阐我.情事须各

أَلْزَمْنَاهُ طَائِرَهُ فِي عُنُقِهِ وَنُخْرِجُ لَهُ يَوْمَ

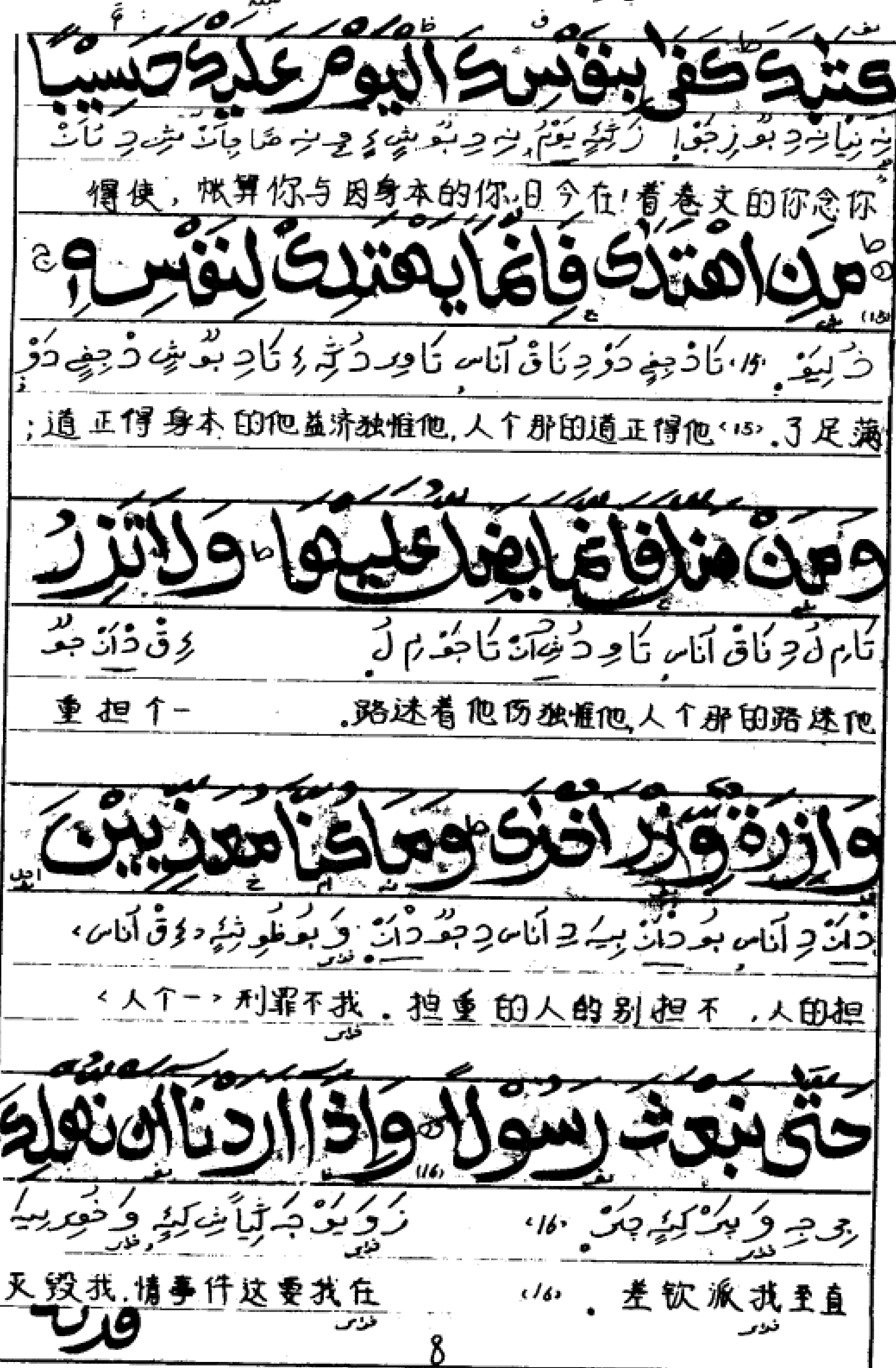
دِ ثِيُوْ تَا دِ ظُوْ وِ جَانْ شِیُ تَا بَا بَا قُوَا زٍ تَا دِ بُوْ زِ شَانْ. زَيْ خُوْ دِ يَوْمُ زِ وُيْ وِ

为因我子日的活复在.上子脖的他在:挂它把他,他守常为作的

الْقِيَامَةِ كِتَابًا يَلْقَاهُ مَنْشُورًا ﴿١٣﴾ اقْرَأْ

تَا كِیُ چُوْ اِ ق تَا كِیُ كِیَا تَا دِ شِیُوْ جَانْ كَيْ دِ وُ ثِیُوْ (14) دُوْ دُوْ تَا نَيْ.

(:说他对我(14). 卷文的开展受的它见亲他个一出取他



كتبك كفى بنفسك اليوم عليك حسيبا

得使，帐算你与因身本的你，日今在！着卷文的你念你

من اهتدى فانما يهتدي لنفسه (15)

;道正得身本的他益济独惟他，人个那的道正得他‹15›。了足满

ومن ضل فانما يضل عليها ولا تزر

重担个一　.路迷着他伤独惟他，人个那的路迷他

وازرة وزر اخرى وما كنا معذبين

‹人个一›刑罪不我 .担重的人的别担不 ，人的担

حتى نبعث رسولا (16) واذا اردنا ان نهلك

天毁我，情事件这要我在　‹16›．差钦派我至直

قرية

قَرْيَةً أَمَرْنَا مُتْرَفِيهَا فَفَسَقُوا فِيهَا

[illegible]

一个城市的时候，我凭着烦服、命令它的享受的人，然后他们

فَحَقَّ عَلَيْهَا الْقَوْلُ فَدَمَّرْنَاهَا تَدْمِيرًا

[illegible]

在它里边干坏事，后言语·落定(而杂不)·相应它，然后我毁灭它

(刑罚)

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنَ الْقُرُونِ مِنْ بَعْدِ نُوحٍ (17)

[illegible]

是那样的毁灭。(17)在(努哈)之后我伤了多少辈。

وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ بِذُنُوبِ عِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا

[illegible]

调养你的主因尽知能观他的一些什人的罪使得满足了。

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعَاجِلَةَ عَجَّلْنَا لَهُ فِيهَا (18)

[illegible]

(18)他要今世报答的那个人。我就在它里边把我要地



ما نشاء لمن نريد ثم جعلنا له جهنم

了置安他为因我后然．人个那的要我给——他给快赶个那

يصلاها مذموما مدحورا (١٨) ومن

要他（19）（难汗折）个那的它进，着撵赶受　着贬受他
（狱大）

أراد الآخرة وسعى لها سعيها وهو

是他，人个那的它力努的样那是：力努他为因他　，世后

مؤمن فأولئك كان سعيهم مشكورا

(20)．的领承受是力努的们他，人些一此　着(民穆)

كلا نمد هؤلاء وهؤلاء من عطاء

一那与伙一这——伙一每助相赏恩的主的你弄调为因我

ربك



رَبِّكَ ۚ وَمَا كَانَ عَطَاءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا (٢٠)

伙：调养你的主的恩赏不是受禁止的。(21)

انظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ ۚ

你观看着！我如何使得他们的一部分人贵过一部分人。

وَلَلْآخِرَةُ أَكْبَرُ دَرَجَاتٍ وَأَكْبَرُ تَفْضِيلًا (22)

后世确是品级更高，优越更甚的。(22)

لَّا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَٰهًا آخَرَ فَتَقْعُدَ

你不要同着(安拉胡)安放别一个受拜的，害能你转成是受

مَذْمُومًا مَّخْذُولًا (23) وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا

贬的受遗弃的。(23) 调养你的主判断这件事情：



تعبدوا الا اياه وبالوالدين احسانا

你们莫要拜别的除非是他；与你们与父母行好；是那样的行好。

اما يبلغن عندك الكبر احدهما او كلاهما

一定要是他两个的一个或者他两个每两个近你的跟前到至老

فلا تقل لهما اف ولا تنهرهما وقل لهما

迈了你不要对他俩说："呸"！你不要喝吓他俩，你与他俩说

قولا كريما (24) واخفض لهما جناح الذل

仁慈的言语着。(24) 你因为行慈把低流的翅膀在他俩

(表示谦卑)

من الرحمة وقل رب ارحمهما كما ربياني

上着！你说着："调养我的主啊！你慈悯他俩吧！就照依他

صغيرا

经堂语 卷十五 第十七章 白尼以斯拉衣来

صَغِيرًا ۝ رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا فِي نُفُوسِكُمْ إِنْ

لِيَا يَانْ يَيْ بِيَا يُو جُو وْ دِ نَا يَانْ ٢٥. يَيْ يَانْ نِمْ دِ جُو شِ جِ دِ زَيْ نِمْ دِ نُو لِيَا

的们你在知至是主的们你养调(25).样那的我着幼年育养俩

تَكُونُوا صَالِحِينَ فَإِنَّهُ كَانَ لِلْأَوَّابِينَ

دِ نَاقْ دِ يَوْ شِ نِمْ شِ كِيْ لِيَاوْ دِ آنَاسْ لِيَوْ وِ شِ تَا تَا شِ دِ دِ كُوْ خُمْ زُوْ عُوْ نِيَانْ

想多定一是他,他实委,了人的廉清是们你是要.的个那的边里心

غَفُورًا ۝ وَآتِ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ

جُو دِ آنَاسْ ٢٦ نِ بَا تَا دِ حَقْ قِ جِيْ كِيْ   كِيُو آنَاسْ

人穷 来近给(盖汗)的他把你(26).人的主向归忧
的得应

وَابْنَ السَّبِيلِ وَلَا تُبَذِّرْ تَبْذِيرًا ۝ إِنَّ

لُو زِ جُو   نِ مُوْ يَوْ لَانْ فُوِ شِ نَا يَانْ دِ لَانْ فُو ٢٧

(27).费浪 的样那是 ,费浪要莫你 .首子路
(霍挥)

الْمُبَذِّرِينَ كَانُوا إِخْوَانَ الشَّيَاطِينِ

وِ شِ إِ شِيَ لَانْ فُو دِ آنَاسْ تَا مُنْ شِ شَيْطَانْ دِ دِ شُيُو

.兄弟的(尼托帝)是们他.人的费浪些一实委
(鬼魔)

وكان الشيطان لربه كفورا (٢٧) وإما

شَيطَانِ يُوانْ فٍ ءِ رِبه رِبَعْ يَانْ كَا دِ جُو دِ . (٢٨) يَعْ شِ بِن رُ دِ

寻足一你 是要(28) 的主的它养调昧隐 是原(尼扎萨)

تعرضن عنهم ابتغاء رحمة من ربك

جِلِنْ بِن مُو شِ وَانْ كَا دِ اَزْ بِبَعْ يَانْ بِن دِ جُو كِيَانْ شِ دِ نِي خُو دِ خُو ، زُ بِي نِي

能才(右)惠恩的世庠人的你养调从你，的它望希所你

ترجوها فقل لهم قولا ميسورا (٢٨) و

جِفْ دِ تَامْ ، كَا بُو بِن دِ تَامْ شُو وُ فَ دِ يَا بِي جُو . (٢٩)

(29)着语言的和温说们他与你 ，们他济周

لا تجعل يدك مغلولة إلى عنقك و

بِن مُو يُو بَانْ دِ شِيُو جُوا دِ شِيَانْ زُ بِن دِ بُو زِ شَانْ شِيُو كُو شُو دِ بِن مُو

开展要莫你，的似捆受上子脖的你在象得持手的你把要莫你
(书吝)

لا تبسطها كل البسط فتقعد ملوما

يُو جَا كِي نَا شِ نَا يَانْ بِن فُ دِ جَا كِي يَا نِي بِن جُوا دِ شِ نِغُو نَانْ

埋受是得转你能吝 ，开展的分十样那是，它

محسورا

محسورا ﴿٢٩﴾ إن ربك يبسط الرزق لمن

يوان دِ شِ اَوخُوِ دِ (٢٩) وِ شِ شِعْ يانْ نِ دِ جُو بَا بَازِوْ گَ يَاعْ دِ نَاقْ

的要他在(盖子雷)把他主的你养调实委(29).的悔懊是.的怨

يشاء ويقدر إنه كان بعباده خبيرا

اَناسِ نانْ لِيعْ كُوِنْ وُ يَا لِيعْ جِعْ وِ شِ تَا يَاشِ تُوِ جِ شِ نِي قُونْ يَا دِ

的他观能是,知尽是他他实委。窄叫他与宽叫上人个所

بصيرا ﴿٣٠﴾ ولا تقتلوا أولادكم خشية

وِ شِ بُو اَناسِ دِ (٣٠) نِمْ نُوِ يَوْ يُو خَتْ پَا پِنْ كِيعْ شَا خَيْ نِمْ دِ

的们你害杀穷贫怕害为因要莫们你 (30).的人什些一

إملاق نحن نرزقهم وإياكم إن

وِ شِ دِ زِقِ تَامْ وُ نِمْ رِزِقْ زِنِ

实委 .(盖子雷)们你与们他给慈我 女子

(老生)

قتلهم كان خطئا كبيرا ﴿٣١﴾ ولا تقربوا

نِمْ بُو يَعْلِ (٣١) تَاشِ دَامُوِ شَا تَامْ

恼懊不们你 (31) .罪大是它 ,们他杀

الزنى إنه كان فاحشة وساء سبيلا (33)

近好淫。委实它是丑事。过道路真恶劣！(33)

ولا تقتلوا النفس التي حرم الله إلا

你们莫要杀(安拉胡)作禁止的那个人类，除非

بالحق ومن قتل مظلوما فقد جعلنا

是凭着正义。人杀受亏着的他的那个人，的实我把权

لوليه سلطانا فلا يسرف في القتل إنه

力赋在他的主人上，他别再过分杀人。委实他

كان منصورا (33) ولا تقربوا مال اليتيم

他是受相助的。(34) 你们不能临近孤儿的财产；



إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ

除非是凭着它是至俊美的那个手续 直至他到在他的壮

وَأَوْفُوا بِالْعَهْدِ إِنَّ الْعَهْدَ كَانَ

年时.你们全美约会着; 委实约会它是

مَسْئُولًا ۝ وَأَوْفُوا الْكَيْلَ إِذَا كِلْتُمْ

受问的.(35) 你们在你们称量的时秤,完全称量着.

وَزِنُوا بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيمِ ذَٰلِكَ

你们凭着公平的秤盘称着., 那个是至

خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ۝ وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ

好的. 是结局最优的. (36)你不要随从在你



لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ

[illegible]

心 眼 耳 实委 .个那的它道知不上

كُلُّ أُولَٰئِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْئُولًا (37) وَلَا

[illegible]

不你 (37) .的问审受上它打 是它 总一的些一此

تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّكَ لَن تَخْرِقَ

[illegible]

穿踏能不定一 你实委 ;走行着喜 狂上面地在要

الْأَرْضَ وَلَن تَبْلُغَ الْجِبَالَ طُولًا (38) كُلُّ ذَٰلِكَ

[illegible]

一的个这 (38) .高比山与到达 能不决你 .面地

كَانَ سَيِّئُهُ عِندَ رَبِّكَ مَكْرُوهًا (39) ذَٰلِكَ

[illegible]

是那 (39) .的恶憎受是前跟的主的你并 调近 恶罪 的它,总

مما

مِمَّا أَوْحَى إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ الْحِكْمَةِ وَ

شُوِ ءُ تِيَوْ يَانْ نِيْ دِ جُوْ كِ شِ نِ دِ نَا ڤِ جِ خُوِ .

慧智个那的你示启主的你养调于属

لَا تَجْعَلْ مَعَ اللّٰهِ إِلٰهًا آخَرَ فَتُلْقَى فِي

نِ بُوْ تُوْ جُوْ اَنْ تِ مَا فَانْ لِيْ كِ ڤِ شِيُوْ بَيْ دِ يَا نِڠ اَيْ اَاسْ بَا شِيُوْ

埋受把人能责。的拜受个一另放安(胡拉安)着同不你

جَهَنَّمَ مَلُومًا مَّدْحُورًا ﴿٣٩﴾ أَفَأَصْفَاكُمْ رَبُّكُمْ

يَانْ يُوَانْ جُوْ شِيُوْ فَانْ نِيَا جُوْ دِ نِ نَغُوْ ءُ جِغَيْ لِيَا .... نَانْ دَوْ تِيَوْ يَانْ نِ مُ دِ

们你养调道难……边里(难汗折)在投你的着撵赶受，着怨

بِالْبَنِينَ وَاتَّخَذَ مِنَ الْمَلَائِكَةِ إِنَاثًا

جُوْ بَا نَانْ ءِ شِيَانْ ڤِ نِ مُ جِ يَا ءُ شِ نِيَا نِيَا شَانْ نَا نِ ءِ مَا ؟

？吗儿女拿上仙天些一从他与，们你给赏儿男把主的

إِنَّكُمْ لَتَقُولُونَ قَوْلًا عَظِيمًا ﴿٤٠﴾ وَلَقَدْ صَرَّفْنَا

وِ شِ نِ مُ ءِ دِ نِ مُ شُوْ دَا خُوَا . ﴿٤١﴾ ءِ دِ دِ شِ

实的定一 (41) 。话大说们你定一们你实委

倍不使质品谨遵的好明解节52—41
倍不把誉。



فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ لِيَذَّكَّرُوا وَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا

我在这部(古阿尼)里边重述以便他们拿劝。它不加增他们别的

نُفُورًا ﴿٤١﴾ قُلْ لَوْ كَانَ مَعَهُ آلِهَةٌ كَمَا يَقُولُونَ

除非是逃。(42)你说着!假若同着他有一些主啦,就照依他们说

إِذًا لَابْتَغَوْا إِلَىٰ ذِي الْعَرْشِ سَبِيلًا ﴿٤٢﴾

的那一样,在如此的时候,一定它们向掌(阿尔世)的主寻一条路道。(43)

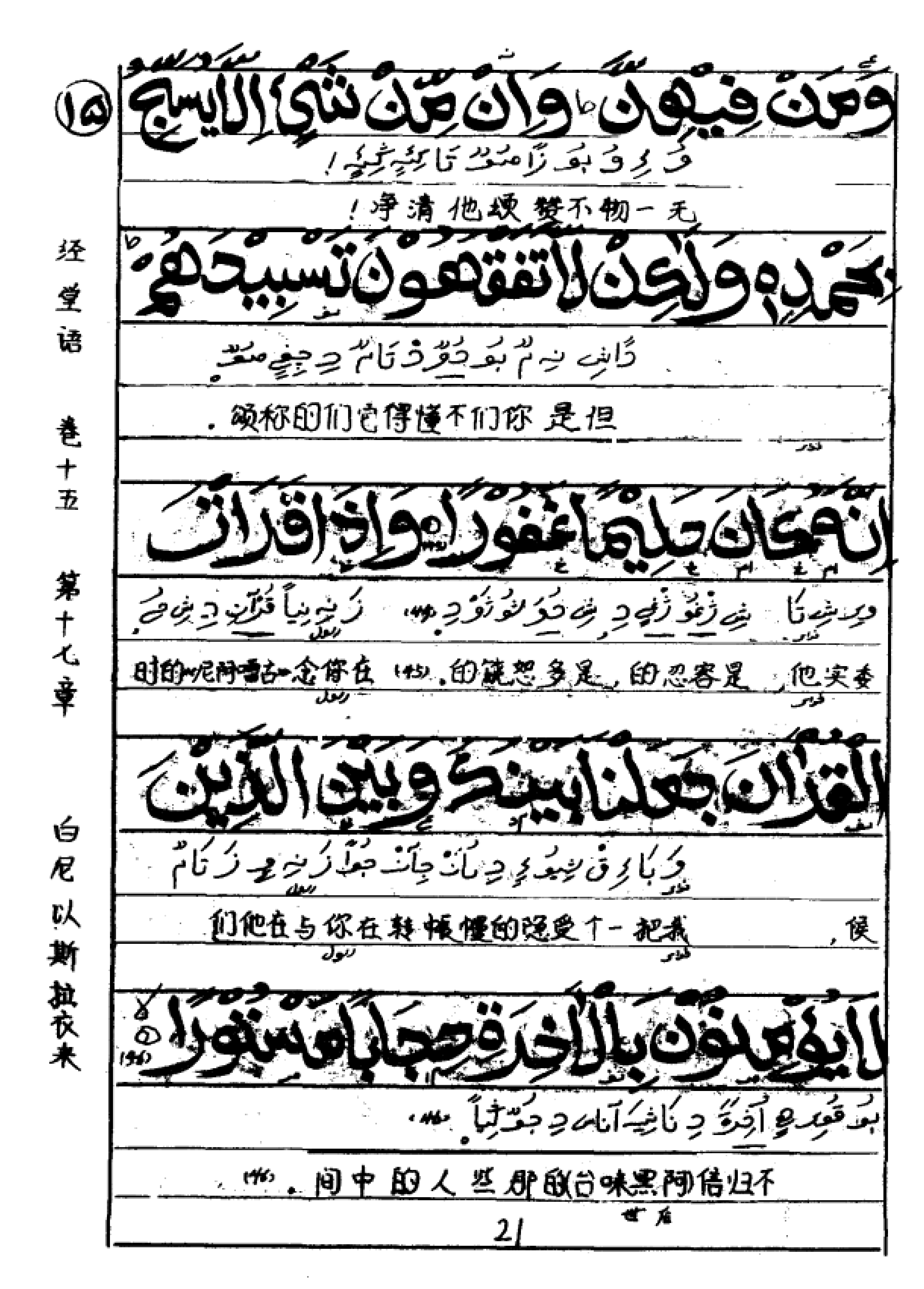
سُبْحَانَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يَقُولُونَ عُلُوًّا

赞他清净!他打他们说的那个上玄高,是那样大

كَبِيرًا ﴿٤٣﴾ تُسَبِّحُ لَهُ السَّمَاوَاتُ السَّبْعُ وَالْأَرْضُ

玄高。(44)七天与地在它们里边的那个万有赞他清净!

وَمَنْ



(15)

وَمَنْ فِيهِنَّ وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ

无一物不赞颂他清净！

بِحَمْدِهِ وَلَٰكِنْ لَا تَفْقَهُونَ تَسْبِيحَهُمْ

但是你们不懂得它们的称颂。

إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ۝ وَإِذَا قَرَأْتَ

委实他是宽容的，是多恕饶的。(45)在你念古阿尼的时

الْقُرْآنَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ الَّذِينَ

侯，把一个受隐的幔帐转在你与在他们

لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ حِجَابًا مَسْتُورًا

不归信阿黑热台的那些人的中间。(46)

经堂语 卷十五 第十七章 白尼以斯拉衣来

وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ

وَ بَا رِ شِيَ جَوْ زِ جُوَانْ زَيْ تَامْ دِ شِنْ شَانْ، يٍ وِ پَ، تَامْ لِيَوْ جِيَ تَا

我把一些罩子转在他们的心上,因为害怕他们了解它,与

وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِذَا ذَكَرْتَ رَبَّكَ

وَ بَا جُوْ تِنْ جُوَانْ، زَيْ تَامْ دِ عِ لِيَا، زَيْ نِ زَيْ قُرْآنِ لِيَا تِي نِيَانْ

我把〈重听〉转〈在他们的耳里边,在你在"古雷阿尼"里边提念

فِي الْقُرْآنِ وَحْدَهُ وَلَّوْا عَلَىٰ أَدْبَارِهِمْ نُفُورًا

يَانْ يُو نِ دِ دَانْ دُ جُوْ جُو دِ شِي حَوْ، تَامْ يِنْ تَوْ زَوْ جُوَانْ قُوْ تَامْ دِ جِي

调养你的单独着主的时候,他们因逃走转过他们

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَسْتَمِعُونَ بِهِ إِذْ يَسْتَمِعُونَ

بِي. (47) زَيْ تَامْ شِيَانْ نِ قِي تِي، زَيْ تَامْ خُو شِيَانْ مِ تَانْ دِ شِي حَوْ

的脊背。(47) 在他们向你侧耳与在他们互相密谈的时候,

إِلَيْكَ وَإِذْ هُمْ نَجْوَىٰ إِذْ يَقُولُ الظَّالِمُونَ

وُ شِ جِ جِ تَامْ پِنْ جَوْ تَا وِنْ، زَيْ نَا قُوْ شِ حَوْ، يِ شِيَ كُوِ جِي دِ آنَا

我是至知他们凭着它闻听的那个。在那个时候,一些亏己的人

إِنْ



经堂语 卷十五 第十七章 白尼以斯拉衣来

إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَّسْحُورًا ۝ انظُرْ كَيْفَ

说"你们没有跟随别的除非是一个中了魔术的人"(48)你观

ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا فَلَا يَسْتَطِيعُونَ

看哪！他们如何样着因为你打一些比喻，然后他们迷路，然后他们

سَبِيلًا ۝ وَقَالُوا أَإِذَا كُنَّا عِظَامًا وَرُفَاتًا

不能得一条路道(49)他们说：难道在我们是骨骸与零碎的时候，

أَإِنَّا لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا جَدِيدًا ۝ قُلْ كُونُوا

委实我们一定是重新受造的着受复活的吗(50)？你说着：

حِجَارَةً أَوْ حَدِيدًا ۝ أَوْ خَلْقًا مِّمَّا يَكْبُرُ

你们是石头 或者是铁； 或者是从它(51) 在你们的心里边



في صدوركم فسيقولون من يعيدنا
另一种难的受造者！既然如此，他们将说：何人他复活我们哪？
قل الذي فطركم اول مرة فسينغضون
你说着！他在头一次创造你们的那个主。然后他们将向
اليك رءوسهم ويقولون متى هو
你摇他们的头，他们说：它是在何时呢？
قل عسى ان يكون قريبا يوم يدعوكم
你说：也许这件事情，它是临近的！在那个日子，他呼唤你们。
فتستجيبون بحمده وتظنون ان لبثتم الا قليلا
然后你们凭着赞他作应答。你们猜度：你们没有迟留



إِلَّا قَلِيلًا (53) وَقُل لِّعِبَادِي يَقُولُوا الَّتِي

جُوْ فُوْشِ نِيَه وُوِ دِ. (53) نِ دُوِ وُ دِ يِ شِيَه ژٍ آنَاس شُوْ جُوْ. (جِيَوْ) تَا مٍ شُوْ تَا شِ

除非是些微的.(53)你对我的一些人说着:<叫>他们说它是

هِيَ أَحْسَنُ إِنَّ الشَّيْطَانَ يَنزَغُ بَيْنَهُمْ إِنَّ

جِ ظُوْ سُوِ نَا قُوْ خُوَا! وِيشِ شَيْطَانْ تَا ژَى تَا مٍ دِ جُوْ كِيَا تِيَوْ بُوَ. وِيشِ

至俊美的那个话!委实(篾托尼)它在他们的中间挑拨.委实

53—60节解明三点:一与人说温和的言语;二是莫要拜偶像;三是慈悲或然会到来

الشَّيْطَانَ كَانَ لِلْإِنسَانِ عَدُوًّا مُّبِينًا (54)

شَيْطَانْ تَا شِ ژَى آنَاس لُيِ شَانْ دِ مٍ دِ. (54)

(篾托尼)它是在人类上的明故.(54)

رَّبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ إِن يَشَأْ يَرْحَمْكُمْ أَوْ

تِيَوْ يَانْ نِ مٍ دِ جُوْ شِ جِ جِ نِ مٍ دِ. يَوْ شِ تَا يَوْ لَا، تَا زِ مِ نِ مٍ؛ خُوِ جَه يَوْ

调养你们的主是至知你们的.要是他要嘛,他慈悯你们;或者要

إِن يَشَأْ يُعَذِّبْكُمْ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ

شِ تَا يَوْ لَا تَا فَا نِ مٍ. وُوْ مُوْ يُوْ بَا نِ چَيْ چٍ بَوْ خُوْ تَا مٍ دِ.

是他要嘛,他罚你们.我没有把你差成保护他们的.

经堂语 卷十五 第十七章 白尼以斯拉衣来

وكيلا ۝ وربك اعلم بمن في السموت

(55) نِيَوْ يَانْ نِ دِ جُوْ شِ جِ دَوْ تِيَا دِ بِ وَا يِوْ دِ .

(55)调养你的主是知道天地万有的.

والارض ولقد فضلنا بعض النبين

يِ دِ دِ شِ وُ شِ دْ يِ بُوْ فِنْ شِنْ آنَاس فُوِ قُوْ .

一定的实我使得一部分圣人贵过

على بعض واتينا داود زبورا ۝ قل ادعوا

لِيَوْ يِ بُوْ فِنْ . وُ بَا زَبُوْرِ زِيْ لِيَوْ دَاؤُدَ (56). نِ شُوْ جُوْ !

了一部分. 我把《在不噜》(经典)赐给了达乌得(56). 你说着!

الذين زعمتم من دونه فلا يملكون

نِ مُنْ لَيْ نِ مُنْ يُوِ قُوْ تَا جُوْ يُوْ شُوْ دِ نَا شِيَ جُوْ جُوْ ! تَا مُنْ بُوْ نِنْ جِ جَانْ

你们来你们越过他着语说的那些主. 着! 他们不能执掌

كشف الضر عنكم ولا تحويلا ۝ اولئك

تِ نِ مُنْ جِيَ نَا . يِ بُوْ نِنْ جُوَانْ كَيْ (57). زِ يِ شِيَ آنَاس تَا مُنْ خُوْ

替你们解难. 与不能转开(57). 此一些人. 他们呼

الذين

经堂语 卷十五 第十七章 白尼 以斯拉衣来

الَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ إِلَىٰ رَبِّهِمُ الْوَسِيلَةَ

رِتِيَوْ دِ نَا يِ تِيَهْ، تَامٌ ثِيَانٌ زُ تِيَوْ يَانٌ تَامٌ دِ جُوْ ثِيَانٌ [illegible]

求的那一切，他们向在调养他们的主上寻接近——

أَيُّهُمْ أَقْرَبُ وَيَرْجُونَ رَحْمَتَهُ وَيَخَافُونَ

تَامٌ دِ نَا يِ قْ شِ جِ لِ جِنْ دِ، يُوْ تَامٌ پَا وَانْ تَا دِ رِ مِينْ، يُوْ تَامٌ خَيْ پَا تَا دِ

他们的那一个是至临近的，与他们盼望他的怜悯，与他们害怕他的

عَذَابَهُ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُورًا

ثِيَـٰنْ فَا، وِ شِ تِيَوْ يَانٌ نِ دِ جُوْ دِ ثِيَـٰنْ فَا تَا شِ قْ دِ پِ فَانْ دِ (٥٨)

(不杂而)刑罚，委实调养你的主的(不杂而)刑罚它是该提防的。(58)

وَإِن مِّن قَرْيَةٍ إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا

مُوْ يِوْ يِ قْ چِنْ جِ پِيَـٰ پَا، دَانْ يِوْ لِيَوْ، وُزَيْ فُوْ خُوْ دِ رِ زِ جِ ثِيَانْ شِ

没有一个城镇便罢，但有了，我在复活的日子之前是

قَبْلَ يَوْمِ الْقِيَامَةِ أَوْ مُعَذِّبُوهَا عَذَابًا شَدِيدًا

خُوِي مِيَـٰ تَا دِ، خُوْ جِ ثِيَنْ فَا تَا، شِ نَا يَانْ خِنْ ثِيَنْ فَا

毁灭它的，或者刑罚它是那样狠刑罚。

كان ذلك في الكتب مسطورا ۝ وما منعنا

نَاقٍ شِ زَىْ جٍ دِيًا شَانْ شِوْ كِ لُ دِ (59) مُوِ يُوْ جِ جُو وُ

那个是在经典上 受记录的。(59) 没有止住我

ان نرسل بالايت الا ان كذب بها الاولون

جٍ كِيًا شِ كِبِ وُ جِيَانْ شِيًا جِ جُو فُوْ شِ يِوْ وِ شِ كِيًا آنَاس بُوْ شِ تَا

这件事情。我降显迹 除非是因为一些前人不信它。

واتينا ثمود الناقة مبصرة فظلموا

وُ بَا ظُوْ جٍ مِيْ جُوْ دِ مُوْ تُوَ قِ لِيُوْ سَىْ مُوْ دَىْ ظُوْ وُ مِيْ جِيْ رَانْ خُوْ تَا مُنْ بُوْ

我把作证明着的母驼 给了(赛木代)。然后他们迫

بها وما نرسل بالايت الا تخويفا ۝ واذ

خَىْ تَا مُوِ يُوْ جِ جُو وُ دِ، وُ جِيَانْ شِيًا جِ جُو فُوْ شِ يِوْ جِنْ خُوْ (60) نِ جِ شِيَانْ وُ

害它〈没有止住我的〉我降显迹，除非是因为警嚇。(60) 你记想我

قلنا لك ان ربك احاط بالناس وما

نِ شُوْ دِ نَاقٍ شِ خِوْ جُوْ وِ شِ تِيَوْ يَانْ نِ دِ جُو تَا جِوْ جٍ لِيُوْ جُو آنَاس

5你说的那个时候着：委实调养你的主他周知了众人。

جعلنا



جعلنا الرؤيا التي أريناك إلا فتنة للناس

我把我现给你的那个梦兆,与在《古雷阿尼》里边·受写的·受恼怒

والشجرة الملعونة في القرآن ونخوفهم

的树没有转成别的,除非是考验一些人的。我警吓他们,

فما يزيدهم إلا طغيانا كبيرا (٦٠) وإذ قلنا

它不加增他们别的,除非是大过为。(60) 你记想我对

للملائكة اسجدوا لآدم فسجدوا

一些天仙说:你们给(阿丹)叩头的时候,然后他们叩头啦。

61—70节解明伊不里斯是永远禄民的仇敌。

إلا إبليس قال ءأسجد لمن خلقت طينا

除非是(伊不里斯)它说:难道我给你(从)泥(上)造化的那个人叩头

قَالَ أَرَأَيْتَكَ هَٰذَا الَّذِي كَرَّمْتَ عَلَيَّ لَئِنْ

تَا شُوَ : نَادَوْ نِ بَا نِ جِيَوْ تَا غُوِ فُعَ وَ دِ جِرِ قِ آنَاسِ بِيعَ شُعَ قِ وَ كَا !

吗？(62)他说：难道你把你叫他贵过我的起个人表说给我吗！

أَخَّرْتَنِ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَأَحْتَنِكَنَّ ذُرِّيَّتَهُ

دِ دِ يَوْ شِ نِ قُو زُنْ وَ جِ جِ فُو خُوَ دِ رِ زِ لِيَوْ ، دِ دِ وَ قِ جُو تَا دِ زِ سُعَ ،

一定要是你姑容我直至复活的日子了，一定我根除他的子孙，

إِلَّا قَلِيلًا ﴿٦٢﴾ قَالَ اذْهَبْ فَمَن تَبِعَكَ مِنْهُمْ

جُو بُو شِ شَوْ شُو دِ (63) تَا شُوَ نِ كِيُ جُوَ جِ ، اَزْ تَا مُ كِ جُو تَا قِ صُ نِ دِ

除非是少数的。(63)他说：你去着！至于从他们其中跟随你的

فَإِنَّ جَهَنَّمَ جَزَاؤُكُمْ جَزَاءً مَّوْفُورًا ﴿٦٣﴾ (64)

نَا قِ آنَانِ وِيشِ جَعَنَّمُ شِ نِ مُ دِ خُوَانْ بَوْ شِ نَا يَانْ جُو زُو دِ خُوَانْ بَوْ (64)

那个人，委实(火狱)是你们的还报，是那样充足的还报。(64)

وَاسْتَفْزِزْ مَنِ اسْتَطَعْتَ مِنْهُم بِصَوْتِكَ

نِ بِينْ جُو نِ دِ شِنْ اِنْ دِ شَانْ دُو اَزْ تَا مُ كِ جُو نِ نِنْ غُوْ شَانْ دُو دِ نَا قُو

你凭着你的声音煽动从他们其中你能够<煽动的那个

وَأَجْلِبْ

经堂语 卷十五 第十七章 白尼以斯拉衣来

经堂语 卷十五 第十七章 白尼以斯拉衣来

وَأَجْلِبْ عَلَيْهِم بِخَيْلِكَ وَرَجِلِكَ وَشَارِكْهُمْ

[illegible]

人着；与你在他们上喊来你的骑兵与你的步兵着！与你在

فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ وَعِدْهُمْ ۚ وَمَا

[illegible]

一些财产与一些.儿女里边和他们掺混着！与你许给他们着

يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ﴿٦٤﴾ إِنَّ عِبَادِي

[illegible]

(筛扎尼)不许约他们别的除非是大哄 (65)委实我的仆人．

لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ ۚ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ

[illegible]

在你上没有在他们上的权力．调养你的主

وَكِيلًا ﴿٦٥﴾ رَبُّكُمُ الَّذِي يُزْجِي لَكُمُ الْفُلْكَ

[illegible]

因满足为监护者．调养你们的主是那个主，他因为你们



فِي الْبَحْرِ لِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ إِنَّهُ كَانَ

叫船只航行在海中，以便你们寻他的百恩。委实他他是

بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٦٧﴾ وَإِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فِي الْبَحْرِ

独慈你们的(67)。在遇难在海里边到在你们上的时候，

مَنْ تَدْعُونَ إِلَّا إِيَّاهُ فَلَمَّا نَجَّاكُمْ

你们即求的那个人不在啦，除非是他，然后在他把你们救至陆

إِلَى الْبَرِّ أَعْرَضْتُمْ وَكَانَ الْإِنْسَانُ كَفُورًا

地的那其间你们转脸啦。人类原是多灭恩的。(68)

أَفَأَمِنْتُمْ أَنْ يَخْسِفَ بِكُمْ جَانِبَ الْبَرِّ

你们岂可从这件事情上不害怕，他把你们陷在陆地的下边，

أو

经堂语　卷十五　第十七章　白尼以思拉衣来



أَوْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ

或者他把砂石降在你们上，然后你们找不到一个保

وَكِيلًا (67) أَمْ أَمِنْتُمْ أَنْ يُعِيدَكُمْ فِيهِ تَارَةً

护你们的人吗(67)？不然岂可你们从这件事情上不害怕他在另一次

أُخْرَىٰ فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِفًا مِنَ الرِّيحِ

叫你们反复在它里边(中途)，然后他使暴风驱在你们上，然后他

فَيُغْرِقَكُمْ بِمَا كَفَرْتُمْ ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ

凭着你们隐昧的原因淹没你们，然后你们粘连它在我上得不

عَلَيْنَا بِهِ تَبِيعًا (70) وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ

到一个帮助你们的吗(70)？一定实我把<阿丹>的子孙叫贵了，



وحملنهم فى البر والبحر ورزقنهم من

我在陆地上把他们担在牲畜上，与在海里边把他们担在船上

الطيبت وفضلنهم على كثير ممن

我把一件美食赐给他们。我使他们的贵过了多的一些属于我造化

خلقنا تفضيلا ﴿٧٠﴾ يوم ندعوا كل اناس

的那个人，是那样的叫贵(71)在那个日子，我同着他们的领袖 唤

节71 — 节77

解 明氏 对先知无用，他们不信的那些人

بامامهم فمن اوتى كتبه بيمينه فاولئك

每一伙人。至于人凭着他的右手把他的文卷给他的那个人

在今世与后世都是迷路的

يقرءون كتبهم ولا يظلمون فتيلا ﴿٧١﴾

此一些人，他们念他们的文卷，人不亏他们一些 (72)

ومن

经堂语 卷十五 第十七章 白尼以斯拉衣来



وَمَن كَانَ فِي هَٰذِهِ أَعْمَىٰ فَهُوَ فِي الْآخِرَةِ أَعْمَىٰ وَأَضَلُّ سَبِيلًا ۝ (73) وَإِن كَادُوا لَيَفْتِنُونَكَ عَنِ الَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ لِتَفْتَرِيَ عَلَيْنَا غَيْرَهُ ۖ وَإِذًا لَاتَّخَذُوكَ خَلِيلًا ۝ (74) وَلَوْلَا أَن ثَبَّتْنَاكَ لَقَدْ كِدتَّ تَرْكَنُ إِلَيْهِمْ

他在这个<世界>是瞎子的那个人，他在后世里边是瞎子，而且更迷路。(73)妥实事情，他们确已打我启示你的那个上，也许使你背违，以便你在我上捏造除了它的。在如此的时候，一定他们把你当作朋友。(74)设要不是这件事情，我使你的坚定呢，一定的实你也许偏至他们，那样稍

شَيْئًا قَلِيلًا إِذًا لَأَذَقْنَاكَ ضِعْفَ الْحَيَاةِ وَ

[illegible]

微的一事了(75)在如此的时候，一定我叫你尝活加倍的〈而朵不〉

ضِعْفَ الْمَمَاتِ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ عَلَيْنَا نَصِيرًا (76)

[illegible]

与死加倍的〈而朵不〉然后你近我的跟前得不到相助你的人。

وَإِنْ كَادُوا لَيَسْتَفِزُّونَكَ مِنَ الْأَرْضِ

[illegible]

(76)委实事情　也许他们从地面上使得你惊慌。

لِيُخْرِجُوكَ مِنْهَا وَإِذًا لَا يَلْبَثُونَ خِلَافَكَ

[illegible]

以便他们从它上逐出你。在如此的时候，他们在你以后不迟留

إِلَّا قَلِيلًا (77) سُنَّةَ مَنْ قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ

[illegible]

别的除非是相微的〈光阴〉(77)〈主的惯例〉是那样的实我在你之前差

مِنْ

经堂语 卷十五 第十七章 白尼以斯拉衣来

مِن رُّسُلِنَا وَلَا تَجِدُ لِسُنَّتِنَا تَحْوِيلًا ﴿٧٧﴾ أَقِمِ

(77)改更到不得上例惯的我在你例惯的人个那的差钦些一的我于属

الصَّلٰوةَ لِدُلُوكِ الشَّمْسِ إِلَىٰ غَسَقِ الَّيْلِ

着功拜行立　候时的夕晚至直西偏阳太在你

的理真是就临降的圣精，了去的假，了来的真，获所无一着对反明解：节的一78

临降

وَقُرْءَانَ الْفَجْرِ إِنَّ قُرْءَانَ الْفَجْرِ كَانَ

明证受是它　功拜的晨早实委。着功拜的晨早〈行立〉5

مَشْهُودًا ﴿٧٨﴾ وَمِنَ الَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِۦ

着功附上你在着连祐半夜在你后然　(79)　的

王注。临莅仙天的替交夜，日有

نَافِلَةً لَّكَ عَسَىٰٓ أَن يَبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا

颂可到派你把情事件这许也主的你养调　睡不它的

مَحْمُودًا (٧٩) وَقُلْ رَّبِّ أَدْخِلْنِي مُدْخَلَ صِدْقٍ

的地方.(79) 你说着! 调养我的主啊! 你叫我进那样喜悦的

وَأَخْرِجْنِي مُخْرَجَ صِدْقٍ وَاجْعَل لِّي مِن لَّدُنكَ

进; 你叫我出那样喜悦的出; 你把近你的跟前的一种

سُلْطَانًا نَّصِيرًا (٨٠) وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ

辅助的力量赐给我吧!(80) 你说着! 真的来了. 假的去了.

الْبَاطِلُ إِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوقًا (٨١) وَنُنَزِّلُ

本实虚假的, 它是该去, (81) 我下降

مِنَ الْقُرْآنِ مَا هُوَ شِفَاءٌ وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ

它是医治与慈悯一些〈穆民〉的那个《古嘞阿尼》.

وَلَا يَزِيدُ

ولا يزيد الظالمين الا خسارا (٨٢) واذا انعمنا

تابوگيا زێ ڭيه ثيه كويه دِ آناس بيه دِ .جو ژوي شی بو (83). زو وُ آناس ئن

类人在我在<83>.本折是非除 的别人 的与行些一 增加不它

على الانسان اعرض ونأى بجانبه واذا

زدنر ... تاجوگ ليا ليو ... تا يوآنلِ تا دِ زيڭا

歹在 。边一的他离远他与 ,了脸转他 ,候时的恩施上

مسه الشر كان يؤسا (٨٣) قل كل يعمل

دو ز تاشانڭ دِ ... تاشه جيه وانڭ دِ (84) ... آناس تاغا

接他人个一每!着说你<84> 。的望绝是他 ,候时的上他在到

على شاكلته فربكم اعلم بمن هو

جو تادِ لِ دو جو قافو ... تاداله

路打他知更是主的们你养调,此如然既。作工干道路的他着

<法 方>

اهدى سبيلا (٨٤) ويسألونك عن الروح

دو دِ ز يا ... تا ... (85) ... ؟

'?你问上魂灵打们他<85>'.的人个那的道正得更是面一的道

رسول .处里的它其找 大伟是一尼阿嗜古一明解节93—85

 事人的信不教多大而,处专的

قل الروح من امر ربي وما اوتيتم من

你说着："灵魂是属于我的养主的命令"；人没有把知识给你们，

العلم الا قليلا ﴿٨٦﴾ ولئن شئنا لنذهبن

除非是稍微的。(86) 一定要是我要啦，一定我拿去

بالذي اوحينا اليك ثم لا تجد لك به

了我启示给你的那个《古嘞阿尼》，然后，你在我上凭着它不得

علينا وكيلا ﴿٨٧﴾ الا رحمة من ربك ان

到保护你的人。(87) 但是因为人调养你的主上的慈恵

فضله كان عليك كبيرا ﴿٨٨﴾ قل لئن اجتمعت

委实他的恩典是在你上大的。(88) 你说着！一定要是人

الانس



经堂语 卷十五 第十七章 白尼以斯拉衣来

(15)

الانس والجن على ان ياتوا بمثل هذا

类与神，在他们拿像这个《古嗬阿尼》的这件事情上聚起来了

القران لا ياتون بمثله ولو كان بعضهم

他们也不能拿像它的来。纵然 他们的一半

لبعض ظهيرا ﴿٨٨﴾ ولقد صرفنا للناس في

是互相帮助一半也罢。(88) 一定的实我在这部《古嗬阿尼》里边因

هذا القران من كل مثل فابى اكثر

为一些人重复各项比喻。 然后一些人的至

الناس الا كفورا ﴿٨٩﴾ وقالوا لن نؤمن

多的不肯，除非是隐昧。(89) 他们说：我们一定不信你。


لَكَ حَتَّىٰ تَفْجُرَ لَنَا مِنَ الْأَرْضِ يَنْبُوعًا ۝

直至你因为我们叫一道源泉从地面上涌出来；

أَوْ تَكُونَ لَكَ جَنَّةٌ مِّن نَّخِيلٍ وَعِنَبٍ

或者在你上有枣树与葡萄的花园.(91)

فَتُفَجِّرَ الْأَنْهَٰرَ خِلَٰلَهَا تَفْجِيرًا ۝ أَوْ تُسْقِطَ

然后你使一些河在它的中间川流；是那样的流，(92)或者你

السَّمَاءَ كَمَا زَعَمْتَ عَلَيْنَا كِسَفًا أَوْ تَأْتِيَ

使天照依你说过的那样一块一块的掉着在我们上，或者

بِاللَّهِ وَالْمَلَٰٓئِكَةِ قَبِيلًا ۝ أَوْ يَكُونَ لَكَ

你面对面着请来(安拉胡)与一些天仙；(93)或者在你上

بيت



بيت من زخرف أو ترقى في السماء

有金房子。或者你升上天。

ولن نؤمن لرقيك حتى تنزل علينا

一定我们不信你的升高。直至你把经典降

كتابا نقرؤه قل سبحان ربي هل كنت

在我们上。我们念它。你说着：赞调养我的主清净！我不是别

إلا بشرا رسولا ۝ وما منع الناس أن

的除非是一个受差的人。(94) 在正道来在他们上的时候。

94—100节：解明白最近报的公平，并坚不信的人：古来氏阿拉伯人中对他们无开于事。

يؤمنوا إذ جاءهم الهدى إلا أن قالوا

从他们归信的这件事情上，没有止住一些人的除非是这件

قُلْ لَوْ كَانَ فِي ۞ (95) أَبَعَثَ اللَّهُ بَشَرًا رَسُولًا

شِ كِٿِ تَامٗ شُوَ: نَانْدَوْ اَنْلَاهُ چَىٰ ىِ قُ شِيوْ چَىٰ دِ فَانْ آنَاسْ مَا؟ (٩٥) نِ شُوَ جَوْ!

事情，他们说：难道（安拉胡）差遣一个凡人的差使吗？（95）你说着！

الْأَرْضِ مَلَائِكَةٌ يَمْشُونَ مُطْمَئِنِّينَ

جِيَا زُوَ زَىْ دِ مِيَانْ شَانْ يِوْ تَامٗ عَانْ زَانْ جَوْ بُو شِنْ دِ ىِ شِيَ تِيَانْ شِيَانْ لَا

假若在地面上有他们安然着步行的一些天仙啦，

لَنَزَّلْنَا عَلَيْهِم مِّنَ السَّمَاءِ مَلَكًا رَسُولًا

ىِ دِنْ وُوْ بَا زِ تِيَانْ شَانْ شِيوْ چَىٰ دِ تِيَانْ شِيَانْ جِيَانْ زَىْ تَامٗ شَانْ (٩٦)

一定我把从天上受差的天仙降在他们上。（96）

۞ (96) فَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ

نِ شُوَ جَوْ! اَنْلَاهُ دَا جُوَ جٖڠْ دِ ىِ مِيَانْ زَىْ وُوْ يُوْ زَىْ نِ مٗنْ جٗوْ جِيَانْ مَانْ زُو لَا

你说着！（安拉胡）打作证的一面在我与在你们中间满足啦。

إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا (97) وَمَن

وِيْ شِ تَا شِ جِنْ جِ شِ نٗڠْ قُوَانْ تَا دِ ىِ شِيَ بُو آنَاسْ دِ (٩٧) اَنْلَاهُ جَانْ لِ

委实他是尽知是能观他的一些作人的（97）（安拉胡）张

يَهْدِ ٱللَّهُ فَهُوَ ٱلْمُهْتَدِ ۖ وَمَن يُضْلِلْ

دِ نَاقِ آنَاسِ، تَا ڭِيُوشِ دِيْ دَوْ دِ؛ تَا شِ مِ لُ دِ نَاقِ آنَاسِ.

领的那个人，他就是得正的道的；他使迷路的那个人。

فَلَن تَجِدَ لَهُمْ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِهِۦ ۖ وَ

نِ يِ دِيْڭ يُوِ قُوَ تَا جُوْ دِبُ دَوْ زَىْ تَامُنْ شَانْ دِ يِ قْ بَوْخُو دِ آنَاسِ.

你一定越过他着得不到在他们上的一个保护的人。

نَحْشُرُهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ

وُ زَىْ فُوخُوَدِ يِيَوْمِ زِ، جِخَ تَامُنْ دِ بِيَا زُوْڭ جُوْ دِ جُوْ،

我在复活的日子，集合他们的面容着地着、

عُمْيًا وَبُكْمًا وَصُمًّا ۖ مَّأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ

شِيَاجُوْ، يَاجُوْ، لُوْجُوْ دِ تَامُنْ لَىْ. تَامُنْ دِ قُوِجُوْشِ جَهَنَّمَ.

瞎着，哑着、聋着的他们来。他们的归处是（折汗难）。火狱

كُلَّمَا خَبَتْ زِدْنَٰهُمْ سَعِيرًا ۞ ذَٰلِكَ جَزَآؤُهُم

بُوكِيُوْ جِشِ، تَا شِ لَا، وُبَا دِيَاجُوْ دِ خُوَيَا جِيَا زِقِ تَامُ. ٩٨. نَاقِ شِ تَامُنْ دِ

不拘几时，它熄啦，我把点着的火焰加增给它们。'98'那个是他们



بانهم كفروا بايتنا وقالوا ءاذا كنا

的报应：因为这件事情，委实他们 不信我的迹星；与他们说：难道

عظاما ورفاتا ءانا لمبعوثون خلقا

在我们是朽骨与碎骨的时候，难道委实我们一定打重新 受

جديدا ﴿٩٨﴾ اولم يروا ان الله الذى خلق

造的一面是受复活的吗？（٩٩）他们岂没有看见这件事情吗？委

السموت والارض قادر على ان يخلق

实他造化天与地的那个主 是能够 这件事情他 造化

مثلهم وجعل لهم اجلا لاريب فيه

像他们的，与他把在它里边没有设疑的期限安放在他们上

فابى

经堂语 卷十五 第十七章 白尼以斯拉衣来

فَأَبَى الظَّالِمُونَ إِلَّا كُفُورًا ۝ قُلْ لَوْ أَنْتُمْ

[illegible]

然后一些亏己的人不肯别的除非罢隐昧(100)你说着!假若

تَمْلِكُونَ خَزَائِنَ رَحْمَةِ رَبِّي إِذًا لَأَمْسَكْتُمْ

[illegible]

你们执掌调养我的主的慈悯的宝库啦,在如此的时候一定

خَشْيَةَ الْإِنْفَاقِ وَكَانَ الْإِنْسَانُ قَتُورًا ۝

[illegible]

你们因为害怕施费留住了。人类原是多吝怪的。(101)

一川 III 节解明让众人提防穆撒对非喱唔乃的掌吉.真主致一。

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى تِسْعَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ

[illegible]

在他来在他们上的时候,一定的实我把九项明显的异迹

فَاسْأَلْ بَنِي إِسْرَائِيلَ إِذْ جَاءَهُمْ فَقَالَ لَهُ

[illegible]

给了(穆撒),——你问(伊色列)的孙子吧!然后(非喱唔乃)



经堂语 卷十五 第十七章 白尼以斯拉衣来



经堂语 卷十五 第十七章 白尼以斯拉衣来

وَقُلْنَا مِنْ بَعْدِهِ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ اسْكُنُوا ﴿١٠٣﴾

住们你:说孙子的(来宜拉斯伊)与我,后之他在(104)着总一的

الْأَرْضَ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ جِئْنَا بِكُمْ

杂搀来拿我,候时的到来期约的世后在后然.吧面地个这

لَفِيفًا ﴿١٠٤﴾ وَبِالْحَقِّ أَنْزَلْنَاهُ وَبِالْحَقِّ نَزَلَ وَمَا

.降下(盖汗)着带它,它了降下(盖汗)着连粘我(105)们你的着

理真 理真

أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿١٠٥﴾ وَقُرْآنًا

(106).告警传为因与,信喜报给为因是非除的别为不你差我

فَرَقْنَاهُ لِتَقْرَأَهُ عَلَى النَّاسِ عَلَى مُكْثٍ

.人些一给念它把着迫不容从你便从,它降分我<尼阿嘧古降下>



ونزلنه تنزيلا ۝ قل آمنوا به أو لا تؤمنوا

我降它，是那样的降它。(106) 你说：你们信它，或者你们不信它

إن الذين أوتوا العلم من قبله إذا

(由白) 委实在它之前把知识给他们的那些人，在把它念

يتلى عليهم يخرون للأذقان سجدا

给他们的时候，他们就下额俯着地，叩头着倒下。(107)

(代志塞)

ويقولون سبحن ربنا إن كان وعد

他们说：赞调养我们的主清净！委实事情，调养我们

ربنا لمفعولا ۝ ويخرون للأذقان

的主的约言一定是通行的(108)他们哭着 下额着地 倒着

يبكون

يبكون ويزيدهم خشوعا ۩ قل ادعوا الله

[illegible]

赞称们你!着说你(١١٠)(代志圣)们他给增加怕敬把它. 下

أو ادعوا الرحمن أيا ما تدعوا فله

[illegible]

他独惟个一哪拘不 赞称们你.着主慈普赞称们你或者(胡拉安)

الأسماء الحسنى ولا تجهر بصلاتك

[illegible]

.念高要不中拜的你在你 .称名的美俊些一有

ولا تخافت بها وابتغ بين ذلك سبيلا

[illegible]

.着路的<行中>条一寻间中个那在你.念低要不也边里它在你

وقل الحمد لله الذي لم يتخذ ولدا

[illegible]

.(代来我)拿有没他 !主个那赞感!着说你(١١١)



لم يكن له شريك في الملك ولم يكن

在国权里边在他上没有相伙的。在他上

له ولي من الذل وكبره تكبيرا

也没有从卑贱上的爱护的人。你赞他尊大！是那样的尊大！

سورة الكهف مكية

墨克下降，惟二八，段三八

第十八章 开贺福（洞穴）计一百十节 至一百零一节在歇依纳下降。

بسم الله الرحمن الرحيم

我凭着普慈〈今世〉的独慈〈后世〉的主的尊名〈起〉。

الحمد لله الذي أنزل على عبده الكتاب

赞！是惟独那个主，他把经典降在他的仆人上。

ولم يجعل

一12节：解明对[illegible]人的警告。

经堂语 卷十五 第十八章 开贺福


ولم يجعل له عوجا قيما لينذر بأسا

他没有把偏邪转在它上着；(2)端庄的着从便他把近

شديدا من لدنه ويبشر المؤمنين

他跟前的狠(而来不)警吓给(他们不信的那些人)，从使他给他

الذين يعملون الصالحات أن لهم أجرا

们干清廉的干办的那些(穆民)报喜信．凭着这件事情，委实他们

حسنا ماكثين فيه أبدا وينذر الذين

应受俊美的代价(3)在它里边不割断的逗留．(4)与他警吓他们说

قالوا اتخذ الله ولدا ما لهم به من

(安拉胡)拿(找来代)的那些人(5)，在他们上着连它与他们的

经堂语 卷十五 第十八章 开贺福

عِلْمٍ وَلَا لِآبَائِهِمْ كَبُرَتْ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ

زُوْ شِيَا مُوْ يِوْ جِ شِ . تَا دَا تَا اَزْ تَا مُ دِ كِئُو جُوْ چُوْ لَيْ دِ نَاقْ يَا

祖先没有知识。它打从他们的口中出来的那个言

أَفْوَاهِهِمْ إِنْ يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا ۝ فَلَعَلَّكَ

يُوْ دِ يِ مِيًا تَىْ دَا لَا ! تَا مُ مُوْ شُوْ بِيَه دِ جُوْ فِيْ شِ سَا خُوَانْ (6) يَوْ شِ تَا

语的一面太大啦！他们没说别的除非是撒谎。(6) 要是他

بَاخِعٌ نَفْسَكَ عَلَى آثَارِهِمْ إِنْ لَمْ يُؤْمِنُوا

مُ بُوْ شِنْ جَىْ قَ يًا يُوْ لِيَوْ ، جِ پَا نِ زَىْ تَامُ بُوْلِ جِ خِئُو يٍ يُوْ چِئُو

们不信这个言语了，只怕你在他们的背离之后因为忧愁

بِهَذَا الْحَدِيثِ أَسَفًا ۝ إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى

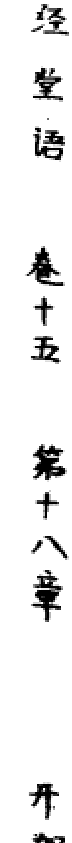
شِ شَانْ نِ دِ بِنْ شِنْ دِ . (7) يَوْ شِ وُوْ بَا زَىْ دِ مِيًا شَانْ دِ

是伤你的本身的。(7) 要实我 把在地面上的

الْأَرْضِ زِينَةً لَهَا لِنَبْلُوَهُمْ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ

نَاقْ جُوَانْ چِنْ زَىْ تَا شَانْ دِ جُوَانْ شِ يِ بِيَا وُوْ كَوْ يًا تَامُ تَامُ دِ نَا يِ قْ

那个转成在它上的装饰，以便我考验他们，他们的哪一个



عَمَلًا ۝ وَإِنَّا لَجَاعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا

[illegible]

作为 是至優美的.(8)委实我一定是把在它上的那个转

جُرُزًا ۝ أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ

[illegible]

成干燥的平地.(9)不然难道你猜度这件事情,委实山洞

وَالرَّقِيمِ كَانُوا مِنْ آيَاتِنَا عَجَبًا ۝ إِذْ

[illegible]

与碑文的主人,他们是属于我的蹊跷的显迹吗:在那时候

أَوَى الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا رَبَّنَا

[illegible]

一伙青年人仗赖至山洞中. 然后他们说:调养我们

«避 躲»

آتِنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا مِنْ

[illegible]

的主啊:你把近你跟前的恩惠赐给我们吧:求你因为我们从

أَمْرِنَا رَشَدًا ۝ فَضَرَبْنَا عَلَىٰ آذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ

我们的事业上安排正道吧！(11) 然后我封闭在山洞里边他们的耳

سِنِينَ عَدَدًا ۝ ثُمَّ بَعَثْنَاهُمْ لِنَعْلَمَ أَيُّ الْحِزْبَيْنِ

有数的一些年；(12) 然后我使得他们苏醒，从便我知道，两伙

أَحْصَىٰ لِمَا لَبِثُوا أَمَدًا ۝ نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ

的哪一伙他是至能计算他们停留的那个限期的。(13) 我把他们的诚

نَبَأَهُمْ بِالْحَقِّ ۚ إِنَّهُمْ فِتْيَةٌ آمَنُوا بِرَبِّهِمْ

实的信息表说给你：委实他们是他们归信调养他们的主的那些

وَزِدْنَاهُمْ هُدًى ۝ وَرَبَطْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ

青年。我把正道加增给他们。(14) 我把他们的心坚固，在他们

经堂语 卷十五 第十八章 开贺播

إِذْ قَامُوا فَقَالُوا رَبُّنَا رَبُّ السَّمٰوٰتِ وَ

地与天养调是主的们我养调:说们他台然,候时的来起站

الْأَرْضِ لَنْ نَدْعُوَا۟ مِنْ دُونِهِۦٓ إِلٰهًا لَقَدْ

此如在 .的拜受个一别拜着他过越能不绝们我 .主的

قُلْنَآ إِذًا شَطَطًا ۝ هٰٓؤُلَآءِ قَوْمُنَا اتَّخَذُوا۟

们我 —— 人伙一此(15).话的理真背违过说们我实的定一,候时的

مِنْ دُونِهِۦٓ ءَالِهَةً ۖ لَّوْلَا يَأْتُونَ عَلَيْهِم

明拿不上们它在们他向因.的拜受些一拿着他过越们他,族同的

بِسُلْطٰنٍۭ بَيِّنٍ ۖ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرٰى

言谎纂编上(胡拉安)在他比是人何 ?呢来据证的显

وما اعتزلتموهم وإذ (١٥) كذبا الله على

[illegible]

的群个人圣行与的 (15) 在你们远离他们，与他们拜

الكهف إلى فأووا الله إلا يعبدون

[illegible]

除了(安拉胡)的时候。你们仗赖至山洞！要如此了。

ويهيئ رحمته من ربكم لكم ينشر

[illegible]

调养你们的主因为你们展开他的(慈恩)，与他因为你们

الشمس وترى (١٦) مرفقا أمركم من لكم

[illegible]

预备属于你们的事情有利益的。(17) 你看太阳

اليمين ذات كهفهم عن تزاور طلعت إذا

[illegible]

在它升高的时候，它打他们的山洞的右边斜射<过去>；

١٣١٩

经堂语 卷十五 第十八章 开贺福



وَإِذَا غَرَبَت تَّقْرِضُهُمْ ذَاتَ الشِّمَالِ وَهُمْ

在它落的时候，它在左边斜射他们；他们是

فِي فَجْوَةٍ مِّنْهُ ذَٰلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ

在从它其中的一个宽场里边。那个是属于主的显迹（胡拉安）。

مَن يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَن

（胡拉安）引领的那个人，他是得正道的。他使得

يُضْلِلْ فَلَن تَجِدَ لَهُ وَلِيًّا مُّرْشِدًا (17)

迷路的那个人，你一定在他上得不到一个保护的，引领的。(18)

وَتَحْسَبُهُمْ أَيْقَاظًا وَهُمْ رُقُودٌ وَنُقَلِّبُهُمْ

你把他们猜度成醒的，他们是睡的着。我命令天仙

ذَاتَ الْيَمِينِ وَذَاتَ الشِّمَالِ ۖ وَكَلْبُهُم بَاسِطٌ

翻转他们在右边与左边. 他们的狗是在洞口

ذِرَاعَيْهِ بِالْوَصِيدِ ۚ لَوِ اطَّلَعْتَ عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتَ

伸展它的两前肘爪儿的. 假若你照见他们逃, 一定你因为

(前肘)

مِنْهُمْ فِرَارًا وَلَمُلِئْتَ مِنْهُمْ رُعْبًا (١٨) وَكَذَٰلِكَ

逃从他们上转脸, 一定你打恐怖的一面从他们上装满.

بَعَثْنَاهُمْ لِيَتَسَاءَلُوا بَيْنَهُمْ ۚ قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ

(١٩)如此着我叫他们醒来从便 他们在他们的中间互相询问, 从他

كَمْ لَبِثْتُمْ ۖ قَالُوا لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ

们其中一个说话的人说: 你们迟留了多少'日'? 他们说: 我们迟留一日, 或

قَالُوا

١٥

قَالُوا رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثْتُمْ فَابْعَثُوا أَحَدَكُمْ

جٌ بًابوم يًامُ شُوٍ بِيهْ يًانٌ نِمُ دِ جُوِ شِ جِ جِ نِمُ جِ لِيوْ دِ نًاقْ دِ نًا رًانٌ رٌ خٌ

此如然既的个那的留迟们你知至是主的们你养调":说们他.日半者

بِوَرِقِكُمْ هَٰذِهِ إِلَى الْمَدِينَةِ فَلْيَنظُرْ أَيُّهَا

نِمُ بًا نِمُ دِ رٌ قِ آنَاسِ دِ جُوِ نِمُ دِ جٌ نِيهْ دِ بِيهْ دَا فَا دِ جٌ قِ جِي شِ رًانٌ خُوِ كِيو

.后然;市城个这至发打币银些这的们你着带人个一的们你把们你

(差)

أَزْكَىٰ طَعَامًا فَلْيَأْتِكُم بِرِزْقٍ مِّنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ

نًا قًا قًا نًا دِ نًا وِ خِيًا دَا شِ بِيهْ دِ دِ بِيًا شِ جِ كِيهْ خُوِ دِ خِيو نًا بًا ازْ نًا نًانٌ دِ شِ بِيهْ

的上他从把他 叫.的净洁至是面一的品食打家一那的它看看他叫

وَلَا يُشْعِرَنَّ بِكُمْ أَحَدًا إِنَّهُمْ إِن يَظْهَرُوا

نًاقِ نِمُ كِيو نًا خُوِ جُوِ دِ دِ نُو يُو شِ دِ رٌ قِ آنَاسِ خُوِ دِ نِمُ مُو دِ شِ نًامُ

实委(落下)们你的省人个一得使要莫定一,着和温他叫,来们你给拿品食

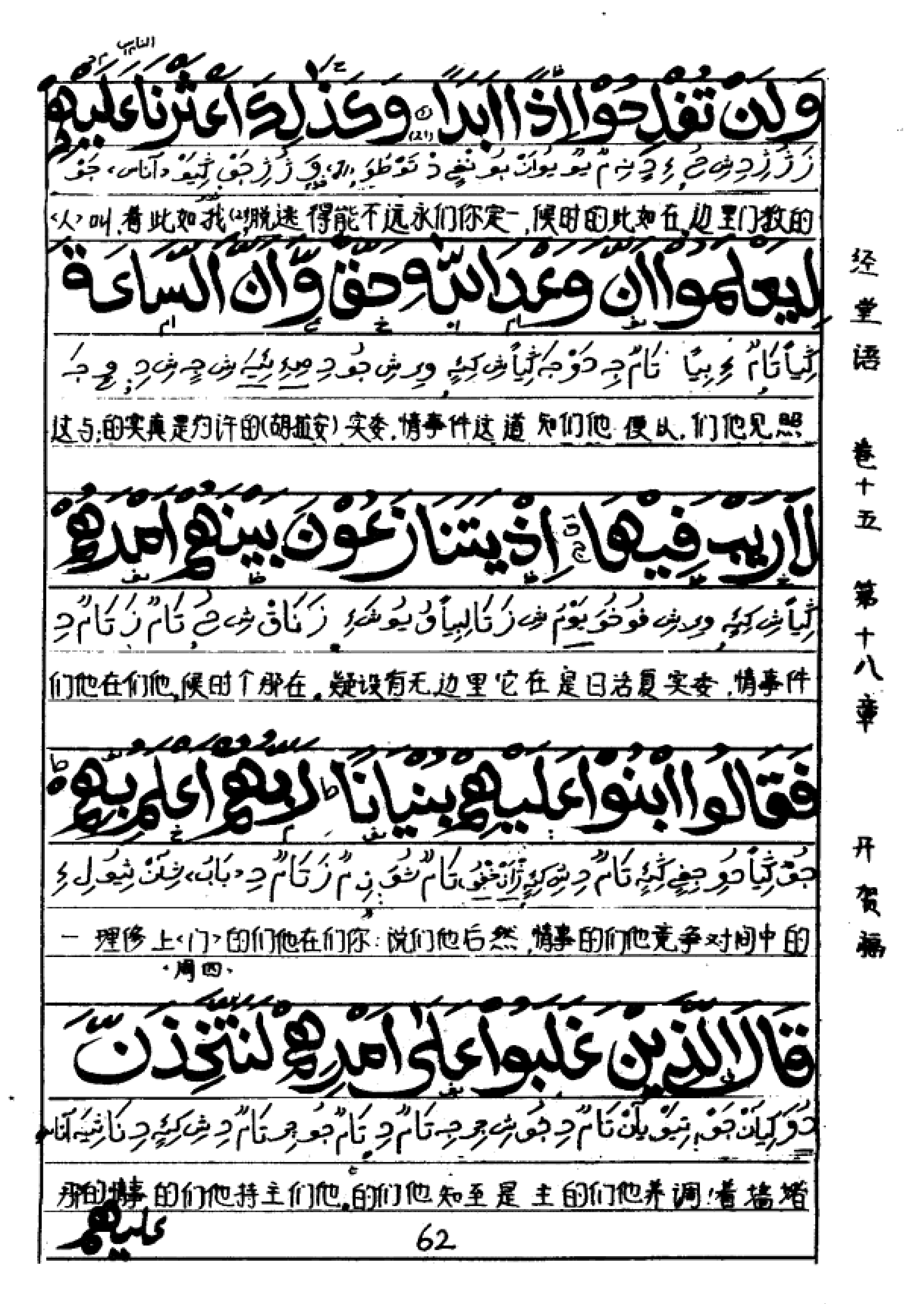
(20)

عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوكُمْ أَوْ يُعِيدُوكُمْ فِي مِلَّتِهِمْ

يُو شِ نًا فَا فِيًا نِمُ رٌ جِيمْ خُوِ جٌ نًا كِيو نِمُ قُو دِ رٌ نًا دِ كِيو نِمُ لِيبًا

们他在归们你叫们他者或,(木直味)们你 砸们他,了们你现发们他是要,们他

经堂语 卷十五 第十八章 开贺福



وَلَن تُفْلِحُوٓا إِذًا أَبَدًا (20) وَكَذَٰلِكَ أَعْثَرْنَا عَلَيْهِمْ

的教门里边在如此的时候.定你们永远不能得逃脱(1)我如此着.叫<人>

لِيَعْلَمُوٓا أَنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ وَأَنَّ ٱلسَّاعَةَ

照见他们.以使他们知道这件事情.委实(安拉胡)的许约是真实的;与这

لَا رَيْبَ فِيهَآ إِذْ يَتَنَٰزَعُونَ بَيْنَهُمْ أَمْرَهُمْ

件事情.委实复活日是在它里边无有设疑.在那个时候.他们在他们

فَقَالُوا ٱبْنُوا عَلَيْهِم بُنْيَٰنًا رَّبُّهُمْ أَعْلَمُ بِهِمْ

的中间对争竞他们的事情.然后他们说:你们在他们的<门>上修理 一

·四周·

قَالَ ٱلَّذِينَ غَلَبُوا عَلَىٰٓ أَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ

增墙着:调养他们的主是至知他们的.他们主持他们的事情的那

عَلَيْهِم



عَلَيْهِم مَّسْجِدًا ۝ سَيَقُولُونَ ثَلٰثَةٌ رَّابِعُهُمْ

一定我们在他们那建一个礼拜的地方，他们将说："他们是三个"

كَلْبُهُمْ وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ

他们的第四个是他们的狗，他们说：是五个，他们的第六个是他们的狗，

رَجْمًا بِالْغَيْبِ وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ وَثَامِنُهُمْ

猜测未见着。他们说：是七个，连同他们的狗是

كَلْبُهُمْ قُل رَّبِّي أَعْلَمُ بِعِدَّتِهِم مَّا يَعْلَمُهُمْ

他们的第八个，你说：我的主是至知他们的数的。没有知道他们

إِلَّا قَلِيلٌ فَلَا تُمَارِ فِيهِمْ إِلَّا مِرَاءً ظَاهِرًا ۝

的，除非是少数人。既然如此，你莫要因为他们争论除非是表面的辩



وَلَا تَسْتَفْتِ فِيهِم مِّنْهُمْ أَحَدًا ﴿٢٢﴾ وَلَا تَقُولَنَّ

你不要因为他们请叫从他们其中的一个人。(23)你一定不要说

لِشَيْءٍ إِنِّي فَاعِلٌ ذَٰلِكَ غَدًا ﴿٢٣﴾ إِلَّا أَن يَشَاءَ

因为某事说：我实要是在明天干那个的。(24)除非是这件事情

اللَّهُ ۚ وَاذْكُر رَّبَّكَ إِذَا نَسِيتَ وَقُلْ

(安拉乎)要在你忘的时候，你记想调养你的主着。与你说着：

عَسَىٰ أَن يَهْدِيَنِ رَبِّي لِأَقْرَبَ مِنْ هَٰذَا

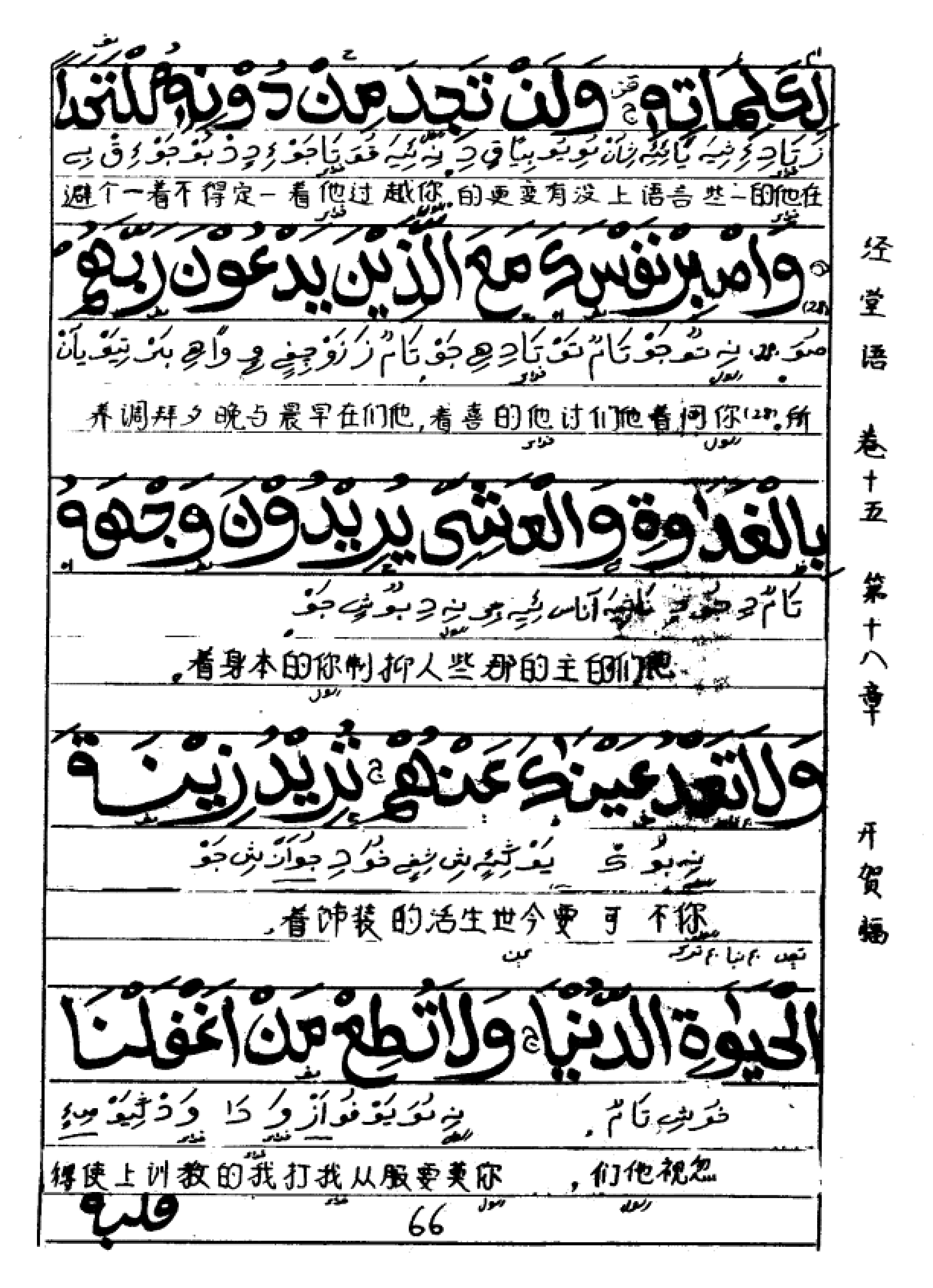
也许这件事情，调养我的主把我引领至打正道的一面比

رَشَدًا ﴿٢٤﴾ وَلَبِثُوا فِي كَهْفِهِمْ ثَلَاثَ مِائَةٍ سِنِينَ

这个至近的。(25)他们在他们的洞里边迟留了三百年

经堂语 卷十五 第十八章 开贺福





لِكَلِمَاتِهِ وَلَنْ تَجِدَ مِنْ دُونِهِ مُلْتَحَدًا

在他的一些言语上没有变更的你越过他着一定不得着一个避

وَاصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ

所(28)你同着他们过他的喜看,他们在早晨与晚夕拜调养

بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ

他们的主的那些人抑制你的本身着。

وَلَا تَعْدُ عَيْنَاكَ عَنْهُمْ تُرِيدُ زِينَةَ

你不可 要今世生活的装饰着。

الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَا تُطِعْ مَنْ أَغْفَلْنَا

忽视他们, 你莫要服从我打我的教训上使得

قَلْبَهُ

قلبه عن ذكرنا واتبع هواه وكان

تَا دِ شٍ دِ تَا دِ شِيِ خُوِ خُوِ، يُوِ تَا قٍ سُوِ تَا دِ يُوِ وَانْ دِ نَاقِ آنَاسْ

他的心昏愦，与他跟随他的欲望的那个人。

أمره فرطا (28) وقل الحق من ربكم فمن

تَا دِ شِ كِيٍ شِ قُوَ فُنْ دِ (٢٨)، نِ شُوَ جُوَ! جٍ دِ شِ اَزْ تِيَغْ يَانْ نِمْ دِ جُو شَانْ؛

他的事情是过分的(28)。你说着！真的是从调养你们的主上；

شاء فليؤمن ومن شاء فليكفر إنا

جِ يُوِ تَا يَوْ شٍ دِ نَاقِ آنَاسْ، ڭِيَوْ تَا شٍ؛ تَا يَوْ بُو شٍ دِ نَاقِ آنَاسْ، ڭِيَوْ تَا بُو شٍ.

至于他要"信"的那个人，就叫他信；他要"不信"的那个人，就叫他不信。

أعتدنا للظالمين نارا أحاط بهم

وِيْ شِ وُ، يٍ وِ يِ شِ شٍ كُوِ دِ آنَاسْ يُو بِيْ لِيَوْ تَا دِ يًا مُو لُوْ جَوْ تَا مُ دِ

吧！委实我，因为一些行亏的人预备了它的烟幕笼罩他们的

سرادقها وإن يستغيثوا يغاثوا بماء

نَاقِ خُوَ. يَوْ شِ تَا مُ كِيُوْ جِيُوْ لِيَوْ، آنَاسْ ڭِيَوْ بٍ جُوَ شِيَانْ

那个火。要是他们求救了，人就凭着像

عَالْمُهْلِ يَشْوِى الْوُجُوهَ ط بِئْسَ الشَّرَابُ ط

لِيٌ ٿِ دِ تَا كَوْ شَوْ لِيًا مِيًا دِ نَاقِ شُوِ جِيُوْ تَامٌ. يِلِيَوْ تَيْ وُ آ!

沥青的它烤烧脸面的那个水救他们.饮料太恶啊!

وَسَاءَتْ مُرْتَفَقًا (30) إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَ

تَا دَا يِكَوْ جِ چُوْ دِ يِ مِيًا جِيْ ضَيْ آ! (30) وِيشِ تَامٌ قُوِيشِ،

它打依靠之处的一面真歹啊!(30)委实他们归信,

عَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ

يُوْ تَامٌ قًا چِيلِيًا دِ قًا بًا دِ نَا ثِيَ، وِيشِ وُوْ بُوْ يًا مُوْ تَا بَا قُوْ ظُوْ

与他们干清廉的干办的那些人,委实我(真主)不湮没他把工作

أَحْسَنَ عَمَلًا (31) أُولٰئِكَ لَهُمْ جَنّٰتُ عَدْنٍ

ڭِيَوْ جُوِنْ مِيًا دِ نَاقِ آنَاسْ دِ بَوْ چِوْ. (31) ڞِ يِ ثِيَ آنَاسْ، تَامٌ يِنْ شِيَوْ يِ ثِيَ خَ

叫俊美的那个人的报酬。(31)此一些人,他们应受一些河

تَجْرِى مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهٰرُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا

چُوِ زَيْ تَامٌ جِ ثِيَا ثِيْلِيُوْ دِ نَاقِ عَدْنٍ دِ تِيًا تَانْ; تَامٌ زَيْ تَا لِيًا

渠在他们之下行流的那个(阿德尼)的天堂;他们在它里边

صل

常住

经堂语 卷十五 第十八章 开贺福

مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا

金首饰 装饰。与他们穿绿罗绫

خُضْرًا مِنْ سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُتَّكِئِينَ

罗的衣服。与金银线的〈袍〉，在它里边

فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ نِعْمَ الثَّوَابُ وَحَسُنَتْ

依靠在床上。报赏好好！它打高位

مُرْتَفَقًا ﴿٣١﴾ وَاضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا رَّجُلَيْنِ

分的一面好美啊！(32)你因为他们打一个比喻着 —— 两个人，

32—44节：解明了伊斯兰教与基督教的比喻

جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَابٍ وَ

我因为两个的一 创造了两个葡萄园；



حففناهما بنخل وجعلنا بينهما زرعا (33)

我凭着枣树围绕两个它；我在它两个之间造化了耕地。

كلتا الجنتين آتت أكلها ولم تظلم

(33) 两个园子 各出产它的果实， 各不减

منه شيئا وفجرنا خلالهما نهرا (34)

从它上的一点， 我使得河水流在它两个的中间。(34)

وكان له ثمر فقال لصاحبه وهو

(34) 在他上有一些果品， 然后他 与他相谈着； 他对

يحاوره أنا أكثر منك مالا وأعز

他的同伴说：我打财帛的一面是比你至多的，打同 نفرا 伙

نفرا ۝(35) ودخل جنته وهو ظالم لنفسه

[illegible]

的一面是至尊贵的(35)他亏他的本身着他进他的园子，

قال ما أظن أن تبيد هذه أبدا ۝(36) وما أظن

[illegible]

他说：我永远不猜想这件事情，这个消灭；(36)我不把

الساعة قائمة ولئن رددت إلى ربي

[illegible]

复活时猜度是有的。一定要是人叫我归至调养我

لأجدن خيرا منها منقلبا ۝(37) قال له

[illegible]

的主啦，一定我打归宿的一面得到比它至好的(37)相

صاحبه وهو يحاوره أكفرت بالذي

[illegible]

同他的人他与他辩论着与他说：难道你不信那个主吗？

محاوره مجادله



经堂语 卷十五 第十八章 开贺福

أَنْ يُؤْتِيَنِ خَيْرًا مِنْ جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا

少的啦.只盼调养我的主这件事情,他把比你的园圃至强的赐给我.

حُسْبَانًا مِنَ السَّمَاءِ فَتُصْبِحَ صَعِيدًا

他把天灾降在它上,然后它转的是光滑的平地;

زَلَقًا ﴿٤٠﴾ أَوْ يُصْبِحَ مَاؤُهَا غَوْرًا فَلَنْ تَسْتَطِيعَ

(41) 或者它的水转的是渗的,一定你就不能

لَهُ طَلَبًا ﴿٤١﴾ وَأُحِيطَ بِثَمَرِهِ فَأَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ

够寻它. (42) 人毁灭了它的果实. 然后他到清晨,他在

عَلَىٰ مَا أَنْفَقَ فِيهَا وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا

他在它里边费用的那个上翻转他的两手,它是在它的架上

وَيَقُولُ يَٰلَيْتَنِي لَمْ أُشْرِكْ بِرَبِّيٓ أَحَدًا (42) وَلَمْ تَكُن

[illegible]

附在地上,着他说:"哎!但愿我,我没有叫任何一个伙伴我的养主吧!"

لَّهُۥ فِئَةٞ يَنصُرُونَهُۥ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَمَا

[illegible]

(43) 在他上没有一伙人,他们越过(胡拉安)着相助他;他原不

كَانَ مُنتَصِرًا (43) هُنَالِكَ ٱلْوَلَٰيَةُ لِلَّهِ

[illegible]

是自相助的. (44) 在如此的时候,相助是惟独真实的

ٱلْحَقِّۚ هُوَ خَيْرٞ ثَوَابٗا وَخَيْرٌ عُقْبٗا (44) وَٱضْرِبْ

[illegible]

(胡拉安)的,他是打回赐的一面至赏的,打报酬的一面是至善的

لَهُم مَّثَلَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا كَمَآءٍ أَنزَلْنَٰهُ مِنَ

[illegible]

(45) 你因为他们把今世生活的比喻转像了我从天的一边

ٱلسَّمَآءِ

السماء فاختلط به نبات الارض فاصبح

[illegible]

它后然，来起盛茂由因的它着凭物植的面地后然，雨个那的它降下

هشيما تذروه الرياح وكان الله على

[illegible]

上物万 在是(胡拉安) .的屑碎个那的它散刮风是的转

累干些一.的断判公秉是.的力权掌执是(胡拉安)就叙喻比着凭明解节廿一 45

脱逃 末 无人的

كل شيء مقتدرا (45) المال والبنون زينة

[illegible]

浩生世今是女儿与.帛财 (46) .的能大

الحيوة الدنيا والبقيت الصلحت خير عند

[illegible]

调在近，功善的存永的康清些一 .饰装的

ربك ثوابا وخير املا (46) ويوم نسير الجبال

[illegible]

好更是面一的想望打，的优更是面一的赐回打前跟的主的你养



وترى الأرض بارزة وحشرنهم فلم نغادر

的(47)在那一日，我使山行动，你把地看成明显的 我集合了他们，然后

منهم أحدا (47) وعرضوا على ربك صفا لقد

我不遗漏从他们其中一个。(48)人把排班着的他们呈现在调养你

جئتمونا كما خلقنكم أول مرة بل زعمتم

的主 一定的实你们来至我，就照依我在头一次造化你们的那一样

ألن نجعل لكم موعدا (48) ووضع الكتب

不然，你们说过：这件事情，一定我不能因为你们规定一个约期(49)人

فترى المجرمين مشفقين مما فيه و

递给文卷。然后你把一些干罪的人看成害怕在它里边的那个的。

经堂语 卷十五 第十八章 开贺福

يقولون يويلتنا مال هذا الكتب لا يغادر

تَامُ شُوْ: ئَيْ خَوْ کْ شَانْ وُمْ آ! جِ قْ وٌ گُیًا شِ زْمُ دِ لَا، تَا بُ يِ لِیَوْ

他们说:哎好可伤我们啊!这个文卷是怎么的啦,它不遗漏

صغيرة ولا كبيرة الا احصىها ووجدوا

شِيَوْ ظُوِ يُوِ دَاظُوِ، جِ شِ جِ لُو تَا، تَامُ بَا تَامُ فَا

小罪 与大罪,只是计录它。他们把他们

ما عملوا حاضرا ولا يظلم ربك احدا (٤٩)

دِ نَاقْ دِ چْعٌ شِيَانْ زَيْ دِ، تِيَوْ يَانْ نِ دِ جُوْ بُ كُوِ وَانْ يِ قْ ژٍ (٥٠)

干的那个得成现在的。调养你的主不亏枉一个人。(50)

50—53节解明一些干罪的人没有一个相助他们的。

واذ قلنا للملئكة اسجدوا لادم فسجدوا

زَیْ نَا شِ خَوْ، وُ يُوِ يِ شِيَ تِیَانْ شِیَانْ شُوْ: نِمُ شِیَانْ آدَمْ کْعُوْ تْعُوْ جُوْ! ژَانْ خَوْ تَامُ

在那时候,我与一些天仙说:你们向(阿丹)叩头着!然后他

الا ابليس كان من الجن ففسق عن امر

کْعُوْ تْعُوْ لِيَوْ چُوْ فُوِ شِ اِبْلِيس، تَا يُوَانْ شِ شُوْ جْوْ، ژَانْ خَوْ تَا دَا تِيَوْ يَانْ تَا

们叩了头除非是(伊不利斯)它原是属种,然后它打调养它
他 他

رَبِّهٖ ۗ اَفَتَتَّخِذُوْنَهٗ وَذُرِّيَّتَهٗۤ اَوْلِيَاۤءَ مِنْ

دِ جُودِ مِ لِ زِانَ جِوْ لِ لِيغْ نَانْ دُوْ نِمْ ثُ يُـِ قَعَوِ جُوْ بَانَا چِ نَادِ زِ مُوْ نَا

的主用命令上出离了难道你们越过我着把他与他的子孙拿

دُوْنِيْ وَهُمْ لَكُمْ عَدُوٌّ ۗ بِئْسَ لِلظّٰلِمِيْنَ بَدَلًا

چِي غَي يُوْ نَامْ نَامْ شِ نِ نِمْ دِ چِوْ دِ جِوْ ۔ زُ دِ شِ شِ كُو دِ آنَا سِ نْ دَا قِ

成爱友吗？他们是你们的仇敌 在一些行亏的人上打更

مَاۤ اَشْهَدْتُّهُمْ خَلْقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ

بِيَا دِ زِ يَا چِ هُوَا آ (٥١) وُ نُوْ يُوْ كِيَوْ نَامْ يَا لِيَا زُوْ خُوَا تِيَا دِ بِ دِ نُو

变的一面真歹呐！(51)我没有叫他们眼见造化天地，与没有

وَلَا خَلْقَ اَنْفُسِهِمْ ۪ وَمَا كُنْتُ مُتَّخِذَ الْمُضِلِّيْنَ

يُوْ يَا لِيَا زُوْ خُوَا نَامْ دِ بُوْ شِ ۔ وُ نُوْ يُوْ بَا شِ آنَاسِ مِ لُو دِ آنَاسِ

眼见造化他们的本身。我没有把使人迷路的人

عَضُدًا ۝ وَيَوْمَ يَقُوْلُ نَادُوْا شُرَكَاۤءِيَ الَّذِيْنَ

نَا چِي جُو شِيوْ (٥٢) زَي نَا قِ يَوْ زِ تَا ۔ شُوَ نِ نِمْ جُوْ خُوَا نِ نِمْ جِوْ

拿成助手。(52)在那个日子，他说：你们召唤 你们设

زَعَمْتُمْ

زعمتم فدعوهم فلم يستجيبوا لهم وجعلنا

说的那些伴主吧！然后他们召唤它们，它们没有应答他们。我把

بينهم موبقا ۝ ورا المجرمون النار

沦落处安置在他们中间。(52) 一些犯罪的人看见了火狱；

فظنوا انهم مواقعوها ولم يجدوا عنها

然后他们猜定这件事情，委实他们是落在它里边的，他们打它上

مصرفا ۝ ولقد صرفنا في هذا القرآن

得不着逃处。(53) 一定的实我在这(古嘞阿尼)里边因为一些人重

54—54 并解喻警告到来以去,群些干

罪的人 也是去将于勇。

للناس من كل مثل وكان الانسان

复了各项比喻。人打争吵的一

经堂语 卷十五 第十八章 ٤ 开贺编



أكثر شيء جدلا ⑤ وما منع الناس أن يؤمنوا

面是物类的至多的。(55) 在正道来在他们上的时候，从他

إذ جاءهم الهدى ويستغفروا ربهم إلا أن

们归信与他们求调养他们的主的恕饶的这件事情上，阻止

تأتيهم سنة الأولين أو يأتيهم العذاب

人类，除非是一些前人的常道来在他们上，或者样样的刑罚

قبلا ⑤ وما نرسل المرسلين إلا مبشرين

来在他们上。(56) 我差一些列圣不为别的，除非是报喜信的，

ومنذرين ⑤ ويجادل الذين كفروا بالباطل

与传警告的，他们不信的那些人拿着妄言争论

ليدحضوا

经堂语 卷十五 第十八章 开贺福

١٥

ليدحضوا به الحق واتخذوا آياتي وما

[illegible]

只为他们凭着它破坏真理.他们把我的显迹与警吓他

أنذروا هزوا ۝ ومن أظلم ممن ذكر

[illegible]

们的那个拿成戏弄.(57) 何人是比人凭着调养他的主

بآيات ربه فأعرض عنها ونسي ما قدمت

[illegible]

的(台业門)劝他然后他打它上转脸,与他忘了他的两手往

يداه إنا جعلنا على قلوبهم أكنة أن

[illegible]

前送的那个的那个人至行与?委实我把幔怅转在他们

يفقهوه وفي آذانهم وقرا وإن تدعهم

[illegible]

的心上;"因为恶惜"他们的它,与我把聋聩转在他们的耳里边!要是

经堂语 卷十五 第十八章 开贺福

إلى الهدى فلن يهتدوا إذا أبدا ﴿٥٧﴾ وربك

[illegible]

你把他们向在正道上叫唤，一定他们在如此的时候，如常不能得正道。

الغفور ذو الرحمة لو يؤاخذهم بما كسبوا

[illegible]

﴿٥٨﴾调养你的主是多想饶的，是有慈恩的。假若他凭着他们应干

لعجل لهم العذاب بل لهم موعد لن يجدوا

[illegible]

的那个<罪>拿问他们，一定他把(而来不)在他们上叫忙，不然在他们

من دونه موئلا ﴿٥٨﴾ وتلك القرى أهلكناهم

[illegible]

上有一个定期，他们越过他着绝不得到一个避难处。那个城镇我在

لما ظلموا وجعلنا لمهلكهم موعدا ﴿٥٩﴾

[illegible]

他们亏己的时候毁灭他们，我因为毁灭他们归定一个约期。

٦٠ 一节附注：3 [illegible]的(威胁)　他在外出版行表得知识　他发现了真主的真作人。

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِفَتَاهُ لَا أَبْرَحُ حَتَّىٰ أَبْلُغَ

زَىْ نَاقْ شِحِ مُوسَا دُوِ تَادِ کِيڭِ نِيًا خُوَ، وُ بُو تِيڭْ بُو جِ جِ وُ دَا دَوْ

(60)在那时候，穆撒对他的青年说：我不停步，直至我达到

مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِيَ حُقُبًا ۝ فَلَمَّا بَلَغَا

لِيَانْ خَىْ دِ کِيُو چُو، خُوَ جِ وُ کِيڭِ لِيُوِ شِيڭْ رُوَ قًا نِيًا (61) رَانْ خِعُو زَىْ تَا لِيَا قْ

两海的聚处，或我继续旅行若干年。(61)然后在他两个

مَجْمَعَ بَيْنِهِمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا فَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ

دَوْ زَىْ تَا لِيَا قْ جُوڭْ کِيًا دِ کِيُو چُو دِ نَا کِ کِيًا، تَا لِيَا قْ وَانْ لِيَوْ تَا لِيَا قْ دِ يُوِ، کِوْ رَانْ

到在它两个中间的聚处的那其间，他两个忘了他两个的鱼，就

فِي الْبَحْرِ سَرَبًا ۝ فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتَاهُ

رَانْ رُو تَسِ، تَا بَا تَا دِ دَوْ لُو ظُوَ وِ زَىْ خَىْ لِيبِيَا دِ دِ یِنْکُوَ (62) رَانْ خِعُو زَىْ تَا لِيَا قْ زِعُو قُوَ لِيَوْ

然如此，它把它的道路作为在海里边的地窖。(62)然后在他两个走过

آتِنَا غَدَاءَنَا لَقَدْ لَقِينَا مِنْ سَفَرِنَا هَٰذَا

نَا کِ کِيًا تَا وِ تَا دِ کِيڭِ نِيًا شُوَ: نِ بَا وُمْ دِ زَوْ فًا نَا کِ وُمْ بَا! يِ دِڭْ دِ شِ وُمْ آ

了那其间他与他的青年说：你把我们的早饭拿给我们吧！一定的实我们

نَصَبًا ۝ قَالَ أَرَءَيْتَ إِذْ أَوَيْنَا إِلَى الصَّخْرَةِ فَإِنِّي

从我们的这个出外上遇到了苦楚。(63)他说：难道你看见了吗！在我们仗

نَسِيتُ الْحُوتَ وَمَا أَنسَانِيهُ إِلَّا الشَّيْطَانُ

赖至岩石的时候，委实我忘了鱼一没有使得我忘它的一这
(投奔)

أَنْ أَذْكُرَهُ وَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ

件事情我提说它除非是（筛托尼）使得我忘了，它把它的道路作为在

عَجَبًا ۝ قَالَ ذَٰلِكَ مَا كُنَّا نَبْغِ فَارْتَدَّا عَلَىٰ

海里边的奇迹的。(64)穆撒说：那个是我们寻求的那个。然后他两个在

آثَارِهِمَا قَصَصًا ۝ فَوَجَدَا عَبْدًا مِّنْ عِبَادِنَا

他两个的足迹上追赶着转回。(65)然后他两个得着了从我的一些

آتَيْنَاهُ

经堂语 卷十五 第十八章 开贺福

أَتَيْنَٰهُ رَحْمَةً مِّنْ عِندِنَا وَعَلَّمْنَٰهُ مِن

[illegible]

什人其中的一个人：我把进在我跟前的慈悯给了他，与我把进在

لَّدُنَّا عِلْمًا ۝ قَالَ لَهُۥ مُوسَىٰ هَلْ أَتَّبِعُكَ

[illegible]

我跟前的知识教给他了.(66)穆撒对他说：我追随你，你把

عَلَىٰٓ أَن تُعَلِّمَنِ مِمَّا عُلِّمْتَ رُشْدًا ﴿٦٦﴾

[illegible]

你所学习的一部分真理指示给我，可从吗？

قَالَ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِىَ صَبْرًا ۝ وَكَيْفَ

[illegible]

吗？(67)他说：委实你，你绝不能随我忍耐；(68)你在你打

تَصْبِرُ عَلَىٰ مَا لَمْ تُحِطْ بِهِۦ خُبْرًا ۝ قَالَ

[illegible]

深知的一面没有周知它的那个上如何能忍耐呢：(69)他说：

سَتَجِدُنِيٓ إِن شَآءَ ٱللَّهُ صَابِرًا وَلَآ أَعْصِي

يُوْ شٌ اَللهْ يُوْ آ بِـ تُهْيَانْ دِ جُوْ وُ بِـ زُغِي نَغَي دِ وُ بُوْ وِ بُوْ

背违不我的耐忍是我着得 将你,拉要(胡拉安)是要"

لَكَ أَمْرًا ﴿٦٩﴾ قَالَ فَإِنِ ٱتَّبَعْتَنِي فَلَا تَسْـَٔلْنِي

بِـ كَا مِنْغِ دِ نِ ... تَا شُوَ زَانْ خِو يُوْ بِـ جُوِ صُوِ نِ ... (٧٠)

上情事遇打你,啦我随追你是要后然:说他(70).令命的你

عَن شَيْءٍ حَتَّىٰٓ أُحْدِثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا ﴿٧٠﴾

بُوْ يُوْ وُ وُ ... جِ جِ وُ بَا زْ تَا شَانْ دِ ... (٧١)

(71).你给讲述陈的上它从把我至直 我问要不

فَٱنطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَا رَكِبَا فِي ٱلسَّفِينَةِ

زَانْ خِو تَا لِيَا ... جِ جِ زُ تَا لِيَا ... جُوَنْ دِ شِ

,候时的船上乘两他在至直,走行就两他后然

خَرَقَهَا ۖ قَالَ أَخَرَقْتَهَا لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا

تَا دَوْ نُوْ لِيُوْ تَا ... تَا شُوَ ... نِ يَا ... دِ آنَانْ

人的上它在死淹你便以,它了漏捣你道难":说他,它了漏捣他

لَقَدْ



لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا إِمْرًا ﴿٧٢﴾ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ

[illegible]

过说有没岂我:说他(72)了来情事的白明不来拿你实的定一?吗

لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧٣﴾ قَالَ لَا تُؤَاخِذْنِي

[illegible]

我着凭要莫你:说他 (73).耐忍我随 能不绝你,你实委?吗

بِمَا نَسِيتُ وَلَا تُرْهِقْنِي مِنْ أَمْرِي عُسْرًا ﴿٧٤﴾

[illegible]

(74).我给派强难困把要不上情事的我从你与;我问拿由因的忘

فَانْطَلَقَا حَتّٰىٓ اِذَا لَقِيَا غُلٰمًا فَقَتَلَهٗ

然后他两个随行走，直至在他两个遇见一个童子，然后他杀了

قَالَ اَقَتَلْتَ نَفْسًا زَكِيَّةً بِغَيْرِ

他的时候，他说：难道你杀了一个没有杀过人的清白的人吗？

نَفْسٍ لَقَدْ جِئْتَ شَيْـًٔا نُّكْرًا ۝ (74)

(74) 一定的实你作了愚蠢的事情了。



قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَّكَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ

他说：我岂没有与你说过吗？委实你一定不能随我忍

صَبْرًا (75) قَالَ إِنْ سَأَلْتُكَ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَهَا

耐。(76)他说：在它之后，要是我打事情上问你啦，

فَلَا تُصَاحِبْنِي قَدْ بَلَغْتَ مِنْ لَّدُنِّي عُذْرًا

你就不要叫我伴同你·的实你得到近我的跟前的赔故了。

فَانْطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا أَتَيَا أَهْلَ قَرْيَةٍ

(77)然后他两个随行走直至在他两个来至一个城市的居民的时

اسْتَطْعَمَا أَهْلَهَا فَأَبَوْا أَنْ يُضَيِّفُوهُمَا

候，他两个就向它的居民寻食物，然后他们不肯这件事情，他们

1

فوجدا فيها جدارا يريد ان ينقض فاقامه

[illegible]

款待他两个。然后他两个在它里边得见了一堵墙它要这件事情

قال لو شئت لتخذت عليه اجرا (٧٨) قال

[illegible]

它快要倒然后他扶正了它。他说：假若你要了，一定你在它上拿工价。(78) 他说

هذا فراق بيني وبينك سانبئك

[illegible]

这个是在我与在你的中间分别的时候了。我将把说明你

بتاويل ما لم تستطع عليه صبرا (٧٩) اما

[illegible]

在它上不能忍耐的那个告诉你。(79) 至于

السفينة فكانت لمسكين يعملون في

[illegible]

这只船 它是惟独他们在海里工作的那几个穷

البحر

الْبَحْرِ فَأَرَدْتُّ أَنْ أَعِيبَهَا وَكَانَ وَرَاءَهُمْ

آناس دِ، زَانْ خِفُو وُ يَوْ جـِ كِيًا شِ كِيُو وُ شِ دِ تَا يُو كِيَه ثِيًا زَ تَامْ دِ كِيًا

人的:然后我要这件事情,我使得它有缺陷;在他们的前

مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا (80) وَأَمَّا

بِيًا يِعْ كِ رِ تَا بَا جًا جُوْ جوَا نَا چُوَنْ دِ ءِ صُوْ دِ نَا قِ نُوَانْ (80) زِ جِ

边有一个霸上着抓拿船的一总的那个王,(80) 至于

الْغُلَامُ فَكَانَ أَبَوَاهُ مُؤْمِنَيْنِ فَخَشِينَا

تُعْ زِ تَا دِ فُ مُ شِ لِيَا قِ مُؤْمِن زَانْ خِفُو وُ مُ خَيْ

童子. 他的父母是两个(穆民): 然后我们害

أَنْ يُرْهِقَهُمَا طُغْيَانًا وَكُفْرًا (81) فَأَرَدْنَا

پَا جـِ كِيًا شِ كِيُو تَا مِ لُ جُوْ يُو بُو جُوْ كِيَانْ كِيًا قِ تَا لِيَا قِ (81) زَانْ خِفُو وُ مُ يَوْ

怕这件事情,他迷路着(悖逆)与不信着(忘恩)加给他两个(81)然后我们要

أَنْ يُبْدِلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِّنْهُ زَكٰوةً

جـِ كِيًا شِ كِيُو تِيَوْ يَانْ تَا لِيَا قِ دِ جُو بَا كَا جُوْ كِيَه دِ ءِ بِيًا يُوْ كَا شِيَوْ كِيُو

这件事情,调养他两个的主把打纯洁的一面与打孝敬

经堂语 卷十六 第十八章 开贺编

وَأَقْرَبَ رُحْمًا (٨١) وَأَمَّا ٱلْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَٰمَيْنِ

是它，墙 于至。个两他给换调的强至他比的近临至面一 印

يَتِيمَيْنِ فِى ٱلْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُۥ كَنزٌ لَّهُمَا

他有边下的它在；掌执的童儿个两的苦孤个两的边里市城在

وَكَانَ أَبُوهُمَا صَٰلِحًا فَأَرَادَ رَبُّكَ أَن

的你养调，此如然既。的廉清是原亲父的个两他；库宝的个两

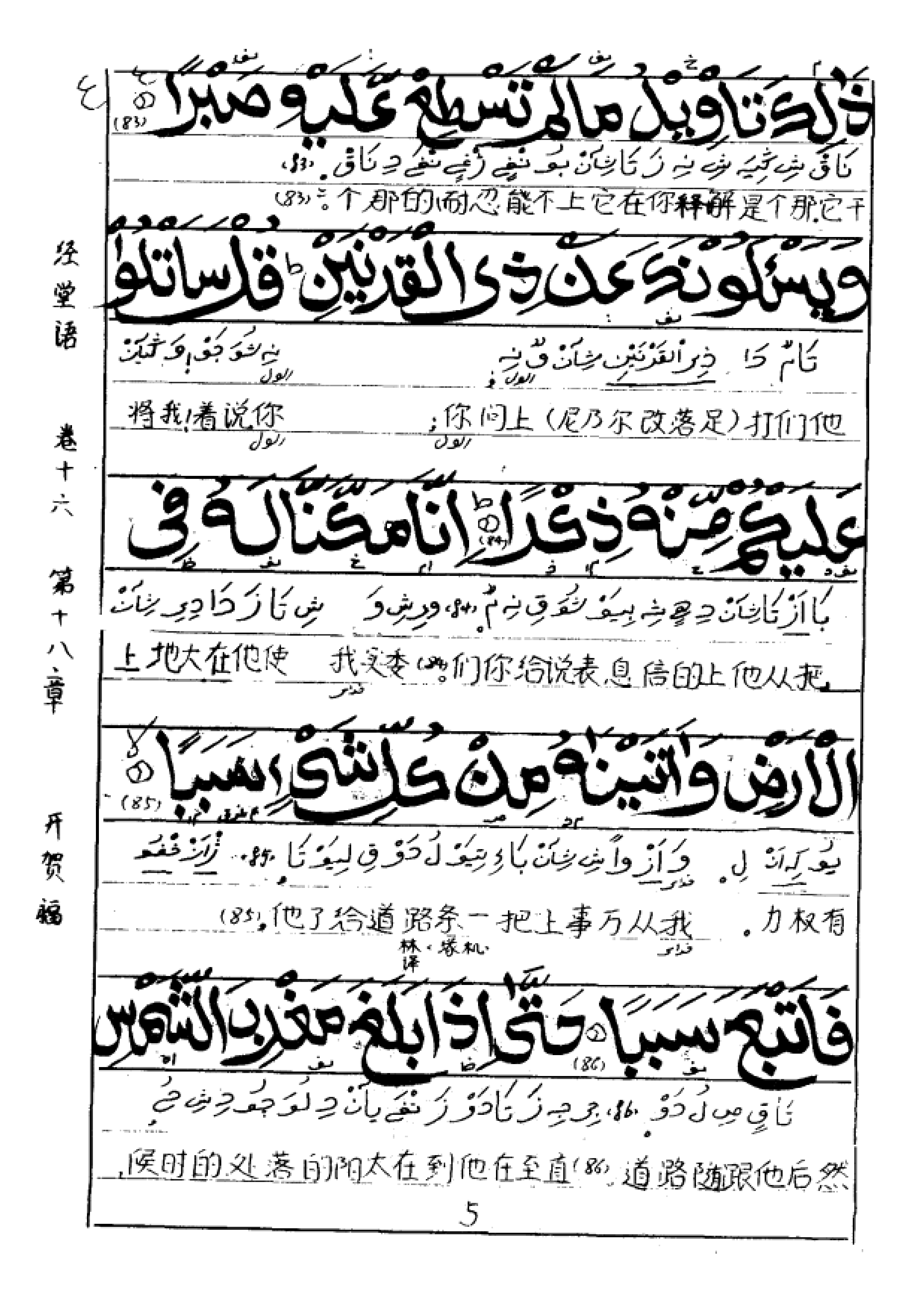
يَبْلُغَآ أَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنزَهُمَا صلے

个两他出取个两他，年壮的个两他到达个两他，情事件这要主

رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ ۚ وَمَا فَعَلْتُهُۥ عَنْ أَمْرِى ۚ

上意私！的我打是不我悯慈的上主 的你养调从为因。库宝的

ذَٰلِكَ



ذلك تاويل ما لم تسطع عليه صبرا (83)
干它那个是解释你在它上不能忍耐的那个。(83)
ويسئلونك عن ذى القرنين قل ساتلوا
他们打(足落改尔乃尼)上问你；你说着！我将
عليكم منه ذكرا (84) انا مكنا له فى
把从他上的信息表说给你们。(84) 委文我使他在大地上
الارض واتينه من كل شىء سببا (85)
有权力。我从万事上把一条路道给了他。(85)
فاتبع سببا (86) حتى اذا بلغ مغرب الشمس
然后他跟随路道(86)直至在他到在太阳的落处的时候，
经堂语 卷十六 第十八章 开贺福



وَجَدَهَا تَغْرُبُ فِي عَيْنٍ حَمِئَةٍ وَوَجَدَ

他把它得见它落在黑泥泉里边：他近它印

عِنْدَهَا قَوْمًا قُلْنَا يَا ذَا الْقَرْنَيْنِ إِمَّا

跟前得见一伙人我感悟说：哎（足落该尔乃尼）呵呀！或者是这件

أَنْ تُعَذِّبَ وَإِمَّا أَنْ تَتَّخِذَ فِيهِمْ حُسْنًا ﴿٨٦﴾

事情你罪刑（这伙人）或者是这件事情，你把好拿在他们里边

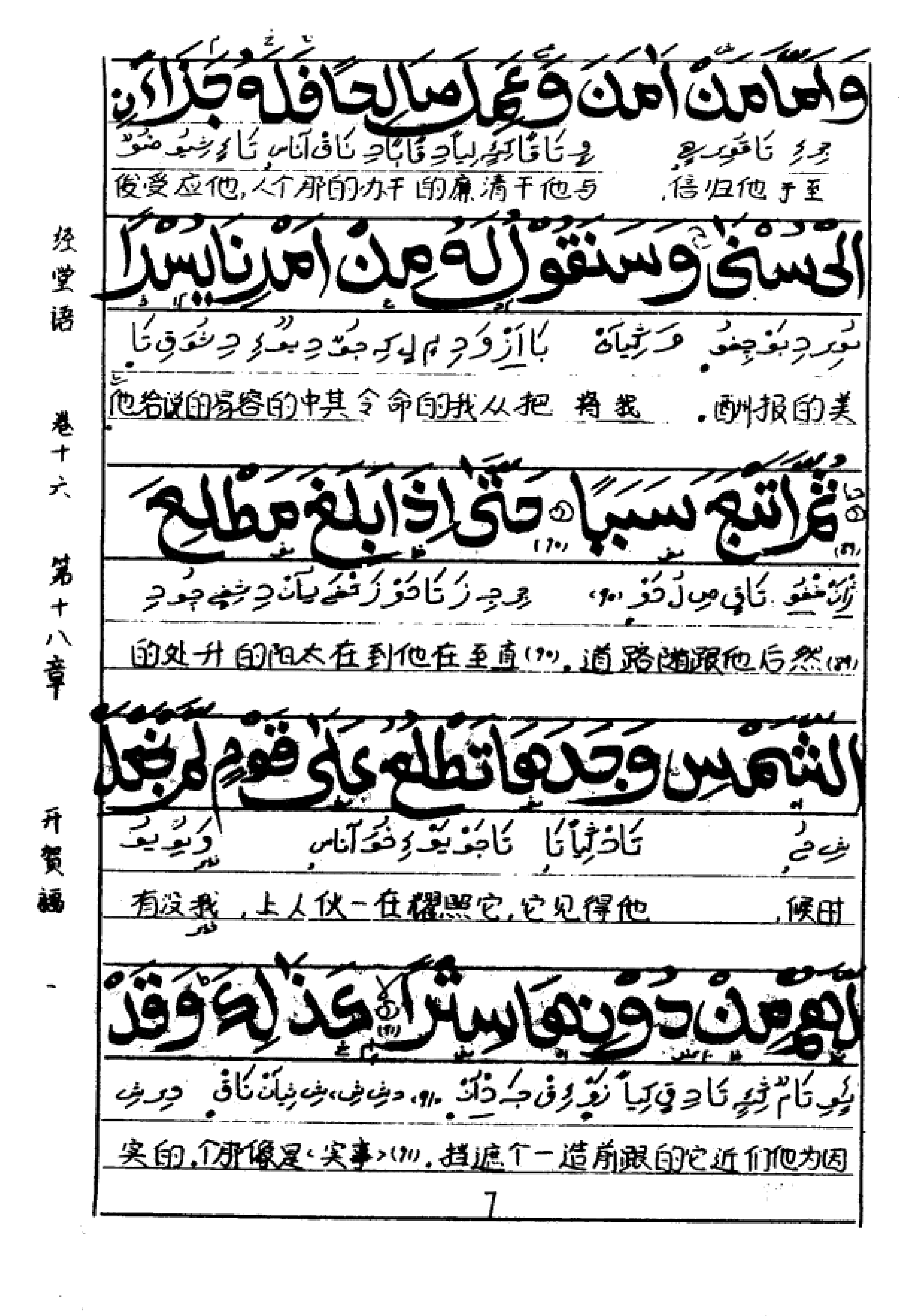
قَالَ أَمَّا مَنْ ظَلَمَ فَسَوْفَ نُعَذِّبُهُ ثُمَّ

（87）他说：至于亏己的那个人，我将罪刑他，然后人：叫

يُرَدُّ إِلَىٰ رَبِّهِ فَيُعَذِّبُهُ عَذَابًا نُكْرًا ﴿٨٧﴾

（88）他归至调养他的主，然后他（而不杀）他是那样狠（而不杀）刑罪

وَأَمَّا



وَأَمَّا مَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُ جَزَاءً

俊受应他,人个那的办干的廉清干他与　.信归他于至

الْحُسْنَىٰ وَسَنَقُولُ لَهُ مِنْ أَمْرِنَا يُسْرًا

他给说的易容的中其令命的我从把 将我　.酬报的美

ثُمَّ أَتْبَعَ سَبَبًا (٨٩) حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ

的处升的阳太在到他在至直(٩٠).道路随跟他后然(٨٩)

الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطْلُعُ عَلَىٰ قَوْمٍ لَمْ نَجْعَلْ

有没我 ,上人伙一在耀照它,它见得他　,候时

لَهُمْ مِنْ دُونِهَا سِتْرًا (٩٠) كَذَٰلِكَ وَقَدْ

实的,个那像是〈实事〉(٩١).挡遮个一造前跟的它近们他为因



احطنا بما لديه خبرا (91) ثم اتبع سببا (92)

我打深知的一面周知近他的跟前的那个(92)然后他又跟随

حتى اذا بلغ بين السدين وجد من

道路(93)直至在他到在两山的中间的时候，他近它两个的

دونهما قوما لا يكادون يفقهون

跟前得见一伙人，也许他们不解的言语。

قولا (93) قالوا يا ذا القرنين ان ياجوج

(94)他们说：哎(足洛改噜乃尼)啊！委实(也额朱折)与

وماجوج مفسدون في الارض فهل

(买额朱折)是一些在地面上干坏的，难道我

نجعل

تجعل لك خرجا على أن تجعل بيننا و

[illegible]

们按着这件事情，你把一个垛子转在我们与他们之间

بينهم سدا ۝ قال ما مكني فيه ربي

[illegible]

把工价转给你可从吗？(94) 他说：调养我的主在它里边使我的

خير فأعينوني بقوة أجعل بينكم وبينهم

[illegible]

能力是至强的，你们凭着力量相助我着！要如此了，我

ردما ۝ ءاتوني زبر الحديد حتى إذا ساوى

[illegible]

把隔帐转在你们与他们中间(96)你们把铁块拿给我着，直铁在

بين الصدفين قال انفخوا حتى إذا جعله

[illegible]

他在两山之间砌平的时候，他说：你们拉风箱着！直至忽然间他

·给火吹风

نارا قال آتوني أفرغ عليه قطرا ۝ (٩٦) فما

把它转成火时，他说：你们把铜汁子供给我！要如此了，我灌在它

اسطاعوا أن يظهروه وما استطاعوا

上(97)然后他们不能够这件事情，他们不能登上它去与他们不能

له نقبا ۝ (٩٧) قال هذا رحمة من ربي فإذا

钻透它。(98)他说：这个是从调养我的主上的慈悯。然后在

جاء وعد ربي جعله دكاء وكان

调养我的主的许约来到的时候，他把它转成粉碎的。

وعد ربي حقا ۝ (٩٨) وتركنا بعضهم يومئذ

调养我的主的许约是真实的，(99)在如此的日子，我把他们的

يموج

يَمُوجُ فِي بَعْضٍ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَجَمَعْنَاهُمْ

[illegible]

一半转成他在一半里边换混。人吹(苏雷)。我就把他们一

جَمْعًا وَعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِلْكَافِرِينَ

[illegible]

总着集起来。(100)在如此的日子我把(折汗难)现给一些不信的人

عَرْضًا (100) الَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِي غِطَاءٍ

[illegible]

是那样的现给。(101)那些人,他们的眼打我的劝解上是在被

عَنْ ذِكْرِي وَكَانُوا لَا يَسْتَطِيعُونَ

[illegible]

遮里边,看不到我的教戒;他们不能听到。

سَمْعًا (101) أَفَحَسِبَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ

[illegible]

(102) 难道他们不信的那些人猜度这件事情。

يتخذوا عبادي من دوني أولياء إنا

他们越过我着把我的仆人拿成朋友吗？ 委实我

أعتدنا جهنم للكافرين نزلا (103) قل هل

因为一些不信的人预备了路席着的(折汗难)。(103) 你说着难

ننبئكم بالأخسرين أعمالا (104) الذين ضل

道我打行为的一面把一些至折本的告诉你们吗？(104) 那些人，

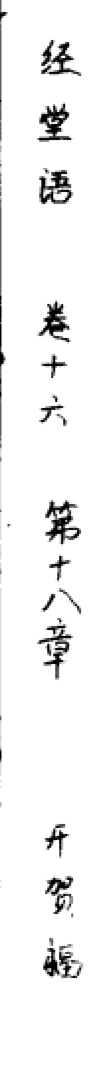
سعيهم في الحيوة الدنيا وهم يحسبون

他们的在今世生活里边的努力失效了；. 他们猜度过件

أنهم يحسنون صنعا (105) أولئك الذين

事情，委实他们 以为作下 好事。(105) 此一些人

كفروا



كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَلِقَائِهِ فَحَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ

[illegible]

是他们不信调养他们的主的显迹，与<不信>遇见他的那些人，既

فَلَا نُقِيمُ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَزْنًا (١٠٥) ذَٰلِكَ

[illegible]

然如此，他们的善功失效了。在复活的日子，我不因为他们竖立秤盘

جَزَاؤُهُمْ جَهَنَّمُ بِمَا كَفَرُوا وَاتَّخَذُوا

[illegible]

(106)<事情>是那个，他们的还报是(掛汗难)火狱，凭着他们不信，与他们把

آيَاتِي وَرُسُلِي هُزُوًا (١٠٦) إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا

[illegible]

我的(阿业台)迹象与我的列使拿成戏弄的那个原因(107)委实他们归信

وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَانَتْ لَهُمْ جَنَّاتُ

[illegible]

与他们于清廉的干办的那些人，他们应受路席着的

الْفِرْدَوْسِ نُزُلًا ﴿١٠٧﴾ خٰلِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ

فِرْدَوْسِ تِيًا تَانْ، ١٠٨ زَيْ تَا لِبِيًا يُوڭِيُوجُوْ؛ تَا مٌ بُو يَوْ ڭِيُوْ

（非嚼刀思）天堂，（108）在它里边永久着；他们不要求

عَنْهَا حِوَلًا ﴿١٠٨﴾ قُلْ لَّوْ كَانَ الْبَحْرُ مِدَادًا

کَا تَاشَانْ يِدُوْ، ١٠٩ نِ شُوَ جُوْ! ڭِيَا ژُوَ خَيْ شِ تِيَوْ يَانْ وَدِ جُوْ دِ يِ شِيَ

打它上移动。（109）你说着！假若海是调养我的主的一些

لِّكَلِمٰتِ رَبِّيْ لَنَفِدَ الْبَحْرُ قَبْلَ اَنْ تَنْفَدَ

يًا يُو دِ شُوَ شُوِ لَ، يِدِڭ خَيْ زَيْ تِيَوْ يَانْ وَدِ جُوْ دِ يِ شِيَ يًا يُو وِ جِنْ دِ

言语的墨水啦，一定海在调养我的主的一些言语未尽的

كَلِمٰتُ رَبِّيْ وَلَوْ جِئْنَا بِمِثْلِهٖ مَدَدًا ﴿١٠٩﴾ قُلْ

جَ ڭِيًا شِ ټِيڭِ ڭِيًا ڭِيًا لِيَوْ. ڭِيًا ژُوَ وُمٌ نَا خَ تَا شِيَانْ دٌ لَيْ جُوْ جَانْ ......

这件事情之前尽了。假若我们拿和它相等来助长……

اِنَّمَآ اَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوْحٰٓى اِلَيَّ اَنَّمَآ اِلٰهُكُمْ

١١٠ نِ شُوَ جُوْ! وُ وِ دُ شِ شِيَانْ نِمٌ دِ يِ يَانْ دِ ژٍ؛ چِ شِ ڭِ وُ، جَ ڭِيًا شِ ټِيڭِ

（110）你说着！我惟独是像你们的一样的人；启示给我，这件

اِلٰهٌ

［Ｇｅｎｅｒａｌ Ｉｎｆｏｒｍａｔｉｏｎ］
书名＝古兰经：汉文、阿拉伯文、小儿锦对照　（上册）
作者＝
页数＝１２２０
出版社＝
出版日期＝
ＳＳ号＝１０３８１３７８
ＤＸ号＝
ＵＲＬ＝ｈｔｔｐ：／／ｂｏｏｋ．ｓｚｄｎｅｔ．ｏｒｇ．ｃｎ／ｂｏｏｋＤｅｔａｉｌ．ｊｓｐ？ｄｘＮｕｍｂｅｒ＝＆ｄ＝２０４０１８３５０Ｅ１５３ＡＢＢ９Ｂ７３ＦＥＢＣ８２Ｂ５６７１５

封面
书名
版权
前言
目录

目　　录